ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 1 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3904

B. C. malcontento cu servicio pa Aruba di e Antilliaanse Toeristenbureau na N.Y.

ORANJESTAD — Cu un solo excepcion e reunion di e Eilandsraad Arubano di dialuna p.p. tabata riba un nivel halto. E camprendemento entre e cuater partidonan a keda bon for di principio te fin y henter e debate tabata riba un terreno constructiva. Principalmente e observacion di sr. Max Croes (AVP) tabata esun cu a haci diputada Henriquez na un dado momento observa den su replica cu e tabatin hopi aprecio pa e actitud di e oposicion cu e biaha aki no a declara ya for di antemano caba di kier vata contra e plannan di desarrollo di Bestuurscollege.

Presidente F.J.C. Beaujon a contesta prome e preguntanan cu mas ta keda riba su terreno. Na Sr. A. Werleman (UNA), kende a expresa su satisfaccion riba e hecho, cu awor e polisnan di trafico ta marca linjanan blanco riba caminda na tur e puntonan peligroso, el a informa cu e senjornan aki lo sigi cu e „marcamento di linja", manera cu tabata deseo di e lider di fraccion di UNA.

Tenemento di un panaderia habri riba diadomingo, tabata un asunto di Land, cual sr. Beaujon lo trece adilanti na e instancianan competente.

Tocante di e 1½ punto pa e idioma Hulandes pa cual sr. Fabian Kelly (PPA) a keha, tampoco e presidente por a duna mucho comentario positivo, como cu e examennan pa polis semper ta worde husga na Corsow.

Dirigiendo su mes na sr. L. Chance (PPA) kende a puntra su mes ta com porta, cu de ne reciente comision di Aruba, cual a haci un bishita pa Surnam no tin un Arubano aden, sr. Beaujon a bisa cu Bestuurscollege no tabatin nada di haci cu esaki, como cu tabata e gobierno Surnamejo cu a manda e invitacion di su mes.

E prohibicion pa parkeer den Bernhardstraat e Gezaghebber kier a studia di nobo. E unica alternativa cu ta resta door di kitamento di e prohibicion pa parkeer den e zona menciona pa sr. C. Mathew (PPA) ta trafico den un solo direccion. Tocante introduccion di servicio obligatorio no tabata nada conoci na e Gezaghebber.

E peticion di sr. Jose Geerman (PPA) tocante e reglamento minimo pa salarionan ya a worde tuma en consideracion cu e gobierno central. Mescos tambe tabata e asunto di e dificultadnan di piskadornan Arubano cerca Lago. E presidente a priminti di bolbe papia tocante e asunto aki cu gobierno, asina cu den esaki por fin un solucion por ser hanja. E proposicion di sr. D. Flemming (AVP) pa elimina e bapornan cu a sink dilanti costa di Malmok na beneficio di e piskadornan, a resulta di ta logico.

E gezaghebber a informa en coneccion cu esaki, cu ya a worde dicidi, cu e Marina na su debido tempo lo bula e bapornan aki. Entre tanto lo ta aconsehable pa laga pone un luz pa obstaculo riba e bapornan kibra aki.

O. S. Henriquez

Algun di e observacionnan importante cu sr. Henriquez a haci den su replica nos a publica caba. Sinembargo e tabatin hopi otro preguntanan pa contesta. Riba un pregunta si e Tabuleerdienst a duna e spaarmento cu nan a spera di dje, el a informa cu e dienst aki a percura pa un administracion mas liber y cu awor ta posibel pa hanja datosnan mas liber na bo disposicion.

Di un spaarmento grandi di tempo (y pues den placa) sigur lo por worde papia. Papiando di e tarifa pa spuitmento di cacalacanan sr. Henriquez a observa, cu esaki ya tabata mas abau cu e gastonan, pero cu en coneccion cu e salubridad publico por tuma en consideracion pa haci e tarifa mas barata. E peticion di sr. Werleman (UNA) pa un aumento una vez di e subsidio di e Wit Gele Kruis Bestuurscollege kier studiele cu gusto.

Proposicionnan tocante di esaki lo por bini mas despues.

Bestuurscollege no ta tuma ainda en consideracion pa trece na vigor un tarifa especial pa prijs abau di awa na beneficio di e cunuceronan y criadornan di bestia. E prijs menciona di fls. 1.— pa m3 ta falta hopi ainda pa ta un prijs economico pa e hendenan aki, segun e diputado. Pa e categoria di consumidornan aki e awa no mag costa mas cu diez cent pa metro cubico, un tarifa cu e Bestuurscollege ta dispuesto pa introduci asina cu e gastonan di WVD cu ya ta birando menos disparce por completo. E varios peticionnan di miembronan di Raad pa coneccion di hendenan riba e red pa distribucion di awa, a haci cu e diputado na su turno a haci e peticion na e hendenan aki pa duncle mas pronto posibel nomber di e hendenan cu te ainda no tin coneccion.

Pa loke ta toca e actividadnan di e Toeristenbureau na New York na beneficio di Aruba diputado Henriquez tambe no tabata satisfecho y te ainda el a mira poco cos bon di e senjornan aki. „Enberdad e ta decepcionante. Bestuurscollege semper a papia tocante esaki cu Land. Nos kier mira den un termino corto cambio den e manera cu nan ta regla e asuntonan aya, sino nos mes ta tuma e asunto den nos man. Si nos mes ta na New York y bai papia cu agencianan di bapor ta bini corto tempo despues bapornan di cruise pa Aruba, pero tan pronto cu pa un tempo nos no ta den ocasion pa bai aya, asina cu e interesnan aki di Aruba mester worde trata pa e toeristenbureau Antiliano, anto mesora no ta bini ningun bapor mas pa Aruba y tur ta bai solamente pa Corsow", asina e diputado a bisa un poco fada.

E entregamento laat di e aanslagnan di varios belastingnan tambe a molestia sr. Henriquez. E aanslagnan mester sabi ta worde traha door di Land, asina cu Bestuurscollege por haci poco den e asunto aki Orador a informa sr. Fabian Kelly (PPA), cu te ainda no por manda busca un „röntgenoloog" teniendo en consideracion e economizacion. Pero si kizas lo bini internistanan acerca na Aruba. Di e becanan di estudio di World Health Organization sigur lo worde haci e uso mas grandi posibel.

E salario di e hulpverpleegstersnan, cu tambe a worde treci adilanti door di sr. Kelly, tambe e diputado a hanja cu ta bau y el a propone pa hiba esakinan na un escala mas halto. Na sr. Henriquez, e mes ta comisario di e pensioenfonds no tabata conoci cu e fonds aki tabata mas dirigi pa duna ayudo na Corsow cu na Aruba. „Si e proporcion aki no ta bon sigur lo mi haci algo na dje", asina orador a priminti. Te ainda e no a mira ventaha pa bai construi un hospitaal di gobierno E inconveniente cu e San Pedro hospitaal lo no ta satisface, sr. Henriquez no tabata di acuerdo cu sr. Kelly. „Mi tin e impresion, cu e facilidadnan di San Pedro Hospitaal despues di e expansion lo ta suficiente". Nunca antes orador a tende, cu lo ta deseable pa cuminza cu un propio sanatorio na Aruba.

Contestando loke sr. P. Croes (PDC) a trece adilanti e diputado a observa, cu enberdad ta aconsehable pa Bestuurscollege perta e faha. „Nos mester bira mas prudente riba terreno financiero y mi ta spera cu Raad na momento di treme proposicionnan semper lo tene cuenta cu esaki. Nos mester busca e solucion di e gastonan riba e begroting den halzamento di e entrada nacional, esaki ta: ensancha e progreso, atrae industria nan nobo y promove turismo. Pa motibo cu riba begroting no ta resta ningun medionan mas pa promocion di ensanchamento di e progreso ta asina favorable, cu Hulanda a corre juda nos cu placa".

Sr. Marcial de Cuba (PPA), kende a keha riba e moda di transporta mamanan cu a caba di hanja jiu for di un clinica na San Nicolas, a tende di sr. Henriquez cu su keho ya tabata conoci caba cerca Bestuurscollege. „Un rapport tocante esaki ya a bai na inspector di Salubridad Publica.

Lastimamente nos no por forza e dokter pa tene e muhernan cu a hanja jiu pa un cierto minimo di tempo den su clinica".

E diputado a propone pa prome cu tur cos warda e reaccion di e inspector. E proposicion di sr. Geerman (PPA) tocante di e 40 hora di trabao

(E ta sigi riba pag. 2)

EXCURSION CU „VAN AMSTEL"

ORANJESTAD — Aparentemente tin hopi interes pa e excursion cu „Onze Vloot" ta organisa pa dia 7 di december proximo cu Hr Ms. „Van Amstel", ya como cincuenta miembro di „Onze Vloot" a laga inscribi nan nomber, mescos tambe algun miembro di e sociedad local di reserve officieren. E excursion aki lo dura mas o menos cuater ora.

SYSTEMA DI WARDA DURANTE FIN DI SIMAN PA DOKTER DI GOBIERNO

ORANJESTAD — Pa motibo cu anteriormente no tabatin un systema di warda pa algun distrito, por a socede algun biaha cu un patient mester a warda hopi riba dokter, pues esaki naturalmente no por a keda cas tur fin di siman.

Pa evita esaki, Hefe di Departamento Medico a establecé awor un systema di warda, di moda cu tur fin di siman, esta Diasabra atardi y henter Diadumingo, lo tin un dokter disponibel.

Ta ser spera cu e systema aki lo traha bo tanto pa patientnan como pa dokternan, pues e ultimonan aki tambe tin mester di bez en cuando un weekend trankil.

E wardanan a ser fiha di e siguiente forma:

Oranjestad - Noord

3-4 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
10-11 dec. Dr. P. C. Harting
17-18 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
24-25 Dec. Dr. P. C. Harting
26 dec. Dr. C.J.J.M. van der Bijl
31 dec.-1 jan. Dr. P. C. Harting

Sta. Cruz — Savaneta y San Nicolas

3-4 dec. C. G. Hurtado
10-11 dec. Dr. H. R. Dennert
17-18 dec. Dr. D. R. de la Fuente
24-25 dec. Dr. C.G. Hurtado
26 dec. Dr. H. R. Dennert
31 dec-1 jan. Dr. D. R. de la Fuente

y asina sucesivamente.

Kier decir anto cu e distritonan a ser parti den dos grupo: un banda Oranjestad y Noord, unda Dr. C.J.J.M. van der Bijl y Dr. P. C. Harting lo tene warda alternativamente, es decir un siman uno y e otro siman un otro, y otro un banda Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas, unda Dr C. G. Hurtado, Dr. H. R. Dennert y Dr. D. R. de la Fuente lo cambia warda di otro cada siman

E dokter cu ta na warda diasabra y diadomingo lo tene e warda aki te Diadumingo 12'or di anochi. Despues di e ora aki, cada dokter lo percura normalmente atrobe pa su mes distrito.

(V.L.D.A.)



Na ocasion di e promer vuelo di un DC-8 di K.L.M. for di Amsterdam pa Tokio, e embahador Hulandes y su senjora a tene un recepcion den nan embajada na e capital di Hapon.

Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. Sra. Miyazaki, esposa di e embahador Japones na Den Haag, senjor de Voogd, e embahador Hulandes; senjora de Voogd y senjor Van der Beugel di K.L.M.

INVOERRECHT RIBA BEBIDA Y CIGARIA A SUBI

A propone derechonan mas reduci pa articulonan di prome necesidad

WILLEMSTAD — Ajera mainta Servicio di Informacion di Gobierno a participa cu derecho di importacion riba cerbez y sigaria a aumenta. N'e mes momentu inspector di belasting a praclama un aumento di accijns riba destilado. Esaki ta nifica anto cu probablemente un paki di sigaria lo bin bira un debchi mas caro. Y por ehemplo un batter di Whiskey en la sucesivo lo bira ƒ8.50 envez di ƒ7.50. Y como cu e omzetbelasting riba cerbez lo aumenta, no solamente e cerbez importa, pero tambe e cerbez antillano lo ser influencia.

Di parti di RVD nos ta informa cu gobierno a tuma e medida aqui pa por aumenta entrada dje pais. De lo contrario di esei ta intencion di gobierno na reduci of quita completamente tur invoerrecht riba articulonan di prome necesidad. A manda un semehante proposicion na Raad van Advies.

Den e proposicion aki ta papia di un rebaha di derecho riba harinja di funchi, harinja di pan, batata, corned beef, sardinchi, margarina, azeta dushi, koffie sin tosta, keshi hinte, boonchi, boonchi di ert, pisca salu, secu y huma, carni di baca y carni di porco.

Den e mes proposicion aki e aumento di accijns riba bebida sterki y binja cu terugwerkende kracht a ser inclui. Uno y otro a worde anuncia den un proyecto di ley. Esaki na su debido tempo lo ser presenta na Staten.

Terugwerkende kracht

E intension ta pa introduci e aumento di e accijns riba destilado te cu 3 florin pa liter ad 50 procent cu terugwerkende kracht. Afin pa evita cobramento adicional for di ayera caba e derecho aumenta aki ta worde cobra. Referiendo na cerbez e tarifa tabata fl. 66.— pa hectoliter. Esaki ta bira 80.00. Pa cigaria tabata paga f. 1.10 pa cien. Esaki ta bira awor fl. 1.40 pa cien.

Sorpresa

Pa comercio e medida aki en general tabata un sorpresa. Parti mainta mes ora nan a cuminza cu discuti tocante e revision di prijsnan en bista di e situacion nobo.

Juist en conexion cu e benta haltu durante luna di december, pa e dianan di fiesta venidero manera Pascu y Anja Nobo, e comerciantenan ta hanja cu mas pronto posibel nan mester tuma nan medidanan.

„Los Casinos", cinco artista hoben di Aruba, kende huntu cu e „One man's Band" di senjor H. D. Rodriguez, lo duna un presentacion diadumingo awor den teatro Roxy na Corsow.



CORTE A ANULA SENTENCIA DI HUEZ

ORANJESTAD — Antayera Corte na Aruba a anula e sentencia den kort geding di huez na promer instancia, den cual e huez aki a ordena Gezaghebber pa duna un paspoort Hulandes na un cierto G.L.A.

Mencionado A., naci na Aruba for di mama Ingles, na edad di dos anja a bandona Aruba y bolbe hack na edad di 23 anja. Como cu e persona aki tabata di opinion cu e tabata Hulandes, el a desea di hanja un paspoort Hulandes na Aruba.

Hefe di Censo sinembargo a nenga di duna A. e paspoort, riba cual A. a forma un kort geding contra Gezaghebber. Den e geding aki e huez en kestion a ordena Gezaghebber pa duna A. un paspoort. Pa Gezaghebber e ora ey mr. Frank Hartong a firma hoger beroep contra e sentencia aki.

Antayera mainta Corte a declara e huez incompetente pa ordena Gezaghebber pa duna paspoort, ni na Hulandesnan. Corte den su consideracion a declara cu no ta existi derecho pa duna paspoort, pero cu esaki semper ta un kestion di gobierno. Corte no a menciona si A. ta worde considera di tin e nacionalidad Hulandes si of no.

Púntra Polís

Homber a kima panja

PONTON — Dialuna atardi cuat'or binticinco tabatin desorden na Ponton entre e homber L.B., bon burachi y e muher cu kende e ta biba. Na un dado momento e homber a pasa man pa algun panja di e muher y a pega nan na candela. Polisnan a serele pa motibo di buracheria.

E no a goza mucho

SANTA CRUZ — Ocho'or di anochi dialuna patrulla di Santa Cruz a mira e auto A-3464 ta corre y mesora a corda cu nan ta buscando e auto aki pa motibo di joy-riding. Nan a para e auto y a hanja C.A.B. como chofer, kende mester a bai warda pa investigacion.

Accidente basta serio

BRAZIL — Un choke tabatin riba caminda grandi na haltura di Brazil dialuna atardi pa dos'or entre un truck grandi A-6362 maneha pa G.D. y A-2972 maneha pa sra. A.T.-P. Danjo na e prome auto ta fls. 200,— y na e di dos fls. 1400,—. E sra., chofer di e ultimo auto tabata keha di dolor y mescos tambe un pasahera T.H. di e mesun auto aki, kende tabatin un herida na su pia y su frenta. E causa muy probablemente ta cu e truck grandi a para pero pa motibo di e caminda muha a slip bai dal contra di e otro auto.

Cera burachi

TANKI LEENDERT — Nan a pidi asistencia dialuna cuarto pa cuater pa un pelea banda di un refresqueria na Paradera. E homber burachi, B.G., cu patrulla a hanja na jegada mester a bai warda.

Choke I

SAN NICOLAS — E autonan A-2937 y A-463 maneha respectivamente pa J.M. y M.G. diamars mainta pa 8'or a dal den otro den Pastoor Hendrikstraat. E prome auto a dal contra atras di esun otro cu tabata bai parando. Danjo ta fls. 800,—.

Chake II

SAN NICOLAS — Na e skina Pastoor Hendrikstraat—Weg Seroe Pretoe tabatin e mesun atardi ey pa cuarto pa cuater un choke caba entre A-2534 maneha pa I.E.F. y A-2931 maneha pa H.W.D. Danjo total ta monta na fls. 750.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

Hanja y Perdi

Eduard Comvalius di Socotorowijk 22 a hanja 3 pida biljechi. Johan Geerman di Karawara 29 a hanja un tenedor di staal cu un vijl pa unja y tambe un sambechi banda di su cas.

Hyacinthus Franken a perde 2 pida biljechi nr. 16573.

SAN NICOLAS TA BISHITA MUCHANAN DI BEATRIX-SCHOOL

ORANJESTAD — Dia 5 di december awor, San Nicolas ta bishita e muchanan di Beatrixschool. Pa e ocasion aki directiva di Sociedad Bolivariana a facilita e edificio gustosamente na e muchanan, di manera cu San Nicolas no ta bai e school e biaha aki. Algun dje muchanan mas grandi lo hunga un comedia chikitu pa San Nicolas mira.

SCHAAKKAMPIOENSCHAP ANTILLANO DURANTE DECEMBER

tambe na final dje fiesta sra. L. Wurtz lo zorg pa presentacion di un poppenkast.

ORANJESTAD — Directiva di Arubaanse schaakvereniging a haci contacto caba cu e Nederlands Antilliaanse Schaakbond tocante nan plan pa tene e Antilliaanse schaakkampioenschappen.

Segun ta worde supone cu e campionato aki lo tuma lugar durante e luna aki mes ainda. Por lo demas ta parce cu na Corsow nan tin hopi interes pa anualmente tene un encuentro amical dia di Pascu di Resurreccion y Pentecoste entre e schakernan di Aruba y di Corsow.

Streamlining pa Antillas

DEN HAAG, 30 november. — Streamlining pa Antillas, asina e corant "Alg. Handelsblad" di awe a skirbi riba un articulo den cual ta worde bisa entre otro:

Antillas Hulandes actualmente ta poniendo streamline den nan economia. E mocion aki a worde usa pa diprome biaha, ora cu e compania di petroleo na Aruba y Corsou, a racionaliza nan empresanan, pa por mantene nan posicion den un mundu competidor, door di usa mas mashinnan automatico y menos personal.

Pa un economia cu ta dirigi riba un industria so, manera na Antillas Hulandes, esaki tin consecuencianan grave.

Menos personal ta nifica menos sueldonan, menos poder pa cumpra cosnan pa parti di e poblacion, menos comercio, y mas falta di trabao.

Gobierno antillano no a keda sin haci nada, tocante e desarollo menazante aki, cu vista abri riba futuro el a cuminza traha plannan. Kico lo por worde haci? Agricultura ta imposible pasobra esaki ta mucho poco di importancia. Pa un economia cu ta asina tantu dirigi riba prestamentu di funcionnan y industria convertidor, manera esun di Antillas Hulandes, ta keda solamente un posibilidad: esta di aumenta e base aki. Esaki por worde haci door di: aumenta turismo mas tantu cu el a worde aumenta caba. Crea posibilidadnan pa instala mas industrianan huntu cu esun petrolero.

Kico Antillas por a ofrece? hafnan, aeropuerto, experiencia comercial, y obreronan sin trabao cu ta aumenta. Si e facilidadnan aki por worde usa pa e desarollo moderno, e ora ei cu ponemento di streamline den petroleo, nan ta pone streamline den enter economia di Antillas, y asina converti vicio den un virtud.

E articulo ta duna detallenan di e plan di desarollo, y ta continua bisando:

Ta un suceso pa e mision antillano, cu a tene discusionnan na Hulanda, cu el a hanja un prestamo di ƒ135 millon di gobierno hulandes. Ademas Hulanda lo garantiza e interes y elevacion di e prestamonan pa e proyectonan rendable, te ora cu nan bira rendable. Pa e proyectonan cu no ta rendable, gobierno hulandes lo tuma interes y elevacion di e prestamonan pa su cuenta te ora cu bini na un acuerdo tocante esaki.

Na e peticion cu Antillas a haci na Hulanda pa presta otro ayudo a worde cumpli.

Antillas por ehecuta nan plannan di urgencia directamente. Ademas esaki lo duna oportunidad pa forma e plannan di desarollo den un ambiente tranquil.

E know how hulandes tambe mester worde aplica, pa haci e placa cu worde hinca aden rendable.

E steamlining di economia antillano no mester bira un corriente unilateral na e parti aki di reinado.

KENNISGEVING

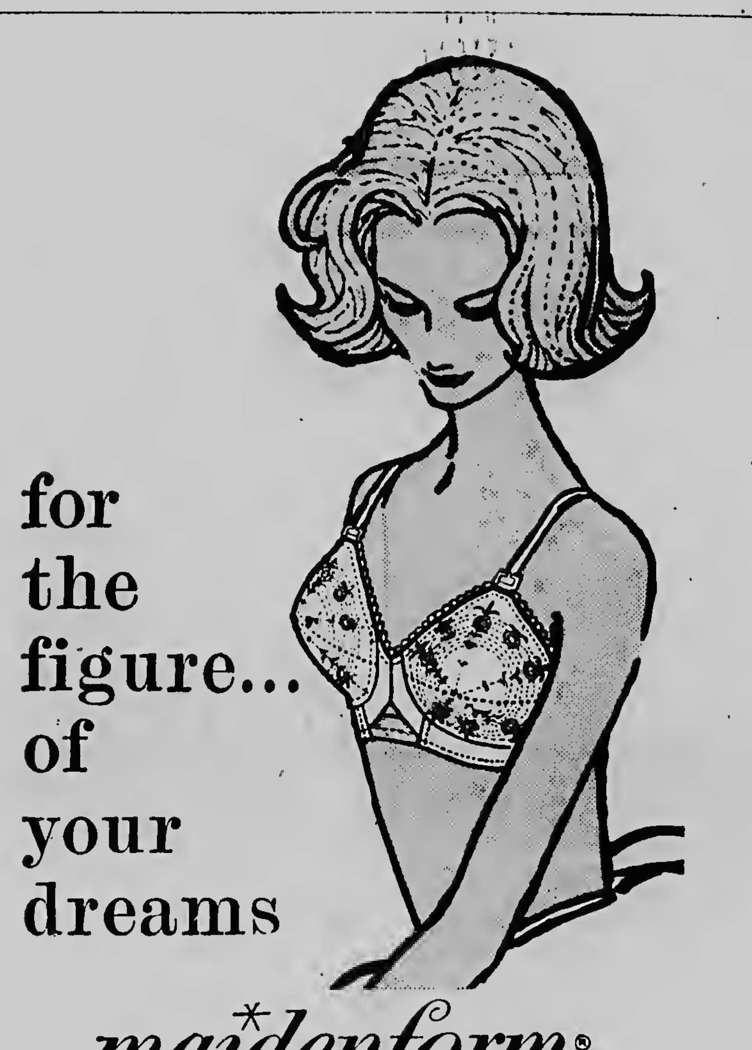
De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het ACCIJNS OP HET GEDISTILLEERD met terugwerkende kracht tot en met heden te verhogen en te brengen op f. 3.— per liter ad 50 procent.

Teneinde latere navordering te voorkomen wordt vanaf heden bij het vrijmaken van gedistilleerd het verhoogde recht in rekening gebracht.

Curacao, de 30e november 1960.

De Inspecteur voornoemd,

A. J. van Werkhoven.



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hij heeft veel pijn gehad, mams. Een volle week lang. Mogen hij en ik bier om hem op te kikkeren?"

„E tabatin hopi dolor, mama. Enter un siman largu. Nos dos tin mag di cerbez pa refresca nos?"

Educacion di poliznan nobo ta considerablemente moderniza

Lo paga mas atencion na formacion personal

WILLEMSTAD, 1 dec. — E scool di educacion di poliznan na Rio Canario na unda ultimamente como 17 hobennan antillano a dirigi nan prome pasonan pa bini na remarca di un carrera di poliz, a hanja modernizacion den nan sistema di educa. Den porvenir lo paga mas atencion na e persona mes, mientras e material di ensenjanza a ser considerablemente extendi i mas tanto cu antes e esenjanza aqui como poliz a ser aplica na exigencia di tempo actual. A ser agrega na e rooster di lesnan, un numero di curso manera formacion social, manera tecnico di motor i di auto, trafico seguro i cultura general.

Base di esaquinan ta un estudio haci na Hulanda y Merca pa Hoofdcommissaris senjor G. J. Botterweg y hefe di educacion central onderinspecteur 1a. clase senjor J. G. Kroeze.

Na anja 1959 ambos persona menciona a pone nan na altura di e educacionnan aqui di poliz, tantu durante nan verlof como tambe despues di esaqui, na Hulanda y Estados Unidos

Nan a bini na conclusion cu e educacion cu te awor tabata ser duna na aspirantnan di poliz tabata completamente exacto, pero a ser proba cu na e luganan aki caminda e dos poliznan a bishita e material di ensenjanza a ser moderniza anja pasa.

Ora cu nan dos a regresa Corsou nan a dicidi di manda un plan pa ministro di husticia pa extencion di educacion existiendo. A dicidi di cuminza aqui na Antillas cu e mes sistema cu ta existi na Europa pa poliznan, pasobra esei por ser aplica aqui tambe.

Seman pasa a cuminza cu e curso nobo y ta di spera cu e cursonan cu ta completa e material di ensenjanza lo forma un mehor base pa e profesion di nos hobennan antillano.

Worstelen

Aqui na Corsou nos conoce worstelen manera un sorto di fulamentu di cai y asina por chemplo nan a cuminza na duna e hobennan antillano un curso den Jui Jitsu riba nivel di poliz. Esaqui ta un dje puntonan cu a ser agrega huntu cu e educacion. Esaqui nos a tende di senjor G. J. Kroeze cu tin como 20 anja na Antillas den servicio di poliz y quende awor ta encarga cu educacion di aspirantnan cu ta bai bira poliz.

Pa sea mas corto, el a conta nos algu respecto e sistema di educacion cu awor a cuminza, treciendo acerca e disciplina y cu despues di ocho luna ta termina cu un examen pa tweede klas.

Entre e dos temporadanan aqui ta queda un caminda largu. Un caminda di cai y lamta di desgusta of persevera. Un caminda tambe di estudio formal, pero tambe di expansion. Pasobra", asina senjor Kroeze a bisa nos, "un poliz mester ta un persona bibu y al dia riba tur terreno y na tur ocasion y di ningun manera e no por ta un persona slap".

Ejercicio

Den leslokaal dje scool di educacion 17 hoben antillano cu ta varia foi edad di 21 te 28 anja, a hanja nan prome les den tiramentu. Nos ta jama esei "droogschieten", pasobra por lo pronto nan no ta hanja patroon.

Riba un schietbok nan ta sinja mik riba schietschijf y ora cu tur 17 a mira e korrel door dje vizier cu ei tras e roos e ejercicio ta cuminza, cu biramentu na links y rechts y naturalmente tumando nota dje senjalnan di comienzo.

E hobennan aqui ta haci nan best sigur. De lo contrario nan tin un examen di admision dificil ta spera nan, pa cual 90% di candidatonan ta trompeca, pero nan mester sigui e material di ensenjanza fanaticamente si nan quier logra nan obheto.

No ta importa unda e ejercicio aqui ta, pasobra e por ta na schietbaan, den leslokaal: of tambe riba fondo di Mar Caribe na unda un popchi ta spera riba su salbacion.

Un cos ta cierto: e lesrooster extendi awor ta pisa, pero e ta completamente apto pa e tarea dificil di un poliz.

Praktijk

Ora cu e pupilonan despues di mas cu ocho luna di educacion a haci nan diploma y bandona scool como aspirant-agent, nan no ta hanja nan strepi unbez. Pasobra primeramente foi praktijk nan mester por proba cu nan ta di bon sorto. Esaqui ta dura algun luna y despues ta sigui nan nombracion mes como agent tweede klas. Alomenos un anja y mei despues ta cuminza awor e educacion como agent eerste klas.

Dje manera aqui anto — na maart di otro anja ta sigui un segundo curso y dje manera ei nos ta pensa na tene na nivel e cuerpo di poliz antillano cu ta consisti di mas o menos 500 alma y.... si ta posible, extende esaqui tambe.

Extencion ta necesario, pasobra door di e poliznan cu a haci 55 anja y cu tin di retira y door di e enorme poblacion cu ta creciendo, e cuerpo di poliz tambe mester crece hunto.

Porvenir

Loque ta den porvenir, e scool di poliz aqui ta spera di por extende mas tantu. Probablemente cu campo di deporte y probablemente cu un hindernisbaan. Si antes tabata train den trahamentu cu gas lacrimosa, awor nan quier capacita e poliznan hoben aqui den hindernisbaan.

Huntu cu e educacion aqui lo bini conferencianan y lo tene excursionnan pa tene cultura general di poliznan antillano na un nivel mas altu. Dje manera ei nan quier completa e educacionnan na Rio Canario caminda instructornan vast manera senjores Kroeze y majoor J. de Lijster ta duna les, lo bini tambe instructornan particular cu lo bin duna les di landamentu, educa EHBO, deporte, idioma hulandes y brandweer.

Ambos docent ta hiba nan encargo masha stricto. Esei nos a ripara caba com e aspirant cu ya tin un paar di dia caba ei a hanja tende na scool cu nan luga den sociedad ta merece un proceder correcto. Y tambe e localnan di scool cu t'asina bon organiza yuda hopi den ensenjanza dje hobennan aqui.

Y cu esaqui nos ta convenci cu ta haci tur posible aya na Rio Canario pa garantiza Antillas un cuerpo di poliz cu sin duda lo ta un orgullo pa nos comunidad.



Nos ta mira aqui e hobennan antillano durante nan ehercicio den tiramento di revolver i segun nos ta informa e grupo aqui ta cuminzando cu e educacion moderno sistema europeo.

B. C. malcontento cu servicio

(Continuacion di pag. 1)

pa simon no a hanja gracia den bista di e diputadonan „Nos no mester hiza e salarionan. Salarionan halto ta impedi establecimento di industria". Tocante e peticion pa pone un dokter na Paradera sr. Henriquez a informa, cu denter di poco un dokter lo bai tene consultanan frecuente na Paradera. Senjor D. Croes (AVP), kende a observa, cu na Aruba awa no a jobe desde cu e bestuurscollege di PPA a bini na poder, a hanja razon for di sr Henriquez: „Ta berdad cu e isla a bira menos „Bèrdè" for di e tempo ey".

E diputado a comparti e punto di bista di sr. C.A. Eman, lider di e fraccion di AVP, na unda esaki a observa cu e deficit riba e presupuesto ta cinco mijon mas halto; cu locual e diputado a informa „Pa cinco mijon riba e „kapitaaldienst" e medionan di cubricion a worde duna pues esakinan no mester worde conta aden, segun diputado Henriquez.

F. Wernet

E proposicion pa haci diasabra un „dia gratis pa casamento" sr. Wernet kier a discuti cu gusto cu su collega. Pa loke ta toca e revision di e sumanan di ayudo cu a worde revisa pa ultimo bez na 1954 diputado Wernet a pronostica, cu e college denter di poco lo presenta na Raad un proposicion redondo tocante di esaki na Raad.

Orador a responde sr. Flemming (AVD) cu e salario di e hendenan den werkverschaffing a worde stipula door di un comision despues di un estudio profundo (fls. 0.90 — 1.25 pa hora) „Nos mester cuida nos mes pa no bai duna mihor salario cu otro dunadornan di trabau. E werkverschaffing aki ta y ta keda naturalmente un medida di precaucion cu tur e clase di fenomenonan ey".

Transportacion gratis bestuurscollege no por duna e hendenan di e werkverschaffing. Ta pesey projectonan di werkverschaffing ta reparti riba henter e isla, asina cu semper por percura cu tur e obreronan semper por bin traha mas cerca di cas posibel". Sr. D. Croes (AVP) orador a contesta cu e asunto di pension di behez ta un asunto di Land. E sugestion pa laga e obreronan den werkverschaffing haci e terrenonan di alöe di particularnan tambe limpi e diputado no por a accepta. „Cu esaki nos por cuminza te ora cu enberdad nos por cumpli cu cada peticion pa parti di e particularnan". „Sinembargo Bestuurscollege ya tin plannan pa bai juda e cultivadoman particular di alöe."

I. de Cuba

Bahamento di e suma riba begroting pa materialnan pa „voorlichting", manera cu esaki a worde proponi pa varios oradornan, e diputado a hanja cu ta di mas, como cu e post aki a worde baha pa Bestuurscollege for di fls. 22.000,— te 10.000,—.

Dirigiendo su mes na e kehonan riba e Voorlichtingsdienst e diputado a observa, cu mester haci distincion entre e dienst como tal y e hefe di e dienst aki.

Orador a pronostica cu Bestuurscollege ya tin e intencion pa reorganisa e dienst aki.

„Bestuurscollege ta considera e Voorlichtingsdienst como un dienst util. Ta worde trata pa haci e expresion di esaki mas fuerte. Si nos mester tene na bista, cu e actividadnan particular di e hefe di servicio ta cai pafor di e competencia di Raad".

En coneccion cu e proposicion di sr. Mathew (PPA) e diputado a duna di conoce cu enberdad ta intencion di Bestuurscollege pa poco poco cuminza aire-acondiciona tur e oficinanan di e servicionan insular.

E. O. Petrona

E diputado aki a duna sr. Werleman (UNA) como contestacion, cu e plan proponi pa di awor en adelante cuminza busca autonan chikito como transporte pa e dienstnan ta bon, pero cu e decision di Bestuurscollege pa otro anja no cumpra ni un solo auto nobo naturalmente ta mas mihor ainda Sr. Chance (PPA) a hanja tende, cu entrante 1 januari venidero seis ambtenaar a ser hanja disponibel pa, contra un compensacion, haci uso di nan mes autonan pa trabaunan di dienst, loke sigur ta nifica un spaarmento pa e territorio insular.

Kehonan cu a ser treci adilanti tocante di e manera poco poco cu nan ta traha riba e „bouwvergunningnan" a haci sr. Petrona observa, cu mester tene na bista, cu e pedido pa cierto vergunningnan tambe mester worde studia pa varios otro dienstnan mas.

E proposicion di sr. Chance (PPA) pa laga pone mas „plantsoennan" na San Nicolas a hanja e simpatia di sr. Petrona, sinembargo e ehecucion di esaki ta worde stroba door di e bestianan (cabrito, cachó etc.), cu ta danja hopi di e matanan di e plantsoennan na San Nicolas.

Bestuurscollege tin en consideracion pa coge tur e bestianan aki cu ta camna pa nan cuenta y protehanan te ora cu e donjonan bin busca nan.

Pa e medidanan aki, anteriormente usa caba, e diputado a pidi cooperacion di e miembronan di Raad, kendenan na e debido tempo lo hanja tende e kehonan tambe.

En coneccion cu e asfaltamento di camindanan den Socotoro y Companashi e diputado a splica, cu na e lugarnan ey ta e donjonan di terreno tin e deber di asfalta e camindanan ey. Sinembargo nan no a haci esaki nunca. Orador a comprende cu probable Bestuurscollege no cai aden y e a priminti cu Bestuurscollege denter di no mucho tempo lo bini cu un proposicion pa soluciona e probema aki".

Tocante di Shell Curacao cu tabata dispuesto pa duna hobennan di Aruba un curso gratis cu e chens pa hanja trabao despues, e diputado mester a anuncia cu duele, cu tabatin lugar pa 100 te 120 mucha cerca Shell, pero cu tabata solamente un grupo chikito di diezcinco a haci caso na e jamada.

Esaki apesar di e hecho, cu e territorio insular ainda a priminti e muchanan mensualmente un donacion financiera den gastonan pa lugar di biba. Senjor Petrona a spera di su corazon cu e animo lo ser mas grandi na un eventual proximo oferta similar di Shell.

En coneccion cu e observacionnan di sr. Werleman (UNA) riba e subsidio na ASU, orador a observa, cu enberdad e sportunie aki no a tenele na e vijfjarenplan proponi e tempo ey riba cual e dunamento di subsidio tabata basa. Un di e causanan di esaki e diputado tabata sabi: e dificultadnan grandi pa hanja na Savaneta y Santa Cruz terrenonan favorable di domiljn pa construccion di un sportcentrum. Senjor Petrona a base di esaki lo haci e suplica na ASU pa trece dilanti di Bestuurscollege un plan di revision di e campanja pa e anjanan cu ta resta.

Contestando loke cu senjor Kelly (PPA) a trece padilanti tocante e comision pa studiamento di e idioma Paplamento y e deseo pa eyden nombra Arubanonan, e diputado a duna di conoce, cu Land solamente a duna drs. Romer encargo pa haci un estudio, y cu en coneccion cu esaki nan a lamta na Corsow un comision particular, riba composicion di cual Bestuurscollege naturalmente no por eherce influencia.

Sinembargo asina pronto cu e pasonan di Land riba e terreno aki jega den un estadio mas avanza Bestuurscolege lo haci tur su empeñjo pa Aruba y Bonaire tambe tin algo di bisa aki den. En contestacion riba locual a worde treci adilanti tocante sanidad di e casnan e diputado a informa, cu segun e no ta keda riba terreno di e werkverschaffing pa baj coba posnan sanitario. Esey e habitantenan di e casnan sin toilet mes mester haci. E prueba cu e horanan di scool cu a worde cambia segun sr. Petrona a duna bon resultado y Bestuurscolege lo aprecia pa tambe bai papia cu e scoolnan particuar tocante di e asunto aki. Pa trahamento di un speelplaats na e scool di mucha muhernan na Paradera a resulta cu ya caba tin un suma di fls. 15000.— riba e presupuesto pa 1961.

E sugestion di sr. Kelly en cuanto e trabaonan pa haci Margrietschool un H.B.S. e a mira cu no ta practico pa motibo cu e H.B.S. cu kweekschool lo bai tin 22 local y e lugar na unda ademas e Margrietschool ta situa ta totalmente inadecuado pa un edificio asina grandi.

E diputado di ensenjanza si a pronostica, cu si un HBS worde traha na Aruba, esaki sigur lo no bira mes bunita cu e tres HBS-nan na Corsow.

Luznan pa caja ta worde poni mas tanto posibel door di indicacion di polis. En coneccion cu e deseonan existente cerca e miembronan di raad riba e terreno aki e diputado a priminti un plan detaja riba esaki.

E suposicion cu e Bestuurscollege no a haci nada na introduccion di ensenjanza simple di ofishi no ta berdad. Sigur e herment y materialnan pa esaki ya a worde encarga. Sinembargo e organisacion di e ensenjanza aki ta contra cu dificultadnan, principalmente pa motibu cu algun hende ta desea ensenjanza di ofishi simpel pa personanan mas bieuw, un clase di „herscholing" anto, y tambe tin voznan ta resona pa laga esaki solamente na ensenjanza simpel di ofishi pa hobennan.

E diputado a priminti di awor cuminza mas activo riba e asunto. „Esaki lo worde realiza den curso di 1961". Cursonan di anochi na e huishoudschoolnan enberdad ta para riba e programa. E Associacion di Comercio e Industria ya a lanza e deseo pa cuminza un tal preparacion na sinja personal di e tiendanan. Papiando tocante di e asunto aki orador a invita Raad pa muy pronto bin haci un bishita na e huishoudschool, e scoolnan di B.L.O. y tambe e HBS.

En cuanto e mantenemiento di e camindanan di santo den e districtonan di afor e diputado a admiti cu esakinan ya ta haciendo un bon mal. Na principio di 1961 Bestuurscollege lo formula un plan na mehoracion.

Probablemente esaki lo ser un projecto muy agradecido pa e werkverschaffing.

„E plan di tres anja pa asfaltamento di camindanan cu anja pasa a worde priminti na Raad, ta cla", asina sr. Petrona a bisa. Como cu establecimentu di industrianan nobo talbez lo por bin causa cambionan importante den e plan aki principalmente riba e parti west di e isla, Bestuurscollege a dicidi na tene e plan aden un poco ainda sperando e curso di e plannan di desarollo. Senior Petrona tambe a mustra finalmente di ta partidario pa e pidimento di clemencia pa e weigistanan na Lago.

Scapin lo debuta majan den Roxy

WILLEMSTAD, 1 december. — E grupo hubenil cultural arubano "De Trupialen" ta conta awor di cien'i pico miembro, parti den dos grupo: un di Junioren y otro di Senioren.

Nan actividad ta ariba tereno di musica, canto y teatro.

Cada anja, cu regularidad, nan ta contribui cu nan canto sonoro na e solemnidadnan den misa y den teatronan cu nan comedia y presentacionnan musical.

Popularidad di Trupialen ta creciendo dia pa dia y e interes formidable pa nan actuacion ta un prueba convincente cu e programanan ta semper bon scohi y prepara.

E comedia Scapin, Como Dokter Milagroso ta ser presenta na Corsou den Roxy Teater diabiernes 2 di december, pa e grupo di Senioren.

E reparto ta lo siguiente: Shon Argan (enfermero imaginario) Alcides Quilotte. Scapin (criar di Shon Argan) Gregorio Marquez, Lucien (yiu di Argan) Siro Robert. Cleante (yiu di crianza di Argan) Rudolf Brote. Lucas (criar di Shon Argan) Irving Jacobs. Consenshi (notario) Ricardo Tromp. Purgon (dokter di cas di Argan) Juan de Mey. Diaforus (dokter) Jozef Helder. Bahis (dokter) Donald Tromp. Geronimo (amigo di Sgaranelle) Roland Petit. Sgaranelle (amigo di Geronimo y comerciante den binja) Jossy Tromp. Pancracio (profesor) Jozef Helder.

Direccion: frere Alexius. Inspicient: frere Eduardo. Grime. frere Adrianus. Organizicier: frere Kaspar, frere Paulino.

Un caha a herida un chauffeur gravemente

WILLEMSTAD, 1 december. — Diamars atardi pa alomenos 2.30 e chauffeur di 42 anja di edad I. F. Bernabela a hanja un accidente na cual tabata relaciona peligro di bida, ora cu un caha cu ta pisa como 1.000 kilo a quita cai riba dje.

E herido a queda manera machica bao dje carga pisa y masha gravemente herida e mester a ser transporta pa hospital. E mes anochi mester a haci operacion cune y ainda su situacion ta serio.

E desgracia a socede ora cu nan quier a pone e caha riba e auto. E caha a cuminza schuif y hasta senjor Bernadina a trata tur na wanta e caha.

Den sportief pero mediocre match ARUBA y SURNAM a empata

Mihor actuacion tabata di referi Yamasaki

(Di nos redactor deportivo)

Un publico hopi grandi o presencio e empate di un gol pa banda cu e oncenanan representativo di Aruba y di Surnam a ofreca diamars anochi den Wilhelminastadion. Entre e miles di fanaticonan nos por a nota Gezaghebber F. Beaujon, diputado O. Henriquez, president di Surinaamse Voetbol Bond, Sr. Smit hunto cu e directiva casi completo di A.V.B. y tambe diferente personanan di puesto den e comunidad surnamenjo na nos isla. E comunidad aki por cierto tabata masha bon representa.

Pa inicia e partido acompanja door di e pres'dent di A.V.B. Sr. U. van Breet. Srta. Martina Diaz. Reina di Deporte di Aruba, a dirigi su mes meimei di veld, caminda el a haci e sake oficial.

Ora cu referi Yamasaki, e peruano cu diadomingo pasa na Corsow tambe a dir'gi e encuentro Antillas — Surinam na Corsow, a duna senjal pa e equiponan tuma nan puesto, nos por a nota e siguiente alineacionnan.

Aruba: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Joy La Rosa y Juancho Pablo; volantes Edwin Dirksz y Shon Ne W'ersma; linea delantera Sambo, Bre'nburg, Candy Wernet, Yonko Alberts y Esie Croes.

Surinam: Keeper Hekbert: backs Wooter y Rudge; linea media Schipper, Kolft Sahadewsing; linea delantera: Niekoop, Poerwo, Schutte, Foe A Man y Frankel.

E sake a toca na Aruba, pero e promer atake di wega a worde forma den forma rapido y sorpresivo door di e visitantenan. Esaki a resulta den un corner cu a worde habilmente intercepta door di keeper Diaz.

Y promer cu Aruba pone e defensa surinamejo na un prueba, e visitantenan ta bolbe ataka y forza otro corner. Tambe esaki a caba na nada.

Falta di coordinacion den l'nea di atake Arubano ta haci cu e promer intentonan di penetra e defensa Surinamenjo ta fracasa.

Un voorzet di rechtsbuiten Sambo pa Breinburg ta duna un bon oportun'dad, pero Breinburg ta perde e cuero contra di back Rudge.

Den e otro gol Pupy Diaz ta mustra cu el a bin pa defende cu alma y cuerpo. Shot largo di Poerwo e ta taha cu bunita uitval. Luego e ta sali na ora pa intercepta un corner peligroso tuma.

Midvoor Schutte tambe ta haci meskos cu su companjeronan y ta busca di sorprende e portero Arubano cu shot largo. Pero Pupy ta den magnifica forma y ta garra uno pa uno.

Un di e hugadanan di Pupy Diaz cu mas aplauso a cosecha tabata un largo uitval den skina abao ariba un fuerte shot di Foe A Man bon coloca den skina abao.

Back central Joy La Rosa, e homber fuerte di e defensa, den di 25 minuut di wega mester a bandona tereno debi na cu el a cansa hopi pa via di un fuerte verkoud cu e tin.

A drenta su luga Nathan'el Andrews, kende a bai bunga defensa robes pasando Pablo pa e puesto di back central.

Den di 28 minuut di wega Watv Vos adelantando hopi ta banja un foul pa cobra y ta pone e bala directamente den gol. Keeper Hekbert ta sali pa garra, pero no ta haci esaki bon. E bala ta bounce contra di midvoor Wernet kende a haci rush y tuma direccion di gol; na ora Schipper ta surgi tras di e ya pasa keeper y ta saka e bala for di den boca di gol.

E prox'mo atake Arubiano ta trece otro peligroso momento pa e porteria Surinamenjo. Midvoor Wernet, estando fuertemente cubri, ta logra bira un bala masha skerpi cu ta pasa d'agonal dilanti di gol y raskando e poste ta sali out.

Rapido contra atake di e oncena di Surinam ta pone linksbuiten Frankel den bon posicion. Su shot ta worde bon taha door di keeper Diaz.

Apesar cu no tin bon combinacion den e linea delantera ta surgi varios momento peligroso pa Surinam. Den di 37 minuut por ehempel Alberts ta haci un rush y ta logra pasa e bala over di keeper Hekbert kende a sali buscando en vano di intercepta. Wooter ta saka e bala y ta sigi un scrimmage dilanti di gol pero e debil linea delantera no ta logra forza un gol.

Edwin D'rksz, siendo un di e hombernan den mihor condicion como cu despues cu e campeonato a termina el a keda den training pa e oncena Antillano, y riba kende masha hopi speranza tabata c'fra, a desapunta hopi den e promer tempo. Su wega demasiado individual tabata causa di diferente atake di su rivalnan. Varios biaha sinembargo falta di coordinacion y comprendemento cu su companjeronan tabata haci cu e tabata tarda cu e cuero, pero den mayoria di e casonan tabata simplemente demasiado wega individual.

Falta di experiencia y lihereza di e alero drechi di Aruba, Sambo, ta haci dos bon oportunidad bai perdi den e ultimo cinco minuutnan di e promer tempo.

Aruba ta bai odilanti cu penalty

E arbitro peruano, di descendencia japones, Yamasaki no ta laga un penalty cometi door di un defensa surinamenjo skapa. Tabata falta dos minuut pa e promer tempo caba.

Despues di algun momento di indecision Edwin Dirksz a coloca su mes tras di e bala pa cobra e corner. Na momento cu e ta tuma su aanloop, keeper Hekbert ta sali for di gol, loke naturalmente no ta worde permiti door di e arbitro. Despues cu el a worde splika cu e no por move promer cu e hungador shot e bala, Dirksz a tuma su shot, ...pero e bala a sali na banda pa algun meter. Referi Yamasaki sinembargo a sentencia cu e shot mester worde tuma di nobo ya cu un hungador di Surinam a corre drenta doelgebied promer cu e shot a tuma luga. E ora a bin tuma e penalty Yonko Albertsz, kende a pone un shot fuerte cu a bai para te den net. Asina Aruba a bai adilanti 1—0.

Y cu e anotacion aki e promer tempo a completa.

Segundo tempo: Surinam ta empata e score

Den forma sorpresivo e visitantenan ta empata e partido apenas tres m'nuut despues cu el a worde reanuda. Meimei di veld Dirksz ta comete un pifia y e bala ta bai den poder di linea delantera di Sur'nam. Un voorzet for di links ta worde pifia den defensa y keeper Pupy Diaz ta sali pa intercepta. Ora cu nos a kere cu D'az lo a garra e cuero, e no ta haci tal y asina e bala ta bai den poder di Foe A Man, kende sin compasion ta manda e bala te den net empatando e partido. Score 1—1.

Rap'damente Aruba ta forma un contra- atake, cual ta worde ayuda door di un pif'a den e defensa surinamenjo. Midvoor Wernet ta hanjele so cu keeper Hekbert, pero como e ta for di posicion e no ta logra domina e bala y ta perdele contra di e portero.

Despues di ric'bi un bon throughpass, rechtsbuitenen Breinburg ta hanje so cu keeper, pero como cu e ta tarda pa shoot keeper Hekbert ta kitele e cuero. Poco despues Wernet ta sali for di wega lesiona ya worde sustitui door di Dama Werleman, kende ta bai bunga linksbuiten pasando Croes pa binnen y Alberts pa midvoor.

Surinam ta sigi emplea su tact'ca basa ariba rapidez. Nan atakenan ta tuma luga cu un cantidad por lo menos di seis te shete hungador cada biaha. Midvoor Schutte ta pone un shot duro, pero demasiado halto cu pa un rato a spanta e fanaticonan local.

Varios atake ta worde forma door di Surinam. Nan ta continua shoot largo y esakinan no ta duna resultado.

Mas o menos dos minuut tabata falta pa e pitazo final ora cu Dama Werleman ta pone un peligroso shot r'ba gol. E bala ta sorprende keeper Hekbert por completo y ta rebota contra di lata. Un delantero di Aruba a bai aden y ta contra e bala, pero atrobe e cuero ta dal contra di poste di gol. Un scrimmage chikito a s'gi cu porf'n a caba na nada. Aki e delanteronan di Aruba tabata falta poco mas „pushing power". Na luga di forza e bugada algun di nan a hala atras.

Esak' tabata algo cu en general e linea delantera tabata falta. Hungadornan cu sabi di penetra y cu no ta worde kita for di cam'nda cu apenas un supla. Den mas di un ocasion nos por a nota com ariba e ala drechi tanto Bre'nburg como Sambo facilmente, casi sin esfuerzo tabata worde kita for di evenwicht.

E partido a caba cu e anotacion di 1 gol pa banda.

Partido sportief pero no di gaba

Apesar cu espec'almente e visitantenan tabata satisfecho cu e resultado, y apesar cu e partido tabata tin varios momento di emocion, nos tin di bisa cu en general e wega no tabata mucho di gaba. Surinam cu un

(E ta sigi riba pag. 4)



Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Maria Satrunina Arends. Felicitacion ta bini di su mama Antonio, tata Hose, rumannan Clarita, Chito, Pedro, Theresita, Bisente, Anie Arends, tambe di su primo y pr'manan, especialmente di su sobrinonan Elvia, Lientje, Glenda, Eta Tromp y demas familia Arends, Tromp, Donatie, Wolff, Giel y de Cuba.

A cumpli anja e gentil caballero Pedro Henriquez y ta ric'bi felicitacion di su mama, tata, 6 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y am'gonan, tambe di su amigonan di Un'on Juvenil Noord.

Sr. Ramon Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tres jiunan Stanley Selwyn, Sidney Sigfried y Maikel Edwige, di su comer y comper, Ligia y Jorge Brion, Carmen Calmes y jiunan Anna Maria Zielinsky y jiunan na Maracaibo, di Fermina Calmes, familia Tromp, Rafael y Irma Calmes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

CINE

DE VEER 8.30 „A Woman's Devotion" 18 j.
Rialto 8.00 „Blood on the Moon" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „ingsK go Forth" 18 j.
AURORA 7.30 „The Horse's Mouth" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Hell's Crossroads" 18 j.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Ranchera[illegible]
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polit. y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Sinterklaas programma
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

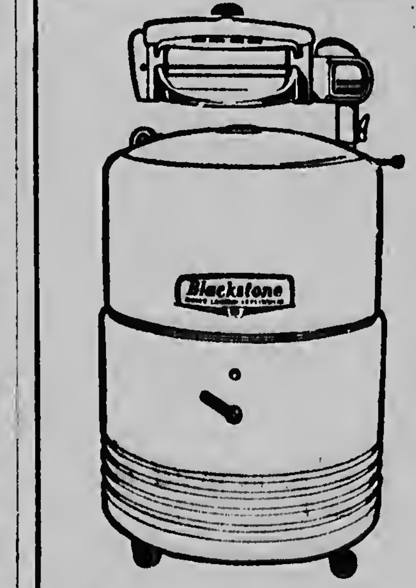
Jueves 1 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Club de propietarios de vehiculos.
6.00 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia









Un Solicitud Matrimonial

di Tuvuch

No. 66

"No, Sherry. Ai no. Esei no por ta berdad. M'a topa cune den un cas masha nechi. Quere mi".

"Como no. Mescos cu un stel di otro muhenan cu ta bo amiga. Ta mescos cu nan bo quier bira? Lo bo no bira huicioso nunca mas? Ta qui sorto di criatura bo ta anto? Ta sint'r bo n' tin absolutamente?"

E tabata tembla di su cabez te su pia.

"Ta duel mi asina cu mi mester a bolbe haci un fout mas. Pero com mi por a sa ese'? Lady Fakenham no a hanja esei asina malo...."

"Qu'co? Bo quier bisa mi anto cu e tambe ta na altura di esei y no a trata na stroba bo di hacie?"

"No, no. E ta te ainda na Buckinghamshire. Pero dia cu nos tabata logeer aya, tempo cu m'a gana lady Fairford..... Sherry, m'a comprende cu b'a goza mi un mundo y cu bo tabata orgulloso riba mi victoria".

El a queda ta mira asombra.

"Esaqui tabata un apuesto entre amigunan y bao di bista di mi tanta. Esaqui no ta cos cu bo mester compara cu un pustamentu riba caminda publica, cu tur hende por pusta riba bo? Mi n' ta comprende, pero mi no ta quere cu bo cabez ta bon manera di tur otro hende".

E muhe a primi su mannan na su cara.

"M'a pensa..... Mi n' tabata sa..... Pordona mi trobe.... Por fabor, Sherry, no sea rabia cu mi".

"Com mi por larga di ta rabia cu bo, pasobra manera mi ta mira aqui bo ta haci mi bida matrimonial un fierno aqui na mundo. Si cada bez bo ta trata na haci bo mes mas y mas ridiculo? Y mi..... y bo ta risca pretende cu bo n' ta sinti cu nan ta tuma bo tampoco ta haci pantomina? Tantan Jane n' bisa bo esei?..... E n' bini expres aqui pa evita bo dje rid'culez ci?"

"Si!" Hero a responde. "Pero na prome momentu mi no por a tuma su aviso pa serio, pasobra el a bisa mi as'na tantu cos di idiota. Y bo mes a b'sa cu e ta un harka masha stijf. M'a quere solamente cu e...."

Sherry no a larga caba di papia. E tabatin un bista asina peligroso den su wowonan, cu a pone Hero krimp den otro.

"Anto ami a bisa bo cu bo no mester tuma bo tanta su avisonan na seriedad? Com mi por a bisa bo un cos prome cu mi sa cu e ta bai tuma luga? T'ami a bisa bo? Ta mi a anima bo pa bai pusta corre cabai. Ta mi a bisa bo tambe cu bo mester perde bon placa na mesa di wega y cu bo por bai fia placa cerca prestamistanan y...."

"No, Sherry, no. Stop por fabor. No slpui mas leu. Oh, marra mi nor a scucha na conschonan di Ferdy y tantan Jane!"

„Ferdy!" el a grita. „Esei tambe a avisa bo contra?"

E mucha muhe a sagudi cabez di un pena indiscriptible. Y cu dificultad el a logra expresa:

"Si, pero esei tampoco - mi no a quere y m'a pensa.....m'a pensa cu lo bo hanja esei bon.... y principalmente lo bo sinti bo orgulloso si mi derota lady Royston naturalmente".

Un grito inart'cula a escapa lipnan di Sherry y manera un hende cu a bira loco el a cohe su cabeinan ta ranca r'ba su cabez, manera un hende cu a perde su sintir. Hero a dera su cara den su mannan y tabata snik.

Luego Sherry a bini dom'na su mes y tabata camna ta kick y zundra bai bin' den e cuarto.

El a tira un bista sombrio riba e muhe y despues el a bisa na un tono decisivo y corto:

"Cu joramentu nos no ta gana nada. E asunto no ta dreoba cu joramentu. B'a haci bo mes un persona incomprendible. Ya b'a duna mi de pest den bo persona".

Den e palabranan aqu' Hero por a hania masha poco consuelo naturalmente. El a domina su mes pa e stop di jora, mientras fada su esposo tabata camna ta bai bini den e cuarto bon di malu.

Despues di a queda ta m'ra su esposo masha confus, manera un mucha di scool y lastrando pia el a risca bai te cerca dje y na un tono cu ta exigi compasion el a bisa Sherry:

„Sherry, lo bo quier pordona mi por fabor? Lo mi no tuma parti mas na e pustamento ei.... quere mi cu esei lo no socede mas. Lo mi no a drenta cu e convenio si mi tabata sa cu esei no tabata bon. Ta com mi por a sa cu bo tin algo contra? Sherry bamas lo mi a cum'nza mes cu e asunto. Mi mes no por comprende ta di com mi por ta asina terrible insensato!"

E homber a para quetu y sagudiendo cabez el a queda ta mire:

„No: bo n' baci esei pa expres of intencionalmente. Esei mi sa. Pero bo quier pretende cu esei ta mi tin culpa den dje? Enfin, qu'zas por ta tambe toch, pero esei ta yuda nos masha poco".

E mucha muhe a garra un di su mannan y a tene esaqui masha duro.

„No, Sherry. Mi no ta pretende cu ta bo falta. Ta mi tabata as'na estupido y ta duel mi masha tantu".

„Y sinembargo ta mi t'n falta den tur e asuntonan aqui", e homber a responde. "Mi no mester a casa nunca na e manera di loco aqui. Mi mester a sabi mehor.... Pero ya esei ta tarde caba. E berdad ta, cu bo tabata insuficientemente prepara pa sali pa un bida matrimonial den ciudad".

E mucha muhe su cara a bira blancu manera krijt. Cu su bistanan firmemente fiha r'ba Sherry, el a escapa foi su lipnan: "Sherry!"

E homber a bolbe ta camna bai bini den e cuarto. Su cara no tabata 'sina rabia mas pero wel masha serio y diripiente el a bisa energicamente:

"A resta ainda solamente un solucion. Bo n' tin mama cu lo por yuda bo; ta p'esei mi mama lo mester sinja bo tur cos. Lo mi pone bo bao di su proteccion. Pero a'nda no ta mucho tarde. Majan mi ta biba bo Sheringham Place. Bisa bo camarera pa e empaqueta bo valiesnan. Lo mi bisa esnan cu informa pa bo cu bo no ta sinti bo curpa bon y como cu bo tin mester di un poco sosiego, b'a bandona ciudad".

Y foi su mes di disgusto e mucha muhe a grita:

"Sherry, tur otro cos liber di esei. Asina cruel mi n' ta quere cu bo por ta. Mi no quier bai. Bo mama tin rabia riba mi!"

"Stop di pap'a nonsens. Mi mama ta wel un poco fastioso, pero esei ta bini di su edad altu. En todo caso e conoce maneranan y l'e sinja bo com bo mester comporta bo".

El a cohe e homber tene na bachi y a grite:

"No, no, Sherry. Ta com bo por corre cu mi dje manera ci?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi quier laga boso bay, pero aki boso ta mas sigur"! 2. „Bosonan huy, papa lo tuma esey como senjal cu boso ta culpable! Lo e ofrece premio pa esnan cu captura boso... cantidad di hende lo busca boso, pa mata boso cu tiro"! 3. „Mi no quier esey. Mi ta gusta... boso dos"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque e tal Sig. a ganja boso.. eh? E la priminti un biahe di luho y.. ..y e la pone nos den e wacharaca aki cu wiel! Ah, si mi por a garrele 2. Y na Zurich.. India jamando Sigmund Krantz! TA Krantz! Hola, Segenal! Quico? E muchanan no a jega"? 3. „Tin tres ora caba cu Behar a jama mi di Rangur y a bisa cu e tabata hibando nan den su auto"! „Nan por wel di perde! Ami quier e instrumentonan"!



DICK TRACY

1. „Que hubo"? „No, warda, Spots. Tin un auto ey for". 2. „Un auto"? „Si! Solamente un auto". 3. „Luhoso tambe — un 1960-"! 4. „Un lugar masha bandona! Esaki lo ta e lugar adecuado pa nos lagé".



RIP KIRBY

1. „Mi por a hura cu e escultura akj ta di Miguel Angel, pero mi no ta corda cu mi a jega di tende di dje.." 2. „Lo tumé un poco tempo pa e apreci a e lugar aki bon.." 3. „Pero si mi abuelo hanja bon, nos lo por casa. Lo mi warda"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Awor ta bo responsabilidad, Sr. Hutchins! Nora Temblet ta bida na Long Island. Bay contele di su tata". „Un preso a bisa mi cu e tabata na Cleveland"! 2. „Solamente tempo e tabata mucha. Despues cu e la worde adopta e la bin biba aki. Esaki ta su direccion.." 3. „E por tin tur derecho riba e invento.. pero ta cruel lo que bosonan ta bay haci! Bonochi senjores"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta mira un hende den garage"! 2. „Mi ta spera cu e quier bringa atrobe"! 3. „Bueno, Miguel.. lo mi bisa bo lo que bo ta merece"!



PEPITA

1. „Adios, amor"! 2. „Bo no a feita Lorenzo"! „Mi no por! Lo bira laat"! 3. „Lorenzo, bo no a feita"! 4. „Y quico? Bo no tin mester di sunchi mi"!



Participacion di ministro Kroon na prensa

WILLEMSTAD, 1 december. — Ajera ministro Kroon a duna algun participacion na prensa tocante su viaje respecto un gra afianza di Hulanda pa Antillas. E ministro ta masha satisfecho di resultadonan di su discusionnan na Hulanda. Tambe a tuma contacto y a intensiva bida di empresa na Hulanda. Antillas Neerlandes ta bini mas y mas den interes pa mida di empresa na Hulanda. Pronto lo bini Corsou un comision di comercio.

Fabrica di bleki y empresa di peskeria

Establecimiento di Thomassen & Drijver na Curacao ta sigur. Compania Hapones di senjor Matsusake lo bin pisca den Oceano Atlanco cu un flota especial traha pa peskeria. Ora cu e compania aqui ta traha cu fll capacidad lo tin ocasion di trabao pa 500 te 800 persona. Como 100 te 150 hende por hanja trabao cerca Thomassen & Drijver. E ministro a hanja contacto entre Rrijver y Matsusake. E pisca cu Matsusake cohe lo ser enfria y hinka den bleki pa e fabrica di Drijver.

Golfhotel na Sint Maarten

Ministro Kroon a tene discusion na New York cu un grupo di persona cu ta di acuerdo pa traha un hotel nobo — un golfhotel — riba e parti hulandes na Sint Maarten. E grupo aqui ta consisti di senjores Miller, Purdon y Lawaetz. E arquitecto lo ta senjor Robertson Ward. E gastunan lo suma 3 millon y mei di dollar. E hotel lo bin ser traha den colonial style y lo e bini cu 150 cuarto. Lo e ser establece na Millet Bay. Tambe e ministro a discuti cu industrialnan na New York pa establecimiento di fabricanan aqui.

Respecto trahamentu di hotel na St. Maarten ta un prueba cu desarollo turistica di Antillas Neerlandes ta progresando.

Antillanonan pa Hulanda

Ministro Kroon a panja tambe respecto di trahamentu di antillanonan na Hulanda. El a mustra cu aya tin un scarsidad di trahadornan, pa cual motibu ta larga stranheronan bin traha ava. Loque ta trahamentu di antillanonan na Hulanda, e ministro a bisa cu forzanan hoben ta bini na remarca. Primeramente lo nan tuma un proof chiquito, pa sigura nan na e posibilidad nan di aplicacion.

Linsfabrieken na Dordrecht ta dispuesto na tuma 10 te 15 persona foi Antillas Neerlandes y esaquinan naturalmente ta un principio. Probablemente un representante dje fabricanan aqui lo bini Antillas en relacion cu e asunto aqui.

Y foi participacion dje ministro nos ta conclui cu den porvenir cercano lo tin ocasion di trabao pa hopi cien persona na Antillanan Neerlandes.

GOBERNADOR A BISHITA BONAIRE

WILLEMSTAD, 1 december. — Diaviernes atardi a yega Bonaire cu "Beatrix" Gobernador di Antillas Neerlandes. E bishita aqui tabata di un caracter completamente priva y el a bai logeer na cas di Gezaghebber di Bonaire senjor A. van Heesteren.

Gobernador tabata acompanja di senjor J. Th. Theling miembro di su kabinet y senjora.

Diadomingo Su Excelencia a sali trobe pa Corsou, na unda el a presencia atardi e wega di bala den Stadion di Rif.

ARUBA A EMPATA CU SURNAM

(Continuacion di pag 3)

fuerte defensa tin e mes fallo cu actualmente tin den Antillas, esta di linea delantera. Falta e toque final den nan atakenan.

E equipo local a luci for di forma parando bala malo, y haciendo multiples di pase malo. Den e defensa a sobresali keeper Pupy Diaz, kende tabata tin realmente un bon anochi y a logra demostra di ta pertenece cerca e mihor porteronan di nos pais.

Loke e partido a falta den calidad halto di futbol, sinembargo e tabata tin di sobra den sportiviteit. Ta alentador di por mira un wega asina sportief y den cual ambos oncena realmente tabata busca di hunga futbol na luga di busca wega cu no ta apropia.

Referi Yamasaki tabata excelente

Loke mas a sobresali di e partido ey segun nos ta sin duda alguna e magnifico actuacion di e referi peruano Yamasaki. El a demostra com rapido un referi mester move riba tereno y di ta conocedor di tur e triknan cu un hungador por aplika. Su vista tabata capta e minimo falta cometi, mientras cu tan pronto tabata tin un pia hisa un poco halto di mas, e tabata amonesta e hungador en cuestion. El a logra un dominio completo y perfecto di e partido.

Mas alto nivel cu contra Antillas

Personanan cu a presencia tanto e wega na Corsow como esun na Aruba a expresa na nos cu e partido di diamars anochi tabata di mihor futbol y mas emocionante cu esun di diadomingo atardi contra di Corsow.

Nos tin di menciona cu for di declaracionnan aki, nos ta deduci cu e partido na Corsow tabata uno basta pober.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Bo tin un bista exacto den atendimiento di asuntonan financiera. Spera noticia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Por tin bon noticia den bo relacion cu publico of e otro raza. Problemanan matrimonial lo ser desarolla.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Ora cu bo quier busca un perspectiva exacto, pone bo mes na luga di otronan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Aurora dje dia di awe por trece un sorpresa agradable pa bo di un persona queri.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



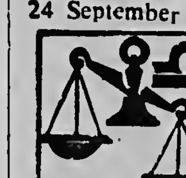
Lo bo hanja mas libertad den andamentu y bo por dedica bo atencion na bo hobbynan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Un dia druk por ser sigui pa desarollonan den bo cas cu ta trece mas satisfaccion.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Ta queda un dia di actividad bo dilanti y dia di awe ta trece pa bo algun indicacion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo por haci influencia riba bo ambiente y haci un bon uso di dje. Spera bon noticia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Dedica bo atencion na loque ta atraza of no completa ainda. Cumpli cu promesanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Dia di awe por trece algun noticia di welkom pa bo, cu tin relacionnan cu bo personal.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Noticia cu ta acerka bo awe, ta di nificacion pa bo bida priva. Lo bo tende algo util.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Perspectivanan ta bon y probablemente lo bo ricibi noticianan masha agradable.



***PREMIER BRITANICA A BISHITA PAPA.** — Premier Macmillan di Inglaterra a bai haci un bishita na Papa Johannes XXIII. Na e ocasion aqui Macmillan tabata den compania di su ministro di asuntonan exterior Lord Home. Aqui nos ta mira e premier Britanico i e ministro cu Papa, fotografia durante un recepcion especial cu a tuma luga den Vaticano.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 2 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3905

GRUPONAN EXTREMISTA A PIDI WELGA NA CARACAS

CARACAS, 1 dec. — Gruponan extremista Venezolano a pidi pa tene un welga general, pero no ta masha probable cu ningun hende lo cumpli cu e peticion aki. E lidernan sindical a pidi nan miembronan pa no paga atencion na e „provocacion" aki. E uniconan cu a welga te awor ta e empleadonan banquero. Polisnan a arresta e lidernan dje welga. Gobierno a avisa cu e ley segun cual estado di emergencia a worde proclama, ta prohibi welganan.

E union democratico republicano cu no ta miembro dje coalicion di gobierno mas y ta simpatisa cu Cuba en general, a condena e proclamacion di esado di emergencia. E democraatnan republicano a declara cu nan no tin nada di haci cu e irregularidadnan, pero toch nan no a condena nan manera e otro partidonan politico a haci.

Bringamentu entre poliz i rebeldenan na Caracas

Awe tabatin mas bringamentu den e distritonan di obrero di Caracas, entre polisnan y rebeldenan.

E 200 estudiantenan cu a keda den e universidad pa 3 dia y a rechasa tur atake di ehercito cu armanan chikitu di fuego, a bandona e edificionan awe. 3 hende a worde mata cerca e universidad ajera, pero awe tabata trankil.

Ajera nochi noticia a worde ricibi na Caracas tocante bringamentu den interior, esta na estado Zulia, un dje centronan mas importante di zeta. Transportacion di zeta pa Caracas a stop pasobra e companianan di nabegacion tin miedu pa ningun hende no ataca nan tankernan.

Presidente Betancourt a declara cu e rebeldenan kier establece un „regimen manera esun Cubano". Parce cu 2 Cubano cu tabatin radio-transmisornan, a worde arresta na Caracas.

Tres hende a muri ajera na Caracas

Noticianan oficial ta bisa cu 3 hende a muri ajera y 11 a hanja herida durante un tiramentu den e distrito universitario di Caracas. Demostrantenan a cende 4 autobus na candela.

Ehercito Venezolano tabata na guardia na e terrenonan petrolero na Venezuela.

20 hende a hanja herida dia mars anochi durante incidentenan na varios parti di Caracas.

Polisnan a listra e edificionan dje courant comunista „Tribuna Popular". Nan a confisca revolver, municion, botternan cu gasoline y un mecha aden y un mitrailleur.

Tiramentu na Caracas

Ajera tabatin tiramentu na Caracas y 3 hende a muri. 11 a hanja herida. E federacion sindical Venezolano a decidi di pidi tur e sindicatonan cu ta miembro di dje pa duna gobierno Venezolano nan apoyo completo. Venezuela a bisa na e reunion dje organizacion di estadonan Mericano, cu Sto. Domingo ta haci tur cos posible pa apoya e minorianan na Venezuela. E minorianan aki, asina e encargado di negocios di Venezuela a bisa, a worde envenena door di ideanan importa y ta nan a causa e desordu na Caracas.

Acusacion di Venezuela na Sto Domingo

WASHINGTON. 1 december. — Ajera Venezuela a acusa Santo Domingo, cu e la haci tur loke ta posible pa reforza e minorianan, kendenan, envenena cu ideanan importa, ta haci desorde na Caracas.

E delegado venezolano na un reunion especial dje organizacion di estadonan mericano, a declara na Washington, cu su pais lo mester actua unilateralmente den su defensa propio legal. El a bisa tambe, cu e medidanan venezolano lo ta riba terreno politico y gubernamental. E ta di opinion cu Santo Domingo ta cla pa comete agresion contra Venezuela. E delegado dominicano a acusa Venezuela cu e tin intencion di ataca Santo Domingo.

Ministro Zijlstra diabierne na Aruba

ORANJESTAD — Diabierne venidero prof. dr. J. Zijlstra, e Ministro Hulandes di finanzas, lo haci un bishita na Aruba. Manera ayera a worde anuncia oficialmente e ministro Hulandes lo jega pa dies 'or y mei na aeropuerto Prinses Beatrix na unda e lo worde saluda pa Gezaghebber y Bestuurscollege.

Directamente for di aeropuerto e personanan aki lo bai Balashi na unda den oficina di WVD nan lo tuma comida cu koffie. E programa pa resto di dia ta lo siguiente:

11.45 'or: Via Village na San Nicolas pa un bishita cerca e directiva di Lago.

13.00 'or: Comida ofreci door di e directiva di Lago.

15.00 'or: Pa Aruba Caribbean Hotel, via Sta. Cruz, Oranjestad, Rancho, Hydroponics Farm.

16.30 'or: Regreso na hotel pa un descanso chikito.

19.00 'or: Un dinner den Hotel ofreci pa Bestuurscollege.

Pasamento di anochi den Aruba Caribbean Hotel.

E ministro durante di su permanencia na Aruba lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel. D'asabra mainta pa cinco pa diez e lo viaha atrobe pa Corsow y e mesun dia e lo sigi su viahe pa New York.

Pa circunstancianan for di nos alcance nos no por a publica e relato final dje ultimo reunion di Eilandraad den nos edicion di awe.

Mayan sinembargo nos ta spera di duna e reportahe di e consideracionnan general di e miembronan di raad, e replica di Bestuurscollege den segundo rondu, y tambe locual a worde observa durante tratamentu segun articulonan dje begroting 1961.

HUBERT BOOI NA VOORLICHTINGSDIENST

ORANJESTAD. — Cuminzando ayera sr. Hubert Booi, kende te corto tempo pasa tabata hefe interino di toeristenbureau, a worde poni na trabau na e oficina di Voorlichtingsdienst local. Te ayera ainda no por a hanja tende den ki puesto sr. Booi lo ta trahando ayanan.

NOMBRACION HONROSO PA DR. HARTOG

ORANJESTAD. — Manera a keda conoci ayera e „Koninklijk Instituut van Taal- Land en Volkenkunde a nombra dr. Joh. Hartog como miembro di e instituto y contactnan pa Aruba.

Dr. Hartog manera nos sa ta bibliothecaris di e biblioteca insular. El a scirbi caba obranan historica tocante rAuba, Bonaire, Corsow, mientras cu awor e ta scirbiendo tocante Islanan Ariba.

HALLAZGO DI L.E.C.

SINT NICOLAS. — Esnan cu te ainda no sabi kiko „ESSO" kier meen lo por hanja e contesta si nan leza e edicion di 25 di november p.p. di L.E.C. „ESSO" ta e abreviacion pa „Every Saturday & Sunday Off"! Asina tabata para cu letter diki riba e prome pagina.



A hanja

ORANJESTAD. — Un dama cu kier keda desconoci a depone ayera mainta na warda di polis na Oranjestad un cierto cantidad di placa na papel cu el a hanja riba L.G. Smithboulevard na haltura di La Esperanza. Pa informacion por acudi na warda.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„De juffrouw is toch niet onze mams! Waarom moeten we dan luisteren naar haar fluitjes?"

„E juffrouw toch n' ta nos mama. Paquico nos mester scucha na su fluitmento?"



Durante e ultimo babelnan di rasa na New Orleans cu tabatin nan origen den e elevacion dje integracion na e dos scoolnan publico den e ciudad Mericano aqui, majornan dje escolarnan tambe a reuni dilanti dje edificio di scool ora cu un discipulo neger a drenta. El a ser grita pa e presentenan i majornan parti dje discipulonan no a bai scool e dia ei.

Awe nochi show pa Prinses Wilhelmina Fonds

ORANJESTAD — Awe nochi pa och'or y mei den Aruba Caribbean Hotel lo cuminza e grandioso show di Jantzen, na beneficio di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati malesa cancer. Durante ultimo simannan tal di damas, caballeros, y hobencitonan a practica duro pa nan diferente actuacionnan banda y den e piscina.

Juist pasobra ta pa un bon intencion, manera nos a informa caba den nos columanan, e organisadornan a haci tur nan posibel pa brinda e publico un programa cu di principio te na fin lo ta interesante, cu gran variacion, elegancia y originalidad.

E punto mas principal naturalmente ta e show di traje di banjo di Jantzen. E mannequins Louky Boutmy, Bunny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanoya, Norma Hedlund, Margareth Young, Jessy Wimmers, Mildred van Brederode, Joan Marfiak, Carmen Louise Every, Kay Quiram, Tinus Bijl y Erna van Heeswijk lo demostra e diferente trajenan.

Algun habitante di Seroe Colorado lo duna un presentacion di waterballet, nan ta Martha von Ogtrop, Bonny van Montfrans, Mary Ann Schindler, Barbara Ammann, Rosaly Lyle, Jane Hochstuhl, Donna Sue Wanamaker, Pamela Ewart, Barbara Dodge, Carol Ann Leonard, Geraldine Fulton y Gloria Joplin. Despues tin un show den sambujamento pa algun dje damanan cu nos a menciona aki huntu cu algun hoben Douglas Massey, Harry Woisky, Michell Berger y Roberto Bislick. Por ultimo e „actuacion di bikini" tambe siguramente lo cai na smaak, presenta pa nada menos cu Dick van Ogtrop!

Bunita doorprize

Firma Spritzer & Fuhrmann a obsequia como doorprize un set di service Rosenthal di 90 pieza. Ademas tin premionan bunita resevra pa un bendemento chikitu cu tampoco lo falta riba e programa.

CREDIT UNION SAVANETA A ELIGI SU DIRECTIVA

SAVANETA. — E reunion diadomingo pasa di e Cooperativa di Spaar y Credito (Credit Union) „Sagrado Corazon" di e parochia di Savaneta a triunfa den tur sentido. Den termino di dos hora nan a eligi un directiva nobo y duna un relato di com e Cooperativa ta para desde cu el a worde funda dia 2 di Juni p.p.

E tempo ey nan a cuminza cu 28 miembro cu e mesun dia ey a spaar e suma di fls. 97.50. „Nos cooperativa na e momento aki tin gespaar e suma di fls 7.396.55 y esaki ta e direccion den cual nos mester sigi", asina sr. S. Lampe e tesorero a bisa e.o. den su relato. Tambe palabra a ser hiba pa e secretario sr. R. Nunes despues di cual nan a pasa over pa eligi un directiva nobo. E mas di cien miembronan presente den e reunion aki, teni den Club San Dominico, e ora ey a eligi e directiva den e siguiente forma:

J.M. Bislick, presidente; E.B. Strijdhaftig, vice-presidente; R. Nunes, secretario; sra. viuda C. de Kort, 2a secretario y S. Lampe, tesorero. Reverendo pastoor Standemijer a keda nómbra como consehero espiritual.

ARUBA SIMPHONIE ORKEST 11 DECEMBER

ORANJESTAD. — Arubaanse Symphonie reforsa cu algun musico visitante for di Corsow dia 11 dje luna aki lo duna un concierto den Centro Cultural na Oranjestad. E solistanan lo ta Eric Gorsira (vlool), Felix Linder (vlool), Pem Fransen (vlool), Wim Bais (alt vlool) y Piet Segers (cello).

E programa ta menciona obranan di Vivaldi, Teleman, Locatelli, Joh. S. Bach, Hendrik Andriesse y Edvard Grieg. E orkesta cu na anaj 1955 a ser funda pa senjor Jan Stam, actualmente ta worde dirigi pa senjor Ad Stenzen, kende na principio tabata maestro di concierto y kende na '58 a bira sucesor di senjor Stam. Como cu senjor Stenzen ta duna les di musica tambe na Corsow e tabata den oportunidad pa instrui algun dje musiconan di aya pa e concierto aki.

Siguiente personanan lo toca den e orkesta dia 11 di december: como prome viool A.A. Hendriksen, R.A. Portsmouth, F. Linder, P.M. Fransen, J. van Tinteren, Chr. van Eeghen y sra. R. Tuschick segundo viool E. Gorsira, W. Feenstra, sra. F. Verbeek, srta. A. Jansen, J. Fingal, H.L. van Bochove, R. Maasdamme, I.E.A. Thon Sie Fat, D. Hiemke, P.C. Westerborg, S.H. Tjong Ajong; alt viool C.H. van Brakel, W. Bais, y srta. M, Robben; cello P.J.M. Segers y J.H. L. Wolf; contrabas N. Palm.

„BANDSTAND ARUBA" TA PRESENTA ARTISTANAN DI VALOR

SAN NICOLAS. — Pa prome biaha na nos isla e publico amante di bon musica lo por diberti na nan gusto dia 9 di december venidero ora cu e club Y.M.C.A. di Aruba organisa un candeloso „Bandstand". E nomber stranjo aki ta nifica nada otro cu un concierto musical cu e mihor gruponan di nos isla y despues un baile a la marathon (esta lo tin bailamento si n stop) te marduga.

E iniciativa aki di Y.M.C.A. ta uno di aplaudi musha hopi ya cu awor ta posibel mira e mihornan di nos isla cantando y tocando huntu na razon di un prijs masha abau.

E programa aki cu ta ser teni den Lago Heights Club ta cuminza pa 8'or y tin como prome parti un concierto musical den cual la actua e cantatriz Pearl Cromarty, Rowlie Williams (mihor conoci como local „Nat King Cole") y su „Kreole Kats".

E grupo di „Sam and his Alligators" y tambe esun di „Black Diamonds". Mas aleuw ta bini pa prome biaha presenta na Aruba e cuater mihor conhuntonan di nos isla riba e mesun escenario. Nan ta: „Los Duques", „Sensacion Musical", „Caribbean Ambassadors" y „Sonora del Caribe". E concierto mes lo dura te 10'or y despues lo sigi e baile sin stop te l'or di marduga. Ta vale la pena cumpra bo kaarchi for di awor caba.

E satelite Ruso a duna senjal na Suecia

STOCKHOLM, 1 december. — E stacion di scuchamentu y control radial na Enkoeping, Suecia, a ricibi senjalnan claro dje satelite nobo ruso awe, asina a worde informa na Stockholm. E anuncio oficial dje stacion ta bisa cu e senjalnan a worde transmiti riba un frecuencia di 19.996 punto 225 kilocycles, locualnan tabata irregular di bez en cuando.

EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ ARUBA

Oranjestad en Sint Nicolaas

De leden worden eraan herinnerd, dat op 31 december 1960 ALLE ABONNEMENTEN aflopen. Na die datum wordt op het oude lidmaatschap geen enkel boek meer uitgeleend. Teneinde opstopping als gevolg van een massa-inschrijving begin januari te voorkomen, verzoeken wij vriendelijk alle leden (volwassenen en kinderen) hun contributie voor 1961 bij hun EERSTVOLGEND bezoek tijdens december te voldoen.

Leden, die zich van nu af opgeven, zijn automatisch lid voor het volgend jaar.

De contributie bedraagt Fl. 2.50 voor volwassenen en Fl. 1.— voor kinderen, beide voor het gehele jaar. Men kan betalen op alle uren waarop de uitleen open is, t.w.: ORANJESTAD des middags van half 3 tot half 6 en Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9; te SINT NICOLAAS elke middag van half 3 tot half 6.

De bibliothecaris,
Dr. JOH. HARTOG

Dakota a bolbe gana Cardenales

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E novena di Dakota cu su pitcher estelar Wina Bergeijk den box atrobe a supera Cardenales diarazon anochi den Wilhelminastadion. E partido a caba cu anotacion di 7 pa 1. Dakota a conecta 7 hit y a fildea perfecto. Cardenales a conecta apenas un hit contra di Bergeijk y a comete tres pifia. Esaki ta victoria number cuatro pa Dakota contra di un derrota, mientras cu Cardenales tin awor cuatro derrota den mes tanto salida.

Pitcher ganador tabata Wina Bergeijk y perdedor Silvia Dirksz.

Companashi a gana Eagle

E segundo partido, di e division masculino, tabata entre Companashi Clippers y Eagle Boys. E novena di Companashi a logra un victoria cu anotacion di 8 pa 6. Companashi Clippers a conecta 14 hit y comete 2 error y Eagle Boys a conecta 12 hit cometiendo 4 error.

Pitcher ganador tabata Coffie y perdedor D. Andrews.

Eagle Boys tin awor den seis salida, cinco derrota y un victoria.

Record di Companashi Clippers tin di ocho huega, cuatro gana y cuatro perdi.

Partidonan pa awe nochi

Dos partido masculino, tin ariba e progama di awe nochi.

E promer lo ta entre e lidernan di e campeonato San Nicolas Stars y e novena dakotenja, Dakota Braves. E team di San Nicolas ta invicto ainda y si e bravonan di Dakota ta suficiente bravo pa kibra e invicto aki nos lo por weita awe nochi. Pa ambos ta na ultimo wega di e promer rond.

E segundo match lo ta entre Los Novatos cu Madiki Braves. Cuatro victoria y un derrota Novatos tin riba su nomber awor aki, mientras cu Madiki Braves tin mes tanto victoria y dos derrota.

INTERCAMBIO ANUAL DI FUTBOL CU SURNAM

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Surinaamse oetbal.Bond a propone na N.A.V.U. pa anualmente intercambio di futbol worde teni entre seleccionnan di Surinam y di Antillas Holandesas.

Directiva di N.A.V.U. a bai di acuerdo cu e proposicion aki ya cu semehante intercambio sin duda algun lo sirbi pa hisa e nivel di futbol di cada pais.

Di parti di N.A.V.U. a worde proponi tambe cu ademas di seleccion si por regla pa e equiponan campeon di Antillas haci intercambio cu Surinam. locual directiva di S.V.B. tambe a hanja un bon idea.

E intencion ta di cuminza otro anja mes caba cu e intercambionan. Un tempo exacto di no ta stipula ainda.

ANTILLAS A GANA CALI 1 - 0

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Apenas algun ora despues di nan yegada na Cali, Colombia, diarazon atardi, e seleccion antillano cu ta haciendo un gira den e pais ey, mester a hunga su promer partido. Tabata contra di un seleccion di Cali, cual partido a worde gana door di e seleccion Antillano cu anotacion di 1—0.

E unico gol aki a worde anota door di Edwin Dirksz.

Agresor y obscurecedor a presenta dilanti huez

WILLEMSTAD, 1 dec. — E tarea di Huez di e Diarazon di ajera no tabata uno mucho facil ajera. Ademas di esei oficial di husticia a hanja den un problema insoluble i pa mr. Van 't Hoog, quende mester a defendef acusado A. M. R. cu tabata acusa pa agresion, e caso tabata probablemente ainda mas dificil. Despues di oranan largu di interrogacion e asunto a tuma diferente curso. Un momento e asunto tabata parce scur pa e acusado, otro ora e tabata parce mas favorable trobe.

E hecho a tuma luga riba dia 18 di september. Riba un caminda di anchi acusado lo a ataca un muhe casa. E tabata asina hopi conoci di cas dje homber y su casa, di moda cu e tabata manera un amigo di cas. En total nan a jama cincu testigu. Un di nan tabata e muhe mes en cuestion, dos poliz y ambos hombernan cu quendenan e acusado tabata para ta combersa. Na secion e muhe a queda pretende cu e homber a ataque.

Den su requisitoir oficial di husticia a jama acusado un cliente masha duro, brutal y mentiroso. El a ser acusa diferente bez pa maltrato y violencia.

Oficial a exigi p'e un castigu di dos anja.

Prueba no tabata demostra

Mr. J. A. Hooi a mustra den su pleito cu ningun hende no tabata presente na momento dje asalto Wel ta berdad cu e testigunan a corre bini tan pronto nan a tende grito dje muhe cu a presenta aqui. Polizinan a yega despues. Tin algu den e caso aqui cu no ta klop cu e momento. Orador a mustra cu den e caso aqui tin diferente declaracionnan contradictorio", asina el a bisa. Defensor ta hanja cu e prueba legal y convincente no ta proba y e ta suplica vrijspraak.

Despues di replica y duplica huez a declara acusado liber pa falta di prueba.

Di mucha di lift te na hoofdkassier

E caso cu huez mester a trata diarazon, mainta despues tabata masha tristu: esei ta e asunto di W.M.B., cu a promove na CTC di liftjongen na loopjongen y di ej te na hoofdkassier. Y luego e hoben aqui a haci su mes culpable na ladronicia.

E culpable aqui tabatin 28 anja di edad y e tabata tata di 5 yiu. El a oscurece den e periodo di juni 1954 te 23 di october 1960 en total un suma di ƒ37.000. El a cuminza 6 anja pasa cu un deficit di ƒ5 y luego el a sinti ta schuif postnan. E tabata tapa un buracu cu otro y a trata hungando biljechi na gana un prijs grandi, a fin di tapa e deficitnan.

Acusado a reconoce loque el a ser califica di dje. El a participa cu el a drenta servicio di CTC na anja 1949 como liftboy. Na anja 1952 el a bira mucha di oficina. Na anja 1954 el a bira hoofdkassier.

Riba e pregunta di huez cuantu placa tabata pasa den su man mensualmente el a responde: "Como mei millon".

Huez: "Qui tempo b'a cuminza cu e hortamentu?"

Acusado: Corto despues cu m'a bira cahero".

Acusado a participa despues cu el a participa e prome deficit na senjor L. y cu e tempo ei el a bise di boek esaqui af den gastunan.

Acusado tabatin un salario di ƒ330 como Hoofdkassier. Di esei e tabata hanja mensualmente ƒ227 den su man. Na un momento dado acusado no a menciona e deficitnan mas na senjor L... pero el a cuminza ta hunga biljechi cu placa di CTC.

Huez: „Terrible bobo di ho".

Acusado tabata spera di por a gana un premio grandi pa e cubri dje manera ei e deficitnan. Acusado tabata den poder dje jabinan cu ta duna entrada pa e edificio y e safe.

Huez: "Nan mester tabatin un gran confianza den bo. Y b'a yega di cohe placa tambe den safe?"

Acusado a reconoce di a yega di cohe placa den safe den stadio mas despues.

Asombroso

Oficial di husticia a mustra riba e situacion tristu com den corto tempo

(E ta sigi riba pag. 4)

Parker pen nobo 45

a hanja acohida riba enter antillas

Manera un bon noticia inespera net na ora di bo necesidad asina tambe e noticia di circulacion dje Parker Pen nobo 45 aqui a bin sagudi terra net na momentu cu majornan ta pensa quico necbi nan por duna nan yiu ora cu amigunan ta pensa quico nan por duna nan amigo y ora cu despues di esei otronan ta pensa ta quico necbi nan por duna cualquier hende cu nan ta simpatiza como regalo di Pascu,

Parker nobo 45 a bini manera un bendicion y net na ora, pasobra el a cubri un necesidad grandi.

Tur hende ta contento, tur hende unda cu bo pasa ta papia tocante e Pen aqui como si fuera cu e noticia aqui ta mucho bunita pa e por ta berdad.

Si nos tuma na consideracion cu bo por hanja un Parker Pen Nobo, loque quier meen completamente moderniza y mas mehor na tur manera cu e otronan di su calidad, anto bo ta comprende cu no ta pornada tin asina tantu sensacion.

E Parker Pen Nobo 45 bo ta hanja cu dos refeel aden cu un pen di oro di 14 karat pa solamente ƒ10, loque naturalmente ta un prijs cu ta escandalosamente barata. Pero compania di Parker a haci esaqui especialmente cu bista riba e fiestanan di San Nicolas y Pascu.

De la manera cu e compania a spaar publico di Antillas foi un gran rompecabeza pasobra ningun hende no tin nodi di pensa ta quico nan ta regala nan yiu pa San Nicolas of Pascu

Ademas di esei nos mester participa tambe cu por hanja e pen aqui na 6 diferente color: pretu, blauw, blauw cla, gris, corr ay berde. Te ainda no a ricibi e dop di e pen di plata, pero despues lo tin color di oro tambe.

Bo por usa e pen aqui na dos diferente manera. Bo por use cu su refeel y bo por use cu filler cu inkt especial di Parker cu ta Super Quink cu bo por cumpra pa solamente un giotin pa un potchi. Ora cu bo quier cumpra un filler apart bo por hanja esei pa dos placa. Hasta ora cu socede mes cu bo pen di oro ta defecto of cosnan por estilo bo por hanja un otro cumpra pa ƒ4. Enter e pen ta masha facil pa abri y pa hinka su cosnan necesario den dje. Y ta bon cu nos bisa acerca cu tantu na Corsou, Aruba, Bonaire y islanan ariba, ya por hanja e marca nobo de Pen aqui cumpra den tur pacus y libreria.

Un palabra di elogio obligatoriamente a escapa di nos lipnan pa e fabrica y su agente na Antillas Palais Royal cu tabatin e amabilidad di a pone prensa na altura dje Pen aqui cu sin duda ta un berdadero orgullo pa esnan cu tin un den su poder.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Bertrando van der Biezen. Felicitacion ta bini especialmente di Margarita Croes y demas familia Croes y van der Biezen.

Ta celebra su 14 anja di feliz existencia e hobencita Syria Letisia Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Lourdes, ruman Imelda, wela Sarah Croes, welo Simon, tantanan Carmen Kock, Irena, Margaritha Juanita, Erica, Silvia y Velma Croes, primo Eric Hubert Kock y demas familia Croes y Maduro.

E hoben Bibiano Koolman ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Ale, mama Beatrix, rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Reymundo welanan Bruno y Doja Ras tur su amigonan di 5de klas di Oranjestad.

Un cordial pabien ta bay pa e hobencita Bibiana Koolman, kende ta cumpli 13 anja pa parti di su querida mama rFancisca, tata Johannes, rumannan Alejandrina Maria, Regina, Filomena, welo Dominico, wela Johanita y Maurisia, madrina Annie Bislick y padrino Alven Bislick, pepe Elisabeth, tantanan Jacenta y Petronilia, omonan Simon y Fernando, tambe di tur su amiganan especialmente di su amiga Tensia y Mickel Angela y demas familia Angela y Koolman.

Sr. Adriaan Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su senjora Anita Werleman, jiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex Lucia y Rosalinda, nieto Edwin, mama Dorothea Werleman, suegra Valeriana, suegro Aquiles Wester, tur su amigonan, familia Werleman y Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Bibiana Feliciano y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Fanfa, Olga, Livia, Candi, Dominchi, Ninita, Franklin, Myrna, Margriet y Robert Feliciano, especialmente di su amiganan stima Sita Willems y Rica Croes y demas familia Feliciano.

Srta. Theodora Larez ta cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio, mama Dorothea, rumannan Andres, Pedro, Policarpo, Gregoria, cunja Roza, sobrina Doortie, Ludwina, madrina Elisabeth de Cuba, Luisa van der Biezen, padrino Emiliano de Cuba, iha Cristina Juanita Kock, tanta y omonan prima y primonan, amigonan y amiganan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

CINE

DE VEER 8.30 „Overtreding art. 251 bis. 18 j.
RIALTO 8.00 „Blood on the Moon" 18j.
PRINCIPAL 8.00 „3.10 to Yuma" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Desnudate Lucrecia" 18 j.

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00. Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30. New York 8.30 & 15.30.
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Locaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst (Aruba)
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
8.45 Programa Conjunto Casino
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di december

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 2 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bedayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 68

"Ningun hende tin mester di sa ta paquico b'a bandona ciudad. Y ta di com esei lo ta 'sina stranjo unavez cu ta na cas di bo suegra bo ta bai?"

"E rumor lo corre pasobra tantan Jane lo conta bicinjanan y bo mama lo conta tur hende com ridiculo mi a comporta mi cu bo".

"Soquetada. Quen a bisa cu b'a comporta bo malo?"

"T'asina lo e bisa. Foi principio el a pretende cu lo mi aruina bo bida. Y ora cu bo manda mi awor cerca dje pa e sinja mi manera, anto lo e sintie goza. Lo e triunfa practicamente".

Awor Sherry a bise seriamente:

"Stop di ta papia soquetada. B'o n' ta comprende cu ta fol principio mes nos tabatin di haci esei?"

"No! No! No!"

Y cu seriedad espantoso riba su cara Sherry a bisa:

"No ta importa mi loque bo ta pensa. Mi decision ta firme. Y awor bo ta cerra bo boca. Mi ultimo palabra ta lo siguiente: Majan bo ta bai Sheringham Place y mi mes ta hiba bo aya".

"Sherry! No! Sherry! Scucha mi tambe maske ta un biaha den bo bida", e muhe a grita manera un loco di desesperacion.

"Sscucha un ratu sin cu bo tin mester di excita asina tantu. Comprende cu ta imposible pa nos sigui hiba hunto di e manera ei. Ta imposible pa mi sinja bo tur loque ta bo debernan estando primera dama di nos comunidad. Bo tin di atene bo na cierto deber, bishita cierto clubnan, acudi bo na corte y cosnan por estilo y mi mama por yuda bo cu tur siguranza".

El a stoot e muhe unbanda y a camna bai na porta.

"Sherry!" Hero a grita cerca di desespera.

"No!" Sherry a responde irrevocablemente y a cerra porta su tras.

CAPITULO 17

Senjor Ringwood tabata sinti su curpa e anochi ei hopi mehor despues dje fria cu el a cohe y ta p'esei ya e no por a soporta e soledad mas. Su criar sinembargo a bise cu tabata haci masha friu p'afo y ta p'esei el a dicidi trobe di no sali.

El a manda un carta pa Ferdy pa pidi esaqui di bin come hunto cune y hunga poco carta pa distrai.

Ferdy a comprende cu su amigu tabata busca distraccion y a rechaza un otro convenio.

Ora cu el a yega na cas di su amigu el a bai hanja esei bon histi cu jas y shal na garganta y ainda su nanishi tabata corra sospechosamente. Na su manera sarcastica Ferdy a bisa cu e tabata hanja Gil horrible.

"Mi ta sinti mi tambe horrible", Ringwood a bisa sombrio. "En todo caso m'a dicidi di feita toch".

Anto Ferdy a responde:

"Danki Dios mes b'a haci esei, lo mi no por a sinta na mesa bo dilanti, pasobra e ora ei e cuminda lo no a smaak mi ni bon". Y tirando un hista riba e bachi diki y e shal di Ferdy el a agrega acerca: "Mi ta quere cu bo boca lo no tin masha smaak tampoco di come".

Pero no obstante su profesia e diner a tuma luga cu masha smaak y e tayonan a bira bashi lihe. Y despues di a bebe basta binja corra. senjor Ringwood su curpa a bin drecha masha hopi.

Ta claro cu e tabata spear awor cu despues cu e hebe algu di cognac sterki pa cayenta su pulmon lo e drecha por completo. Ta mas cu claro cu Ferdy a goza e programa aqui.

Despues cu nan a quita mesa y cu e butler a trece un botter grandi dje bebida asina dushi, nan a cuminza ta hunga carta cu masha smaak y esaqui a ser interrumpi pa yegada di lord Wrotham.

George a bin puntra nan ta quico nan mester haci awor pa nan stroba Hero di comete un informalidad. Sr. Ringwood a bin conta nan cu el a dicidi di bai e mes su manece cerca e mucha sin sintir aqui.

Mientras nan tabata combersando asina nan a tende un batimentu masha duro na porta. Y pa sorpresa di mas grandi di e tres amigunan Hero a camna drenta e sala cu un kouwchi di pajaro na un man y un oloshi di mesa di oro na e otro man.

Na su cabez e tabatin un capa bisti. Su cara tabata palido y desgusta y ainda tabatin lagrima na su cara.

"Gil!" el a grita bao di snikmentu. "Por fabor duna mi bo ayudo. Por fabor. Yuda mi den e caso aqui".

E tres hombernan a lamta bula pareu foi nan stul y a queda para manera claba na suela. Manera mudo nan a queda ta mira otro. Senjor Ringwood a convence su mes cu e tabata masha mal bisti p'e por a ricibi un dama den e situacion aqui. Y falta poco e por a zak abao den vlur.

Ferdy tabata esun di prome cu a hanja su habla trobe y tumando un paso den direccion di Hero el a puntre:

"Nos ta completamente na bo servicio, Hero. Gil no ta sinti su curpa mucho bon. El a cohe un friu masha pisa. Ta p'esei mes nos ta aqui. Pero duna mi e oloshi aqui un ratu". El a duna Ferdy e oloshi y George a hanja e kouwchi.

"Oh, masha danki, Ferdy. Mi n' tabata sa cu bo tabata aqui. Y George tambe! Ta duel mi masha cu bo ta malu, Gil. Pero ta quico otro lo mi por haci si bo no yuda mi den e caso aqui. Mi n' por bai ningun otro caminda. No tin ningun otro hende cu por duna mi un conseho".

"Pero Hero!" George a grita. "Ta quico a pasa bo anto. Ta com bo por a risca bini aqui asina?"......

(E ta sigui)

CISCO KID

2. ..F ta gusta nos. e ta bisa! Pero e la bolbe cerra nos". „No preocupa! Den anochi lo nos sali tira un bista"! 3. ..Y kende ta bay laga nos sali"? ..Nan no a duna bo di come! Awenochi lo bo bula e curra ey"!



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Si e no a juda nos cu e olifante. ainda nos lo tabata para den e camina sr. Hazard". ..Semper na boso orde, pero.. e Sig ey a manda boso pa India"? 3. ..Y na Zurich... ..Mi no sa quico por a tarda nan. Senegal! Nan a jega tres ora pasa na Rangur... Behar a pasa busca nan"! ..Hum! Cuidao bo ganja mi. Sig..."! 3. ..Ganja bo? Despues di e trabau cu mi a tuma pa e instrumentenan sin ningun hende hanja sa"? ..Mi ta spera cu ta asina! Mi ta risca hopi pa e instrumentonan musico ey"!



DICK TRACY

1. ..Mi a bisa cu esaki ta parce un bon lugar pa lagele". 2. ..No. No. Mi no por"! ..Fresh. Obedece bo mama. Lagele aki". 3. ..E auto ta aki ainda. Ogden"? ..Si". 4. ..Quico nan ta haciendo"? ..Busca mi! Seguramente. enamoradonan ta vrij. Tene pasenshi. Spots. tene pasenshi".



RIP KIRBY

1. ..Sigur. mi ta corda cu mi a jega di lesa di e obra aki di Miguel Angel. E le desparece di e museo un siglo pasa". 2. ..Mi ta imagina mi cu hopi visitante lo ta bin mira e obranan di arte cu tin aki". ..Oh. no. senjor"! 3. ..Abo ta e promer extranjo cu ta drenta aki despues di 30 anja".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sr. Hutchins. segun mi ta comprende. Kroll a bisa verdad.. y nos ta bruha"! 2. ..Mi ta teme cu bo ta mas equivoca cu mi. pasobra bo mester mira Nora Temblet.." 3. ..bo mester dicidi si e asunto di e derechonan di e invento di su tata lo no ta un peliger pa su futuro matrimonio! ..Quizas bo ta pidi mi di mas. pero lo mi trata"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Lagele Miguel"! ..Ta bon.. mi ta egoista y ladron.. pero mi ta stima bo! Bo ta bay cumi"! 2. ..Duna mi e jabinan di e auto di bo tata.. y ban"! 3. ..No. no.. abo. hoben ta bay den mi auto.. dogcatcher"! ..No mishi den e asunto aki. guardia.. Por bay bo peor cu biaha pasa"!



PEPITA

1. ..Lorenzo a bay traha sin duna mi un sunchi"! 3. ..Lorenzo a topa mi na camina y e la duna mi esaki pa bo..." 4. ..Esta bon' E no a lubida riba mi sunchi"!



VICTORIA PA MEDIO DI ORACION

Quico propiamente oracion ta? E meditacion cuidadosa dje tema aqui ta revela e diferente fasenan di e berdadera oracion fundiza nos den esei, mas admirable ainda nos ta hanje. Algun ta inclui den e idea dje comunion cu Dios. I mas tanto nos proanja pasa tabata usa capitulonan dje buki EL CAMINO A CRISTO pa proclama esaquinan na tur camina como mensahe spiritual. El a ser responde pa publico den formánan maravillosa. Nan a bisa cu eseinan tabata e mehor programanan cu nos por a yega na presenta. Nos tambe sabi cu esei ta cierto, pasobra a tuma palabra pa palabra dje espiritu di profesia. I e capitulo intitula „El Previlegio de la Oracion" a ricibi e mehor acohida di enter e serie dje capitulonan.

Poco tempo pasa m'a bolbe leza e gran capitulo aqui y tabata parce mi cu e ta contene e sustancia di tur cosnan excelente cu mi por a yega di leza tocante oracion den un dozijn di otro bukinan anteriormente. Larga nos tuma nota dje prome parafo.

E ta encerra e pensamentu aqui: Dios ta papia cu nos pa medio di naturaleza. tras di revelacion di Sagrada Scritura pa intermedio di Su providencia y pa influencia di su Espiritu. pero esei no ta suficiente. Nos mester papia cu Dios; nos mester sostene un comunion personal cune. Pero pa logra hiba esei a cabo. nos mester tin algun cos di bis'e.

Qui berdadero. qui razonable. qui biblico ta e parafo introductorio aqui. Leza tur e capitulo di "El Privilegio de la Oracion".

Luego ta sigui e palabranan aqui cu hamas nos mester lubida y cu ta bisa: Reza ta nifica e acto di abri nos curazon pa cu nos Creador cu e mes confianza cu nos por haci na un intimo amigo di nos. T'asina nos mester reza. Asina ta nifica oracion.

Y ta p'esei e titulo dje lectura "Victoria pa medio di oracion ta di major importancia. Primeramente oracion ta un victoria den nos propio bida. Luego e ta victoria pa iglesia di Dios den su conflicto final.

E doble victoria aqui solamente bo por ta sigur di dje pa poder divino. Nos tur por mira y comprende esei. Pero ta stranjo cu hopi di nos ta traha pero mancra guia pa un destino net contrario. A pesar di tur cos. ta parce como si fuera nos ta insisti queriendo cu nos por logra victoria di iglesia y nos victoria foi nos mes debil esfuerzo humano.

No ta posible hamas cu un hende por consegui un luga den cielo door di su mes forza. Nos mes no por haci suficiente esfuerzo, nos no por sacrifica nos suficiente pa nos salbacion eterna.

Algun hende a bisa cu tin dos caminda pa hiba nos cielo. Uno ta e caminda di nos husticia y realizacionnan humana; e otro ta e caminda di husticia imputa. unda cu ta Dios ta haci pa nos loque nos mes no por haci. Esun di prome ta masha solitario, pasobra p'e nada a yega cielo ni lo por yega hamas tampoco. sin cu ta pa medio di su propio esfuerzo. E caminda di husticia imputa ta esun dje redimidonan. e unico cu por conduci hende pa cielo. Y den esei tin un cos cu semper mester ser teni na bista, esta: cu hamas lo bo hanja husticia di Dios si bo n' pidie. Hamas lo nos hanja pordon di nos piear y nos por ser hustifica y lo nos no por drenta experiencia di santificacion of ser glorifica si nos no reza. P'esei e apostel ta bisa claramente: "Cu si nos confesa cu nos boca cu Senjor Hesus y cu den bo curazon bo ta quere firmemente cu Dios lo lamanta bo foi mortonan. lo bo ta salva, pasobra cu curazon bo ta quere pa husticia. anto cu boca bo ta haci confesion pa salud.... Pasobra tur esnan cu ta invoca den nomber di Hesucristo lo ta salba" (Rom. 10:9,10,13). Nos mester invoca na Senjor y t'esei ta nifica reza.

E poder di Dios cu ta habita pa hiba un bida cristian bo ta ricibi solamente tras di oracion. Den salmonan nos ta leza: "M'a busca Jehova y el a tende mi y el a libra mi di tur mi temornan..... E pober a sclama y Jehova a scuche y a libre di tur su angustia" (Sal. 34:4,6).

Boso ta sinti boso rondona pa tentacionnan fuerte. scucha e promesa aqui: "Nos a yega pues confiadamente na trono di gracia pa alcanza misericordia y hanja gracia pa e oportuno socorro" (Heb. 4.16). Si nos cai. ta pa culpa di quen? Por cierto cu esei no por ta pa culpa di Dios. E lo duna nos e gracia necesaria pa subsisti den necesidad. Hesus ta recomenda nos na dirigi nos na su Tata den su nomber. "Tur loque cu bo pidi mi Tata den mi nomber, lo bo consegui, pa cu asina Tata sea glorifica den su Yiu" (Juan 14:3).

De la manera anto cu ta muy aceptable cu nos mester bisa ora cu nos ta reza:

"Na nomber di Hesucristo". Ma tambe esei ta nifica mas cos. Reza den nomber di Cristu quier meen haci bo mes uno cu Cristu. Nos pensamentunan mester ta pensamentu di Cristu. Nos mester anhela pa cu nos deseonan por ser e deseonan di Cristu.

Cualnan t'e condicionnan escencial di oracion efectiva? Na prome luga esei ta fe. "Y tur loque cu bo pidi den oracion basta cu bo mes ta quere, lo bo ricibi (Mat. 21:22). Den segundo termino mester t'n un disposicion pa obedece na Dios. "Bistanan di Jehova ta riba hustonan y nan quchonan ta atendi. (Sal. 34:15). Si tin un picar scondi den nos b'da y nos no ta menciona esei na Dios. e ta impedi nos di hanja contestacion di nos oracionnan.

„Si mi por a mira e iniquidad den mi curazon. Senjor lo no a scucha mi. (Sal. 66:18)

Otro motibu di falta di razon di poder den oracion ta cu nos tin deseonan no-santifica y nos oracionnan ta egoista.

Oracion efectiva mester ser haci cu diligencia. Dios a constitui remunerador di esnan cu ta busca (Heb. 11:6, VM).

Tin bez oracion ta unj cu ayudo. segun nos ta leza den Marcos 9:28,29. Tambe nos mester reza conforme boluntad di Dios. "No manera cu ami quier, pero manera cu abo ta desea", asina tabata palabranan di Hesus ora cu e tabata reza den Hoffi di Getsemani. (Mat. 26:39).

AGRESOR Y OBSCURECEDOR DILANTI DI HUEZ

(Continuacion di pag. 3)

pa segundo bez un homber ta para califica pa oscurecimiento di un suma grandi. E circunstancianan aqui bao di cual e crimen aqui a ser cometi ta mescos cu e caso anterior.

Esaqui tambe ta caso di un hende cu un salario particularmente abao cu ta ocupa un puesto di masha responsabilidad.

Asombroso oficial di husticia a yama e acusado cu por a promove foi liftboy te hoofdkassier. E confianza cu nan a deposita den su firmeza di caracter a sei ainda acentua door di a confiele cu e jabinan cu ta duna entrada na e edificio y e safe.

Asombroso oficial di husticia a hanja cu acusado mester a hanja 6 anja di tempo pa apodera di e suma di ƒ37.000.

Luego oficial di husticia a participa cu respecto e acusado empleadonan di Reclassering a duna un bon rapport y tambe cu el a tuma nota dje circunstancia bao di cual a comete e desfalco.

Tambe oficial di husticia a hanja e sistema di traha masha stranjo di parti di CTC. cu ora cu el a haci mencion dje deficit, a ser participa, cu e mester a hoek esaqui af como gastu.

Oficial di husticia a exigi p'e un castigu di prison di un anja, di cual 4 luna condicional. quitando voorarrest. un periodo di prueba di 3 anja y poni bao di vigilancia di Reclassering.

Ariba y abao manera un lift

E defensora, senjorita mr. W. Boer a expresa su aprecio y gratitud pa e hecho cu den algun dia Reclassering a traha un rapport cu a tira un bon luz riba enter e asunto. Y e defensora a bisa: "E acusado a subi bai ariba como si fuera ta den e lift e tabata cu e tabata maneha. Y ora cu el a yega na e punto di mas altu, el a basha 'bao trobe. E motibu nos no tin mester di bai busca mucho leu. El a bishita scool 8 anja pasa bai den 4 klas di scool di pornada y no tabata dispuesto pa por a sigui despues un educacion di profesion teoretica. Aceptando cu e tabata bon liftboy y un bon loopjongen. e stap cu el a dal te na Hoofdkassier tabata sin duda un poco grandi".

Orador a duna un resenja dje actividadnan masha hopi dje acusado como Hoofdkassier. El a ser encarga cu esaqui sin cu nunca e tabat'n un educacion di boekhouding y sin cu el a ser encarga pa tuma un curso di boekhouder. Su chef no a paga masha atencion den su mencion dje prome deficit. Defensora a comprende cu durante seis anja aqui acusado mester a pasa den un ansia grandi. Pa tur su oranan di overtime e no tabata ser paga.

Defensor ta mustra cu awor nan a nombra un persona cu tin mas di 15 anja mas bieu cu acusado como Hoofdkassier. E funcionario aqui ta bisa cu e por bira loco di tantu trabao.

"Pues anto". asina e defensor a bisa: "Nos mester papia aqui mas bien di un homber cu a bira victima di su trabao y di esnan cu a pone responsable pa esaqui".

Defensor a mustra no tabata intencion nunca di acusado di busca ventaje pa su mes of pa perhudica CTC. E por a uni cu e rapport di Reclassering y ta hanja cu den e caso aqui e castigu di oficial di husticia ta un poco altu. El a haci un apelacion riba huez pa clemencia y a pidi un castigo condicional pa acusado y dune su libertad.

E vonnis a resona: un castigu di prison di 6 luna. di cual 4 luna condicional quitando voorarrest. un periodo di prueba di 3 anja y bao di vigilancia di Reclassering.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Bo ta na estado di fortifica lazonan cu personanan na un distancia. Sea tactico.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Ta un bon ocasion pa bo traha un balans di bo financia y tambe di loque b'a alcanza.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo ta goza dje sosten pa uni bo trabao cu esun di otronan. Persisti pa bo vence.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe ta duna bon ocasion pa bo treee dilanti relacionnan na bo interes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Un influencia favorable ta yuda soluciona bo problemanan di cas cu exito.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bo ta goza di sosten pa orientacion di bo asuntonan. cu tin haber cu bo cas.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E dia di awe por treee un cambio den opinion of aspecto. Bo aspectonan ta bon.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Dia di awe ta favorable pa aplicacion di bo budget. pa fortifica bo finanzas.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Tantu den trabao como tambe de nasuntonan priva tin chens riha exito.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo por traha hopi pa bai dilanti y termina tur loque ta bieu. Evita mucho excitacion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Tin un esfera agradable den tur loque bo ta haci pa aumenta bo entrada.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bo aprecio y popularidad lo aumenta y lo bo hanja mas balor pa bo trabao y ambiente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 3 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3906

Delegado Hulandes cerca N. U. a bisa

Pacto pa termina experimentonan lo evita extension dje armanan atomico

NEW YORK, 2 dec. — E delegado Hulandes cerca Nacionnan Uni, C. W. A. Schurmann a bisa den e prome comision politico dje comision di Nacionnan Uni, cu un pacto pa termina e experimentonan atomico lo tarda e carrera di armamentu y contribui pa evitacion di un extension mas grandi dje armanan atomico.

Un pacto lo ofrece e oportunidad pa hanja experiencia practico riba terreno di controle internacional. Lo e por reduci e tension entre este y oeste tambe.

El a insisti cerca Rusia pa no adapta un actitud inflexible respecto e asuntonan importante pendiente.

Hulanda no ta di acuerdo, pa Asamblea pidi otro estadonan pa stop di haci experimento atomico sin cu a forma cualkier organo di control pa controla actividad dje otro estadonan aki. E tabata kier meen cu otro estadonan y paisnan cu no ta tuma parti na e discusionnan entre e 3 potencianan na Ginebra.

Caba incondicionalmente cu colonialismo

Ajera Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti pa di 4 dia e proposicion ruso, pa Pone un fin na colonialismo inmediatamente. Ademas dje resolucion cu Honduras a presenta, 40 pais africano-asiatico tambe a presenta uno, den cual nan ta pidi e Asamblea pa expresa su mes na fabor di terminacion liher y incondicional di colonialismo.

Milla Bermudez, e delegado di Honduras, kende a pidi pa studia metodonan pa stop colonialismo rapidamente, a bisa cu colonialismo no ta solamente un problema africano. Hulanda, asina el a bisa, ta bisa masha poco tocante liberacion di Aruba, Curacao y Surinam, un territorio cu ta 17 biaha grandura di Ecuador.

Antillas y Surnam NO ta colonia

E delegado hondurense a menciona tambe e territorionan frances Guadeloupe, Martinique y Guyana y tambe e islanan ingles den Caribe.

E delegado di Surinam den e delegacion hulandes, J. F. E. Einaar, a bisa cu e declaracion dje delegado hondurense tocante status di Surinam y Antillas Hulandes ta un ekivocacion di palabra, cu indudablemente a worde haci pa malu. El a declara cu e territorionan aki (Surinam, Aruba y Corsou) ta orgulloso cu nan autonomia completo y cu nan no kier worde jama colonia. Hunto cu Hulanda nan ta forma partinan igual di reinado di Hulanda.

Reconocimiento di Argentina

BUENOS AIRES, 2 december. — Argentina a reconoce e junta di gobierno di El Salvador.

Tercer satelite Ruso a ser lanza

MOSCU, 1 december. — Awe, diahuebes, Rusia a lanza un tercer satelite cu cachonan, insectonan y matanan aden. E satelite ta circula mundo.

Pregunta y contestanan den di dos rondu

ADVERSARIONAN DI SERVICIO INFORMATIVO NO A HANJA MAJORIA

ORNJESTAD — Ni den e di dos rondu di e consideracionnan general tocante e begroting di Aruba pa 1960, algun dje oradornan por a laga e departamento di servicio informativo na paz. Te hasta nan a yega na vota dos biaha durante tratamento dje begroting. Pero apesar cu e oposicion tabata fuerte, e adversarionan di e departamento di servicio informativo no por a alcanza un mayoria di votos.

Promer orador tabata senjor Marcial de Cuba (PPA), kende awor ta acusa su companjero di fraccion Chance di mentira. „Esey ta loke bo por spera di un hende di L.E.C.", e orador ta bisa. Senjor Fabian Kelly a propone pa lanta un curso di papiamento pa e ambtenaarnan hulandes. Un tal curso lo por duna bon resultado, segun e ta opina. Senjor Kelly aparentemente tabatin un plan simpel pa sanca e village: rapido y radical. „Evacua e hendenan y pega e lugar na candela", asina tabata su proposicion.

E „bus geel" cu mientras tantu a bira asina afama, a bolbe bini den conbersacion pa senjor L.V. Britten (AVP), kende tambe tabatin un solucion facil pa e problema aki: „simplemente kita e bus for di e terreno dje hotel".

„President di Venezuela a anula e desicion di bo amigonan'.

(Ta ser referi na e desicion di huelga y boycot di Fedepetrol riba cual nos a scirbi caba. Red.) asina senjor Chance ta habri su atake riba e hefe di servicio informativo. Pa senjor de Cuba tambe e tabatin algun heru cayente den candela: „Si bo ta assisti cu frecuencia na e reunionnan di comision y di fraccion, anto awe bo no tabatin necesidad di lesa e speech chikitu di senior Piña. AMI a worde eligi den Raad cu propio votos y no cu restonan di voto di otro lider politico. Ta pesey ami nor bisa loke mi kier den e reunion aki. Si bo a asisti na e reunion di comision, anto lo bo a compronde mi palabranan mihor awe mainta, ora cu mi a papia tocante e hefe di servicio informativo. Den L.E.C. m'a a keda eligi te tres biaha, tambe cu gran majoria di voto riba mi persona. Mi ta satisfecho di por constata cu den e huelga aki 84% di e empleadonan di Lago tabata tras di L.F.C.", tabata palabranan di senior Chance, kende a priminti cu L.E.C. lo pidi clemencia pa e huelgistanan di Lago.

E popular orador di AVP Max Croes, no a hanja contesta ainda di president riba su observacionnan tocante e intrankilidad na Lago. E tambe ta desea cu B.C. lo a pleita na fabor dje huelgistanan serca directiva di Lago". Gobierno lo no por intermedia den e asunto pa haci cu e restante dje huelgistanan tambe por cuminza traha"?

Senjor D C Mathew (PPA) fuertemente a ataka su companiero di partido Kelly. „Loke bo a bisa den e asunto di Village, mi ta hanja masha antipatico".

„Village ta pa hopi hende loke Ponton ta nifica pa bo". Orador di e partido di un persona di P.D.C., senjor Porfirio Croes, a observa, cu entre e cantidad di deseonan cu el a expreso durante tratamento di e begroting di anja anterior, uno a worde realiza. Por lo demas e no ta hanja ta fair pa ataka un hefe di departamento den sala di eilandsraad, na unda e persona no por defende su mes.

Ora cu senjor D. Croes (AVP) ta jega na palabra ta parce cu e tabatin algu pendiente atrobe pa diputado Henriquez, kende a haci e observacion cu e isla Aruba durante ultimo anjanan a bira hopi menos „berde": „berdad no tin hopi yerba berde, pero si e cantidad di banderanan berde a aumenta, actualmente cu mas di 90%. Y esakinan no a aumenta door di awacero, of di awa di pipa, pero door di mal administracion", asina e orador a bisa.

Shon A. Eman (AVP) ta holbe bini riba e asunto di e begroting cu segun el tin un deficit di seis mijon. Contestando riba loke e diputado Henriquez a bisele e ta observa: si e begroting mester worde cuadra, di otro manera cu e medionan gewoon, anto nos por papia di un deficit cu ta mes grandi cu e mediona nextra aki".

Contestando e diferente oradornan e president F.J.C. Beaujon ta expresa su opinion, cu riba e kestion di Lago, „no tin muchu mas di comenta: tur hende sa con e asunto a bai. Ta un huelga cu a caba na nada y mi ta spera cu e poconan cu ta falta ainda tambe pronto lo cuminza nan trabou".

Despues di algun observacion los di parti di diputado O.S. Henriquez, palabra a ser duna na diputado I.S. de Cuba, kende referiendo na e observacion di e miembro Chance tocante actividadnan instigador di e hefe di servicion informativo: „E hefe di servicio informativo a sigura mi, cu el no a instiga senjor Chance pa tene huelga" Bolbiendo riba e problema di e „bus geel" e diputado ta duna di conoce cu ta imposibel pa prohibi e bus geel di parkeer banda dje hotel. „Ningun hende por prohibi e turistanan di haci uso dje bus aki. Ademas bus chikitunan di 50 cent tambe ta transporta turista. Nan tampoco no mag haci esey? Ademas ta bini acerca, cu directiva dje hotel ta partidario cu e bus ta parkeer riba e terreno dje hotel, pasobra hopi dje personeel ta haci uso dje bus aki".

„Si raad kier drecha camindanan di particulaman cu placa di gobierno, anto ta raad mester sa kiko e ta haci", asina diputado Petrona ta contesta tocante e peticionnan pa drecha e caminanan na Companashi y Socotoro. E proposicion pa pega Village na Candela tampoco ta cai na su agrado. Un curso na papiamento pa ambtenaarnan hulandes, segun e diputado no ta nifica muchu. Pasobra esnan cu ta interesa pa sinja papiamento ta bini cla, pero esnan cu no tin interes lo no hanja interes den e curso tampoco. E diputado ta hanja cu ta un bon idea si pa despues introduci les di papiamento na e scoolnan.

E proposicion di senjor Chance pa traha algun plantsoen na San Nicolas e lo tuma na estudio. E proposicion pa instala waterkoelers pa tur e scoolnan, manera senjor D. Croes tabata desea, ta bira un cos hopi grandi. E gastunan pa esaki a worde calcula pa tres ton! Transportacion gratis pa muchanan di scool no ta hanja aprobacion di e diputado. „Majoria dje muchanan ta worde transporta pa scool gratis cu auto di nan mes famia".

Ora cu e post di servicio informativo ta jega na beurt senjor Chance ta lanta para y ta propone pa baha e salarispost dje dienst aki cu fl. 1.—. „Laga nos haci esaki como prueba, cu nos no tin confianza den e manera cu e hefe dje departamento aki ta cumpli cu su trabou".

E poposicion aki a resulta di tin

(E ta sigi riba pag. 2)

San Nicolas a parti regalo pa muchanan di ANV

ORANJESTAD. — Pa di tanto biaha desde cu el a cuminza bini Aruba San Nicolas, e homber Santo, a invita e muchanan miembro di A.N.V. bin tuma regalo den Centro Cultural. Esaki a socode atrobe diahuebs atardi pa 4'or na unda „Sint y Piet" a worde sainda pa presidente di A.N.V. sr. M. van Drie, kende despues mester a laga tur cos over na e muchanan cu canta cu acompanjamento di sra. L. de Rijk y su conhunto di acordeon canticanan na honor di San Nicolas.

San Nicolas mes a para riba esecenario y cu su stem ronco di hopi cien anja a cuminda e muchanan y a informanan cu e biaha aki e no por a bini riba cabai pero a prefera di subi aeroplano. „Un aeroplano ta pa un homber hieuw mas coi loco pa subi cu un cabai, mi bon muchanan", asina San Nicolas a bisanan. Sinembargo e no a decepcionanan completamente ya cu atrobe, pa di diez anja sigi, el a holbe bini cu e hefe di su Zwarte Pietnan cu jama Pedro. Y tabata parce cu Pedro anja pa anja ta bira mas balente y segun e muchanan mes mas lief tambe. Hopi ajudo San Nicolas a hanja ademas di e dos Zwarte Pietnan, tambe di e damasnan di e comite di A.N.V. sra. A. van Drie, M. Kessel y G. de Meer, kendenan mesora tabata cla pa coge e regalonan manera bicicleta, dumptruck, hala, boto etc. cu San Nicolas a trece pa e mas di 200 muchanan di 3 te 8 anja. San Nicolas a gusta masha hopi com su muchanan a crece bira asina grandi. Ademas di e regalonan e tabatin tambe pa cada un di nan un blas grandi cu un saco di mangel cologa na dje. Tabata birando scur caba ora cu San Nicolas bon cansa a caba cu entrega e regalo na e ultima mucha prome cu el a bai descansa te otro anja.

Hecho baho

PARADERA. — Malhechornan a pone diahuebs anochi 8'or y mei dilanti di un Rum Shop na Paradera un barranca di piedra mei-mei di caminda cu riba su mes ta forma un peliger grandi pa e automobilistanan. Patrulla en bista di esaki mester a kita e piedra mesora y awor ta buscando e culpabel (nan).

Fastioso

SAN NICOLAS. — Den un bar den Helfrichstraat un tipo B.A.R., bau di influencia tabata haci cosnan di fastioso. Patrulla a bini y bai cunele.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het BIJZONDER INVOERRECHT OP BENZINE (de z.g. benzinebelasting) met terugwerkende kracht t/m Zondag 4 december 1960 te verhogen en te brengen op f. 8,25 per hectoliter voor Curacao en Aruba en op f. 6,60 per hectoliter voor Bonaire.

Vanaf bedoelde Zondag zal het verhoogde recht worden toegepast.

Curacao, de 3e december 1960.
De Inspecteur voornoemd,
A. J. van Werkhoven.

SOFTBALL MENS LEAGUE SOFTBALL

ARUBA SOFTBALL BOND

ta presenta

den

WILHELMINA STADION

Diadomingo, 4 di december pa 10.30 a.m.

EAGLE BOYS vs. LOS NOVATOS

Entrada: ƒ0.50 hende grandi - ƒ0.25 mucha

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awetardi, 3 December pa 3.45 p.m.

den

WILHELMINA STADION

UNION JUV. NOORD vs. DOS CAMINOS

B-klasse

Entrada: Tribuna Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL



E producto nobo di „Parker", e pen „Parker 45", cu tal di novedadnan, manera e punto di 14 k. di oro, cu por worde cambia facil door di schroef e los. Tambe sistema pa yena e pen nobo ta masha facil cu cartucha manera nos por mira riba e portret aki ademas por adapta un mecanismo cu ta schroef riba e pen y por yena e pen cu ink normal.

Fiscal a pidi 3 anja di prison pa hoben C. B.

NAN A CULPELE DI ROBO Y MENAZA CU REVOLVER

ORANJESTAD — Un revalver estila bieuw cu un elastiek ta wanta e gai, un carsan di homber, un bala transparente di glas, un vergraatglas y un batter plat conteniendo awa pa haci bruha tabata e articulanan cu a candenele y haci cu fiscal mr.F. C. Fliek ayera a exigi un castigo di 3 anja kitanda vaorarrest cantra di e Arubana C.L.B. di 23 anja.

E acusado aki den curso di e anja aki a haci su mes varios biaha culpable na robo y tambe a menaza un amigo cu un revolver. Casi dos hora largo huez mr. J.V.M. van Koot a keda haci pregunta na acusado, kende cada biaha mescos cu durante di e investigacionnan anterior tabata cambia su contestacion. Despues cu fiscal a exigi e castigo menciona a prueba di e declaracionnan di testigo y di acusado mes, C.L.B, e hora ey a pidi huez pa pone tres anja mas acerca si e kier, ya cu e ta sinti cu e ta inocente.

E prome punto di e acusacion pa cual acusado mester a duna cuenta ta e asunto di amenaza cu revolver na un tal W.R. kende manera acusado mes a declara ta un amigo di dje.

Pa un cierto tempo tabata existi un rivalidad entre e dos personanan aki pa motibo di e dama S.D. pa cual tur dos tabata sinti algo. Y riba e dia cu pa mala suerte acusado y W.R. a contra cu otro den cas di e dama e prome menciona a hinka man den saco y saca e revolver, puntele riba su adversario y gritele na ingles: „If you come two steps nearer, you'll get a bullet through your head". R. no a warda esaki bini y mesora a baha na careda y duna cuenta na polis.

Acusado ayera mainta a declara cu ningun momento el a bisa tal palabranan.

Dia 21 di juli polisnan di Playa a gara acusado den un taxi na Oranjestad. E anochi anterior el a bini Playa den un pick-up huntu cu un amigo.

Segun acusado e pick-up tabata di un tio di e amigo, kende tabata stuur. Na caminda nan a mira cu un auto di polis tabata sigi nan y e amigo a cuminza ta corre mas duro pa skapa di e polisnan.

Pero nan a dal cu e auto contra un cas y baha for di e pick-up y corre bai. Den e pick-up aki polisnan a bin hanja tur clase di articulo manera handschoen, jabi di auto, flashlight y ....un revolver. Acusado a declara ayera cu e no a pensa ningun momento cu e pick-up tabata horta ya cu el a kere e amigo ora cu esaki a bisele cu ta di su tio. Ta te ora cu polis tabata corre nan tras el a sospecha. El a corre bai pasobra e tabata nervioso.

Huez tabata kier a sabi ta kiko el a keda haci e anochi ey na Playa. Acusado no por a duna un contesta riba esaki.

Riba e pregunta di huez kiko e tabata haci cu e revolver, el a contesta cu tabata pa motibonan desconoci. E tabatin e revolver mescos cu e tabatin e paki di sigaria den su saco.

Despues di su detencion a sali na cla cu acusado tabatin basta di haci cu e robonan misterioso di ultimo temponan.

Na prome lugar nan a hanja pistanan riba muraya di Bouwmij „Aruba" di un hende cu a camna ey riba bisti cu keds (sapato di tennis). Nan a pasa e keds blauw cual acusado tabatin bisti riba e pistanan aki y a resulta cu bo no por a mira ningun diferencia. Acusado mes no sabi nada di esaki. Un otro biaha ta na Gas Supply nan a hanja e mesun pistanan di keds y atrobe esakinan tabata pas riba acusado su keds, cual el a cumpra un diez luna pasa pero cu e no ta corda mas na unda. Den tur e dos robonan aki nan a trata na forza e caha fuertenan. Tampoco di esaki acusado no tabata sabi nada.

Otro cos pa cual nan a acusele tabata cu el a horta un carson den Arends Laudry. Pero acusado mesora por a conta ta com el a bini na e carson aki. Un tal L.C. a puntrele si e kier cumpra cuater carson pa binti-un florin Acusado mesora a cumpra nan, pero ora cu el kier a usa nan a resulta cu ta uno so tabata sirbicle y el a benta e otro tresnan afor.

„Bo no a mira cu tabatin nomber di un hende marca riba e carson"? e huez a puntrele.

Pero acusado no a mira nada di esaki. Acusado no a sospecha nada pasobra segun e hopi hende ta camna bende cos riba caja.

Acusado a declara cu e cumpramento aki a tuma lugar den mondi na San Nicolas.

„Bendemento di carson den mondi ta socode solamente den fantasia" ta loke e huez a observa riba e declaracion aki.

Un di e carsonnan, esun cu a pas acusado, a resulta di tabatin nomber di un persona, kende a entregele na e Laundry menciona, marca aden. Tambe e donjo di e laundry a informa cu e carson ey a ser horta.

Despues huez a sigi cu puntra acusado si den beznan anterior ya el a jega di bishita e edificio di husticia. Acusado a contesta cu si, pero solamente pa tuma castigo.

„No ta posibel cu bo por a bishitele den horanan laat di anochi"?

„Nunca di mi bida mi lo haci un cos asina", tabata e contesta di acusado."

Na e momento aki sr. C. Mathew, griffier substituyente, a cuminza ta habri un saco di papel den cual tabatin un bala di glas transparente y un botter cu likido. Mesora acusado a declara di a hanja e saco aki cu contenido algun caminda banda di Lago Sport Park. E huez e ora ey a contele cu tur e articulonan aki tabata den e „kamer van overtuiging" di e edificio di husticia, pero cualnan a disparce huntu cu fls. 50.— for di un di oficinanan, ora cu den cierto anochi mannan desconoci a tira un robo den e edificio menciona. E cincuenta florin a worde horta for di den oficina di mr. J. Eleonora y e botter cu contenido, cu tabata pertenece na un hacidor di bruha, huntu cu e otro cosnan den e „kamer van overtuiging". Acusado sinembargo ta keda riba e declaracion cu ta banda di Sport Park el a hanja e saco, ya cu „tin miles di hende ta pasa tur dia ey banda y cu tin biaha sa tin hende ta hanja hopi cos abau".

Huez a hanja basta di e caso aki y a pasa cos over pa fiscal, kende a caba di drecha e asunto un poco mas pa acusado. Un robo tira den negoshi di sr. Joe Odubet tambe a laga muestranan di handschoen atras y e muestranan aki tabata igual na esnan cu nan a laga acuasdo haci cu su handschoen.

Fiscal a hanja cu e pruebanan a keda duna for di e declaracion di testigonan y for di storianan di acusado mes, kende ora pa ora tabata pania su mes contra. Mr. Fliek a menciona tambe e nombernan falso cu acusado tabata duna polisnan cada bez cu nan parele. Tambe di un oloshi di man cu a ser hanja den poder di acusado y kende primeramente a declara di a cumprele pa fls. 70.— den un joyeria y despues a cambia esaki y bisa di a cumprele segunda mano for di un persona pa fls. 30.—. Tambe a resulta cu e pick-up den cual nan a corre a worde horta como joy-riding. E fiscal a hanja e declaracionnan di acusado mentiroso y no-aceptable. El a mustra riba e kaarehi straf di acusado cu tin varios delito ariba. „Un straf pisa ta na su lugar", asina el a conclui. El a haci esaki tambe y aki dos siman huez lo duna sentencia.

Adversarionan di Servicio Informativo.....

(Continuacion di pag. 1)

apoyo di senjores Mathew (PPA) y Werleman (UNA).

„Ami no por compronde con senjor Chance por presenta cu un proposicion di mucha asina", asina diputado de Cuba ta replica. „Nos ta sinta aki como homber, no como mucha".

Senjor Chance ta keda persisti riba su punto: „no ta trata riba asunto dje suma, ta trata di un principio", asina e ta ripiti. E pregunta di senjor E. Finck (PPA), si B.C. ta dispuesto pa accepta e proposicion aki (di manera cu no mester vota), a worde contesta negativo. Senjor Eman (AVP) sinembargo ainda no ta satisfecho cu e proposicion di parti di PPA: „pakiko e post aki mester worde rebaha cu un florin?" „Senjor president nunca nos tabatin confianza den e hefe di departamento aki. Laga nos kitele. Con nos ta mustra nos desconfianza den dje y toch mantene den servicio, manera senjor Chance ta desea di haci"? Senjor Eman ta propone pa elimina henter e servicio informativo. Despues cu senjor D. Croes (AVP) ta hala atencion riba e proposicion di senjor Werleman na combina e servicio informativo cu departamento di toeristenbureau, y laga e hefe dje dienst aki keda encarga cu unicamente asuntonan di public relations y un otro cu e tarea di informacion, y despues cu senjor Chance a splika cu senjor Eman no a comprondele bon, pasobra e no a desea di expresa su desconfianza contra e persona di e servicion en kestion, pero unicamente contra e manera cu esaki ta cumpli cu su trabou, e proposicionnan di senjor Eman y Chance a worde treci na voto.

Como cu ta trata aki di un diferencia di opinion delicado pero esencial Chance y su companjeronan di opinion no ta apoya e proposicion di senjor Eman y vice-versa tampoco. Resultado dje prome voto tabata anto: 5 na fabor y 14 contra y di e segundo votacion tabata 4 na fabor y 15 contra.

Despues di esaki no a bini muchu di importancia den e deliberacionnan y despues cu B.C. tratando riba e ultimo punto dje agenda a hanja aprobacion di raad pa procede contra Taylor, e reunion a worde termina cu expresionnan di bon deseonan pa Pascu y Anja Nobo door di e president y senjor Kelly. Sinembargo no promer cu un mocion cu a worde presenta pa tur e partidonan a worde aproba pa duna e mensaheronan den e sala di raad un extra sueldo di fl. 30.— for di eilandskas pa nan bon servicio.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos tin tres careda di distancia largo y tres careda di distancia cortico. E di tres careda ta di criollo cu ta pertenece den categoria B y C. E otro caredanan tur ta handicap- libre. E pronostico di e siman aki ta hopi dudoso. E mejor competidornan ta corre den di 4 careda.

Ta un grupo di serie seis. Den e ultimo careda ta corre e cabainan di serie 8 y den e resto di caredanan ta serie 7 ta corre. Despues di e di tres careda ta corre e „Clasico Fuerza Aereas" pa yegua di 3 y 4 anja. E premionan ta Bs. 40.000, 12.000, 6000 y 3000. E careda ta ariba un distancia di 2000 m.

PROMER CAREDA. — Distancia 1200 metro. Serie 7. Tin 10 competidor. Den e careda aki Alone ta corre. Y e ta corre cu gringelas. Asina ta cu nos mester duné e promer opcion, maske e ta bai subi di agrupacion. Jarbas y Cravate ta dos gran favorito y Tanguito II bao mando di G. Avila ta otro candidato di peso. No lubida Bobby II.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre B animalnanta di serie 7. Tin 11 competidor cu un yabi cu ta compone di Albatros y Eufrates (llave 11). E yabi aki ta luci fuerte. Pero aki den ta corre Klick cu tin tres victorio consecutivo. Awor e ta bai cu 55 kilo. Sinembargo e ta keda e promer favorito. Guardianes ta e candidato pa gana si tin fango. Festivo cu „Negro Cruz" no por keda afor. Cu esakinan e careda ta mas o menos segura

DI TRES CAREDA. — Distancia ta 1600 metro. Ta corre diez-dos cabai di categoria B y C. Ta un handicap-libre entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Belly Hyp componente di llave 10 tin tres victoria consecutivo pero e ta bai e biaha aki cu 58 kilo cu ta hopi peso. Sinembargo mester hunga llave 10 como Talisman ta un componente hopi fuerte. Aguijon cu tambe tin tres careda gana tras di otro a gana su ultimo cu 6 cuerpo di bentaha. E ta corre awor den un categoria mas halto pero esey no ta quita cu e ta luci mucho y por ta e ganador. Vengador cu Avila y Mijao y Turen tambe mester ta di partida.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1600 metro. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Premio 13%. Pa e careda aki tin un trofeo di „Club Hipico De Venezuela".

Azopardo e campeon di 1700 metro ta di partida aki den y e ta bai liviantó cu unicamente 48 kilo. Jet ta e gran favorito. El a caba di gana den serie 7. Awor e ta bai subi den serie 6. Pa esunnan cu ta gusta hunga un batacazo Trueño Sordo ta e candidato. Maniqui su dia di gana tambe ta yegando. Mescos Heliogabalo.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Tin 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Venento y Orbi... ta forma llave 11 y Zarpada cu Agapanto ta e componentenan di llave 12. Mike Maloney y Noticiario ta e principal favoritonan. Un cu no mester lubida ta San Pablo cu den su ultimo 5 caredanan tin dos segundo y tres tercero. E otro dos candidatonan ta llave 12 y Farce.

ULTIMO CAREDA — Distancia 1400 metro. Tin 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta contene di Tac y Marcelin y llave 12 ta consisti di Mucuruba y La Nuera. Llave 11 ta luci como „fija" den e careda aki, tanto Marcelin como Tac por ta e ganador. Pa escoho e yabi aki nos tin Porfirio y Krumiro. Embeleco tambe ta jugable mientras cu Llave 12 no ta laga di ta peligroso.

Ata aki e puntuacionnan di e concurso di Prensa y Radio:

Promer careda: Cravate 29. Bobby II tin 19. Tanguito II tin 9. Alone 5, Un Gaucho 4.

Di dos careda: Klick 37, llave 10 tin 20, Guardianess 5, Festivo 2 y Principe II cu Verdin tin 1.

Di tres careda. Llave 10 tin 26. Vengador 24. Aguijon 7, Cosmos 3 y Llanera 2.

Di cuatro careda: Jet 35. Maniqui 12. Llave 11 tin 8, Heliogabalo 5, Golfo Triste 3, Azopardo, Pupitre y Trineo cada un tin 1.

Penultimo careda: Mike Maloney 28, Farce 13, Noticiario 12, Sheik 5, San Pablo 4 y llave 12 tin 4.

Ultimo careda: Llave 11 tin 35. Embeleco 19. El Sirio 5. Bromo 3, llave 12 tin 2 y Krumiro cu Torneo tin 1

Nos combinacion di tur siman tin tres cuadro di 4 bolivar cada un;

Tanguito II	Cravate	Bobby II
Klick	Klick	Klick
Llave 10	Vengador	Aguijon
Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui
M. Maloney Llave 12	San Pablo M. Maloney	Llave 12 San Pablo
Llave 11	Llave 11	Llave 11

Tanguito II	Cravate	Tanguito II	Cravate	Bobby II	Bobby II
Klick	Klick	Klick	Klick	Klick	Klick
Llave 10 Vengador	Llave 10 Vengador	Aguijon Mijao	Aguijon Mijao	Cunaviche	Cunaviche
Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui	Jet Maniqui
M. Maloney	Farce	Farce	M. Maloney	Noticiario Llave 12	San Pablo Sheik.
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.........

DOS CAMINOS CONTRA VITESSE MAJAN ATARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Di e organisadornan di e torneo di S.C.A. nos a ricibi informacion cu e partido originalmente planea pa tuma luga awe tardi entre Dos Caminos y Vitesse a worde cambia pa majan atardi. Esaki ta debi na cu Dos Caminos tin un partido di competitie pa hunga awe.

Majan atardi pues den Sport Centrum Noord cuminzando 3.30 lo worde hunga e partido semi-final entre Dos Caminos y Vitesse.

E ganador lo hanja derecho di participa den e finale contra di Union Juvenil Noord. E final lo tuma luga diadomingo 11 di december.

MARLENE'S BEAUTY SHOP A HABRI PORTANAN

ORANJESTAD. — E portanan di „Marlene's Beauty Shop" a habri dialuna atardi den parcela Wilhelminastraat 21-A y mesora tabatin cliente y amigonan cu a pasa pa tira un bista den e shop aire-acondiciona. Di parti afor bo no ta ripara mucho di e bunitezá di e shop aki. Ta paden bo tin cu drenta y mira com nechi tur cos ta „set-up manera stoelnan comodo y otro apartonan cu ta necesario den tal negoshi.

Sita. Marlene Henriquez, propietaria di e shop aki, tabata contentisima e atardi ey. Un di sonjonan anhela pa hasta tempo a keda realiza. Un propio beauty shop.

Despues cu el a traha pa dos anja cerca Aura's Beauty Shop, el a menciona esaki cu orgullo, el a bai Miami na luna di Mei di e anja aki y ayanan a gradua na luna di Juli pa e diploma den peinamento na e „La France Beauty School". Marlene ta peinja, tinta y ta duna manicure y ta bende tambe e productosnan Rayette. Masha alegre tabata e atardi di apertura cu bishita di famia- y conocirnan.

Ya e atardi aki caba el a nota e preme clientenan cu a bin purba e mannan habil di Marlene. E propietaria feliz a sigura nos cu aunke e portanan di su shop ta cera (pa motibo di e aire-acondicionado) tog e no ta asina duro pa e clientenan, no importa kende nan ta pusha y drenta paden. Exito nos ta desea Marlene Henriquez cu apertura di su negoshi na servicio di e damanan cu kier ser atractiva.

Cumpleanjos

Sr. Francisco Albertus ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Marina Albertus Quandt, jiu Rubia, Marlene Albertus, suegra Jacintha, suegro Bill, cunjanan Sophia, Margo, Medarda, Francisco, Bill, Pedro Julio, principalmente di su iha Bill Juan Felix Quandt.

Sra. Balbara Vrolijk ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su suegro Chico, nietonan Frenk, Jani, Leo, Mito, Nieta Leta Donati.

Informacion di „Tass" dje satelite Ruso

MOSCU, 2 december. — E agencia ruso di prensa "Tass" a informa cu e satelite ruso ta sigui su biahe normal. E aparatonan den dje ta traha normal. E cachonan, cu ta hanja nan mes den un situacion, den cual nan no tin peso, ta comporta nan mes trankilamente.

Na Francia nan no ta hanja senjal mas dje satelite Ruso

PARIS, 2 december. — E observatorio di Meudon na Francia a anuncia cu despues di awe mainta e no a tende mas senjal dje satelite ruso. Ta posible cu Rusia a trata di recupera e cabina dje satelite, cu mester a pasa over di Rusia awe.



E dos princesanan di Suecia Desiree (na man robez) i Brigitta ta mira trabao di e muchanan di e Universidad di Chicago, caminda nan ta hanja un programa educativo prome cu nan bai colegio. Huntu cu nan nos ta mira R. Wendell Harrison (na man robez) canciller i Roy Larmee (na man drechi) director di e programa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2206

CINE

DIASABRA 3 di december

DE VEER 8.30 „Separate tables" 18 j.
RIALTO 8.00 „Odd man out" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „3.10 to Yuma" 18 j.
AURORA 7.30 „Cop hater" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Chicago confidential" 18 j.

DIADOMINGO 4 di december

DE VEER 8.30 „Separate tables" 18 j. matinee 6.00 „Daniel Boone trail Blazer" a.l.
RIALTO 8.00 „Odd man out" 18 j. matinee 5.45 „Daniel Boone trail blazer" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The five pennies" a.l. matinee 6.00 „John Paul Jones" a.l.
AURORA 8.00 „La senda del pecado" 18 j. matinee 6.00 „The shaggy dog" a.l.
SAVANETA 8.00 „Kings go forth" 18 j. matinee 6.30 „Escort West" a.l.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

Bestuurscollege ta preocupa riba prijsnan haltu di remedi

ORANJESTAD. — Diputado Henriquez dialuna atardi a bai di acuerdo cu e observacion di miembro di Raad A. Werleman (Una), kende a keha riba e cuentanan halto di boticanan y dokternan na Aruba y cu pa loke ta toca esun prome a propone pa gobierno habri un propio botica. „Mi por wel sigurabo cu mi tambe ta contra di e prijsnan halto ey y cu mi ta masha preocupa cu nan", segun e diputado.

Sinembargo sr. Henriquez no a mira asina liher un solucion pa e problema. El a informa, cu Bestuurscollege a ricibi diferente rekestnan di personanan cu kier cuminza un botica riba Aruba, pero mirando e aparicion frecuente, cu comerciantenan y academiconan cu ta trahando den e mesun branch ta palabra tocante prijsnan, e no a kere asina liher na un influencia favorable di boticanan nobo riba e nivel di e prijsnan.

Un botica di gobierno pa pacientenan di gobierno manera a ser proponi door di sr. Fabian Kelly (PPA) e diputado a hanja cu no ta keda riba caminda di gobierno, pero „si e prijsnan halto no disparce, anto nos mester pasa riba tur e cosnan aki y cuminza cu un propio botica", segun e orador.

Cu e cuentanan di dokter por ser hopi halto ta conoci tambe na dje, pero aki tambe e diputado tin miedo, cu e proposicion di sr. Werleman pa laga mas dokter drenta siugr lo no trece ningun solucion. „Na Corsow e cantidad grandi di dokternan no a cherce un influencia di rebaha riba nan cuentanan", segun e orador, kende ademas a expresa cu Bestuurscollege awor na momento di laga dokternan drenta ta tene cuenta cu e Antillanonan, kendenan na Hulanda pronto lo finaliza nan estudio di medico y cu e ora ey cu gusto lo kier cumniza na traha aki.

Pa e problemanan nan no a hanja un solucion durante di e reunion di raad di dialuna, pero si nan tin awor e atencion constante di Bestuurscollege.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 69

Senjor Ringwood a bisa Hero cu su enfermedad ta cerca di cura y a hibe na e fogon. Y manera un bon tata el a bisa Hero:

"Cai sinta un poco y calma bo. Bo mes sa cu mi ta dispuesto na yuda bo tur momento si esei ta posible".

"Nos tur quier yuda bo tambe", Ferdy a bise. "Pues, bo por tin confianza completo den nos tur tres".

" Emucha ta papa muha y friu", Ringwood a bisa ora cu el a tene Hero su man. "George pone e kouwchi ei unbanda y basha un glas di cognac pa lady Sheringham".

Hero a cai sinta riba un stoel cerca e candela. El a hera di stik di e cognac cu e tabata bebiendo y el a bisa: "No, masha danki, mi no kier mas. Ta solamente mi mannan ta friu, pasobra p'afor tin un biento friu".

"Bo no kier meen, cu bo a camna tur e caminda ei na pia!"

Ferdy a bisa, manera cu Half Moon Street tabata keda na otro lado di mundo.

"Si, no tabatin otro manera di haci. Gil, priminti mi...... cu bosonan no ta bai hiba mi back na Sherry!"

Tres paar di wowo a keda mire extranja. "No bai hiba bo back..... Ta loco bo a bira?" senjor Ringwood a balbucea.

"No!" e la contesta. "Mi no ta loco, Gil. Pero mi ta kere si, cu lo mi bira loco, of muri, si e logra hanja mi!"

Ferdy a keda asombra. El a guli un paar di biaha, mientras el a bisa". Mi no ta kere cu ta di Sherry bo ta papia! Mi a kere cu bo tabata simpatiza cu nel"

George, cu tabata para leun riba lomba di un stoel a puntra cu un stem, cu no tabata profesa nada bon:" Ta kico Sherry a haci bo?"

"E no a haci nada ainda. Mi a bai pa evite di haci algo. Lo mi no por a soporta!"

"Wel, conta mi loke a pasa!". George a bisa cu un brillo peligroso den su wowonan.

Senjor Ringwood a cuminza ta bini bei. El a bolbe basha un glas di cognac y a bebe den un biaha cu e aire di un senjor cu por a vence tur dificultad. "Keda ketu, George!" El a bisa na boz severo.

"Sherry a bini cas anto, Hero?"

Hero a sagudi cabez, mientras dos lagrima tabata core na su cara.

"Mi ta supone, cu ta trata di e concurso ei di bo?"

"Si! Com mi por tabata asina bobo y asina malu.... O. Ferdy, mihor mi a scucha na bo!"

Ferdy a sacudi su cabez tristu. "Lastima!" el a bisa. "Esei mi tambe a hanja!"

„Pero es momento ei tambe tabata laat. Sherry ta bisa, cu den tur club nan ta pusta riba mi y cu mi nomber ta bisa nada mas. Tur hende ta papia di mi y....

"Larga nan papia riba bo, ora cu mi ta ei banda!" George a bisa.

„Larga nan tribi menciona bo nomber y lo nan mira quico lo mi haci cu nan, pasobra si Sherry lo no cumpli cu su deber, ami lo cai esci".

"Ta di qui manera Sherry a hanja sa cu bo tabata bai pusta cabai?"

"Pasobra mi tanta Jane a skirbie un carta masha malu y el a regresa cas inmediatamente. E tabata asina furioso riba mi...." Mas leu e no a yega pasobra lagrimanan a impidie di bai mas leu.

Despues di a tira un bista riba su amigunan senjor Ringwood a tuma palabra:

„Bo ta mira, Hero, esei no ta stranja mi nada. Com bo por spera cu Sherry lo no cunsumi y excita pasobra loque cu bo tabata bai haci ei tabata fatal. Y si Sherry no a bini cas awe mainta, anto mi mes lo a bai bisa bo suspende e apuesto ei".

CISCO KID

1. „Grunon! Ata Sonrisa eynan. cu un otro hende mas"! ..Mehor"! 2. ..Nos bay hunto cu bo"? ..No"! 3. „Con ta bay, ruman"! „Abo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Con por ta cu e tal Sig a haci un contracto cu boso pa bay India? Mi ta hanja esey masha stranjo"! ..Nos ta bay toca den palacio di Raja de Malapur.." 2. Raja ta casa cu Lola Cleef... cu tabata e mehor tocador di trompeta di nos banda.. Nos lo ameniza e boda"! 3. Di repente. Tavi ta jama atencion di Juan.. ..Shab Hazard! Mi ta preocupa.. Ta parce cu ta bay jobe masha pisa"!



DICK TRACY

1. „Masque quico bo bisa. Fresh, nos no ta bay di aki tantem bo no lagele aki". 2. ..Mama. con bo por pidi mi haci tal cos"? 3. ..Fresh. famia Upp. ta un nomber masha orgulloso. y nunca nos no tabatin un mancha riba dje. Awor haci lo que mi ta bisa bo". 4. ..Warda! Lo mi bira e auto asina cu nos por sali lihé ora nos caba di lagé". ..Ay. mama"!



RIP KIRBY

1. ..Bo camber. senjor.. nan ta sirbi cuminda pa 8'or". „Masha danki". 2. ..Un kashi jen di panja. Nan lo sirbi. Pues Stan y ami ta di e mes un tamanjo". 3. ..E plaatji ta bisa cu e cama tabata pertenece na un emperador. Esaki si ta Caleta del Tesoro"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Pa e otro dia.. ..Esta un encargo. Peg! Mi por ruina bida di e mucha ey"! ..Lo bo no haci esey. Lalo! Si un hende por baci esey bon. ta bo"! 2. ..Na unda bo ta cuminza. Lalo"? ..Paula Boswor tin contacto cu un hende cu conoce e joncuman di Nora"! 3. ..E ta bay invita mi na un fiesta na unda lo mi conoce.." ..Diverti bo"! ..Oh. sigur no"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi ta bay.. cu Eva. Ningun no purba di taha mi"! ..Esey nos lo mira.." 3. ..Esaki mi no a sinja tempo nan tabata duna mi les di polis.. mi a sinja luchando cu bandidonan manera bo"!



PEPITA

1. ..Lorenzo! Lamta ariba sino bo ta perde bo trabau"! 2. ..Bosonan subi mesora"! 3. ..Bo ta mira cuanto boca bo mester alimenta"? 4. ..Y tanto boca grandi"!



Otro temblor na Santiago de Chili

SANTIAGO. Chile. 2 december.— Awe tabatin un temblor na Antofagasta. mil kilometer parti norte di Santiago. capital di Chili E temblor tabata fuerte y e habitantenan dje ciudad a core sali for di nan cas den panico. Segun e prome noticianan ta bisa no tin victima. pero algun edificio a hanja danjo.

Satelite Ruso a stop di transmiti

LONDEN. 2 december. — E satelite ruso cu a worde lanza ajera. a stop di transmiti senjal awe mainta. asina e observatorio radio astronomico di Jodrell Bank na Inglaterra. a informa. E satelite mester a transmiti senjal 3 biaha awe. pero for di mainta e no a transmiti ningun senjal mas.

Nacionalizacion di tur actividad Belga

CAIRO. 2 december. — Funcionarionan di oficina dje presidente di Republica Arabe Uni a informa cu segun decision presidencial actividad belga na Egipto a worde buta bao di supervision di gobierno. Nan a jama e medida "Nacionalizacion di tur actividad belga". Un noticia ta bisa cu e tin relacion cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico entre Congo y RAU. locual nan ta bisa na Cairo ta resultado di un "complot inspira pa Belgica".

Awe Papa a ricibi arzobispo dr. Fisher na audiencia

VATICANO. 2 december. — Awe Papa a ricibi e arzobispo anglicano di Canterbury. dr. Geoffrey Fisher.

Ta como 600 anja pasa cu un arzobispo di Canterbury a bishita un Papa pa ultimo bez. Como 400 anja pasa e lazonan entre Iglesia di Inglaterra y iglesia catolico a worde kibra.

Rusonan a paga e satelite Ruso

KOPENHAGEN. 2 december. — Parce cu e rusonan a paga e satelite ruso awe mainta. asina observadornan cientifico a informa na Kopenhagen. Ningun hende no sabi si e experimento tabatin exito of si e satelite a kima ora cu el a regresa den atmosfera. pero parce cu su regreso a worde provoca intencionalmente.

Na Dinamarca nan a tende senjalnan dje satelite awe mainta tempran, pero despues nan no a tende nada mas. E raket a pasa over di norte di Europa awe mainta y despues el a bai Leningrad. Ural, Siberia y Wladiwostok. Asina ta cu ta posible cu Rusia a trata di baha e satelite.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Cu luna jen por tin noticia. participacion of un decision. Scucha na loque nan bisa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Luna jen por trece algu sorprendente, un encuentro of un cambio inespera di asuntonan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Sigui direccion di otronan. si acaso bo quier saca major probecho dje weekend aqui.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Hendenan den bo ambiente lo aprecia bo ayudo den nan problema. Cuida tambe bo salud.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo por desplega talento artistico creativo. Tambe tin acento den asuntonan amoroso.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Sea paciente cu hendenan mas bieu y no larga ningun hende haci bo abatido.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga otronan sabi di bo imaginacion y plannan. Tin un acento riba viajenan corto.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Trata na repara cosnan cu ta bai atras den balor of restaura y no cumpra mucho lihe.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



No faya ningun chens pa pone contacto cu hendenan cu por haci algu pa bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Un problema di hopi tempo por ser soluciona na un manera sorprendente ora cu bo concentra bo riba dje.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Revisa cu bo plan y propositonan pa porvenir cercano ta exacto y no tin mester di mehoracion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No ta dificil pa bo awor na hanja e curso exacto y sigui full speed. Suerte ta na bo lado.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 5 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3907

Medida di seguridad tuma pa Gobierno Argentino

BUENOS AIRES, 4 dec. — Gobierno Argentino a tuma algun medida di seguridad despues dje intento subversivo cu a fracasa aja. A worde declara jera den un comunicado, cu tur drukkerij, na unda ta druk corant, revistanan semanal y otro periodiconan cu ta instiga resistencia, lo worde cera.

Poliznan di seguridad a arresta hopi lider sindical y editornan y redactor di revistanan semanal peronista.

Merca a pidi gobierno cubano pa duna Merca e pida raketnan cu a worde hanja na Cuba. Merca a lanza raket 2 dia pasa cu intencion di usa nan pa lanza 2 satelite cu mester a circula mundo.

Ministerio di asuntonan exterior mericano a duna e informacion aki ajera y a declara cu inafortunadamente noticianan ricibi ta indica cu algun pida dje raket a cai riba territorio cubano. E ministerio a pidi Cuba pa duna su colahoracion pa Merca hanja bek e pidanan pa e por mira kico tabata causa dje fracaso den e experimento, pa evita su repeticion.

E mericano Voorhees, kende como representante personal di presidente Eisenhower, ta encarga cu cuido dje refugiadonan cubano, a informa ajera cu tur siman 100 te 200 mucha si mama y tata ta jega Merca for di Cuba.

Voorhees a informa cu e muchanan no sa tin mas cu 5 dollar. Esey ta e suma cu gobierno di Fidel Castro ta permiti nan di bai cune.

Parce cu e hendenan ta manda nan yiunan, pasobra nan tin miedu, cu gobierno cubano lo cera e muchanan den camponan, asina Voorhees a bisa.

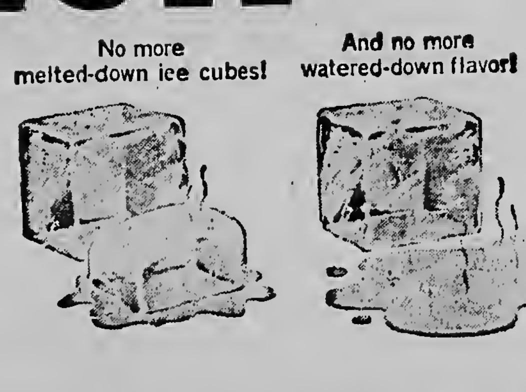
Presidente Eisenhower a duna un millon dollar pa duna ajudo na parti dje 30.000 refugiadonan cubano cu ta na Merca.

PRIJS DI GASOLIN A SUBI

ORANJESTAD — Despues cu siman pasa a worde anuncia cu prijsnan di destilado, cerbez y cigaria a subi, entrante ayera prijs di gasolin tambe a bira mas cara. Tanto e gasolin super y e gasolin nomal ta costa 16 cent mas pa galon.

Inspecteur di Belasting a participa diasabra pasa e bijzonder invoerrecht cu a bira dobbel riba benzina.

Te cu awor e belasting riba benzina tabata f. 4.12 pa hectoliter, cu e aumento dje invoerrecht esaki a bira awor f. 8.25 pa hectoliter. Pa Bonaire e suma aki ta poco menos, pa motibo cu anteriormente tambe e belasting aki tabata menos cu di Aruba y Corsow. Antes e belasting tabata f. 3.30 pa hectoliter, awor el a aumenta te na f. 6.60.





Jantzen show jen di colorido tabata un exito

ORGANISACION PERFECTO Y BON SALDO PA KANKERFONDS

PALMBEACH — Papiamento Room, Bali Bar, Casino y tur e departamentonan di Aruba Caribbean Hotel cu ren anochinan sa ta bon jena a parce diabierne anochi p.p. un desierto compara cu e plekki rondo di e swimming-pool, na unda e formidable Jantzen Show a worde teni.

Mas o menos mil homber y muher a mira pa prome biaha un tal show na Aruba y por bisa cu tur e mannequinnan, e damas y caballeros den awa y e dos maestronan di ceremonia a presenta un show di trahe di banjo varia cu un sorto di ballet di awa cu a satisface den tur sentido.

Bunita y sonriente

Cu tur e mannequinnan tabata bunita y tur ora bai na na mustra un sonrisa no obstante cu algun biaha e bikini tabata un poco perta tabata opinion di tur esnan cu a mira e show. Meskos tambe di Gezaghebber F.J.C. Beaujon y senjora, e ministro Hulandes prof. dr. J. Zijlstra y e dos ministronan Antillano presidente E. Jonckheer y vice ministro presidente C. Kroon, e diputadonan di nos isla, e gerente di Aruba Caribbean Hotel y hopi otro alto personanan di nos comunidad. Aruba Trading Company agente di articulonan Jantzen, a demostra bon e anochi ey ki gran coleccion varia di trahenan di banjo e tin den su tiendanan. Trahenan pa drenta awa y trahenan pa camna canto di beach.

E programa mes cu a consisti di diez punto a cuminza ora cu maestro di ceremonia sr. Charlie Morales a introduci un grupo landadornan joven, cu prome a tene pustamento pa despues haci un repeticion pero e biaha ey sinta den flotas.

E maestro di ceremonia juda despues pa sra. Pamela Schlagter e persona cu a entrena e mannequinnan, luego a anuncia e prome parti di e show di e trahenan 1961 di Jantzen. E prome mannequin Louky Boutmy a sali cu wowonan brillando den claridad di un luz enorme instala den un di e pisonan mas na halto di e hotel. Su cabeinan tambe arregla pa sra. Rie van Gaalen, tabata refleha e luz cu tabata cai ariba dje.

E prome plataforma riba cual Louky y e otro dieztres damasnan mester a posa tabata situa net dilanti di e figuranan prominente di nos comunidad. Y for di aki caba tur eos a cuminza indica cu e show lo bira un exito.

Gezaghebber Beaujon p.e. tabata uno cu a aplaudi di principio te fin e damasnan cu a desfila su dilanti mustrando nan belleza na curpa y cara. Y asina tambe a sigi haci e bueltा rondo di e pool Burny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanopa, Norma Hedlund, Margaret Young, Jessy Wimmers, Mildred v. Brederode, Joan Marfiak, Carmen Louise Every, Kay Quiram, Tinus Bijl y Erna v. Heeswijk, cada uno cambiando cada rato diferente modelonan, di e coleccion di mas di 56 estilo, di Jantzen. Por a mira e.o. Cyprus Garden, Poppy Love, Doll Baby, Sea Breeze y hopi otro mas. Na momento cu e mannequinnan a retira pa hinkanan mes den trahenan nobo tabatin semper e grupo di hobennan for di Seroe Colorado pa varia e programa y duna algun demostracion di zambuja, bau direccion di sr. Peter van Mourik. E diferente clase di figuranan cu e grupo aki tabata haci den e awanan berde di e pool tabata algo nobo pa majoria di e presentenan y esakinan no a sconde nan gozo, sino a aplaudi pa largo rato.

No a falta tampoco e anochi aki e aspecto chistoso ora cu Dick van Ogtrop bisti den su „Polka Dot Bikini Skit" a duna e audiencia algun minuut di alegria. Un homber bisti den bikini no ta cos di tur dia, pero Dick si a mustra cu esaki no ta keda asina malo na su purpa. Un vindishi publico a habri e segunda buelta di e show. E persona cu a ofrece e suma mas halto tabata sr. Gene Berry manager di e hotel, kende a bai cu e trahe di banjo cual algun rato prome tabata na curpa di sra. an Mourik kende no a spanta pa tur e hendenan y a kita e trahe for di su curpa y entregele na e donjo.

Despues cu tur e mannequinnan a bolbe hanja un chens pa desfila demostrando mas y mas di e „Jantzennan" na cualnan parce no tabata jega un fin, a sigi un berdadera ballet di awa ofreci pa e „Aqua Maids" di Seroe Colorado. Riba tononan di „Fascination" e damasnan tabata marca e ritmo den e corriente suave di e awa cristalina. Prome cu final tabatin rifamento di e dooprize cu tabata un servies di Rosenthal pa 90 persona ofreci pa Spritzer & Fuhrmann y cual a worde gana pa sra. Victoria Del 'Isle. E premio a worde entrega pa sr. Leo Kuiperi, store manager di Aruba Trading, kende e anochi ey a dedica tur su energianan pa den tur sentido e show satisface e publico.

E „Aqua Nutts" a percura pa berdadero emocion y harimento cu nan acrobacianan riba e punta di e „Springplank". E trio aki tambe a cosecha masha aplauso. E final tabata berdaderamente grandi cu un desfile di tur e participantenan. E ultimo aplauso cu a resona tabata tambe esun di mas largo y duro, loke a duna hon di conoce cu e „Jantzen Fashion and Water Show" a triunfa. Tabata enberdad prome biaha na nos isla cu un semehante show a tuma lugar, bon prepara y bon dirigi y cu e obheto noble di entrega e entrada di den m'les na e Prinses Wilhelmina Fonds, cu a worde funda pa combati e enfermedad di cancer. E fonds aki sigur lo keda recorda e iniciativa aki di Aruba Trading Co. di sponsor tal show cu un coleccion unico riba terreno di trahes di banjo. E preparacionnan y kibramento di cabez cu e organisadornan y tur colaboradornan a bini ta haci pa varios dia finalmente a keda corona cu un exito rotundo. Pa hopi ta eixsti e speranza a nda cu e show aki algun dia lo worde ripiti atrobe.



BUNGALOW PA WILL YALBERTI. — E cantor Willy Alberti ta larga traha un bungalow na Slotenpas na Amsterdam/Nieuw West. Cada siman Willy cu su muhe ta pasa tira un bista aya pa mira cu e trabao n' ta bai dilanti.

LAGO SU FIESTA DI PASCU PA GOBIERNO

ORANJESTAD. — E fiesta di Pascu cu Lago pa anjanan caba ta bini ta ofrece na empleadonan di gobierno lo worde teni e anja aki dia 16 di e luna corriente Den Aruba Caribbean Hotel e fiesta ta cuminza e dia ey pa 6'or.



10 DECEMBER CAMBIAMENTO DI COMANDO NA SAVANETA

SAVANETA. — Dia 10 di december 1960, dia di e 295 aniversario di e Korps Mariniers, e major di mariniernan G.P. Giesberts lo pasa e commando riba e mariniers kamp „Savaneta" over na e majoor di mariniernan A. Heinen.

E cambiamento di commando ta tuma lugar pa 9'or riba e terreno di ejercicio di e kazerne.

MIDDELENSTAAT PA PROME SEMESTRE

ORANJESTAD. — E middelenstaat di e territorio insular di Aruba ta mustra pa anja 1961 un suma valua na entrada di mas cu 21 mijon florin. A ser ricibi den e prome parti di anja diezun mijon.

E diferencia grandi ta worde causa principalmente door di entradanan insuficiente den e sectornan „compensacionnan duna na land" (mas di un ton), placanan pa loods y lugar di mara, (mas di mei mijon), grondbelasting (mei mijon), inkomstenbelastin (4 mijon), „15 opcenten riba winstbelasting" (1' mijon) pagamento na Land pa derechonan di importacion y accijnzen (3 mijon), pagamentonan na e fabricanan (½ mijon), „15 opcenten riba inkomstenbelasting (½ mijon). Na fin di juni e suma di entradanan a subi te 12½ mijon.

ESTUDIANTENAN ANTILLANO TA JUDA ST. MAARTEN

Di Sra. M.W. Schiereck, promé delegada di e Comision di Estudio di Antillas Hulandes, Departamento di Informacion di Gobierno di Aruba a ricibi e noticia cu durante e mas reciente accion pa colecta placa entre e discipulonan Antillano como ayudo na e damnificadonan di St. Maarten causa pa e orcan Donna, a bolbe ricibi un suma di f. 65.— hulandes.

Na total e Comision a colecta te awor e suma di f. 489.— hulandes.



Piedr'i stichi riba wowo

ORANJESTAD. — Un tal J.L. a meldu na warda cu durante cu e tabata camna banda di Beatrixschool diabiernes atardi 3'or y cuarto el a hanja un piedra tira for di un stichi net riba su wowo robez. Patrulla a haci un investigacion y a logra pone man riba dos mucha un tal L. y un tal M.L. Nan a worde entrega na Kinder- en Zedenpolitie. J.L. mester a bai dokter pa tratamento medico.

Orea gespleit

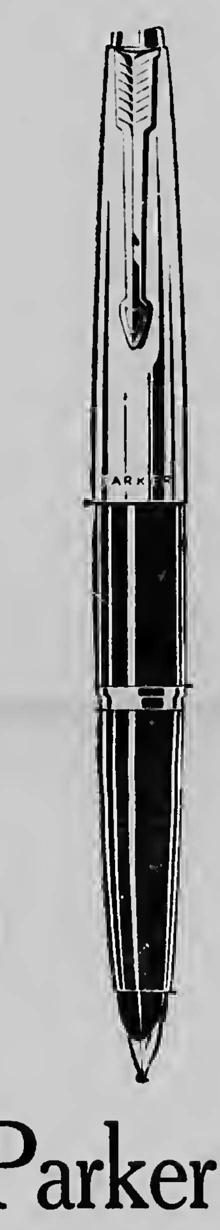
SAN NICOLAS. — Den Village Noord nan a pidi assistencia diasabra marduga pa 1'or y mei pa un tal C.D. cu tabata camna rond sangrando. Polisnan a hanja e homber cu un herida den cabez y un orea gespleit. Nan a hibele hospitaal y despues e por a bai cas atrobe.

Baldadi

SAN NICOLAS. — Diabiernes atardi pa cuat'or y mei nan a pidi assistencia pa muchanan baldadi cu tabata kibra e jaloezie nan di Abraham de Veerschool cu piedra. Mesora polisnan tabata na e lugar indica y a regla cuenta di dos mucha homber. L. C.B. di 13 y A.H.W. di 17 anja, kendenan a actua masha brutal contra nan.

A perde

Eliza Boekhoudt di Paradera 47 a perde su kaarchi di pension na Paradera.



CELEBRACION DI PASCU DEN SEROE COLORADO

SEROE COLORADO. — E anja aki meskos cu anjanan anterior lo tin suficiente evenementonan di Pascu pa e habitantenan di Seroe Colorado, maske cu e cantidad di habitantenan den e pueblo di Lago aki a mengua hopi pa motibo di e politica di Lay-off.

Dia 11 y 12 di december e Lago Community Choir lo duna conciertonan den sala di Lago High School mientras cu dia 13 nan lo bolbe duna un presentacion den Lago Sport Park.

Dia 21 anochi atrobe e gruponan juvenil di e pueblo lo pasa door di cajanan cantando cantieanan di Pascu. E tradicional „tableau" di Nochebuena lo por worde mira for di 7'or y mei te 8'or di anochi dianan 12 y 13 riba e patio dilanti di e Lago Community Church. Dia 24 e ta cuminza pa un cuarto pasa di diez, prome cu e servicio di Pascu den e misa ey.

Papa Johannes 23 ta contento cu cordialidad di Dr. Fisher

Papa Johannes 23 a bisa durante un discurso pa cardenalnan y otro preladonan na ocasion di fin di un siman di ehercicio espiritual. cu e ta masha contentu cu e cordialidad, cortesia y comprendimentu di dr. Fisher, e arzobispo anglicano di canterbury. cualnan el a demostra durante su bishita na Papa, asina a worde informa den fuentenan no-oficial di Vaticano. Papa a bisa: Nos a keda na porta dje problemanan grandi. El a bisa tambe cu tal contactonan por stimula mas comprendimentu y confianza entre tur cristian.

Dr. Fisher a declara despues di su bishitanan na e pais santu Istanbul y Roma. cu su biahe a worde haci particularmente pa establece contactonan personal y cu el a haci esey. El a bisa cu no tabata necesario pa crea un atmosfera di amistad. pasobra el a encontra esey tur caminda.

El a referi cu hopi acentuacion na e hopi cortesia cu cual el a worde ricibi den Vaticano y el a declara cu e bishita ey a worde haci pa drechá caminda pa intercambionan regular, hopi. inoficial y oficial di opinian entre e 2 iglesianan. El a contesta un pregunta tocante e posibilidad di mas contacto personal entre e y Papa bisando, cu nunca e no tabata kere den mucho pronosticacion.

El a bisa cu e ta confia cu awor caminda ta liber pa discusion entre iglesia anglicano y iglesia catolico. Tabatin discusionnan inoficial caba, pero nan no tabata worde reconoce. Esey a cambia awor.

E arzobispo a expresa su aprobacion dje formacion di un secretariado Vaticano pa contacto cu iglesianan no catolico. Awor ta existi pa prome bez un medio reconoce pa tene intercambio di opinion entre iglesia di Roma y iglesia di Inglaterra.

BRINGAMENTU SERIO NA LUANG PRABANG

VIENTIANE. 4 december. — Luang Prabang, sede dje familia real di Laos. a worde rondona pa unidadnan militar dje movimento extremamente izquierdo di e Pathet Lao. E defensornan dje ciudad a larga explota e brug. cu ta comunica e ciudad cu su aeropuerto.

Gobierno di Laos a protesta contra intervencion estranhero den asuntonan interno.

El a menciona tambe un bombardeo di trupanan di gobierno na Namcadingh for di territorio di Thailand y uso di mortiernan. canjonnan y tankinan. cualnan no tabata na Laos prome cu dia 9 di augustus 1960. door dje trupanan derechista di general Phumi.

Rusia a stroba Mauritania di bira miembro di NU

NEW YORK. 4 december. — Despues di un reunion largu ajera nochi. Rusia a haci uso di su derecho di veto awe mainta tempran den Consecho di Seguridad di Nacionnan Uni pa di 91 biaha. y a stroba admision dje estado independiente mas hoben di Africa. Mauretania, den Nacionnan Uni. Si Mauretania a worde admiti. Nacionnan Uni lo tabata tin 100 miembro.

Rusia a pronuncia su veto despues di debatenan fuerte durante cual e presidente actual di Consecho di Seguridad, e ministro interino di asuntonan exterior Valerian Zorin. a trata e nvano pa larga discuti e proposicion pendiente desde 15 anja pasa. pa admiti e republica popular Mongolia den Nacionnan Uni. prom ecu discuti e reconomendacion frances - tunesino despecto Mauretania.

E peticion ruso pa discuti admision di Mongolia afor a worde rechaza cu 5 voto contra 4 y 2 abstencion.

Prome cu esey e consecho a expresa su mes na fabor di bulamentu dje asunto di admision di Mairetania riba agenda. cu 9 voto contra 2.

Durante e votamentu tocante e proyecto di resolucion frances-tunesino, den cual ta recomenda pa admiti Mauretania. 8 miembro di Consecho di Seguridad a expresa nan mes na fabor dje recomendacion frances-tunesino, Rusia y Polonia a vota contra y Ceylon no a vota.

Millones hende tin caba pa waak ceremonio matrimonial na Belgica

BRUSSEL. 4 december — Cien millon hende lo por waak e ceremonia di bodas di rey Boudewijn di Belgica cu donja Fabiola de Mora y Aragon directamente dia 15 dje luna aki.

Pa efectua e reportage aki. cual lo dura 4 ora. television di Belgica lo usa su material tecnico y tin material cerca stacionnan estranhero di television. Nan lo haci uso di 25 camera. 8 autocar. 20 camion. 100 microfoon. 180 aparato di control y 50 kilometer di cable. 14 stacion lo retransmiti e imagennan den Eurovision (625 linea) 22 comentarista lo duna un splicacion pa e estranheronan cu ta waak television. Parti dje transmision lo worde destina pa Merca. Ainda nan no a soluciona e problema di ondanan radial pa e transmision pa Spanja.

Palabranan serio di dr Subandrio

DJAKARTA. 4 december. — E ministro indones di asuntonan exterior. dr. Subandrio. a bisa awe cu e decision di gobierno hulandes. pa gasta 28 millon florin pa compra di equipo militar pa Nueva Guinea Occidental. ta un preparacion pa agresion contra Indonesia.

E ministro a bisa asina despues di un reunion di gabinete. na cual presidente Sukarno. prome ministro Djuanda. e hefe di estado mayor di ehercito general Masution y e hefenan di estado di marina y forza aereo. tabata presente.

(Algun dia pasa tweede kamer na Hulanda a aproba un cambio den presupuesto pa cumpra un cierto cantidad di avion Neptune pa reemplaza esnan Mariner).

Comentario di Rusia Sovietica

MOSCU. 4 december. — Al fin pueblo spanjo lo tira Franco como algo sushi den e baki di sushi di historia. na unda Hitler y Mussolini ta sperele sin pasenshi. asina a worde declara den un articulo cu e corant ruso "Rusia Sovietico" a skirbi awe mainta en comentario riba e cursusnan di marxismo-leninismo na Madrid.

E corant a declara cu e cursonan aki ta worde duna riba iniciativo di Franco y el a jama Franco un enemigo hura di marxismo. di cual e tin masha hopi miedu y cual su destruccion e ta desea cu ansia. E corant. cita pa e agencia ruso di prensa 'Tass'. a continua bisando: No obstante e represion policial cruel popularidad di marxismo-leninismo ta crece tur dia na Spanja y e ta gana corazon di pueblo spanjo.

Franco ta kere en vano e uc y su falange di ganjadornan por stop desarollo di marxismo-leninismo na Spanja. asina e coranj a conclui su articulo.

Expresion di delegadonan di paisnan Africano i Asiatico

NACIONNAN UNI. 4 december. Varios delegado di paisnan africano y asiatico a expresa nan preocupacion tocante desarollonan na Congo. cerca Hammarskjoeld. Nan a pidiele pa evita checucion di Lumumba. pa no cuminza un ola nobo di violencia na Congo.

Hammarskjoeld a worde bishita pa entre otros delegadonan di India. Republica Arabe Uni. Guinea. Ghana. Marocco. Indonesia, Cameroun y Liberia.

E delegacion ruso a avisa prensa pa spera un anuncio importante tocante Congo ajera nochi. El a pidi Hammarskjoeld ajera pa duna e Asamblea General hopi informacion tocante Lumumba inmediatamente y tambe tocante e medidanan cu comando supremo di Nacionnan Uni a tuma pa sigura su bienestar. E delegacion ruso a jama Lumumba e prome ministro legal di Congo.

E rusonan a bisa cu arresto di Lumumba tabata posible solamente cu sabiduria di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a manda 2 telegram pa Kasavubu ajera. Nan contenido no a worde publica. Ta circula e rumor cu el a insisti pa duna Lumumba clemencia y un proces drechi.

Viaje di inspeccion na Africa

WASHINGTON. 4 december. — Ajera algun miembro dje comision di senado mericano pa relacionna neu exterior a bai haci un biahe di inspeccion na Africa. E ruman menor di e presidente mericano nobo. Edward Kennedy di 28 anja. ta miembro dje grupo. E grupo lo bishita sur di Rhodesia prome. despues Congo y algun estado africano occidental.

Lumumba completamente den poder di Mobutu

LEOPOLDSTAD. 4 december. — Patrice Lumumba. e ex-prome ministro di Congo. a worde hiba na e campo militar Thysstad ajera nochi. pa militarnan di coronel Mobutu. Hunto cu Lumumba a worde arresta su ex-exposa y su ex-ministro di estado Georges Grenffel y tambe un delegado y un senador.

Segun un informacion di coronel Mobutu ta bisa. Kashamura. kende tabata ministre di informacion di Lumumba. no a worde hanja ainda.

Lumumba hiba na cas di Mubutu

LEOPOLDSTAD. 4 december. — Lumumba y su 4 simpatizadornan a worde hiba cas di Mobutu despues cu nan a jega Leopoldstad.

E agencia di prensa frences AFP a informa cu Lumumba a worde bati pa su guardianan prome cu nan a hibele prison. Un di nan a tene Lumumba na su cabei pa obligele di waak e fotografonan di prensa cu tabata kier saca su portret.





Despues dje asalto-Baloeba riba militarnan Irlandes di N.U. — Kolonel Henry Byrne, comandante di trupanan di Nacionnan Uni den provincianan Congoles Katanga i Kikovoe, ta guia actualmente un accion grandioso contra e stacanan di Baloeba den e terreno di Niemba despues cu aya un patrulla di 11 militar Irlandes di Naccionnan Uni a ser seduci den un trinchera. Riba e portret mas ariba Byrnes (izquierda) ta mustra riba e aerodromo di Albertstad den combersacion cu periodistanan prome cu e sali pa territorio di ataque. Riba e potret mas abao: un dje sobrevivientenan patrulla Irlandes, foi cual ocho homber a ser mata. Na su yegada riba un draagbaar foi Niemba riba aerodromo di Albertstad.

Conferencia di prensa na Beirut

BEIRUT, 4 december. — E lider dje delegacion di Libanon na e reunion di expertonan petrolero di Liga Arabe, cu a tuma luga na Kuweit luna pasa. a duna informacion na un conferencia di prensa tocante recomendacionnan secreto, cu a worde aproba na e reunion ey y cu e consecho economico di Liga Arabe lo discuti durante e reunion na Cairo, cual lo tuma luga diarazon.

Un dje recomendacionnan aki ta, cu tur compania petrolero cu ta traha na paisnan arabe lo worde avisa, cu nan interesnan lo worde perhudica y e leynan di boycot lo worde aplica contra nan, si nan manda zeta Israel.

NOTICIA VARIA DI TUR PARTI DI MUNDO

PARIS. — General De Gaulle lo sali pa Argelia e siman aki dia 9 di december.

E plebiscito tocante su plannan respecto Argelia, lo wordu tene probablemente dia 8 di januari.

remier Debre lo tene un explicacion di e referendum. Diarason dia 7 di december durante e asamblea nacional. Inmediatamente despues di esaki e debatenan lo cuminsa.

Nan no tin intencion si di tene un votamentu durante e asamblea nacional

WASHINGTON. — E banko di exportacion y importacion. a anuncia. cu lo e presta Chili un suma di 30 millon dollar. pa e programa di drechamento di ferrocarilnan. Chili mester haci un prestamo di mas o menos 100 millon dollar pa checuta e plan. E credito Mericano lo sirbi pa financiacion y compranan na Estados Unidos.

LAMONT. — Diezseis mucha a muri y binticincu a keda herida. ora cu un trein di mercancias a dal contra e schoolbus den cual nan tabata biaha. E chauffeur di e bus y e personal di e trein a keda bon.

E cruce di rielnan no tabata protecha cu senjalnan di lus.

E accidente a socede na Lamont. un ciudad na e provincia di Alberta na Canada.

Poliznan real Canadiense a tuma parti na e actividadnan pa salba e hendenan. Ora cu e accidente a sucede e lugar tabata tur na sneeuw.

PEKING. — Gobierno di China comunista a manda su aviso number 127 pa estados Unidos. pa motibu di violacion di espacio aereo Chino. door di un avion Mericano Asina e ahencia di prensa di China- comunista „Nieuw China" a anuncia.

LONDEN. — E lider dje partido laborista ingles. Hugh Gaitskell. lo puntra e prome ministro Ingles diamars „si e kier invita e lideman di gobierna di China comunista pa bishita Inglaterra pa discuti posibildadnan pa aumenta e relacionnan cultural y economico entre Inglaterra y China communista. y si e kier considera e asunto aki como urgente. en bista dje peliger cu isolacion di China comunista ta nifica pa paz mundial.

KEULEN. — E abogado di Adolf Eichmann. dr. Servatius. ta desea di bandona su intencion pa defende Eichmann durante su proces na Israel, si contenido dje entrevistanan cu Eichmann. cu e revista Mericano „Life" a publica, ta correcto.

Servatius a bisa cu lo e puntra Eichmann dia cu e bishita Israel atrobe. si e entrevistanan cu el a tene na Argentina prome cu el a worde arresta. ta correcto. Den e caso ey Servatius lo no defendele mas.

Dr Servatius ta di opinion cu e entrevistanan a worde falsifica of suplementa. E ta di opinion cu ningun hende no ta admiti cu el a comete tantu crimen manera e entrevista ta bisa. Servatius a bisa tambe cu e ta corda particularmente un observacion di Eichmann, cu e sanger dje presonan tabata spat riba su panjanan ora cu e para waak con nan tabata worde mata.

Manera ta conoci. Eichmann lo worde huzga na Israel otro anja. riba acusacion di a mata 6 milion judio durante segundo guerra mundial.

DEN HAAG — Tin „nanishi" di raket atomico di Pacto Atlantico warda na Hulanda. asina un portavos di e ministerio hulandes di defensa a anuncia awe. El a declara tambe cu por usa e „nanishi" nan aki cu e raketnan mericano di tipo „Honest John". Ta prome bez cu e autoridadnan hulandes ta afirma e noticia aki. asina e agencia frances di prensa AFP a informa.

LONDEN — E nombramentu di Lord Cromer como gobernador di Banco di Inglaterra a causa masha hopi critica den camara de los comunes ingles. Varios delegado di Partido Laborista, entre cual e lider di partido Hugh Gaitskell, a acusa e prome ministro cu el a bolbe nombra un aristocrata den un puesto importante. Gaitskell a critica tambe e hecho cu Lord Cromer ta administrador dje corant „Daily Mail" actualmente.

Prome ministro MacMillan a contesta e atakenan aki bisando cu gobierno a haci bon di nombra Lord Cromer den e puesto aki. teniendo cuenta cu e exitonan cu el a hanja como consehero economico na e embahada ingles na Washington.





Dit voorval speelde zich af tijdens de Kennedy-parade. Op de foto links ziet men een detective geknield bij de liggende 23 jarige Jaime Cruz, die zich nabij de open wagen bevond waarin Kennedy door Chicago's straten reed. Toen men een verdachte bult in een zijner zakken merkte, wierp men de jongeman tegen de grond. Men vond een .25 automatisch pistool op hem. De foto rechts werd genomen tijdens een ondervraging van Cruz, die men, zoals de foto laat zien, het pistool toonde. Cruz zei, dat hij het wapen bij zich droeg uit veiligheidsoverwegingen, en dat hij niet van plan was een aanslag te plegen.

Einde van de grootse carriere van SUGAR RAY ROBINSON

WILLEMSTAD, 5 dec. — Gene Fullmer heeft zaterdagavond zijn door de NBA erkende wereldtitel middengewicht tegen zijn uitdager Sugar Ray Robinson behouden. Na een hard gevecht waarin beide boksers elkaar maar heel weinig toegaven en niet van een winnaar gesproken kon worden, was de uitspraak een draw. De uitspraak was 9—5 voor Fullmer, 8—4 voor Robinson en 8—8. Wel een zeer vreemde uitspraak van de twee judges die zo uiteenlopend voor beide boksers scoorden. Een euvel echter dat wel altijd bij de bokssport zal blijven behoren, zolang het gevechten betreft waarbij geen overtuigende winnaar is aan te wijzen. In de elfde ronde van het gevecht raakte Sugar Ray Robinson zijn tegenstander vol op het gelaat en leek het gevecht een gunstige wending voor Robinson te zullen nemen. Fullmer bloedde hevig uit zijn neus en moest met de rug van zijn handschoenen telkens het bloed van zijn gezicht wrijven. Robinson wist dit voordeel echter niet uit te buiten.

Zoals bekend, zijn er momenteel twee wereldkampioenen in de middengewichtklasse, namelijk de door de staat New York erkende wereldkampioen Paul Pender, en de door de NBA erkende wereldkampioen Gene Fullmer. Een vreemde situatie. Des te vreemder omdat Sugar Ray Robinson nu in korte tijd tegen beide wereldkampioenen gevechten heeft geleverd om de titel. Algemeen wordt Paul Pender in de internationale bokswereld als de werkelijke kampioen beschouwd. Hij won destijds op bijzonder verrassende wijze van titelhouder Sugar Ray en daarna ook de revanche.

Einde van 's werelds grootste bokser

Dit gevecht was de laatste kans voor Sugar Ray Robinson om weer op het eerste plan terug te komen. Ondanks dat de 40 jarige veelvoudige ex-wereldkampioen in goede conditie bleek en een uitstekende wedstrijd bokste, is het toch wel voor eenieder duidelijk geworden dat de periode „Robinson" in de boksgeschiedenis tot het verleden behoort. Het is jammer dat Sugar Ray Robinson nooit de wilskracht heeft kunnen opbrengen om zich terug te trekken op het toppunt van zijn roem Hij heeft dat eenmaal gedaan, doch keerde, na in de showbusiness te zijn mislukt, weer in de ring terug. Hij was daar min of meer door geldgebrek toe gedwongen.

Niemand geloofde eigenlijk in de comeback. Toch keerde hij terug. Wéér sloeg hij zich een weg naar de top. De internationale bokswereld heeft hem nog enkele malen op grootste wijze in actie gezien in de titelgevechten tegen het toenmalige brok dynamiet Carmen Basilio. Robinson bereikte zijn doel — hij won weer de wereldtitel en...... verdiende opnieuw een fortuin. Zelfs nu nog (op veertigjarige leeftijd) is hij een klassebokser! Het einde van Robinson is echter gekomen omdat deze bokser niet genoeg heeft aan de betiteling klassebokser. Hij was een wereldkampioen. Hij wordt door practisch iedereen beschouwd als de grootste bokser aller tijden in alle klassen.

In zijn gloriejaren was hij superieur aan alle andere boksers. Zijn tegenstanders konden eenvoudig niet bij hem in de schaduw staan. Hij beschikte over een meesterlijke, gepolijste techniek, een boksershart zonder vrees en...... een punch. Een voor een middengewicht zó harde punch zelfs dat menig halfzwaargewicht hem die benijdde. Deze zeldzame combinatie maakte Sugar Ray Robinson tot de koning der boksers. Maar buiten alle eigenschappen die hem tot een welhaast ideale ringvechter maakten, leefde hij ook met zijn vrouw een regelmatig leven en was hij een keiharde zakenman. Zo min als Robinson medelijden had met zijn tegenstanders in de ring, zo min had hij medelijden met hen wat de financiën betreft. Men heeft hem dat meer dan eens verweten.

Zelfs in de revanchepartij tussen Sugar Ray en Basilio, toen Basilio de titel in het eerste gevecht op zijn naam had gebracht, verdiende Sugar Ray tweemaal zoveel als de wereldkampioen. Een unicum in de boksgeschiedenis. Trouwens, Robinson heeft talrijke records in zijn carrière gevestigd. Geen enkele bokser heeft zoveel wereldtitels veroverd en heroverd als Sugar Ray Robinson. Zijn grootste triomf heeft hij in Europa beleefd.

Per Cadillac door Europa

In een gele open Cadillac trok hij door Europa, vergezeld door een heel gezelschap. Parijs lag aan zijn voeten. Nooit is in Europa een bokser zó hartstochtelijk bejubeld en vereerd als de Amerikaanse kleurling Sugar Ray Robinson. Hij werd door president Coty ontvangen en kuste op gracieuze wijze de hand van de presidentsvrouw. Sugar Ray Robinson is in zijn carrière als vuistvechter tot onvoorstelbare hoogten gerezen. Hij had dan ook alles mee. Hij was het zonnekind van de bokssport, had onovertrefbare boksecapaciteiten, was gelukkig in zijn huwelijksleven, een keihard zakenman en......een knappe charmeur, die iedereen voor zich innam. Men zag het de elegante, knappe Robinson in burger niet aan, dat hij een beroemd vuistvechter was. Hij leek meer op een artistieke gentleman. Bovendien had hij — wie zal het hem onder de omstandigheden kwalijk nemen — gevoel voor show. En dat terwijl de Fransen hun George Carpentier en Marcel Cerdan hebben gehad.

Nederlaag te Londen

Na zijn succesvolle toernee door Europa, waarbij hij geen enkele tegenstander van formaat had omdat die er eenvoudig niet waren, ging hij naar Londen om er tegen Randy Turpin zijn afscheidswedstrijd in Europa te boksen. Sugar Ray had in al die maanden niet meer serieus getraind. Het was niet nodig gebleken. Hij had zich bedwelmd aan de verering die men hem op het vasteland had toegedragen. Hhet chauvinistische Engelse bokspubliek ontving hem echter niet juichend en als de grote bokskoning. Fanatiek moedigde men de eigen favoriet Randy Turpin aan. Turpin, een voortreffelijk bokser, zou onder normale omstandigheden niet van Robinson hebben gewonnen. De niet getrainde en bewierookte Sugar Ray voelde zich in de Londense ring als onder een koude douche. Turpin vocht de wedstrijd van zijn leven. Tot verrassing van de gehele internationale bokswereld, won Turpin op punten en ......de wereldtitel. Twee maanden later gaf Sugar Ray hem in de revanche in New York een ongenadig pakslaag en nam hij hem de wereldtitel weer af.

Knockout tegen Maxim

Sugar Ray Robinson is wereldkampioen in het weltergewicht en middengewicht geweest. Bijna was hij ook wereldkampioen in het halfzwaar geweest. Dat was tijdens het beroemde gevecht tussen hem als wereldkampioen middengewicht en Joe Maxim, de wereldkampioen halfzwaargewicht. In de 13de ronde van het gevecht had Robinson een enorme puntenvoorsprong opgebouwd en kon de titel hem niet meer ontgaan. Hij was slechts vijf minuten verwijderd van de meest sensationele gebeurtenis uit de boksgeschiedenis. Toen gebeurde, wat niemand had verwacht. In een ogenblik van overmoedigheid of nonchalance liet de „meester-technicus" even zijn gezicht onbeschermd en dat moment was voor de vermoeide Joe Maxim juist voldoende om er een keiharde rechtse op te planten. Robinson stortte ter aarde en bleef de volle tien tellen liggen. Het was een sensatie.

Sugar Ray Robinson, de grootste bokser aller tijden, de man die op de hoogste toppen van de wereldroem heeft gewandeld, die door de hoogsten in de wereld werd ontvangen en die door de massa's in vele landen op de handen werd gedragen, de eenvoudige, elegante, knappe kleurling, die zich met zijn vuisten en verstand wereldroem en een vermogen bijeen sloeg, is aan het einde van zijn carrière gekomen. Het valt slechts te betreuren dat deze unieke figuur in de pugilistiek het niet op heeft weten te brengen om op het hoogtepunt van zijn roem afscheid te nemen. Hoe het zij, hij zal de geschiedenis ingaan als de grootste en meest kleurrijke figuur uit de boksgeschiedenis.

ANP meldt

Gene Fullmer, de wereldkampioen middengewicht die door de National Boxing Association (NBA) wordt erkend, heeft zaterdagavond voor 14.000 toeschouwers in een titelgevecht tegen Sugar Ray Robinson onbeslist gebokst.

De toeschouwers waren het met deze (volgens de experts aanvechtbare) beslissing lang niet eens. De scheidsrechter kende aan Robinson elf ronden toe, één van de juryleden kwam tot 9—5 in het voordeel van Fullmer, en het andere jury-lid had als score 7—7.

Tot de 14de ronde had Robinson zowel bij de arbiter als bij het jury-lid dat tot het „onbeslist" kwam, een voorsprong op punten. Indien de stoten van „veteraan" Robinson nog de kracht hadden gehad van een tiental jaren geleden zou de strijd waarschijnlijk al in de zesde of elfde ronde door een k.o. zijn beslist.

In de laatste ronde verloor Fullmer noodgedwongen zijn voorzichtigheid en met een laatste krachtsinspanning dreef hij Robinson met hoeken op het gezicht en op het lichaam door de ring. Doordat de NBA-kampioen deze laatste ronde op zijn naam bracht bereikte hij nog juist een „onbeslist".

Desondanks is Robinson de man geweest die de beste indruk heeft achtergelaten. In weerwil van zijn leeftijd (volgend jaar wordt hij 40) is Robinson nog steeds een bokser van zeer grote klasse die geen moment tekenen van vermoeidheid heeft gegeven in dit slopende gevecht over 15 ronden.

Mal tempo na Hulanda

DEN HAAG. 4 december. — Ajera y awe tabatin un storm y jobidanan masha pisa na Hulanda.

Na vlagtweede bientu a tira un mucha den un sloot y e mucha a hoga.

Den e haf dje rio Waal e bapor liberiano "Caribbean Wave" y esun panamenjo "Elga" a los y a cuminza drijf riba laman. Cu ajudo di recolcadornan nan a worde mara atrboe.

Na Den Haag, mescos cu na sobra di Hulanda. e cajanan a jena cu awa. e dakpan-nan, antennenan y chimeneanan a bula for dje casnan y tur luga a jena cu awa. For di awe mainta tempran brandweer tabata duna asistencia na Den Haag cu 8 truck. Banda di merdia tur kelder a cuminza jena cu awa pasobra e rioolnan no tabata dispersa e gran cantidad di awa mas. Servicio di sanidad mester pomp e poznan. Awe tardi e johidanan a bira menos duro. y tabata posible pa mira e asfalt di caja atrobe.

Nificacion dje arresto di Lumumba

NACIONNAN UNI, 4 december. — E delegado di Rumania cerca Nacionnan Uni a bisa cu e arresto di Lumumba ta un chemplo dje actividadnan dje potencianan cu tin colonia.

E delegado turco a apoya e resolucion di 42 pais. pa suspende tur forma di colonialismo.

E delegado di Nueva Zelandia a bisa cu colonialismo ta solamente un aparicion pasahero den desarollo di un cierto territorio. Tin formanan diferente y berdaderamente peligroso di colonialismo. asina el a bisa refiriendo evidentemente na e paisnan di Europa Oriental.

E delegado israelita a bisa cu e colonialismo di Inglaterra y Francia ta dirigi riba hacimentu independiente dje luganan bao di nan dominio.

Fracaso di satelite Ruso

MOSCU. 4 december. — E esfuerzo pa larga e satelite ruso bolbe na tera a fracasa. asina Radio Moscu a anuncia ajera nochi.

E satelite a hanja "order" pa baha. pero el a kibra na pida pida ora cu el a drenta atmosfera. asina e radioemisora ruso a bisa.

E ultimo trapi dje raket ta circula mundo.

E satelite di 5 tonelada a worde lanza diahuebes. Tabatin abordo 2 cacho y otro animalnan. entre cual insectonan.

DEN HAAG. — Segun a wordu anuncia. La Reina Juliana y Prins Bernhard lo bai tene un vacacion di invierno huntu cu e prinsesnan. Irene y Marijke. di dia 30 di december te d'a 9 di januari na Lech. un lugar na Austria.

Ministro Pizano di Venezuela a pidi retiro

CARACAS, 4 december. — E ministro venezolano di educacion, dr. Rafnel Pizano, kende ta na Merca, a pidi presidente Betancourt su retiro telegraficamente.

Ta intrankil ainda na Caracas. Centenares di hende a worde arresta. Ajera tardi algun partido politico y federacion sindical a forma un comite pa defensa di democracia.

E estudiantenan cu tabata tras dje barricadanan den e distrito universitario, a cumpli cu order dje autoridadnan, y nan a evacua e distrito universitario.

LEY NOBO APROBA NA COLOMBIA

BOGOTA, 4 december. — Camara di representantenan di Colombia a proba un ley nobo di belasting cu ta duna gobierno colombiano autoridad pa reduci e belasting riba importacion cual ta 15 porciento actualmente, despues di dia prome di januari 1961. Lo e worde reduci gradualmente y dia 31 di december 1966 lo e desaparece completamente. Gobierno lo dicidi cu cuanto porciento e belasting lo worde reduci dia prome di januari 1961. Lo e tene cuenta cu e hecho cu e belasting den e periodo menciona di 6 anja no mester ta mas grandi cu e suma, necesario pa e servicionan riba e mercado "debenan bieu di comercio exterior".

Hodges ta „Democraat moderna"

WASHINGTON, 4 december. — E futuro presidente mericano John Kennedy, a nombra e gobernador di Norte Carolina, Luther Rodges di 62 anja, como ministro di comercio den e siguiente gobierno mericano.

Hodges ta jama su mes un democraat modera. El a declara cu estado economico di Merca ta peor cu e gobierno actual ta bisa. Sinembargo pueblo mericano ta basta fuerte pa e por bisa, cu e situacion no ta un berdadero peligro.

Cumpleanjos

Ta cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencito Daniel Lionel Wever y ta ricibi felicitacion di su tata Nel, mama Eda, 2 rumannan Virginia y Rosa Maria, madrina Elvira Ponson, welo y welanan, padrino Ameliano Wever y demas familia Wever, Harms, Ponson y Oduber.

E hobencita Christina Juanita Kock ta cumpli 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felictacon di su tata Olin, mama Lusa, rumannan Ina, Lidia, Goya, madrina Theodora Larez, tambe di Dora Gregoria Larez.

Awe ta cumpli 33 anja sra. Bibiana Leon y ta ricibi felicitacion di su esposo Beto, jiunan Adolf, Lucia, Chonai, Frida, Bea, y Emilia, tambe di su rumannan Pedrito Angelico, Chichita, Meme y Eloy, tanta y omonan, prima y primonan sobrina y sobrinonan, tur su comper y comernan, cunjanan, tambe di su pepe Johanna, tur su ihanan y demas familia Leon, Geerman, Croes y Werleman.

Ta celebra su 2 anja di feliz existencia e hobencito Tico Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Nena, rumannan Silvia, Mildra, Maria, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su padrino Simon Tromp, madrina Faria Faries.

E hobencito Juan Sasildo ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di Maria, Frans, Faries, Rafaele Dania y demas amiguitos.

Ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencita Maria Crispina Leon y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Segundo, rumannan Thomas y Rudolf welo y welanan, pepe Elsa Croes, omo Francisco Croes, tur su tanta y omonan primanan y demas familianan Croes, Jansen, Geerman, Leon y Rasmijn.

A celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Eloy Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan Buchi, Joto, Chichita, Meme y Bibi, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, tambe di tur su amigonan y demas familia Croes, Geerman, Werleman y Leon.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatico hobencito aleriano Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Atanacia, tata Jacintho, ruman Inda, bisawela Isenia, tambe di pepe Anna, especialmente di Getruida Geerman y Rica Croes y demas familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Separate tables" 18 j.
RIALTO 8.00 „The horse's mouth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The five pennies" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Als ouders slapen" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 5 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Vals
3.45 Nos arlista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
5.30 Alle heus
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felis
3.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportive
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Programa cu Rafael Muñoz y su Orq.
8.45 Canciones di Bienvenido Granda
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Dialuna 5 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrade
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 5 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 La novela Ammen
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 70

"Oh Gil, pero Sherry ta haci ainda masha otro cos acerca cu solamente excita. Bo n' sa ainda tur cos".

"E sa bira masha driftig berdad y den semehante momentunan tin bez un hende no por domina su mes. Pero mi sa tambe cu Sherry no sa warda rencor".

"Wel, rabia e no ta mas riba mi. Pero el a dicidi di hiba mi Sheringham Palace cerca su mama, asina cu e mama por sinja mi.... sinja mi maneranan.... Pero mi ta prefera muri prome di haci esei".

"Sheringham Place? Den e periodo di anja aqui?" Ferdy a grita cu aversion. "Esei mi tampoco lo no quier, Hero. Tur e cosnan aqui ta ridiculo, ta cosnan cu por a ser evita. Bo sa quico? Lo mi bai papia cu Sherry. Naturalmente ta den su excitacion el a bisa esei. Probablemente e no ta corda tampoco com invierno ta aya handa".

"Nada di esei no ta sirbi. Na rudia m'a suplike di no manda mi aya, pero e no a larga mi caba di papia. El a bisa cu su decision ya tabata tuma. Y majan e mes ta hiba mi aya. Pero lo mi no dune e chens ei. Lady Sheringham no tin ley cu mi. E no por wanta mi. Y lo e bai conta na quende cu tin orca pa tende, loque m'a haci y cu m'a ruina Sherry su bida. Ta p'esci m'a d'cidi di bandona cas, pero mi n' sa ta na unda lo mi bai y ta p'esci m'a bini aqui, Gil. Mi ta spera cu lo bo yuda mi.

"Pero Hero ta quico b'a haci? Ta com bo por a bandona Sherry?" Ferdy a protesta. "Mi quier recorda bo solamente...... ta casa cune bo ta..... bo n' por haci esei".

George a larga lomba di su stul los y a camna bai na porta.

"No tin paquico nos sigui papia pornada riba e asunto aqui. Mi ta bai en busca di Sherry. Y si mi hanjo....."

"No, George, por fabor no! George, mi ta suplica bo, no haci esei??, Hero a grite mientras e mucha muhe a bira palido mortal.

"No excita bo, Hero. Mi ta hura bo cu lo mi bise solamente e berdad y e berdad amarga. Y e ora ei mi ta trece aqui; mi ta priminti bo cu l'e bisa bo cu ta duel'e loque el a haci cu bo".

Despues di algun ratu di silencio impenetrante entre e amigunan, Ferdy cu a studia e caso aqui a bisa:

"Mi ta quere cu ta mehor bo no haci esei, George, pasobra di famia e ta masha caprichoso pa comprende su falta".

Anto George a declara:

"Ora cu Sherry a caba di tende quico ami tin di bise, anto lo mi no queda admira cu lo e bini aqui unbez y bisa Hero cu e no ta meen ni un palabra di tur loque el a bisa".

Anto tristu George a bise:

"Bo n' ta comprende e asunto, George. Quizas lo e por scucha bo y quizas su hacir lo duel'e tambe, pasobra semper e tabata trata mi mes carinjoso, pero awor mi ta experimenta e asunto.... mi no mester a casa cu Sherry nunca di mi bida".. Y awor e mucha muhe a inclina su cabez y mientras e tabata primiendo su mannan convulsivamente den otro el a continua:

"Sherry.... Sherry no ta stima mi.... Sherry nunca a stima mi tampoco. Si acaso mi no tabata un mucha asina kens, un idiota y sin experiencia, lo mi no a drenta cu su proposicion.... Mi ta comprende tur loque a socede cu ta duele di mi e tabatin y ami a haci un fabor di casa cune. Fuera di esei ni pa complace mi tampoco nunca Sherry siquiera no a ganja mi cu e ta stima mi, bo ta mira...."

George su cara a transfigura di nerviosidad. El a pone su mannan riba skouder di Hero y a bisa conmovi:

"Mi sa esei".

E mucha muhe a sagudi cabez.

"Si.... m'a pensa tambe cu lo b'a comprende esei, George. Y nues...."

Tabata reina awor un silencio impresionante y penosa cu a ser amargamente interrumpi pa George cu a grita Ringwood rudamente:

"Paquico abo no ta bisa nada Gil? Envez di ta para manera hende cu a perde habla?"

"Mi ta pensando aqui". Ringwood a bisa profundamente.

"Trata anto na pensa un poco mas rapido por fabor! Si Sherry mester hanja sa cu e ta aqui, anto bo ta tende babel trobe".

"Bo ta pensa cu Sherry lo ta sinti bo falta, Hero?" Senjor Ringwood a puntre.

"Aj no. El a sali y lo e ta pensa cu mi ta drumi. N'ngun hende no sa cu mi a sali foi cas".

"Ta bo sol a bini te aqui anto?"

"No. Maria mi camarera ta hunto cu mi. Te awe numa m'a hanja sa cuanto e mucha ei ta stima mi. E ta den hadrij banda di mi equipaje, pasobra mi n' por a carga tur cos bini cu nan tampoco".

Ferdy a tira un bista riba e kouwchi di pajaro y e oloshi. "Buen hecho. Ta un oloshi masha bunita esei".

"Esei m'a hanja como regalo di matrimonio di Gil". Hero a bisa, mientras lagrimanan a jena su wowo. "Bo pulsera tambe mi tin y ta com mi por a larga Gil su bunita canario atras? M'a dune nomber di Gil. Y Sherry.... Sherry no ta stima mi. Y quizas lo e duna e canario na cualquier hende".

Ferdy a responde awor:

"B'a haci masha bon di a trece aqui. Awor alomenos bo tin compania. Y sinembargo, Hero, mi n' sa unda bo mester bai, pasobra aqui cerca Gil tampoco bo n' por queda. Sherry lo no hanja esei agradable".

Y inespera Gil a grita:

"E por pasa anochi aqui masha bon. Alomenos un anochi anto. No tin otro manera di haci tampoco".

"Tende Gil, ta loco b'a bira?" George a grita. "Ta com bo por bisa cu e por pasa anochi aqui?"

"Bo n' tin paquico excita bo tanto", Ringwood a bisa. "Ata e tin su camarera hunto cune? Mi ta trece un cama mas y nan dos por drumi na mi cuarto, mientras ami ta bai logeer awe nochi cerca bo".

"Propiamente esei n' ta un idea asina malo", George mester a reconoce. "Pero esei no ta un solucion tampoco. E ta queda un situacion imposible. E no tin un famia na unda lo e por bai. Riba su mes e no por bai biba tampoco, esei bo mes sa mucho bon. Si acaso su suegra no tabata un hende asina fastioso..... Bo sa sigur, Hero, cu bo n' por bai Sheringham Palace? Mi ta acepta cu Sherry por a pensa un otro idea, sinembargo mi ta comprende tambe ta quico e ta meen. Ta tarea di bo suegra di tira un bista riba bo estando su yerna".

"Por fabor, George, no exigi esei di mi", Hero a suplica.

"M'a dicidi di bira governante mescos cu tanta Jane tabata desea antes. Solamente mi n' sa com lo mi mester haci esei y ta p'esei m'a bini cerca Gil, pasobra el a sinja mi tambe com mi mester corre cu un shers y p'esei m'a pensa cu awor tambe lo e por a hanja un solucion".

"Bo sa quico, Gil?" Ferdy a bisa, mientras el a queda ta mira Ringwood, como si fuera ta un bon idea el a hanja......"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Quico bo quier"? ..Ruman"! 2. ..Bo ta corre cu e tipo ey, senjor"? 3. ..Tuma".



JUAN EL INTREPIDO

1 ..Ta falta hopi pa jega na palacio di Raja, Tavi"? ..Trinta kilometeros. Sahib.. mi no ta quere cu nos a jega..." 2. ..Ta bay jobe masha pisa... y e camina ta bira intransitable te hasta pa un oliafnte"! 3. ..Y Tavi no a caba di bisa, cu..



DICK TRACY

1. ..Haci lihé. Fresb! Nos mester bay di aki". 2. ..Bo a coge tur bo potosbinan"? ..Si, mi ta cla pa bay". 3. ..Oh, tanki tur frustia. Bo tabata un cas pa nos. Nos ta hablabo ayo. ..Nos ta suspira. mientras nos ta bisa bo adios".



RIP KIRBY

1. ..Esta un lugar stranjo! Jen di tesoro. pero rodea di misterio! Quizas awenochi mi por obtene e contesta.." 2. ..Adelante. pasobra mi quier pa bo conoce mi abuelo Cruz"! ..Encantado. srta. Mona.." 3. ..Até ey"! ..Lo e hanja sa cu mi ta un farisco"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Lalo. esaki ta Perry Pine. E ta bay haci fiesta cu lo bay bo". ..Hola. Lalo! Paula ta bisa cu bo quier conoce Nora Temblet". 2. ..Nunca mi no ta puntra e motibonan di Paula. Si e quier pa bo conocé. hacié. ..Bo ta masha amable"! 3. ..Nora no ta comprometi oficialmente cu Val Durant. asina ta cu bo tin un oportunidad ainda. pero bo ta bay competi cu millones di peso"! ..No ta trata di esey. pero danki! Lo mi mira den su cas".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Sano of golpia.. bo ta bay cu mi si.."! 2. ..Bueno.. bin no"! 3. ..Tuma"!



PEPITA

1. ..Lo mi drenta quelo queto pa sorprende Pepita cu un beso". 4. ..Bin aki cu e mansa di e bolo, **Lorenzo"!**



Victoria pa medio di oracion

Tin un cos cu semper mester acompanja nos oracionnan i esei ta gratitud. Oracion no ta solamente un privilegio, sino un deber cu Dios a duna na nos. Nos ningun no por disculpa nos di no ta reza, pasobra no ta importa qui religion of fe nos ta profesa, sinembargo unda cu nos por ta i qui hoben cu nos por ta, oracion ta unico medida pa nos salbacion. Dios ta pidi tur hende pa nan reza.

"Si nos aleha nos foi Dios. anto e tambe lo alehe di nos", asina nos ta leza den Santiago 4:8.

"Pidi y lo bo hanja; busca y lo duna bo; jama y lo abri pa bo" (Mat. 7:7).

Mas laat of mas tempran tur hende mester reza: ..Scuchador di oracion. ta na bo tur hende ta yega!" (Sal 65: 2. VM). Algun dia lo ta demasiado laat. laat pa semper. pero nos privilegio. nos gozo y nos deber ta di reza awor.

Ohala cu nos contesta sea manera esun di David cu a tende boz di Dios cu a conteste: "Busca mi cara". Y e ora ei David a conteste: "Bo cara, oh Jehova. lo mi buske!"

T'asina nos tur lo tende tambe ora cu nos ta reza cu confianza y cu un fe profunda y nos curazon lo tende Hesus bisa:

"Busca mi rostro: acudi na mi den oracion y, mira cuanto bendicion lo ricibi".

Mescos cu nos cu ta majornan y tin yiunan ta trata na duna na nos yiunan tur cosnan di gracia tantu ora cu nan pidi y hasta na oranan cu nan no ta pidi. asina tambe Dios lo scucha nos oracion y lo e tende tur nos pesares y lo ta un placer pa Dios di yuda nos basta cu nos abri nos curazon pe y ta pidie cu confianza tur loque nos tin mester y ta conte tur loque ta molestia nos den bida cu ta stroba nos di ta mas intima cune.

Scucha e palabranan admirable aqui cu ta procedente di inspiracion:

"Tinieblanan di tur loque ta malo ta acumula riba cabez di esnan cu ta descuida nan oracion. Tentacionnan secreto ta forza nos na peca; y tur esaqui pasobra nan no ta usa e previlegio cu Dios ta concede nan den e bendita oracion. Paquico anto nos mester ser jama yiunan di Dios ora cu nos t'asina contra di oracion. ora cu oracion ta jabi den man di fe pa abri e almacen di cielo. nan ta deposita e recursonan infinito di omnipotencia?" (El Camino de Cristo, pag. 70).

Paquico bo n' ta bolbe leza e ehemplonan grandi di bijbel respecto oracion? Den momentonan di crisis. turbulacion y perturbacion Moises a reza na Dios pa un pueblo sin amor, un pueblo rebelde y odioso.

E oracion di Moises tabata desinteresado. Tabata su boluntad di haci dje pueblo un nacion poderoso. Moises a reza pa nomber di Dios sea honra y pa su pueblo por a ser liberta y su oracion a ser scucha (Exo. 32:7-14).

Mientras Job tabata reza pidi Dios pordon pa su enemigunan. su amigonan a bin libre. (Job 42:10).

Daniel a reza y e profesianan grandi a ser cumpli y Israel a regresa dje cautiverio pa e Terra Santa.

Nan a fiha caba e ora di ehecucion di apostel Pedro. pero iglesia a reza p'e di dia y anochi y un angel a bin salb'e.

Bida di apostel Pablo tabata un bida di oracion. Tabata parce como si fuera iglesia tabata hanja cumpli tur loque e ta desea pa medio di oracion. pasobra su curazon ta ser eleva na Dios.

Den historia di cristianismo posteriormente. Jorge Whitefield, e famoso evangelista ingles a reza: "Oh. Senjor duna mi almanan of tuma mi alma"! El a haci esei ora cu el a pensa den e obra magnifico cu el a realiza.

Henry Martyn. misionero di India a esclama: "Aqui mi quier consumi pa Dios"! Y asina el a haci tambe.

David Brained. misionero meimei di indionan norteamericano na anja 1700 a reza:

"Senjor. na bo mi ta dedica mi bida. acepta mi y haci pa mi ta di bo pa semper. Senjor mi n' ta desea nada otro. ni tampoco nada mas". Siete dia despues prome cu e muri e ultimo palabranan cu el a anota den su diario tabata: "Oh. bini Senjor Hesus. bini pronto. bin pronto! Amen".

Poco ora despues cu el a presenta dilanti dje dieta de Worms. Martin Lutero a reza cu gran agonia: "Mi Dios! Asisti mi contra tur sabiduria di mundo! Haci esei.... bo sol.... pasobra no ta mi obra. sino di bo".

Juan Hunt di islanan di Fidji. na unda paganismo y canibalismo tabata domina. a reza riba su cama di morto: "Senjor. salba Fidji! Salba Fidji Salba e pueblo aqui. oh Senjor. Tene misericordia di Fidji y salba Fidji!"

Tur esaquinan cu a ser duna como ehemplo y asina varios cien miles mas tabata hombernan di oracion.

Movimiento adventista a ser instala y establecí door di oracion. Y segun cu yiunan di Dios ta yegando na escena final di historia nan mester reza mas tantu. Oracion lo ser nan refugio den temponan di angustia. Y segun cu e dianan aqui ta acercando. nos mester prepara nos curazon pa casonan cu nos mester haci frente cu nan.

Den Obreros Evangelicos nos ta leza na pagina 268: "Oracion ta aliento di alma. ta e secreto di poder spiritual. E no por ser sustitui pa ningun otro medio di gracia sino salud di alma. Oracion ta pone curazon cu contacto inmediato cu Fuente di Bida y fortaleza cu nos tin meste runi cu musculonan di experiencia religioso".

EXPERENCIANAN DI A.A.

ALCOHOLICO ANONIMO ta un fraternidad di homber y muhernan cu ta reuni huntu pa un yuda otro compartiendo un problema comun, pero promé cu tur cos nos mester tin un deseo sincero di yuda nos mes hasiendo algu pa nos problema di bebementu.

Prueba

Di naturaleza nos ta desconfia tur loke ta nobo. repentino y sin intencion. Maske com magnifico un proyecto. un disignio of un invento por ta den su exterior, masha poco imprecion lo e haci si e no ser someti na prueba di experimento. Generalmente opinionnan di hende y di institucionnan den sociedad. ta ser determina cu loke nan ta kere ta resultado di experimento, pasobra e aspecto cu nan ta mantene. y e sistemanan cu nan ta sostene y e medionan y utencilionan di civilizacion cu nan ta usa. ta loke a ser pasa bao di prueba y nan a hanja cu nan ta bon. No ta prueba ta haci un obheto bon. ma ta pasobra e ta bon e ta soporta prueba; y ta solamente loke ta bon den teoria y aproba den practijk tin dobbel bentaha cu nada por iguala. Durante un cuarto di siglo, AA a ser somete na arbitrahe di e principio aki. No ta pa su cualidadnan inherente e ta bon, pero pa su aptitud na soporta tur e experimentunan cu a ser practica riba dje for di di principio y esnan cu a purbele honradamente y sinceramente a hanja cu AA ta bon herdad.

Regalo di AA

Cuantu ta bal un bitter di rom den un shap? Ki ora shap ta abri na Punda. of na Otrabanda of na Ceru? Si bo no por contesta e preguntanan aki of no ta importabo. anto bo por jama gracia na Dios cu AA a kita e problema di mas grandi y di mas desgraciado for di bo bida. Esaki ta e regalo di mas bunita di AA. E problema di bebementu a ser kita for di nos bida. Alcohol no ta un problema mas. Nos no ta waak mas ki ora shap ta abri ni no ta importa nos ki ora e ta cerra. Hopi beneficionan mas nos a hanja for di AA, pero nos mester a busca nan y haci esfuerzo pa nan y den e esfuerzo aki nos a sinja cu Dios y AA semper tabatin boluntad di yuda nos, si nos kier a laga nan yuda nos. Na esnan cu ainda ta duda ora nan bishita nos reunionnan pa promé bez. nos ta suplica nan: "persevera cu AA y alcohol lo stop di ser un problema den bo bida.

Reglanan di bida

Hendenan cu ta bai competi den cualkier clase di concurso, ta comprende cu nan tin cu atene nan mes na cierto reglanan y orden. Esnan cu ta sali victorioso, semper ta esnan cu ta cumpli cu e reglanan. E gobernante di Universo, "Dios" a establece cierto reglanan pa tur Su creacion sigui. Esnan cu ta gana e victoria di un bida completo di felicidad, ta esnan cu ta cumpli cu e reglanan.

— — —

Esnan cu ta hiba luz di solo den bida di otro hende. no por keda sin hanja un poco di e luz ey nan mes.

Un dia cada biaha

E sendero di nos sobriedad no ta facil
Ta un caminda basta trabahoso pa trafica
Pero esunan cu kier mustra cu nan ta habil
Ta busca kico un dia cada biaha ta nifica.

Algun dia nos ta carga cu placa mes
Tin otro cu ta bashi manera raton di kerki
Pero pa nos no bolbe cohe e caminra robez
Un dia cada biaha nos ta desprecia e kelki.

— o —

Lo bini dianan di tristeza y dolor
Y tambe dianan sublime di herdad
Sea cu nan bini malu of bon cu odio of amor
Un di cada biaha nos ta wanta cu serenidad.

— o —

Aunque bo cuna ta di palacio y real alteza
Of bo a drumi den suciedad sin nada bou di bo cabez
Den AA ta un solo manera tin pa progresa
Y esey ta di purba un dia cada bez.

— o —

Ki ora cu bo yega cerca nos manera un hende
Sea cu panja kibra, sushi y sin ni un sens
Nos ta suplica bo pa sinja comprende
Cu ta solamente un dia cada biaha bo tin chens.

— o —

No ta mi sabiduria mi kier predica
Seondi den e pober versonan simpel
Mi kier mustra loke ta nifica

Un dia cada biaha den AA riba papel.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Bo ta spiritualmente na bo punto. loque lo ser un bon ayudo den bo profesion

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Evita kestion cu hendenan di cas. Busca expansion e seman aqui.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo por spera awor un recompensa di trabao bon acaba. Bo influencianan ta favorable.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Traha plannan pa un weekend agradable. Pone tino pa ningun hende no seduci bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Awe ta un bon dia pa solicita; ademas por presenta chensnan inespera.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Awe ta un dia pa cosecha exito riba terreno. Trabao y ambicion personal ta hanja preferencia.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Atende interesnan financiera. Bo por confia riba felicidad y sonrisa di fortuna.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Prepara bo pa un dia druk cu bon chensnan riba exito. Bo consideracion ta altu.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Un dia druk cu ta ser caracteriza pa bon noticia den asunto di belasting y biennan movible.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Pa algun hende fecha di awe ta un dia di matrimonio idea y solicitudnan no sa ser rechaza riba e dia aqui.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo tin stens riba un of otro promocion. Percura pa bo exterior. Bo ta atractiva den e otro sexo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Ocupa bo cu contactonan riba termino largo. Exito ta rondona bo na tur caminda cu bo bai.

aparece dilanti di Tribunal Mauricio Rosal mester

NEW YORK, 4 december. — Un huez federal mericano a determina. cu Mauricio Rosal, ex- embahador di Guatemala na Hulanda y Belgica, lo mester aparece dilanti di un tribunal. pasobra el a importa narcoticonan na Merca.

Rosal a apela na su inviolabilidad diplomatica. pero e huez tabata di opinion cu e embahador tabata na New York pa motibunan personal, ora cu e la worde hanja cu heroina na balor di 4 millon dollar. 3 otro hende a worde arresta hunto cune. Gobierno di Guatemala a duna Rosal su retiro asina cu su arresto a worde anuncia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIAMARS 6 DECEMBER 1960 Nr. 3908

Ministro Zijlstra a yega Hulanda

SCHIPHOL, 5 dec. — Ministro Zijlstra y mr van Lennep a jega Schiphol awe mainta, despues di a bishita Surinam y Antillas Hulandes. Nan a worde ricibi pa e ministronan Korthals y Lampe.

Declaracion di ministro Zijlstra

Ministro Zijlstra a declara awe na su jegada na Hulanda:

En comparacion cu Surinam, na unda e desarollo ta den prome of segundo fase numa, Antillanan, particularmente Corsou, a crea un impresion di prosperidad casi occidental riba e ministro. Tin un economia prospero, den cual capital basico y infrastructura, mancra nan sa worde jama, ta presente. E problema di Antillas ta su base economico, cu ta depende mucho unilateralmente di industria petrolero, y cu mester worde extende. Pa e motibu ey mester industrializa ainda mas, pa e desarollo prospero no worde reduci. Bao di superficio tin problema dje poblacion cu ta aumenta tantu liher, mi ta kere cu 4 porciento pa anja. lastimamente no tur industria ta bon pa Antillas. Lo mester trek industria cu ta haci un poder di compra real igual posible. Nan mester depende masha poco riba venta den interior, nan mester ta intensivo riba terreno di capital y usa hopi material basico di den vecindario. E productonan cu worde hanja, mester worde exporta". E ministro a bisa cu algun industria quimico ta cumpli cu e exigicionnan, nan lo por worde establece aki.

Naturalmente ministro Zijlstra a tene discusion cu gobierno antillano tocante loke el a jama e "follow-up" dje acuerdo reciente, segun cual Hulanda lo duna asistencia financiero pa realizacion dje plan nobo general di desarollo pa Antillas, di cual e detallenan mas importante a worde publica luna pasa.

"Mi a discuti e posibilidad", asina e ministro a bisa, "di un cierto contacto permanente pa discuti localmente y estrechamente e realizacion mas aleu dje varios proyectonan". El a menciona e produccion di awa y electricidad na Aruba y establecimiento di un industria di salu, cualnan por tuma luga hunto, como cu salu ta worde hanja for di awa.

E no tabata por bisa nada mas tocante e eventual bishita di prome ministro De Quay y ministro De Pous na Caribe. El a menciona esaki na Paramaribo y e tabata kere ainda, cu e bishita probablemente lo tuma luga den e prome lunanan di 1961.

Confiscacion di paspoort di Alan Paton

JOHANNESBURG. — Pasaporte di Alan Paton, presidente dje partido liberal di sur-Africa, a worde confisca ora cu el a regresa di un biahe exterior, riba order dje ministro Sud-Africano di asuntonan interno, Naude.

Paton, kende ta conoci particularmente pa motibu di su buki „Cry the beloved Country", a ricibi e „premio di libertad poco tempu pasa na New York. Esaki ta un condecoracion cu e organizacion „freedom house" ta duna tur anja na un persona cu haci bon servicio riba terreno di libertad humano. Paton a worde condecora pasobra el a resisti e politiek di apartheid na Sur-Afrcia. El a tene un campanja na Inglaterra algun dia pasa, pa colecta 200.000 liber Esterlina (mas cu 1 milion florin) pa lucha contra separacion racial.

El a bisa cu el a bai Sur-Africa bek, pa atende un conferencia inter-Eclesiastico tocante e situacion racial na sur-Africa, cual lo tuma lugar for di dia 7 pa dia 14 di december, bao di auspicio dje conseho mundial di iglesianan na Johannesburg.

Pa motibo di bientu contrario y duro riba e pista di aeropuerto, e avion di K.L.M. no a baha na Aruba ayera nochi. Por lo tanto no tin noticianan local den e edicion di awe.

Hammarskjoeld a pidi rapport di arresto di Lumumba

NEW YORK, 5 dec. — Hammarskjoeld a pidi su representante na Congo, Dayal, pa dunele un rapport tocante e sucesonan dje ultimo dianan aki, particularmente arresto di Lumumba. E rapport lo worde ricibi dentro di 2 dia. E comision di reconciliacion pa Congo, den cual 13 pais ta representa, lo discuti e arresto di Lumumba tambe.

Medidanan di represalia na Kikwit

Militarnan congoles a tuma medidanan di represalia na Kikwit, pasobra e habitantenan dje region ey a ~~ricibi Lumumba cordialmente~~ y nan a mata 13 persona, asina e gobernador provincial di Leopoldstad, Kamitatu, a informa

22 persona a worde herida, 12 di nan ta grave. E cadavernan ta jena caja ainda, pasobra e militarnan a tira riba e ambulancenan tambe. Casi tur e 20.000 habitantenan di Kikwit a hui bai den mondi y e militarnan a desarma e poliznan provincial. Kamitatu a pidi e comandante supremo di chercito, coronel Mobutu, pa stop e agresion contra ciudadanonan pacifico y sin arma.

Nacionnan Uni a entrega 50 lider dje balubanan rebelioso na e autoridadnan di Katanga, riba condicion cu nan lo worde huzga na un manera honrado.

Nan a worde arresta hunto cu centenares di rebelde, ora cu nan a trata di ataca Luena diabiernes. E trein cu cual nan a bai Elisabeth for di Luena, a worde tira mientras cu e tabata na caminda.

E embahador di Republica Arabe Uni na Leopoldstad, dr. Mourad Ghaleb, a bai Cairo ajera. Dr. Ghaleb a worde declara persona non-grata diahuebes. E autoridadnan congoles a acusele di intervencion den e asuntonan interno dje pais.

Chombe a bai Brussel

E prome ministro di Katanga, Moises Chombe, a bai Brussel ajera tardi for di Elisabethstad. E ta biaha den un avion di Sabena, cu no ta baha na Leopoldstad. Nan ta spera Chombe na Brussel majan mainta.

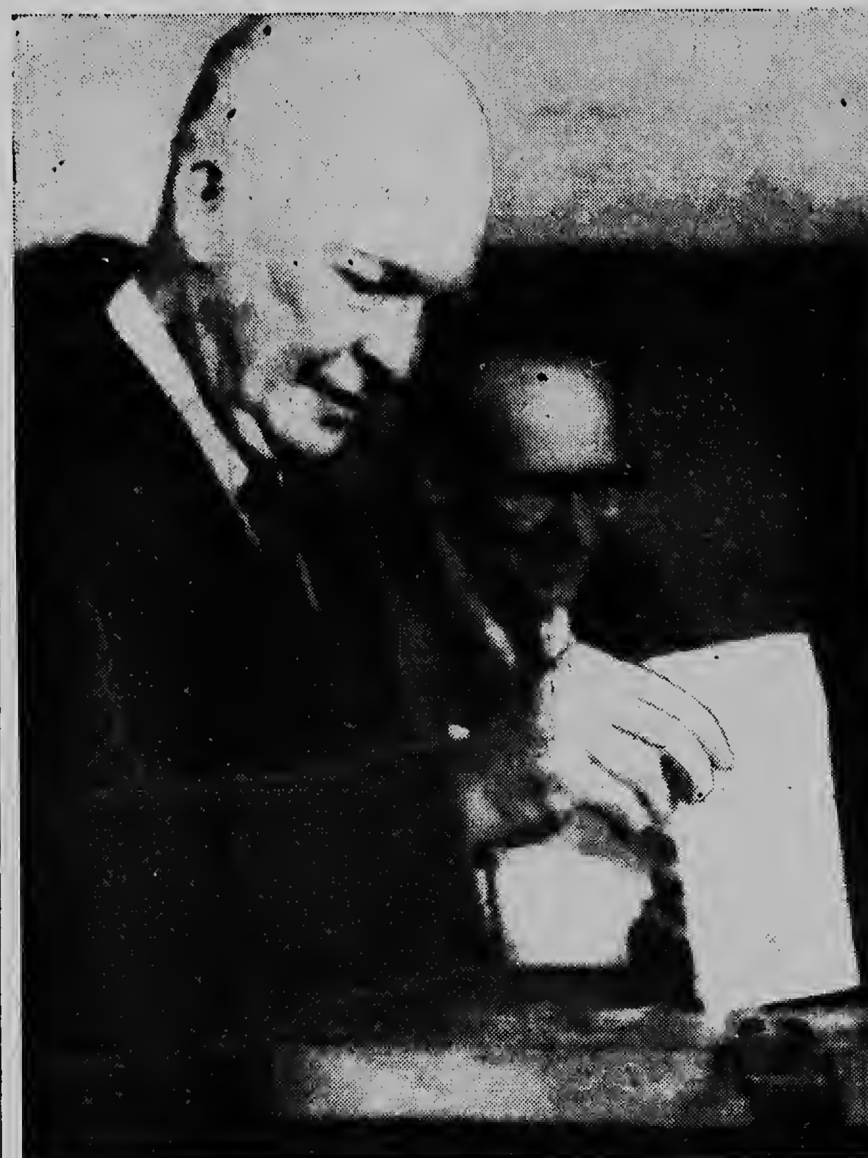
Chombe a bisa cu e tabata bai Brussel pa encontra rey Boudewijn y ofrece un regalo di Katanga na ocasion di su matrimonio. No ta conoci si Chombe a worde invita pa bai Brussel. E ta worde acompanja pa e ministro di asuntonan exterior di Katanga, Evariste Kimba.

Independencia di Katanga

Presidente Moises Chombe di Katanga a jega Brussel for di Elisabethstad awe. Esaki ta su prome bishita na Belgica, desde cu el a proclama independencia di Katanga dia 11 di juli.

Mensahe Papal pa pascu

VATICANO, 5 december. — E mensahe papal di Pascu lo worde transmiti dia 22 di december pa 19.00 'or GMT, asina a worde informa oficialmente. Papa lo ricibi e cardenalnan y e preladonan eclesiastico haltu dia 24 di december pa 11.00'or GMT. Anochi 12.00'or dia 24 di december Papa lo celebra un misa den e capilla Paulina, den presencia dje representantenan diplomatico cu ta acredita cerca Santa Sede.



ALGUN SIMAN MAS — Anto e ora ei Estados Unidos lo bini bao di mando di un otro gobierno. Lo tin un President di un otro partido, un president mas hoben i particularmente apto, como cu durante su carrera como empleado di gobierno, Kennedy a subi den algun anja te na e puesto di mas alto cu ta Senado. I cu awe e ta Presidente esei ta un prueba di confianza cu Merca tin den su persona. I ora cu Eisenhower a bai urna electoral el a bai vota pa un gobierno cientifico i cu animo, un gobierno capaz cu por guia e pais den e mes pasonan na bienestar di su habitantenan.

Politica di Belgica pa cu Congo

BRUSSEL. — „E politiek Belga respecto Congo ta basa riba e principionan di respect pa su soberania y Independencia y di no-intervencion den e asuntonan interno di Congo", asina e portavos di ministerio Belga di asuntonan exterior a declara en relacion cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico cu Belgica door di Ghana.

E portavos a declara en relacion cu e argumento di gobierno Ghanes, esta cu Belgica ta responsable pa caida di gobierno di Lumumba y caida dje regimen parlamentario na Congo, cu esaki y e nacionalizacion dje propiedadnan Belga na Egipto „ta causa duda tocante independencia y soberania dje republica Congo y e ta pone cu e presidente y autoridadnan Congoles ta bira masha sospechoso".

Contra-accion di trupanan Hulandes na Nueva Guinea

HOLLANDIA. — Durante e Contra-accion dje trupanan Hulandes na Nueva-Guinea, hunto cu e polisnan general, na costa Sur-Oeste di Nueva-Guinea Hulandes contra e infiltracionnan, nan a mata 3 infiltrante Indones y nan a arresta algun.

Un dje 3 nan cu a muri tabata herida y mariniernan a baha for dje cerunan cune riba un brancard pa hibele a bordo dje cazador di torpeador „Amsterdam". El a worde opera e mes dia ey door dje medico dje bapor. Sinembargo no tabata posible pa scapa su bida.

Entre tantu nan a ricibi detalle na Hollandia tocante e bapor di abastecimentu dje infiltrantenan, cual a worde atrapa mientras cu e tabata hiba provision pa nan. E bapor ta e „Sunlian", y el a worde hiba Fak-fak. E ta un motorschoener di 30 tonelada, cu un largura di 15 meter.

Un grupo chikitu di infiltrante a hui y nan no a worde hanja. Nan ta den e cerunan y nan ta worde rondona. E trupanan Hulandes ta spera di arresta nan pronto.

Casi cuater mijon y mei mas di inkomsten door di e reciente aumento di belastingnan

No mas cambio pa influencia e bida di tur dia

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Cu e aumento di derecho riba benzine cu diasabra pasa a worde anuncia a yega un fin awor na e complex di disposicionnan cu siman anterior a drenta na vigor. Por lo pronto no tin cambionan cu lo haci e gastunan di Antillanonan di tur dia mas cara. Asina nos a ser informa di parti oficial ayera maita. Pendiente ta solamente e omzetbelasting cu lo worde aumenta riba cerbez local. E ley aki lo sigui su procedura normal via Staten.

En total e entrada anual a aumenta cu casi cuater y mei mijon cu e aumento di belasting recientemente anuncia. Esaki tumando na cuenta e carencia di entradanan door di rebaha di un grupo di provision, cu ta concerni un suma di casi 300.000 florin. Manera ta conoci, Staten mester duna su aprobacion ainda na e complex completo dje disposicionnan, cual pa motibo di consideracionnan practico pa un parti a ser anuncia cu terugwerkende kracht. Minister president E. Jonckheer a pidi Staten pa tene comprension pa e situacion dicifil aki.

Specificacion

E aumento di entrada di land pa anja por worde specifica di e manera aki: door di destilado 900.000 florin, benzina 2.700.000 florin, cigaria casi 650.000 florin, derecho riba cerbez 250.000 florin, binja y champagna 40.000 florin. Ta hini acerca e omzetbelasting riba e cerbez local cu ta aumenta e entradanan cu 190.000 florin extra. En total cu e derechonan cu a worde aumenta Antillas Neerlandes a hanja un entrada extra di 4.8 mijon florin. E aumento riba benzina manera nos por mira ta esun di mas principal.

Reduccion

Contrario di e entradanan cu a subi ta worde spera un reduccion di casi 300.000 florin, door cu lo worde pidi na Staten pa kita algun derecho riba cierto provisionnan of pa baha e derecho. Na comparacion e sumanan aki ta hopi chikitu. E rebaha mas importante lo ta 83.000 florin di batata, despues pa azeta dushi 47.000, margarina cu 25.000 florin y harinja di funchi cu 16.000 florin.

E derecho riba harinja di funchi por chemplo, cu gobierno kier schrap, no tabata mas cu 38 cent pa 100 kilogram. Di esaki ta resulta anto, cu mester spera cu un rebaha di prijs eventualmente di e producto aki den tiendanan lo no ta tanto grandi.

No muchu cambio

Pa tur e calculacionnan aki ta worde supone cu lo no bini muchu cambio di importancia den consumo. Si nos huma menos cigaria importa, of bebe menos cerbez y corre menos auto, anto e entradanan di Land tambe lo baha correspondiente. Den practico sinembargo un cambio asina apenas por worde spera.

Belastingdienst no tabatin dificultadnan particular cu e cambionan. Tur cos tabata debidamente prepara, y tur cos a bai masha na ordu den e dienst aki.

Guerillanan a conquista Phiafay

VIENTIANE, 5 december. — Trupanan guerrillero dje Pathet Lao izquierdista, kendenan ta colabora cu e gobierno neutralista di Laos, a conquista Phiafay, un ciudad importante na parti sur di Laos, asina gobierno a informa na Vientiane.

Phiafa ta situa 45 kilometer sur di Pakse, antigua capital di sur di Laos.

Radio Pathet Lao a informa tambe cu Luang Prabang tambe, cual ta den man dje trupanan derechista di Phumi, ta rondona y cu e ta worde ataca awor. Pero observadoman occidental ta di opinion cu e informacion aki ta exagera.

"Merca mester stop di duna e trupanan rebelde di general Phumi arma y municion, asina a worde declara den un nota cu a worde entrega awe na embahador di Merca na Laos. E nota a bini di e cabezante dje gobierno legal di Laos.

HAILE SELASSIE A PROPONE PA FORMA UN COMANDO AFRICANO SUPREMO

ACCRA' 5 december. — Emperador Haile Selassie di Ethiopia a consenti durante discusionnan na Accra cu presidente Nkrumah di Ghana, pa studia inmediatamente e proposicion pa forma un comando africano supremo.

Asina a worde anuncia den un comunicado comun, mientras cu e emperador a bai Liberia despues di a haci un bishita oficial di 5 dia na Accra.

E comunicado ta bisa cu e 2 lidernan di estado a jega na acuerdo tocante entre otros los siguientes :

Union dje estadonan africano ta un necesidad pa cual mester lucha cu forza.

Mester keda mas vigilante posible, pa e estadonan independiente africano por mantene nan independencia pa cual nan a lucha hopi y pa hanja libertad pa esnan cu ta lucha ainda pa libertad. Ta exigi necesidad di accion comun en bista dje ultimo sucesonan na Afrika. Ambos lider di



Na embahada Mericano na Havana (Cuba) diariamente cienes Cubanonan ta melden nan pa hanja un visum pa estados unidos. Major parti di nan ta personanan cu no por uni nan cu e regimen actual di Fidel Castro. Riba e portret aqui nos ta mira cuantu hende ta sinta warda na e edificio di embahada.

Mauretanie, de schakel tussen Blank en Zwart Afrika

Accra (Ghana), — Nauwelijks meer dan vijftig huizen, die er zo nieuw uitzien alsof zij regelrecht van de „prefab"-fabriek komen, gelegen op ruim zestig kilometer van de dichtstbijzijnde oase in de westelijke Sahara, wat verspreide bosjes woestijngras als enige vegetatie, met rondom een landschap van louter kalksteen en zand, dat is Nouakchott. „Chot" betekent wind en slaat op het briesje, dat uit de acht kilometer westelijker gelegen Atlantische Oceaan komt aanwaaien, of al naargelang van het seizoen de droge, verstikkende zandstorm uit de woestijn. „Nouak" betekent omgeving, ruimte en men zou kunnen zeggen dat de hoofdstad van de Islamitische Republiek Mauretanië ruimte en niets dan ruimte is.

Mauretanië is een van de meest troosteloze gebieden van Afrika; het is er zo onherbergzaam, zo onvruchtbaar, zo verstikkend warm, droog en arm, dat in het gehele land, dat liefst viermaal zo groot is als bijvoorbeeld de West-Duitse Bondsrepubliek, slechts 620.000 mensen wonen.

Een-vijfde deel daarvan zijn Negers, die verwant zijn aan de Senegalezen en die ook leven in het dal van de rivier de Senegal, welke de grens tussen de republiek van diezelfde naam en Mauretanië vormt.

Ook de rest van de bevolking, Arabieren met sterke Berber-invloeden, de zogenaamde „Moren", leeft in het zuidelijk deel van Mauretanië, dat ongeveer een-derde van de totale oppervlakte van het land beslaat.

In de enorme woestijngebieden trekken slechts wat nomaden met hun vee rond, terwijl er alleen bij de schaarse oases wat aan landbouw wordt gedaan, voornamelijk de verbouw van dadels.

Deze Islamitische Republiek Mauretanië werd op 28 november onafhankelijk. Zij wil haar plaats in de Verenigde Naties innemen en dan met als alle jonge Afrikaanse staten een flink woordje willen meespreken, waarbij haar het hof zal worden gemaakt door de grote mogendheden en waarbij alles wat deze staat zegt, ernstig genomen zal worden.

De hoofdstad

Mauretanië, schrijft „Het Parool", is het laatste gebiedsdeel van het voormalige Frans West-Afrika, dat onafhankelijk wordt. Oorspronkelijk werd het van St. Louis uit geregeerd. St. Louis is een stad in Senegal, die voor de helft op de zuidelijke oever van de rivier ligt. Het zuidelijk deel van de stad was, tot Dakar deze eer toeviel, de hoofdstad van Senegal, terwijl het eilanddeel van St. Louis de metropool van Mauretanië was.

Op 24 juli 1957 echter vonden de Moren, dat hun hoofdstad ten eerste niet in het buitenland en ten tweede niet in een Negergebied behoorde te liggen.

Zeven steden of liever gezegd gehuchten kwamen in aanmerking om de hoofdstad des lands te worden. Maar Aïoun el Atrouss lag te zeer binnen de invloedsfeer van de Soedan, de huidige Mali republiek. Aleg wordt een moeras zodra er een beetje regen valt. Rosso staat regelmatig blank zodra het water in de Senegal maar even stijgt. Tidjikdja heeft ondanks zijn centrale ligging geen enkele verbinding met het noorden van het land. Atar heet te zeer met Marokko te sympathiseren en St. Etienne tenslotte is een volledig Europese nederzetting, die bovendien slechts op een paar honderd meter van de Spaanse Sahara ligt, een gebied waarmee Mauretanië op gespannen voet leeft.

Dies bleef nog slechts Nouakchott over, dat tenminste het voordeel biedt aan een grote verkeersweg te liggen, de enige weg die onder alle weersomstandigheden berijdbaar is. Bovendien kan Nouakchott nog bogen op een vliegveld, waar „Skymasters" kunnen landen.

Een dergelijk vliegveld is, naar nu blijkt, vooral voor de viering van de eerste Onafhankelijkheidsdag uiterst belangrijk. Daar namelijk, zoals gezegd, Nouakchott nog een tikje „provisorisch" is, heeft de regering van premier Mochtar Ould Daddah de voor de feestelijkheden verwachte gasten wijselijk naar ......Dakar, de hoofdstad van het concurrerende Senegal, uitgenodigd.

De hoogwaardigheidsbekleders van Mauretanië werden dies 's ochtends per vliegtuig van Nouakchott naar Dakar gebracht, om 's avonds weer te worden teruggevlogen, zodat het diner in de echte hoofdstad kon worden gebruikt.

Historische band

De regeerders in Accra en Rabat hebben elkaar gevonden wat betreft de morele ondersteuning van de Algerijnse opstandelingen, terwijl zij verder broederlijk hebben geprotesteerd tegen de Franse atoomproeven in de Sahara, gezamenlijk voor Loemoemba hebben gepleit en met Guinea een soort Afrikaanse „As" vormen.

Marokko echter verzet zich tegen onafhankelijkheid van Mauretanië en laat aanspraken op dit gebied gelden, dat het gaarne zou willen inlijven.

Wanneer er echter al van een historische band tussen Marokko en Mauretanië sprake is, dan zou Mauretanië eerder aanspraken op Marokko kunnen maken dan omgekeerd. De huidige Marokkanen zijn namelijk, afstammelingen van emigranten of „kolonisten" zo men wil, uit het huidige Mauretanië.

Een feit is echter dat veel Moren, daarbij ijverig door Marokko gesteund, zich door de gemeenschappelijke taal en andere culturele bindingen nauw met Mauretanië verbonden voelen.

Zij zien in de koning van Marokko hun eigen, alonde heerser en wensen met Marokko een unie te vormen. Een gemeenschappelijke grens bezitten de beide landen echter niet, daar zich tussen de twee staten nog het onder Spaans gezag staande westelijk deel van de Sahara alsmede een deel van Algerije bevinden, op welk laatste gebied Marokko eveneens aanspraken doet gelden.

De noordelijke, noordoostelijke, oostelijke en zuidoostelijke grenzen van Mauretanië kunnen terzake van de territoriale integriteit nauwelijks geschilpunten opleveren. Het zijn namelijk met de lineaal getrokken lijnen, die dwars door de woestijn lopen: en voor de rondtrekkende nomaden is het begrip „staat" net zo vreemd als grenzen onzinnig zijn. In het westen wordt Mauretanië begrensd door de Atlantische Oceaan. Dus blijft nog slechts de zuidgrens over, die eventueel moeilijkheden zou kunnen opleveren. Deze grens loopt niet in het midden van de rivier de Senegal, maar langs de noordelijke oever en Mauretanië vreest dat, wanneer de verhouding tot Senegal zou verslechteren, Senegal de rivier wel eens zou kunnen blokkeren, waardoor Mauretanië van de zo belangrijke riviervisserij zou worden beroofd, terwijl het verkeer wel eens een tol zou kunnen heffen op het scheepvaartverkeer.

Belangrijke rol

Senegal heeft zich echter op een „topconferentie" van voormalige Frans-Afrikaanse gebieden in Abidjan tezamen met alle andere deelnemers uitgesproken voor de onafhankelijkheid en onschendbaarheid van een souverein Mauretanië. Deze bemoedigende ruggesteun en waarschuwing aan het adres van Marokko is uiteraard in Nouakchott met welgevallen geregistreerd.

Mauretanië is het enige voornamelijk „blanke" ofwel „niet-zwarte" land, dat aldus in een Afrikaanse aangelegenheid niet alleen de steun van „zwart" Afrika heeft gekregen, maar daar ook voor een groot deel van afhankelijk is. Weliswaar heeft ook Algerije „zwarte" vrienden, maar dat zijn er slechts twee, Ghana en Guinea, terwijl daarentegen Mauretanië niet alleen op het voormalige Frans-Afrika, maar ook op het grote en invloedrijke Nigeria kan rekenen.

Daar Mauretanië tegenover het vertrekkende koloniale bewind geen vijandelijke gevoelens koestert en zichzelf dus niet aan een hevig anti-imperialisme te buiten gaat, kan het ondanks zijn zeer kleine bevolking en ondanks de ontmoedigende schraalheid van het land, toch een belangrijke rol gaan spelen. Het zal volgens de woorden van de nauwelijks dertigjarige premier „een verbindingsschakel vormen tussen het zwarte en het blanke Afrika, tussen de Middellandse Zee-wereld en het eigenlijke Afrika".

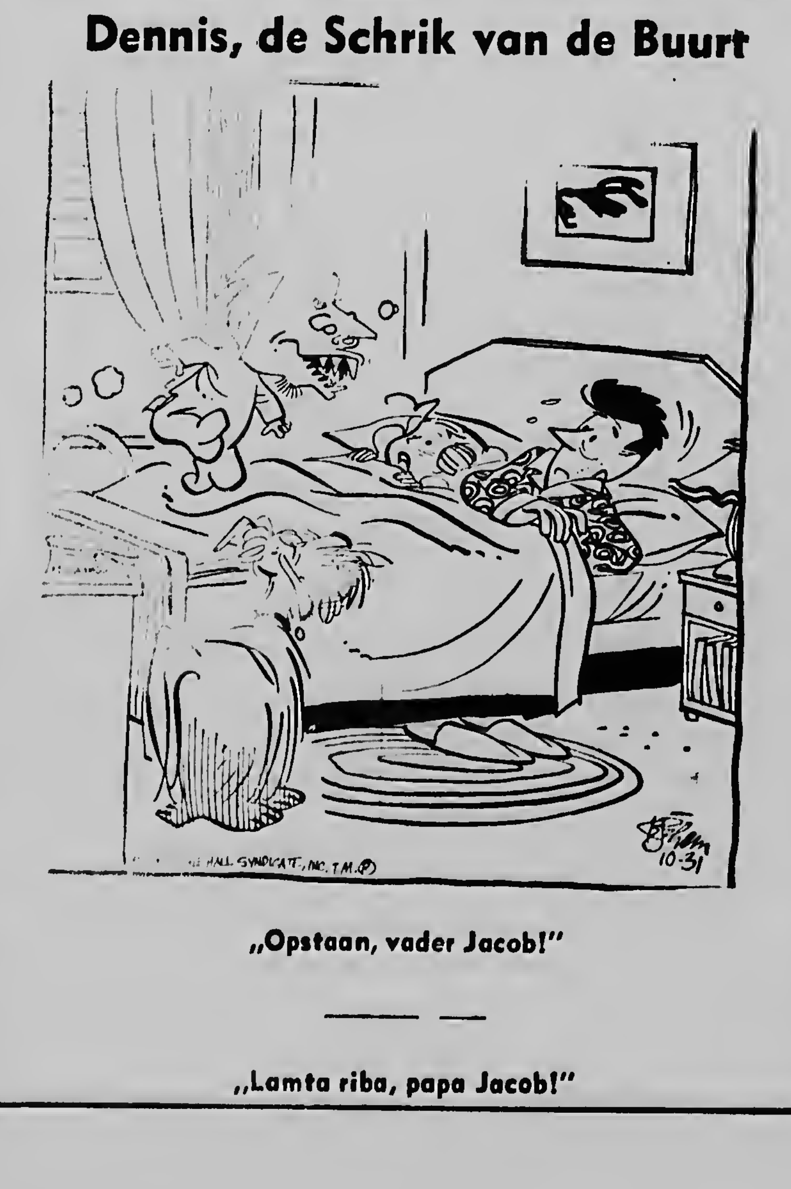
BEKENDMAKING
DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
Examens Gemeenteadministratie I en Gemeentefinancien 2e gedeelte

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 11 en 12 april 1961 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen **Gemeenteadministratie I** alsmede van het examen **Gemeentefinanciën 2e gedeelte** af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 8 januari 1961 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op deze examens, zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Opstaan, vader Jacob!"

„Lamta riba, papa Jacob!"

De olie-industrie in de branding

In de laatste jaren is de wereldraffinage-capaciteit aanzienlijk uitgebreid. Dit is het gevolg geweest van een aantal verschillende oorzaken, zoals: te optimistische schattingen van de toeneming van de vraag, tezamen met destijds vrij aantrekkelijke winstmarges van de raffinaderijen en het streven van verschillende regeringen naar vestiging van een eigen olieverwerkende industrie. Bovendien hebben producenten, die over een surplus-capaciteit voor de winning van ruwe olie beschikten, hun werkzaamheden verder uitgestrekt tot het gebied van de verwerking en soms ook tot de verkoop.

Anderen traden aanvankelijk alleen op als verkopers; en daar zij voordeel wensten te trekken van de lage prijs van ruwe olie, hebben zij hun werkzaamheden geïntegreerd in „terugwaartse" zin door ook de raffinage ter hand te nemen.

Het is ongetwijfeld waar, dat op korte termijn gezien en bij een ruim aanbod, deze nieuwe maatschappijen kunnen profiteren van voordelen, die niet gelden voor reeds gevestigde maatschappijen, die op veel grotere schaal werkzaam zijn. Om er enkele te noemen: uitzonderlijk lage koopprijzen voor kleinere hoeveelheden ruwe olie waarvoor een uitweg moet worden gezocht, lage vrachtnoteringen voor tankers op de „spot-charter"-markt, grotere vrijheid in de keuze van afzetgebieden, weinig of geen uitgaven voor researchwerk".

Meent u, vroegen wij de heer Schepers in aansluiting op zijn uiteenzetting van de verstoring, welke ook op het terrein van de raffinage en de distributie is doorgewerkt, dat deze verstoring zich als een olievlek zal gaan uitbreiden of op langere termijn zichzelf zal corrigeren?

„De typische hiervoor door mij genoemde voordelen, waarvan kleine nieuwe maatschappijen momenteel kunnen profiteren, zullen verdwijnen naarmate de vraag weer in evenwicht komt met het potentiële aanbod. Ook kunnen er op de duur geen verschillen meer blijven bestaan in het prijsbeleid. Op lange termijn immers, zullen namelijk de kosten, verbonden aan het opsporen van nieuwe olie, in de prijzen moeten worden verdisconteerd.

Deze overwegingen moeten wel in het bijzonder gelden voor de grote bedrijven, die in het verleden de verantwoordelijkheid hebben geaccepteerd voor een ononderbroken en verzekerde aanvoer van olieprodukten van hoge kwaliteit, die het grootste deel uitmaken van het totale verbruik.

Een situatie, waarbij de prijs daalt tot een niveau, dat ontvoldoende ruimte laat voor het terugploegen van geld om de continuïteit van de olieproduktie te waarborgen, is economisch niet verantwoord.

Nieuwe ondernemers, zoals b.v. Duitweiler, krijgen in de huidige marktpositie met hoeveelheden goedkope olie een kans. Hun lagere verkoopprijzen zijn echter o.m. mogelijk, doordat zij de distributie richten op enkele lucratief gelegen pompstations.

Een volledig distributienet vergt zeer groot kapitalen. De grote oliemaatschappijen hebben n.l. de taak om met een groot distributie-apparaat alle verbruikers te bedienen en kunnen zich niet verooloven alleen op de uitgesproken gunstige sectoren werkzaam te zijn.

Zoals ik zei", aldus vatte ir. Schepers zijn ideeën over deze sector van de olie-industrie samen, „er is voldoende ruimte in de aardolie-industrie voor nieuwe ondernemers, en zij worden tot op zekere hoogte begunstigd door de bijzondere omstandigheden, die thans in de aardolie-industrie heersen, waarbij zij op de prijzen een invloed kunnen uitoefenen, die in geen verhouding staat tot de omvang van hun bedrijf. Het is te verwachten dat dit zal worden rechtgetrokken naarmate het evenwicht wordt hersteld".

Chemische sector

Met onze vraag: Ligt een verdere afbuiging van de oorspronkelijke activiteit (olie) in de richting van de chemische industrie van afgeleide produkten in de lijn der verwachtingen? brachten wij het gesprek op de chemische sector, die, zoals bekend, bij de Koninklijke/Shell Groep sterk in ontwikkeling is.

„Uw veronderstelling", aldus ir. Schepers, „van een doelbewust afbuigen, waarover u spreekt, vloeit ongetwijfeld voort uit een wat sombere visie op de olie-industrie. Er is echter nooit sprake van geweest, dat wij zouden zijn afgebogen van onze oorspronkelijke activiteit in de olie-industrie in de richting van de chemische industrie. Wat wij echter wel hebben gedaan en ook zullen blijven doen, is naast onze activiteit op het gebied van de aardolie, ons chemisch bedrijf overal te ontwikkelen, waar dit lonend lijkt en in het bijzonder daar, waar wij over de noodzakelijke hulpmiddelen — kapitaal, personeel, grondstoffen, vakkennis, enz. — beschikken.

Er kan niet genoeg de nadruk op worden gelegd, en ik ben blij de gelegenheid te hebben dit nog eens duidelijk te kunnen zeggen", aldus ir Schepers, „dat de Groep nu twee afzonderlijke industrieën heeft gevestgid: de olie-industrie en de chemische industrie.

In het algemeen gesproken staat de economische situatie van de chemische industrie in de wereld in geen verband met — en wordt niet rechtstreeks beinvloed door — de toestand, waarin de wereldolie-industrie verkeert, en het besluit om ons bestaand chemisch bedrijf uit te breiden of om op dit terrein nieuwe projecten ter hand te nemen, wordt niet beinvloed door de situatie van de wereldolie-industrie, maar wordt bepaald door een zorgvuldige schatting van de te verwachten rentabiliteit van dergelijke investeringen op het terrein van de chemie.

De wereldproduktie van chemische produkten vervaardigd uit aardolie blijft aanzienlijk sneller groeien dan de chemische industrie als zodanig, die zich op haar beurt weer sneller ontwikkelt dan de industriële produktie als geheel beschouwd. De Groep heeft bij deze nieuwe ontwikkelingen in de chemische industrie steeds in de voorste gelederen gestaan en zij is voornemens dit te blijven doen.

De sterke groei van deze op aardolie gebaseerde chemische industrie is voor een aantal nieuwe maatschappijen aanleiding geweest dit terrein te betreden, hetgeen onvermijdelijk tot grotere concurrentie zal leiden. Het is derhalve des te meer noodzakelijk, dat elke uitbreiding van bestaande activiteiten op chemisch gebied of het betreden van nieuwe paden zorgvuldig wordt overwogen.

Wij vertrouwen, dat dit terrein van de werkzaamheden van de Groep, dat zich zo snel uitbreidt, een toenemende bijdrage zal leveren tot onze totale inkomsten. In dit licht moet de chemische industrie worden gezien en niet als een substituut voor het traditionele oliebedrijf".

Toekomstvooruitzichten

Vanzelfsprekend kwam onzerzijds hierbij de vraag naar voren of de investeringsbedragen, die hiermede gemoeid zijn, niet zodanig hoog zijn, dat de vrijgeviger dividendpolitiek, welke in het vooruitzicht is gesteld, in het gedrang komt. Men zal toch, vroegen wij verder, hiervoor hoofdzakelijk op zelffinanciering zijn aangewezen, omdat de huidige ongunstige wereldoliepositie een missie voor het aantrekken van nieuwe middelen niet wel mogelijk maakt?

„Het ligt voor de hand, dat geen directeur van een bedrijf bereid zou zijn de toekomstige dividend-politiek te bespreken en ik", aldus ir. Schepers, „kan u daarom slechts verwijzen naar het jaarverslag 1959". (In het jaarverslag werd gesteld: ofschoon de Groep voor haar expansie ook in de toekomst grotendeels op zelffinanciering zal zijn aangewezen, stelt de ruimere beschikbaarheid van middelen op de kapitaalmarkten en de sterke financiele positie van de Groep ons in staat ten aanzien van de winstuitkeringen een vrijer standpunt in te nemen dan voorheen. Red. „De Telegraaf").

„Toch wil ik hier nog wel iets aan toevoegen", aldus vervolgde ir. Schepers, „want het eerste deel van uw vraag schijnt te suggeren dat:

a) de Groep het noodzakelijk zal vinden zich steeds groter kapitaaluitgaven te getroosten om haar chemisch bedrijf uit te breiden ter compensatie van de vermindering van de rentabiliteit van haar traditioneel oliebedrijf.

b) aangezien het onwaarschijnlijk is, dat in de ongunstige wereldolie-situatie het kapitaal benodigd voor de uitbreiding van het chemisch bedrijf zou kunnen worden opgebracht door een aandelenemissie, deze gelden zullen moeten worden verkregen uit de lopende inkomsten, hetgeen de ruimere dividendpolitiek, waarvan melding werd gemaakt in het jaarverslag van de Koninklijke over 1959, in gevaar zou kunnen brengen.

Deze denkbeelden worden echter niet door de feiten gestaafd. De kapitaaluitgaven van de Groep voor haar chemische industrie zijn de laatste jaren gestadig toegenomen en de investeringen zullen worden voortgezet, indien en naarmate voldoende aantrekkelijke projecten kunnen worden gevonden. Deze investeringen maken echter altijd nog maar een betrekkelijk gering deel van de totale uitgaven voor kapitaalbehoeften en opsporingskosten uit, in feite ongeveer 7 procent in 1958 en 1959. Voorzover kan worden voorzien, zal de financiering van de uitbreiding van onze werkzaamheden op chemisch terrein ons niet voor ernstige problemen stellen.

Bovendien is het bepaald onjuist te veronderstellen, dat de Groep voor het financieren van haar kapitaaluitgaven uitsluitend is aangewezen op uitgifte van nieuwe aandelen, of op het benutten van het niet uitgekeerde deel van het inkomen. Zo de situatie als vermeld onder b) zich ooit zou voordoen, dan beschikt de Groep over kasmiddelen en ruime kredietmogelijkheden op die kapitaalmarkten, waar fondsen in ruime mate beschikbaar zijn. Het dividend aan de aandeelhouders van de twee moedermaatschappijen van de Groep is in feite de eerste vordering die uit de inkomsten van de Groep moet worden voldaan".

Nu wij de activiteiten — olie-industrie en chemisch bedrijf — waarop de Koninklijke/Shell-Groep is gebaseerd uitvoerig met de heer Schepers hadden kunnen bspreken, restte ons nog de vraag: Zijn er in de gehele situatie aspecten, die de toekomstvooruitzichten voor de Koninklijke/Shell-Groep in gunstige dan wel ongunstige zin doen afwijken van die van de wereldpositie als geheel?

„De Koninklijke/Shell-Groep, van oudsher deel uitmakend van de aardolie-industrie, is in vrijwel alle gebieden van de wereld werkzaam. Daarom kan het niet anders of de algemene wereldsituatie moet van invloed zijn op de Groep.

Maar op uw vraag of wij, relatief gesproken, d.w.z. vergeleken met andere oliemaatschappijen, in een betere positie verkeren om de huidige situatie het hoofd te kunnen bieden, zou ik", vervolgde ir. Schepers, „willen zeggen, dat ik er, ondanks de moeilijke tijd, die voor ons ligt, zeker van ben, dat wij goed voorbereid zijn op de problemen van de naaste toekomst. Ik denk daarbij in het bijzonder aan onze wijd verspreide belangen, die ons minder kwetsbaar maken voor plaatselijke tegenslagen, die zich in een deel van de wereld zouden kunnen voordoen.

Ik ben van mening", zo besloot ir. Schepers ons onderhoud, waarin hij erin is geslaagd op duidelijke wijze zijn zienswijze te geven op de problemen rond de olie-industrie, „dat al deze feiten, welke in ons gesprek naar voren zijn gekomen, gevoegd bij het besef, dat wij hebben van de noodzaak een flexibele gedragslijn te volgen in een wereld, die snel verandert, het ten volle rechtvaardigen, dat wij de toekomst met vertrouwen tegemoet zien".



Zes schepen van de Britse „Home fleet" zijn onlangs in Rotterdam aangekomen voor een niet-officieel bezoek van enkele dagen. Deze foto, van de boeg van de kruiser „Gambia" werd bij de aankomst aan de Parkkade gemaakt en geeft een impressie van trotse kracht waarvoor de „Union Jack" breed uitwaait.



De man op deze foto is Igor Y. Melekh. Hij wordt er van beschuldigd in de V.S. voor Rusland gespionneerd te hebben. De foto werd genomen toen hij met zijn echtgenote Irina het Federale Hof te New York verliet. Zijn vrouw betaalde de 50.000 dollar borgtocht die geeist werd. Zij deelde mee, dat ze dit bedrag had geleend van de Sovjet-ambassade. Melekh is een Rus en hoofd van een der vertaalafdelingen van de Verenigde Naties.

Nieuws uit Suriname

Miljoenste ton bauxiet

Op 18 november werd de miljoenste ton bauxiet door de Billiton Maatschappij Suriname naar de Verenigde Staten van Amerika verscheept. Dit was een mijlpaal in de bauxietgeschiedenis van Suriname, omdat het de eerste keer is, dat deze maatschappij binnen een jaar een miljoen ton heeft gehaald.

Suriname is de tweede „bauxietmogendheid" ter wereld.

Internationale vliegrelaties

De Pan American World Airways besloot met ingang van 1 december Suriname op tenemen in haar nieuwe vliegplan. Vliegtuigen van deze maatschappij zullen Suriname twee maal per week aandoen en wel des maandags en des zaterdags. De toestellen, die uit Miami hier zullen aankomen, nemen dan passagiers mee voor respectievelijk de richtingen Miami en Belem. Zowel noordwaarts als zuidwaarts wordt Curacao aangedaan door deze DC-7B vliegtuigen.

Goudproduktie „optimistisch"

Doordat een grotere goudproduktie in de maand oktober, vergeleken bij de produktie van hetzelfde tijdvak van verleden jaar, Suriname's recente achterstand aanmerkelijk verkleinde, kan van het doorbreken van een zeker optimisme worden gesproken.

Dit jaar werd namelijk in oktober 28.304 gram aangevoerd, tegen 10.283 gram in oktober 1959.

Caraibische Jamborette in Suriname

In Paramaribo is bekend geworden, dat de Contact-Commissie Padvindsters Gidsen Suriname werkt aan de organisatie van een Caraibische Jamborette, die tussen 19 augustus en 2 september 1961 in Suriname zal plaatshebben, en wel onder het motto „Getting to know you". Het ligt voorts in de bedoeling in de toekomst tot een regelmatige inter-Caraibische uitwisseling te komen van padvinders en gidsen, waarbij dan telkens een ander land de rol van gastvrouw vervult.

Speciale postzegels vonden hun weg

De financiële resultaten van Suriname's speciale postzegeluitgaven worden zowel in als buiten Suriname aangewend. Zo is onlangs aan de Stichting tot bevordering van de Volkskunst een bedrag van Sf. 19.500 toegevallen vanwege de verkoop van de Volkskunstpostzegelserie, waarvan in Suriname 29000 en buiten Suriname 55000 stellen aan de man zijn gebracht

De opbrengst van de Vluchtelingenserie maakte het mogelijk om Sf. 15.460 af te staan aan het VN-fonds voor vluchtelingen. De Olympische serie, die tot eind december nog in verkoop is, deed reeds een bedrag van Sf 30.000 in de kas van het Surinaams Olympisch Comité vloeien.

Socio-economisch onderzoek

In samenwerking met het Surinaams-Amerikaans Bureau voor Technische Samenwerking onderneemt het Bureau Landelijke Ophouw in de nieuwe polders over heel Suriname een onderzoek op sociaal, economisch, cultureel en technisch gebied. Dit socio-economisch onderzoek zal moeten uitwijzen, in hoeverre de werkzaamheden in de polders al dan niet sucsecvol zijn geweest ten opzichte van het ontwikkelingsstreven van de regering. Voorts zal worden nagegaan, hoe de regionale projecten in te passen zijn in het algehele socio-economisch bestel van Suriname.

Met de planning van dit onderzoek is belast dr. R. M. N. Panday MSc, de sedert 17 october van dit jaar aan het BLO toegevoegde econoom Voor zijn aanstelling in Suriname is dr. Panday een jaar werkzaam geweest bij de regionale afdeling van de VN, de Economic Commission for Asia and the Far East, te Bangkok. Van daar uit leidde zijn adviserende taak hem naar de Philipijnen, Hongkong, Malakka, Ceylon en India.

Wanneer het onderzoek zal zijn geëindigd, is nog niet bekend.

Politiemacht versterkt

De Surinaamse politiemacht onderging enlangs wederom een versterking toen in het Opleidingscentrum van de Politie te Zorg en Hoop 32 aspirant-agenten door de procureur-generaal werden beedigd. Bij dezelfde gelegenheid legden 7 buitengewoon agenten de eed af.

Denemarken kan nu supertankers bouwen

Op de scheepswerven van Burmeister en Wain (de grootste van Scandinavië) kunnen thans super-tankschepen tot een inhoud van 70.000 ton bijna geheel overdekt worden gebouwd. De scheepswerven hebben dezer dagen de voltooiing van een moderniseringsprogramma, dat 150 miljoen kronen heeft gekost, bekendgemaakt.

De eerste twee opdrachten voor de bouw van twee super-tankschepen zijn reeds ontvangen, namelijk voor een motortankschip van 45.000 ton voor de Belgische oliemaatschappij Petrofina en voor twee tankschepen van 41.000 ton voor een Noorse maatschappij.

Suezkanaal uitgediept

CAIRO, 5 dec. — Het Suezkanaal is thans bevaarbaar voor schepen met een diepgang van iets meer dan 11 meter, meldt het persbureau voor het Midden-Oosten. Twee Liberiaanse vrachtschepen met deze diepgang zijn als proef door het kanaal gevaren.

Debate respecta Argelia den Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI, 5 december. — Awe e debate tocante Argelia a cuminza den Nacionnan Uni. E prome y unico orador tabata e delegado tunesino Mongi Slim, kende a bisa cu no tin ningun otro solucion sino pa pidi Nacionnan Uni pa pone un fin na e conflicto sangriente na Argelia y pa tene control durante un referendum, den cual Argelia lo por tuma un decision tocante su futuro.

E delegado tunesino a expresa su lamento tocante ausencia dje representantenan frances y el a expresa su speranza ferviente cu e quinto discusion aki dje problema argelino den Nacionnan Uni lo termina den un conclusion realista y obhetivo. El a pidi Nacionnan Uni pa bandona e simple expresionnan di bon deseonan, y acepta resolucionnan util pa pone un fin na e guerra y hanja un solucion pacifico y husto.

E delegado tunesino a declara cu e problema argelino ta basa riba e hecho, cu ta trata di un berdadero guerra di liberacion di un ehercito bon organiza cu ta hanja apoyo di enter pueblo argelino. El a recorda cu pueblo frances, e mes pueblo di 1789, ta bao di impresion dje atentadonan riba ley y moral den marco dje guerra argelino y el a recorda cual actitud masha hopi miembro di clero a ocupa den e caso dje refugiadonan argelino na Tunesia y Marocco y e caso tocante Sakiet Sidi Yussef. El a declara ademas cu e motibu dje reaccion violento na cual pueblo argelino a worde obliga ta e manera di aplicacion dje statuut di 1947.

Mongi Seim a declara tambe cu general De Gaulle a demostra durante su discurso di dia 4 di november, cu e ta comprende claramente e motibunan dje guerra argelino aki.

Mongi Slim a bisa cu gobierno frances a demostra durante e conferencia na Melun, cu e no ta desea negociacionnan liber.

E debate tocante Argelia lo sigui majan mainta.

Adenauer su salud ta bai atras

BONN, 5 december. — Awe a worde desmenti oficialmente na Bonn cu salud di e canciller aleman occidental ta bai atras, un portavoz di gobierno aleman occidental a declara cu e medeconan a conseha Adenauer pa tuma varios precaucion pa motibu dje cambionan constante den temperatura.

Joao Goulart a bai Mosku

PRAGA, 5 december. — E vice-presidente di Brasil, Joao Goulart, kende a pasa algun dia na Checoslovakia, a bai Moscu awe for di Praga. Prome cu Goulart a bai, el a worde ricibi na presidente Antonin Novotny di Checoslovakia.

Proposicion Mericano den reunion di Pacto Atlantico

WASHINTON, 5 december. — Merca lo haci proposicion na e proximo reunion di conseho di pacto atlantico, respecto e ehercito atomico dje pacto, asina a worde informa na Washington. Ta probable cu decisionnan definitivo lo worde tuma na e siguiente reunion dia 9 di mei na Oslo, despues cu gobierno di Kennedy hanja oportunidad pa desarolla su punto di bista. E plannan mericano aparentemente ta stipula formacion di un ehercito movil, equipa cu armanan atomico, segun e ideanan di general Norstad, comandante supremo di pacto atlantico.



Mauritania no a ser admiti como miembro di N.U.

PARIS, 5 december. — E actitud dje delegacion ruso cu stroba admision di Mauretania como miembro di Nacionnan Uni ajera, door di aplica su derecho di veto, ta un tactica impermisible cu Francia no por aproba, asina a worde informa den circulonan autoriza na Paris, na unda e iniciativa di Rusia a causa sorpresa. Nan ta di opinion cu e veto di Rusia no por causa duda tocante independencia di Mauretania, como cu e ta un hecho cumplido caba, cu a worde reconoce pa e potencianan occidental grandi.

Lumumba ta isola na Campo Harty

LEOPOLDSTAD, 5 december. — Patrice Lumumba ta isola den e campo Harty, na Thusville, sin comunicacion cu mundo exterior. Ni e representante di Nacionnan Uni ni esun di Rode Kruis internacional a hanja autoridad pa bishitele den su celda. Su esposa, kende a worde arresta hunto cune na Mweke, si por bishitele, asina un funcionario di servicio congoles di seguridad a bisa.

Door di cu Lumumba no por tene comunicacion cu mundo exterior, a origina tur sorto di rumor contrario. Na Leopoldstad nan ta bisa cu Lumumba a worde bati cu tantu crueldad cu no ta posible pa reconocele y cu nan a feita su cabez pa e keda pelon, otro rumor cu no por worde confirma ta bisa cu e 9 otro personanan cu a worde arresta hunto cu Lumumba, a worde trata mescos y cu un di nan, esta Joseph Okito, presidente di Senado, a muri como resultado dje slanan cu el a hanja.

Un dje funcionarionan mas altu di servicio di seguridad di Congo, kende a worde interroga tocante e rumornan aki, a desmenti cu Okito ta morto of cu el a worde maltrata. E funcionario aki a bisa cu e 10 personanan arresta ta bao di guardia di soldaanan dje cuerpo di poliznan militar y cu solamente e personanan cu ta hiba cuminda, por acerca nan. E funcionario aki a declara tambe cu nan a saca portret di Lumumba na Thisville, riba cual por mira cu e no a worde maltrata. E funcionario a contesta un pregunta dje corresponsal dje agencia frances di prensa AFP bisando, cu e portretnan no ta pa publicacion. Lumumba ta sinti su mes masha abatido, asina e funcionario a bisa.

Entierro simbolico na Havana

HAVANA, 5 december. — Como 500 estudiante a dera simbolico e baca, cu pidanan dje satelite mericano a mata diarazon, dilanti di embahada mericano na Havana. Nan tabata ena cu 10 baca tambe y cada baca tabatin borchi cu lemanan anti-mericano riba su lomba.

MACMILLAN A INAUGURA CONFERENCIA

LONDEN, 5 december. — E prome ministro ingles MacMillan a efectua apertura dje conferencia tocante e federacion entre Rhodesia y Nyassaland awe mainta. El a pidi tur hende presente pa actua cu moderacion y concilia tur e diferente puntonan di bista cu otro.

Boso ta mes petu cu nan

NEW ORLEANS, Louisiana, 5 december. — Boso ta mes pretu cu nan.... asina e mamanan blancu cu a reuni dilanti dje school William Frantz awe mainta, a grita ora cu 17 alumno blancu a drenta e school awe. Un mucha muhe di color tambe a atende e lesnan awe, despues cu e tabata e unico alumno na e school aki pa mas cu un siman. Parce cu e boycot dje schoolnan integra ta bai caba.

E grupo acustumbra di muhenan blancu cu sa para zundra tur dia dilanti dje school, a zundra y fluit masha hopi mes, ora cu e 17 alumnonan blancu y nan mayornan a drenta e school. Na e MacDonogh school 3 mucha di color sol ta atende e lesnan tur dia.

Irregularidadnan na New Orleans

NEW ORLEANS, 5 december. — E domi metodista William Foreman, kende a pone e amantenan di segregacion racial rabia cune ora cu el a manda su yiu muhe na un school integra, a worde zundra pa un grupo di muher blancu dilanti di su misa ajera.

Tabatin solamente 20 persona den e misa, cu tin luga pa 200 persona. Durante e misa 4 persona a sali for dje edificio na un manera demostrativo. Ora cu domi Foreman a sali for dje misa nan a gritele "amigo di neger". "Sin abo nos lo a gana", asina un muhe blancu a grita.

Dialuna e yiu dje domi tabata e unico mucha blancu di e como 500-nan, cu a bishita e school cu un mucha muhe neger. Diabiernes e cantidad di alumno blancu a aumenta te na 10, aunke cu e muhenan blancu a sigui tene demostracion dilanti dje school. E otro muchanan a bishita un distrito cercano, caminda no ta admiti mucha di color.

Den e segundo iglesia na unda domi Foreman ta predica tur diadomingo si, tabatin 3 biaha mas tantu hende cu normalmente. E misa tabata completamente jen y tur e creyentenan a ricibi e domi masha cordialmente.

Rumornan cu ta circula na Delhi

NEW DELHI. — Rumornan cu ta circula na Delhi, cualnan no a worde afirma, ta bisa cu gobierno Indio lo jama bek e consehero militar Indio cerca Nacionnan Uni na Congo, esta general Indergit Rikhye.



Wegenwachten di hopi paisnan na Europa a participa den un desfile internacional di wegenwachters cu a worde teni na Hulanda. Aki riba nos ta mira e „caballeronan di camina" durante e desfile.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Daniel Boone trail blazer" a.l.
RIALTO 8.00 „The Phoenix city story" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Madonna of the seven moons" 18 j.
AURORA 7.30 „The big money" 14 j.
SAVANETA 7.30 „The 27th day" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00, New York 8.00
Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 6 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
3.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Exitos di Leo Marini
8.45 Programa cu Los Cinco Latinos
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 6 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day Is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 6 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Teleforluna
4.30 Club de los Nictos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

Tranquilidad a regresa trobe na Caracas

CARACAS, 5 december. — Parce cu ya e ciudad di Caracas a lubida su inquietud, causa pa e desordennan cu a tuma luga aja; trankilidad a regresa na e ciudad. E habitantenan di Caracas a haci uso dje dia di ajera pa bishita e playanan of encuentronan deportista.

Na varios otro ciudad venezolano poliznan a sigui arresta lidernan dje movimentu revolucionario derechista, kendenan ta worde acusa di a causa e desordennan. Poliznan a confisca tambe armanan di fuego, bomnan Molotof y un gran cantidad di material subversivo di propaganda. Como 150 persona a worde arresta na e ciudadnan Maracaibo, Cabimas, Los Teques y Acarigua. Durante e investigacionnan na e Ciudad Universitaria y den su localidadnan, e poliznan a hanja bomnan incendiario y armanan di fuego tambe. Awe mainta tur lagere school, tantu esnan publico como esnan privado, tabata abri atrobe.

Un Solicitud Matrimonial

a Tuvuchi

No. 71

"E no ta bira governante", mr. Ringwood a interrumpi Ferdy. "Mi tin un bon plan....."

George, quende a larga su pensamentunan pasa riba enter e historia, a bisa diripiente:

"Tur cos ta masha bon y masha nechi, pero e no por bandona Sherry manera bo ta quede asina numa. Nos no por hacie cos ei".

"Esei por socede masha bon", Ringwood a bisa dicidido.

"Esei ta e cos di mas mehor cu Hero por haci. Mi ta bai cune cerca mi wela. Aya lo e por queda logeer masha bon algun tempo".

"Caramba", Ferdy a grita entusiasma. "Esei lo ta un idea fantastica, Gil, basta cu e n' muri ainda".

"Naturalmente e no a muri ainda", mr. Ringwood a bisa impaciente. "Ta com mi ta haci hiba Hero cerca dje?"

"Esei tambe mi a puntra mi mes caba", Ferdy a reconoce. "M'a quere cu el a muri caba. B'a yega di bai na su entierro algun tem pasa?"

"Bo ta loco homber. E tempo ei ta un otro wela di mi m'a bai dera", Ringwood a bisa casi desespera. "Mi ta papiando aqui di mi wela di parti di mi mama, lady Saltash!"

Ferdy a queda ta mire confidentemente.

"M'a lubida mes cu ainda bo tabatin un wela mas. Pero den tur esaqui bo sa quico mi ta pensa, Gil?"

"Mi n' sa ni mi n' quier sa tampoco".

"No rabia, pasobra lo mi quier a bisa bo cu mi tampoco no ta mira un mehor solucion.

Lady Saltash ta en realidad un muhe masha simpatica. Y mi ta quere cu e cu Hero por bai masha bon cu otro".

"Oh Gil, pero bo ta quere cu lo e tuma e molester di haci di mi un dama tambe?" Hero a puntra cu insistencia.

"Esei no ta stranja mi nada", Ringwood a duna pa contesta. "Si tin un hende cu por sinja bo esei, anto ta mi wela".

Pero diripiente un ansia a cohe Hero su curazon.

"Pero supongamos cu e no quier tuma mi cerca dje, Gil. Ta com ta haci e ora ei, pasobra tur cos ta posible".

"Esei lo e haci sigur. Hasta lo e hanja esei masha dibertido. Ademas lo bo por ta un gran ayudo p'e tambe. E tin un cacho di scochi. Un mala bestia malcria cu a yega di morde mi na pia un biaha. Lo bo por bai keiru cu e cacho ei, pasobra e ta hanja masha poco movecion. Pero por a socede tambe cu e cacho a muri caba tambe. Si t'asina, anto esei lo ta mucho mas mehor trobe".

Ferdy, quende a queda sinta ta scucha cu masha atencion a bisa:

"Ta com e ta haci bai camna keiru awor cu un cacho cu a muri caba? Pa haci esei e no tin nodi di bai na Bath!"

"Bath! Ta na Bath bo wela ta biba?" Hero a bisa prome ainda cu Ringwood a hanja tem di raus Ferdy. Mas mehor mi no por desea, pasobra ta na e luga ei nan quier a manda mi como governante. Sherry tin masha rabia riba Bath y ni de capotero lo e no bai busca mi aya. Oh Gil, qui amable bo ta pa cu mi!"

Senjor Ringwood a coloriza discreto y a rechaza e elogionan aqui. Ferdy a reconoce cu semper Gil sa tin solucion pa tur problema y ta solamente George tabata completamente convenci di esei.

Pero el a warda su critica te ora cu Hero y esaqui su camarera a ser guia pa camarero di Ringwood na esaqui su dormitorio.

E ora ei George a bisa loque e tabatin na su curazon. El a mustra cu maske quico por a socede entre Sherry y Hero, nan mester tuma na consideracion, cu e dosnan aqui tabata legalmente casa cu otro y cu tabata fuera di tur regla di normalidad cu Gil of cualquier otro hende yuda na bandona su esposo.

"Esei no ta importa mi nada", sr. Ringwood a responde, mientras el a cambia su panja y a cohe un tas pa pone e cosnan cu e tabatin mester pa logeer ta pone aden.

"Asina mi tambe a pensa", lord Wrotham a bisa. "Pero bo no ta e unico, basta cu bo sa esei, pasobra Ferdy mi n' ta conte pa un ni pa otro. Mi ta gusta Hero masha tantu, pero com cu bai, cu bini, Sherry ta un amigu di mi".

"Di mi tambe", Ringwood a bisa, mientras el a pone su panja y su skuier di cabei y di diente den e tas.

"Si acaso e tabata bo amigu di berde mes, anto lo bo no a yuda sconde su muhe casa ningun momento p'e".

"Toch t'asina. M'a pensa esaqui bon".

"Riba quico b'a pensa asina bon?" Lord Wrotham a puntra. "B'a pensa com bo mester sconde Hero?"

"Bo ta un idiota, George. Bo ta idiota mes grandi cu Ferdy. M'a pensa riba Ferdy y Hero. Ta tur dos mi quier bon".

"Mi tambe", Ferdy a bisa. "Ademas di esei Sherry ta mi primo tambe. Pero e no tin derecho di comporte asina pa cu Hero, sea cu e ta mi primo si of no. E pober mucha, e ta un angelito".

"No," Ringwood a bisa prudente. Un pober mucha e ta sigur. Pero un angel naturalmente e n' por ta!"

"N' ta importa quico e ta", George a bisa. "E asunto ta cu e ta casa di Sherry". Ringwood a queda ta mire cu frenta tur na plooi, pero el a reserva su mes di demas comentario. Despues di un pausa chiquito George a bisa :

"No ta nos asunto com cu nos quier pensa riba e asunto. Pero e principal cos ta, cu e por ta bao di vigilancia di un hende mas bieu cune cu por dune experiencia".

"Y esei lo e hanja tambe", Ringwood a bisa. "Pero ainda esei no ta e cos di mas importante. Loque ta interesa mi mas tantu ta loque Hero a bisa y ta un palabra di masha nificacion: "Sherry no ta stima mi".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Tuma". 2. „Ban no"! „Quico"? 3. „Ban cerca Pancho"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Durbar no por lastra mas. Sahib.. e camina ta un .." „Lo bo bisa, Tavi, ora mester para.." 2. Pero di repente, e bestia ta dal para... „Huy! Wanta"! 3. „Aki nos ta uqeda, muchanan! Durbar ta un olifanti.. y no un grua"!



DICK TRACY

1. „Un baby? O.K. Si ta un baby- kende ta worry"? 2. „Corda bon. nos ta huyendo! Laga nos bay"! 3. „Spots! Bo mester mira esaki- absolutamente — bo mester miré". 4. „Si bo por wanta". „Horro! Ta di comprende cu e ta lagé! Huh! Mi no por quere un cos asina".



RIP KIRBY

1. „Abuelo Cruz, esaki ta e caballero cu bo a manda mi busca". „Con ta bay"? „Bienvenido na e Caleta del tesoro. Bo tabatin un bon biahe"? 2. „Regular.. algo of un hende a pone mi drumi". „Bo no ta sospecha.." 3. „Ta! Ha! Sigur! Pronto nos lo abri bo wowo"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Hola. Lalo. drenta! E fiesta a cuminza caba"! „Hola, Perry. Danki"! 2. „Lalo. mi amigonan di Nora Temblet y su numero uno. Val Durant! Hobennan, esaki ta Saxon"! 3. „Hola, Lalo"! Un placer pa conoce bo. Nora"! „Ah! Con mi ta bay duna e noticia na un mucha asina? Mi mester bay di aki"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta.. duna mi e handboei.." 2. „Di quico nan ta bay acusa mi ruman"? „Di hopi cos.. tur cos lo sali bon! Eva, quico esey tabata trata di haci bo"? 3. „N-nada. Edy.. mi no tin nada di acusa.. Miguel Galo".



PEPITA

1. „Lorenzo! Mira! E webo tabatin dos door"! 2. „Quico esaki lo a produci"? 3. „Bo no mester haci mi preguntanan asina dificil manera esey promer di desayuno"! 4. „E galinja lo tabata hik"!



Victoria pa medio di oracion

Ta di qui manera ta posible pa nos ilumina mundo ora cu nos mes no tin luz den nos curazon? Ta solamente riba altar di Dios ta e unico camina cu nos por ser cende nos antorcha cu candela dibino. Ta solamente i unicamente e luz divina por revela e pequenez e ineptitud di capacidad humana i cu lo por duna un vision cla dje perfeccion i pureza di Cristo . . . . Solamente ora cu nos pidi Dios den un oracion ferviente i cu confianza den Dje, anto e ora ei lo nos por hanja di Dios loque ta anhelo di nos curazon. (Ibid).

Ni bo ta causa di leza e ilustracion utiliza pa Ana White den pagina 268 di Obreros Evangelicos: "Mensaheronan di Dios mester pasa hopi tempo cune prome cu nan tin exito den su obra.

E ta conta bo historia di un anciana di Lancashire cu tabata scucha loque su bicinjanan tabata bisa di exito di su pastor. Nan tabata papia di su donnan y su manera di papia y di su caracter. Pero e muhe a bisa:

"No; mi ta bai bisa boso ta den quico e don dje pastor ei ta consisti. Nos pastor a pasa masha tempo hunto cu Todopoderoso".

Y quico nos aqui por bisa. nos cu ta predicadornan, diacononan. dirigentenan di iglesia of di scool sabatica, maestro y alumnonan? Quico nos aqui lo bisa. creyentenan? Nos ta pasa tambe hopi tempo huntu cu Dios?

Nos conoce bon quico ta oracion?

Nada no mester por stroba nos di reza: sermones. ni donnan. ni ofrenda. ni estudio ni trabao of lagrima. pasobra haciendo tur esaqui nos mester reza. Si; oracion mester ta nos guia te na fin di temponan. Nos mester reza ora cu nos ta traha y traha ora cu nos ta reza. Oracion ta secreto di poder. Y sin poder ningun victoria no por ser consegui.

Dje luga di secreto di oracion a bini e poder cu a haci mundo estremece den e dianan di gran Reformacion.

(El conflicto de los siglos, pag. 222).

Quico bo por bisa dje estado di obra mundial di Dios? Quico lo nos bisa acerca di nos propio curazon?

Lo no tarda pa ataca nos un tempo terrible di angustia cu hamas antes humanidad a yega di conoce. Nos a ser avisa cu nos tin necesidad di un experiencia cu actualmente ainda nos no ta posee y cu hopi di nos no por hanja pa motibu di su indolencia (Id Pag. 680).

Nos tin mester di un fe cu ta haci nos soporta e cansancio. pacenshi pa spera y hamber. Lo e bin ser un tempo manera esun di Jacob. ora cu el a prevalece pasobra e tabata perseverante y dicidido.

"Su victoria tabata evidentemente un prueba di poder di oracion importuna. Tur esnan cu ta mantene firmemente promesanan di Dios manera esaquinan a ser haci y cu ta mes sincero manera E tabata. lo tin tambe mes bon exito manera E. Y esnan cu no ta dispuesto na jubida riba nan mes y lucha desesperadamente dilanti Dios y reza hopi y cu empenjo pa obtene su bendicion. lo no consegui e poder aqui tampoco (Id. Pag. 679).

Hesus tabata reza? Como no. Continuamente nan tabata mire den oracion y tabatin bez cu e tabata pasa enter anochi rezando. Su comunicacion cu su Tata tabata permanente y pa medio di esei su bida tabata un victoria ininterrumpi.

No solamente nos ta convencido di su victoria pa medio di oracion pa via di su chemplo cu el a duna semper na nos y su promesanan. sino tambe pa gloria di su sacrificio expiatorió cu el a logra cu su cruz.

Y ei nos animo mester ta. un ejemplo cu mester queda bibu dilanti nos bista tantem cu nos tin rosea. pasobra ta den Dios ta nos speranza y nos salbacion eterna.

P'esei nos tur huntu mester garra e cruz. Cristo y Cristo crucifica mester ser e tema di nos meditacion.

Nos mester warda den nos mente tur e bendicionnan cu nos a ricibi di Dios y duna nos mes cuenta di su gran amor pa cu nos y ta p'esei nos empenjo mester ta: di confia tur cos cu ta pasa nos. enter nos bida y nos hacirnan den e mano cu tabata claba na cruz pa nos. (El camino a Cristo, pag. 106).

Y si un dia nos quier ser salba. si un dia nos quier ser yama yiunan di Dios. anto larga nos sigui su chemplo y cumpli cu su palabranan y su promesa. pa door di oracion nos queda na comunicacion continuo cu Dios. pasobra ta Dios ta fuente di tur poder.

Expresionnan serio di Mobutu

LEOPOLDSTAD. 5 december. — Si Egipto y Sudan juda Louis Lumumba y Antoine Gizenga den e Oostprovincie. lo mi stop tur e fuentenan dje rio Nijl. asina coronel Joseph Mobutu a declara awe na Leopoldstad.

Coronel Mobutu tabata contesta un declaracion di Bernard Salumu. cabezante dje polisnan di Stanleyville, segun cual Salumu lo proclama independencia dje Oostprovincie. Salumu a declara cu e ruman di Lumumba y Gizenga tin poder na Stanleystad y cu varios pais lo reconoce independencia dje Oostprovincie of lo dun'e ajudo.

Coronel Mobutu a declara cu lo e cambia curso dje tributarionan dje rio Nijl den Oostprovincie. si Egipto y Sudan ta den e paisnan di cual Salumu tabata papia.

Mobutu a declara tambe cu e amenazanan di Salumu ta ridiculo. pasobra trupanan congoles ta rondona capital dje Oostprovincie y nan ta domina e situacion aja. Si mi no ataca e rebeldenan, ta pasobra Nacionnan Uni a pidimi pa evita tur accion cu por pone situacion bira peor y provoca incidentenan sangriente, asina Mobutu a bisa.

Ghana a kibra relacion diplomatico cu Belgica

GHANA. 5 december. — Ghana a kibra su relacionnan diplomatico cu Belgica y el a duna e embahador belga 48 ora di tempu pa sali for dje pais. asina e ministro di asuntonan exterior di Ghana a informa. A worde declara den un declaracion cu e ministro a publica. cu e medida a worde tuma pasobra gobierno di Ghana ta considera Belgica responsable pa e ultimo sucesonan na Congo y pa e dificultadnan dje gobierno legal y e parlamento di cual Lumumba ta prome ministro.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Influencia di amigunan lo por haci masha hopi pa bo. Evita aventura y sea prudente cu romance.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta goza di sosten di otronan. Awe ta bon dia pa tene discusionnan na bo interes.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Por presenta un desarollo completamente nobo riba terreno di matrimonio of amor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo tin bunita chensnan pa bo aumenta bo entradanan. Pero e mehor chensnan lo bini di otro fuentenan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Sea objetivo den tur cos y trata na mira e asuntonan di otro banda tambe. Door di cooperacion lo bo logra hopi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia y anochi di awe por tin trabaonan di ruhopi acento riba tina. Sea tactico.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Aspectonan agradable pa tur ocupacionnan artistica y creativa. No duda den asunto di amor.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Loque cu bo ta haci pa desarolla bienestar di bo cas y famia ta bao di bon signo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Esaqui lo ta un dia druk y activo y anochi lo ta dibertido jen di expansion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Influencia di conociman y gruponan social por ta favorable pa bo interesnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo tin influencia grandi riba otronan. Bo por haci bon uso di nan na discusionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E dia di awe bo por pasa mehor den separacion y concentra solamente riba debernan.

Hungadornan di comedia di e „Nederlandse amateur-toneelgroep" awor por subi escenario cu un curazon trankil.

Recientemente nan tin un aparato radiografico den uso cu ta pone nan den contacto cu e souffleur. Algun di e comediantenan principal tin e aparato bisti di tal forma cu e mironesnan no ta nota esey. Riba e portret aki nos ta mira e souffleur dirigiendo un escena tras dje aparato, mientras na drechi nos ta mira un dje hungadornan bistiendo su aparato electronico.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 7 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3909

Carta abierta di Iglesia na Cuba como protesta contra Castro

HAVANA, 6 dec. — Al contrario cu tur speranza, e teksto dje carta habierta, cu e arzobisponan y obisponan di iglesia catolico na Cuba, a dirigi na gobierno di Fidel Castro, no a worde lesa den e misanan. Den e carta aki, cual su contenido ta worde jama „claro y vero," e preladonan catolico ta desmenti e acusacionnan, cu e prome ministro Cubano a expresa contra e universidad catolico na Cuba un siman pasa.

Fidel Castro a declara cu e universidad a bira un base pa actividadnan contrarevolucionario. El a bisa tambe cu e pastoornan na e camponan cubano a ricibi placa for dje directivanan dje empresanan di sucu.

Teksto dje carta dje preladonan catolico no a worde entrega na prensa, ni radio ni television cubano tampoco.

Informacion ricibi di cierto fuente bon informa na Cuba ta bisa cu e autoridadnan catolico kier warda un poco mas cu publicacion dje teksto dje carta, sperando di hanja sabi Fidel Castro su reaccion riba dje prome. E carta no ta destrui e brugnan entre iglesia catolico na Cuba y gobierno. E mester worde considera como un esfuerzo extremo, pa efectua un discusion entre iglesia catolico y lider di gobierno cubano, asina e circulonan bon informa cubano aki a bisa.

Dos bom a explota

Ajera nochi 2 bom di desordu a explota den e distrito residencial prohibi di Havana. E explosion no a exigi victima.

Awe a ser nacionaliza diezdos empresa na Cuba

Awe 12 empresa cubano a worde nacionaliza door dje INRA (Instituto Nacional pa Reforma Agricultural).

Ta trata di entre otros 6 fabrica di textil, uno di verf y un di papel.

E INRA a hanja autoridad tambe den 10 otro empresa, entre cual un compania di transporte, un fabrica di aparatonan electrico y uno di levadura.

A worde informa cu e medidanan aki a worde tuma, pasobra e donjonan dje empresanan a bandona nan of pasobra nan no tabata funciona bon.

Aunke cu e medida aki no ta tantu severo como esun di september y esun di october, e ta e prome dje sorto di medidanan aki, cu ta worde tuma desde cu prome ministro Fidel Castro a declara cu Cuba ta drentando su segundo fase revolucionario y cu lo no tin ningun medida drastico mas.

Hudas y Herodes alavez

Betancourt lo queda den historia conoci como un Hudas y alavez un Herodes, asina e poëta Chilenjo Pablo Neruda a declara awe na organo di moveccion revolucionario "Revolucion". El a ataca e president venezolano pasobra esaqui a manda solda y poliznan contra hoben studiantenan, pa cual e historia sangriente di Venezuela a bira ainda mas sangriente.

Neruda a declara: "Foi su proceder pa cu Cuba nos tabata sa caba com bon e sa hunga e rol di Hudas. Awor nos ta mire den e rol di Herodes.

E president aqui a perde su cabez of el a bend'e", asina e poëta chilenjo a bisa, quende ta un miembro conoci di partido comunista chilenjo y cu awor riba invitacion dje corant ta haciendo un gira na Cuba, na unda lo e presenta su mes poesia. Preme cu el a bai Havana d'aluna, el a pasa algun dia na Venezuela.



E anja aki tambe San Nicolas, e Homber Santo, a haci riba dia di su aniversario un bishita alegre e inolvidable cerca soeur y muchanan di Imeldahof na Noord. Pa tur hende San Nicolas tabatin regalo, tambe pa e chikito aki cu mester a canta un cantica prome cu el a ricibi su regalo.

Salario di ministernan a aumenta cu fl. 1500

SENJOR DE BOER CONTRA E PROPOSICION

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Durante reunion di Staten di Antillas Neerlandes cu a tuma lugar ayera, drs. W. de Boer (C.O.P.) a recurri na gobierno pa ser un ehemplo na e pueblo, y retira e proposicion cu gobierno a haci na Staten pa aumenta salario di e ministernan cu fl. 1.500 pa anja cu terugwerkende kracht te 1958.

Segun senjor De Boer un bon ministro ta impagable. Pa un mal ministro semper ta worde paga di mas.

Saliendo di e realidad aki, segun e orador, ta dificil pa determina sueldo di e ministronan. Pesey e problema aki mester ser alcanza di otro manera. Naturalmente e sueldo mester ta razonable, pero di e ministernan como funcionario mas haltu di Antillas Neerlandes por worde pidi pa ser un ehemplo.

Economia di Antillas ta marchando patras, segun drs. De Boer, e desempleo dia pa dia ta bira mas hopi. Prijsnan di salarionan y servicionan ta riba un nivel tantu haltu, cu casi ta imposibel pa atrae algun industria di importancia. Sinembargo esaki ta necesario, mirando e poblacion cu ta crece.

Un salario di fl. 30.000.— pa un minister sigur ta suficiente pa biba razonablemente correspondiente su posicion.

Den e sentido aki orador ta hanja cu ta masha bobo, esta pa evita di usa e palabra caracteristico, cu e gobierno actualmente ta presenta un proposicion pa subi e salario cu 5%, esta cu fl. 1.500, ademas cu terugwerkende kracht te cu 1 di januari 1958, senjor W. de Boer ta bisa.

„Menos elegante"

Senjor Finck na nomber di e fraccion di DP a bisa cu ta bao di nivel di politica parlamentario pa reacciona riba e proposicion na e manera aki. E ta bisa cu e ta hanja cu ta menos elegante di senjor De Boer pa menciona e aumento dje salario den cuadro di un „economia cu ta bai atras".

E ta trece na memoria e aumento di salario di ministronan cu recientemente a tuma lugar na Hulanda, den cual hasta P.v.d.A. no tabata contra.

Minister-president E. Jonckheer por ultimo en breve ta contradeci e punto di bista di senjor De Boer, riba cual e proposicion a worde accepta.



E instalacion di 56 ton riba aeropuerto cu ta haci e trabaunan di testmento. Nos ta mira e cuater buldozernan para riba e plataforma.

Chofer di busnan kier tarifa mas haltu

ORANJESTAD — Cu e prijs nobo pa gasolin ta un handicap grandi pa e chofernan di taxi por a nota caba ayera mainta, apenas algun hora despues cu e aumento di prijs a ser anuncia. Un cantidad di mas o menos 25 chofernan di taxi (e majoria por bisa) a dicidi 'na laga nan trabau pa un ratu y a haci un peticion pa trece nan problema dilanti di gezaghebber F.J.C. Beaujon.

Opinion di e chofernan ta, cu e prijs riba gasolin a subi pero nan tarifa di 50 ct. di Oranjestad pa San Nicolas si a keda mescos.

Sinembargo pa motibo di hopi ocupacion no tabata posibel pa e gezaghebber papia cu nan riba e asunto aki. E ora ey e chofernan, uno tras di otro, a baha pabau pa warda di polis na unda tres di nan a combersa pa un cuarto di hora cu sr. A.E. Kibbelaar, e presidente interino di e „Commissie Voor Openbare Persoonlijk Vervoer".

Segun informacionnan e combersacion tabatin un bon rumbo y e presidente interino a priminti di mas pronto posibel (awe nochi talbez) jama un reunion cu e demas miembronan di e directiva di e comision. Den e reunion aki nan lo discuti e problema di e chofernan y tuma e pasonan necesario na e instancia cu ta encarga cu esaki. E resto di chofernan cu a keda pafor di e oficina, bon muha pa e awacero cu tabata cai na e momento ey, a ricibi e noticia di nan tres companjeronan cu satisfaccion y tur tabata di acuerdo pa spera riba e resultado di e reunion. Diahuebs nan lo hanja tende kiko e comision a dicidi pa haci. Nan ta spera pa hanja sikiera un aumento di diez placa riba e tarifa. Nan tabata papia tocante di pone e trajecto Oranjestad — San Nicolas na 75 ct. pa persona durante horanan di dia, y na 1 florin despues di och'or di anochi.

NA NOS LECTORNAN

Pa varios razon, nos redaccion a dicidi pa den futuro no publica remitidonan bao di un seudónimo, a menos cu tin un motibo masha necesario pa desvia di e reglamento aki. Un biaha mas nos kier baia atencion di nos lectornan pa percura cu e remitidonan semper ta firma y cu adres pa nan por ser tuma pa publicacion. Un „remitido" ricibi, aunque cu esaki no worde publica, ta keda propiedad di redaccion y por lo tanto no ta worde deboihe na e remitente.

Testmento riba aeropuerto ta bai manera a worde spera

ORANJESTAD — Automobilistanan cu ta pasa anochi riba caminda grandi canto di aeropuerto sigur sa mira un bulto grandi mei-mei di e pista y tambe algun homber ta camna rond bau claridad di algun luznan. E movecion aki a worde jama „bida nocturno di Aruba" pa sr. J.P.H. Battekke, hefe di e „meetdienst" di e Laboratorium van Grondmechanica na Delft, Hulanda.

E senjor aki ta esun cu ta dirigiendo e trabaunan riba aeropuerto cualnan tin como obheto pa stipula e dureza di e suelo pa mira ki medidanan mester worde tuma pa drecha e pista ora cu den cercano futuro avionnan di chorro (jet) cuminza aterriza aki.

Un seis siman pasa sr. Battekke a cuminza cu su testnan riba e pista. Algun empleado di D.O.W. ta judele den e trabaunan cu ta tuma lugar mei-mei di cuater gigantesco buldozer riba un plafaforma. Un pida lona color maron ta tapa solo y e hombernan tin cu baci tur e trabaunan den e posicion sinta, debi na haltura di e plataforma.

E trabau pa stipula e peso cu por wanta riba e suelo ta consisti di coba un buraco riba e pista y cu un mortero nan ta manda presion riba un plaatchi di hero cu ta bin sinta net den e buraco. E presion ta worde hanja door di e cuater buldozernan cu tin un peso di casi 56 ton. Tin personanan especial pa nota den buki e presion cu ta worde duna riba e „meetbrug cu tambe ta forma parti di e instalacion.

Mas moli e terra ta, mas profundo e plaatchi di hero ta profundiza den terra. Actualmente nan ta usando un presion di 32 ton, mientras cu na principio riba e asfalt, cu ta mas duro cu terra ey bau, nan mester a haci uso di un presion di 64 ton, a 31 diferente plekknan riba e pista y tambe pafor di dje, nan a haci e testnan aki cu na hulandes nan ta jama „Plaatbelasting proef".

Segun sr. Batteke a informa e resultadonan obteni te ainda cu e testnan aki ta keda den e terreno cu nan a spera. Dia 12 di december lo tin e ultimo prueba y despues e senjor aki lo regresa Hulanda na unda e lo bai traha riba e rapport, cual e ta spera na entrega na luna di februari.

Manera ta conoci caba e testnan aki ta worde haci en conexion cu e plannan cu ta existi pa laga avionnan grandi di chorro (jet) baha na nos isla. Ta pesey mester stipula prome si e pista y loke cu ta keda bau di dje tin e suficiente forza pa wanta e avionnan aki.

Ora cu e capacidad riba e suelo keda obteni anto nan lo sabi ki medidanan lo mester worde tuma pa cuminza cu e expansion y drechamento di e pista.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi e saludo di estudiantenan cu ta na Hulanda por worde scucha atrobe via Radio Kelkboom pa un cuarto pa shete. For di Den Haag lo papia Gloria Bell y Doradean Inniss, mientras cu Irene Baptiste lo saluda for di Leiden. E mesun programa aki lo worde ripiti diasabra awor pa un cuarto pa shete di anochi.

CORREO CONFIDENCIAL

1. Apreciable Rosemarie,

Despues di mi saluda Rosemarie. mi ta bin molestia Rosemarie. cu un asunto. cu ta preocupa mi basta i cu toch mi no sa con haci. Mi ta spera cu Rosemarie lo k'er duna mi un contesta preato den Arubaanse Courant.

Mi tin 26 anja i te ainda mi no ta casa ni tampoco compromete. Mi ta kere. cu mi tin poco mala suerte cu amor. Algun vez un mucha homber a gusta mi. pero despues nan no a bin mi cas. ni e cos no a bira serio. Esey ta duel mi hopi. Rosemarie. como cu mi kier casa i bira feliz. Mi no kier bira un soltera bieuw. Mi ta parce mas jong cu mi edad.N a e trabao cu mi ta. tin un homber grandi caba. E ta casa i e tin diferente jiu.

Un di nan ta casi mes grandi cu mi. Toch e homber ta masha fresco i tur ora bai e ta busca mi pa sunchi i pa haci cosnan asina. Mi no sa kiko haci.

Ami no tin ningun tiki carinjo pa e homber ey. alcontrario mi no por wanté. e ta bieuw, mahos. gordo i fastioso. Si mi pleita cunele of haci cualkier cos. mi sa sigur cu mi ta haya mi ontslag i mi mester di e placa. como cu mi mayornan no ta rico.

Ora mi bisele cu mi no ta gusta su chanzanan. e ta bisa mi: „Ta pesey bo'n ta casa. pasobra bo ta mucho bobo. i mucho laf". Rosemarie. con mi haci? Duna mi un conseho i lo mi haci manera bo conseha mi. Danki di antemano.

Soitera

1. Soltera,

Mi amiga. 26 anja no ta „bieuw"... tin hende ta casa masha jong. otro ta casa despues. Probablemente lo bo tambe topa cu e persona. cu Dios a destina pa bo i boso lo bira feliz.

Sigui comporta ho serio i toch sea simpatica i amabie cu otro hende. Bo tin masha razon di rechaza e bieuw fastioso su frescuranan. I ora e bisa bo, cu ta pesey bo'n ta casa, bo mester cumpreudè cu ta rabia e ta pasobra bo no ta duneie ningun chance cu bo. Locuranan asina NO por haci bo feliz, alcontrario. Sigui evit'e i si bo no por haci otro manera. mehor bo perde bo trabao, cu bo bon nomber. Cumlusa informa poco- pocu si bo por haya un bon trabao otro caminda. Tan pronto cu bo iogra, luma bo nntslag. Un tal homber asina por hinca bo den hopi trouble, ademas danja bu nomber. haci cu bo no ta haya un bon joncuman. No perde bo speranza ni bo ilusion den bida. Tur cos lo drecha pa bo. mi amiga!

Rosemarie

Vermist SIAMESE POES

Kleur: creme met donker bruine poten. staart en snuit.

Terugbezorgen tegen beloning bij of inlichtingen aan:
G. VELLINGA
Pieter Boerstraat 13
Cura Cabai.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1960 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di december 1960 y cu for di dia 13 di december 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di november 1960.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe AWA pa luna di oktober 1960 cu aanmaning pa e luna menciona lo ser poni na post dia 13 di december 1960 y cu for di dia 14 di december 1960, lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e luna ariba menciona.

Señora Vitalina Flores De Vries

se compiace en ponerse a las órdenes del culto Pueblo Arubano en ocasión de haber sido nombrada

VICE-CONSUL DE COSTA RICA

Mi labor será unir mas lazos de amistad entre Costarricenses y Arubanos.

Dirección y horario del

VICE-CONSULADO

Oficina: Nassaustraat No. 16 (altos)
Oranjestad
Tel. 1868
respectivamente de lunes a viernes
de 08.00 - 12.00 media dia.

Asuntos que requieren atención fuera horas hábiles serán atendidos en la residencia: Cura Cabai No. 38. Tel: 5678.

ZORIN A CONVOCA REUNION PA AWE NOCHI

NEW YORK, 6 december. — E presidente di conseho di seguridad. Zorin. a convoca un reunion di conseho di seguridad pa awe nochi. pa discuti situacion na Congo.

Nos ta cumpli cu e penoso deber di anuncia e fallecimiento di nos muy querido esposo, tata, abuelo y suegro, senior

EGBERT OCTAVIO FRIGERIO

na edad di 57 anja.

Sra. vda. Agripina Frigerio-Henriquez
Fam. I. I. Frigerio-Craes
Fam. C. H. Vis-Frigerio
Fam. R. E. Frigerio-Craes
Fam. H. M. T. Steenhuisen-Frigerio
Fam. F. Lacle Frigeria y demas famia.

E entierro lo tuma lugar awe dia 7 di december pa 4.30 p.m. saliendo di casa martuoria Vondellaan 12 pa santana Protestant na Oranjestad.

Oranjestd, 6 december 1960.

Lesa Arubaanse Courant

ONCE CALDAS A GANA SELECCION ANTILLANO 2-0

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — For di Manizales telegraficamente a worde ricibi noticia cu e segundo match di e oncena Antillano cu ta haciendo un gira den Coticia cu e di dos match di e oncena Antillanonan E biaha aki nau a enfrenta e oncena profesional Once Caldas, cual a sali victorioso cu anotacion di 2 pa 0. Tabata un bon wega apesar di cu e seleccion Antillano tabata tin handicap di e tereno di yerba muha y e altura di e ciudad.

E tercer partido di e Antillanonan lo tabata ayera nochi na Barranquilla, mientras cu diahuebs nan ta hunga e ultimo wega na Medellin.

E componentenan di e seleccion a manda saludos pa tur conocir y famia na Aruba.

CONGROSE DI CONFEDERACION CENTROAMERICANO Y DEL CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diaverna awor, dia 9 di december lo worde teni na San Jose, Costa Rica, un congreso di e Confederacion Centro Americano y del Caribe. Puntonan importante cu lo worde trata ta e organisacion di e X Campeonato, cual lo tin como sede e capital di ticolandia.

Di parti di N.A.V.U. nos a worde informa cu apesar cu falta poco ora pa e congreso worde teni, te na momento di redacta e lineanan aki, ayera tardi, no tabata conoci kende lo representa Antillas Holandesas.

E president Mordy Maduro, originalmente tabata designa pa bai, pero ta hanjele stroba. Otro m'embronan di directiva cu ya contacto a ser tuma cu nan, pa un of otro motibo tampoco por bai.

Lo atende e congreso e curazolenjo Du Willems, pero no como representante di Antillas sino den su calidad di tesorero di e Confederacion.

Cumpleanjos



E hobencito Juan Casildo Koolman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Antonio, rumannan Silvia, Mildra y Maria padrino Simon Tromp, welo y welanan, omo Cornelis, especialmente di Gisela Hereira, tambe di Lea Dania.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica hobencita Mary Ramos, kende ta celebra su 8 anja di feliz existencia. Pa parti di su mama Irma, dos rumannan Armando y Cheda, abuelo Marco, Abuela Josefa, tanta Carmen Luisa, omonan Pedro y Juan Maduro, amigo Ellis Tromp, familia Maduro y Tromp especialmente di su estimada Zusternan di Imelda Hof, tur su amiganan y di Sinterklaas y Zwarte Piet.

Sra. Rosa Larez ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, jiunan Doortje, Ludwina, mama, tata, rumannan suegra Dora, suegro Goito, swanan Policarpo, Theodora, Gregorio Larez.

Ta cumpli 11 anja e hobencita Maria Marchena y ta ricibi felicitacion di su mama Leoncita, tata Augusto, rumannan Agustina, Otilia, Chimina, Filomena, Carlos, Cerilio y Roberto, sobrinanan Helena, Frida y Mirca, amiganan Helena Kock, Ita Kock y Maria Geerman, madrina Fela Statie.

Ta celebra su 13 anja di felix existencia e hobencita Judith Claudette Martisy ta ricibi felicitacion di su mama Marita, rumannan Tommy, Ruthmila y Roland, abuela Elisabeth, tantanan Rufa, Emilia y Sana, tio Pedro y Luis primo y primanan, y demas familia Martis y Rosa, especialmente di su amiganan di Beatrix-school.

Awe ta recorda su fecha natal, sra. Maria Arends. Felicitacion ta bini di su esposo Guillermito Arends, querida jiu Idania, tata Cerlio Ras, mama Estefana Ras, rumannan Aura, Chijita, Aida, Emma y Nano, tur su swa y cunjanan, sobrina y sobrinonan, ihanan especialmente di Ricardo Thielman y demas familia Ras, Arends, Limonier, Thielman, Wever y Maduro y familia Snijders na Corsow.

Ta recorda su fecha natal e simpatica y encantadora srta. Nicolasa Leest na Curacao y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Rosa y na Aruba di su wela, welo, tanta y omonan, prima y primo, amiganan Prudencia y muy especialmente di su estimado enamorado Aquiles Vivas, di familia Eisden, Martijn, Vivas, Leest, Ridderstaat y demas familia.

Sra. Nicolina Nicolaas ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Willem, jiunan Efrain, y Robert Nicolaas, mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin Geerman cunja y sobrinanan Ludwina y Marianela Geerman y demas familia.

Awe ta cumpli 6 anja e hobencito Armando Ramos y ta ricibi felicitacion di su querida mama Irma, dos rumannan Cheda y Mary, familia Maduro, especialmente di su padrino Frans Wernet, y sra. madrina Fina Franken, di Zusternan di Imeldahof.

Ta recorda su fecha natal sra. Eufrosina rVies. Felicitacion ta bini di su jiunan Anna, Margaretha, di Joaquin, Norma, Celia, di su nietonan Elizabeth Alberto, Frankie, Evelyne, Edna Laveist di Hubert, Mirna, Annie Vries, tambe di su suegro y suegra, Dora Vries y Frank Laveist, di Johannes Tromp Lidio Julian Quant, di Nunchi Lacle, Chita Lacle. Silvia Abath y su esposo Jose Abath y tres jiunan y demas familia Vries, Maduro y Laveist.

Ta cumpli su 20 primavera srta. Theodora Larez y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio, mama Dorotea, rumannan Andres, Pedro, Policarpo, Gregoria, 2 cunja Roza, sobrina Doortje Ludwina Madrina Elizabeth de Cuba, Luisa van der Biezen, padrino Emiliano de Cuba, tanta y omonan, prima y primonan, iha Cristina Juanita Kock, di Raymundo Wester y Gerda Koosje de Wit.

Ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Faustina Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Aida, Alberto, Rosalinda, Filomena y di su amiga Prudencia Ridderstaat, amigo y amiga, familia Tromp, Ridderstaat.

Awe celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Ras y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, 3 rumannan Ninita, Hela, Seni, sobrina y sobrinonan, especialmente di su sobrino stima Vale Werleman y demas familia Werleman y Ras.

Ta recorda su fecha natal Siria Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Nena, tur rumannan, sobrina y sobrinonan, amiganan Rita y Lucia Geerman, Luisa y Betty Dania y demas familia.

HARTOG pa zapato fini....

San Nicolas Stars a caba promer rond invicto

Madiki Braves ta continua racha di victoria

ORANJESTAD. — E potente novena di San Nicolas Stars a conquista otro triunfo den e campeonato di softball masculino ora cu nan a derrota Dakota Braves. Tabata un bon wega den cual e fanaticonan por a goza di fuerte bateo, y tambe varios sensacional fildeo.

E tercera base di Braves, a sobresali atrapando varios fuerte y contundente batazo di e novena di San Nicolas.

A cuminza lanza pa San Nicolas Stars, Jansen, kende den e cuarto episodio a entrega e responsabilidad na Halley. Esaki a termina e partido y a conserva e victoria pa Jansen.

Perdedor tabata Casimiro Boekhoudt, kende a cubri henter e ruta pa e bravo dakotenjonan. Despues di a permiti 6 carrera den e inning inicial, e pitcher aki apenas a concede dos carrera den e resto di inningnan.

E ocho carreranan cu San Nicolas Stars a anota tabata tin respaldo di 8 hit. Dakota Braves su cinco carreranan a worde yuda mediante ocho hit contra di e dos lanzadornan di San Nicolas.

Stars a comete 2 error, mientras cu Braves a pifia cinco biaha.

Ambos equipo a completa awor e promer rond di e campeonato masculino.

Madiki Braves 17 Los Novatos 3

Sorprendente sigur tabata e diferencia grandi cu cual Madiki Braves a derrota e novena di Los Noavtos. E score final di 17 pa 3 ta mustra cu Madiki Braves ta un equipo peligroso y cu mester worde teni cuenta cu nan. Nada menos cu 23 hit nan a conecta contra di e dos lanzadornan di Novatos, di cualnan Ale Maduro a resulta perdedor. Flavio Yarzagaray a bolbe pitchea henter e wega pa Braves hibando su team pa un otro triunfo. Contra di su lanzamentonan Novatos a conecta 10 hit, pero no por a anota mas cu tres carrera.

Braves a comete 5 error y Novatos 6.

Eagle Boys vs. Novatos no a caba.

E tercer partido di weekend tabata entre Los Novatos y Eagle Boys. Den e quinto inning cu e anotacion 4 pa 3 na favor di Eagle Boys, e partido mester a worde suspendi debi na un fuerte awacero. Como cu no tabata tin cinco inning completo hunga e wega aki mester worde hunga completamente di nobo.

Partidonan pa awe nochi

E promer match di awe nochi cuminzando pa 7.30 lo ta entre Madiki Braves y Dakota Stars, mientras cu e segundo lo ta entre Los Novatos y Bestuurskantoor. E ultimo aki segun rumores ta bin cu un equipo hopi cambia awe nochi riba tereno den busca di nan promer victoria.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Great Expectations" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Phenix city story" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ten seconds to hell" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The littlest hobo" a.l.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5008

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 7 di december

11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locaal y dep.
12.20 Musica Hulandez
12.30 Noticia na hulandes
12.45 Norte Americana
12.55 Noticia na Ingles
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Varia
9.00 Peticiones
9.30 Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 7 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 7 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 72

"Mi conoce Sherry", Ringwood a bisa. "Sinembargo mi n' tin sigur cu e ta stima Hero si of no. Esei ta loque mi ta bai investiga awor. Si e no tabata stime, anto ta paquico lo e mester a mande na su mama? Solamente mi quier a bisa cu mi no sa un mehor solucion. Lady Saltash ta un muhe simpatica. Lo bo mira com e cu Hero lo bai masha bon cu otro, ademas di esei si e no bin buske, anto bo ta mira ela cu su desaparicion no ta haci ningun impresion riba dje. Y no ta importe tampoco ta quico a bira di dje. Por socede cu e ta sinti su falta masha y esei lo abri su wowonan.

George a queda ta mira investigante:

"Bo ta bisa Sherry cu bo n' sa unda su muhe ta?"

"Mi n' tin nada di bise. Lo e no sospecha cu mi tin algu di haber den e asunto aqui. M'a pensa tur e asunto masha bon. Bo mester bisa Sherry cu m'a bai Herefordshire pasobra mi tio ta gravemente malu.

"Y si George no tin gana di haci esei mi mes lo conta Sherry esei", Ferdy a ofrece. "Esci lo bo no haci", Ringwood a duna pa contesta. "Abo ta bai Bath cu mi".

"Pero si mi n' tin gana di haci esei awor?" Gil a protesta.

George tabata sintie awor manera alivia. El a bisa:

"Caramba, Gil. Mi ta quere cu b'a dal e martin riba cabez di clabu. Propiamente mi tambe a pensa cu Sherry mester a hanja un les. Bueno ora cu mi mire, anto lo mi conte cu b'a bai Herefordshire.

"Pero ami no quier bai Bath", Ferdy a bisa.

"Soquetada. Bo ta bai cu mi sigur", George a bisa. "Bo n' por laga pober Gil tuma tantu molester e sol. Y ademas di esei ta haci un mehor impresion si boso dos bai aya cune. Bo mes sa com Sherry ta".

Despues di esaqui e tres amiganan a bandona e cas. Ferdy a bai den su cuartonan na Cavendish Square y senjor Ringwood cu a lubida su enfermedad enteramente a bai cu George na esaqui su pension.

CAPITULO 18

Ora cu Hero no a aparece su manece na desayuno, Sherry no tabata asombra. E tabatin anochi dificil tras di lomba. Ora cu e tabata sinta cu un paar di amigu na White, su miedu di mas grandi a queda realiza.

Un hombre sin tactica a haci e observacion respecto e pustamento di su muhe y maske cu Sherry a consumi masha tanlu, e mester a domina su mes y bisa cu ta rumor falsu esei tabata. Despues el a bai cas tempran pa e bai skirbi un carta formal pa lady Royston, mientras el a anula e pustamentu.

Ora cu el a bai na su cama sonjo no por a cohe; luego sonjonan intranquilo tabata molestie y el a lamta mainta cu masha dolor di cabez. Pero e tabatin vast idea di tene Hero leu foi Londen, te ora cu nan no papia mas respecto e pustamentu. E quier papia tranquilo cu Hero pasobra tabata duel'e loque el a haci cune e anochi anterior.

E no tabata gusta tampoco pa Hero mester jora te pega sonjo y awor cu e no a aparece tampoco na desayuno el a comprende su fout. P'esei ora cu el a caba di gasta su mes desayuno el a bai ariba y a bati suavemente na porta di kamber di Hero. Ora cu e no a hanja contesta el a draai abri e porta y a camna drenta.

Tabata scur den e cuarto. Asombra e tabata duda un ratu y a yama su nomber suavemente, pero e no a ricibi contesta. Diripiente el a comprende cu no tabatin ningun hende den e cuarto.

El a camna bai na bentana y a hala e cortinanan. E cama tabata nechi drecha manera ningun hende no a drumi ariba. Y el a hanja un carta riba e cama cu tabata dirigi na Sherry.

Pura el a abrie y a cuminza ta leza:

Sherry, m'a sali foi cas, pasobra mi no quier bai na bo mama. Y mi ta quere cu lo mi hai mes, toch lo no sirbi mas tampoco. Mi ta comprende cu bo tabatin razon ora cu b'a bisa mi cu propiamente bo no mester a casa nunca cu mi. Tur esei tabata mi falta, pasobra mi tabata sabi tambe cu nunca bo no tabata stima mi. Semper bo tabatin masha pacenshi cu mi. B'a soporta tur mi bobedadnan y mi sa cu semper mi tabata un encargo pa bo. No preocupa bo cu mi, pasobra lo mi busca manera di percura pa mi mes. Mi ta spera cu lo bo no tin nada contra cu m'a bai cu e oloshi y e canario cu ta pertenece na mi y tambe e renchinan cu b'a duna mi dia di nos matrimonio y e pulsera cu Ferdy a duna mi.

Hero.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta rico, Grunon. Lo mi paga bo hopi placa si bo sali di e lugar aki"! „Bueno.." 2. „Pero promer mi quier biba den El Rancho, pa mi mira si e ta gusta mi.. Y si e gusta mi, mi ta queda"! 3. Mas lat.. „Hiza mi un poco, Pancho".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Imposibel pa e olifante por saca nos di aki, Behar. Nos ta pega den lodo „E jobida por dura henter anochi. (Sahib. Hazard.. y nos ta leeuw di e pueblo"! 2. „Nos mester warda bira mainta. den bus anto"! „No por ta! Si mi no aparece Senegal lo quita mi cabez"! „Ah! Mi bicielcta"! 3. „Lo mi bolbe mas pronto posibel cu ayudo, Sahib"! „Ayuda. manera solamente Senegal por duna"!



DICK TRACY

1. „Nunca den bo bida. Spots. bo a jega di mira un baby manera esaki"! 2. „Si bo por jamele un baby"! 3. „Laga nos bay di aki". „No ta stranjo cu e muher a poné aki. Uch"! 4. „Si, ta kende lo quier un jiu cu — cu algo asina"?



RIP KIRBY

1. „Abuelo ta masha orgulloso di su obranan di arte". 2. „Cu razon. Nan mester a costa masha hopi placa". „Un hende nan a costa placa. pero nos no". 3. „Mi ta contento di bisa bo cu tur e obranan ey ta horta".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta parce hipnotiza. amigo! Mi a lubida di menciona belleza di No.a"? 2. „Tende, Saxon.. stop di sonja"! „Durant ta parce un bon hende.." 3. „Bueno, por lo menos e la stop di sonja! E ta un bon hende y e mucha muher ta loco enamora na dje. pero esey lo no stroba pa bo baila cuné.. Bay pidié pa baila cu bo, nan ta permiti esey aki..."



CINCO Y SEIS

Un solo cuadro cu 6 cabai ganador ta e resultado di e caredanan di ultimo diadomingo. Ningun di e promer favoritonan a gana nan careda. Unicamente dos semi-favorito. Tanguito II y Albatros (Llave 10) a responde. Den e otro caredanan ta solamente sorpresa tabatin. E ganadornan Mijao, Jinete y El Trece II ningun tabatin puntuacion den e concurso di Prensa y Radio. Y llave 12 tabatin solamente 2 punto. Cu e resultadonan aki nos no a verwacht ningun cuadro cu seis ganador. Un aficionado suertorio a logra toch saca un cuadro cu seis cabai ganador y cobra e suma di 899.217.20 bolivar.

Cu cinco cabai ganador tabatin 52 cuadro ganando cada un 11.52840 bolivar. F. Garcia tabata e jinete del dia ganando tres di e caredanan di cinco y seis.

PROMER CAREDA. — Alone cu a sali malo a perde su oportunidad di gana e careda. Tanguito II a provecha di e situacion aki y a sali tuma e delantero pa gana e careda di punta- punta. Den e ultimo cien metro Bobby II a trata di alcanza e ganador pero su esfuerzo tabata envano. Bobby II a yega numero dos cu Brandenburgo como di tres y Jarbas di cuatro. Cravate e gran favorito no a haci nada.

DI DOS CAREDA. — E gran favorito Klick no a logra gana e careda. E tabata considera un autentico linea imperdible. Di salida ya Moreira a tuma e delantero. Na altura di seis cien metro Klick a acerca poco pero ora tabata falta 300 metro Moreira a apodera di e promer puesto pa gana cu no menos cu 8 cuerpo di bentaha. Klick a keda di dos cu Guardianess y Eufrates como numero tres y cuatro.

DI TRES CAREDA. — Den un careda interesante Mijao a logra un victoria y sorprende tur otro competidornan. Mijao a sali adilanti pero Cosmos y Llanera a pega su tras. Na tres cien metro Cosmos y Talisman a yega igual cu e puntero. Pero F. Garcia no a entrega y den propio sentencia el a logra su victoria. E promer sorpresa di e atardi. Vengador den e careda aki no a corre manera su preparador a spera. Llanera. Talisman y Cosmos a drenta tras di otro. Mijao a paga pa ganador 41 bolivar.

DI CUATRO CAREDA. — Otro sorpresa den e careda aki. Jinete sin ningun punto den concurso di Prensa y Radio a resulta victorioso. Un tremendo sorpresa. Den e careda aki ta Alipay a sali adilanti sigui pa Azopardo y Pupitre. Pupitre a keda tras y Azopardo a tuma e delantero. Un momento Heliogabalo a pasa dilanti. Miniqui tambe a adelanta te numero dos pero Jinete ya tabatin e careda gana. Cu casi dos cuerpo dilanti Maniqui Milton Barra a logra e victoria. Tercero a bira Heliogabalo y di cuatro a yega Jet e gran favorito. Jinete a paga pa concepto di ganador 46 Bs.

DI CINCO CAREDA. — El Trece II sin ningun puntuacion a resulta e batacazo mas grandi di tur. Dividendo pa ganador 52 bolivar. Omar Perez cu conoce e cabai aki mashar bon a corre di atras y sorprende Zarpada den raya.

Sheik. Farce y Ojo por Ojo a drenta respectivamente di tres. cuatro y cinco. Mike Maloney e favorito a yega como numero 11.

ULTMO CAREDA. — Otro sorpresa. La Nuera componente di llave 12 cu dos punto den concurso di Radio y Prensa ta e di cuatro sorpresa di e atardi. Marcelin e gran favorito a yega di cuatro. Tac cu desde di salida a hai adilanti a perde un careda inespera. Te den e curva final ainda Bustamante tabata hiba hopi bentaha riba tur competidor. y tabatin e careda por bisa gana caba. Pero La Nuera a hini sorprende na ultimo momento y gana e careda den raya. Cu esaki F. Garcia a gana e di tres careda di e atardi. Tac a drenta di dos y tras di Tac a yega Furioso y Marcelin.

P.S. — Nos a ricibi un carta di un „interesado" cu ta haci dos pregunta tocante „cinco y seis". E carta no tin nomber ni adres. Nos a dicidi di responde e carta e biaha aki, pero ta pidi tur cu tin algo di puntra sea asina bon di duna nomber y adres. Den nos comentario di fin di e siman aki nos lo duna „interesado" contesta riba su dos preguntanan.











ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 8 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3910

Proposicion revisa entrega na conseho di ministronan di C. E. E.

Reglamento especial pa importacion di azeta for di Antillas

BRUSSEL, 7 dec. — Fuentan bon informa na Brussel a informa cu gobierno di Belgica a presenta un proposicion revisa pa asociacion di Antillas Hulandes cu e comunidad economico Europeo. E documento a worde entrega na conseho di ministronan dje comunidad economico Europeo algun dia pasa.

E proposicion nobo, cu a worde efectua despues di discusion entre Den Haag y gobierno di land na Willemstad, a worde anuncia caba pa e ministro di asuntonan exterior, mr. Luns, durante e ultimo reunion dje ministronan di asuntonan exterior dje 6 paisnan di comunidad economico europeo na Paris.

A worde informa cu e proposicion nobo ta contene un reglamentu especial pa importacion di zeta for di Antillas Hulandes na e paisnan dje comunidad economico europeo (EEG). Esaki kier meen cu medidanan lo worde tuma si resulta cu e importacion di zeta antillano ta causa distorcion comercial riba e mercado comun. E obyeccionnan contra e proposicion original hulandes pa asociacion tabata dirigi particularmente riba e miedu, cu importacion liber di zeta for di Antillas lo causa strobacionnan den concurrencia.

E proposicion ta stipula tambe aparentemente, cu e asociacion lo worde regla segun e stipulacionnan dje pacto, cu ta aplicable riba e territorionan ultramar cu e ta menciona. Si e reglamento aki causa dificultad den praktijk, lo mester hanja un solucion di comunidad pic.

Un grupo ehecutivo, consistiendo di representantenan dje comision europeo y di e expertonan nacional dje 6 paisnan cu ta acredita cerca e comunidad, lo studia e proposicion, asina a worde informa.

ENTREVISTA CU DIPUTADO HENRIQUEZ

ORANJESTAD. — Majan, segun nos a worde informa pa Voorlichtingsdienst lo tin na e dos radio-emisoranan Kelkboom y Voz di Aruba un entrevista cu diputado O.S. Henriquez. E entrevista cu ta worde teni pa 6'or di atardi via Voz di Aruba y pa un cuarto pa shete di anochi via Radio Kelkboom lo trata riba e projectonan di urgencia y e bishita na Hulanda di e diputado en kestion.

Tato Frigerio a muri despues di enfermedad breve



E. O. Frigerio

O'STAD. — Ayera tardi nan a hiba sr. E.O. Frigerio, un persona bon conoci den e comunidad di Oranjestad pa su ultimo lugar di descanso, despues cu un enfermedad breve na cama inesperadamente a pone un fin na su bida. Hopi a companja e difunto pa santana Protestant na Oranjestad.

Sr. Egbert Octavio (Tato) Frigerio a nace dia 3 di maart 1903 na Aruba como di ocho y ultimo jiu den e famia di sr. Victorio Francisco Plinio Americo Frigerio y sra. Anna Catharina Frigerio- Quandt. Di dje ta conoci cu na edad hoben di mas o menos binti anja el a nabega pa algun anja riba „Merida" un barco chikito di e „Red D. Line" bon conoci pa e habitantenan mas bieuw di nos isla y cual tabata e barco cu frecuentemente tabata haci viahenan entre Aruba y Maracaibo.

Despues di esaki sr. Frigerio a drenta den servicio di gobierno, na unda fielmente el a alcanza e binti-

(E ta sigi riba pag. 2)

Florin Antillano ta para fuerte

WILLEMSTAD, 8 december. — Hamas florin antillano tabata mas fuerte para cu awor. Asina nos a ricibi ajera mainta como comentario di Servicio Informativo di Gobierno respecto e rumornan cu ta circula tocante devaluacion di florin antillano.

Na Aruba tabata circula rumornan cu awe florin antillano ta devalua. Diferente comerciante a apura nan pa medio dje rumornan ei na paga debenan na estranheria.

Di parti di gobierno nan a contradeci e rumornan ei categoricamente.

MISA NA SEROE PRETOE

SAN NICOLAS. — Awe tardi lo worde teni atrobe un sacrificio di misa den gruta di Lourdes na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas. Pa cincor y mei e sacrificio di misa ta cuminza y tur parochianan ta worde spera pa assisti.

O. MINGUS A GRADICI

SAN NICOLAS — Den e reciente edicion di „Aruba Esso News" a sali publica un gradicimento chikito di e presidente di Lago Oil & Transport Co. Ltd., Sr. O.S. Mingus, cu a trata tocante di e welga contra e compania ey. E teksto di e mensahe ta manera ta sigi:

„Manera mi a verwacht di nan, e gran mayoria di empleadonan di Lago a traha manera costumber durante e tempu cu un grupo chikito tabata trata di stroba nos operacionnan normal.

Pa e accion sensible y leal aki, mi ta presenta boso mi elogio y gradicimento.

O. S. MINGUS

CINE NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Sr. S. Luidens di Lago's Public Relations Department lo ta na Piedra Plat majan anochi cu su machin di cine.

Pa shet'or di anochi riba terreno di futbol di S.V. Britania lo e ta pasando algun pelicula for di e cinetruck. Ta trata di peliculanan educativo y di siguridad. E titulonan ta: Nature's Half Acre, Charlies Haunt y A World Was Born.

Mr. & Mrs. Leo Berlinski
take pleasure in announcing
the birth of their
daughter

DEBORAH ANN

Aruba, december 5th, 1960.
San Pedro Hospital.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningen pa Hondenbelasting 1960, di cual e aanslagbiljetten ta fecha dia 15 di oktober 1960 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 14 di december 1960 y cu gasto di aanmaning pa es debenan ariba menciona lo worde cobra for di 16 di december 1960.

Aruba, 5 december 1960.

JANTZENSHOW



Pa dificultadnan tecnico ta awor numa nos ta den ocasion pa publica portretnan di e show di traje di banjo cu a tuma lugar diabierne siman pasa na Aruba Caribbean Hotel. Aki riba nos ta mira na robez e mannequin Norma Hedlund den un model magnifico y na drechi Margret Young den un creacion gracioso di Jantzen pa 1961. Tabata sra. Pamela Schlachter kende a train tur e mannequinnan. Organisadoranan di henter e show tabata e damas Irma Beaujon, Hilda Porry y Vera Henriquez.

Huez a duna razon na Sociedad Juventud Cristian cu a procede contra di C. Oomen

ORANJESTAD. — Porfin, nos ta spera, a jega un fin na e desacuerdonan cu pa basta tempo caba tabata existi den circulo di Juventud Cristiaan, e conocido club di hobennan cu ta tantu activo den nos comunidad. E desacuerdonan aki cu principio tabatin un caracter priva pero despues cu nan no por a logra ni do ni la, un di e partidonan a decidi na acudi na huez den prome instancia. Mr. PV Sjiem Fat actuando como abogado di e Sociedad Juventud Cristiaan a cuminza un huicio sumarisimo contra di sr. CA Oomen, e partido contrario, y kende a worde defendi pa mr. P P C H van de Voort.

Huez despues di a tende ambos partido a dicidi na duna sentencia y di duna e Sociedad razon den su demanda. Nos kier trece en corto e desacuerdo cu tabatin como consecuencia trecemento di e caso dilanti huez.

Manera ta conoci pa basta tempo caba e Sociedad tin un fondo pa construccion di e clubhuis. Diferente accionnan a worde teni pa hanja e fondonan necesario y nos ta corda entre otro e feria di algun luna pasa. Sr. Oomen e tempo ey tabata presidente di e Cuerpo Consehero di e Sociedad y e Sociedad na un dado momento no tabata kier e senjor aki mas como presidente. Sr. Oomen ey a nicidi na lamta un Stichting Juventud Cristiaan" y esaki a keda funda ora cu pasamento di acto a tuma lugar pa notario mr. C. Heufke. Sr. Oomen e ora ey a pasa e fondo di construccion, placa etc. na nomber di e Stichting cu a caba di ser funda. E ora ey a resulta e desacuerdo entre sr. Oomen y resto di e miembronan di e Sociedad. Den un reunion nan a trata tocante dunamento di retiro na e presidente aki. Na mes momento un otro grupo a lamta un otro Stichting Juventud Cristiaan, di cual e acto a worde pasa pa notario F.J. Thijssen. E Sociedad e ora ey a dicidi na pasa e explotacion y trahamento di clubhuis na e segundo Stichting (di Thijssen). Y tambe nan a duna e Stichting aki e autorizacion cuminza un proceso contra sr. Oomen y e Stichting (di Heufke).

Den e proceso nan a stipula cu e bouwfonds mester worde pasa over na e segundo Stichting (di Thijssen) y tambe pa prohibi sr. Oomen di sigi actua como presidente di e Cuerpo di Consehero. Tambe pa prohibi e prome Stichting (di Heufke) di jama nan mes Juventud Cristiaan ya cu esaki por trece confusion cu e Sociedad.

Demanda a hanja razon

Diabiernes ultimo huez a duna sentencia den e caso aki y a duna razon na e demanda (e proceso) di e Sociedad Juventud Cristiaan.

Esaki kier meen cu sr. Oomen y Stichting tin cu entrega denter di 72 horas e bouwfonds y tur otro propiedadnan na e segundo Stichting (di Thijssen). Na sr. Oomen a worde prohibi tambe pa sigi actua como presidente di e Cuerpo di Consehero. Na e prome Stichting (di Heufke) a worde prohibi pa no usa e nomber Juventud Cristiaan mas. Riba tur esaki e huez a pone un „dwangsom" cu mester worde paga si acaso e prome Stichting ninga di cumpli cu e sentencia. E dwangsom ta fls. 100.— pa cada dia cu e prome Stichting falta na duna e bouwfonds y otro propiedadnan na e segundo Stichting. Y por ultimo un dwangsom di fls. 500.— pa cada biaha cu sr. Oomen actua como presidente y cu e segundo Stichting usa e nomber Juventud Cristiaan. E partido Oomen ademas a worde sentencia pa paga e gastonan di e proceso.

DEC. 24 ULTIMO DIA PA APLICA PA BECA TEAGLE

SAN NICOLAS — Dec. 24 a worde anuncia como e ultimo dia cu aplicacionnan pa beca Teagle lo worde accepta pa e anja escolar cu ta cuminza september 1961. Empleadonan, yiunan di empleadonan y pensionistanan, y yiunan di empleadonan cu a muri mientras nan ta den servicio di Lago of compañianan afilia cu Standard Oil Company (New Jersey) ta eligible pa becanan di Teagle Foundation.

Aplicantenan mester haci aplicacion independiente y mester a worde accepta na Cornell University, Massachusetts Institute of Technology, of Harvard Graduate School of Business Administration pa nan worde considera pa un beca. Empleadonan cu ta aplica pa un beca pa nan mes mester tin lo menos dos anja di servicio na compania.

Mas informacion por worde obteni for di Training Division.

„Aruba Esso News"

UN SEGUNDO WILHELM TELL

Un periodista Aleman di 35 anja, kende tabata hopi bau su awa algun dia pasa, a hanja e idea den su cabez pa imita e afamado hazanja di Wilhelm Tell. El a invita un colega di 24 anja den su cuarto na Luebeck y a suplica esaki pa pone un botter di binja riba su cabez. E homber a haci esaki, despues di cual e periodista burachi a tira cu su revolver riba e botter. Su colega actualmente ta den peliger di bida.

BOTADURA DI SLEEPBOOT „ARIKOK"

ORANJESTAD — E sleepboot di territorio insular Aruba, cu a worde pidi serca e firma Hollandse Scheepbouw Associatie, y construi door di Scheepswerf P Gashouderbouw, V. H. Jonker & Stans, dia 15 di december proximo lo ser baha na awa na Hendrik Ido Ambacht.

E ministro plenipotenciario di Antillas Neerlandes lo representa e Bestuurscollege di e territorio insular Aruba na e ceremonia aki.

Srta. Marie Louise Beaujon, jiu di nos Havenmeester senjor C. H. Beaujon kende actualmente ta cu verlof na Hulanda, lo efectua e bautismo.

—(V.L.D.A.)

NASI Y DIEPTEBOM PA HUESPEDNAN ABORDO DI „VAN AMSTEL"

ORANJESTAD — Como sesenta persona, mayoria di nan miembro di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" a tuma parti den e excursion ayera tardi como huesped di Koninklijke Marine abordo di Hr. Ms. „Van Amstel", e stationschip na Antillas.

Tabata un biaha exitoso cu tal di sorpresanan abordo, manera e rookgordijn dilanti di Aruba Caribbean Hotel, cantidad di pisca banda di e refineria Lago, dieptebommen na zuidkust y lamannan bruto cu nasi goreng na Noord. Poco despues cu nan a sali for di haf di Oranjestad lt. t.z., le klasse, T. Vlothuizen a dirigi palabra na e huespednan. Na fin di e excursion tabata senjor Jos. van der Schoot, secretario di „Onze Vloot" na Aruba, kende a expresa palabranan di gradicimento. Riba esaki officier, lt. t.z. C. Heitz, a entrega na senjor Van der Schoot na nomber di henter e tripulacion, un reddingsboei cu nan mes a traha, como prueba di aprecio y gradicimento di Marine na „Onze Vloot", cu specialmente na Aruba semper ta para cla pa hendenan di Marine y koopvaardij.



Desorden na fiesta

TANK LEENDERT. — Durante di un fiesta diadomingo marduga pa un cuarto pa dos na Tanki Leendert tabatin masha bochincha door di algun homber cu no tabata invita y tog kier a drenta. Polisnan cu a bini pa mantene orde a hanja nan mes saluda cu masha hopi palabra insolente y te hasta a hanja algun piedra benta riba nan. Nan mester a haci uso di e carpachi pretu. Ocho di e hombernan cu no kier a moef despues cu e polisnan a pidi esaki varios biaha a worde hiba y cera na warda. For di e desorden aki a resulta cu un auto a keda hopi destrui y un dama a worde maltrata. Cuater di e hombernan por a bai cas despues cu curpa a drecha pero e otronan cu tabata e culpablenan principal, M.E.D., H.P, H, D.B.H. y J.B.B., a keda deteni por lo pronto.

Homber a kibra cos y corre bai

TANKI LEENDERT. — Cu masha urgencia nan a pidi assistencia diasabra anochi pa cuarto pa diez pa un tal G.G. cu a drente den un refresqueria na Tanki Leendert y a cuminza ta kibra e cosnan ey den. Na jegada di patrulla e homber aki a corre drenta su auto A-5049 y corre bai. Nan a siguiele te na Playa na unda na e skina di Kamerlingh Onnestraat — La Salle straat el a sigi corre straight y a drenta den cura di un parcela. Danjo na e auto ta fls. 100.— y na e cura fls. 200.—.

Pelea na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Na altura di Shanghai Restaurant tambe tabatin pelea diasabra atardi pa diez pa dos y una unda nan a dal un homber basha abau. Na jegada di patrulla tur cos tabata keta atrobe.

Hopi awa

ROOI FRANCES. — Pa motibo di e tanto awa cu a cai diasabra atardi ultimo a resulta cu e trafico den e valle aki a hanja algun contratiempo. Pa 8'or y mei e awa, cu a jena tur e caminda, a baha atrobe despues cu tabata jobe fuerte for di seis'or y mei.

Sangrando

TANKI LEENDERT. — Nan a pidi assistencia diadomingo atardi pa cuat'or y mei den refresqueria Unico na unda un homber a camna drenta ta sangrando.

A resulta cu e tipo aki T.L. a cai algun caminda y a hanja heridanan. Na Tanki Leendert nan a informa tambe cu un tal T.F. tabata bringando y patrulla a bai cunele te ora cu curpa a drecha atrobe.

Chofernan bau di influencia:

Dialuna marduga pa cinco pa uno patrulla a para chofer A.T. di A-2715 kende pa motibo di uso di mucho alcohol no por a maneha su auto debidamente.

Na Santa Cruz tambe nan a prohibi diasabra nochi 10'or un tal F.T. di maneha A-5938 ya cu e tambe tabata bau di influencia.

Y na San Nicolas diadomingo pa 7'or y mei nan a para L.B. manehando A-4696. E tambe tabata bau di influencia. Tur e tres personanan aki a hanja proces-verbaal.

Lio den Park

ORANJESTAD — Asistencia mester a worde pidi dialuna pa diez'or di mainta den Willem de Zwijgerpark na unda tres homber burachi tabata molestia algun hende di D.O.W. cu tabata trahando den e parque menciona. Tur tres, D. de C., E.F. y C.G.B. a worde hinka den cel.

Tira botter

SAVANETA — Den e distrito aki patrulla mester a cera un homber pa su mes siguridad y tambe di otro personanan, pa motibo cu e tipo burachi aki tabata tirando cu botter.

Auto contra pipa

SAN NICOLAS — Diasabra atardi pa cuarto pa seis den Helfrichstraat e auto A-1322 maneha pa R.W. a dal contra di un pipa cu tabata sali for di kashi patras di truck A-122, maneha pa C. R.H. Danjo na e auto ta fls. 200,— y na e pipa fls. 10,—.

Choke contra poste di luz

NOORD — Na caminda di Noord a tuma lugar dialuna anochi pa shet'or un choke entre auto A-3886 maneha pa G.M.E. y un poste di luz na haltura di e Sport-Centrum. E wayanan di electricidad na e poste a kibra y e poste mes a hanja un danjo di fls. 200,— E auto a machika pa fls. 500.—.

ENTIERRO DI SR. E. O. FRIGERIO

(Continuacion di pag. 1)

cinco anjanan di servicio. Na 1953 el a bai cu pension como telegrafista le klasse, pero ora cu dos anja despues nan a bolbe pidiele pa traha e tabata presente atrobe. For di 1955 te cu algun dia pasa el tabata atrobe den oficina di Landsradio dienst na Aruba trahando sin falta un dia. Eynan nan tabata apreciele masha hopi como colega.

Sr. Frigerio, kende awor ta laga su senjora Agripina Frigerio- Henriquez atras, tin tres jiu: Egbert Randolph, Elva Rhoda, esposa di sr. Han M.T. Steenhuisen, kende como cantatriz a gana hopi fama, y Astrid Antoinette.

Diezcinco anja largo sr. Frigerio, kende semper no tabata gusta publicidad y kende su actividadnan por lo tanto ta conoci na masha poco hende, tabata un „diaken" di e Comunidad Protestant na Aruba. Pa hopi anja tambe e tabata un gerente devoto di e santana Protestant. Semper e tabata un persona keto y simpatico cu hopi amigonan.

Den esnan cu a camna tras di entierro nos a mira e.o. Gezaghebber F.J.C. Beaujon.



ANTILLAS A EMPATA CU BARRANQUILLA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E seleccion di Antillas a enfrenta un seleccion di Barranquilla diamars anochi den un partido cu a result$_a$ un empate. E score final tabata di un gol pa banda. E veloz Arubano Ewdin Dirksz a holbe percura pa e unico tanto di Antillas.

Segun noticia ricibi for di Colombia, e seleccion Antillano ta biaha awe back. Nan ta yega Corsow pa l'or awe merdia y Aruba pa mas o menos 2'or.

Asina ta cu nan viahe back p$_a$ Antillas a worde adelanta cu un dia.

VAN ROSBERG LO REPRESENTA ANTILLAS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa atende e Congreso di e Confederacion Centro Americano y del Caribe, cual t$_a$ cuminza majan na San Jose, Costa Rica, como representante di Antillas Holandesas a worde designa Sr. Walter van Rosberg. E persona aki ta miembro di directiva di N.A.V.U.

E congreso lo dura mas o menos tres dia y lo tin como punto principal pa ser trata e proximo campeonato di e circuito ey, cual muy probablemente worde teni den luna di maart of april di otro anja na San Jose mes.

STATUTONAN DI JONG SAN NICOLAS APROBA

SAN NICOLAS. — Den e apendicenan di e Curacaose Courant di 2 di december p.p. nan a public$_a$ e statutonan aproba di e club deportivo „Jong San Nicolas". E club aki a keda funda dia 28 di october di anja pasa.

BAILE DI „VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD. — Diasabra awor dia 10 di december e coro di canto di damasnan na San Nicolas „Vivons en Chantant" lo tene un grandioso baile den Palmbeach Club for di 10'or di anochi te 2'or di marduga. Produccion di e baile aki, di cual e musica ta den bon man di „Los Duques", ta destina pa e fondo di koor.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI O'STAD LITTLE LEAGUE

Cuatro club afilia na Oranjestad Little League a haci uso di e oportunidad pa stipula candidatos pa directiva di Oranjestad Little League. E reunion general di e organisacion aki pa eligi un directiva nobo lo worde teni dialuna awor 12 di december den sala di reunion di Wilhelminostadion.

Pa e puesto di president tin dos candidatos stipula; D.D. „Mingo" Salazar door di Oranjestad Little League y B.B.C. O So Grape; Freré Edgar door di B.B.C. „Aruba Lions" B.B.C. „Hilton Shoes" y B.BC „Cocomalt".

Pa vice-president unicamente un candidato tin y esaki ta L. „Chipichipi" Pick, kende ta conta cu apoyo di Oranjestad Little League, O So Grape, Aruba Lions, Hilton Shoes, y Cocomalt.

E puesto di secretarios tambe tin dos candidatos, e actual J.G. „Johnny" Oduher, stipula door di Oranjestad Little League, Aruba Lions, Hilton Shoes y Cocomalt; y C.A. Tromp, respalda p$_a$ O So Grape.

Coincidencia ta cu e mes dos candidatonan aki a worde stipula pa e puesto di tesorero tambe. Nan candidatura a sali for di e clubnan cu no a pone nan pa secretario.

Pa Comisario tambe tin dos candidato, cualnan ta D. „Lobo" Ridderstap, proponi door di Oranjestad Little League, Aruba Lions, Hilton Shoes y Cocomalt, mientras cu e otro P. Tromp a worde proponi door di O So Grape.

Ademas di eleccion di un directiva nobo tin diferente otro punto cual lo worde trata den e reunion general di dialuna awor..

PREMIO MAS HALTU DI CYI TABATA DI VROLIJK

SAN NICOLAS. — Ora cu e premionan a ser anuncia pa e ideanan cu a worde manda aden durante september y obtober u.p., pa e accion di Lago Coin Tour Ideas, a resulta cu senjor L. Vrolijk tabatin e premio di mas haltu. Su idea tabata un nozzle fabrica pa sandblast cu a gana fls. 300.— pe.

Na tur tabatin 27 idea cu a worde premia. E suma total pa e dos lunanan ta monta fls. 1.725,—.

Cumpleanjos

Ta di cumpleanjos Johan Clinton Heyliger y t$_a$ ricibi pabien di su abuelo Vance, omo Arthur, Donald y John, tantanan Coussie, Hilda, Gloria y tur su prima y primonan.

E hobencito John Clinton Heyliger ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimado tata George Clinton y mama Margaritha Heyliger.

Awe ta cumpli su feliz aniversario srta. Maria Giron y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, pepe Juliana Amaya, y di su amiga Ricci Toppenberg y demas amiganan.

Ta record$_a$ su fecha natal e gentil caballero Juancito Wolff y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Johan, rumannan Genoveva, Claudio, Hose, Mena, Joseph, Maria, Tommy y Pedro, sobrina Nicolasita, primo Juan Henriquez, especialmente di su amigonan Hyacinto Henriquez y Rufo Henriquez y demas familia.

E hobencita Cornelia van der Weide ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan Greta Winterdal y di Michael Winterdal.

Sra. Viola La Rosa ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Joy La Rosa, jiunan Josefa, Jossy y Glenn y Joycelin La Rosa, mama, tata, rumannan, sobrinanan, comer y compernan, 3 ihanan y demas familia La Rosa, Trinidad.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Great expectations" 18 j.
RIALTO 8.00 „The flame barrier" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ten seconds to hell" 18 j.
AURORA 7.30 „The Tijuana story" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Juvenile jungle" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1060
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Sinterklaas programma
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 73

Sherry su lipnan a tembla, el a tira un bist$_a$ r'b$_a$ e carta y tabat$_a$ waak rond den e cuarto cu tabata awor asina bandona. Diripiente Sherry tabat$_a$ sintie asina solitario. E no por a pensa bon mas. Ta unda Hero por ta? Y su cerebronan a nenge nan servicio.

Ora cu el a drenta e cuarto el a larga e porta queda abri y unbez el a ripara cu tabatin un hende para den e porta. El a draai y a mira e camarero, cu a queda ta mire cu cara serio. Silencioso nan dos a queda ta mir$_a$ otro.

Sherry quier a pensa algu pa aclara ausencia di su muhe y Bootle a queda ta spera cu calmo. Como cu e no a pensa nada na e momento ei el a bisa corto:

"Bootle, bo s$_a$ qui ora lady Sheringham a bandona cas?"

Bootle a drenta y a cer... e porta su tras.

"Mi n' sa sigur, mylord. Pero mi ta quere cu ta foi ajera nochi". Y despues di a bai n$_a$ bentana pa e pone e cortinanan net manera sa ta su custumber e camarero a continua:

"Mi ta supone cu senjora a bai huntu cu camarera, pasobra e criar di cas a bisa mi cu Maria no a drumi riba su cama tampoco ajera nochi".

Cu un cierto satisfaccion el a mira cu cara di su maestro a abri un poco. Y e cria$_r$ a bisa: "Mi tabati$_n$ e libertad di a conta e personal cu lady Sheringham mester a bai pura, pasobra un fami$_a$ di dje a cai malu".

Sherry a coloriza.

"Masha danki pa loque b'a haci, pasobra esei lo t$_a$ un medida masha bon. Sinembargo nan lo no quere bo toch".

"Como no, mylord. Nan mester por quere. Bo por acepta esei di mi duna".

"Mi ta masha agradecido na bo. Sinembargo mi quier a sa un cos. Por ta un shers di huur lady Sheringham a larga pidi?"

"No, mylord. Pero si bo ta desea, mi por informa esei".

"Cu mucho gusto".

"Masha bon mylord. Y bo quier ricibi lord Wrotham? Of mi conte cu b'a sali?"

"Lord Wrotham?"

"E ta 'bao den biblioteca", Bootle a bisa.

"Larga mi bai ricibie". Sherry a bisa y a bandona e cuarto pura.

Lord Wrotham, bisti na uniforma di caballero tabata para dilanti fogon.

"Hallo, Sherry! Ta qui di$_a$ b'a regresa? M'a quere cu bo tabata na Melton".

"No". Sherry a bisa. "No, George...."

Lord Wrotham a hala e clavel cu e tabati$_n$ den su knoopsgat pone un poco net y a puntre cu un cara di mas inocente:

"Lady Sherry ta cla pa bai corre un poco cu mi? Mi quier bai purba un paar di cabai nobo. Gil n' bisa bo nada?"

"Gil?" Sherry a puntra. "Ta quico $_a$ pasa cu Gil?"

George a hari. "Oh. nada particular, solamente ta parce manera ta e t'o b'eu di dje ei quier hacie un fabor, pasobra e tio ta cerc$_a$ di muri. Ta masha dia caba su curpa n' t$_a$ bon. Gil a bai Herefordshire, pa e caso cu su tio por muri. Mi tambe lo tabata dese$_a$ di tabatin un tio pa larga un tortuna bunita asina pa mi".

Sherry a queda ta mire cu un plooi riba su frenta y a puntre:

"Bo ta sigur di esei, George?"

"Como no. Ta un paar di or$_a$ pasa cu mi a tum$_a$ despedida di dje. Ta quico bo ta meen anto?"

"Oh, nada particular," el a responde, mientras el a pasa su man na su frenta.. "Solamente mi quier $_a$ puntra mi mes..... Pero no, nada!...."

Tabata masha dificil pa Lord Wrotham di mir$_a$ su amigu duro den su cara y e tabat$_a$ mira su laarsnan di jaag.

Sherry su cara tabata bleek y preocupa. Si acaso e no a primintj Hero riba su palabr$_a$ di honor cu lo e no bisa Sherry na unda e ta, anto cu gusto lo el a bise tur cos.

Pero na banda di Hero, su camarera y Ringwood el $_a$ primintj cu lo e no traicion$_a$ nan y e mester warda su palabra.

"Bam mira Sherry. Hero ta bai cu mi awor si of no?" Lord Wrotham a puntra aparentemente impaciente.

Sherry tabat$_a$ trata na drecha e asunto y a responde:

"No: e n' ta sinti su curpa bon awe mainta". "Basta cu e no t$_a$ grave mi ta spera?"

"No. Esei quier meen, mi n' sa com e asunto ta. Mi t$_a$ quere cu ultimamente el a molestia su curpa masha hopi. Ainda e no a custumbra cu e bida di ciudad aqui. Mi ta quere cu aqui un paar di dia mi ta bai cune foi ciudad. Indudablemente e tin meste$_r$ di cambio di aire".

"Ta duel mi masha tantu di tende esaqui. Pero enfin. N' tin manera otro di haci. Salude mash$_a$ pa mi y mehoracion".

Sherry a companja su amigu te na porta y a puntre diripiente:

"George bo sa unda mi primo Ferdy ta?"

"No tuma mi na malo. Pero ta com mi por sa?" George a responde, mientras el a quita su handschoennan. Loque si mi sa cu ajera el a bai come cerca fami$_a$ Long. Quizas lo e ta drumi na cam$_a$ cu dolor di cabez awor aqui".

"Bo tin sigur cu e tabata cerca famia Long ajera?"

"Sigur mi n' tin. Pero e tabatin un idea asina". George a responde.

"Oh! Anto.... No, esei tampoco lo e no haci...." Sherry $_a$ coloriza y no a sigui papia mas tantu. El a cesa un ratu y a continua: "Pa ser franco, mi mes su cabez t$_a$ bon pisa awe mainta, George!"

George a murmura un y otro y a tuma despedida pura, despues di cual Sherry a bai trobe den biblioteca pa e bai sinta den un stul facil p'e reflecciona ta quico a rest$_a$ awor na haci.

Su amigunan tabata spera cu nan lo por a contr$_a$ cune na nan luganan di encuentro, m$_a$ Sherry a bandona ciudad. Primeramente el a bai Buckinghamshire na e cas paternal di Ferdy Fakenham; di ei e ta bai enteramente na noord, na Croxteth Hall, e hacienda di duque van Sefton. Unda cu el a bai tabata enbano, pero su tanta y lady Sefton a logra sabi foi dje ta quico tabata pasando. Sin sabi quico haci y sin preocupe cu loque e hendenan ei por a bisa y pensa di Hero el a bandona e luga.

Sherry a apure n$_a$ bai Londen, pero yegando aya el a bai hanje e cas na Hall Moonstreet ainda bandona. Tabat$_a$ manera ta morto tabatin den e cas ei y ta p'esei el $_a$ dicidi na cerra e cas numa y bai biba den su cuartonan como soltero. Pero ora cu el a ripara hon, e no $_a$ hanja e idea e' bon tampoco, pasobra e ora ei e mes ta ocasiona chens pa tur hende haci redu.

Y supongamos cu Hero regresa trobe y lo e hanja tu$_r$ porta y bentana claba y cerra na jabi.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo por haci un buraco den e dak. sin hopi boroto..." 2. „Ya e ta cla. Pronto lo bira scur, y.." „Bo no por haci e buraco mas grandi pa mi por pasa tambe"? 3. „No tin mester. Abo ta queda. Asina. cu un hende bini. lo bo ronca pa dos. Bo ta comprende"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Behar a bay busca ayudo! Nos mester warda"! 2. Poco despues. Behar ta jega na un posada.. „Porfin! Ya mi a perde hopi tempo"! 3. „Behar! Na unda bo tabata. idiota..? Na unda e bus ta.. cu e instrumentonan? „Tabatin un trouble. s-senegal! Pero e bus ta algun kilometro di aki. pega den lodo.. mester saque"!



DICK TRACY

1. „Si pone un jiu na calla. ta un erimen". „Sigur. ta un ofensa". 2. „E auto cu e muherna na bini tabata un auto caro tambe. Sin duda nan ta hende di manera". „Y hendenan di manera. tin placa". 3. „Si solamente nos por hanja sa nan nomber"! „Aha! Mi a mira nan number di auto door di e periscope y mi a scirbié. Quico mas bo quier"? 4. „Ogden. Bo ta inteligente".



RIP KIRBY

1. „Bo a usa e palabra horta. Bo quier a meen cu nan ta ideanan horta"? „No, no! Mi a referi na e obranan"! 2. „Nos no ta preocupa pa e palabranan horta. presta of con cu bo quier jamé.. 3. „..Nan a hanja e camina di „Caleta del Tesoro" sin paga placa.." „Y aki nan ta salvo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi por"? „Como no. Lalo.. pa tres minuut"! 2. „Nora mi a tende cu Val ta bay casa cu bo.." „Si, su mayornan quier pa nos anuncia e casamento luna cu ta bini riba aniversario di su boda!" 3. „Bo ta quere nan lo duna nos tempo... pa almorza hunto un di e dianan aki"? „Mi no sa.. mi quier meen.. esaki no ta algo inoportuno"? 4. „En verdad mi no sa ta quieo.. pero mi mester miré"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Laga mi hibé. teniente. Mi sa con mester traté.. prison lo ta peor p'e". 2. „E no ta asina malo manera e ta parce.. e deseo di dje pa bira un hende famoso ta hacié bira asina.. y e ta sinti cu e ta fracasa. pasobra... 3. „..nada cu e ta haci tin haber cu grandeza. Esey ta su lucha.. pa su obranan bira popular. Lagele pa mi".



1. „Mi ta priminti bo cu lo e no bolbe aki mas". „Hum.." 2. „Quico bo ta quere, Eva"? 3. „M-mi ta quere cu e mester bay di aki.. y no bolbe mas..."



ESSO NEWS ACERCANDO SU VIHESIMO ANIVERSARIO

ORANJESTAD. — Den Aruba Esso News di 3 di december nos a lesa cu aki dos siman Aruba Esso News lo ta binti anja bieu.

Cada bez cu un corant of un revista sali su contenido ta refleha nobedad. cambio y desarollo segun hende ta progresa. Asina ta e caso cu publicacionnan industrial manera Aruba Esso News. E ta reporta na empleadonan y amigonan di Lago e cambionan y desarollo di compania. su cara y su empleadonan E obheto principal di Aruba Esso News of di cualkier periodico edita obhetivamente ta di tene su lectornan informa. Miedu. desconfianza. enemistad y cantidad di otro actitudnan cu ta causa danjo na industria. gobierno. comunidad y sociedad en general ta multiplica nan mes den seuridad y silencio. pero no den luz di informacion.

Un empleado informa ta un hende capaz di comprende y despues forma un opinion cu inteligencia. Lago ta desea pa su empleadonan ta informa y pa nan por comprende. Ta pesey pa cada dos siman, durante binti anja. Aruba Esso News a ublica informacionnan tocante bida di Lago y su desarollo manera nan a worde crea pa miles di empleadonan fiel y leal.

TRES AMBTENAAR CU STUDIEOPDRACHT

O'STAD. — Senjores Arends A.L. Nicolaas y A. Muyale a ricibi di B.C. di Aruba un studieopdracht pa Hulanda. Senjor Arends. antes emplea na inspectie der belastingen y despues traslada pa un dje otro dienstnan. lo bai studia gemeentefinancien na Boxtel. E mesun estudio aki senjor Nicolaas. cu ta traha den departamento di onderwijszaken lo baci na Oss.

Senjor Muyale kende anteriormente a hanja su diploma di gemeente-administratie I na Hulanda y despues a bolbe pa Aruba pa traha como adjunct commies na bestuurskantoor. actualmente ta bai continua su estudio atrobe pa e diploma „gemeente administratie II". Senjor Muyale ta bai studia na 's Hertogenbosch.



E „Corvair Monza Club Coupe" cu actualmente por ser mira den showroom di Aruba Trading Co. na Rondweg. Momento cu familiares a carga e difunto sr. Egbert Octavio (Tato) Frigerio for di su residencia Vondellaan 12 pa hiba den e wagen di morto.

„COR" 1961 DI ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD. — E prome auto Corvair a jega nos isla y e por ser mira den e showroom di Aruba Trading Co. den Rondweg. Un preciosidad di un auto jama e „Corvair Monza Club Coupe" di color blanco parti pafor y asientanan paden cu furo corra.

E „Cor di e di 1961 ta diferencia hopi for di esun di e anja corriente. E tin un forma mas dobla compara cu e figura basta straight di esun di 1960. Hopi cambionan a bini na dje pero e motor si a keda na unda cu e ta: parti patras di e auto.

Meseos cu tur e modelonan di Corvair. Monza tambe ta ofrece tur e beneficionan di e „Car of the Year". Cu su motor di aluminio enfria patras di e auto cu e apartamento pa pasaheronan. kendenan no ta hanja e cajente di e motor pa motibo di un skot especial cu no ta laga nada pasa. mas den centro di e auto. y su distribucion di peso y corremento ta keda constante no obstante e cantidad di pasaheronan. Y e distribuccion di peso aki ta haci cu hasta den momentonan di emergencia e auto por brake y keda para straight y cabez ariba. E Corvair Safety Master Brake ta facil y ta similar na un auto grandi cu power-brakes.

E sientanan cu por hanja fura den colornan Corra, Blauw o Berde por worde dobla padilanti ora cu un hende kier drenta sinta patras. Den vloer e Corvair tin un tapijt di plush di color corra. E Corvair por worde bisa ta un auto chikito. cu un espacio grandi. y cu ta duna tur e facilidadnan di un auto grandi.

JAN H. CROES TA AGENTE DI CIGARIA „ANTILLANA"

SANTA CRUZ. — Aurora Bar di sr. Jan H. (Jendi) Croes na Santa Cruz a keda nombra como agente di e prome cigaria fabrica na Antillas y cu ta carga e nomber „Antillana".

Dia 12 augustus Aurora Bar a keda nombra come e agente exclusivo na nos isla door di e firma „A.D. Jonckheer N.V." cu ta fabrica e cigarianan na Corsow.

E prome dos envionan ricibi dia 29 di november na Aruba ya a likida y pronto nan ta spera e di tres envio. Por bisa cu un cantidad di mas cu mil carton di e cigaria aki ya a ser bendi na nos isla.

Cuarenta y cinco cent pa un paki di binti cigaria „Antillana". Binti cigaria Antillana traha den un di e cajanan smal patras di Brionplein na Corsow na unda A.D. Jonckheer N.V. desde corto tempo a lamta den un apartamento chikito su fabrica di cigaria. cu por lo pronto no tin un nomber.

E donjo mes a admiti cu e fabrica ta chikito ainda pero e ta di opinion cu si resulta cu „Antillana" hanja bon acogida riba Antillas Hulandes anto esaki pronto lo crece na un propio industria Antillana cu lo bin duna trabau na hobennan Antillano. Den e fabrica aki di e cigaria. cu ta un mescla leve di tabaco Mericano y tabaco turco. ta trahando den e parti principal diezdos mucha muher Antillana. Trahamento di e cigarianan mes ta socode completamente automatico. pero pa loke ta toca empaketamento esaki ta socode semi- automatico den e fabrica.

1500 pa minuut

E machin cu ta traha e cigarianan. un aparato Mericano, por fabrica un cantidad di 1500 „Antillana" pa minuut. Cu esaki nan tin mas di suficiente pa e consumo den Antillas, maske cu e machin no ta traha tur dia mes.

E tabaco, e producto prima anto pa e cigarianan, ta bini for di Philadelphia na Estados Unidos. na unda e ta worde investiga corta y prepara pa „Stephano brothers", un industria masha grandi di cigaria. Asina e tabaco ta jega den Antillas, completamente segun un sistema cu pa basta tempo caba ta worde aplica na Haiti y na unda e cigarianan ta worde bendi masha liher. Ta ser bisa cu na Haiti nan no ta huma casi nada otro cu no ta e cigaria ey di propio suelo.

Cu e cigarianan ta bal 45 cent pa paki fls. 3,95 pa carton- ta un resultado di e hecho cu e tabaco por worde importa na un prijs mucha mas abau. Riba cigaria e derechonan di importacion ta keda mas halto.

Futuro

Pa loke ta toca futuro di e cigaria aki A.D. Jonckheer N.V. ta pensa na trece un cigaria mas fuerte pa e pueblo na razon di 35 cent. Ademas ta nan intencion pa ora cu „Antillana" hanja su acogida y di esaki nan ta sigur- nan lo traha tambe cigarianan King-size, filter-tips y cigarianan di menthol.

Coleganan a brinda pa 25 anja di servicio di Obensio Helmijr

ORANJESTAD — E empleadonan di Landsontvanger prome di a bandona trabau ayera tardi a keda un rato pa huntu cu nan superiornan gasta un brindis na honor di e hecho cu nan colega sr. Obensio I. Helmijr a recorda cu e fecha di ayera tabata e mesun riba cual el a drenta servicio di Land 25 anja pasa.

E recepcion tabata breve den e oficina cu ya a cera su portanan. Casi tur e empleadonan tabata presente y entre nan tambe e adjunct inspecteur sr. H.J.W. van de Weide e verificateur sr. J. Wagner y e Landsontvanger C.A.G. Profeet. Tabata e prome persona menciona, sr. Van de Weide, cu a cuminsa na recorda e hubilario riba e trabaunan cu el a laga tras di lomba durante di e cuarto di siglo aki. Orador cu a traha masha estrecho cu sr. Helmijr semper a warda e mihor recuerdonan di nan tempo buntu. Semper el a conoce e hubilario como un persona serio. aplicado y un ambtenaar masha acapacita. „Ta pesey bo promocionnan rapido di ultimo tempo no ta stranja nos", sr. Van de Weide a expresa prome di a conclui y desea hubilario mucho mas exito den su carrera. E Landsontvanger sr. Profeet tampoco no a keda atras y e tambe tabatin algun palabra di aprecio. En corto el a memora e carrera progresista di sr. Helmijr. naci dia 1 di october 1917 na Corsow, kende a drenta servicio dia 7 di december 1935 como hulp- kommies na e isla ey. Na anja 1940 nan a trasladele pa Aruba na unda el a bai pa servicio di Landswatervoorziening. Shete anja el a keda aki y despues na 1947 el a bolbe pasa pa Ontvangerskantoor. e biaba aki den calidad di deurwaarder. Na 1957 nan a nombrele como sub-kassier y alavez „dienstdoende" deurwaarder. Por ultimo. dia 1 di januari di e anja aki su nombracion a sigi como kassier. Sr. Profeet na final a felicitele personalmente y tambe na nomber di demas coleganan y a entregele dos envelop pa parti di gobierno central. un di nan un felicitacion especial di e ministro- presidente di Antillas y e otro e conocido envelop blanco cu contenido. Y finalmente a bini. den forma di un gespo di oro pa faha. e regalo di e personal di Landsontvanger. Sr. Helmijr. biba na Aruba desde 1940 y actualmente residencia na Pavilla 3. a gradici por ultimo pa e honor ricibi ayera tardi. Y ta keda nos tambe e deber pa manda nos mas sincero pabien.



Intimamente sr. Obensio Helmijr a celebra su 25 anja den servicio di Landsontvanger ayera tardi. Aki nos ta mirele (di cuater di robez) mei-mei di su coleganan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIABIERNE 9 DI DECEMBER 1960 Nr. 3911

Propaganda comunista di Cuba importa na Antillas

Minister Isa a declara cu gobierno ta studiando e caso

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Durante tratamento di punto seis cu ta modificacion di nos Organisacion Judicial den Staten diamars mainta, minister di Justicia sr. Isa, a contesta e miembro di Staten sr. Voges (N.V.P.) referiendo na su pregunta, cu ultimo tempo ta yega paki conteniendo propaganda comunista for di Cuba pa Corsow, Aruba y Sint Maarten.

El a bisa cu gobierno di Antillas Neerlands tin relacion diplomatica cu Cuba. ,,Esaki ta haci posibel", asina e minister a bisa, ,,pa tuma medidanan". El a duna tur siguranza cu e asunto lo worde studia profundamente.

Minister a bisa cu no ta solamente pa Antillas e pakinan aki ta worde exporta. Tambe pa otro paisnan den Sur-America e clase di pakinan aki ta worde importa for di Cuba, pero gobierno di e paisnan ey a pone beslag riba nan.

Pa Antillas e ponemento di beslag aki ta poco mas dificil; pa motibu cu aki nos ta pega na e leynan bieuw ainda. En todo caso e gobierno di e republicanan den Sur- America tin mas autorizacion.

E punto aki a bini na ordu, door cu senjor Voges a puntra si ta berdad cu recientemente un cierto paki conteniendo material di propaganda for di Cuba a worde importa na Sint Maarten pa un habitante di e parti Frances di e isla.

E minister a confirma esey y a bisa tambe cu na Corsow y Aruba tambe cierto pakinan asina ta worde ricibi. Senjor Voges a bisa cu ta un verguensa cu ta existi tal plannan pa trece modificacion den ,,Wetboek van Strafrecht" como consecuencia di loke a pasa cu e politonan Cubano na Aruba.

Minister di Husticia ta contesta senjor Voges cu e no mester deplora cu Gobierno a entrega e proyecto aki, pero si mester deplora cu e ley no tabata existi. Riba esaki e modificacionnan den wetboek van strafrecht a worde accepta sin votos.



Gobernador Speekenbrink ta hinka medalia di St. Olav na pecho di Sr. O. M. Sörensen.

Entrega di distincion foi Noruega

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 december. — Ajera nochi tabatin un corto solemnidad na cas di senjor M. F. Henriquez, consul di Noruega, na cual ocasion a tuma luga entrega na senjor O. M. Sörensen, empleado di Shell Curacao N.V., e medalia di St. Olav.

Den presencia di Gobernador di Antillas drs. A. B. Speekenbrink, directie di Shell Curacao N.V., y otronan e documento perteneciendo na e condecoracion aqui a ser leza.

Senjor Sörensen cu ta traha na Corsou foi anja 1945 a conquista e medalia aqui door di su diferente trabaonan desinteresado cu el a haci pa marineronan di Noruega cu ta bishita Corsou.

Personalmente Gouverneur Speekenbrink a hinka e medalia aqui na pecho di senjor Sörensen

PREPARACIONNAN PA FIESTA DI PASCU ESSOLITO

ORANJESTAD. — Cada anja den e tempo aki Essolito ta bolbe bin den noticia. E club, den cual hopi ta kere y na cual mesun tanto hende ta duda, cada anja cu Pascu ta laga tur e haridonan para. Anto tin atrobe varios comerciantenan y particularnan, cu ta dispuesto pa duna na e fundador di Essolito G.J. Schouten (Chuchubi) un regalo pa su cantidad grandi di muchanan di Zeewijk y e ora ey tin dos tres dia prome cu Pascu atrobe algun descenas di muchanan cu a bini huntu den e clubhuis chikito, cantando canticanan di Pascu y regresando cas cu un paki berdaderamente bunita. Esey ta e anual milagro di Pascu di Essolito.

E anja aki tin for di awor caba varios di bon dunadornan pa e fiesta di Pascu di Essolito. Sr. Schouten a menciona na nos: mr. Frank Hartong, Wimco, Spritzer & Fuhrmann, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., K.N. S.M, Victoria Bottling, Wim Scholl, La Linda y Tropical Bottling. E fiesta di Pascu di Essolito pa e anja aki ta cai riba 23 di december.

PROMESA PA SEMPER NA IMELDAHOF

NOORD. — Den Capilla di Imeldahof na Noord ayera mainta nuebor y mei soeur Josefa a haci su promesa pa semper como socur.

E ceremonia intima aki a ser sigi pa un sacrificio di misa dirigi pa monsegnieur J.M. Holterman cu a dura te casi diezun'or. Tabatin assistencia tambe di secretario di monseigneur reverendo pader Van Wereld.

Un otro persona tambe presente tabata sra. Tolmeijer, mama di e souer cu a haci su promesa.

PRODUCCION DI JANTZEN SHOW MAS DI SEIS MIL

ORANJESTAD. — Ayera a keda fiha pa e directiva di e Prinses Wilhelmina Fonds e produccion netto di e ,,Jantzen Show" teni diabiernes anochi den Aruba Caribbean Hotel.

E suma exacto ta fls. 6888.90 y lo bai en su total pa Prinses Wilhelmina Fonds pa juda combati e enfermedad di cancer.

NEME a introduci TAUNUS 17M 1961

ORANJESTAD. — Ayera nochi tabatin den e showroom di Neme Import Export Company suficiente interes pa e precioso y luminoso Ford (Aleman) Taunus 17 m. di e modelo 1961. E interes grandi aki por lo demas no ta henteramente incomprendible, como cu e Taunus actualmente ta pertenece na e autonan ,,chikito" cu mas ta worde bendi na Aruba.

E Taunus 1961, cu nos a hanja mira ta otro y mas bunita cu e modelo anterior. Tambe e auto aki por ser entrega cu dos y cu cuater porta, como auto pa cuater persona y como stationwagen, cu 1.5 liter y 1.6 liter motor, cu tres o tambe cu cuater speed cu e prome sinchroniza. E taunus 1961 tin algo mas streamline cu su antecesor, ta segun e agente a informa nos mas fuerte den su velocidad y tambe ainda mas economico cu esnan di 1960. En coneccion cu esaki nan a haci mencion na nos di gastamento di 1 gallon di gasolin pa 48 kilometer. Otro cambionan cu nos a constata ta:

1. un mancho facil di e luznan door di un handle chikito na e bara di stuur.
2. e konopi di porta bau di e lugar pa sosega bo braza, loke cu ta aumenta e seguridad;
3. un construccion util di e sientanan di adilanti: lugar pa leun bo lomba y asienta cu por worde cambia den cuater posicion;
4. Un ,,veemmentu horizontal" den e sientanan. E curpa humano ta hanja door di esaki mas sosten y cansamento riba caminda ta pertenece na lo pasado;
5. bentananan di glas bira, door di cual ta keda mas espacio liber pa bo schouder, y e bista cu bo ta hanja riba caminda ta bira mas alegre.

Datosnan particularmente tecnico di e Taunus nobo ta: altura 1.45 m., e largura mas grandi 4.45 y hanchura mas grandi 1.67 meter. E circulo di bira ta 10 meter.

E motor ta un ,,kopklepmotor" resfria di 4 cilinder; ,,boring" 82 mm.; buelta 70.9 mm.l. capacidad maximo 60 (SAE) PK cerca 4.500 revolucion pa minuut.

C. OOMEN TA BAI DEN HOGER BEROEP

ORANJESTAD. — Nos a worde informa pa sr. C. Oomen, e contrapartido di Sociedad Juventud Cristiaan, cu nan lo bai den Hoger Beroep riba e decision cu huez den Prome Instancia na Aruba a tuma diabiernes ultimo.



Bentana di glas a kibra

ORANJESTAD. — Diarazon atardi pa diez pa dos nan a informa cu un homber a kibra glas di un negoshi den Hendrikstraat. Patrulla a trece na claridad cu un tal F.T., bau di influencia, a bai leun contra di e porta di glas di e negoshi di Goeloe y a bai paden cunele. E homber sinembargo a priminti di paga e gasto.

Choke

SAVANETA. — Un choke tabatin diarazon mainta diezor y mei riba e caminda di asfalt door di Savaneta na haltura di parcela 263. Auto A-3307 mancha pa B.K.L. a choka contra truck D-673 mancha pa J.A.V. Danjo na e prome auto ta fls. 700.— y na e otro.. nada.

A perde

Albert Tjie A Loj di Kenepastraat 4 a perde un biljechi henter nr. 23526 banda di Warenhuis van de Ree.

Thomas Webb di Tanki Leendert 86 a perde su bicicleta ,,Hercules" color corra.

Julianus Tromp biba na Boegoeroei 55 a perde dos pida biljechi nr. 21042, dos pida nr. 21043 y dos pida mas nr. 21044.

Tres mijon mas for di winstbelasting riba azeta di SHELL y LAGO

Staten di acuerdo cu aumento

WILLEMSTAD — Cu majoria di votos Staten a accepta diamars atardi un ,,landsverordening" den cual ta worde dicidi pa halza e winstbelasting di Shell y Lago di f. 0,95 pa ton te f. 1.25 pa ton. Segun ministro presidente E. Jonckheer a aclara riba e projecto esaki ta trece tres mijon mas di belasting pa anja. E placanan aki lo worde reparti pa land y pa e islanan Corsow y Aruba.

E aumento ta un resultado di un investigacion pa aumenta e fuentenan di entrada. Esaki a worde introduci pa gobierno pa motibo di deficitnan structural cu e presupuesto di anja 1960 a mustra.

Pa motibo di e proposicion aki sr. Abbad (NVP) a bisa c.o. cu frecuentemente e lo keda mira riba e hecho pa gobierno no bai mucho leuw den e casonan aki.

Sr. De Boer kende a hiba palabra despues di sr. Abbad a mustra su temor cu e aumentonan di belasting- principalmente esnan di ultimo dianan — lo ser danjoso pa economia di Antillas".

Na e manera aki Antillas ta bini como si fuera den un circulo robez, segun orador, ,,cual mas largo e dura mas dificil lo e ser pa kibra".

Finalmente presidente di Staten A. O. Bikker a bati martieuw pa sr. De Boer ora cu den su argumentacion el a lubida e punto y a perde su mes, segun sr. Bikker, den circunstancianan accesorias.

Ministro Presidente Jonckheer a contesta ambos orador den un consideracion extenso den cual el a tuma como punto di bista cu e winstbelasting aki ta un consecuencia di e deficitnan cu e presupuesto pa 1960 a mustra e tempo ey.

(E ta sigi riba pag. 4)

MENOS TONELADA DI BAPOR PA ARUBA

ORANJESTAD. — E trafico maritimo pa Aruba den e luna cu a caba tabata considerablemente menos ocupa compara cu e mesun luna aki anja pasa. Esaki ta demostra for di e siguiente cifranan cu a jega nos for di circulo oficial:

November 1960		
155 tankeros	pisando	2.534.480 brt.
73 otro bapornan	..	431.163 brt.
3 barco di bela	..	179 btr.
231 bapor y barco	..	2.965.211 brt.
November 1959		
176 tankeros	pisando	2.749.059 brt.
87 otro bapornan	..	468.432 brt.
4 barconan di bela	..	238 brt.
267 bapor y barco	..	3.217.729 brt.

Bestuurskantoor a upset ganando Novatos

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

MADIKI BRAVES 7 — DAKOTA STARS 6

E novena di Bestuurskantoor a percura pa un verdadero sorpresa diarazon anochi ora cu nan a gana Los Novatos cu anotacion di 10 pa 8. Despues di a perde tur su weganan promer cu esey, Bestuurskantoor no tabata worde considera di por a obtene un triunfo contra di Los Novatos, equipo cu despues di San Nicolas Stars mas tempo a mantene su mes invicto.

Habriendo e promer inning. e oficinistanan a anota dos carrera. ventaha cu nan a aumenta den e tercer episodio cu un carrera mas.

Cerrando e tercer Los Novatos ta cruza home tres biaha pa empata e partido. Cu tres mas den e cuarto inning. Novatos ta bai ariba 6 pa 3.

E quinto ta trece un carrera pa Bestuurskantoor mientras cu anotando dos den e sexto. e equipo aki ta bolbe empata e partido.

Novatos ta anota uno den e segundo mitad di e sexto pa bai ariba 7—6. Cu rally di cuatro carrera den e promer mitad di e septimo pa Bestuurskantoor e partido ta bolbe cambia di aspecto ya cu e scoreboard ta mustra 10—7 na favor di Bestuurskantoor. E ultimo carrera di Novatos ta worde anota den nan ultimo oportunidad.

Cu anotacion di 10 — 8 na favor di Bestuurskantoor e partido a finaliza.

Pitcher ganador tabata Efraim de Kort. mientras cu Juan Gomez tabata e perdedor pa banda di Novatos.

Madiki Braves 7 Dakota Stars 6

E bravenan di Madiki a continua nan racha di victorias derrolando Dakota Stars den un bon wega cu score di 7 pa 6. A cuminza lanza pa Braves Gomez. kende den e cuarto cu un ventaha di 4 pa 1 a entrega e responsabilidad na Falvio Yarzagaray. Esaki a termina e partido ariba monticulo pa Madiki. Williams a lanza henter e wega pa e streyanan dakotenjo y logicamente ta e perdedor. Ganador tabata Gomez.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Mario Kook y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, mama Maximina. rumannan Betty, Fabia, Francisco. amigonan di Club Estrella. amiganan. y di su enamorada, famitlia Kock. y di Diana Ridderstaat.

Awe ta cumpli 10 anja e hobencita Maria Inmaculada Christiaans y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Ana, rumannan Margaritha, Marco, Ronny, Beto, Pito, Mayra, Ety Christiaans y di tur su amiganan di 4de klas.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Orlando Marin. kende ta celebra su promer anja di feliz existencia, pa parti di su tata Juan Marin y mama Rosa ruman Mingo Marin, welo y welanan, tanta y omonan, madrina Remacla, padrino Dominico Winterdaal y demas familia Marin y Geerman.

E hobencita Anita Filomena Lacle ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Lee, mama Emi, rumannan Auro, Nel, Ronny, Eta, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, padrino Bito Croes, madrina Juana di Mey.

Ta celebra su 4 anja di felix existencia e hobencito Frenk Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata Willem, mama Antonia, rumannan Pablo, Rita, Chia, Theo, Lena y Maritza Lampe, welo y welanan, padrino Maximon Croes, madrina Ida Croes, tambe di su tanta y omonan.

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencita Cornelia van der Weide, pa parti di su mama Noochi, welo Poli Lacle, Boy y Rosa Plaate, amiganan di school, muy especialmente di Maria Helena Werleman, kende ta desea Chichita hopi anja mas di bida den compania di su familia, y tambe di familia van der Weide, Lacle, Werleman y Plaate.

Ta cumpli 13 anja di feliz existencia e hobencita Luciana Henricus y ta ricibi felicitacion d su tata, mama, rumanan Ninita, Maria Francisca, Margaritha, Evelina, Soeur Constance di Savaneta, amiganan di Heilig Hart School, Nicomeda Winterdal, Elsa Tromp, Shirley Laurence, Mirna Winterdaal y Lola Bislick y demas familia y conocirnan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.00 „Dr. Sorge, de Spion van Tokyo" 18 j.
RIALTO 8.00 „The big money" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The trap" 16 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Witness for the prosecution" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5000

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30 Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polit. y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
8.45 Programa Conjunto Casino
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 9 di december

11.00 Aperture
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de diciembre

6.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

SELECCION DI ANTILLAS TA YEGA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera mainta noticia cable graifco a yega nos isla cu contrario na loke promer cu esey a worde anuncia, e yegada di e seleccion Antillano di futbol for di Colombia lo no worde adelanta.

Asina ta cu e futbolistanan no a yega ayera, pero lo haci esaki awe.

Pa 5'or awe tardi despues di yegada na Corsow pa mas o menos 3'or, e narti Arubano di e delegacion Antillano ta worde spera na nos isla.

N.A.A.B.F. TA REUNI MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E reunion general di Netherlands Antilles Amateur Boxing Federation, cual tabata anuncia pa diasabra pasa y na ultimo momento mester a worde cancela, awor lo worde teni majan. No ta unicamente e fecha sino tambe e luga a cambia.

Asina e reunion aki, na unda tur trainer, manager boxeador ta worde spera lo cuminza 3'or majan atardi den sala di reunion di Lago Sport Park.

Y.M.C.A. VOLLEYBALL PICNIC

SAN NICOLAS. — Diasabra awor dia 10 venidero lo worde teni un picnic na e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas pa tur e manager- y hungadornan di e 1960 „Jr" volleyball competition cual a worde organisa door di „Y". E fiesta ta cuminza pa tres'or di atardi y lo worde ameniza pa tur clase di weganan alegre. E atardi aki tambe nan lo haci entrego di trofeonan na e campeon y sub-campeonnan.

COOPER A DERROTA MITEFF

LONDRES. — Henry Cooper, e boxeador campeon peso pesado di Inglaterra y e Imperio Britanico, a obtene diamars anochi na Wembley un victoria pa puntos riba e Argentino Alex Miteff. E pelea tabata pacta pa diez asaltos.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 74

Senjor Ringwood a regresa Londen y a conta como berdad cu e no a mira e motibu di queda mas tantu cerca su tio, pasobra pa barata esaqui lo b'ba sigur 10 anja mas. Ora cu el a tende cu lady Sheringham tabata malu y mester a bandona ciudad, e noticia aqui a duel'e masha tantu y el a bisa esaqui tambe na Sherry.

Sherry a tira diripiente e mantel di misteriosidad unbanda y a bisa su amigo di confianza:

"No ta berdad. E no ta malu. El a bandona mi".

"No me digas!"

Sherry a hari corto.

"B'a comprende mi masha bon, Gil, no haci ningun coi kens. Hero a bai larga mi. El a bandona mi, pasobra m'a bise cu e mester bai cerca mi mama na Sheringham Palace. Na un of otro manera lo e mester a comprende mi palabranan robez. Completamente idiota. Y el a bai ainda prome cu m'a hanja ocasion di splik'e com e asunto tabata y paquico mi.. Naturalmente no tabatin ningun asunto di divorcio ni separacion pronuncia.... Pero esei ta net cos di un muhe"..

Senjor Ringwood cu masha delicadeza y prudencia a tuma un snuif foi e dooshi di oro a responde awor:

"Sherry, n' ta mi asunto quico bo haci of papia cu bo muhe, pasobra ta bo esposa e ta. Pero mi ta gusta di papia cu frankeza como homber cu homber. No ganja mi nada, pasobra sigur ta pleita b'a pleita cune y zundre masha pisa pa motibu dje apuesto cu el a acepta cu Sally Royston". "Ami cu kestion cune? Si ta bo muhe e tabata..... Si, mi tabata rabia en realidad. Ta cual homber na mundo lo no tabata rabia, sino lo e no tabata homber. Pero maske quico a socede no tabata existi di minimo motibu pa e cohe su caminda bai, net manera ta un homber bruto mi tabata.... Mi sa cu esei tabata mes bien su falta cu di mi. Y esei m'a dune di conoce tambe. No ta p'esei e por a bandona cas. M'a bise cu lo mi bibe cerca mi mama y esei el a nenga redondamente. El a papia algun disgusto di su banda si e mester bai cerca mi mama, pasobra nunca esei no tabata guste. Tambe el a bisa cu mi mama a larga sa cu t'e a ruina mi bida. Soquetada!"

"Absolutamente mi n' quier papia nada malu di bo mama, Sherry. Pero t'asina mes el a bisa berdad".

Sherry a queda ta fiha su amigu babuca.

"No ta posible. Semehante cos nunca m'a tende bisa".

Anto senjor Ringwood a bisa: "Naturalmente cu no. Pero ta quico si b'a tende? Diferente bez m'a puntra com poco tabata importa bo cu loque tabata pasa alrededor di bo. Pa mi no ta nada stranjo cu Hero por nenga di bai cerca bo mama na Sheringham Place. Ademas di esei, mi n' ta quere cu nunca bo mama tabata contentu pa Hero a hira bo esposa. Mi ta spera cu bo no ta queda mal contento cu mi pasobra mi ta bisa bo esaqui, pero segun mi opinion bo mama a camna zundra bo muhe na tur sorto di manera cu e tabata por y na unda cu el a yega".

Sherry su wowonan a corta candela.

"Oh, no. Esei absolutamente e no por a haci. Ademas di esei si m'a ripara cu t'asina e tabata trata Hero.....

"Ta claro cu lo bo no tabata acerca", Ringwood a bisa secamente. "Basta bo n' quier ganja mi cu bo tambe lo quier a bai queda Sheringham Place?"

"No, pero.... Naturalmente mi intencion lo tabata di bai aya de bez en cuando bai cuminde...." El a cesa y a queda ta mira di malu su dilanti. "Pues bo ta pensa cu tabata robez di mi parti di dicidi na hiba Hero aya? "Quico bo sa di esei?"

Senjor Ringwood a rechaza su tono desafiante y a responde franco:

"Mi sa suficiente, Sherry!"

"Pero Gil, quico otro mi por a haci?" Sherry a puntra diripiente. "Dje manera ei tampoco nos no por a sigui biba! Nos no tin mas tantu cu cuater luna casa y si acaso bo por a adivina cuanto cosnan di nonsens e mucha aqui a haci den mi ausencia, anto lo b'a queda stom".

"Asina! Anto awor bo ta pone dede net riba un punto masha delicado. Y e no tabata haci coi kens den bo presencia?"

"Esaqui ta un nechi pregunta. Ta com lo mi por tabata tur ora huntu cune. B'a spera anto cu lo mi mester a cambia enter mi sistema di bida solamente pasobra pa casualidad mi a casa?"

"Alomenos t'asina ta regla di tur hende cu drenta estado matrimonial, bru. Cada cos tin su limite. Y ora cu bo casa bo no por sigui mas cu e mes sistema di soltero. Pasobra no lubida cu b'a haci huramento? "Pero ta quico bo ta pensa na haci awor?"

"Naturalmente lo mi mester bai buske na unda cu e por ta..E no tabata cerca lady Fakenham ni na lady Sefton. Mi ta cerca di fada, pasobra ta na tur caminda mi mester ganja cu ta malu e ta; mi mester trata na pone pueblo lubida e pustamento di dje tambe y ademas di esei sigui buske tambe. Y entretanto mi ta biba den e cas plega aqui completamente solitario. Foi dia cu el a bai ni un dia sol mi no por a bai jaag y envez di esei mi ta viajando di un caminda pa otro pa buske. Ni anochi mi n' por drumi drechi casi. E ta mes menos adecuado pa cuida su mes cu e canario cu el a bai cune. Y mi no tin mester di bisa bo acerca cu ta mi ta carga responsabel p'e. Mi no mester a casa nunca cu un muhe manera un mucha di den banki di scool".

(E ta sigui)

Parker... het geschenk om met trots te geven

Wanneer er aanleiding is voor een gedenkwaardig geschenk en een gewoon cadeautje misplaatst zou zijn, kies dan zo'n magnifieke Parker pen... een blijvende vertolker van Uw goede smaak en bijzondere gevoelens. U zult te kust en te keur kunnen gaan. Er is een groot assortiment van precisie-schrijfinstrumenten naar ieders voorkeur en prijsidee.



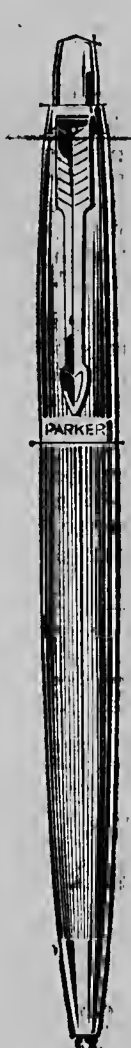
PARKER 61 HEIRLOOM SET

Een geschenk van zeldzaam gedistingeerde allure! De slank gemodelleerde gold-filled dop met de beroemde arrow clip wordt volmaakt geaccentueerd door de rijke, warme kleuren van de houders. Met bijpassend vulpotlood, compleet in voorname cassette.



DE NIEUWE PARKER 45 PEN

Een zuiver 14-karaats gouden penpunt en een moderne, spits toelopende vormgeving onderscheiden deze nieuwste aller Parker pennen. In wezen vertegenwoordigt de 45 twee pennen ineen, want hij is op tweeërlei gemakkelijke manieren te vullen.



PARKER "IMPERIAL" BALLPOINT

Het luxueuze aanzien van goud voor een verrassend lage prijs! Dop en houder zijn uitgevoerd in electro-plated goud en de arrow clip completeert de kwaliteitsvormgeving. Ook met bijpassend vulpotlood.



NIEUW! PARKER "CUSTOM" BALLPOINT

De beroemde Parker T-Ball ballpoint, nu met het glanzende aanzien van goud! Electro-plated gouden dop met drukknop-mechanisme en arrow clip. Keuze uit zes kleuren voor de houder. Heeft de reuzen-inktvulling voor extra lang schrijfplezier.



PARKER 61 JET FLIGHTER PEN

Het perfecte geschenk voor mannen die vliegen. De Parker 61 is zowel tijdens de vlucht als op de grond de veiligste pen. Pittige, mannelijke vormgeving met glanzende Lustraloy dop en houder, stijlvolle arrow clip. Ook met bijpassend vulpotlood.



PARKER TEAKWOOD DESK SET

Gracieus van vorm, geaccentueerd door inlegwerk van glanzend koper. Een waar sieraad op elk bureau! Compleet met twee Parker desk pennen in handige meedraai-houders.

Parker pennen zijn verkrijgbaar met bijpassende potloden of ballpoints.

produkten van THE PARKER PEN COMPANY
Fabrikant van 's werelds meest gevraagde vulpen

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Promer pilanan poni pa no. 3 Finger Pier nobo cu Raymond Concrete Company

SAN NICOLAS — E promer dos tres pilanan cu lo sostene Lago su Finger Pier No. 3 a warde manda den suela. Ainda ta keda 340 pila mas cu mester worde bati na lugar promer cu e prajecta aki cu ta casta varias miljan di dallar por jega na su canclusion. Plannan original pa canstruccian di e pier aki ta calcula cu trabaa la caba riba 3 pier aki di 900 pia largu den e tercer cuarto di 1961.

Lo tin basta hopi actividad banda di costa dilanti di Employee Medical Center antes cu e promer tanquero por traca na e pier nobo Dos trabao grandi di esnan cu ta constitui e construccion lo ta bati e pilanan den tera y basha concreto. E batimento di pilanan den suela ta worde haci pa mashinnan grandi di stoom cu ta haci e martinete subi y cai riba e pila, y bashamentu di concreto lo introduci na Lago uso di concreto cu a worde poni bao di tension di antemano.

E promer pila a worde bati den suela d'a 16 di november. net banda di costa. Un otro a sigi riba tera y dos otro a worde manda na nan lugar den awa. E pilanan cu lo forma soportenan vertical pa e pier nobo. tur ta piezanan cu forma di un letter H di 14' duim. Nan largura ta varia di 70 te 110 pia. Hende lo a kere cu tur mester ta mas largu. Esey no ta asina facil.

Largura di e pilanan

Largura di e pilanan ta depende di e tipo di tera cu nan ta contra ora nan worde bati na nan lugar. Caminda coral duru ta forma e fundeshi nan por usa pilanan cortico. Caminda tin lodo or santu ta necesario pa manda pilanan mas largu den un profundidad cu ta haci posibel pa nan wanta nan parti di e peso planea di antemano. Cada pila ora e ta manda den suela manera mester ta. lo mester por soporta un peso di entre 60 a 65 ton. depende di su lugar den construccion di e pier. E pilanan di test cu a worde manda den suela un poco pa zuid di Finger Pier No. 4 a duna un idea di profundidad cu e pilanan mester worde manda den suela pa nan tin e firmeza y stabilidad pa nan por wanta e peso cu lo worde poni riba nan. E punta di e pilanan ta mocho. no punta of forma di un cuña. Unabez cu e forza tremendo di e martinete ta bati e pilanan manda abao, no ta haci diferencia cu e pila tin punta skerpi of stompi.

E martinete ta un aparato cu ta pisa binti ton y cual e grua ta hiza pone manera sinta riba e grupo di pila cu a worde poni na lugar di antemano cu e grua. y cual pilanan ta worde teni na posicion pa grampanan cu ta pega na un banda di e barcaza cu ta carga e grua. E parti di e martinete cu ta traha ta e peso of „ram". manera e constructornan Raymond Concrete Pile Company ta jamé.

Un accian sa

E martinete mes ta di un accion so: pa forza di stoom e peso ta worde hiza y despues nan ta large cai. E no ta worde manda abao riba e pila. manera cierto tipo di martinete. E peso mes ta di 12.500 liber y e ta cai liber trintinuebe duim promer cu e dal riba e parti ariba di e pila. Su peso. multiplica pa e distancia cu e ta cai ta reproduci un energia di 40.600 liber. Esey ta splika facilmente ta paquico no ta haci muchu diferencia si e punta di e pila ta skerpi of mocho. Maske con duru e coral den baf di San Nicolas por ta. un pila bajendo poco poco abao den suela a splijt un plancha grandi di coral den dos.

E martinete aki no ta esun di mas pisa. ainda ta existi mas pisa. Un di e martinete nan mas pisa lo worde usa riba e projecto di pier di Lago. E martinete ey cu lo worde usa pa manda tubonan di staal den suela. cual tubonan ta parti di e sistema protector. ta pisa 22,000 liber y ta produci energia na razon di 56,000 liber. E martinete ta dal cincuenta bez pa minuut.

E planchanan di concrete. cu a worde poni bao di tension di antemano, y cual lo bini mas laat segun construccion ta progresa. lo ta algu nobo den construccion di Lago. E planchanan diki lo worde fabrica den vecindario di e barge dock nobo. Na tur mester basha y pone na posicion 252 plancha riba e pier nobo.

E planchanan aki lo ta d'es duim diki y nan dimension ta cuater pia largu pa vinti ocho duim hanchu.

E tereno total cu e pier nobo lo ocupa ta mas o menos 45.000 pia cuadra. E interior. of seccion central di e pier lo no worde cubri. Nan mester large habri pa tubonan. E seccion solido di mas o menos 30.000 pia cuadra lo forma e perimetro di e pier. cual lo inclui un parti pa hende na pia pa parti noord y un caminda pa vehiculo na e parti di zuid.

E grua aki ta un aparato cu a worde construi especificamente pa un projecto particular. Nan a trahé pa juda construi e brug cu ta cruza e gran lago di Pontchartrain na estado Louisiana. Di e projecto ey nan a lastra e grua den mar Caribe caminda el a traba riba projectonan na Jamaica y na Trinidad prome cu e jega na Aruba. E por hiza cincuenta ton.

Pete Campbell

Supervisor general di e projecto en general. cual ta di kibra Finger Pier No. 4, y draga laman pa parti Noord di e pier nobo, ta Pete Campbell. un veterano di hopi anja di construccion pisa y ingenieria maritima. Mr. Campbell tin nobenta hende ta traha pe. incluyendo empleadonan di Raymond cu hopi anja di servicio. cu a bini Aruba despues di completa obranan den lago di Maracaibo. Sr. Campbell a supervisa construccion di basenan pa toren cu ta bora poz di zeta den Lago. incluyendo manda pilanan cilindrico di concreto cu a worde poni bao di tension di antemano.

„Aruba Esso News"

TRES MIJON MAS FOR DI WINSTBELASTING

(Continuacion di pag. 1)

Investigacion

„E tempo ey". segun e premier. „nan a cuminza pa parti di gobierno cu un investigacion c.o. di e fuente di entradanan di belasting for di e companianan cu ta refina azeta. E investigacion aki entretanto a termina. segun orador". y for di esaki a resulta cu den anjanan 1939 e companianan tabata paga ocho porciento na inkomsten belasting riba e ganashi obteni pa e compania en kestion.

E pregunta major en coneccion cu e aplicacion exacto di e inkomstenbelasting tabata". segun sr. Jonckheer". te com leuw e ganashinan cu a worde duna pa e companianan di zeta ta duna un bista exacto di e realidad.

Despues di largo deliberacionnan finalmente nan a bini na un solucion razonable pa tur e partidonan door di stipula cu un ganashi ficticio pa cada ton di azeta refina lo reemplaza e acostumbrado stipulamento di ganashi.

A base di e total di entradanan di belasting di Shell y Lago den e anjanan 1935 te 1937 y e azeta refina den e tempo ey e ganashi ficticio na cada ton a worde cifr. na f. 0.95 Te cu awe en d'a [illegible] „opzet" como e suma a keda igual.

Dificil pa stipula

Ministro- presidente Jonckheer a continua mustrando cu [illegible] ainda tambe ta dificil- si no exclui- pa stipula e ganashi exacto na Shell y Lago. Kitando afor algun desvionan. maneraa por chempto valornan di reemplazo. solamente por bisa pa e compania henter. cu despues di kita tur e gastonan haci di e entradanan total. e diferencia e (ganashi) ta duna un suma razonablemente exacto. sinembargo esaki ta pa e compania henter.

Extensamente sr. Jonckheer a pinta e dificultadnan cu ta hunga un rol ora di stipulacion di e suma. „Pa Staten henter ta imposibel jega na un stipulacion exacto di ganashi". segun e premier. kende pa motibo di preguntanan di e miembro di Staten Abbad a agrega cu „hasta no por ser bisa com e suma actual di fls. 1.25 ta cifra precisamente. Ademas. segun e ministro presidente e fihamento di e suma aki no mag y no por bira un wega politico. E azeta ta nesev mucho importante pa nos islanan".

Pero en todo caso a resulta for di e relatonan anual presenta pa Shell y Lago. segun sr. Jonckheer. cu e ganashi cu e companianan a haci a keda importantemente mas halto cu e ganashi ficticio di fls. 0.95 pa cada ton.

Fls. 1.25 pa ton

Despues di investigacion profundo a keda stipula cu un ganashi fiscal di fls. 1.25 pa ton ta acerca mehor e relacion exacto.

Pa motibonan tecnico e belasting aki lo worde aplica entrante e anja 1959. Durante cuater anja sigi. asina a worde conbeni. e ganashinan di e companianan cu ta refina azeta no mag worde somete na belasting mas halto". segun e ministro presidente den su explicacion.

Senjor Abbad finalmente a puntra pa tambe stipula otro winstbelastingnan cerca otro companianan na un manera similar. riba cual ministro presidente Jonckheer a declara cu masha accento cu e arreglo aki a worde aplica exclusivamente na e dos companianan aki di azeta.

Finalmente Staten a bai di acuerdo cu e aumento di belasting aki cual anualmente ta duna Antillas un suma di tres mijon florin.

„Escandalo di koffie" parce tin su origen na Hulanda y Surnam

DEN HAAG. — Segun e matutino Hulandes „De Telegraaf" a publica parce cu na Francia del Norte nan a descubri un escandalo enorme cu koffie di mal calidad for di Brazil, cu tin su origen na Surnam y Hulanda.

Polis di Francia lo pone nan mes via Interpol den contacto cu polis Hulandes pa purba paraliza e comercio di „Koffie" aki.

Koffie entre comillas. pasobra ta trata aki di koffie di un calidad malo for di Brazil. cu no por worde exporta eynan pa motibo di su calidad malo. Pa un parti e ta bini for di plantanan enfermo di koffie. pa un parti no ta sigur ainda si e ta completamente sin danjo pa salud di hende. E koffie di calidad malo aki ta destina na Brazil pa fabricacion di habon.

Pero algun Hulandes- y Surnamejonan spierto. segun „De Telegraaf" lo mester a cumpra e koffie malo aki na un prijs masha barata y a pasa esaki di contrabanda over di e frontera Brazil — Surnam cu casi no ta worde cuida.

Certificadonan falsa

Via Paramaribo e koffie aki ta jega Hulanda (e major parti na Rotterdam) na unda un combinacion di Hulandes y Belgonan ta cla para pa bende e producto aki como koffie perfecto bau di nombernan imponente y cu certificadonan completamente falso di origen y calidad.

E miembronan di e pandilla. cu awor a cai den man di polis Frances, ta bisa cu e mercado Hulandes ta desborda cu e koffie aki.

Varios di e complicenan aki ta arresta. Polis na Francia no kier publica identidad di e arrestantenan.

Cada hende tabata saca bon cens cu e „koffie" aki y semper tambe nan tabata dispuesto pa paga e derechonan di importacion na e duana Frances. Pasobra e trucknan di carga cu „koffie" tabata aparece masha habri cerca e puestonan na frontera.

Desconfianza

Tog e investigacion di e „puestonan chikito di duana" al fin a sirbi pa desenmascara e pandilla. Un di e trucknan di carga a jega na un puesto di duana den vecindario di Torcoin den horanan laat di anochi.

E aduanero cu tabatin servicio di anochi no a confia e asunto. El a avisa e oficina central di duana na Duinkerken y esaki a bira e principio di descubrimiento di e pandilla. E cargamento di transito koffie den haafnan di Rotter dam ta algo cu ta socode masha normal pa cual ningun duana o recherche di duana ta pone mucho atencion na dje. basta si e cantidad di chemplar ta exacto.

E recherchenan di duana di Rotterdam y Amsterdam y Interpol Nederland te diadomingo anochi no tabata poni na haltura di e asunto aki di koffie.

INTERCAMBIO DI TURISMO

MOSCU. — Union Sovjetica y Cuba ta bai tene un intercambio di turistas. E prome grupo di turistanan Ruso lo jega Cuba dia 26 di decemher.

„CORRE CU COMUNISMO"

NEW YORK. — Durante di actuacion di un coro estudiantil di e universidad di Belgrado den Carnegie Hall na New York diamars anochi a resulta un pelea na final. For di e lugarnan di sinta mas atras nan a cuminza grita „corre cu comunismo" y „corre cu Tito" y muy pronto moketenan a cuminza spart. na cual mas o menos diezcinco aspectadornan a tuma parti.

ROZA NA ISLANDIA

REIJKJAVIK. — Na varios lugarnan na Islandia e rozanan ta creciendo. Segun meteorologonan nunca ainda verano tabata asina suave manera e anja aki. Dialuna p.p. e temperatura a baha pa brece tempo te cero, pero desde e tempo ey el a holbe subi.

COMEMENTO GRATIS A CABA NA NEW YORK

NEW YORK. — Nan a pone un fin na e comidanan y cenanan gratis pa casi cada ambtenaar di e estado cu djies mester pasa den vecindario di e residencia oficial di e alcalde di New York Robert Wagner. E alcalde a saber a jega na e descubrimento consterna cu su cuenta mensual di conestibles a subi te casi diezun mil florin. — un suma cu asina e ta opina. su fania y e imposiblemente por a jega di consumi.

For di un investigacion a resulta sinembargo. cu e cas di e alcalde en realidad a bira un sorto di restaurant beneficencia pa tur e ambtenaarnan di Estado cu ta biba den e vecindario ey. Polisnan. hardineronan. cuidadornan di parque. chofernan di huespednan oficial y otronan tabata worde cria na un manera real. asina cu nan presenta na e porta di atras.

Na esaki mester bini un fin awor. segun e comision di investigacion. si no e kashi di cushina ta bai na slot.

PUNTRA POLIS

El a slip y balter

SANTA CRUZ — Riba caminda di asfalt door di Mahuma a bolter diaiuna atardi diezdos'or y binti A-2805 maneha pa C.W.G.C. Ta muy probable cu e auto a dal cu su wiel drechi di adilanti contra un piedra grandi cu tabatin canto di caminda ydoor di esaki a cuminza slip y despues a bolter. E danjo ta di fls. 2500.—.

Bau di influencia

ORANJESTAD — Polisnan di stad a cera un tal J.D.V. diaiuna nochi pa nueb'or y binticinco. ora cu e tipo aki a pasa bau di influencia di bebida den su auto A-7952 net dilanti di warda.

Hanja y perdi

Benny Frans di Boegoeroei 91 a hanja un estuche conteniendo un rijbewijs y un kaarchi di Lago nr. 235 na nomber di N. Dijkhoff.

Louisa van Kuyck di Van Leeuwenhoekstraat 8 a perde un renchi di oro cu dos diamantina y 2 rubi.

Auta a dal anciana

ORANJESTAD. — Riba L.G. Smithboulevard diamars mainta 9'or e anciano J.D.I. a camna cruza caja. na haltura di La Esperanza. sin pone tino riba e trafico frecuente y a dal contra di auto A-1880 di J.M.S. cu net tabata pasando. E anciano a cai y a hanja heridanan na su cabez. Nan a transportele pa hospitaal na unda e ta actualmente.

Chake

SAN NICOLAS. — Na e cruzada di Lodewijk van- y Adolf van Nassaustraat e autonan A-2851 y A-2958 maneha respectivamente pa V.F. y P.K.P. a dal den otro. Un di nan no a duna preferencia y e danjo ta di fls. 500.—.

Boto a perde

ORANJESTAD. — E caballero C. M. a duna keho na warda cu su boto „Gloria de Mar" color blanco cu pretoe y diezdos pia largo a perde.

Hanja y perde

Herman Harms di Awakatistraat 18 a hanja na mercado un cartera color di oro cu contenido.

Boeboe Does di refresqueria Ingrid a hanja den e refresqueria un jabi di kashi.

C.M. Bastiaanse di Kas Paloma 70 a perde un reenchi cu tres jabi na dje, y tambe un cadena.

Premier Jonckheer: Television na ANTILLAS te ainda no ta ventahoso

WILLEMSTAD — „E hecho cu e accionnan di N.A.T.B. a warde tuma aver pa particularnan far di gabierna, sigur no ta nifica cu televisian ta ventahaso riba Antillas. Gabierna te ainda ta canvenci cu televisian aki dificilmente lo par ser ventahosa".

Esaki ministro- presidente E. Jonckheer a declara diamars atardi durante e reunion di Staten di Antillas Hulandes. ora cu Statenlid drs. W. de Boer a hacicle preguntanan pa motibo di e bendemento di accionnan. „Nan ta kere awor talvez door di accionnan contra gobierno di hanja e kijkgeld tog". segun premier Jonckheer, „pero gobierno ta persisti: kijkgeld ta y ta keda aboli. Nos ta desapunta".

Ministro Jonckheer a bini cu e declaracion aki na final di e reunion diamars ora cu punto 12 di e agenda a bini na tratamento: e projecto di ordenanza pa anulacion di e ordenanza riba e kijkgeld di television.

Contestando e pregunta di Statenlid De Boer cu si television ta cai bau di stipulacionnan di facilidadnan di belasting pa industrianan nobo e ministro presidente a bisa: „Nan a pidi si pa vrijstelling di belasting, pero tambe esaki gobierno no a haci. E compania di television- asina nos ta di opinion · no ta cai bau di e stipulacionnan aki".

Mas aleuw Ministro- presidente Jonckheer a bisa — tambe en contestacion di un pregunta di sr. De Boer — cu „nan" segun e conseccion cu a worde duna" tin e deber di cuminza denter di un anja o diezocho luna cu construccion di un zender di television na Aruba".

Pa motibo di loke ministro-presidente E. Jonckheer a bisa diamars atardi den Staten di Antillas Hulandes tocante di e posicion di TeleCuracao nos a dirigi nos mes na e compania aki cu e suplica pa comentario. Den e comentario cu nan a duna nos for di e compania aki nan ta bisa e.o. cu TeleCuracao pronto lo stop di existi si no bini pa parti di gobierno ayudo financiero.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 10 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3918

TUMULTO NA ALGERIA CU YEGADA DI DE GAULLE

ARGEL, 9 dec. — Presidente De Gaulle di Francia a jega na un aeropuerto den vecindario di Oran awe mainta. El a bai Ain Temouchent, na parti oeste di Argelia. Ora cu el a jega aja, nan a ricibiele cu e gritu „Argelia Frances'. Miles di Mohamedano y centenares di Europeo tabata presente. Europeonan a ranca kita e spandoeknan dje Mohamedanonan, riba cual por a lesa „Biba De Gaulle", biba Argelia, „Biba Francia". Un

Na Tlemcen y na Constantine ta trankil. na Constantine no tin trein ta corre. Tin algun welga pero ta trankil na Bone. Bougie, Philippeville y Blida.

Na Argel y Oran si no ta trankil. Hopi demostrante ta bruha trafico y tira e trupanan di seguridad cu tur sorto di projectil. E trupanan mester a usa bomnan di gas lacrimogeno. Algun cien demostrante a worde arresta. E bringamentu entre nan y e polisnan ta sigui.

General Pouilly, comandante di ehercito na Oran, a informa poblacion. cu ehercito lo no apoya rebeldenan nunca y cu e ta determina di mantene orden.

Ora cu militaman a trata di evacua un plein na Oran. e demostrantenan a cuminza tira nan cu piedra. Hobennan a corta tire di autonan y busnan. Trafico ta pega tur eaminda. automobilistanan ta pita den ritmo di "Algerie Francaise".

E trupanan a logra mei ora despues di evacua e plein. sinembargo e demostrantenan a sigui tira nan cu tur sorto di cos.

Banda di merdia e hendenan a bai come y ehercito a cuminza tuma trabao dje poliznan over den e distritonan intrankil. A aparece tankinan y autonan blinda. Parce cu e medida aki ta pa calma e hendenan.

Poliznan tabata cla pa accion na Argel

Poliznan especial tabata cla pa accion ajera nochi na Argel. despues dje explosion di bom y e peticion pa welga na ocasion di De Gaulle su bishita na Argelia. Tabatin rumor cu anti-degaullistanan tabata bai explota bom di plastic na e ciudadnan provincial. pa pone e polizman tin cu sali for di Argel. General Crepin. comandante supremo dje ehercito frances na Argelia. a avisa pueblo cu ehercito lo mantene trankilidad.

Awe mainta president De Gaulle lo bai haci un biahe di inspeccion y informacion di 6 dia na Argelia. na unda e oponentenan europeo mas fanatico contra su plannan argelino. ta biba.

Gobierno frances a dicidi cu solamente e partidonan y gruponan politico. cu ta representa den asamblea nacional frances, ta permiti di haci propaganda en relacion cu e referendum cual lo tuma luga na Francia dia 8 di januari.

BOEINAN NA COSTA WEST A LOS

ORANJESTAD. — E boeinan cu tin na costa West pa proteha e landadornan a los cu laman bruto di ultimo dianan.

Un parti di nan havendienst a logra trece riba terra. Asina cu e situacion ta normal. e boeinan aki lo worde instala atrobe. (VLDA)

BON RESULTADO DI CREDIT UNION ST. CRUZ

ORANJESTAD. — Dia 11 di december proximo lo tin un reunion general pa miembronan di Credit Union Santa Cruz. E Credit Union aki a ser funda dia 21 di juli dje anja aki. E suma di fl. 188.— cu nan a spaar den e prome anochi, a aumenta mientras tantu te na fl. 4,162.60.

E 167 miembronan. kende te eu awor a worde dirigi pa nan president provisional senjor Leonardo Croes, diadomingo awor lo elihi nan directiva definitivo. Candidatonan pa e directiva ta sra. Maria L. Curiel- Henriquez y srs. Leonador Croes. Bruno Werleman. Antonio Croes Silvestre Vrolijk. Emiliano Mathilda y Pablo Henriquez.

PRINSES WILHELMINA FONDS TA GRADICI

ORANJESTAD. — Directiva di Princes Wilhelmina Fonds, pa combati „cancer a pidi nos pa publica lo siguiente:

E damas di e „Jantzen Mode-Show Committee", sras. Hilda Porry, Vera Henriquez y Irma Beaujon kier extende pa medio di esaki nan mas sincera gratitud na tur cu a juda na e exito grandi di e show. Ta cu alegria nos ta informa cu nos a gana fls. 6880,— cu esaki. E directiva di Princes Wilhelmina Fonds kier agrega aki nan un gradicimento cordial na e damas y na boso tur.

POR BISHITA E CAS DI LIONS

ORANJESTAD. — Di awor padilanti tur diadumingo publico tin oportunidad pa bishita e cas di Lions situa den Shakespearestraat na Oranjestad, cu ta forma premio mayor di e loteria di Lions Club. Pa saca e belleza dje cas poco mas nan a pone muebles aden provisionalmente. E loteria ta hunga dia 17 di januari venidero.

EMPLEADONAN DI LAGO LIBER DIA 27

ORANJESTAD. — Pa empleadonan di Lago e anja aki dia 27 di december tambe ta un dia liber pa nan. Esaki ta completamente di acuerdo cu stipulacionnan den e contract. cual ta bisa e.o. cu empeladonan di Lago lo hanja di dos dia di Pascu tambe liber y si acaso un di e dianan liber aki cai riba un diadumingo. cu nan lo hanja un dia extra liber na compensa esey. Loke ta socede e anja aki. Segun nos a tende fuera esey e empleadonan di Lago lo hanja liber dia 1 y dia 2 di januari tambe.

MAJAN TIN CONCIERTO DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. — Pa och'or y mei e concierto di e Arubaans Symphonie Orkest ta cuminza diadomingo anochi den Centro Cultural na Oranjestad. Senjor Eric Gorsira. musico profesional Curazolenjo lo haci su debut den e concierto aki pa dos viool di Joh. S. Bach. den cual senjor Ad Stenzen di Aruba lo toca e otro partido.

MIDDELENSTAAT TE CU AGOSTO

ORANJESTAD. — E reciente middelenstaat di e territorio insular Aruba cu a ser publica. cu ta corre te 1 di september, ta mustra un total di entradanan di f. 13.723.040.28 riba un total valua pa 1960 di fl. 21.346.358.—. E atraso mas grandi ta ainda den e sector di belasting. Di Land mester worde ricibi hopi mijon ainda.

SAN NICOLAS TA BISHITA JAMANOTA CLUB

ORANJESTAD. — San Nicolas y Zwarte Piet lo haci un bishita na Jamanota Club na Santa Cruz awe tardi pa seis'or. Aya nan ta spera di sorpresa jiunan di tur e miembronan di e club.

PWFA ta pruba otro manera awor

ORANJESTAD. — Segun un noticia publica den e edicion di 9 di december di „The Local", P.W.F.A. awor ta trata na hanja su reconocimento cerca Lago y empleadonan na un otro manera. Un grupo di empleadonan, partidario di P.W.F.A. dia 5 y 6 di december u.p. tabatin un entrevista cu e hefenan di Industrial Relations Department di Lago, durante cual ocasion e promenan menciona a duna di conoce nan desco pa tene un referendum. Esaki ta referi na un referendum completamente segun e reglamentonan di e contract, na unda primeramente 10% di e miembronan di L.E.C. mester firma e peticion pa tene un referendum y na unda por lo demas mitar di tur e miembronan di L.E.C. mas uno ta necesario, pa tumba L.E.C.

Ora yega asina leuw anto P.W.F.A. por worde considera pa ocupa e lugar di L.E.C. E formulario di peticion segun e mes noticia a worde entrega caba na e representantenan di P.W.F.A. Mas o menos 400 hende mester pone nan firma bou dje formulario aki pa hanja e 10% necesario. Parce cu e intencion ta pa tene e referendum bao di control di gobierno.

ZEGELRECHT RIBA CERBEZ Y CIGARIA DI TRANSITO

WILLEMSTAD. — Gobierno kier cobra zegelrecht pa cigaria y destilado di transito pa e bapornan cu no ta den lijndienst. Esaki lo por duna Land e suma di mas o menos 400.000 florin pa anja. segun e minister di finanzas den e memorie van toelichting na Staten riba e proposicion nobo pa belastingnan.

Ta worde agrega cu Land tin hopi trabou en cuanto e transito aki. Pa e motibo ey gobierno ta hanja necesario. pa interesadonan paga un cierto recompensa pa e servicionan ricibi. Locual por socede cu un vast zegelrecht.

F. 200 boet pa polis cu a dal homber kibra cachete

ORANJESTAD. E mokete cu un tal V.M., Colombiano, a hanja dia 8 di november di anja pasa den cuarto di su cas a poneie inactivo pa seis siman largo cu un cachete kibra.

Autor di e golpi pisa aki tabata e polis 1e klasse G.K. di 35 anja kende huntu cu un colega a sali pa duna assistencia den Wilheminastraat na cas di e victima.

Ley ta considera e golpi aki como maltrato cu herida como resultado. Fiscal a exigi fls. 250,— di boet o 100 dia cera.

Durante tratamento di e caso ayera mainta acusado. biba na Bubali. a ninga di tabatin intencion di maltrata e victima. pero el a reconoce si di dal'e un mokete. Huntu cu su colega E.B. el a sali e anochi ey pa duna assistencia na e cas ya menciona. despues cu e senjora di e victima a bati telefoon y pidi assistencia urgente, ya cu su casa tabata masha halza. E dos polisnan mester a drenta paden pa mot'bo cu tur e boroto tabata socede den un di e cuartonan. Nan a dicidi e ora ey di hiba V.M., kende ya a pone tur e hendenan den cas na joramento.

Na e momento aki huez mr. J.V.M. van Koot a haci acusado e pregunta ta ki derecho e tabatin pa hiba M.

Acusado: „Pa evita dificultad cu otronan".

Huez: „Y pakiko bo a dale un mokete"?

Acusado: „M. tabata risisti masha tremendo y tabata dal mi colega B. den su cara. Mi a dal'e pa trece na calmo".

Aki huez ta di opinion cu si e homber cu ta den su cas no kier a bai cu e polisnan. esakinan no por haciele nada.

Huez: „Muy probablemente bo a bai un poco leuw di mas y bo a actua tambe un poco muchu liher".

Acusado a contesta aki riba un biaha mas cu e senjora a pidi assistencia urgente ya cu e homber tabata burachi y tambe masha peligroso.

Fiscal mr. F.C. Flick ta hanja den su pedimento cu mester rechaza e opinion di acusado kende a bisa di no a dal intencionalmente. E pregunta ta keda awor, segun e fiscal, ta com leuw acusado a falta cu su deber. E ta hanja cu acusado mester a tuma un decision repentino manera den e caso en kestion y cu door di esaki un fout por ser haci. Fiscal no a gusta e manera com e famianan di e victima a actua. Nan a corre pidi ayudo di polis y nan a hanja esaki tambe Te hasta nan a permiti e polisnan drenta paden, pero awor cu tur cos a pasa nan ta mira e polisnan como demonjo. Pa loke ta toca e castigo e ta hanja cu acusado en principio a actua na un manera husto pero despues el a bai un poco leuw di mas.

Despues cu el a exigi su castigo ya menciona. e huez, teniendo cuenta cu acusado mester a actua den un situacion dificil y cu no tabata su intencion di maltrata e victima a duna e sentencia ya conocí.



Dama molestia

ORANJESTAD. — Un dama a duna keho diahuebs anochi pa 6'or y mei cu el a worde molestia pa algun mucha homber den La Sallestraat na haltura di Boerhaavestraat. Patrulla a bini y mester a corre cu un diez mucha homber for di eynan. Un di nan cu no kier a haci mucho liher a hanja un klop.

Papa vs. jiu

TANKI LEENDERT. — Tabatin pelea diahuebs anochi cuarto pa diez na parcela Tanki Leendert 171. A resulta cu un tal S.D. a menaza su jiu A.D. cu un machete.

E ultimo aki no a keda atras y a pasa man pa un palo y pasa papa un dos. E tata a hanja herida serio na su braza y mester a worde atende den hospital. Recherche ta cu e asunto.

Boto ta drief

ORANJESTAD. — Diahuebs atardi pa cuarto pa tres M.W. a informa na warda cu ora cu e y un amigo tabata biniendo di pisca nan a descubri entre Aruba y Corsow un boto chikito cu nomber „Cien Fuegos" ta drief sin hende den dje.

E boto su number ta NC-296. ta mas o menos 15 pia largo tin color blanco cu rand berde y e suelo ta corra. E donjo por acudi na warda di polis.

Palo di luz dobla

ORANJESTAD. — Elmar a informa polisnan cu e poste di luz nr. 1685 a worde machika pa un auto. Polisnan di trafico ta haciendo un investigacion actualmente.

TEEN-AGER CU A HORTA DAMA TIN CU BAI CERA

ORANJESTAD. — Otro persona cu a hanja castigo di detencion ayera tabata A.A.T.D. di 18 anja, un welderdo for di San Nicolas kende dos luna pasa a horta fls. 100,— for di un dama.

El a mira un bon oportunidad e dia ey prome cu el a drenta den cuarto di e dama J.A.L. y cuminza listra den su kashi. Tabatin mas di cien florin pero acusado tabatin suficiente na e suma cu el a cogé. Huez a jama esaki un bunita adorno den bida di un hoben di 18 anja.

Prome di a pidi castigo mr. F.C. Flick a mustra riba e hecho cu acusado apenas corto tempo pasa a sali for di e „Opvoedingsgesticht" di gobierno y tabatin akinan hopi contratiempo pa hanja un trabau. Pa motibo tambe di e falta di un Stichting di Reclassering aki nan no tabata posibel pa tene un bista intensivo riba acusado. El a pidi 5 luna cera kitando voorarrest di cual 3 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

Tambe pa acusado bini bau supervision di e persona cu actualbente ta encarga cu e trabaunan di Reclassering riba e isla.

E castigo di huez tabata conforme e demanda di mr. Flick.



Gran interes tabatin diahuebs anochi na Neme's pa mira e Taunus 1961. Den e tanto hendenan cu tabatin nos a mira chens tog pa sorprende srta. Juliette de Cuba admirando un di e autonan.

Hammarskjoeld a defende politica di N.U.

NACIONNAN UNI. 9 december. — Awe Dag Hammarskjoeld a defende e politiek di Nacionnan Uni na Congo atrobe den conseho di seguridad. El a bisa cu tin un desarollo cu ta causa masha preocupacion na Stanleystad y Oostprovincie. Stanleystad ta un fortaleza dje ex-prome ministro arresta Lumumba.

El a declara cu Nacionnan Uni no a paga Mobutu, e no a bringa pa Chombe y e no a juda arresta Lumumba. Hammarskjoeld a declara tambe cu e ta spera di distribui masha pronto un rapport tocante e sucesonan na Stanleystad y Oostprovincie.

E ruso Zorin a critica politiek di Nacionnan Uni na Congo. El a bisa cu Nacionnan Uni ta juda e imperialistanan y apoya coronel Mobutu den su lucha contra Lumumba. Zorin a exigi un actuacion inmediato contra e agresornan, e colonialistanan y nan agentenan, cu kier destrui independencia di Congo.

Yugoslavia y Mali tambe a critica Nacionnan Uni. E delegado ingles a defende politiek di Hammarskjoeld. E debate a worde suspendi te awe nochi.

Terrorismo di Balubanan

ELISABETHSTAD, 9 december.— Parce cu un grupo di como 300 rebelde baluba a cende e pueblo Mbila, como 700 kilometer parti norte di Elisabethstad, na candela y a asesina esposa dje alcalde dje pueblo. Mbila ta cerca Kongolo, centro dje desordennan den e region Baluba. Na Kongolo gendarmeria katanges ta mantene orden.

Na Kabalo lidernan local baluba a pidi Nacionnan Uni pa duna su mediacion pa proclama un armisticio.

Gromyko a ofrece lunch

MOSCU, 9 december. — E ministro ruso di asuntonan exterior, Andre Gromyko, a ofrece un lunch awe na honor dje vicepresidente electo di Brasil, Joao Goulart, kende ta bishita Rusia actualmente. Alexis Kossyguine y Nicolas Organov, respectivamente prome vicepresidente di conseho di ministronan di Rusia y vicepresidente dje Soviet Supremo, tambe a tuma parti na e lunch.

B.P. A HANJA 4 LUNA PA MOTIBO DI TRATA DI HORTA BATERIA

ORANJESTAD. — Entre esnan cu a bini dilanti huez ayera tabatin tambe y atrobe e conocido B.P. un furador di muebles for di San Nicolas. Dia 6 di november di e anja aki el a trata na horta un bateria for di un auto den un garage na San Nicoles, pero un tal B. a bini net na ora y a gara acusado. Pa di tanto biaha nan a castigele pa ladronicia. E no a logra den su intento e biaha aki, pero no obstante esey fiscal a pidi pa cerele 6 luna.

Masha liber e caso aki, den cual acusado a confesa tur cos, a worde trata. Acusado no por a duna un contesta riba pregunta di huez ta pakiko el a haci tal.

Fiscal mr. F.C. Flick, kende mester a bolbe mira acusado pa di tanto biaba su dilanti desde su estadia corto riba e isla, a hanja cu e biaba aki si P. a fracasa ora cu nan a garele den accion. Tocante di e castigo e ta hanja cu aki no ta bai pa e cos chikito cu acusado kier a horta sino pa e tantisimo biaba cu e ta bacicle, y na cual mester bini un fin awor. Seis luna di detencion kitando voorarrest el a pidi.

Mr. J.V.M. van Koot ta hanja e castigo pidi busto pero el a tene tog un poco compasion cu P. y a baha dos luna for di e castigo kitando voorarrest.

CINCO Y SEIS

E siman aki tin solamente dos careda di larga distancia E di promer careda ta riba 1700 metro y e di tres careda ta riba 1800 metro. E otro caredanan ta dos di 1300 metro y dos di 1200 metro. Asina ta cu e siman aki e sprinternan ta di placeme Den e di dos careda nos tin e criollonan di categoria C pa jinete Venezolano. Premio 17%. E caredanan di e siman aki ta hopi balanza No ta facil escohe e ganadornan. Ta bai tin hopi sorpresa trobe. Y naturalmente hopi aficionado desapunta.

PROMER CAREDA. — Diez dos competidor di serie 7 ta corre e distancia di 1700 metro. Ta un handicap liber. No tin yabi. E famoso Klick cu den su ultimo salidanan tin 3 victoria y 3 segundo ta luci enormemente E rivalnan ta Prenúpcial y pa nos tambe Paso Fino cu ta bai subi di agrupacion y a caba di gana den su ultimo. E jinete ta Atilio Bracho cu conoce e cabai a fondo. Ademas e ta bai bajito cu solo 48 kilo.

Watch out. Sheik cu „Negro Cruz" ta otro peligroso.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivamente pa jincte Venezolano. Diez dos animal di categoria C. Premio 17% Tin un yabi cu ta consisti di Cosmos y Cristofue (llave 11). E careda ta hopi dificil. Tachirense e descartado ta e promer candidato pa e victoria. Pero tin hopi rival. Talisman cu Luis Bolivar ta un di nan. Yahve cu Camacaro ta otro. Pakistan por ta un gran batacazo. Y no lubida Cosmos. Den e careda aki ta recomendable junga mas tanto posible.

DI TRES CAREDA. — Distancia largo di 1800 metro pa 11 animal di serie 8. Ta un handicap liber. No tin yabi. Miquelon y Blondell ta e dos promer candidatonan pa gana. Bromo ta un cu a corre den serie 7 y no ta laga di tin chens pa gana den e careda aki. Tonical tambe a mehora hopi. Tene cuidao cu Armonico.

DI CUATRO CAREDA. — Pa nos Tanguito II cu a caba di gana den su ultimo ta e promer candidato pa gan amaske e ta corre den un serie mas halto y no tin ningun punto den concurso di Prensa y Radio. Kilmarnock ta e segundo candidato.

Osornino cu Rogelio Cortez tambe lo ta di partida. La Fiera ta un fuerte rival y por resulta e ganador.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Pelahuenco y Tendal ta forma llave 9 y Jejen cu Un Guacho ta den llave 10, pero Jejen no ta valido pa 5 y 6, como e ta un debutante. Aki den Bobby II cu ta bay pa di cuatro biaba den serie 7 ta e promer candidato pa e victoria. Puerto Rico por ta un sorpresa. Llave 11 cu Pelahuenco tambe por tin chens. Y Jarbas ta otro rival.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Diez dos competidor di serie 8. No tin yabi. Tac ta luci como „fija" den e careda aki. Pero tin hopi competencia. Flax, Naipe y Nepote ta competidornan cu mester tene na vista. Y no lubida El Sirio.

Nos combinacion di e siman aki ta di seis cuadre di 4 bolvar cada un:

P.S. — Cumpliendo cu nos promesa nos ta duna awe contesta riba e dos preguntanan di „interesado". Interesado ta puntra cual ta e combinacion di mas chiquito cu por traba pa hunga 5 y 6 Bueno e respondi ta facil pasobra e combinacion di mas chiquito cu por traha ta di dos cuadro di 4 bolivar cada un. Pero e asunto ta, ta cual ta e combinacion cu ta permiti nos hunga mas cabai? Cu otro palabra cual ta e combinacion mas economico. Bueno, e combinacion di mas chiquito y mas economico ta esun di dos cuadro den cual nos ta hunga 2 linea, dos bez 2 cabai y dos bez 3 cabai. Ariba un cuadro e costo lo ta 36 bolivar. Den e combinacion nos ta hunga e cabainan aki pa 8 bolivar. Ata e combinacion aki traha pa e caredanan di diadomingo:

Prenupcial	**Prenupcial**
Tachirense Yahve	**Tachirense Yahve**
Miquelon	**Tonical**
Kilmanrock Tanguito II	**Pupitre**
Bobby II	**Llave 9 Jarbas.**
Tac	**Tac**

Klick	**Prenupcial**	**Klick**	**Prenupcial**	**Paso Fino**	**Paso Fino**
Tachirense	**Tachirense**	**Tachirense**	**Tachirense**	**Tachirense**	**Tachirense**
Miquelon	**Blondel**	**Blondel**	**Miquelon**	**Tonical Bromo**	**Suez Armonico**
Kilmanrock Pupitre	**Kilmanrock Pupitre**	**La Fiera Tanguito II**	**La Fiera Tanguito II**	**Osornino**	**Osornino**
Bobby II Llave 9	**Bobby II Llave 9**	**Bobby II Llave 9**	**Bobby II Llave 9**	**Bobby II Llave 9**	**Bobby II Llave 9**
Tac	**Tac**	**Tac**	**Tac**	**Tac**	**Tac**

Interesado ta puntra tambe unda e por haya buki cu formula pa hunga 5 y 6?

Nos conoce dos buki. Un ta e buki di Patarino cu ta haya cumpra na Caracas. Su formulanan ta basta costoso. Y e otro buki cu tin ta esun cu ta titula „Gane mucho con poco la di prijs abao.
la di yrijs abao.

E ta edita na Aruba y ta na venta na Boekhandel Marisca, na Oranjestad. Mi ta spera di a contesta „interesado" satisfactoriamente. Pero sea asina bon otro biaba di duna nomber y adres.

(Na Curacao ta haya e buki „gane mucho con poco dinero" cumpra cerca Senjor Rosales den Keukenstraat).

Bon suerte pa tur y te otro siman.



Sr. Gregorio Felix Maduro di Sta. Cruz 208B, consumidor di e mihor y mira RUM REY DE COPAS a hanja tres rey y REY DE COPAS a regale un carton di RUM REY DE COPAS 12/1.

SURNAM LO HANJA UN SEGUNDO CERVECERIA!

PARAMARIBO. — Despues di un permanencia di casi cuater luna den exterior (Europa, Estados Unidos y e aerea Caribenja) sr. H.C.H. Jongbaw, director di e N.V.W.E. van Romondt's Handel M'ij., a regresa Surnam.

Pa e diario „De West" sr. Jongbaw a declara di a alcanza resultadonan masha satisfactorio riba terreno comercial.

En conección cu esaki mag pa ser menciona, cu Heineken's Bierbrouwerij obedeciendo un iniciativa di parti di Surnam a declara su mes dispuesto pa establece un cerveceria nacional na Surnam.

E cerveceria aki lo hanja un caracter netamente Surnamejo, pa motibo cu e participacion den e kapital lo socede en principal door di Surnamejos.

Heineken's lo duna e „know how" y pesey lo garantiza henteramente e calidad di e producto.

Esaki ta nifica cu e cerbez cu lo worde traha na Surnam lo no mustra ningun diferencia cu e cerbez cu awor ta worde importa. Como prueba di esaki ta sirbi, cu e Heineken's Brouwerij hasta ta dispuesto pa trece e cerbez cu ta worde traha na Surnam riba mercado bau di e nomber famoso y internacionalmente registra „Heineken".

Oferta di Merca na Trinidad

CROWN POINT, 9 december. — Merca a consenti pa duna gobierno di Trinidad un terreno di 8.500 hectar cu ta parti dje territorio militar mericano na Trinidad, asina a worde anuncia ajera na Crown Point, Tobago. Gobierno mericano a declara tambe cu e ta dispuesto na duna bek tur su terreno na Trinidad y Tobago, banda di fin di 1977.

Ta trata aki di terrenonan cu ta parti dje basenan militar mericano den Caribe, cualnan Inglaterra a huur cu Merca en cambio di 50 cazador di torpedero bieu mericano.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 10 di december

DE VEER 8.30 „Nor the moon by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sealed cargo" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The trap" 18 j.
AURORA 7.30 „The littlest hobo" a.l.
SAVANETA 7.30 „Ten seconds to hell" 18 j.

DIADOMINGO 11 di december

DE VEER 8.30 „Nor the moon by night" 18 j.
matinee 6.00 „Hong Kong confidential" a.l.
RIALTO 8.00 „Sealed cargo" a.l.
matinee 5.45 „Cartoons" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Separate tables" 18 j.
matinee „Daniel Boone trail blazer" a.l.
AURORA 8.00 „The 27th day" 18 j.
matinee 8.00 „Crash landing" a.l.
SAVANETA 8.00 „The long haul" 18 j.
matinee 6.30 „The shaggy dog" a.l.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Zangdienst
7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m.
Savaneta: 9.00 v.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 18.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

PRINSES MARGRIET TA MALU

DEN HAAG, 9 december. — Prinses Margriet ta malu: E ta sufri di un hinchazon dje glandulanan linfatica. E malesa aki, cu sa presenta su mes en general cerca muchanan chikitu, ta conoci tambe como malesa di pfeiffer.

Reunion di conseho di seguridad

NEW YORK, 9 december. — Awe tardi conseho di seguridad lo reuni pa scoge algun miembro nobo durante un votamento secreto.

Nan ta spera cu e asiento cu Tunes ta ocupa actualmente, lo worde entrega na Republica Arabe Uni, dia prome di januari.

Chili ta candidato pa e asiento di Argentina como representante dje paisnan suramericano.

E paisnan europeo occidental ta apoya candidatura di Portugal pa e asiento di Italia, cual candidatura ta inaceptable pa e paisnan afro-ásiatico. E grupo aki di pais a dicidi di apoya Liberia na luga di portugal.

Nan a trata di pone otro pais europeo occidental presenta su candidatura pa e asiento, por ehempel Austria, Noruega of Hulanda, pero nan no tabata dispuesto.

Algun circulo ta bisa cu ta existi e posibilidad cu lo no ta posible ni prome cu reces dje Asamblea General riba dia 17 di december, pa un dje candidatonan pa e asiento europeo occidental hanja un mayoria di voto di 2/3, asina ta cu un conseho di seguridad lo mester drenta anja nobo sin, cantidad di miembro cu su constitucion ta prescribi.

E decision dje grupo afro-asiatico pa apiya Liberia y no Portugal, a worde tuma despues cu e comision politico di Asamblea General a rechaza un proposicion afro-asiatico, pa reparti e asientonan den conseho di seguridad y e conseho social economico riba un base geografico.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su feliz aniversario Leocardio Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Candida Tromp, tata Leonardo Tromp, tur su rumannan Juanita, Pedro, Juan, Martina, Francisca y Clara Tromp, sobrinonan Anna, Maria y Mario Tromp, prima Sylvia Gomez y demas familia Gomez y Tromp.

A cumpli 8 anja, Bibiano Nicolaas, Fingal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Uselia, tata Juan, 11 ruman, wela Jeanet, tanta y omonan, pepe, tambe di su ruman Carmen Kock, prima y primonan y demas familia Fingal, Kock, Heroms, Tromp, di juffrouw Betty Giel, amigonan di Tweede Klas di Noord.

E hobencita Ruthlin Marjorie van der Biezen ta cumpli 1 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su majorman Luis y Rosa van der Biezen, tambe di su rumannan, dos welanan, madrina y padrino y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay pa Glenn Roy La Rosa, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su mama Viola, tata Joy, rumannan Jozefa, Jossy, Joycelin La Rosa, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, bisawela, madrina y padrino y demas familia Trinidad y La Rosa.

Ta recorda su fecha natal Sr. Donald Lionel Wever y ta ricibi felicitacion di su esposa Eda, jiunan Virginia, Rosa, Maria y Daniel, mama, tata, welo y wela, rumannan prima y primonan y demas familia Wever, Harms, Ponson y Oduber.

E hobencito Marcelino Sologaier ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chonchon, tata Buchito, tur su rumannan, tambe di Aura y Crismo Dirksz, especialmente di madrina Emma Geerman, padrino Eddie Thielman, tur su tanta y omonan, prima y primonan.

Ta recorda su fecha natal sr. Hose Gomez y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, jiunan Nita, Vany, Kaal May, Gitji, Ony, mama Julia, suegra Clarita, rumannan Lan, Dominico, Fio, May, Maria, Johana, cunjanan Dora, Chichi, Editha, Laura, swa Marcelo Gomez, sobrina y sobrino, suegro Mitelio Webb, especialmente di empleadonan di D.O.W. y demas familia Gomez, Webb y Hidalgo.

Ta cumpli 8 anja e hobencita Elvia Damasa Orman. Felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Theresita Orman, rumannan Obdulio, Milda, Carina, Efi, y Edwin Orman, wela y welo tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Tola Lacle, padrino Dirk Zijlstra, familia Orman, Dijkhoff.

EX-PROMOTOR DI BOXEO INFLUENCIA PA GANGSTERISMO

WASHINGTON. — Ex- promotor di boxeo Bill Rosensohn a declara diamars cu e no por a firma e contrato pa e prome pelea entre Floyd Patterson e Ingemar Johanssan pa e titulo mundial prome cu el a acepta pa parti e ganashinan eventual cu dos apostador. El a informa na un comision di Senado, cual ta trata na descubri e relacionnan entre e deporte di boxeo y gansterismo, cu el ora cu el a bira promotor dos anja pasa) no tabata sabi, cual situacionnan intrankil tabata reina den e deporte di boxeo.

Rosensohn a perde su licencia pa tres anja despues di un investigacion di locual a resulta for di e prome pelea entre Patterson y Johansson. El a afirma diamars cu e por a firma un contrato cu Patterson te despues cu el a acepta Anthony „Tony" Salerno cu su amigo Charles Black- dos apostadores- como „partners". Ambos lo a hanja un tercer parti di e produccion, pero ora cu Rosensohn a perde 70.000 dollar na e pelea, nan a lagele pa su cuenta. Apesar cu Salerno a conveni pa carga un parti di e gastonan, segun declaracionnan di Rosensohn e no a aparece nunca cu e placa.

Ademas a sali na claridad durante di e investigacion, cu Frank Palermo, un gangster, tabata e manager tras telon di e conocido peso pesado Sonny Liston. Palermo tabata e „homber importante" pa cada ken cu tabata kier un pelea contra Liston.

PROGRESO DEN CONSTRUCCION DI DAM-BROKOPONDO NA SURNAM

PARAMARIBO. — Awor cu e brug over di e rio por bisa ta cla, nan a cuminza pa kita e dam di socorro den e rio. E trabaunan di beton pa e subida di pariba ta basha. E luna aki e brug por worde poni den uso pa transporta santoe for di e orilla di pariba pa esun di pabau. Segun „Bauxeo Nieuws", cu ta informa mas leuw: E prome „kofferdam" te ainda ta worde manda pa halto y hacimento limpi di e terreno pa e dia dos „kofferdam" a cuminza. E caminda pa e brug riba e orilla di pabau lo bini riba e di dos dam. E kofferdamnan aki ta protcha e poos di construccion contra di e awa di rio.

Den e poos di construccion di e dam pa taha awa ya nan a cuminza cu kitamento di e terra. E poos lo worde haci hundu pa medio di dynamiet. E cerca di e Affobakkakreek ta cla. E prome poos di klei ta cla pa saca klei for di dje.

E klei aki lo forma e fondo impermeable di e dam pa taha awa.

E trabau na e fundeshi di e dam pa taha awa a hanja algun retraso pa motibo di e jobida fuerte di e ultimo dianan.

Declaracion di Nehru den su parlamento

NEW DELHI, 9 december. — Si Nacionnan Uni mester retira for di Congo, esey lo por causa un caos completo, e guerra civil di mas peor y posiblemente intervencion di potencianan estranhero, asina e prome ministro indio, Nehru, a declara awe den su parlamento.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 75

Y mientras senjor Ringwood tabata mira su amigu di abao el a puntre:

"Ta duel bo su ausencia Sherry?"

"Lo mi a prefera pa hamas mi tabata casa. Y si mi por haci bo un conseho di amigo, Gil, Trata pa hamas den bo bida bo casa. Tur loque bo por hanja di esei ta disgusto. Y talvez di mes lo bo no quier casa tampoco mas. Pero un hecho ta, cu a lo largo ora cu bo ta casa, bo ta custumbra cu bo muhe. Y mi mester bolbe reconoce, cu mi ta sinti su falta masha tantu".

Y mas calmo cu e tabata por Ringwood a bisa: "Quizas lo e por bolbe trobe".

"Si. Asina mi tambe ta pensa y mi ta spera esei tambe. Quizas tambe ta un les e quier a duna mi. Pero un otro ora trobe mi ta perde speranza, pasobra ta manera ta terra a abri gulie. Y ta p'esei cu mi n' por drumi. Quico cu pase ta riba mi responsabilidad.

Nan a bisa mi cu Isabella a bini ciudad trobe. Quizas esei lo por yuda mi. Nan dos tabata conoce otro foi chiquito. M'a skirbie un carta pa un entrevista personal. Mi ta spera cu lo e por cerra su boca y si Hero no regresa prento, unbez enter ciudad ta hanja sa cu el a bandona mi".

Ora su manece Ringwood a contra cu Wrotham el a conte tur cos y a bise cu tur cos a bai segun su deseo. Pero e tabata hanja cu ta mucho tempran ainda pa conta Sherry e berdad.

"Y sinembargo, Gil", asina George a bisa; "ami no ta hanja esei gracioso. "Bo n' tin un idea cuantu un homber por sufri pa falta di su muhe, ora cu bo ta stime".

"Pero na nada mi n' ta mira cu Sherry ta stima Hero".

"Y sinembargo mi a quere cu e ta stime. Talvez e no quier larga nos ripara esei. Bo mester mira com sobresalta e ta e dianan aqui. E n' por bai jaag, e n' por bai pustamentu di cabai, ni tampoco na Watier. Tur momentu e quier ta na cas pa e ricibi su esposa ora cu esaqui por yega".

"Pero un prohacion di algun dia lo ta masha bon p'e. Quizas esei lo drecha nan bida mehor pa despues. Y e ta sa e ora ei cu pa inocente cu e mucha muhe ta, toch ta su deber di pone mas tino p'e, di queda cerca dje, pasobra luga di un homber casa ta na lado di su muhe y tur loque a pase, ta pasobra e ta larga e mucha inexperto ei mucha pa su cuenta. Sinembargo quizas bo tin razon toch y mi tambe ta quede cu e por ta stime. Pero e mes lo no reconoce esei, sino awor cu e no tin'e huntu cune. Awor e ta sa su balor. Lo e mester pasa algun dia di fatiga mas, George!"

Pero awor George tabata preocupe ta com Hero mes lo sintie leu foi su esposo y den un ambiente stranjero na lado y den compania di un dama completamente desconoci p'e. Y Gil tabata hanja cu ta mehor Hero queda un corto tempo infeliz caminda e ta, cu di mester queda esei pa enter su bida, loque lo socede sigur si nan dos mester queda hiba nan bida dje manera ei.

Ademas di esei el a sigura George cu el a pone lady Saltash na altura di tur loque ta pasando y cu foi prome momentu ya el a hanja un gran simpatia pa e pober mucha inocente cu mucho tempran a bin hanje riba olanan di bida matrimonial cu tur su embrollo y turbulacionnan.

Y ora cu el a comprende enter e plan di su nieto Gil y e bon intencion pa drecha un bida di dos hoben recien casa, e wela tambe a bai di acuerdo cu e plan.

E contesta cu e wela a duna despues tabata:

"Bon bisa, Gil, mi mester reconoce cu toch bo n' t'asina kens manera bo ta parce. Y respecto Anthony, mi n' quier tende. Mi conoce e hoben ei foi prome dia cu nan a pone den su cuna. Regresa numa awor na London y larga tur cos na mi cuenta. Pero corda bai cu e Ferdy fastioso ei, pasobra ta dolor di cabez sol e ta causa mi aqui".

Ora cu Sherry a bai haci su bishita na miss Milborne e no tabata contentu mas manera antes. E tabata sinembargo mucho ocupa pa su mes asuntonan, aunque cu e mes no tabata observa esei. Sin tuma introduccion el a conta Isabella obheto di su bishita.

E tabata masha babuca y en contrariedad di tur otronan e tabata convenci cu no por ta comportacion di Sherry lo por a causa motibu di Hero su baimentu. Como quiera cu nunca lo no por a drenta na haci algo contra etiqueta, el a duna Sherry masha razon den su curazon cu e tabata masha raba pa motibu dje pustamento vulgar.

Lastimamente cu e no por a yude toch den e desaparicion, pasobra e no por a forma su mes un idea ta na unda Hero por a hinka su curpa. Vacilante el a puntra Sherry cu el a informa esei caba cerca lord Wrotham.

Anto Sherry a responde:

"Esei no sabi nada. E ta quere cu Hero no ta na ciudad y ta sinti malu". Miss Milborne a queda ta hunga cu su lensu y a bisa prudentemente:

"M'a pensa solamente..... dispensa mi.... pero mi tabata quere cu Hero..... tabata gusta George un poco...."

"Ai no. Esei tabata puro amistad. Ademas Hero sa masha bon cu George no ta interese pa ningun otro hende sino bo sol....."

Miss Milborne a coloriza levemente y a queda ta mira Sherry yen di speranza, sperando cu lo e signi papia mas tantu riba e objeto aqui. Pero Sherry quende tabatin solamente interes pa su propio asuntonan a lamta para y a tuma despedida. E no a haci nada pa stroba Sherry y e no tabata sabi tampoco quico e mester a bisa e homber. Ora cu nan a duna otro man como despedida, e mucha muhe a bise cu e ta bai pa algun tempo na Kent. Esaqui a acepta e noticia ei sin duna ningun senjal di curiosidad, pa cual e dama a sintie desenganja.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ya ta seur. Hiza mi". 2. „Mi ta bay busca e armanan..." 3. „Sonrisa a warda nan den e cas. Mi ta bay busca nan. esta si nan laga mi drenta".



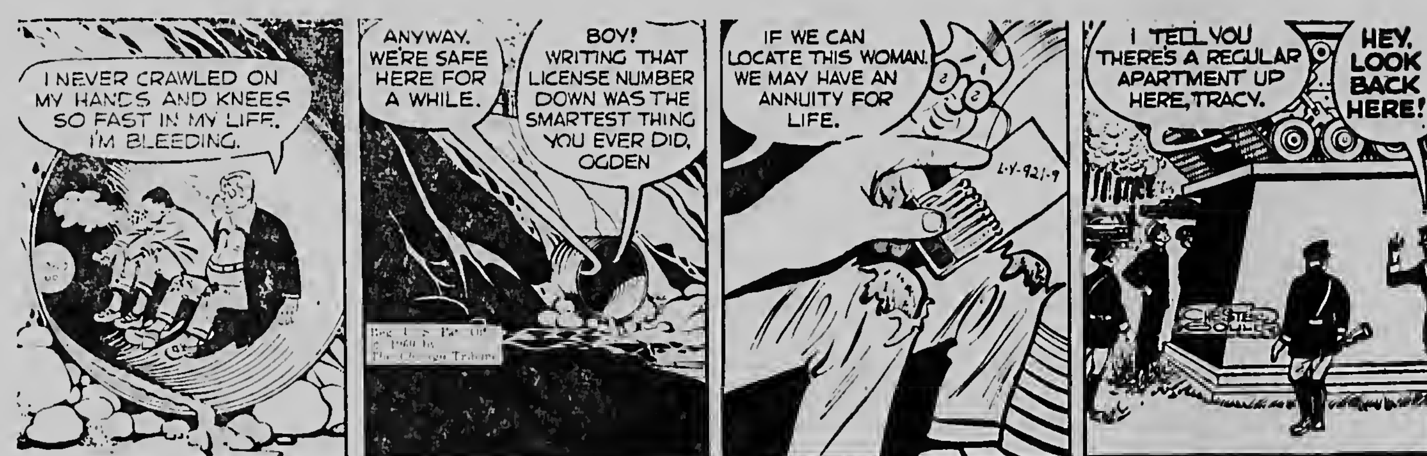
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi por duna un explicacion paquico nos a tarda. Senegal.. e auto a falla.. 2. ...despues a bin un yanqui riba un olifante y e la lastra nos.. pero awacero a cay y nos a keda pega.." „Un explicacion stranjo. Behar.. pero probablemente. di tur modo. Ban busca e auto"! 3. „Bo ta bay munstra nos na unda e bus ta.. y mi ta spera cu e instrumentonan ta intacto"!



DICK TRACY

1. „Nunca mi a jega di gatia na man cu pia asina lihé. Mi rudia ta sangra". 2. „En todo caso nos ta salvo aki pa un ratd". „Homber! E cos di mas sabi cu bo a haci ta. cu bo a scirbi e number di auto". 3. „Si nos por localiza e muher aki. nos por hanja un fondo pa henter nos bida". 4. „Mi ta bisa bo tin un apartamento regular aki riba. Tracy". „Hey. mira aki".



RIP KIRBY

1. „Museonan di mundo ta masha pega na nas posesionnan. pero nan ta insisti cu nan tin nan na lugarnan cu nan ta corre peligro". „Peligro"? 2. „Si. nan ta corre peligro pa nan destrui nan! Mi antepasadonan a comprende asina anto. y a cuminza colecta obranan di arte aki". 3. „Nos mester di nan pa juda cuida herencia di mundo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Almorza cu bo. Saxon? Pero paquico bo quier papia cu mi"? „Mi no por bisa bo aki. srta. Temblet". 2. „Mi ta duda cu Val lo gusta.."! „E no tin mester di sa! Mi no ta pensa di quita bo for di dje"! 3. „Si ta asina. ta bon. sr. Saxon! Na unda y qui ora"? „Ni Wickfor. majan pa 12'or". „E tempo a pasa. Saxon"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Q-quico a pasa"? „Bo a topa cu ley. Miguel". 2. „Y awor ruman"? „Bo ta bay bo cas". 3. „Un momento". „Lagé bay. Edy".



PEPITA

1. RIN! 2. „Hola.. Elroy McTugg ta ey"? „No.. bo a coge no robez". 3. „Si esey no ta e number cu mi quier. paquico bo a contesta anto"? 4. „Mi ta quere cu mi ta un buscador di pleito".



Palabranan amenazante di hefe di poliz Salumu na Congo

STANLEYSTAD. 9 december. — Si Lumumba y e miembronan di su gobierno no hanja bek libertad dentro di 48 ora. lo mi arresta tur belga na Oostprovincie y lo mi cuminza corta algun cabez kita. asina a worde anuncia awe pa Salumu. hefe dje poliznan pro-lumumbista na Stanleystad. den un telegram cu el a manda pa presidente Kasavubu, coronel Mobutu y e representante di Nacionnan Uni na Congo. Dayal.

Salumu a acentua su intencion durante un discurso den cual el a anuncia cu lo e sabotea tur interes belga. si Lumumba no hanja bek su libertad prome cu awe tardi 3'or, ora local.

Preocupacion di gobierno di Alemania Occidental

BONN. 9 december. — E secretario di ministerio aleman occidental di asuntonan exterior. Scherpenberg. a tene un discusion awe mainta cu e embahador frances na Bonn. Francois Seydoux de Clausonne. durante cual el a expresa preocupacion di gobierno aleman occidental. en relacion cu e medidanan di control cu marina frances ta tuma contra varios bapor aleman occidental. cu tabata nabega na haltura dje costanan argelino.

Salud di gobernador Tilburg ta mehorando

DEN HAAG. 9 december. — Segun ANP a tende di senjora Van Tilburg. esposa dje gobernador di Surinam kende ta malu na Hulanda. salud dje gobernador di Surinam, J. van Tilburg. ta progresa poco poco. awor e ta recuperando dje operacion di pulmon.

Na januari senjor Van Tilburg lo pasa pa departamento dje neurologo profesor Sillevis Smit, kende lo cuminza trata e neuritis na su pia.

Ordernan di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD. 9 december. — Nacionnan Uni a manda e hefe di estado Menghasja Iyassu na Stanleystad. pa tuma comando over y duna Nacionnan Uni un rapport. Nacionnan Uni a anuncia. cu lo e retira su trupanan di den e region den vecindario.

Tin como mil europeo na Stanleystad y mil mas na sobra di Oostprovincie. Nacionnan Uni a prepara un school pa ricibi e hendenan cu ta busca proteccion.

E alcalde di Stanleystad a "africaniza" tur empresa den e ciudad segun decreto. E blancunan cu tabata duna direccion. mester traha luga awor pa congolesnan habil. esta e blancunan ta keda responsable pa educacion di e congolesnan. E decreto nan mester keda duna e congolesnan constantemente.

Weganan di team Antillano na Costa Rica

WILLEMSTAD. 10 december. — Team antillano a hung asu prome wega y a gana un team na Cali (Colombia) cu 1—0. Dirksz tabata esun cu a score e bala aqui. Luego nos team a perde 2—0 contra un seleccion na Barranquilla y di tres wega contra Barranquilla tabata un empate di 1—1 na cual ocasion ta Dirksz mes trobe a haci e unico punto.

Shell ta bai educa binti Guatemalteco

WILLEMSTAD. 10 december. — Diarazon atardi a yega cu avion di KLM como 20 guatemalteco riba aerodromo di Hato. cu lo hanja durante dos luna un "traning on the job" cerca Shell Curacao N.V. Esaqui ta en vista dje refineria cu muy pronto lo cuminza traha na Guatemala. na cual grupo Shell Real ta interesa.

PLEGARIA EN NAVIDAD

Ya se acerca la alegre Navidad.
Que Dios nos mande dicha y alegria,
Que nos brinde tambien felicidad
Y nos la dé un poquito cada dia.

Que sea esta Navidad la portadora
De todo lo bueno y placentero,
Que nos bendiga Dios en cada hora
Y derrame dicha al mundo entero.

Quiero en esta Navidad que viene ahora
Pedir al Soberano Ser Omnipotente:
Que ampare a esta isla encantadora
Y bendiga su buena y acogedora gente.

En esta fecha del año en que queremos
Acercarnos mas, a Dios Nuestro Señor,
Juntemonos todos! y con fervor
roguemos
Por la Paz del mundo, al Redentor.

ROGELIO J. MALDONADO

Aruba, 8 de Diciembre de 1960

EDAD PA SERVICIO OBLIGATORIO A BAHA

BOEDAPEST. — E edad pa servicio obligatorio na Hungria a baha di 21 pa 18 anja. Esaki e ministro Hungaro di defensa. general Czinege. a participa den e parlamento Hungaro.

El a bisa cu nan a tuma e paso aki pa e bestwill di e muchanan. kendenan awor asina cu nan caba scool por drenta den servicio militar y pues no tin cu interumpi nan carrera mas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 12 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3913





Cambiamento di comando na Mariniers-kamp na Savaneta. Aki nos tin un foto di e famia cu ta bai y e famia cu ta bini. D.r.p.dr. Majoor A. Heinen, su senjora, senjora Giesberts y majoor G. P. Giesberts.

Den silencio a tuma lugar den oficina di majoor Giesberts entregamento di 2 recuerdos na „Onze Vloot" y na e „Reserve Officieren". Dr. O. Bijl, presidente di „Onze Vloot" ta tumele for di man di majoor Giesberts. Na drechi majoor Heinen.

Majoor A Heinen comandante nobo di marina

G. P. GIESBERTS PASA COMANDO OVER DESPUES DI TRES ANJA AKI

SAVANETA — Un di e tanto acontecimientonan agradable cu majoor di Mariniers G. . Giesberts a pasa y pa cual tambe el a sintiele masha orgulloso diasabra mainta tabata e hecho cu dia el a coge comando tres anja pasa esaki a socode net dia di aniversario di e Cuerpo di Marina y antajera ora cu tabata asina leuw cu e mester a pasa su puesto pa otro a socode cu esaki a cai atrobe riba otro aniversario (di 295) di e Cuerpo.

Esaki majoor Giesberts a expresa den su discurso dilanti di casi mesun invitadonan halto cu a mira su entrada tres anja pasa. Entre nan nos a mira gezaghebber F.J.C. Beaujon y sra. Rato despues e majoor aki a pasa comando di kamp over pa su sucesor majoor der Mariniers A. Heinen.

Tres anja pa no lubida

„Ora cu mi tira mi bista atras riba e tres anjanan cu a pasa mi ta jena cu sentimentonan di satisfaccion. pasobra nan tabata tres bon anjanan. un bunita commando riba un isla carinjosa y acogedora. Di otro banda sinembargo ... jena tambe cu sentimentonan di tristeza pa motibo cu awor mi ta para na e punto final di mi commando y muy pronto tin cu bandona e isla aki". esaki citacion di algun di e palabranan cu cual majoor Giesberts a habri su discurso diasabra mainta. despues di a inspecciona huntu cu su sucesor e tropanan riba e terreno di chercicio di e campamento.

El a menciona tambe. sin ningun reservacion. cu su nombracion como comandante na Aruba tabata un di e periodonan mas bunita den su bida militar. A contribui na esaki, segun e majoor. e apoyo grandi y e cooperacion riba tur clase di terreno cu el a hanja di persona y instancias pafor di e campamento.

El a sigi pa gradici e Bestuurscollege di Aruba. tur e servicionan di gobierno especialmente D.O.W., Gezondheidsdienst. Haven- en Loodsdienst. Telefoondienst y Polis. Exgerentenan di Christelijk y R.K. Militair tehuis y di e Zeemans Tehuis.

Na e Koninklijke Vereniging „Onze Vloot". seccion Aruba y na e Koninklijke Vereniging van Reserve Officieren, seccion Aruba.

El a gradici tambe Instancianan Religiosa. comercio e industria. Aruba Sport Unie y tur e otro club y sociedadnan. prensa y radio pa tur loke cu nan a haci riba nan terreno na interes di e mariniersnan di Savaneta Kamp.

Na Ingles e comandante cu ta bai a gradici Lago Oil & Transport Co. Ltd. y tur su departamentonan y tambe na e American Legion. Finalmente e majoor a dirigi palabra na e oficial y tropanan di e campamento. kendenan a pone asina un confianza grandi den dje durante e tres anjanan cu a pasa. Y na su sucesor el a suplikele pa keda mantene e bon relacion nan cu semper a existi entre e poblacion di Aruba y e mariniersnan. „Mi ta pasa over n'abo un tropa paraat y un bunita kazerna", tabata e ultimo palabranan di majoor der Mariniers G.P. Giesberts.

Cooperacion necesario

Despues a tuma palabra nos commandante nobo di marina. majoor A. Heinen. kende ultimo tempo tabata prome oficial na e campamento di marina Suffisant na Corsow. Masha

(E ta sigi riba pag. 3)

Order di Hammarskjoeld duna na trupanan di Naciones Unidas

NEW YORK, 11 dec. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a duna e trupanan di Nacionnan Uni na Stanleystad order pa „resisti accionnan di violencia contra personanan individual cu pidi proteccion di Nacionnan Uni. El a protesta fuertemente den un nota cu su representante personal na Stanleystad a entrega e autoridadnan local contra „e amenazanan cu represaille contra personanan cu mester goza dje proteccion normal di tur habitante dje pais".

Hammarskjoeld a informa conseho di seguridad di su accion respecto Stanleystad. El a mustra cu liberacion di Lumumba no ta cai bao di hurisdiccion di Nacionnan Uni.

Manera ta conoci, e prome ministro di Oostprovincie, Manzikala. y e comisario di distrito. Salamu. a declara na un conferencia di prensa cu tur europeo lo worde arresta. si Lumumba no hanja su libertad dentro di 24 ora.

Nan a calcula cu tin 500 te mil europeo na Stanleystad y mes tantu den sobra dje Oostprovincie.

A worde informa cu ajera algun belga a worde arresta na Stanleystad y na Aru. un pueblo cerca e frontera di Uganda. E gendarmenan a bati por lo menos uno di nan . belganan na Oostprovincie no ta hanja permiso di sali for dje region ey.

Continuacion di debatenan di Conseho di Seguridad

Ajera conseho di seguridad a sigui cu su debatenan tocante Congo.

E delegado mericano James Wadsworth a declara. cu no ta existi duda tocante e derecho dje autoridadnan congoles pa arresta Lumumba. pero e tin derecho riba trato humano y drechi. E delegado a critica loke el a jama e esfuerzonan ruso pa cerra un caos na Congo. bisando cu nan ta jen di preocupacion humano. y el a acusa Rusia cu el a trata duro pa hanja control na Congo.

Wadsworth a bisa. cu Merca no tin ningun intencion di baha cabez pa e presion di Rusia.

Despues cu algun orador mas a papia, e reunion a worde suspende te awe.

Aprobacion di comision economico di Nacionnan Uni

E comision economico di Nacionnan Uni a aproba cu un mayoria enorme di voto. un proposicion di India, pa aumenta e ajudo pa paisnan subdesarolla cu 1 porciento dje ganashi nacional total dje paisnan desarolla economicamente.

(Solamente 4 pais, esta Merca. Inglaterra, Hapon y Surafrica, no a vota).

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD — Deseonan di Pascu y regalonan a bolbe cuminza jobe na nos redaccion. Pa nan deseonan pa e dianan di fiesta y cambiamento di anja nos ta gradici e firma Jan C. Lacle, Mario S. Arends Inc., Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, sr. Piet Berkley y Eman Trading Co. Pa kalendernan y otro regalosnan di varios especie nos ta gradici sinceramente Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V., Mario S. Arends Inc. firma Jan C. Lacle, K.L.M. e West Indian Trading Company N.V. (Witcom) na Corsow, Piet's Soda Fountain, N.E.N. y K.N.S.M.

FILMTRUCK MAJAN ANOCHI

ANGOCHI. — Majan anochi e filmtruck lo ta riba terreno di Sportboys na Angochi pa 7'or di anochi. E lo ta situa net dilanti cas di sr. Juan Werleman. Peliculanan cu lo ser pasa ta „Nature's Half Acre." „Charlies Haunt" y „A World Was Born".

MIEMBRONAN DI CARIBE TA BAI PISCA DIA DI STATUUT

ORANJESTAD. — Dia di Statuut, dia 15 di december venidero anto. Caribe Club a organisa pa su miembronan un concurso grandi di piskamento. E botonan lo sali e dia ey pa cinc'or di mainta for di e pier na Restaurant Bali pa nan bolbe beck e mesun mainta ey pa diez'or y mei. E piscamento y keurmento di e piskanan cu nan coge lo socode den Club Caribe. na unda tambe entregamento di premio lo tuma lugar na final.

Despues di esaki e miembronan por goza di un barbecue di piska cu soppi di piska. E sorteo di e loteria di Caribe cu mester a tuma lugar ayera tambe a worde aplaza te riba e dia aki.

BISHITA NA E CAS DI LIONS

Ayera for di 10 pa 12 di mainta y di 3 pa 5 di atardi publico general por a tira un bista den e cas nobo, den Shakespearestraat. cu Lions Club di Aruba lo rifa dia 21 di januari (v no dia 17 manera nos a publica diasabra).

E cantidad di personanan cu ayera bishita e cas limpi y fresco den cada skina a jega e cantidad di 100. Tin oportunidad ainda pa mira e cas diadomingo awor venidero na e mesun hora y tambe dia 8 y 15 di januari.



Un bista durante di e „Bandstand Aruba" diabiernes anochi. Aki ta „The Black Diamonds" durante di un di nan presentacionnan.

„Bandstand Aruba" ta digno pa ser ripiti

SAN NICOLAS — Pa hopi tabata prome biaba cu nan a mira un anochi musical manera esun teni diabierne den Lago Heights Club bau di e nomber „Bandstand Aruba". Un anochi divertidisimo el a bira, jen di gozo y alegria y cu a laga hopi hende ta pidi pa un repeticion.

E mihor agrupacionnan musical di e isla a tuma parti den e dos hora di show y despues a sigi e baile marathon cu musica di cinco conhuntos.

E amantenan di bon musica a jena e sala, local a pone den e dirigentenan di Aruba Y.M.C.A., e organisadornan di e anochi aki, cu e siguranza cu tur cos lo bira un exito.

„Tur e artistanan tabata bon" tabata e comentario general na final di e show. Nos tambe a comparti e opinion, aki despues di a mira e talento grandi cu nos musico y cantantenan a ofrece. E aplausonan cu artistanan manera, Pearl Cromarty (cantatriz), Caribbean Ambassadors, Los Duques, Sonora del Caribe, Los Principes, The Creole Kats, The Black Diamonds, Sensacion Musical, Jovenes del Ritmo y Sam & His Alligators a hanja tabata merecidamente pa loke cu nan a brinda na e audiencia. Dos hora di show cu e mehor musiconan cu a pone hopi join cu aplauso y gritonan.

Maske cu tur sin excepcion, a haci un bon papel e anochi ey, tog nos keer trece adilanti actuacionnan manera di Rockin Sam y su trompet, kende sigur por jama su mes un segundo „Satchmo". Imitacion di e celebre trompetista aki nos ta kere no por ta den mihor man cu no ta di Sam. Hopi aplauso tambe a bai pa e conhunto Sonora del Caribe cu interpretacionnan di ritmo cubano e imitacion di e trompet di Chappottin a pone su publico den extasis.

Sensacion Musical tambe a bini cu a... gun piezanan cu tambe a roba multiples di aplausonan. Y ... manera e maestro di cere... Morales a bisa e anochi ey ... e actuacion estupendo di „Los Duque... Den nan trahe elegante e mucha ... principalmente a demostra ...

(E ta sigi riba pag. 2.

Tres morto den 24 ora cu accidente di trafico

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Un mucha homber y un mucha muher a muri instantemente ora cu e auto cu nan tabata corre aden a dal cu gran velocidad contra un poste di beton cu tin na e rotonde banda di Blesbeuvel. E accidente aki a socede despues di mei anochi, mas o menos 1'or. Ora cu e prome hendenan a yega nan a mira e dosnan morto den braza di otro. Segun nan e desgracia aki a resulta asina grave pa motibo cu e mucha muher tabata sinta den scochi di e mucha homber cu tabata stuur.

Diadomingo mainta tabatin un otro accidente di trafico mas cu resultadonan catastrofal. Riba caminda di Schottegatweg West, banda di Cas Chiquito un homber tabata camna cantu di camina, ora cu un auto en a slip u rankele bal cu ne.

E victima a muri, door cu un adorno cu tabatin riba e tapa di motor a borele den su pecho, pasa door en door bal sali den su lomba.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik ben niet echt haar liefje! Ze noemt me alleen maar zo!"

„Mi n' ta di berde mes su amorcito. E ta jama mi numa asina!"

FESTIVIDADNAN NA BRUSSEL LO CUMINZA CU UN GRAN RECEPCION

BRUSSEL, 11 december. — Awe e festividadnan na Brussel na ocasion dje casamentu di rey Boudewijn y Donja Fabiola, lo cuminza cu un gran recepcion den palacio real na Brussel. E casamentu lo tuma luga diahuebes. Mas cu 3.000 huesped, di diplomaatnan te na deportistanan conoci y di miembronan di camara te na presidentenan di asociacionnan local, lo worde ricibi pa e rey belga y su novia spanjo, den e salanan grandi dje palacio.

Trabadornan a cuminza renova e asfalt den caja na e hopi luganan riba e ruta real, of nan ta drecha e cajanan na e luganan, na unda cablenan di radio y television a worde buta bao di tera.

Lo ta prome bez cu un matrimonio di un rey gobernante ta worde bendiciona den e misa St. Goedele. E misa aki tin un edad di 700 anja.

Entre tantu gobierno belga a presenta un presupuesto suplementario den parlamento pa paga e gastonan dje festividadnan oficial, manera por ehempel e comementu gubernamental, cual lo worde ofrece otro siman. E suma dje presupuesto suplementario ta ascende na 1.5 millon frank belga (Naf. 62.500).

Atentado di contra-revolucionarionan Cubano

HAVANA, 9 december. — Un homber a muri y un otro a worde herida, durante un atentado di un grupo contrarevolucionario cubano, cu a trata awe mainta di apodera di un avion dje compania nacional cubano di aviacion, ora cu e avion tabata prepara pa subi for di aeropuerto di cienfuegos.

Declaracion di sir Ralph Grey

GEORGETOWN, 11 december. — Gobernador sir Ralph Grey di Guyana ingles a declara den legislativo, cu e relacionnan entre Guyana Ingles y Brazil, Surinam y Venezuela ta keda hopi bon. El a bisa tambe cu e dificultadnan tocante derechonan di pisca y comercio cu Surinam, a worde regla na un manera satisfactorio.

Ganadornan di premionan Nobel

STOCKHOLM, 11 december. — E ganadornan dje premionan Nobel dje anja aki lo ricibi e medalja di oro, documento y un cheque pa 225.986 kronen, awe tardi di man dje rey di Suecia.

Demonstracion serio na Havana

HAVANA, 11 december. — Mas cu mil miembro dje bond di obrero den companianan di electricidad a tene un demostracion ajera nochi dilanti di palacio dje presidente cubano, cual probablemente tabata e prome demostracion anti-comunista desde november 1959, dia cu e comunistanan a cuminza ocupa puestonan directiva den e movimentu sindical.

E demostrantenan a grita en coro dilanti dje palacio: "Cuba si, Rusia no". Despues di mei ora presidente Dorticos Torrado a aparece y el a invita algun lider pa tene un discusion. E discusion a dura 4 ora y parce cu e tabata violento.

Welga na Algiers

ALGERIA, 11 december. — Awe mayoria parti dje tiendanan na Argel a abri atrobe, aunke cu e frente pa un Argelia frances a pidi pa sigui e welga. E cafenan tambe a abri. Pero transportacion publico ta paraliza ainda.

12 hende, entre cual 6 poliz, kendenan a worde herida durante e bringamentu ajera, ta den hospital. 100 persona a hanja heridanan leve. Na Oran tambe 6 poliz a worde hiba hospital.

Na Oran 2.000 demostrante a obliga donjonan di tienda di cerra nan tiendanan. Nan a kibra glasnan di bentana y a corta tirenan di vehiculonan.

Awe mainta 4 of 5.000 hende a bai den direccion dje palacio di verano na Argel, arma cu palunan grandi. Nan a bisti bril pa protega nan wowonan contra e gas lacrimogeno. Nan a kibra un barricada militar.

Awe De Gaulle lo bishita Orleansville y Cherchell.

Situacion ta trankil na Paris

PARIS, 11 december. — Ta trankil na Paris, na unda e guardianan dje edificionan publico a worde fortifica, ora cu e poliznan y demostrantenan a cuminza bringa cu otro na Argelia. Awe mainta tempran poliznan na Paris a listra casnan di activistanan di extremo derecho. Varis activista a worde detene.

GOBIERNO VENEZOLANO LO ACTUA FUERTE CONTRA DICTADURA

CARACAS. — Den un discurso teni na Maturin presidente Betancourt di Venezuela a bisa, cu e gobierno Venezolano lo usa tur medidanan fuerte contra cada esfuerzo pa establece na Venezuela un gobierno dictatorial, manera esun di ex-presidente Perez Jimenez, o un gobierno totalitario manera na Rusia, luganan den Oriente y cierto areanan den Antillas. Betancourt a informa mas aleuw cu despues di e ultimo dificultadnan na Caracas Comunistas y miembronan di grupoñan di e movimiento izquierdista revolucionario a worde poni preso y lo worde treci dilanti di huez culpa di a haci esfuerzo pa tumba e gobierno legal.

PISCA GIGANTESCO

CARACAS. — Un piskador Venezolano a coge un gigantesco piska cu nan ta jama sabalo. E bestia ta pisa 138 kilo y ta 2.34 meter largo.

E sabalo ta un piska bon pa come y normalmente e tin un largura di 80 cm. Expertonan ta di opinion, cu cogida di e ehemplar aki por nifica un record mundial nobo. E mesun piskador aki a coge na 1956 un piska cu a pisa 129½ kilo.

„BANDSTAND ARUBA"

(Continuacion di pag. 1)

di talento local cu dos di e composicionnan for di nan propio mente musical. „Pavoreal", danzón di Toti Arends y „Lagadishi", tumba di Tito Flores, tabata un revelacion pa majoria di e audiencia.

Jovenes del Ritmo, un conhunto cu mirando su estilo di época, nos ta hanja cu pronto lo bira uno cu lo bin causa sensacion den nos clubnan. Na final di e show Y.M.C.A. a entrega diploma na tur esnan cu a tuma parti na e anochi ey. E baile marathon cu a sigi despues den e patio di e club á bira uno hamas visto. Cinco conhuntos: Sensacion Musical, Sonora del Caribe, Los Principes, Los Duques y Jovenes del Ritmo a percura, cu nan piezanan tras di otro, pa e bailadornan no hanja chens di descanza. Hopi di esnan cu a presencia y goza di e „ensalada musical" aki tabatin e mesun comentario. „Ta pakiko manda busca conhuntonan for di Aruba, mientras cu aki mes tin e mihornan".

Bandstand Aruba, cu sigur bal un repeticion, a juda na halza hopi e popularidad di nos artistanan local.

AMERICAN LEGION TA RIFA CALCUÑA ATROBE

ORANJESTAD. — E loteria anual di calacuna di American Legion a cuminza atrobe. E loterianan ta masha barata y e premionan ta binti calacuna cualnan ta pisa cada uno por lo menos diezun liber.

OTRO SHOW MUSICAL DEN PARADERA CLUB

PARADERA. — E grupo local di comiconan sin par „Los Wois Wois" lo organisa majan anochi den Paradera Club pa shet'or y mei un show musical. Lo tin actuacion di „Las Camparinas", e trio di damas, „Trio Los Conquistadores" „Los Casinos" y naturalmente e Wois Woisnan tambe.



Congreso di partida socialista di Alemania occidental. — Na Hannover a tuma luga e congreso di alemania occidental di partida socialista. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho President Erich Ellenhauer durante su discurso, Henrich Albertz, Luise Albertz, Willy Brandt i Max Brauer.



E tribon di cruz di 9 pia largo riba beach na Pova. Nos ta mira tambe e dosnan cu a matele, Silvio Gonzalez (sinta) y Francisco Alvarez (teniendo e cabez).

DIAMARS CORO DI PASCU TA CANTA DEN LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. — E coro di Pascu for di Seroe Colorado lo duna dia 13 december (majan) pa och'or di anochi un grandioso concierto den Lago Sport Park.

E coro enorme, cual nos a tende tambe den anjanan cu a pasa, ta consisti e anja aki di 60 hende grandi y 40 muchanan

Directora di e coro ta manera semper Doris Thompson, mientras cu Ruth Collins lo bolbe toca e orgel. E programa, na cual kende cu kier por bai scucha majan anochi pagando un gjotin, ta completamente nobo y ta contene solamente dos cantica cu e coro aki a jega di canta anteriormente: „O Holy Night" y „Requiem" di Brahm's.

E produccion di e concierto aki lo bai completamente pa institucionnan caritativo.

PISCADORNAN A MATA OTRO TRIBON DI CRUZ

ORANJESTAD. — Tribon di crub no solamente ta esun di mas peligroso, sino tambe esun di mas feroz den e tribonnan aki banda. Testimonio di esaki nos a hanja diasabra mainta p.p. ora cu e dos piskadornan Francisco Alvarez y Silvio Gonzales a lucha pa dos hora cu un di e animalnan aki y finalmente a logra matele.

Diabiernes anochi nan a sali pa piska y ya pa dies'or nan a sinti nan victima na e linja. A sigi un lucha di „slek- y halamento" di linja y cabuya for di dies'or te mei anochi. Tur esaki a socode abordo di „Filomena" di bela y cu tin un largura di 14 pia. E lucha a tuma lugar na haltura di e plekki na unda „Antilia" a sink na Malmok. Diasabra mainta seis'or e dos piskadornan a bini terra y na Pova nan a demostra orgullosamente na amigonan e animal feroz di 9 pia.

Caso contra chofer cu kier a pasa riba chofer a ser aplaza

Testigo deteni bau sospecho di huramento falso

ORANJESTAD — Casi un hora y mei e caso, cu mas despues a worde aplaza, contra di C.W. kende corriendo auto bau di influencia cu un rijbewijs kita pa tres anja no a stop ora cu un polis para mei-mei di caminda a dunele senjal. E polis na tempo a bula un banda loke a skapa su bida tambe.

Acusado a declara di no a mira e polis mei-mei di caminda y a keda persisti riba esaki tambe durante henter tratamento di e caso. E testigo J. G. kende ayera mainta a cambia e declaracion haci anteriormente dilanti polisnan, a worde teni por lo pronto bau sospecho di a comete huramento falso.

E dos polisnan R. y B. di Sta. Cruz di patrulla riba e caminda di Kibaima pa Santa Cruz a tende riba e diadomingo ey den september un auto ta bini cu gran velocidad. Un di nan a bai para mei-mei di caminda y na un distancia di 200 meter for di e auto a cuminza duna senjalnan pa para. E chofer sinembargo no a haci caso na esaki y, segun e polisnan, te hasta a primi gasolin mas duro. Na ultimo momento e polis cu tabata mei-mei caminda a mira chens pa bula un banda. „Si e no a kita na tempo lo tabata morto sigur" tabata opinion di e otro polis. R. kende a keda para canto di caminda tur es tempo ey. „Tur loke cu mi por a haci ta mira bon kende ta tras di wiel di e auto. Y persona ey ta e acusado C.W. aki", asina tabata declaracion di e polis R. Te asina leuw e testimonio di e polisnan.

Acusado mes ora di a tende esaki a declara mesora cu no t'asina.

E no a mira ningun hende mei-mei di caminda.

El a mira nan si canto di caminda pero e no por a para mas na tempo pa motibo cu e distancia tabata mucho ch'kito. Acusado a corre no obstante cu pa medio di un sentencia anterior su rijbewijs a worde kita pa tres anja.

Testigo J.G.

Nan a jama na e momento aki e testigo J.G. Segun esaki a sabi di conta e dia ey acusado huntu cunele y un dos amigo mas a dal algun bitter na su (testigo) cas.

Pero esaki no tabata gran cos. Despues nan a sali den auto, cu acusado na wiel, pa bai hiba un amigo San Nicolas. Tur cos a bai bon te ora cu nan tabata bolbe pa Santa Cruz. E tambe a mira e polisnan, pero no mei-mei di caminda sino na canto.

Durante henter e trajecto, segun e testigo aki, acusado tabata corre normal y tampoco e no a nota nada cu W. a aumenta su velocidad ora cu nan a topa e polisnan.

Huez mr. J.V.M. van Koot a hala su atencion akinan pa no cambia su declaracion haci anteriormente pa motibo cu e por worde deteni pa huramento falso. „Dilanti polisnan bo a declara di a mira esun polis mei-mei di caminda", segun e huez.

Pero acusado a keda ariba cu loke cu e ta declarando e momento ey ta berdad.

„Y bo no mester a hala na e stuurwiel pa trece e auto bek riba caminda ora cu esaki tabata kita di un banda pa otro"? e huez a puntra.

„Esaki no ta berdad. Mi a hala C. W. su atencion si dos biaha pa e corre bon", tabata contesta di G. Aki huez a hanja ta bon pa laga detene J.G. pa motibo cu su dos declaracionnan di no a mira e polis riba caminda y di no a hala na e stuurwiel tabata contradeci e declaracion haci anteriormente.

E ultimo testigo tabata F.W. kende tambe tabata den e auto. E no a mira acusado hebe ni un momento, pero si el a nota cu e no tabata stuur mucho normal.

Sinembargo e testigo aki si a mira com J.G. a hala un biaha na e stuurwiel ora cu nan tabata pasando na haltura di Savaneta. Y el a admiti tambe, despues di hopi puntramento, di a mira com e polis tabata bahando for di caminda dunando sinjal pa para.

E acusado mes cu a bolbe bini adilanti a jama tur loke cu e testigonan a declara locura. E no a mira e polis para mei-mei di caminda y ta un mentira grandi di e testigonan cu a bisa cu e polis tabata para mei-mei di caminda. Mr. van Koot despues a aplaza e caso te despues ora cu nan termina e investigacion riba e sospecho di huramento falso di J.G.

JANUARI 1961 CURSO NOBO DI E.H.B.O. TA CUMINZA

ORANJESTAD. — Cabezantenan di scool y directornan di tiendas y tallernan a hanja for di e directiva di „Koninklijke Nederlandse" Vereniging voor Eerste Hulp bij Ongelukken" un instigacion pa laga un of mas miembronan di personal tuma parti den e curso nobo di EHBO, cual ta cuminza na januari venidero den Dominicus College na Oranjestad.

Motibo pa e accion aki door di e directiva di EHBO tabata e hecho, cu hopi biaha a ser constata, cu pa falta di trabaunan experto na scool of na trabau herida cu un di hendenan hanja ta worde trata insuficiente of hasta robez. Mirando e consecuencianan grave, cu por resulta for di e manipulacionnan inexperto ey cu salud di otro hende, nan ta insisti pa evita cierto riesgonan door di laga un of mas di e miembronan di e personal sigi e curso di EHBO.

Interesadonan por duna nan nomber cerca sr. W. van der Velde, kende por ser alcanza via telefoon nr. 2000.



Deteni pa Bols

ORANJESTAD. — Dabierne recherche di Oranjestad a detene riba Emankade dos tipo R.D. y J.P.W. en coneccion cu nan a lembe for di e loods di Douane dos botter di bol. Despues cu nan a confesa y proces verbaal a worde traha nan por a bai cas atrobe.

Auto den awa

SAVANETA. — Auto A-6274 manecha pa M.A.N. diabierne anochi pa diezun'or y diez a sali for di e lorada door di Rondweg na Savaneta na haltura di e misa bieuw catolico. E auto a bin para den un pida terreno habri cu na e momento ey tabata jen di awa.

Homber a cai

ORANJESTAD. — Diabierne pa dos'or y cuarto un homber P.D. a cai for di un truck na haltura di San Pedro Hospitaal. Patrulla ta investigando.

Choke

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi na haltura di Garage di brandweer tabatin un choke diabierne mainta pa 9'or ora cu A-1400 (autobus) manecha pa A.K. a dal contra di A-2045 manecha pa F.S. Danjo na e dos autonan ta fls. 700.—.

Purfia

ORANJESTAD. — Den curso di diabierne patrulla a para chofer di auto A-6844 E.W. pa motibo di tabata corre mientras cu su rijbewijs tabata kita. Tambe nan a hacl meskos cu H. di auto A-4020. Tur dos a hanja proces-verbaal.

Diasabra ta cuminza campeonato Antillano di schaak 1960

ORANJESTAD — Dia 17 y 18 di december venidero lo worde teni na Aruba e prome parti di e campeonato Antillano di schaak 1960. Manera ta conoci e campeonnan di Aruba y Corsow lo disputa den cuater partido riba e titulo.

E segunda parti di e torneo lo worde hunga na principio di 1960 na Corsow. Pa e partidonan aki ta existi un interes grandi.

Pues na Aruba no tabatin durante di e ultimo 8 anjanan ningun actividad riba terreno di schaak, y ta te na principio di e anja aki cu un comite a worde forma pa reorganisa e Schaakvereniging „Aruba". Esaki a socode en conecc'on cu e bishita di e maestro di schaak Lodewijk Prins a baci na Aurba na maart p.p.

Nos por bien bisa cu e comite a sali exitoso den su esfuerzonan. E schaakvereniging ta crece atrobe y hasta ta dispone di un propio corant pa e club. Algun tempo pasa e material di wega a bira mas hopi cu un donacion di „Elmar", a saber un borchi di demonstracion, asina cu partidonan importante por worde sigi pa e publico sin cu esaki por stroba e hungadornan.

E borchi aki ta hopi util tambe ora di discuti partidonan cu a worde hunga, cierto aperturanan y cosnan asina, durante reunionnan anochi cu ta tuma lugar frecuentemente den club. Como particular'dad por menc'ona tambe, cu e borchi di demostracion aki ta magnetico: loke ta para riba dje practicamente por bisa ta geplak riba dje.

Encuentronan pa e titulo

Dia 17 y 18 di december e campion Schob (Corsow) y De Boer (Aruba) lo enfrenta otro. Ambos hungador a yega di topa otro caba un biaha, y tabata durante e weganan di seleccion pa e torneo di zona na Caracas, cual luna pasa a tuma lugar. Nan encuentro a termina den un remise. Durante e weganan di seleccion den cual a participa tambe Roose y Croes. Schob a logra for di tres wega, ½ punto, mientras cu De Boer a logra 2 puntos.

E encuentre di diasabra 17 di december lo tuma lugar den sala di Sport Vereniging Caribe: y esun di diadumingo 18 di december lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel, cu a pone e sala aki disponible completamente gratis pa e intencion aki.

Tur dos e encuentronan lo cuminza pa siet'or y mei (7.30). Si acaso e partido di diasabra anochi no termina, esaki lo continua diadumingo mainja 10'or den Aruba Caribbean Hotel.

Apart di e weganan pa campeonato ademas lo tin algun encuentro entre hungadornan di Corsow y Aruba, mirando cu na Corsow tambe ta reina hopi interes pa asisti na e weganan aki. Asina leu cu tempo ta permiti esei, ademas lo worde organisa un rondrit riba e isla, specialmente pa complace cu e huespednan.

MAJOOR A. HEINAN COMANDANTE NOBO

(Continuacion di pag. 2)

contento majoor Heinen a mustra su mes cu e nombracion aki y pa cumpli cu esaki, cu exito e ta hanja cu mester existi principalmente un cos: un bon cooperacion.

Coperacion no solamente paden di e campamento pero tambe entre e mariniersnan y e poblacion di Aruba.

Majoor Heinen a expresa di ta dispuesto na sigi e lazo di amistad y cooperacion cu e diferente instancianan riba e isla, cu su antecesor a caba di menciona. Por ultimo el a exigi di e tropanan den e campamento pa sigi cumpli sempei cu nan debernan y pa sigi bai adilanti na mehoracion. Prome di a accepta e commando el a desea majoor Giesberts y senjora un feliz viahe.

E tropanan despues a tene un desfile dilanti di gezaghebber Beaujon para mei-mei di e dos majornan, un acto cu cual e programa di e mainta ey a keda clausura.

E commandante nobo ta un militar cu masha experiencia.

El a drenta servicio militar na 1945 na Hulanda y despues a bai prepara su mes pa marinier na Inglaterra y Escocia na unda nan a selectele pa e preparacion aki. Na Hulanda el a hanja su educacion pa Reserve- Officier na e Koninklijke Instituut na Den Helder. Na fin di 1947 nan a mandele pa dos anja pa Indonesia, despues el a bolbe Hulanda y keda pa cuater anja como regiment- commandant. Dia 2 di januari 1954 el a bai Nueva Guinea pa 1 anja y mei y despues a bolbe pa Doorn, Hulanda.

Na 1958 el a worde manda na Mediano Oriente como observador militar di Naciones Unidas, en coneccion cu e dificultadnan di e tempo ey na Libanon. Despues di esey majoor Heinen a bai pa e marinebasis na Suffisant Corsow, na unda el a keda un anja prome cu el a bini aki. E lo keda dos anja aki, huntu cu su senjora A.M. Heinen-Arends y nan cuater jiunan, di cualnan e mas grandi tin 10 y e mas chikito tin 4 anja.

Diasabra merdia tabatin e tradicional „korpsmaltijd" huntu cu e tropanan y parti anochi a tuma lugar e „korpsbal" pa invitadonan, nan por a cera conoci cu e majoor nobo y despedi di esun cu ta bai.

Majoor Giesberts lo laga e isla dia 20 di december. Un bon viahe ta nos deseo.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja srta. Filomena Guadeloupe Fingal y ta ricibi felicitacion di su est'mada mama Uselia, tata Juan, 11 rumaan, wela Jeanet, pepe, tanta y omonan, estimada ruman Carmen Kock, tambe di Damasa Christians prima y primonan, familia Fingal, Kock, Hieronis, Tromp, tur su amiganan

Ta cumpli 21 anja e s'mpatica y encantadora srta. Maria Izchi Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina Meme, Coleta, Jordano, Aleandro, Nita, Aquino tambe di tur su sobrina y sobrinonan, ihanan, primanan stima Victoria y Filomena Werleman, muy especialmente di su estimado enamorado Rosendo Croes, y tambe di su dos cunjanan Bernard y Marco Werleman.

E simpatica srta. Lucia Wever ta celebra su 14 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su amiga Bernadetha Lopez.

KALENDER ESPECIAL DI K.L.M. PA '61

ORANJESTAD — K.L.M. cu tur anja ta bini cu un kalender cu ta hala atencion a traha pa anja 1961 atrobe un kalender, cual den hopi respecto ta original y ta hala atencion.

Saliendo for di e tema, cu Hulanda ta un lugar, na unda hopi bon pintornan ta biba y a nace y cu e Hulandes ta un hende, cu di naturaleza ta gusta viaha, y desde existencia di K.L.M. a sinja pa duna preferencia na viahamento comfortable, e directiva di K.L.M. a ofrece na diesdos pintor Hulandes un vacantie di un luna den e pais, no importa na ki parti di mundo, cual nan desea mas na bishita. E unico condicion cu ta mara na e oferta aki; tabata cu cada un di e pintornan lo pinta 1 cuadro den e pais cu nan bishita. E cuadro aki lo sirbi como un contribucion na e kalender di K.L.M. pa 1961.

Asina anto tabatin pronto diez pintor y un pintora sinta den nan asiento te klas di K.L.M. viahando pa e pais cu nan a sonja. Un di nan no tabatin mester di busca mucho leuw; esei tabata Jan van Heel, kende a hanja Hulanda e pais mas bunita na mundo y ayanan a haci su inspiracionnan pa e precioso plaatchi di kalender pa Januari 1961. Kende tabata e otronan y na unda nan a bai ta sigi aki bau:

Otto Dicke (43 anja) pa Japon;
Jan Sierhuis (32) pa Spanja;
Henk de Vos (49) pa New York;
Albert Troost (37) pa Grecia;
Jnny Dalenoord pa Peru;
Herman Berserik (40) pa Siria.
Jan Gregoor (46) pa Paris;
Dirk van Gulik (56) pa Corsow;
Hubert Hierck (43) pa Pakistan;
Paul Citroen (63) pa Alemania;
Reinder Juurt Draijer pa Sur Africa.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Nor the moon by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Guns, girls and gangsters" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Separate tables" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Vikings" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8,30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8,30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Vals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
9.45 Programa Padu del Caribe
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Intertudio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 dedeciembra

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 La novela Ammen
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 76

El a quere cu despues cu el a tende problemanan di Sherry, esaqui tambe lo a compadece cu esnan di dje.

Y problemanan Isabella tabatin basta. Ora cu miss Milborne a bai Severn Towers huntu cu su mama, el a ser ricibi aya na un manera de lo mas s'mpatica pa duquesa Severn.

Tabatin hopi huesped mas aya. Pero el a comprende unbez y na un manera cla cu t'e tabata e dama di honor aya, foi cual e por a deduci cu e duquesa lo no tabatin ningun contrariedad entre su matrimonio cu su yu homber.

Nan a guia Isabella rond den e castillo y a mustre tur caminda te den cuartonan di panja. E criarnan dje castillo aqui tabata saluda Isabella cu un inclinacion, pasobra e majordoma a bisa e criarnan com nan mester a comporta nan, pasobra talvez Isabella lo ta su venidera yerna ora cu e casa cu Severn.

Te na e momentu ei tur cos tabata parce masha nechi aunque cu no tabatin nada papia formalmente ainda.

Sinembargo e mama no por a comprende ta paquico un ansia asina repentina a podera di Isabella y pa bisa berdad e mes no por a duna un aclaracion di esei, pero un cos tabata sigur, cu Isabella a rechaza e solicitud dje duque.

Isabella a duna como aclaracion di su rechazo cu awor el a convence su mes cu ningun momento e no tabata stima Severn.

Esei e mama di Isabella su mama no tabata considera como un mot'bo original, pasobra e amor por a bini despues si ta necesario. E princ'pal cos ta un bon matrimonio ricu. Ademas ta solamente den novela berdadero amor ta existi.

Den su imaginac'on ya miss Milborne a mire caba como hospitalaria dje castillo. El a mira caba ta corre riba e hacienda extendi y tur caminda sirbi pa criarnan; e tabata mira su mes como maestra riba tur esaquinan y como hende humano el a hanja esaqui atractiva den tur sentido. Pero na su lado lo e bin hanja e ora ei un figura inromantico, un ehemplo di decencia cu tabata trate cu tur decencia y cortesia y cu den su expresionnan di amor pasiona nunca a yega mas leu sino solamente di sunchi man di Isabela.

Isabella tabata puntra den su mes cu lo por ta pos'ble cu e homber koket un dia lo tuma e curashi di tume den su brazanan y sobrecarge cu besonan manera lord Wrotham a haci sin vacila den su pasion.

E tabata sa tambe cu hamas Severn lo ta e sorto di hombernan cu lo rabia cune of zundre, pero tampoco hamas lo e mata su curpa pa busca e flornan cu e ta gusta ora cu ta dific'l pa hanja esaqu'nan.

Y diripiente, ora cu tur hende tabata spera un noticia di compromiso brillante, Isabella tabata sa pa su mes tambe cu hamas lo e casa cu e homber aqui. P'esei tambe ora cu Severn a bin haci su sol'citud, el a rechaza esaqui cortesmente. E duquesa a queda completamente turdi y masha indigna y senjora Milborne a bisa cu e ta casi s'gur cu ta su sintir su yiu muhe a perde.

El a bai Londen inmediatamente cune y te ora cu el a yega aya Isabella a bin convence su mes di consecuencia di su hecho, pasobra ningun hende no quier a quere cu en realidad e duque a puntre pa casa.

Miss Milborne a spera esaqui tambe y esaqui a haci su rechazo mucho mas dificil. Loque e no por a preveni ta, cu lord Wrotham tambe a ekiboca su mes gravemente.

Y esei el a haci en realidad, pasobra envez di tabata alegre y alivia cu Isabella no a regresa Londen comprometi, el a hari amargamente y a haci un paar di observacion, cu tabata resona casi insultante.

Esaqu'nan pober Isabella tambe a bin hanja tende y el a sinti masha gana di bai dal Wrotham un paar di bofta pa su expresionnan atrevido. Isabella tabatin asina tantu tino pa e tuma falta di tur cos riba su mes y e quier a ofrece tur cos, contal cu e por a hanja ocasion di combersa tranquilo cune.

Hasta nan a bai asina leu, cu e mes a duna Wrotham un poco speranza, pero tabata parce como si fuera. Tur loque e hoben aqui a haci ta sonrei sarcasticamente. Te awor miss Milborne tabata di opinion cu e por a haci wega cu Wrotham, pero pa su mas grandi spantu el a descubri — aunque cu su curazon e tabata reboza di admiracion p'e — cu e hoben aqui no tabata dispuesto mas na sigue na su prome senjal.

E perdida tras di otro di tres pretendientenan, anto mas tres di esnan asina tantu desea manera lord Sheringham, duque Severn y lord Wrotham, tabata un golpe cu tabata duro pa e carga, pasobra e unico candidato cu a resta tabata solamente baron.

P'esei tambe e atencionnan cu sir Montagu Revesby tabata mustre tabata na e momentu ei manera un balsamo pa su propio confianza herida, pero esaqui no tabata sana e herida completamente y propiamente e tabata masha contentu den su curazon ora cu su mama a propone pa bai Kent.

Pues miss Milborne a bai Kent y lord Wrotham a profundiza su mes den paranda mas cu nunca antes. E tabata perde mas tantu cu nunca den weganan di carta, a hera di quibra su nek na ora di jaagmentu, e tabata bebe continuamente di mas y e tabata comporta su mes asina wild, cu su amigunan tabata mira cu ansia com e astinto aqui lo termina.

Entretanto Sherry no a bai ni un stap mas d'lanti y ainda e no tabata por a bini cla ta unda Hero por a hinka su curpa. Y el a descubri pa sigur cu e no por custumbra cu su ausencia y cada dia e tabata sinti su falta mas y mas.

E cas cu huntu nan a traha y gusta, tabata parce dia pa dia mas enemical. E tabata sinti falta hasta di fluitmentu dje canario aunke cu tempo cu e tabata ei tin dia e tabatin gana di hiza kauwchi cu su donjo cu tur, tira afo.

El a protesta contra e lazo di bida matrimonial, contra e custumber di mester ta na tur fiesta, baile, funcion, bishita cu Hero; cu nostalgia e tabata pensa riba e dianan cu e tabata soltero y tabata desea cu e tempo ei por a regresa trobe.

Ata awor Hero cu su ausencia a dune tur e libertadnan aqui trobe. Pero el a perde gracia den e libertinahe, den e bida destructor di soltero.

Tantem cu e tabata considera Hero perdi p'e, e no tabatin ni smaak mas den jaagmentu y ora cu su conocirnan combide pa b'n pasa un anochi dibertido, e tabata rechaza esei redondamente.

E noticia di desaparicion di Hero a yega tambe na orenan di su mama y como quiera cu e tabata sa mehor cu ningun hende cu Hero no tabata na Sher'ngham Place, el a larga pidi su yiu pa un splicacion den un carta. Sherry a dicidi di bai Kent e ora ei y dune un splicacion personal di enter e caso.

Senjor Paulert, quende naturalmente tabata ei presente, tabata lamenta Sherry pa e matrimonio aqui. Na cual nunca lo el a duna su aprobacion. Nunca el a spera algu bon foi un semehante matrimonio.

Sinembargo e tio tabata completamente asombra di a contra cu un subrina enteramente cambia su d'lanti. Sherry no tabata mas e sobrino excita cu tabata zundre asina tantu di antes. E tabata hopi decente y a indica su tio cu e mester a sali, mientras el a tene e porta abri p'e y a inclina tambe na un manera asina formal, cu Paulert no tabata custumbra di dje.

Su mama cu a descubri cu su yiu diripiente a bira un homber formal, a busca su refugio den joramentu y sigur lo el a tene Sherry su man pa console si lo el a permitie esei.

El a bisa Sherry cu e no mester tume na malu ora cu el a bisa cu Hero no tabata basta bon p'e. Last'mamente cu Sherry no a acepta e pretencion ei y a prohibi e mama di ripiti semehante palabranan.

Tambe el a bisa su mama cu tabata su intencion di camb'a su bida formalmente y en hista di esaqui el a bisa e mama di trata na bandona Sheringham Place mas pronto posible, pasobra e mes ta pensa di bin b'ba ei.

Ademas di esei e quier usa e cas na Grosvenor Square tan pronto cu e cu su esposa ta uni trobe. P'esei el a suplica e mama di larga cohe e cosnan cu tabata su propiedad.

Tabata su opinion di larga fix e cas completamente sin perdida di tempo.

Ora cu su mama a regresa di su desmayo premedita, el a trata ainda na opone contra plan di su yiu, pero Sherry tabata irrevocable. Y el a bisa:

"M'a tuma mi decision caba, mama. A bira tempo cu mi tambe quier hiba un bida regular. Esei mi mester a haci caba masha tem. Quizas awor ta laat. Pero en todo caso, ora cu mi muhe regresa tur cos lo bira di otro manera".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Grrrrr"! 2. „Queda queto, choy, mi ta bo amigo.. lembe mi man.." „Grr..rr.." 3. „Cisco ta logra mansa e cacho cu su voz... „Uf! Mi a pensa cu bo tabata morde mi pida pida"! Mmmm...mm



JUAN EL INTREPIDO

1. "At.. chis! Lo no ta mehor si nos tabata afor en vez di paden"? „Esaki no ta sirbi, mester haci algo.. ah! ..mi ta corde un cos.." 2. „E motor a para pa motibo di calor.. awor e mester a fria.. e jabi ta na e auto ainda". 3. „E no ta start, Juan? Nos lo sigui muha aki"? „Mi no sa, ba npurba... mira si awor e ta start. Aki nos ta capaz di hanja un pulmonia"!



DICK TRACY

1. „Esaki a surpasa tur cos cu mi a jega di mira". „Un bon lugar di sconde". 2. „Nan ta jamando bo aki bay, Tracy". 3. „Un baby? oh, no"! „E deken ta hala riba su cara asina cu bo no por mira su cara bon- pero ta un baby y e ta na sonjo". 4. „Y nos a sali pa busca Spots y Ogden! Quico nos mester haci awor"?



RIP KIRBY

1. „Nos ta spera di trece e mayoria di artenan di mundo aki, promer cu un catastrofe atomico destrui nan". „Pero pa protega nan, promer mester horta nan". „E doel ta hustifica e hecho..." 2. „Despues di cuminda lo mi munstra bo algun cu nos ta posee". 3. „Y ora bo ta cla, lo mi munstra bo e plan pa hanja e Mona Lisa". „Esaki ta algo cu Stan no a bisa mi". „No tin pura".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Perry, con e mayornan di Durant ta? Di alta sociedad y rango halto"? „Masha fantochi ta e palabra! Pa suerte Val no ta asina"! 2. „Y nan a acepta Nora cu gusto, un mucha di clase media"? „Bueno.. tabatin un cierto reserva, pero ya nan ta convenci cu Val no por a hanja mehor"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi estatua.. sin caba.." 2. „Ta parce cu mi quier a cabele.. verdad? Pero mi ruman sa cu no ta asina tur hende sa.." 3. „Pero ami por lo menos, mi ta quere cu mi a cabé! Aunque nada mi a jega di termina den mi bida.. nada cu ta vale la pena.."



PEPITA

1. „Mi ta gusta mi trabaul Bende cos bunita cu muhernan sonriente"! 2. „Ta un gusto pa bo mira nan ora nan ta habri porta.. cu nan lantera y cinta den cabey"! 3. „Con ta bay? Mi ta bende.. „No! Nada awe"! 4. „He mi ta odia homber"!



E plan maestro Sovietico pa domina mundo

E spiritu di comunismo ta cayente cu e deseo di domina mundo. Cualkier biramento e camina di e partida a tuma desde e Proclamacion comunista di 1848, e doel ambicioso a keda mescos: „E doel directo di comunista ta . . . . tumbamento di supremacia di donjo di propiedad, triunfo di trahador riba poder politico". Observador democratico ta mira evidencia spantoso cu proceder sovietico ta sigi un plan maestro pa domina mundo.

Exito di nan plan a ser fantastico. Na e cabamento di gera mundial II comunista a domina 8 millon milla cuadra di territorio y 170 millon hende. Awe e imperio comunista ta domina 16 millon milla cuadra y 970 millon hende! Bao di observacion pa dominacion despues ta hopi nacion nobo y poco desarolla, y tambe tera cu tin partida comunista grandi, manera Italia y Francia.

E base principal di operacion ta Union di Republica Sovietica Socialista. Su poblacion di 200 millon hende y su tera cu ta 1/6 di mundo, ta haci'e e nacion mas grandi di mundo. Solamente un di su diezseis republica ta yama Rusia, pero siendo cu esei ta hopi mas grandi cu e otronan, su nomber Rusia Sovietica of Rusia ta nifica mescos cu Union Sovietica.

E sabinan den e plan maestro sovietico, naturalmente, ta miembro di partido comunista, e grupo influencial cu ta establece e proceder y cu ta usa e gobierno di Rusia como su instrumento. Disciplina stricto ta manda. Simplemente simpatizador no por drenta e partido. Su jamada ta ser duna solamente na discipulo dedica cu ta dispuesto pa demostra fe pa medio di obra militante y obediente.

Segun informacion, tur tera den mundo tin su mes partido comunista, legal of ilegal, cu programa basa riba principio general cu Marx y Engels a prepara den nan Proclamacion Comunista na 1848. Italia, Francia, India, Indonesia y Finlandia tin partido grandi, cu un total di 3.500.000 miembro, segun calculacion. Un otro 2.500.000 miembro dedica ta sirbi den partido di varios tamanjo plama rond mundo.

Cumpliendo cu nan plan pa domina mundo e mashin comunista ta utiliza tur arma imaginable — diplomatico, militar, economico, literario y cientifico. E lucha pa dominacion ta di largo alcance y hopi mas plama cu hende cu ta leza noticia di tera democratico ta sospecha. William J. Jorden, antes e reportero principal na Moscu di Times di New York, a declara aptamente su alcance berdadero:

"Historia y noticia di corant ta condiciona nos pa pensa di nos diferencia cu Moscu den un sentido di balanza di poder y conflicto bieu — e problema di Alemania y di Berlin, desarmamento y prueba nuclear, NATO contra e Pacto di Warschau, etc.

Sin embargo, ademas di e problemanan ei cu senjor Krutshef ta pone dilanti e mundo, tin un otro conflicto na progreso cu kizas ta mas nificante. Esei ta e lucha entre comunismo y institucion liber pa domina mente y lealtad di hende cu ainda ta keda neutral".

Plan Economico

Expansion sovietico economico ta un parti vital di e plan maestro di Kremlin. Door di esfuerzo casi super humano den produccion y industria, comunista ta spera di convence mundo cu nan sistema ta mas mihor. Pa alcanza America, rusonan ta planea di alcanza 80% di produccion americano den diez anja. Produccion di mercancia y sirbishi ta ser spera di aumenta 80% mas cu produccion actual na Rusia na e fin di e plan corriente di siete anja.



Jean Morin stadhouder na Algeria. — Sr. Paul De Louvrier a ser reemplaza como stadhouder na Algeria pa Sr. Jean Morin, prefect di Toulouse, quende nos ta mira riba e portret aqui.

Prinses Beatriz a batiza e vapor „Prinses Margriet"

HARDINXVELD, Gissendam, 11 december. — Prinses Beatrix a batiza e bapor 'Prinses Margriet" dje Oranjelijn, awe. El a haci esaki pa Prinses Margriet kende ta sufri dje malesa di Pfeiffers", un malesa di virus cu no ta peligroso.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Awe bo por cosecha masha bon resultadonan den bo esfuerzonan. Tin algo nobo ta bini pa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Noticia cu alcanza bo awe por ta favorable pa bo financia. Tambe esnan di otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



No haci nada grandi sin cu bo tuma advies di antemano. Bo por sinja hopi otronan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Awe ta un dia importante. Paga bon atencion na tur loque ta pasa den bo alrededor.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



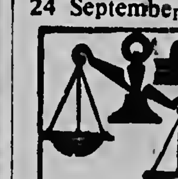
E dia aqui ta parce masha bon pa tur loque tin relacion cu matrimonio.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Asina leu cu bo tin mester di ayudo awe bo por spera esei di hendenan cu bo ta anda cune.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bon aspectonan lo haci e dia di awe masha interesante. Fortifica lazo cu otronan.

SCORPIONAN
24 October — 22 Novemb



Bo por haci hopi pa bo atende bo asuntonan financiera; tambe preparacionnan pa esei ta priminti exito.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Chensnan dje dia di awe ta queda principalmente riba terreno di bo relacionnan personal cu otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januar



Paga atencion na informacionnan confidencial, indicacion of ayudo di partner.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo por ricibi informacionnan awe cu por ta di major importancia pa bo. Sea atento y spera.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Esaqui ta un dia masha constructivo riba terreno objetivo y financiero. Bo tin exito.



PREMIER DE QUAY A RICIBI TOENKOE ABOCEL RAHMAN NA LA HAYA. — Ministro President Prof dr. J. de Quay, a ricibi Dia Viernes atardi den su kabinet su colega dje federacion maleis Toenkoe Abocel Rahman i ministro Hulandes di asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns, pa un discusion respecto e asunto di Nieuw Guinea, den cual Abocel quier intermedia entre Hulanda i Indonesia. Riba e portret aqui di izquierda pa derecho nos ta mira den combersacion cu premier De Quay, Toenkoe i mr. Luns.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 13 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3914

Staten a cuminza trata riba Begroting 1961

Gobierno someti na terrible critica di oposicion

WILLEMSTAD, 13 dec. — E agenda di reunion di Staten di ajera mainta tabata conta solamente 6 punto di agenda. Cuater di nan a ser trata rapidamente. Uno (Begroting loteria di gobierno pa anja di servicio 1961) a ser suspendi te den un otro reunion. E ultimo punto di agenda a ocasiona masha hopi discusion. Esaqui tabata: punto 6. Proyecto landsverordening pa determinacion di begroting di antillanan neerlandes pa anja di servicio 1961.

Na punto 2 (Proyecto landsverordening pa determinacion dje final di cuenta over di anja di servicio 1956 senjor S. D. Abbad (NVP) a hanja palabra. E orador aqui a queda masha asombra cu ministro di financia no tabata presente na e reunion interesante aqui. Ministro president a participa cu ministro di financia tabata na estranheria cu un encargo masha interesante di parti di gobierno.

Gobierno no ta preocupa cu critica di NVP

Ora cu punto 6 a bini na orde, Sr. Ch. E. W. Voges a hanja palabra. El a declara cu su fraccion completo y e mes personal a haci critica diferente bez riba begrotingnan di ultimo anjanan, manera riba e proyecto cu a ser manda pa Staten door di gobierno. Semper esaquinan tabata critica edificante. Continuamente tambe fraccion di orador a haci un estudio profundo y formal dje puntonan presenta, pa cual nan tabata na estado di proba e foutnan y hechonan di cierto proyectonan y di avisa gobierno diferente bez pa tratamientonan mucho prematura y pa resultadonan di un cierto proyecto. "Pero", asina orador a bisa, "ta paquico mi ta abri mi boca?" E cabeznan toch ta conta y e proyecto toch ta ser acepta.

Orador a declara di a tende di parti di gobierno den curso di anjanan discursonan de lo mas ignorante, variando den zonidonan di un stel di pregunta pa elogio na gobierno.

Critica di NVP expresa den e sentido di mas edificante major parti a ser mal entendi of robez comprendi of splica. Gobierno, convenci di aceptacion di un di su proyectonan ofreci, no ta contesta e critica di NVP y no ta duna ningun contesta riba e puntonan nucleo cu e no ta gusta.

Orador ta puntra su mes cu e sistema di trata aqui di gobierno no ta di un gran parti di atribui na e colegio mes. E ta puntra su mes cu e trabao di gobierno por ta interesa e miembronan di gobierno mes. Antillas Neerlandes awe lo tabata mas mehor si antes nan a hubila e gobierno menos y a sagudi cabez bisa SI menos. Orador ta hanja cu ta riparable cu den un tempo cu di tur banda ta haci esfuerzo pa desarolla eficiency, cu di tur banda ta introduci maquinanan di mas nobo pa alcanza e grado di mas altu di efectuacion di trabao, Staten ta sigui ta bai cu e mes costumber bieu. Orador ta puntra su mes cu esei por ta queda na e tempo-factor como cu e miembronan di Staten ta sobrecarga; na e luga, como e edificio di Staten ta di tal manera cu mester lucha cu e espacio y cu miembronan di Staten no tin un sala di estudio na nan disposicion pa nan por haci estudio dje puntonan den un esfera tranquilo. E notulonan ta un anja mas o menos atraza.

Di otro banda gobierno ta hanja desalabanza, pasobra documentonan ricibi di parti di gobierno diferente bez ta mucho sumario explica. Mucho bez gobierno ta explica partidanan di gobierno respecto cierto puntonan, mientras cu miembronan di partidanan di oposicion no ta sa di nan. "Hustamente den e tempo aqui, awor cu e territorionan ta pidi sumanan asina enorme riba begroting, awor cu den territorio di Caribe sucesonan conmovedor ta presenta of ta amenaza, awor cu e desempleo continuo y e perspectivanan economico ta baha continuamente, ta exigi empenjo di tur energia (tantu di parti di partidanan di gobierno como di oposicion); no mester socede, cu miembronan di partidanan di oposicion, cu ademas di esei ta representa e parti di mas grandi dje poblacion, queda fuera di conocimiento di tratamiento, proposicion of plannan di gobierno.

Preguntanan

Orador a trece riba tapete e problema dje desempleo creciente. Y despues orador a haci gobierno diferente otro preguntanan.

Orador a haci un apelacion cerca Gobierno pa no tapa semehante casonan y pa e no bai mucho leu haciendo uso di palabranan cauteloso of expresionnan vago, pero di discuti asuntonan di Antillanan Neerlandes abierta y plain cu nos colegio; bisa franco y abierto com ta para cu Antillanan y di participa abiertamente y franco qui medidanan mester ser tuma. Orador a termina na bisa: "Larga nos no profundiza nos den sutileza, den criticaquiza, cu aumento di un post aqui y bahamentu di un post aya.

(E relato aki ta continua den nos edicion di majan.)



Tres di e Leonnan Arubano, d.r.p.dr. diputado I. S. de Cuba, Harry Posner y Dick Tuschik den e cas den Shakespeare straat.

Programa pa celebracion di dia di Reinado

ORANJESTAD — For di Voorlichtingsdienst nos a ricibi ayera e programa siguiente pa celebracion di Dia di Reinado (Statuutdag).

6.00 A.M.
Voz di Aruba ta trece un programa especial cu cantonan nacional.

8.00 A.M.
Marcha door di e cajanan di San Nicolas cu Marijke Band, bau direccion di sr. Don Sherman.
Ruta: Lago Heights Gate- Bernhardstraat- Warda di Polis. B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat — Helfrichstraat — St. Maartenstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Adolf van Nassaustraat.

8.00 A.M.
Marcha door di cajanan di Oranjestad cu Excelsior Community Brass Band, bau direccion di S. Muller y door di Padvinders y Padvindsters di R.K.V. N.P.V. N P G y B S A.
Ruta: L.G. Smithboulevard -- Wilhelmina Plein — Kazernestraat — Nassaustraat — Adriaan Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Irenestraat — Maria Cristinastraat — L.G. Smithboulevard — Wilhelmina Park.

9.00 A.M.
Commemoracion Solemne di entrada di e Statuut na e monumento di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina. Patras di e monumento lo ta para e „gewapende macht", cu tamboer y pijper di e Mariniersnan di Mariniers Kazerne Savaneta (e solemnidad aki lo worde transmiti pa radio).
a. Wilhelmus (door di tamboer y pijper di Mariniersnan)
b. Discurso y ofrenda di flor door di Gezaghebber di territorio insular di Aruba, sr. F.J.C. Beaujon.
c. Discurso y ofrenda y flor di e vice-presidente di Staten, sr. O. Croes.
d. Wilhelmus (dor di Excelsior Community Brass Band)

9.45 A.M.
Radio Kelkboom ta presenta un programa especial cu ritmonan nacional.

6.30 P.M.
Concierto den Wilhelmina Park door di un combinacion di Lago High School y Lago Community Band, bau direccion di sr. J. Koulman.

9.00 P.M.
Programa cultural door di Radio Kelkboom y Voz di Aruba.

E CONCIERTO DOBBEL MIHOR PARTI DI ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD — E mihor parti dje concierto cu e Arubaans Symphonie Orkest reforsa cu algun musico for di Corsow a presenta diadumingo anochi den Centro Cultural, tabata sin duda e concierto pa dos violin den D. minor di Joh. S. Bach.

E director dje orkesta Ad Stenzen, kende a toca solo, huntu cu e violista Curazolenjo Eric Gorsira, kende recientemente a termina su estudio na e conservatorium na Madrid, a duna un pida muziek magnifico, cual indudablemente tabata e punto culminante dje programa.

E otro partinan dje programa tabatin su maximo y su minimo manera ta di spera for di un orkesta di puro amateurs. E refuerso di musiconan Curazolenjo cada uno riba nan mes a contribui nan propio cualidad musical na e orkesta, pero di otro banda tabatin momento tambe di e objeccion di no por a cubri completo e falta di e practica hopi huntu cu otro.

Pero nos por bisa cu locual a worde presenta diadomingo anochi pa un audiencia cu no tabata tantu grandi, pero cu tabata forma si di un grupo selecciona di amantenan di musica, tabata riba un nivel mas haltu e biaha aki, cu e biaha anterior cu nos tabatin e oportunidad di scucha. Y e progreso aki huntu cu e magnifico presentacion di e concierto dobbel ta e puntonan principal na fabor dje directer entusiasto senjor Ad Stenzen. Otro biaha sigur lo ta mihor ainda, un bon orkesta ta worde forma poco-poco y cu hopi esfuerso.

CONEY ISLAND A JEGA AYERA

ORANJESTAD. — Abordo di „Marcasai" Y.X.J.R. a jega ayera mainta seis'or for di Corsow e Coney Island di sr. Bill Mc. Coy. Pa parti atardi nan a cuminza caba cu desembarcacion di e materialnan. Entre e varios atraccionnan cu e Coney Island aki ta ofrece nos por menciona caba e Cabaito, Octopus Ride, Pilt-AWhirl, e Wiel Grandi cu asiento, Rock -O- Planes, Children Rides y no ta falta tampoco e conocido tentnan cu diferente weganan.

E coney Island aki sinembargo lo no habri su portanan prome cu e anja aki caba. Den e prome siman di januari otro anja e ta cuminza drei pa dos luna riba terreno di Aruba Jrs. na Socotoro. Ta muy probable cu despues di Playa e coney island aki bay pa San Nicolas tambe.

KODAK XMAS SHOW AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi for di 7 pa 9'or ta worde teni den e showroom di firma Neme den Colombusstraat un show cu articulos fotografico titula: „Kodak X-Mas Show". Durante di e show aki ta posibel pa interesadonan haci nan propio kaarchinan pa Pascu Tambe lo worde exhibi e anochi e auto Ford Falcon di e loteria di La Fama.

FILMTRUCK NA AYO Y SABANA LIBER

AYO. — E filmtruck lo ta awe nochi pa 7'or na Ayó, Santa Cruz y majan anochi na e mesun hora na Sabana Liber, pabau di Alto Vista. E peliculanan cu lo ser pasa lo ta esnan conoci caba, presenta pa Public Relations Department di Lago.

DIRECTIVA NOBO DI CREDIT UNION STA CRUZ

SANTA CRUZ. — Durante di e reunion general di Credit Union Santa Cruz teni diadomingo ultimo e miembronan a scohe un directiva nobo pa e anja -961.

E personanan cu ta bai dirigi e anja venidero e interesnan di e Credit Union aki ta: Sylvestre Vroliik (presidente), Leonardo Croes (vicepresidente), Bruno Werleman (tesorero), Antonio Croes (2o. tesorero), Maria Curiel- Henriquez (secretaria.

Consehero espiritual ta muy reverendo pastoor Weenink di Santa Cruz. Hopi exito nos ta desea e directiva nobo aki.





A continuacion di e noticia di e dos accidentenan di trafico catastrofal durante fin di siman na Corsow, cual a sali publica den nos edicion di ayera, nos por informa cu e dos victimanan den e auto cu a dai contra e poste di beton, a ser identifica como R. M. Eliza, un hoben di 22 anja y un dama di 28 anja M.A.O. van Thijs.

Ayera tardi nan entierro a tuma lugar. E dama ta laga tras tres jiu chikitu. Riba e portret momento cu polisnan a caba di pone un dje cadavernan den un „caha" pa transportacion.

PORTRET ABAO: Un bon bista dje ornamento di adorno riba e capa di motor cu a herida senjor E.H.M. Bernadina di 42 anja mortalmente ora cu e auto a pasa rankele, mientras cu e tabata camna un di camina banda di Cas Chiquito (Schottegatweg West).



Cabai a muri despues di choke

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi na haltura di Simeon Antonio un cabai no a waak bon y a cruza caja inespera diadomingo atardi pa seis'or y mei. Na e mesun momento ey un tal M. tabata pasando den su auto A-1470 y e no por a evita un choke contra di e animal. E cabai a muri al instante y e auto a hanja un danjo di fls. 500.—.

Robo di bebida:

NOORD. — Diasabra anochi diezun'or y binti nan a keha na warda cu e dia anterior nan a horta den Eagle Beach Bar. Un investigacion a trece na cla cu e desconocidonan a drenta paden pa medio di un piek y un trapi. Nan a hai cu cahanan di bebida sterki.

Burachi a menaza

SANTA CRUZ. — Pa cinco pa diezdos diadomingo mainta nan a pidi assistencia na un percela na Santa Cruz. E dama O. a conta cu e homber W. a menazele y su jiunan. E homber tabata bau di influencia y patrulla a hai cuncle pa tur siguridad.

Corta hundu

SAN NICOLAS. — Na warda a presenta e tipo R.R. dialuna marduga pa cinco pa tres cu un corta na su braza. El a declara cu ta un marinero a dunele e corta aki cu un botter kibra. Nan a hibele cu ambulance pa San Pedro hospitaal cu probablemente dos cuerda di su musculonan corta.

Homber a kibra braza den choke

SANTA CRUZ. — Pa dos'or y diez den e anochi di diasabra pa diadomingo nan a informa cu e homber S.K. a worde hospitaliza cu un braza kibra hopi serio. Un investigacion a trece na cla cu ora cu K. tabata corre den Rooi Frances den su auto A-3222 el a bini den choke cu e parti atras di un truck. Muy probable e homber a hanja slanan directo na su braza. Danjo na e auto ta fls. 100.— y patrulla ta buscando e truck cu a sigi corre.

Joy-riding

PARADERA. — Den anochi di diadomingo pa dialuna pa un 'or y cinco e auto A-125 di P.S. a botter na haltura di e misa na Paradera. Algun persona a coge e auto aki sin permiso di e donjo y despues di e accidente a corre bai.

Danjo na e auto ta fls. 1500.—. Nan ta buscando e culpablenan.

Choke

SAN TA CRUZ. — Pa seis'or y mei diasabra atardi e dos autonan A-6454 maneha pa F.P. y A-7167 maneha pa M.W. a dal den otro den e cruzada di Rooi Frances. Danjo na e prome auto ta fls. 400.— y na e di dos fls. 100.—. Un investigacion di e causa ta tumando lugar.

Telefoon kibra

SAN NICOLAS. — Patrulla a constata diasabra cu e telefoon publico banda di Lago Heights tabata kibra. Nan ta buscando e malhechornan.

Incapaz

SANTA CRUZ. — Patrulla di Santa Cruz a para diasabra pa diezun'or y binti chofer B.D. di auto A-7576 pa motibo cu e tabata bau di influencia y no por a maneha debidamente.

SUCESONAN LOCAL ILUSTRA



E PROME SHOW DI NEME — Aki riba ta senjora Betty Schagen, dilanti di e stoof Tappan durante di e exhibicion di muebles y articulonan pa cushina, cu tabata por a mira dos siman pasa diabierne anochi cerca fa. Neme.

CREDIT UNION NA SAVANETA A ELIGI SU DIRECTIVA NOBO. E directiva nobo di Credit Union Savaneta: d.r.p.dr. F. B. Strijdhaftig (vice-pres.) R. Nuñes (secr.), rev. pastoor Standemeijer (consehero espiritual), J. M. Bisllck (pres.), sra viuda C. de Kort (2a secr.) y S. Lampe (tesorero).



SHOW DEN COMMANDEURSBAAICLUB — „El Borracho" tabata nomber di e show presenta den Commandeursbaai Club den cual a participa Trio Los Conquistadores, Los Wois Wois y Los Casinos. Nos ta mira aki e reynan di pantomina Los Wois Wois.



APERTURA DI „MARLENE'S BEAUTY SHOP" -- Ya riba e atardi di apertura di „Marlene's Beauty Shop" tabatin e prome cliente. Nos ta mira Marlene Henriquez, propietaria di e shop, trahando den cabel di srta. Jeanette De Veer, mientras cu algun otro damas ta waak masha interesa.





Na final dje show sr. Janny Luidens a entrega na sra. Maria Geerman di Juana Morto, e doorprize cu el a gana durante e show, cu tabata un precioso Grundig console. Riba e portret sr. Janny ta saluda e senjora cu tantu suerte.

☆



BODA DI PLATA DI FAMIA H. CHONG-CROES — Diadomingo, dos siman pasa e pareha H. Chong-Croes di B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 12 na San Nicolas, propietarionan di e conocido Shanghai Store, a celebra nan boda di plata. Parti mainta tabatin un misa solemne den igiesia Santa Theresia y anochi un recepcion bon concurri a tuma lugar na nan residencia. Aki riba nos ta mira e pareha mei-mei di nan iiunan Albert, Eric, Ronnie, Johnnie y Michael. Hopi anja mas!
(„Photo Caribe" S.N.)



BALLETSCHOOL C.C.A. — Srta. Lucy Jurgens, kende nos ta mira mas adilanti, a hiba 75 di su alumnonan di e balletschool di C.C.A. na un demostracion alegre un diadumingo atardi na principio dje luna aki den Centro Cultural. E programa cu a dura casi dos hora a worde presencia den su majoria pa majornan di e alumnonan.



SHOW DI MUCHANAN DEN CLUB CARIBE — E show di panja y cos di hunga pa muchanan teni algun dia pasa den Club Caribe, y organisa pa e mesun club, tabata uno cu sigur mester repeticion. Aki riba Arturo Ruiz y Dorothy Posner, dos di e tanto muchanan cu a ricibi masha aplauso di e grandinan.



EXPOSICION DI CUADRONAN DEN CENTRO CULTURAL — Durante principio di luna a habri den Centro Cultural Aruba un exposicion di cuadronan for di e „Galerie de Boog" na Corsow. Aki nos ta mira algun admiradornan dilanti di un di e hopi obranan di „Hedendaagse Nederlandse Schilders".

NA NOS LECTORNAN:

Pa dificultadnan tecnico, no tabata posibel pa nos a publica portretnan di diferente sucesonan cu a tuma lugar na nos isla durante e prome parti di e luna aki, manera nos lectornan atento lo a nota.
Cu e pagina aki di „SUCESONAN LOCAL ILUSTRA", nos ta trata na drecha e falta un poco.

Directiva.



TEENAGERS MODESHOW DEN CLUB SURNAM — Yvonne Leisner, kende nos ta mira aki riba tabata uno di e diesdos mannequinnan, cu diasabra anochi dos siman pasa a desfila den Club Surnam durante di e teenagers modeshow di Stichting Juventud Cristian.



BISHITA PA DOKTER H. DENNERT — Varios amigos a bishita cas di dokter Hubert Dennert na Savaneta algun dia pasa, pa cera conoci cu e pareha recien casa na Lima, Peru, Andre Dennert y Pamela Blair (un Peruana). Di r.p.dr. riba e foto: Rocky Ponson, Glenda Dennert, sr. F. S. Dennert (tata di Andre), un ruman muher di Glenda, sra. Pamela Dennert, Andre Dennert, sra. Mosa Dennert, sra. Dori Dennert y su casa dr. Dennert.

FIESTA DI SAN NICOLAS NA NOS ISLA —
Sra. A. van Drie, di e comite di damas di A.N.V. ta un di nan cu a juda San Nicolas hopi den scogemento di regalo y e jamamento di e muchanan. Aki e ta den combersacion cu un di e Zwarte Pietnan. — Un di e mas di doscien muchanan cu a ricibi un regalo for di San Nicolas, tabata Francis Petrona di 5 anja kende nos ta mira aki bao.



BISHITA DI PROF. DR. J. ZIJLSTRA — Durante su estadia na nos isla e ministro Hulandes di Finanzas prof. dr. J. Zijlstra a haci un bishita tambe na e fabrica di awa di Balashi. Nos ta mira di r.p.dr. Ministro C. Kroon, diputado F. Wernet, diputado O. Henriquez, Jhr. Van Lennep di Hulanda, gezaghebber F. J. C. Beaujon, prof. dr. J. Zijlstra, diputado E. Petrona, ministro-presidente E. Jonckheer y diputado I. S. de Cuba.



IMELDAHOF NA NOORD — Manera custumber e Homber Santo a bishita e muchanan di Imeldahof na Noord. Pa tur hende San Nicolas tabatin regalo. Aki un dje muchanan ta mustra su amiga e regalo cu el a ricibi.

☆





Cumpleanjos

Pa e gentil caballero Lucio Boekhoudt, kende ta cumpli anja awe, ta bai hopi pabien di parti di su mama Faustina, tata Johan, rumannan Joana, Hose, Eirem, Jacintho, Lina, Yolanda, David, Ruben, Reina y Franklin, su amigo Dominico, Gulio Farro, tur su amigonan di Kong Hing Grocery y Sang Chay Store y tambe demas familia Boekhoudt.

Su mama Doja, rumannan Toribio, Darilia, Edwardo, Jacobo, Juancito, Edwin, Gregorio, Reinalda, Clemente, Francisca, welanan Amelia y Emilia, welo Jan Pieter, tanta y omonan, cunjanan Margo y Colati, subrino Adriaan Jr., Silvia, madrina Romana van den Berg, demas familia y conocirnan di senjorita Lucia Maduro, kende ta festehando su fecha natal awe, ta desea Lucia hopi felicidad.

Pa motibo cu senjora viuda Sofia Isidora Maduro (Doja) a cumpli anja, e ta ricibi felicitacion di su jiunan, Rotibio, Lucia, Dorilia, Edwardo, Jacobo, Juancito, Edwin, Gregorio, Reinalda, Clemente, Francisca, su mama Emilia van den Berg, rumannan, nietonan Adriaan Jr., Silvia, suegranan Margo y Colati, demas familia.

Masha pabien ta bai pa senjorita Lucila Maria Wolff na Hulanda, di parti di su tata y mama, rumannan, subrina Lourdes Croes y tur su amiganan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Madonna of the seven moons" 18 j.
RIALTO 8.00 „Captain Horacio Hornblower" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Rescate en las olas" a.l.
AURORA 7.30 „Timbuktu" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The five pennies" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00. Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportive
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.0C Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica cu Sonora Matancera
8.45 Musica cu „Los Indios"
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 13 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 13 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinemalograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

BESTUURSKANTOOR TAMBE A GANA DAKOTA STARS

Novatos a supera Eagle Boys

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E novena di Bestuurskantoor a obtene su victoria number dos di e campeonato masculino di softball despues di sufri seis derrota consecutivo. E triunfo e biaha aki tabata riba Dakota Stars cu anotacion di 10 pa 3.

Un total di 12 imparable e oficinistanan di Gobierno a conecta, mientras cu nan a comete tres pifia. E equipo perdedor di Dakota a conecta 9 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata E. Tromp, un lanzador zurdo cu pa promer biaha a actua pa Bestuurskantoor. A resulta perdedor Houtman, kende a habri pero luego a entrega e partido na Williams.

Pa Bestuurskantoor y pa Dakota tabata nan ultimo partido di e promer rond. E novena di Bestuurskantoor a caba e promer vuelta cu dos victoria y seis derrota.

Novatos a gana Eagle Boys 9 - 5

Los Novatos, despues di tres derrota sigi, contra di Eagle Boys a bolbe termina un partido como ganador. Cu anotacion di 9 pa 5, nan a supera e muchanan di Eagle.

E equipo perdedor a conecta mas hit cu nan adversarionan, pero nan a comete varios error costoso. E totalnan di hit tabata 12 pa Eagle Boys y 8 pa Los Novatos, mientras cu e errornan tabata respectivamente 6 y 4.

Ganador tabata e abridor Buchi Maduro, kende no a completa e wega y mester a worde eleva door di Ale Maduro.

A perde pa Eagle Andrews.

Esaki tabata e ultimo partido di promer rond di e campeonato masculino. Los Novatos a caba cu record di cinco gana y tres perdi, mientras cu Eagle Boys tin dos gana y seis perdi.

KID PARET CAMPEON CLASE WELTER

NEW YORK. — Cu un victoria pa puntos riba e fuerte Argentino Federico Thompson e Cubano Benny Kid Paret a keda na New York campeon mundial di peso welter. E dos rivalnan a duna pa henter e diezcinco asaltonan un pelea di alta caliber, den cual e fuerte pegada di e Cubano tabatin hopi di bisa.

Paret a sabi di blokea e reach largo di e Argentino. E victoria a bini den e ultimo secondenan di e ultimo asalto den peliger ainda ora cu Thompson a ataka e campeon fuertemente asina cu esaki a soporta e castigo aki cu tur su esfuerzonan, aunke cu e tabata mitar groggy.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 77

"Lo mi ta esun di ultimo cu lo quier strobo bo di bai biba den bo cas", lady Sheringham a bisa cu boz tembloroso. "Sinembargo mi n' ta comprende com nunca lo bo por risca spera cu bo mulie lo por regresa. Mi ta pusta bo 10 florin contra uno cu sigur ta hui el a hui bai cu un homber".

"Mama", Sherry a bisa, mientras cu el a bira cara pa su mama y tabata fiha den bentana. "Mi ta prohibi bo di papia semehante cos, pasobra esci ta un mentira".

"Esei ainda bo n' por sa, mi pober yiu. Nunca e mucha ci no tabata interesa pa bo. Ta solamente pa ambicion na fama y abundancia el a casa cu bo".

E conde a sagudi cabez.

"Nunca di su bida el a papia di fama ni di abundancia cu mi. Mi no tabata sa...... Mi no a pensa riba esei, pero e tabata stima mi masha tantu. E tabata maha cu mi mas tantu cu mi tabata maha cune..... Ohala cu mi por a hanje. M'a mortifica mi cerebronan. Sinembargo mi no por forma mi mes un idea ta unda lo e por ta. Lo e mester a bai busca proteccion cerca un hende. Mama, casi mi n' por drumi anochi mas. E ansia cu e ta solitario, sin placa, sin amiga.... No, esci no por ta! E mester ta cerca amigunan cu mi no conoce".

"No ta nada stranjo cu e ta cerca e prima ordinaria ci di dje", e mama a bisa.

"Sra. Hobby! Caramba, mi no a corda mes ni un momento riba dje. Esei ta un bon idea. Danki mama".

Inmediatamente el a bandona cas di su mama y a regresa cas Londen, foi unda el a sigui pa cas di senjora Hobby. Un criar slons a bin abri porta p'e y a bise cu senjor y senjora Hobby repentinamente a sali pa Irlandia, manece dje dia cu Hero a bandona Half Moonstreet.

Segun e mucha muhe aqui nan a bai despues cu nan a ricibi un carta. E no por bisa cu un hende mas por a bai cu nan.

Profundiza den pensamentunan Sherry a regresa cas. Mas e pensa riba e asunto aqui, mas tanto e tabata convence su mes su Hero lo a hui bai cerca su prima, quende awor ta tene scondi p'e. El a hanja e idea ei menos agradable pasobra e tabata hanja den su mes cu e famia ei no no ta hendenan cu Hero mester a anda cu nan ni un momento. Den su espiritu e tabata mira com Hero tabata amusa su mes cu e amigonan di menos reputacion di senjora Hobby.

Pa caba di danja e asunto y hiba Sherry den desesperacion di mas grandi, om Prosper a haci e observacion cu talvez den su desesperacion lo el a bai ciudad grandi na unda lo e por a contra cu Wrotham. Contra su boluntad Sherry tabata quere y tin bez no quere, pasobra e no tabata na estado ni di pensa bon mas.

Mas o menos seis seman despues di desaparicion di Hero senjora Hobby y su esposo a regresa trobe. Y ora cu Sherry a tende esei, el a queda masha rabia den su cuartonan ta spera yegada di su esposa. Pero e no a bini.

Esun cu a bini tabata su prima, cu e idea di haci Hero un bishita. A costa un paar di minuut sol pa Sherry por a comprende cu e prima aqui tampoco no tabata sa nada di desaparicion di Hero. Y el a bai solamente cu su esposo Irlandia pasobra su wela tabata gravemente malu.

Awor cu tambe su ultimo speranza a caba, un duda grandi a podera di dje. Enter anochi el a queda sinta ta pensa den biblioteca. De bez en cuando asina e tabata lamta para y tabata camna bai bini intranquilo den su cuarto, despues di cual e tabata bolbe bai cai sinta banda di fogon cu su cabez den su mannan. Maske cuanto e tabata bebe, esei no tabata haci ningun sorto di efecto riba dje. Esaqui e criar a ripara ora cu el a bin drecha e cuarto mainta.

Sherry a duna e criar siguiente order: "Bai cerca senjor Stoke y bise cu mi quier papia inmediatamente cune".

Ora cu senjor Stoke a yega el a spanta masha mirando com decai Sherry a bira. Silenciosamente e homber anciano tabata sinta ta tende historia di Sherry. Y sin mas nada el a ricibi e encargo di investiga escondite di Sheringham.

Despues di a haci algun pregunta mas e homber a bandona Sherry cu e promesa di haci tur loque ta na su alcance na debolbe su esposa trobe.

Mientras te ainda senjor Stoke a larga Sherry ta spera riba noticia, Sherry a bin tende cu su mama a bai biba na Grillon Hotel. Ora cu el a bai bishite, el a bai hanja miss Milborne na bishita cerca dje.

Su mama a participe cu e ta pensa di bai pasa algun tempo na Bath pa e mira cu e clima dje luga el por yude cu su reumatisma. Y como cu ultimo semannan miss Milborne tampoco no tabata sinti su curpa mucho bon, el a acepta e invitacion di companja lady Sheringham na Bath. Su mama awor a suplica Sherry di companja nan durante e viaje peligrosa di Bath.

E conde a nenga esei categoricamente. Bao di ningun concepto lo e quier a bandona Londen Si su mama tabatin miedo di asalteadornan e por bai cu algun criar homber den su coche. Eseinan por a defende mucho mas mehor cu Sherry.

E mama a sonrei cu un cara penosa. El a lamta para foi su stul y a bisa cu quizas un otro hende si lo por pone cambia di idea y a bandona su cuarto y large solitario cu miss Milborne atras.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E cacho a laga mi pasa.. lo mi mira si mi tin suerte ainda". 2. „Esaki ta e biblioteca.." 3. Na e momento ey, den e comedor.. „Grunon, bai pa den biblioteca, pa papia".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Exito, Juan! Ya e motor ta ronca"! „Sali, muchanan! Mester haci e carga mas lihé.. abo, Tavi, juda mi carga e instrumentonan y e equipaje riba Durbar". 2. Juan ta start e motor.. e olifante ta pega su cabez riba e bus y „Exito, Tavi! Nos a sali di e huraco". 3. „Ta mehor mi bisti mi badbroek en vez di e panja aki.. bo no ta quere, Juan"? „Si mi paga e motor awor, mi ta duda cu lo e start atrobe.. conque ta mehor cu nos sigui pa e palacio di Raja".



DICK TRACY

1. „Nos hala e deken un poco y tira un bista riba e mucha"? „Warda. E por lamta". 2. „Lagele drumi mientras nos ta haci algun observacion". 3. „E jerbanan ta munstra cu un auto a pasa aki". „Y un hende aparentemente a camna bay pa e lugar na unda e baby ta". 4. „E mes auto ey lo a hiba Spots y Ogden"? „Nan por tin algo di haber cu otro"?



RIP KIRBY

1. „Ya nan a jega di horta Mona Lisa, pero semper e ta bolbe pa Louvre". 2. „Nos ta manda inexportonan, pero ora abo treeé, lo e queda aki". 3. „Y una vez cu mi tin prueba lo que ta val, lo mi entrega bo mi tesoro di mas valor". „Y oh, cual e ta"? 4. „Mi nieta, naturalmente! Ami..... „Bin! Lo mi munstra bo e cas"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Pa e otro dia. „Bueno, sr. Saxon, ta quico ta e motibo cu bo quier papia cu mi"? „Bueno.. mi.. 2. „Cu asina curashi ayera nochi.. y awe cu tanto cuidao.."! „Tin un razon pa mi cautela, srta. Temblet..." „Jama mi Nora..." 3. „Nora, mi a conoce un hende cu conoce bo tata..." „Nunca mi a conoce mi tata.. „mi a ser adopta tempo mi tabatin tres anja. Quico bo sabi di dje, Lalo"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Con bo ta sinti bo"? „Mi ta sinti un emocion cu nunca mi a pensa di sinta pa Miguel Galo.. compasion"!



PEPITA

1. „Ora mi a sali di e camber poco rato pasa bo a cuminza bisti.. 2. „Ta esey mi tabata haci"? 3. „Mi a quere cu tabata anochi y mi tabata quitando mi panja pa drumi". 4. „Ta pesey tabata asina cla pafor"!



CINCO Y SEIS

Diadomingo pasa tabata otro dia di gran sorpresa den La Rinconada. Den comentario di diasabra nos a pronostica cu lo bai tin un dia di sorpresa pero e sorpresanan a sali asina tanto cu nos mes a keda sorprendi. Un solo favorito a gana su careda.

Bobby II tabata e unico cu a responde na e pronostico di Prensa y Radio. Y Na'pe ta e otro semi-favorito cu a gana den e ultimo careda di e atardi. E restonan tur por bisa tabata sorpresa.

E caredanan a cuminza cu victoria di Reglutado cu tabata e sorpresa di mas grandi di e atardi. Den di dos careda Tachirense e gran favorito cu e puntuacion mas halto cu tur a perde cu Tunapuy, cu mescos cu Reglutado no tabatin ningun punto den Prensa. Den di tres careda a sigui victoria di Armonico y den di cuatro ta Español a cruza e meta victorioso. Cu e resultadonan aki nos no tabata verwacht ningun cuadro cu 6 cabai ganador.

Pero toch a resulta un afortunado na Maracaibo cu a traha un cuadro di 8 bolivar pa gana e unico 6 cabai y cobra 864.091.25 bolivar. Suerte ta suerte. Cu 5 cabai ganador a resulta 81 cuadro. Cada un a paga 7.111.85 bolivar. E resultadonan abnormal aki ta debi na e circonstancianan tambe abnormal. E pista tabata masha pisa, yen di lodo, un fango infernal. Ni hende por a camna ariba sin peligro di slip y cai.

Ta dos siman sigui cu a sali un solo cuadro cu 6 cabai ganador. Ta haci nos corda tempo di hypodromo di El Paraiso.

PROMER CAREDA. Reclutado e batacazo di mas grandi cu a gana e atardi aki, a sali tuma e puesto di honor y gana e careda di punta- punta. Klick e gran favorito a yega di dos cu 4 cuerpo tras di e ganador. E otro favorito Prenupcial a drenta di tres. Walter Carrion parce a fracasa den e moda di corre e cabai. Perdican a cerra e marcador como numero 4.

DI DOS CAREDA. — Otro sorpresa 'trobe cu victoria di Tunapuy. Mientras cu Reclutado a paga 51 bolivar pa ganador, Tunapuy a paga 35. Casi punta- punta e aprendiz promisor a gana e formidable careda dilanti di Talisman cu a yega como numero dos. Tachirense ta esun cu a sali adilanti sigui pa Pakistan y Tunapuy. Na e ultimo 600 Tunapuy a iguala e lider y pasa tuma e delantera pa no perde mas. Cu fuerte avance Talisman y Cosmos a drenta como numero dos y tres. Llamarada tabata di cuatro y e gran Tachirense a entrega tempran y yega numero 9. Tunapuy a paga 35 bolivar pa ganador.

DI TRES CAREDA. — Aki den ta Armonico tabata e sorpresa como Miquelon y Blondel tabata e gran favoritonan. Armonico a paga 24 bolivar pa ganador. Aki e competencia a bai entre Armonico, Miquelon y Surcouf cu a acerca e meta casi den un linea. Armonico a saca e bentaha di un pescuezo pa gana e careda dilanti Miquelon cu Surcouf. Di cuatro a yega Bromo. Tabata un final formidable.

DI CUATRO CAREDA. — Ora tur hende a kere cu sorpresanan a caba ata Español a bini caba di completa obra ganando e di cuatro careda cu 6 cuerpo di bentaha. Na cabez a sali Guasen cu Kilmarnock y Careton. Mas o menos na mitar di camina Careton a pasa adilanti y saca como 3 cuerpo di bentaha. Pero e ora ey Español y Pupitre a cuminza avanza tambe. Español a logra iguala y pasa di biaha pa gana completamente facil. Dividendo como ganador 27 bolivar.

PENULTIMO CAREDA. — Den e careda aki a gana e unico favorito di e atardi, Bobby II. Asina mes falta poco e careda aki tambe a bai pa otro tajo cu tabata San Pablo cu a yega di dos despues di a pone e jinete di Bobby II den poco apuro.

Puerto Rico a conquista e di tres puesto y El Gato a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Aki e victoria a bai pa Naipe cu na ultimo ora mester a resisti un fuerte atake di Gamberil. Tur dos e cabainan aki a cuminza corre den e ultimonan. Na mitar di camina nan a cuminza nan avance pa drenta como ganador y numero dos di e careda. Tres a bira Guatrache II y cuatro Mucuruba.

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuigen wij onze harteiijke dank aan allen die blijk van medeleven hebben getoond bij het overlijden van onze geliefde echtgenoot en vader

E. O. FRIGERIO

R.I.P.

Een speciale woord van dank aan de H.H. doktoren, v.d. Bijl, de la Fuente, Dennert en van Nidek en de Zusters van het San Pedro Hospitaal voor de hulp en liefderijke zorgen tijdens zijn kortstondige ziekte, alsook aan Weleerw. Heer Ds Jakobs voor de woorden van troost gesproken aan het ziekbed en bij de begrafenis.

Mevr. de Wed. E. O. Frigerio Henriquez
Fam. E. R. Frigerio Croes
Fam. H. M. T. Steenhuyzen Frigerio
Fam. F. Lacie Frigerio

Vondellaan 12
Oranjestad.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 · DIARAZON 14 DI DECEMBER 1960 · Nr. 3915

DE GAULLE A REGRESA PARIS

TIZI OUZOU, 13 dec. — Presidente De Gaulle a jega Tizi Ouzou ajera. E 2000 Mohamedannan presente no a ricibiele cu masha animo, despues cu el a bai stadhuis y a mezcla entre e hendenan, nan a grita „biba De Gaulle". Parce cu e Europeonan a boycot e bishita. E jobidanan pisa por a kita poco interes. Na un dje pueblonan caminda De Gaulle a pasa prome cu el a bai Tizi Ouzou, Europeonan a grita „Asesino" y „Cacho sushi."

Tabatin hopi desordu ajera na Argel. Mohamedanonan a corta garganta di algun frances. Nan a marcha cu bandera dje organizacion rebelde FLN y nan a marca e letteman ALN y FLN riba auto dje europeonan. soldanan frances staciona den vecindario, no a interveni.

Na Argel nan a stroba europeonan catolico di bai misa. Nan a ataca un cafe y a mata 5 europeo cu tabata den dje. E guardia dilanti dje cafe a worde tene y nan a corta su garganta. 2 dje argelinonan mes a muri.

E comandante militar frances di norte di Argelia, general Gombault, a declara cu elementonan di FLN a haci uso dje demostracionnan, pa crea un atmosfera di rebelion. El a bisa cu lo worde tira si ta necesario pa mantene paz. El a pidi tur hende pa keda den nan cas te cu trankilidad worde restora.

Tin varios candela na varios parti di Argel.

Na Diar El Mahcoul demostrantenan argelino a cende pompnan di gasolin na candela.

Na Bab El Oued Si. poliznan a evita hortamentu. E cantidad di demostrantenan argelino ta aumenta ajanan.

Aunke cu awa ta cai sin stop, e cajanan di Oran ta jen jen di demostrante. Awe mainta nan a comete un atentado contra un miembro argelino di municipalidad y 3 persona a worde herida. Poliznan a cerra enter e districto argelino di Oran cu waja. Tabatin un explosion aja.

Bek pa Paris

De Gaulle a bai Paris bek for di Argelia awe tardi. El a pasa 5 dia na Argelia.

De Gaulle su bishita na Argelia a worde suspende 24 ora mucho tempran, e mester a bai bek Paris te majan anochi. Su regreso mucho tempran ta resultado dje mal tempu na norte di Africa y e sucesonan sangriente dje ultimo dianan aki na Argel y Oran.

En relacion cu Dia di Reino e siguiente numero di Arubaanse Courant lo sali diavierne mainta.

DRUMBAND TAMBE DEN PARADA

ORANJESTAD. — E parada oficial di Dia di Reino den cajanan di Oranjestad a hanja un atraccion mas acerca. E organisadoman a informa nos cu e Drumband di St. Hyacinthus Groep, cu su mas di 20 trompet y tambu, tambe ta forma parti y lo marcha mas adilanti den e parada.

KENDE TA E GANADORNAN!

TANKI LEENDERT. — E sorteo di e loteria di „Tropical Sport Club" teni dia 9 di december p.p. a duna e siguiente resultado:

Den e Serie A (tickete oranje) e prome premio, un wasmachine, a cai riba numero 448. Di dos premio un Toaster riba no. 1069. Y e di tres premio, un Juicer, riba no. 1840. Den e Serie B, (tickete blauw) e prome premio, un stoof di gas, a cai riba no. 218. E di dos premio, un Blender, tabata no. 1810 y di tres premio, un hero di strika, a cai riba no. 2299.

E ganadornan dichoso nos ta suplica pa pasa busca nan premionan cerca sr. J. Kelly di Ponton No. 72.

Cu un avion militar for di Madrid Donja Fabiola de Mora y Aragon diamars u.p. a yega Brussel pa su matrimonio di dia 15 di december cu rey Boudewijn, kende tabata presente na aeropuerto pa riciblele. Riba e portret: despues di e saludo abordo dje avion, e Rey ta bajando e trapinan huntu cu su prometida.

EMPLEADONAN DI GOBIERNO LIBER DIA 27 Y 2

ORANJESTAD. — Empleadonan den servicio di territorio insular di Aruba lo hanja liber dia 27 di december venidero y tambe dia 2 di januari di e anja proximo. Esaki segun un decision tuma pa Bestuurscollege di Aruba.

(Voorl. Dienst)

GO-KART RACE DIA DI REINO

ORANJESTAD. — Pa dorna e celebracion di Dia di Reino un poco mas ta worde teni diahuebs awor for di 10'or pa 12'or di mainta un pustamento cu Go-Karts. E pustamento aki ta tuma lugar riba e parkeerplaats cu ta keda patras di Bestuurskantoor y dilanti di Postkantoor.



Na vispera di casamentu Real na Brussel

BRUSSEL, 13 Dec. — Reina Juliana, prinses Beatrix y prinses Irene a jega Brussel cu avion awe, pa atende e casamentu. Prins Bernhard, kende a jega anteriormente, tabata spera e reina y e 2 prinsesnan na e aeropuerto nacional di Brussel.

Prinses Paola y prins Albert tabata presente na nomber dje familia real di Belgica.

Transmision mundial

Radio y Television di Belgica, radio Nacional de España y radio Nederland Wereldomroep lo colabora masha estrechamente pa tene mundo Spanjo na haltura dje sucesonan na matrimonio di rey Boudewijn y Donja Fabiola, dia 15 dje luna aki.

Radio- Nederland lo transmiti 4 programa di 30 minuut na Spanjo, dedida na Espanja, Sur-America, America Central y Mexico. Wereldomroep a ricibi peticion di varios stacion na Espanja y Sur-America, pa nan relayeer e programa aki, asina ta cu hopi pais Spanjo lo por sigi e casamentu mas importante dje anja aki, segun e ta tuma lugar.

Hopi radio-emisora na Espanja y Sur-America a pidi wereldomroep pa manda taperecordingnan pa nan di e programanan cu lo worde transmiti. Pa cumpli cu e peticionnan aki, 16 copia lo worde prepara dia 15 anochi na e studio na Hilversum di wereldomroep, cualnan lo worde manda cu avion dia 16 di december. E copianan aki lo worde manda pa Espanja y varios pais Sud-Americano.

Staten tratando riba begroting 1961

DEBATENAN RIBA NIVEL HALTU

Werleman: Qui garantia tin cu rebahonan lo ser aplica?

WILLEMSTAD — Continuando e relato tocante e reunion di Staten cu a cuminza na Corsow antayera mainta, tratando riba e begroting 1961, ta yega na palabra e siguiente orador cu ta senjor Werleman. E ta bisa di mester constata cu satisfaccion cu tratamento di e begroting pa 1961 a tuma lugar asina na tempo, di otro banda e ta deplora cu tin un deficit riba e begroting y cu e deficit di dos territorionan mas grandi, esta Corsow y Aruba, lo ser drecha cu aumento di diferente belasting.

Larga nos tira un bista riba e administracion di pasado y esun di awendia. Larga nos mira e plannan di e gobierno di porvenir, esta: e bienestar di nacion y poblacion di Antillanan Neerlandes.

Qui garantia tin cu rebahonan enberdad lo ser aplica?

E siguiente orador cu tabata senjor Werleman a bisa cu mester constata cu satisfaccion cu tratamiento di begroting 1961 a tuma luga asina na tempo; di otro banda ta lastima cu

El a mustra cu e aumento di bemustra cu algun dje aumento di belastingnan aqui mester ser jama drastica y masha radical. Y nan ta di influencia riba costo di diferente servicionan, cu directamente e homber chiquitu mester paga.

Di otro banda rebahanan ta ser proponi, pero qui garantia hende tin na e rebahonan aqui si en realidad nan ta ser aplica tambe door dje comerciantenan grandi y chiquito?

Compensacion na caso di morto

Orador a mustra cu diferente bez caba el a duna di conoce su deseo den Staten pa revision dje compensacionnan of indemnizacion segun ziekteregeling of ongevallenregeling. Den ambos arreglo e sueldo diario ta estipula riba ƒ10; esei tabata foi anja 1938; awendia naturalmente el a bira menos. Specialmente e indemnizacion cu un viuda mester hanja den caso di accidente di trabao no por ta mas cu un maximo di 40 porciento di un maximo di un sueldo diario di ƒ10 cu ta ƒ4 pa dia; sin tene cuenta cu e numero di yiunan menor di edad cu el a larga tras. Orador quier sa qui fecha gobierno ta duna pa trece mehoracion den e caso aqui.

Tocante gas di cushina cune

Orador ta mustra cu Ijkwezen mester usa control respecto contenido dje cylindernan di gas. Tambe ta circula rumornan na Aruba cu pa motibu cu gobierno a aumenta benzine e cylindernan di gas aqui ta bai subi di ƒ2 te ƒ5 mas tantu pa cylinder.

Educacion pa poliz

Orador a papia respecto educacion di poliz na hobennan arubano. El a puntra cu por ta posible cu e curso concerniente lo por tuma luga na Aruba tambe si tin suficiente simpati-

(E ta sigi riba pag. 2)

BAILE DEN MARINIERSKAMP

SAVANETA. — Na ocasion di e di 295 aniversario di e Korps Mariniers lo tuma lugar diasabra awor dia 17 un anochi di cabaret cu ta worde sigi despues pa un baile.

E cabaret (show) ta cuminza na 8'or di anochi den cantina di e Mariniers-kamp Savaneta. Durante di pauza e presidente di e Koninklijke Vereniging „Onze Vloot" lo haci entrego di un regalo na e tripulantenan di e kamp. Despues e baile ta sigi te marduga cu musica e biaha aki di „Sensacion Musical". For di diarazon 14 di december te diasabra 17 di december kaarchinan gratis di entrada ta obtenible na 12'or di merdia na oficina di O.S. & O. den e kazerne.

Pa miembronan di „Onze Vloot" kaarchinan ta obtenible cerca sr. J. v.d. Schoot.

CENTRO APOSTOLICO TA PRESENTA: „UN SONJO DI PASCU"

ORANJESTAD. — Pa fortificacion di nan caha e miembronan di Centro Apostolico Arubano lo presenta den e dos simannan venidero na diferente lugarnan na Aruba un comedia di Pascu cu ta carga e nomber di „Un sonjo di Pascu". E comedia cu ta worde dirigi pa sr. Siem Frank a worde traduci y alavez adapta na Papiamento pa sr. Hubert Booi.

DIASABRA CONMEMORACION DEN PLAZA BOLIVAR

ORANJESTAD. — Sociedad Bolivariana di Aruba, mescos cu anjanan anterior, lo conmemora e anja aki atrobe e morto di e ilustre Libertador, Simon Bolivar. Diasabra awor dia 17 pa cinc'or di atardi e solemnidadnan ta cuminza den sala di Sociedad Bolivariana, y despues tur e presentenan ta pasa afor pa e Plaza Bolivar na conmemora e di 130 aniversario di e morto di Bolivar.

STATEN TRATANDO RIBA BEGROTING 1961

(Continuacion di pag. 1)

zador. E quier insisti cerca gobierno na hinka den pueblo di Aruba e interes necesario pa biramento di poliz.

Orador a informa den qui stadium un aumento di salario cu Ambtenarenbond a pidi en relacion cu costonan aumenta di bida ta para.

Tambe el a pidi eliminacion di gebruiksbelasting. El a pidi e ministro di Sanidad cu agregacion di un cierto producto den e awa di bebe na Aruba por ta na bienestar di sanidad publica y ta evita danjamento di diente. Alafin el a gradici gobierno neerlandes pa e ayudo financiero pa e plannan di urgencia di e territorionan.

Medidanan contrario di gobierno

Senjor B. Ph. Romer (NVP) a papia riba aumentonan di belasting y a haci mencion aqui dje ley di Parkinson. El a mustra cu caminda antes bo tabatin un ambtenaar, awor tin hefenan y en relacion di esaqui el a mustra riba e aumento di gastu di personal. Mehoracion sistematico di prosperidad ta enteramente un otro cos cu aumento di gastunan y debenan. Di un banda gobierno ta haci esfuerzo pa haci chens di bida di poblacion mas grandi y di otro banda medidanan di gobierno den sector socio-economico ta queda tras. Di un banda nan ta trata di tene e sueldonan abao pa stimula inversion di industrianan, di otro banda gobierno mes ta bai over na aumenta costenan di bida. Orador a bini na e conclusion cu hopi dje medidanan di gobierno mes ta en contra di otro.

Den e asunto dje fianza dje 135 millon e orador ta hisa: "E placa pa cancelacion dje suma fia mester bini di un caminda y esei ta bira tragico".

Orador a suplica demas informacion di comision di Caribe. El a mustra cu Tele-Curacao ta transmiti mas programa americano y ingles cu hulandes. El a puntra tambe com ta para cu combatimiento di criminalidad infantil. El a puntra com ta para cu e statistieknan di sanidad.

Orador a puntra quico nan ta pensa na estranheria di situacion di salud na Antillanan Neerlandes. El a suplica un comunicacion di telex na fabor di e documentacion. Cu esei lo no tarda asina tantu mas pa hanja datos.

Cada Isla ta haci loque ta bon den su mes bista

Drs. W. de Boer (COP) a bisa: Gobierno ta posee riba posibilidadnan na haci e 6 islanan un enter. Pero den praktijk nos ta mira com e islanan aqui ta sigui mas y mas nan mes caminda. Hopi placa ta ser dispidi sin tin mester, pasobra mas tanto actividadnan ta ser suplica. N' tin cuenta total di un economia structural. Cada isla ta haci loque e ta hanja ta mehor den su mes bista. Orador ta hanja cu ta necesario pa bini un concentracion nacional di tur forza huntu pa combati e dificultadnan. E reglanan di contabilidad ta ser mal hiba; solamente Bonaire ta haci den esaqui un excepcion favorable. Un medida pa meboracion lo ta indudable ora cu dena mas publicidad na e relatonan di Rekenkamer. Aunque cu esaquinan ta documentonan publico, apenas un miembro di Staten por logra podera un di nan. Resultadonan dje empresanan di autoridad no ta ser suficientemente controla como ta ser tuma den nan objetonan di werkverschaffing. Tambe ta ser trata boluntariamente cu destajo.

Luego orador a papia riba un miembro di Staten cu a pidi un voorschot di ƒ25.000. El a haci e pedida aqui na un particular na Bonaire. E derecho di pregunta aqui, segun orador, ta ser discuti pa Bestuurscollege aya. Ademas e expose di Bestuurscollege ta enganjoso. El a conclui cu e ƒ25.000 a sirbi solamente pa e paga un debe bieu.

Turismo

Orador ta mustra territorionan di land y eiland a gasta mas o menos un millon florin pa propaganda y otro destinonan na fabor di turismo. Cu e placa aqui por haci hopi reclame, pero ta falta e coordinacion necesario. Respecto package-tours pa Aruba, Bonaire y Curacao, bo n' ta ripara nada. Un isla ta trata na quita e muskita foi e otro. Y ta hustamente coordinacion ta necesario. Cu Antillanan mes ta chiquito, bam corda awor cada isla apart. Ta door di un combinacion y cooperacion di tur isla hunto anto por logra algu. Mescos ta pasa tambe cu islanan ariba. Ta hustamente e islanan aqui mester trata na completa otro y nan huntu lo forma un unicum turistico. Turismo por bira en realidad un factor economico, esta si traha mas eficiente. Cu e medidanan actual ya por alcanza hopi. Administracion central ta necesario. Esei ta solamente landsregering por duna.

Educacion

Na Aruba no ta paga placa di scool, ma na Corsou si. Door di esaqui ta bini un diferencia grandi den presion di belasting, esta e famianan grandi, loque ta un gran inhusticia. Maestranan di Kleuterschool ta ser di otro manera paga cu esnan di Corsou. Pa esaqui tin mester di cooperacion di ministerraad. Lager onderwijs di Aruba tin un otro programa cu esnan di Corsou. Door di esaqui muchanan antillano ta hanja un educacion distinto cu esnan di Aruba sin un motibo indicable. Aruba ta duna un otro pre-educacion pa maestro cu Corsou, cual ultimo ta regla den legislacion antillano.

Areglo riba e materia aki ta priminti mas di un anja, caba pa e ministro, sin cu a resulta nada riba e punto de vista aqui. No obstante e hecho cu algun hefe di scool a ser nombra como tal, nan no ta ser paga pa nan puesto. Ora cu haci un apelacion respecto esaqui cerca ministro di educacion, anto no ta hanja contesta absolutamente of un contesta cu no ta bisa nada — y e situacion aqui ta masha serio. Riba nivel territorial posibilidad riba apelacion ta masha minimal. Ta casi imposible cu un maestro na Aruba por hanja un empleo na Corsou of vice-versa. Esaqui por socede solamente cu gran desventajenan financiera pa e maestro mes of directiva di scool. E asuntonan aqui mester ser regla. Loque ta depende dje becanan di estudio y toelage tampoco no tin concordancia. Loque land ta nenga, eiland ta permiti y vice-versa. Hasta vigilancia riba bursalnan ta den diferente man.

(E ta sigi riba pag. 4)

DEN LOCURA POLIS A MATA SU MES

CARACAS. — „Cu un tiro di revolver na su sinti di banda drechi e polis di 23 anja Terencio Jesus Saavedra a mata su mes ayera", asina El Universal di antayera a informa. Siguiendo cu e noticia aki nan ta bisa cu „Segun un famia di e polis a informa esaki tabata conversa ayera tardi pa cuatror cu algun amigos ora cu el a sufri un acceso di locura y el a los un tiro di su revolver na su sinti di bandadrechi y a muri instantaneamente."

KLAVERJAS Y CANASTA NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Pa dia 16 di december venidero ta cuminza un grandioso klaverjas — y canasta drive na Basi Ruti pa ochtor y mei anochi. Nos a worde segura cu pa e drive aki bunita premionan a worde poni disponibel. Interesadonan por duna nan nomber serca senjor F.D. Schuit a/c Neme.

E CAMPEONATO ANTILLANO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Manera nos a informa anteriormente durante e fin di siman venidero e weganan pa campeonato Antillano di Schaak pa 1960 lo tuma lugar. Tur hende cu ta hiba di gusto pa presencia e weganan aki ta bonbini. Diasabra anochi pa sietor y mei e prome encuentro ta cuminza den Club Caribe, mientras cu e di dos wega ta tuma lugar siguiente anochi pa e mesun ora pero den Aruba Caribbean Hotel.

E bista bunita aki un hende ta hanja ora cu e para dilanti di e auto Rambler „American", cu actualmente ta show den salanan di Warenhuis van de Ree.



LA VICTORIA TA PRESENTA ORGULLOSAMENTE AUTONAN RAMBLER

ORANJESTAD. — Rambler American, Rambler Classic y Rambler Ambassador V-8, ta e tres estilonan 1961 di auto cu American Motors Corporation a trece riba mercado, y cu di awor caba por ser presencia na nos Isla den e sala di firma La Victoria riba A. Lacle Boulevard. E firma local orgullosamente a cuminza exhibi e autonan aki ayera tardi y nan ta hiba como lema e palabranan di George Romney, presidente di American Trading Corporation. „Algun auto nobo compacto a imita e tamanjo di Rambler. Otronan a imita e economia di Rambler. Pero ningun por imita e concepto di Rambler... proba den 11 anja cu nos ta traha autonan compacto".

Rambler American

E auto aki ta esun mas economico di e tres modelonan menciona. Por hanjele cu cuater (Custom) y cu dos (De Luxe) porta, como Station Wagon cu dos y cu cuater porta y por ultimo como Convertible, cual nan ta bisa ta fresco manera e brisa di lamar.

Rambler American mescos cu e otro dos modelonan ta ofrece tambe asientanan di adilanti cu por worde hala padilanti y patras. Te hasta ta posibel cu por hala e asientanan completamente patras asina cu esaki ta bira un cama, riba cual ta posibel pa muchanan chikito y hendenan invalido por drumi.

Classic

E Rambler Classic ta mas caro den prijs cu e Rambler American. E auto aki tambe por hanja cu dos y cu cuater porta y tambe estilo Station Wagon. Por scoge tambe for di e auto aki dos clase di motor e „Aluminium Six" y e Economy V-8 cu 200 o 215 horsepower.

E comodidad den asienta tambe ta existi aki, mescos cu den e American.

Ambassador

Por ultimo nos ta hanja e Rambler Ambassador esun mas bunita y mas halto den prijs. Mescos cu e otronan por hanjele tambe den e estilonan ya menciona. Na e auto aki, y na e otronan tambe e automobilista ta hanja e „Ceramic- Armored Muffler and Tail-Pipe", riba cual e agente local ta duna na cada comprador un garantia pa bida largo.

E ultimo estilo aki tin un „Wheelbase" di 117", un largura di 199", Hanchura 73.6", Haltura 56.9". Parti adilanti 57.75", parti atras 59.13".

E motor tin un overhead valve V-8, y un „piston bore di 4".

Frere Edgar president nobo di O'stad Little League

(Di nos redactor deportivo)

E reunion general di Oranjestad Little League cual onochi a worde teni den sala di reunion di Wilhelminastadion a worde bon atendi. Di e diez teamnan afilia na e liga ocho tabata presente, mientras cu e directiva completo a mustra su interes. Tambe a haci acto di presencia e manager- y coachnan, cualnon lo dirigi e clubnan den e proximo compeonato.

Durante e reunion un relato cortico a worde duna di e organisacion, e campeonato e rifa y e trip di Oranjestad Little League. Esaki ta di e trip pa Puerto Rico, caminda e peloterinan a bai defende nos isla enfrentando Mexico y Puerto Rico.

E statutonan ademas a keda aproba y directiva di Oranjestad Little League a ricibi poder di e reunion general pa manda pidi reconocimiento cerca Gobierno di Antillas Holandesas.

Eleccion di directiva nobo.

Esaki tabata e punto di mas interesante di e reunion. Como president a keda eligi e activo president di Don Bosco, Frere Edgar, kende asina ta sustitui Sr. Mingo Salazar den e puesto ey. Sr. Salazar den su periodo di a ocupa e puesto mas halto di Oranjestad Little League a guia e organo aki den hopi actividadnan cu tabata sin duda alguna na bienestar di baseball chikito, for di unda e frutanan pa nos baseball mayor mester sali.

Como vice-president a keda eligi Sr. L. „Chip'chipi" Pick, e entusiasta colaborador den e deporte ey, kende hunto cu Salazar ta uno di e fuerte trahadornan cu a haci e viahe pa Puerto Rico bira real'dad.

Secretario a worde eligi Sr. Johnny Oduber, un figura bon conoci den nos mundo deportivo, kende incansablemente ta lucha pa progreso di nos baseball.

E puesto di tesorero a keda confia den mannan di C.A. Tromp, mientras cu D.D.S. „Lobo" Ridderstap a keda nombra como comisario. Ridderstaap ta cumpli su segundo anja den directiva di Oranjestad Little League y tambe ta un incansable amante di deporte.

E senjornan aki pues tin e responsabilidad di guia Little League na nos isla pa e anja venidero. Nos ta kere cu esaki ta un directiva capas y cu nan lo sigi e bon trabao cu e directiva saliente a cuminza.

Pa forma kascommissie a keda eligi senjores D.D. Salazar, Frere Gerardo y Poli Tromp. Diferente punto di e venidero campeonato a worde trata, mientras cu e groundrulenan a keda acepta pa tur esunnan presente.

Cu e trabao di e president saliente, Mingo Salazar, a worde altamente aprecia, por a worde nota den e palabranan di e diferente representantenan durante rondvraag. Tabata tin hopi palabra di elogio y di gratitud dirigi na Sr. Salazar pa su trabao durante dos anja den directiva di Little League.

Na su turno Sr. Salazar, promer cu cerra e fructuoso reunion aki, a gradici na tur esunnan cu den un forma of otro a duna cooperacion durante cu e tabata den directiva y a sigura cu e lo sigi yuda Little League den ki forma cu e por.

Posicion di e campeonato di softball

(Di nos redactor deportivo)

E promer raund di e campeonato di softball masculino a yega na su fin y a termina cu e fuerte novena di San Nicolas Stars den promer puesto como invicto. Den nan acho salidanan nan a sabi di supera nan rivalnan den tur ocasian. Pastora tabata e equipa cu mas cerca a yega di por a tumba nan invicto.

Stars a gana Pastora cu e minimo diferencia, esta 7—6. E club cu a sufri e derrota di mas aplastante tabata Dakota Stars cu un diferencia di 15 carrera, 17—2.

Cu seis victoria y dos derrota nos ta hanja den segundo luga e novena di Madiki Bravos. E bravonan aki a cuminza malo, pero den nan ultimo cuatro weganan a termina semper adilanti pa pasa ocupa e segundo puesto.

Los Novatos ta uno cu a cuminza bon y a mantene un invicto pa largo tempo, pero luego di perde contra di San Nicolas Stars nan a sufri dos derrota mas y a baha pa tercer pueso.

Dakota Bravos ta companjando Los Novatos den puesto number tres cu cinco victoria y tres derrota y ta un equipo cu a duna bataya den tur ocasion. Esaki ta un equipo cu cual mester worde teni cuenta cu ne.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WP	WA.
San Nic. Stars	8	8	0	—
Madiki Braves	8	6	2	2
Dakota Braves	8	5	3	3
Los Novatos	8	5	3	3
Compan. Clippers	8	4	4	4
Pastora	8	4	4	4
Bestuurskantoor	8	2	6	6
Eagle Boys	8	2	6	6
Dakota Stars	8	0	8	8

Di e campeonoto femenino

Casi tres rond di e campeonato femenino a worde completa caba. Falta e tercer encuentro Dakota contra di Cardenales pa tres rond ser completa. E campeonato aki ta presentando unicamente tres equipo, pero dos di nan ta batayando fuertemente pa e titulo.

Dakota y Nesbitt no ta dunando otro ningun clase di ventaha. Den e tres biahanan cu e dos equiponan aki a topa caba, Dakota a gana dos y Nesbitt uno.

E dos teamnan aki por cierto na e momento aki tin cada uno cuatro victoria, pero Dakota cu un wega menos hunga tin un derrota sufri y asina tin mitad wega di ventaha.

CLUB	WH	WG	WP	WA.
Dakota	5	4	1	—
Nesbitt	6	4	2	½
Cardenales	5	0	5	4

Partidonan pa awe nochi

Cu e partido femenino entre Dakota y Cardenales, cual lo cuminza awe nochi pa 7.30 e tercer round di e campeonato di e sexo debil ta keda completa.

E segundo rond di e campeonato masculino ta cuminza cu e interesante encuentro entre Los Novatos y Pastora.

Den e promer rond Novatos a logra un triunfo di 11—10 riba e pastorenjonan.

NOTICIA DI SCHAAK-VERENIGING ARUBA

ORANJESTAD. — For di e noticiero „EN PASSANT" di e Schaakvereniging „Aruba" nos a hanja e posicion actual den e prome parti di e campeonato entre e prome grupo di diez hende. Aki bau nos ta publikele:

		hunga	gana	remise	perdi	puntos
1.	De Boer	8	5	2	1	6
2.	Kroonenberg	8	4	3	1	6⅓
3.	Croes	8	3	4	1	5
4.	Dennert	8	4	2	2	5
5.	Pandt	8	3	3	2	4½
6.	Admiraal	8	2	2	4	3
7.	Jacobs	8	1	3	4	2½
8.	Boot	8	2	1	5	2½
9.	De Vries	8	1	2	5	2

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 78

Isabella a lamta para cohe man di Sherry y a bisa:

"Pober Sherry. Bo salud a bai atras. B'a bira flacu. Bo n' tende absolutamente nada di Hero?"

El a sagudi cabez. "Ni un palabra. M'a encarga Stoke cu e asunto aqui, aunque cu mi quier a tene e asunto den nos sol. Pero ta quico otro mi por a haci? Y ata awor mi mama ta hin molestia mi pa bai Bath tambe. Larga mi bisa bo un cos, Bella y esei no ta pa ofende bo; pero si mi mama ta quere cu bo por move mi na cambia di idea, anto el a ekiboca masha den mi".

El a sonrei. "Esci mi sa. Nunca mi n' tabata nifica nada pa bo, Sherry. Segun mi, ta semper mes bo pensamentu tabata riba Hero, quizas cu probablemente bo mes no quier a convence bo esei, te awor cu el a slip bai foi bo".

El a lamta para y a queda ta mira e mucha muhe den su cara. "Mi ta quere cu nos dos ta partida igual, pasobra ta e mes un cos asina mi tambe b'a bisa mi dia cu m'a puntra pa casa bo y cu b'a rechaza mi. M'a pronostica bo cu hamas lo bo casa cu Severn. Y ata nos tur dos a bira un stel di infeliz. N' t'asina?"

El a hala su man atras y a coloriza.

"Sherry mi conoce bo foi infancia. cia. Si acaso bo ta quere cu ta duel mi pa perdida di Severn, anto bo ta gravemente ekiboca. Mi no ta desconoce cu mi tabata sinti mi goza di hanja mi trasta y elogia ora cu e tabata enamora mi. Y quizas e idea di por a bira un dia duquesa tambe a pasa den mi sintir. Pero despues cu mi a pensa den m' mes com mi bida lo ta pa semper marra na lado di un homber secu asina.... no, e ora ei m'a sea franco y mi no tabata por a acepte".

"Quico? Basta bo n' quier ganja mi cu el a haci bo su solicitud y b'a nenga di bira su esposa?" Sherry a bisa.

E mucha muhe a sagudi cabez. "Si. Mi viaje pa Severn Towers a pone mi bistanan abri anchu. Pero no papia respecto esaqui cu ningun hende, Sherry. No ta bunita di mi si mi reda e confianza ei".

"Misericordia, Isabella! Ta quico b'a haci!" Sherry a bisa asombra.

E mucha muhe tabata trata na hari". Bo ta horrible, Sherry. Bo mes por comprende com malo m'a queda cerca mi mama cu semper ta gusta elogio, fama y posicion. Cu excepcion di mi tata ta bo mama sol a queda trata mi cu carinjo y ta p'esei mes mi ta bai awor cune na Bath. Pa mi ser franco, Sherry, mi mester bisa bo cu e tin den su cabez cu lo bo divorcia foi Hero y cu lo bo dicidi di casa despues ainda cu mi".

"Esci mi n' ta haci ni de capotero", Sherry a responde un poco inelegante.

"Oh, pero no quere tampoco cu lo mi a acepta bo ningun momento". Isabella a bisa unbez un poco ofendi. "Wel mi ta gusta bo mas tantu cu Severn.... Pero no mucho mas tampoco".

"Mi quier a sa ta quende si bo ta gusta en realidad", Sherry a informe.

E mucha muhe a quita su cara y a bisa:

"Anto m'a quere sigur cu lo bo tabata sa ta quende mi ta gusta en realidad. Pero si bo n' sa, lo ta mas mehor".

"George?" Ora cu e no a duna contesta el a bisa: "Wel, si ta idea riba George bo tin, anto bo por bien quite libremente, pasobra manera e ta bebe y hunga placa awor aki ta den malora sol bo por bai hinka bo curpa, Bella".

"No", el a responde. "Mi n' ta pensa riba esei. Maske quico George por ta sinti pa mi mes, mi ta bai Bath cu lady Sheringham".

"Mi ta conseha bo di no bai. Ta quende lo bai Bath awor aqui? Mi ta hanja e luga ei horrible".

Diripiente Sherry a cesa y su frenta a cera plooi. Su wowonan tabata fiha na un punto indefini. Y el a continua: "Bath ta pone mi recorda algu..... Bo ta mira?.... Ta di com mi no por a pensa prome riba esei? Bath.... Governante! Esei el a haci, e mucha kens y chiquito, e pober inocente! Bisa mi mama cu lo mi companje na Bath cu mucho gusto. Pero e mester ta cia majan marduga pa nos sali".

"Sherry!" Isabella a grita. "Bo ta quere cu Hero ta aya?"

"Quere no. Mi sa sigur. Si mi cabez no tabata asina bruha y si mi no tabata un buricu asina grandi anto foi semannan pasa caba lo mi mester a pensa riba esei. Tende Bella, si bo quier mantene mama den bon humor, anto no papia nada di Hero cune. Larga e quere numa cu b'a logra seduci mi. Apesar no ta importa mi masha tampoco quico e ta pensa, pero e por ta masha desagradable, ora cu cosnan no ta bai manera e ta desea. Y si bo mester sinta dos dia largu huntu cune den un coche lo bo desea pa hamas den bo bida bo topa cune ni di alcu. Asina vervelend e ta.

Cu e advies aqui Sherry a cohe su jas y su sombre y a sali bai cas p'e bai prepare pa e viaja pa Bath.

CAPITULO 19

Tur e tempo Hero tabata logeer cerca lady Saltash. Na principio ta di comprende cu e tabatin un poco miedo dje dama anciana, cu tabata conoci pa su manera corto y lenga skerpi. Pero pronto Hero a sabi di domina su maneranan confus. Tabata su tarea di camna cu cacho di mop, di skuier esaqui, hunga carta cu e hospitalaria, leza articulonan foi corant p'e tende y companje na Assembly Rooms, un sociedad cu salanan di carta y lectura, di cual lady Saltash ta miembro.

(E ta sigui)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „3.10 to Yuma" 18 j.
RIALTO 8.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Rescate en las olas" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Man or gun" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curaçao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.0 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Programa „Rayito di Solo" (Pastoor Burgemeester)
12.00 Lunchmuziek
12.70 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polle y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Kerstprogramma o.l.v. Gerrit Schagen
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
9.00 Peticiones
9.30 Programa cu Trio Los Paraguayos
9.45 Programa cu Sonora di Lucho Macedo
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama do Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadro....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

CISCO KID

1. „ Mehor nos papia aki, ruman.." „No, no. E crianan ta hanja sa. Ban den biblioteca". 2. Biblioteca.. „Quizas aki nan a warda e armanan.." 3. „Nan no ta aki, pero nan por ta den.. oh! ..un hende ta bini"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Si nos sali pa e palacio, Juan, quico lo ta di Behar, kende a sali busca ayudo"? „Lo e saca afor quico a pasa.. lo e sigui nos rastro.."! 2. „Nos lo pasa aki, den e selva.. ban awor"! 3. Tur es tempo.. „Algun kilometro mas y nos lo hanja e bus.. y e botin lo ta di nos, senegal"!



DICK TRACY

1. „Barba"? „Si barba". 4. „Un barba di verdad"!



RIP KIRBY

1. „Bo ta comprende awor paquico den e boekinan di mundo falta 4 violin di stravidarius"? „Naturalmente! Nan ta aki"! 2. „Hoyas di e corona di un imperio bieuw"? „Di India. Hopi promer cu nos tempo". 3. Den e sala di radio nan ta coge noticia ...e ladron morto a worde identifica como „Stanman di seda..."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nora, si bo hanja sa algo.. desagradable... tocante bo tata, con lo e afecta bo"? 2. „Lo duel mi, naturalmente, pero como cu nunca mi a conoce.. 3. ..lo bo no spera cu lo e afecta mi mucho"! „Perdona mi, pero si e afecta e mayornan di Val Durant, mi ta puntra mi mes si bo por conta ainda cuné"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ainda falta un estatua di virtud civica den e plaza di e pueblo, senjora alcalde.." „Edy.. na unda e cabez cu Miguel a tumba, ta"? 2. „Mi ta quere cu e ta den e kelder di polis.." 3. „Laga nos bus- "!



PEPITA

1. „Esta doeshi ora bo por regresa cas caminda ta reina paz y trankilidad despues di un dia di trabau den oficina". 2. „Dialuna, mi ta trece e poltrona back, senjora". 3. „Kiko e desorden ey for ta"? 4. „No pregunta coi loco, mihor bo jama e bomberonan'.'



STATEN TRATANDO RIBA BEGROTING 1961

Cont. di pag. 2

Relacionnan internacional

Luego orador ta mustra riba nivel internacional y ta desea pa gobierno bai cu masha prudencia. E ta hanja masha peligroso y prematura cu ministro di asuntonan economico a papia cu un periodista na Hulanda respecto establecimiento di un base mericano na Bonaire. Orador ta hanja stranjo tambe ta di com e trahamentu di caminda na St. Maarten a ser duna na un contratista frances y ademas di esei sin destajo publico. Masha serio orador ta hanja tambe e relacionnan asina estrecho cu algun sindicato ta tene cu Venezuela. Mester corda cu e sindicatonan venezolano lo no ta part'dario pa interes di Antillanan.

Belastingnan

Segun orador por bien jama e gobierno actual "gobierno di belasting". Foi anja 1955 e numero di aumentonan di belasting of belastingnan nobo a subi por lo menos 10. E unico economia visible cu ta poni na bista, cu e promesanan haci na ambtenaarnan a ser hala aden. Di incorporacion di duurtetoeslagnan bo n' ta ripara nada; mehor arreglo di verlof ainda no a bini.

E reciente aumentonan di belasting proclama pa aviso ta haci orador observa cu en realidad gobierno ta desconoce cu Staten ta forma un organo independiente. Tambe orador a haci mencion di bebidanan, di menos cooperacion di Amstel Brouwerij y proteccion di sigaria antillana cu un tarifa di 150 porciento. Y e ta suplica vigilancia di ministro di asuntonan economico respecto esaquinan.

Enfermedad di tripa

Orador ta suplica na Sanidad Publica di trata na trece un mehoracion y usa e medidanan necesario contra e enfermedad epidemica aqui.

Despues dje discurso aqui a bini pausa. E prome orador awor t abata mr. dr. M. F. da Costa Gomez cu a bisa: "Nos a trata te na ultimo momento na duna nos cooperacion loyal na construccion di Antillanan Neerlandes. Orador a hanja e impresion di un colegio desalenta. Cansa y desenganja ta tambe e poblacion asina leu cu nos ta represente. El a bisa cu mester trata na haci menos uso di palabra y ofrece mas administracion di gobierno.

El a papia over di cuerponan di bestuur, den cual e ta sinti falta dje academici cu a ricibi estudio. El a puntra: "No a yega tempo pa trece un renobacion?" El a agrega acerca cu un comunidad cu no ta aprecia su academici y su mehor forzanan, poco poco ta degenera". Solamente lo nos logra algu ora cu nos uni hunto pa soluciona problemanan dilanti cualnan nos ta hanja nos para. E economia di e pais aqui, solamente basa riba su posicion, ta un economia masha dificil. Un medida pa salba inmediatamente foi e impasse aqui nos no ta hanja den E.E.G.

Mustrando riba e desempleo orador ta puntra: "Ta esaqui ta e resultado di e scholing, omscholing y herscholing? E pais ta bai atras. Cu fiamentu di placa sol nos no ta yega mucho leu. Ni tampoco cu proteccion di fabricanan".

Orador a quibra un lanza respecto aumento di invoerrechten. El a puntra: "Ta na qui manera gobierno lo bai domina e prijsnan? Ta incomprendible com hende por introduci un aumento di benzine cu terugwerkende kracht. Esei ta inlogico. E cosnan aqui ta haci pres'on riba e poblacion".

Luego orador ta puntra: "Ta paquico na un momento dado ta papia di conflictonan y modificacion di Statuut y despues di a ricibi algun millon ta elogia e Statuut".

Luego orador a bisa: "Nos ta dispuesto na discuti cu partidonan di gobierno respecto e (ultimo) fianza aqui. Huntu nos mester bini na un solucion dje problema grandi dje aumento continuo dje poblacion y e asuntonan di trabao".

Luego el a mustra cu a ser organiza un tarea particular di poliz door di ministro di husticia y esei ta un servicio di informacion. Cu otro palabra, asina e orador a sigui, ta ministro di husticia lo tin di bisa na un momento dado ta quende ta peligroso pa estado si of no. Pero n' ta dje manera ei sa haci e asunto aqui. Ta quico ta observacion di ministro y gobierno respecto di peligro pa estado? Y respecto esaqui orador a pidi pa mas explicacion.

Antillanonan den servicio estranhero

Senjor O. Croes a puntra cu a haci algu caba pa antillanonan den servicio estranhero. Orador a declara di ta malcontento cu nan ta rechaza tur arubano pa servicio di poliz cu e participacion cu nan no ta satisface na e exigencianan. Orador a propone cu en bista di desempleo di retira tur muhe casa den servicio di gobierno y tuma hobennan na nan luga. Respecto e accion di ANAAB pa aumento di salario orador a declara di ta di acuerdo pa un aumento di 4 porciento pa trabadornan di gobierno y ambtenaarnan cu ta bini na remarca pa Kerstbonus. Orador a suplica gobierno di no bini cu mas aumento di belasting den porvenir cercano.



CUATER HIT NOBO DI LOS CAPORALES

(Di nos corr na Corsow).

WILLEMSTAD. — Los Caporales a trece cuater pieza nobo riba plaza recientemente.

E composicionnan ta di Boeis Haile y cu nan cantante Popo Ricardo; nan a saca e dos disconan di 45 R.P.M., cual ta na venta den diferente discotecanan. Especialmente e wals „Aruba Ariba" ta esun cu lo cay mas na agrado di e Arubanonan.

E otro piezanan ta: e guaracha „Dia di bo dia", un bolero „Brion y Bolivar, hermanos hasta el final", y un wals mas „Saludo de los Caporales", den cual e caballeros Haile, Ricardo, Fafan y Nildo Flemming ta desea tur hende di antemano un „bon anja". Aki ta signi e palabranan di „Aruba Ariba".

ARUBA ARIBA

(Vals)

Comp: Boeis Haile

Aruba mi patria stima
Aruba mi isla encanta
Chikitoe na tamaño
Pero noble i grandi
Di curazon

Aruba ariba den tur aspecto
Aruba ariba den tur sentido
Y si tin un perla den henter Antillas
Anto ta Aruba cu tur siguridad

Cu orgullo ma nace ariba Aruba
I dia di mi morto
Mi deseo ta ariba Aruba
Y si tin un perla den henter Antillas
Anto ta Aruba cu tur seguridad
Anto ta Aruba cu tur seguridad

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



No larga nan pone bo haci nada cu bo n' ta comprende. No haci nada mucho pura.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Auntonan personal ta para bao di bon influencianan favorable. Soluciona problemanan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Si bo trata na ta tur caminda mas dilanti, lo bo gana hopi. Waak mira loque otro ta haci.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Influencia di amigo of di gruponan di persona ta fuerte. Sali y busca contacto.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



E mehor aspectonan dje di awe ta queda riba terreno objetivo y financiero.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Tira un bista vigilante riba e parti economico di bo bida. Cuidao cu noticia robez.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Haci algu pa aumenta bo entrada. Tin aspectonan di chens door di trabao extra.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Haci algu pa bo drecha relacionnan descuida y trece nan riba mehor nivel.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Personanan queri por ta mucho exigente. Queda mantene tur loque ta deber y nada otro.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo tin un deseo fuerte na libertad den asuntonan priva; no bruha bo actividadnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

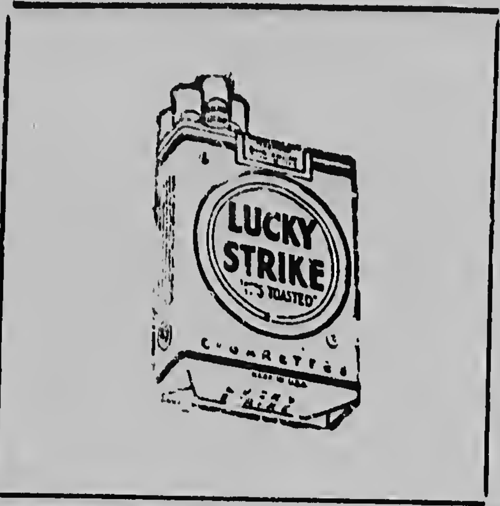


Lo bo tin mehor aspectonan y mas nobo tambe pa porvenir den tur problema.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



E dia di awe por bira un poco pisa, den cual bo relacion pa cu otro ta hunga un rol.





ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*



ANJA 22 — DIABIERNE 16 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3916

Ceremonia na monumento tabata punto principal di celebracion di dia di Reino

ORANJESTAD — Bau di un salo basta fuerte gezaghebber F.J.C. Beaujan y vice presidente di Staten di Antillas sr. O. Craes a deposita, despues di nan discurso, ramanan di flor na pia di estatua di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina, e persana cu a cantribui masha hopi cu nas Statuut a bira realidad te cu ayera, Dia di Reino, e por a warde celebra cu tur e respeto pasibel pa di seis bicha. Grupanan grandi di e invitadonan mas prominente y tambe un cantidad grandi di e pablacion a rodona Wilhelmina Park cu ya a bira e centro na unda tur anja e parti oficial di e fiesta aki ta tuma lugar.



Vice presidente di Staten sr. Osbaldo Croes na momento cu despues di su discurso a deposita ramonan di flor na pia di estatua di su A.R. Princesa Wilhelmina.

Palabranan di aprecio

Palabranan di aprecio pa e Statuut a worde expresa pa tanto gezaghebber Beaujon como pa sr. Croes.

„Entretanto cu e realizacion di e Statuut solamente e obheto no a ser alcanza. E Statuut aki mester ta un realidad bibo. Si e kier ser realidad anto e union den e Reino mester biba pareuw den nos corazonnan y treci den practica cu e tratamento liber y independiente di nos propio asuntonan", asina nos promer mandatario a expresa su mes e.o. durante di su discurso. Un bendicion pa e lucha aki sr. Beaujon a hanja den e deliberacionnan oral entre ministronan Hulandes. Surnamejos y Antillano cu a tuma lugar frecuentemente e ultimo temponan.

Sr. Croes cu tabata segundo y ultimo orador di e mainta a trece na Papiamento un resumen chikito di e sucesonan den e seis anjanan di existencia di e Statuut.

E orador a suplica e pueblo pa apoya gobierno den su lucha pa progreso di e isla. „Laga nos mustra mundu cu nos bal e autonomia cu nos tin", tabata algun di e palabranan di sr. Croes.

Cu Wilhelmus, mescos cu el a cuminza, e ceremonianan a worde conclui.

E solemnidadnan tabata corto manera costumber pero e impresion cu palabra di e oradornan a haci riba e presentenan y esnan cu a sigi henter e programa pa medio di radio a demostra bon e respecto y aprecio cu mester tin pa e gran dia aki.



Un bista di e movemento den Wilhelmina Park ayera mainta. E bandera di e padvindernan tabata sali te na halto riba e hendenn.

Parada den cajanan

E diferente padvindernan cu tabata den Wilhelmina Park durante di e ceremonianan oficial, a cuminza directamente despues di e clausura cu un parada den cajanan di Oranjestad. Tabata un bunita bista miranan camina den uniformnan di diferente color cargando banderanan di nan grupo.

Go-Karts

Pa prome biaha a drenta cabez di e directiva di Aruba Sport Car Club pa organiza e pustamentonan anual e biaha aki den centro di stad. Cientos di interesadonan a para patras di Bestuurskantoor y mira e diez autonan miniatura aki ronca nan dilanti.

Tabata un acontecimiento chikito cu tambe a sirbi pa haci e dia di ayera mas atractivo ainda.

Torneo di Pesco

Y e miembronan di Caribe a celebra e Dia aki na nan manera. Mainta bon tempran nan a cuminza cu nan torneo di pesca cu a termina pa diez 'or y mei e mesun mainta ey. E cantidad di kilo di piskanan cu nan a coge tabata 23½ y entre nan tabatin un tribon, mata pa Donnie Harms, di 12 kilo.

Na final, despues cu e piskanan a worde pisa pa e jury consistiendo di Alejandro Harms y Johnny Oduber, entrego di diferente premionan a tuma lugar pa srta. Ruby Wever. Sr. Edwin de Cuba, cu huntu cu Roy Harms ta e personanan importante den organisacion di e torneo aki, a gradici pa e cooperacion ricibi. E posicion di e torneo tabata asina.

1. „Hilda cu 46 puntos a hanja un botter di Whiskey White Horse obsequia pa Wimco.

2. „Falcon" cu 8 puntos a hanja un botter di whiskey Haig & Haig obsequia pa Roy Harms.

3. „Dixie" cu 5 puntos a hanja un carton di Heineken ofreci pa Mercurius Trading.

4. „Ligia" cu 3 puntos a hanja un botter di Bisset Whisky ofreci pa sr. Ezi Henriquez.

4. „Stormking" cu 3 puntos a hanja 1 caha di Schlitz ofreci pa Aruba Trading Co.

5. „Caribe" cu 2 puntos a hanja un carton di sigaria Marlboro y tambe uno di Parliament ofreci pa Mansur Trading.

Cu un concierto grandi den Wilhelmina Park pa parti di anochi e Dia di Reino na nos isla a keda conclui. Tabata un dia trankil, cu cada hende a celebra na nan manera.

TA WARENHUIS VAN DE REE TA E AGENTE

ORANJESTAD. — Den nos edicion di diarazon nos a ekiboca, mencionando den un noticia tocante e Rambler nobo, La Victoria como agente. Naturalmente nos lectornan atento lo a comprende cu esaki mester tabata Warenhuis van de Ree, na kende tambe nos ta pidi nos disculpa p'e kibocacion aki.

A.T.C. AGENTE PA BONAIRE LIME FACTORY

ORANJESTAD. — Aruba Trading Company recientemente a ser nomba agente na Auba pa Bonaire Lime Factory. E factoria di kalki aki poco tempo pasa a ser funda na Bonaire, y nan ta produciendo bon calidad di kalki caba. Asina cu algun instalacion nobo yega for di exterior, nan ta spera di por cuminza cu fabricacion di kalki di super-calidad.

NA FRANCIA NAN NO KIER PLACA NOBO

PARIS. — E placanan di papel nobo di cinco cien frank, cual a hanja circulacion diabierne ultimo, parce ta mucho grandi.

E publico Frances no ta entusiasma riba nan. Un reportero di „Paris-Presse" a trata un dia largo pa haci donjonan di tienda, donjonan di restaurant y chofernan di taxi accepta un di e biljechinan nobo aki como pago, pero e no por a hanja ningun hende, cu por of kier a cambia e placa pe.

VOLANTENAN ARGENTINO ARRESTA PA HOMICIDIO

BUENOS AIRES. — Durante di e race pa e Gran Premio di Argentina cu auto di carreda cu diadomingo a ser teni na Buenos Aires, a tuma lugar dos accidente masha grave. Primeramente un di e volantenan. Juan Carlo Navone, a corre cu un velocidad di 170 km. pa hora drenta e publico, cu a lubida di tene cu'dao y a pone nan mes pega na canto di e pista. Cu e accidente aki ocho persona a perde nan bida y diez otro mas a worde masha gravemente herida.

Corto tempo despues a socode casi 400 meter mas aleuw un accidente similar. E volante Polinio Rosseto a sali for di e curva y e tambe a corre drenta e publico. Door di esaki shete persona a perde nan bida y un cantidad di diez a ser herida. Navonne, despues di e accidente, a sabi di hanja su auto atrobe riba e pista y el a continua den e race, apesar cu e radiator di su auto tabata machika y mancha cu sanger.

E dos volantenan cu a causa e accidente, mas despues a worde arresta riba acusacion di homicidio (kier mata hende). Entretanto dos victima mas a muri di nan heridanan asina cu e cantidad total di mortonan awor ta diezshete. Tambe e cantidad di heridonan a resulta di ta mas grandi. Segun e ultimo informacionnan nan tabata mas o menos cuarenta.

MUCHA MUHER CASA CU SHETE HOMBER PAREUW

BAGDAD. — Un bunita mucha muher Irakes di 24 anja a worde sentencia pa un Corte na Bagdad pa shete luna di prison, pa motibo cu e tabata casa cu shete homber pareuw. Prensa y poblacion di Irak ta masha interesa den e storia aki, cual a substitui e problemanan politica di interno y externo riba prome pagina di e corantnan.

Com ta posibel cu un muher por casa cu shete homber den un pais na unda nan ta reconoce e hecho cu un homber por casa cu varios muher pareuw. Nadia El Askalani ta, ademas di bunita, tambe inteligente. El a conta su esposonan cu e tabata verpleegster y cu su trabau ta permitiele pa keda cas solamente un anochi pa siman. Como cu e tabatin shete esposo, e tabata dedica un anochi na cada esposo. E aventura a dura cuater luna. E berdad a sali na cla ora cu esposo numero tres a cera conoci cu esposo numero cuater y a invitele na cas pa come huntu.

Nadia a declara dilanti di hueznan cu solamente e tabata di opinion di tin e derecho riba varios homber, pa motibo cu nan (e hombernan) segun ley y e religion mohametano tin derecho riba varios muher. E corte no a laga Nadia convencele y a sentenciele pa shete luna di prison: un luna pa cada esposo.

E shete esposonan, menos implacable cu e hueznan, a perdone Nadia y nan tur shete a exigiele como nan esposa legal, despues cu e cumpli cu su castigo di prison.

SENTENCIA PA NOTICIA FALSO

JOHANNESBURG. — Dennis Kiley un periodista biba na Johannesburg dialuna p.p. a worde hanja culpable di a manda noticianan cu no ta berdad na e corant „News Chronicle" di Londres.

El a worde sentencia pa un boet di 100 pond (mas di 500 florin ...) o un detencion pa dos luna. Kiley a sirbi cu den e prison di lodo prisioneronan politico Africano ta worde mata. E huez a bisa cu Hof tabatin simpatia pa esnan cu ta na fabor di e prisioneronan. Sinembargo e tabata di opinion cu Kiley di 27 anja a sirbi su articulo cu e deseo pa gana placa.

BOM DEN CANTINA NA HAVANA

HAVANA. — Diamars mainta un terrorista a pone un bom den un cantina na Havana. Ora cu e bom a explota shete personas a worde herida. Tres otro bomnan a explota na diferente lugarnan den e capital Cubano. Na Matanzas dos bom a reventa den dos scool. Esakinan sinembargo no a exigi mortonan.

SEIS EHECUTA NA HAVANA

HAVANA. — Na Havana nan a checuta e siman aki seis „contra revolucionarios": dos di esnan cu a tuma parti den e trampa den cual Manuel Fajardo a perde su bida, y cuater pasaheronan di e avion, kendenan a trata na forza e piloto, pa cambia rumbo pa Estados Unidos y cu despues di esaki mester a haci un aterrizaje di emergencia.





Auto a dal anciana

ORANJESTAD. — E dama anciana di 74 anja L.F. for di Tankj Leendert a worde gedal pa un auto A-4311 maneha pa M.H.A. diamars pasa pa nueb'or y mei di mainta. E desgracia aki socode net dilanti di Oficina di Censo. E dama a worde transporta pa hospitaal cu e parti ariba di su pia drechi kibra.

Auta a bolter

PALMBEACH. — Diarazon marduga pa cuarto pa cinco e auto A-5018 maneha pa G.B.M. a bolter riba L.G. Smithboulevard entre Pova y Malmok. E chofer a hanja heridanan na man robez y na su schouder. Danjo na e auto ta fls. 1200,—. E probable causa ta cu e chofer tabata corre mucho duro.



E coro di 40 mucha homber y mucha muher tambe a forma parti di e Concierto di Pascu huntu cu e coro di 60 homber y muher den Lago Sport Park. Aki e muchanan ta cantando. Doris Thompson ta e directora di e coro cu pa di tanto anja tras di otro a bolbe haci un impresion maestral. Cien hende cantando el a dirigi den e concierto di Pascu.





DISCO DI DONJA FABIOLA

Na ocasion di e matrimonio di Rey Boudewijn cu Donja Fabiola de Mora y Aragon;

Anitrola a graba un disco cu un melodia titula: „Fabiola, bo ta bunita" canta pa Peter Bahring cu acompaniamento di e orkesta di Conny Scheffel. Riba e portret nos ta mira un encantadora teen-ager cu e disco.

C. Oomen a dagvaar Tromp y Toppenberg

ORANJESTAD — Senjor C. Oomen, kende poco dia pasa a perde razon serca huez pa su afirmacion cu nan a retirele sin motibu como president di Cuerpo Consehero di e Sociedad Juventud Cristiaan, mientras tantu a dagvaar senjores G. F. (Ito) Tromp, y R. G. (Ronny) Toppenberg, tur dos miembro directiva di e mesun sociedad. Senjor Oomen ta bisa cu e dosnan ariba menciona a ofende su persona, alomenos intencionalmente a ofendele den un circulacion cu nan a saca.

Abogado di senjor Oomen ta mr. P.P.C.H. van de Voort. E caso no a worde trata den su completo diarazon, esta antayera, y solamente mr. P.V. Sjiem Fat, defensor di e dos personanan acusa a presenta na huez. Dia 18 di januari 1961 e caso aki lo bolbe worde trata.

Smaadschrift

Sr. Cornelis Oomen den su demanda ta expresa cu e den su calidad di Presidente di e Cuerpo Consehero di e Sociedad a organisa siguiendo decision di e Sociedad den luna di september un feria cu e obheto pa hanja fondo pa construccion di un clubhuis pa e Sociedad menciona.

Cu demandante (Oomen) tabatin, manera e decision tuma ta bisa, bista durante henter e duracion di e feria riba henter e parti financiera. Demandante su trabao tabata di entrega tur e placanan cu drenta (despues cu e tesorero conta esaki) y tambe e tabata paga tur e gastonan cu ta necesario y cu ta en coneccion cu e feria.

Cu e (Oomen) mester a experimenta cu esnan cu el a dagvaar (Tromp y Toppenberg) durante di e mesun luna ey a dirigi un carta na Papiamento na e „Algemene Raad" di e Sociedad, y cual carta nan a manda pa e miembronan, curashandonan pa firma e carta aki, pa asina kita demandante como miembro y por lo tanto como presidente di e Cuerpo Consehero, y na cual curashamento 43 miembro tabata na fabor.

E demandante ta cita algun di e frasenan den e carta ey manera lo siguiente:

„4" Durante di e bailamento di dia 3 y 4 tabatin critica grandi tambe. Varios miembros a puntra ta pakiko no a usa e kaarchinan cu a ser traha pa esaki. Si a usa kaarchi: lo tabatin un control. Pero awor cu nos no a pone tino ariba esaki, i e kaarchinan no a ser usa: Kiko nos ta pensa?

„9" Mirando e cantidad di personas cu a asisti diadomingo, dia 11 na e feria di J.C. ta imposible pa tin solamente f. 3255.70 na entrada di feria. Nos ta calcula 2500 personas, pero tur otro hende ta bisa cu tabatin riba 3000 hende. Y mucha no tabatin mas cu 1000. Acaso cu tur hende a paga f. 1.—?

Y si ta'sina mes, anto e suma di 3.255.70 no ta klop nunca de la vida.

Demandante ta hanja awor cu e frasenan cita aki riba ta fiha cu demandante a usa e placanan cu e feria a produci den su henter o un parti di nan pa su propio beneficio, di manera aki cu demandante a desfalca e placanan aki, di manera aki cu e frasenan di e carta en kestion firma pa 43 miembro di e Sociedad Juventud Cristiaan ta califica di „smaadschrift" (insulta riba papel), o un ofensa intencional na demandante y cu e dosnan cu el a dagvaar anto intencionalmente, cu e intencion conocible pa publica esaki, a asalta e honor y bon nomber di demandante den e frasenan cita aki riba.

Demandante ta hanja awor cu e tin derecho e interes di demanda y ta suplica huez pa den su sentencia declara:

Cu e frasenan den e carta, instiga y firma pa esnan cu el a demanda, ta calumniador.

Tambe pa sentencia e dos personanan menciona pa paga pa e danjonan material cu demandante a sufri.

Pa sentencia e prome persona cu el a dagvaar (Tromp) pa paga un suma di fls. 5000.— pa drecha e perhuicio cu demandante a sufri den su honor y bon nomber y pa e di dos persona (Toppenberg) paga pa e mesun motibo aki e suma di fls. 10.000.—.

E caso aki lo hanja su continuacion dia 18 di januari di e anja venidero den un tratamento den cual ambos abogadonan lo tene nan pleitamento y huez duna sentencia.

Haile Selassie a jega Eritrea

ROMA, 14 december. — Na Roma a worde informa cu emperador Haile Selassie di Etiopia a jega Asama (Eritrea) awe merdia cu avion.

Noticianan di radio di Addis Ababa ta bisa, cu e principe heredero di 44 anja, Asfa Wassen, a bira cabez di un gobierno nobo di Etiopia, despues di un golpe di estado cu ajudo di chercito.



„Piskà" tabata e topico del dia ayera na Club Caribe. Premionan na e ganadornan di e torneo di pesca a worde entrega pa srta. Ruby Wever. Nic Eman cu a clasifica di 4 ta ricibi su premio. Na drechi sr. Edwi de Cuba, un di e organisadornan.









Cumpleanjos

A celebra su 20 primavera senjorita Lucia Emilia Faro, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Joanna, Stani, Lina, Felix, Benny Maria, Herman y Yolanda, tanta y omonan, especialmente di familia Faro y Ridderstaat, Juliana y Bita Medina y su madrina srta. Maria Medina.

Tambe pa e simpatica senjorita Carmen Franken, kende a haci anja awe, hopi pabien di parti di su tata y mama, rumannan Chico, Ching, Tirso, cunjanan sobrinonan amigonan y especialmente di Claudio Stamper y demas familia Franken y Stamper.

Na Corsow a celebra su fecha natal. Isenia Nicolasa Geerman, pa cual motibo e ta ricibi pabien di su mama Nena, su tata Poli, rumannan Raymundo, Maria, Chinto, Tommy Chimbo, Syria, Frida Pedro Mena Edwin Adrina y Berta na Corsow, sobrino y amigonan na Corsow y demas familia Geerman.

Efi Croes tabata di fiesta ayera y a ricibi felicitacion di su mama Cecilia, rumannan Julio, John, Wichi, Marcelino.

Senjor Silvio Maduro a celebra su cumpleanjos ayera y a ser felicita pa su mama Maria, tantanan, omonan, primonan Joannes, Candido Geerman, primanan y démas amigo y familia.

Diez nueve anja a celebra ayera srta. Maria Faries. Su mama Andrea, tata Modesto, rumannan Betty, Frans, Silvio, Rosario, Mena, Modesto, Lucia, Marcolino, su welo y welanan, tantanan ta laga felicitaere.

Hopi pabien pa senjorita Filomena Marchena, kende a haci anja ayera, di parti di su mama Onchita, su tata Agusto, rumannan Chichi, Tida, Chimina, Boei, Lio, Roby, subrinonan Lena, Frida Mirca amigonan Lienchi Soliano, Celia y Lesbia Maldonado, Filomena Martin, Greta Geerman, Maria Anthony, Frida y Enny Evertsz, cunjanan Gilberto Thiel y Simeno Geerman, especialmente di Joan, Mike y Roy Hart.

STAMPIA NA HONOR DI FOSTER DULLES

NEW YORK. — E postkantoornan na Merca a saca un stampia di 4 cent cu e retrato di e anterior ministro di Asunto Exteriores John Foster Dulles ariba. E stampia ta carga e palabranan „Paz cu Husticia".

SURNAMEJO SENTENCIA PA VENTA DI MARIHUANA

COPENHAGEN. — E Surnamejo G.A.B., un mesero di hotel di 33 anja, a worde sentencia dialuna ultimo pa 3 luna di prison pa motibo di a bende marihuana. B. a keda conforme cu e sentencia.

Durante di e verhoor tabata testigo seis mucha muher, kendenan a cumpra marihuana for di B. Un di nan tambe a worde acusa pa polisnan en coneccion cu negociacion den drogas.

Openbaar Ministerie a declara, cu B. a bende marihuana na un valor di mas cu 400 corona Danes den un bar den centro di Copenhagen.

Esaki ta e prome sentencia den e proceso contra personanan, kendenan parce lo ta envolvi den e complot di marihuana, cual algun tempo pasa a worde descubri door di polis.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directie y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 830 „Als ouders slapen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Ten seconds to hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „La garra gigante" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 730 „Young and wild" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Kerstprogramma o.l.v, Gerrit Schagen
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v. Gerrit Schagen
8.45 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Peticiones
9.30 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 di december

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del llogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverdo
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Gualcaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CineProgrannt
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

Di seis fracaso na Cabo Canaveral

CABO CANAVERAL, 14 december. — Pa di 6 biaha un esfuerzo di progresonan mericano pa lanza un satelite lunar, a fracasa.

E raket Anorme Atlas-Able cu mester a pone e satelite di 175 kilo circula tera, a explota awe mainta, net despues cu el a worde lanza. Esaki tabata e tercer esfuerzo fracasa pa lanza un satelite lunar cu ajudo di un raket Atlas-Able.

Aki poco luna mas Luna lo tin un posicion den cual por trata di lanza un satelite lunar atrobe.







Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 79

Hero a warda su trouwring y a bisti su renchi di soltera na su dede. Esaqui tabata algu cu e senjora tabata di acuerdo cune. Cu masha dificultad e por a custumbra cu e tabata miss Wantage trobe. Y ora cu un biaha lady Saltash a bai cune na un baile na Assembly Rooms, masha hopi bista a abri riba dje, ora cu el a exagera su mes y a bai sinta na luga di damanan casa.

Afortunadamente e maestro di ceremonia a bin yude y despues cu el a ser introduci como huesped di lady Saltash, el a ser acepta sin mas nada.

Hero su idea tabata di queda sin tuma parti na ningun fiesta, dibercion of baile. Pero di esci lady Saltash no quier a tende.

"Sinja esaqui di mi", e dama anciana a bise: "no ta existi nada mas fastioso cu un hende cu semper ta sigui jora y sclama riba su destino. Bo mester pensa bon cu ningun hende no ta interese pa destino di otro ni esaqui su dificultadnan. Lo no yuda bo na nada si bo cerra bo curpa enter dia den kamber, pasobra bo ta quere cu bo curazon ta quibra. No traha ningun cara fastioso tampoco. Cu joramentu sclamamentu y kickmentu, tur loque bo ta baci, ta amarga bo mes existencia".

Hero a primintie cu lo e haci su posible di queda contentu, aunque cu mucho bez esaqui tabata masha duru, pasobra den su curazon e tabata verdriet.

Anto Saltash a responde:

"Esci ta soquetada di mas grandi cu ta existi. Si b'a pasa loque m'a experimenta den mi bida, anto lo bo no tabatin derecho di ta verdriet. Pero pa loque b'a conta mi di Anthony bo esposo, mi conoce e mucha ei foi chiquitu y mi a comprende su caracter. Awor aqui lo e ta ranca su cabei foi su cabez di duele. Mi tin sigur cu e ta busca bo awor aqui na tur parti di mundo".

"Pero no tabata mi intencion di hacie infeliz", Hero a grita verdriet.

"Muy probable. Pero bo mester comprende cu bo ta un mucha kens sin experiencia. Mi nietu tin mehor idea dje situacion y mi ta goza su plan, pasobra hende cu no tin balor di muhe mester pasa un poco trabao pa nan sinja trata muhe bon".

"Oh, pero esci lo ta terrible", Hero a responde horroriza.

"Soquetada. A yega tempo cu e hoben aqui mester cuminza reflexiona; algu cu ainda hamas den su bida el a yega di haci. Segun mi, semper e tabata stima bo sin cu e mes tabata sa esci. Lo ta masha bon p'e si e sinti bo falta un poco ya e ta cuminza na considera qui balor bo tin p'e".

Hero a queda ta mira e muhe jen di speranza. "Bo ta pensa asina, senjora? Pero quizas el a casa cu mi tambe pasobra Isabella a rechaze y talvez esci bo n' sa di dje ainda".

"No papia cu mi mes cuenta di miss Milborne, pasobra foi cosnan cu b'a conta mi di dje, mi ta comprende cu e ta un criatura insignificante cu quier queda luci pa su belleza y pa quende ningun homber ta basta bon. No, tempo cu mi tabata hoben.... Pero e tempo ei a pasa caba. No ta stranja mi nada tampoco cu nunca ni Anthony no tabata stime di berde mes. Muy pronto lo e bin busca bo aqui. Pone tino riba mi palabranan. nan. Pero un cos mi ta bisa bo: no haci e asunto mucho facil p'e. Un poco jalurs lo ta masha bon p'e. Semper e tabata jalurs riba bo y awor a yega bo chens. Ora cu e bin busca bo aqui bo tin di haci como si fuera bo ta pasando masha dibertido aqui y cu bo no ta sinti su falta absolutamente".

Aunque cu Ringwood no tabata un gran skirbido di carta, sinembargo e tabata pone Hero na altura di tur movecionnan di Sherry. E cartanan aqui tabata haci Hero derrama diferente lagrima na secreto y ta solamente prohibicion di e dama tabata strobe di a skirbi Sherry masha tempo y tranquilize. Ora cu Gil a bise cu repentinamente Sherry a dicidi di cuminza su bida di paranda hunto cu George y tabata trata di e manera ei di lubida su verdriet, Hero su curazon por a quibra. Lady Saltash a ripara unbez cu e mucha muhe tabatin un verdriet y despues di a puntre esaqui el a mustra e dama anciana e carta cu Gil a manda p'e.

"Bo n' ta quere tambe cu Sherry lo lubida mi por completo?" pober Hero a informa verdriet.

"Quico? Pasobra e ta presenta su mes manera un mucha mal contento? Absolutamente. E no quier pa ningun hende comprende cuantu influencia bo ausencia ta haci riba su persona. Mi ta cuminza ta hanja speranza. Warda e carta ei libe y no pensa mas riba dje. Denter di nos dos: majan tin un bon funcion na teatro y nos ta bam mire. Y awor sinta un ratu na mi oficina y skirbi e carta cu mi ta bai dicta bo. Lo nos combida sir Carlton Forme y mr. Jasper Tarleton pa nos bam huntu cu nan. Lo nos manda e carta cu un criar".

Hero a obedece. Meimei di skirbimentu el a bisa:

"Wel, si Sherry por dibertie pa lubida mi, anto mi tambe lo por haci mescos".

"Hoera!" e dama anciana a bisa hariendo. "Ta idea di quibra curazon di mr. Tarleton bo tin?"

Hero a hari maldito.

"E ta asina bieu, senjora!"

"Bieu? Si e ta mas bieu cu 35 anja, lo mi no usa mi peluca nunca mas", e dama anciana a bisa.

"Wel, en todo caso e ta mucho bieu pa por quibra su curazon", Hero a opina. "Mi ta guste pasobra semper e ta mes anima y complaciente y cada bez e ta pone hende hari".

Masha tempo caba lady Saltash a ripara cu mr. Jasper tabata bao di impresion di Hero su elegancia pura y e bieu no a bisa nada. E tambe tabata gusta mr. Tarleton y a haci tur su posible pa e move e homber aqui su interes pa Hero y mescos manera el a haci pa diferente damanan deseoso. Sinembargo mr. Tarleton tabata manera un pajaro de mala suerte y tur su esfuerzo tabata caba na nada.

E dama tabata desea pa mr. Tarleton por a perde su curazon na e mucha muhe aqui cu tabata inalcansable p'e. E a hanja cu mr. Tarleton tabata mucho sigur di su mes y cu esaqui lo por tabata un bon les p'e.

Mr. Jasper Tarleton tabata soltero y tabatin un hacienda basta regular un poco na distancia di Bath. E tabata un bon tipo, distingui y masha atractico cu masha bon maneranan.

El a contra cu Hero pa di prome bez den teatro, unda lady Saltash a presente na dje. Den pausa e tabata camna cu Hero y nan a bai hunto na bar. Y aqui na boz altu Hero tabata puntre ta di com tur e damanan deftig aqui tabata camna cu asina tantu aristocracia.

E pregunta aqui a pone e homber hari masha tantu, pasobra el a comprende unbez cu Hero no tabatin mucho coqueteria y sinembargo el a duna Hero un contesta masha nechi. Pero el a bolbe ora cu Hero a pidie dispensa pa disculpa su mes pa e pregunta ignorante.

El a sigura Hero cu e por a bise francamente tur loque e tabata pensa y di esaqui Hero a haci bon uso. Y el a cuminza ta combersa asina confidencial cu e homber aqui na manera ta anjanan pasa e tabata conoce. Lady Saltash no tabata sa mas quico e mester a bisa di tantu confianza.

Ora cu Tarleton a trata na tende algu di su pasado. Hero tabata asina spiertu di a bula pipa pa tur preguntanan haci.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E la sera e porta". 2. „Ningun ta kere cu abo ta mi ruman. nan lo sospecha cu tin glas ey bau". „Hmm.. 3. „Kiko bo ta prefera.. pa e houdenan sospecha.. of pa nan sa e verdad"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „No ta falta hopi mas. Una vez cu nos pasa aki. ta keda nos solamente algun kilometer". 2. Y ora e otro auto a jega.. „ Ela desaparece". „Kiko a pasa. Behar? Si e bus no parece nos ta laga bo dera den e lodo aki". 3. „Cusi sigur cu Hazard. e Americano. a drecha e auto y continua su biaha.. bo ta mira e spoornan"? „Wel... laga nos siguiele anto".



DICK TRACY

1. „Manera mi jama Burpie Upp, nunca mas lo lubida esaki. Fresh". 2. „Pero kiko mi pober esposo lo bisa — si e tabata bibo — si e sabi cu mi a bandona mi jioe". 3. „Oei, un baby cu barba". 4. „Si ta di berdad e ta. Bo por penjele".



RIP KIRBY

1. „Bo ta keda y haci loke abuelito k'er, no"? „Con..? Mi ta gusta pami pensa e asuntonan mas cu detenimiento. srta. Mona.. " 2. „Lo bo hanja hopi tempo pesei.. pasobra esnan cu jega aki nan. no ta sali mas". 3. „Mi ta trece noticia, senjor". „Danki. pone nan ey riba".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon. esei ta algo masha personal. Pakiko mayornan di Val mester bai obheta nada di mi tata"? 2. „Pakiko mi tin „cu conta cu Val" manera bo ta bisa? Kiko ho kier meen"? „Nada.. nada. Pa favor. lubida tur cos". 3. „Wel. wel.. Con ta Nora. Ta sorpresa pa mi topa boso nan no ta asina"? „On. sra. Durant".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „.. y como nos a empenja conserva e recuerdonan di nos pasado. nos a laga nan hard e virtud civica.." 2. „... mi ta debolbe boso monumento.. y Dios laga pa e dura hopi". 3. „Papa.. Miguel tabatin razon. E ta atroz".



PEPITA

1. „Awe Eddie Biskhy a cai for di e buraco di e lift na oficina". 2. „Nan a hibele hospital cu un braza kibra. su heup for lugar y varios herida". 3. „Mi tin duele di su senjora". 4. „E cosnan ey ta afecta e esposanan mas cu e hombernan".





Pa prome biaha pustamento di Go-Karts a tuma lugar den centro di stad. Nos ta mira e publico y un di e participantenan durante un di e racenan.

PA SUAVIZA NAN PENA

PARAMARIBO. — Den e dianan aki Surnam lo manda pa suaviza e sufrimento na St. Maarten a consecuencia di e orcan. diezdos cas di Bruynzeel cu e bapor m.s. „Tupanahony" di e Surinaamse Scheepvaart Mij.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Convence bo mes bon di un hende prome cu bo forma bo mes un idea di un persona.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Tene masha cuidao cu informacionnan robez y principalmente no hiba nan na practica.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Luna ta presta bo energianan extra. Awe ta un bon dia pa tene discusionnan y solicitud.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Loque awe bo ta haci ta principalmente favorable basta cu bo quier mantene relacion cu otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



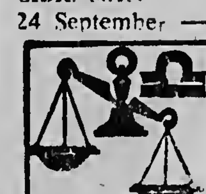
Amigunan y contactonan cu cual bo tin relacion awor ta di gran influencia riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



No bochorna nan mucho line ora cu bo sa cu otronan ta ekiboca nan. Mehor bo yuda nan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Un bon terminacion. un resultado satisfactorio di go cu bo ta pensa ta encaminado.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Ora cu bo tin di atende asuntopeso, trata pa nan no cohe bo cabez abao.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Lo bo gana masha hopi na bo mes interes ora cu bo tende y sigui conseho di otronan awe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Quizas por ta bo mes falta cu bo relacionnan cu otronan ta larga hopi di desea awe.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



No spera mucho awe di bo esfuerzonan pa logra saca algu foi otronan. Pero hai cu prudencia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Awe bo ta inclina na larga bo pensamentonan varia na asuntonan priva. Esaqui ta toch robez.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 17 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3917

Tremende desastre di aviacion riba ciudad di NEW YORK

NEW YORK, 16 dec. — Ayera mainta tabatin un colisian tremenda di dos avian comercial riba e ciudad di New Yark. Ta trata di un avian a reaccian „DC-8" dje compania Mericana „United Airlines" cu tabata transparta 76 pasahera y 7 miembra di tripulacian, y un „Constelacion" di „Trans Warld Airlines" tambe Mericana, cu tabatin 37 pasahera y 5 miembra di tripulacion abordo. Segun ultimo noticia unicamente un mucha homber di 11 anja a sobrebiba e accidente aki.

Tempo tabata scur yen di nieve parti mainta y e hendenan den region di Brooklyn tabata camna cuidadosamente riba acera. ora cu di repente un explosion tremendo ta anuncia un desastre di aviacion cu probablemente ta esun di mas terrible den historia di aviacion comercial te cu awor.

Nan ta mira un bola di candela ta bini abou. tabata e DC-8 cu a cai den un region di densa poblacion na Brooklyn. E edificionan haltu di dos blok tabata un massa di vlam, segun un testigo cu a mira.

Tambe un misa situa den Sterling Place jama Iglesia Methodista pilar de Fuego a keda distrui pa candela. E rabu dje DC-8 tabata tira. mitar den caja. descansando casi riba tapa di motor di un truck. Chofer dje truck a salba milagrosamente.

Eotro avion. e Constelacion di Transworld Airlines. afecta pa e choke. a continua e biaha tratando pa haci un aterizaje di emergencia na State Island. cu ta keda como 12 mija distancia for di lugar dje choke. Pero e avion aki a bin cai cu e resultado tragico. como 19 km. mas leuw dje accidente. Segun informacion tabatin 6 sobrieviviente den e avion aki, pero despues nan tambe a muri.

Unico sobreviviente

E otro avion. e Constelacion di aki segun ta worde informa, ta e hoben di 11 anja Steven Bolts di Chicago. kende tabata biahando pa New York pa pasa su vacacion di Pascu serca su mama. Segun informacionnan e mucha aki su situacion tabata hopi critico. pero mas despues a worde informa cu e tabata sigui basta bon.



Un di e personahenan den Comedia „Un Sonjo di Pascu" presenta pa Centro Apostolico Arubano.

Bringamentu den cajanan di Addis Abeba

KHARTUM. 16 december. — Ainda nan ta bringa den cajanan di Addis Ababa, capital di Etiopia. Ehercito y guardia dje palacio real a dicidi di colabora cu e gobierno revolucionario forza acreo no a dicidi ainda cual punto di bista el lo ocupa.

Observadornan ta di opinion cu ta e provincianan Gojjam y Gondar lo dicidi destino di e emperador. Nan habitantenan ta e tribu Amhara. e tribu cu ta tuma su propio decisionnan. Hasta e trupanan di Mussolini no a logra di establece nan autoridad na e regionnan aki. cu ta dificil pa penetra.

Noticianan ricibi na Londen

LONDEN. 16 dec. — Noticianan ricibi awe mainta na e comisario haltu pa e federacion entre Rhodesia y Nyassaland na Londen, ta bisa cu tabatin incidente na e distritonan Africano di Highfield y Harare, cerca Salisbury, capital di Sur-Rhodesia.

Demonstrantenan a cende casnan di 2 persona conoci pa nan simpatianan pa e gobierno federal. na candela.

Rumornan desmenti na Argelia

ARGEL. 16 dec. — Circulonan autoriza na Argelia a desmenti e rumornan. segun cual varios habitante Judio dje Kasbah di Argel a bira victima dje incidentenan aja. Varios tienda di Judionan a worde saquea. pero e danjo causa na e centronan cultural tabatu hopi mas grandi, asina a worde informa.

Ningun stranjero no a ser molestia na Addis Abeba

PARIS. 16 dec. — Circulonan autoriza na Paris a informa cu ningun estranhero no a worde molestia durante e bringamentu na Addis Abeba, capital di Ethiopia.

Maltrato na polis y bicinja a dunele tres luna

ORANJESTAD. — E.B.G. un hoben for di Tanki Leendert ayera mainta a bai cu 3 luna pa Dakota ora cu nan a hanjele culpable di dos delito cometi e anja aki. Prome el a benta santu den wowo di un polis y di dos el a corta un bisinja cu un cabez di botter. Acusado a comete tur e dos delitonan aki den estado di buracheria. Ayera mainta e tabata bon bon e no por a corda mucho di e cosnan aki.

Polisnan dia 10 di juli a worde jama pa un pelea cu tabatin na beach.

Acusado huntu cu algun amigo tabata e personanan envolvi den e pelea cu a tuma lugar e mainta ey pa 7'or. Un di e polisnan. H.K. na momento cu e tabata duna assistencia a hanja un man di santu den su wowo. loke a causa masha dolor na su bista. Autor di esaki tabata acusado. kende a declara ayera di tabata bau di influencia y no tabata sabi kiko el a haci.

Riba un pregunta acusado a conta huez cu nan tabatin un moonlight party cu despues a cambia den un tiramento di otro cu santu.

„Shet'or di mainta no ta hora pa moonlight-party. lo tabata un sun-light party". e huez a opina cu un sonrisa.

Dia 31 di october e mesun acusado aki a maltrata un tal A.T. cu un cabez di botter. El a laga un corta di 6 cm. na man di e victima. cu ayera huntu cu otro dos mas a presenta como testigo.

E pleito a cuminza den un refresqueria na Tanki Leendert na unda e victima huntu cu un ruman y un amigo a topa cu acusado.

E pleito aki sinembargo no a dura hopi pero acusado a sigi tog ora cu mas laat den anochi el a bai na cas di e victima cu dos botter den su mannan. manera cu e testigonan a declara.

Acusado mes a bisa cu tabata un botter jen di bebida e tabatin cunele. Segun e victima a testigua el a pidi acusado. cu tabata camna den su cura pa e retira su mes. pero esaki no kier a haci asina. T. tabatin un machete na ma ncu cual e kier a spanta acusado, pero esaki no a tene cuenta cu nada y tog a mira moda di corta su adversario cu un di e botternan. E dos otro testigonan tambe a declara di a mira acusado cu e dos botternan camnando den cura di cas di T.

Mal mira

Fiscal mr. F.C. Fliek a hanja tur e dos delitonan masha serio. Usamento di botter den peleanan ta socode masha hopi aki. El a mustra tambe riba e persona di acusado cu ta uno masha mal mira cerca polisnan. Ademas e ta un persona cu ta gusta bebe y pa kende fiscal ta di opinion cu mester di un bon castigo. El a exigi tres luna kitando e tempo cu ya el a pasa cera.

Huez tabata di e mesun opinion cu fiscal y a sentencia acusado conforme e demanda.

Stacion di Bunker ta habri dia 22

ORANJESTAD. — Tres dia prome cu Pascu. dia 22 di december, e inauguracion lo tuma lugar di e „Esso Bunkering Terminal" (e station di bunker di Esso) net pafor di haaf di Oranjestad. E acto aki ta cuminza pa cuat'or di atardi y ta worde sigi cu un recepcion.

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Atrobe un ola di regalos y bon deseonan di relacionnan y lectornan a jega na nos. Regalonan masha netchi y apreciable nos a hanja di Aruba Trading Co., Mario's. Aruba Bank y H.B.U. Deseonan pa un bon Pascu nos a hanja di firma Arturo M. Arends. French Windward Islands Association. Algemeen Nederlands Persbureau y Hollandse Bank- Unie.

BANQUET DI GRADUACION DALE CARNEGIE COURSE

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e banquet di Graduacion di e Estudiantenan di Klas I di Dale Carnegie Course na Aruba a worde teni den Strand Hotel. 30 Persona a sinta na e banquet aki cu a bira un exito rotundo. Entre e invitadonan nos a mira Reverendo, John Gumbs, Errol Bailey, un persona entusiasma den e curso aki Sr. i Sra. Leonce Motyer (assistante gradua) i Sr. George A. Hatley, e Instructor di e Dale Carnegie Course, cu a dura 14 siman.

Sr. Lionel Roberts tabata maestro di ceremonia. Na un manera excelente el a haci e trabau aki demostrando asina di ta un verdadero Estudiante di Dale Carnegie Course.

Cada estudiante a tene un discurso den cual el a duna su idea i opinion di e beneficionan cu el a haja for di e Dale Carnegie Course.

E Diplomanan di Graduacion a worde entrega door di Sr. George A. Hatley. Instructor di Dale Carnegie Course Klas I na Aruba. Nomber di Estudiantenan cu a gradua ta: Alice Edwards, Albertus Brown, Ernest R. Browne. Baron F. Strijdhaftig, George Britten, Bernardo P. Christiaans Eduardo de Kort, Herman A. Lopez, C. Alexander MacJannet, Johan H. Nunes, Samuel K. Rajroop, Lionel Roberts, Rudolf W. Stamm, Julius Ch. Stewart. Federick K. Wong. Alexandro Angela, Pedro Geerman, Oscar Hart. Alexandro Paula y Mario Geerman.

Awor cu e Estudiantenan a caba cu nan curso, nan a forma e Dale Carnegie Club. cual Club lo tene su promer reunion dia 6 di januari 1961 den Strand Hotel. E idea di e Club aki ta pa sigi practica tur loke nan a sinja den e curso. Solamente Estudiante cu a gradua di Dale Carnegie Course por bira miembro. E Estudiantenan a entrega Sr. Leonce Motyer un bunita paar di bookstad como gesto di nan aprecio pa su ayudo di „Assistente Gradua" durante e curso. Sr. George A. Hatley tambe a recibi di e Estudiantenan pa nan estimacion di gratitud un copia di e buki „Aruba", cual tin un portret firma di e Estudiantenan geplak aden. E entrega di e regalonan aki a worde haci door di e unico dama cu a sigi e curso. Sra. Alice Edwards. Un palabra di gradicimento tambe a bai pa Sr. Federick Wong. Manager di Strand Hotel. Un Estudiante Gradua tambe, kende a haci posibel cu e banquet a bira un exito rotundo cu un diner delicioso. E Estudiantenan i tambe e invitadopa su bon servicio na e comunidad di nan a felicita Sr. George A. Hatley Aruba. pasobra sin duda alguna for di e Estudaintenan aki lo sali e lidersnan di majan.

B. A HANJA 2 ANJA Y 3 LUNA

ORANJESTAD. — Huez den Prome Instancia mr. J.V.M. van Koot a duna ayera sentencia den e caso contra B. pa kende fiscal a exigi dos siman pasa un castigo di 3 anja. E acusado aki ta esun cu a menaza un amigo cu cuchu, a haci su mes culpable na joy-riding y kende nan a acusa ademas pa varios robo. E sentencia di e huez tabata 2 anja y 3 luna di prison.

RAAD TA BISHITA SCOOLNAN

ORANJESTAD. — Dialuna awor dia 19 di december e miembronan di Eilandsraad di Aruba ta bai haci un bishita na varios di e scoolnan riba e isla. E programa di e dia aki ta lo siguiente:

Di diez pa diezun'or: Na Emmaschool pa b.l.o. — diezun'or y 15 te diezdos: A.T.S. y U.T.S. — dos'or te cuarto pa tres: Mater Dei Instituut (Huishoudschool) — 3'or te 4'or di atardi: Colegio Arubano (H.B.S.).

Hollywood?!

SAN NICOLAS. — Un susto di morto un tal C.K. a hanja diahuebs anochi pa un cuarto pa nuebe na caminda pa cas. Pasando den Village un tipo a sali for di den scur atukele di atras y na mes momento, mescos cu nos sa mira den pelliculanan a pone un cuchu riba su garganta.

E tipo misterioso aki a practica e lema „Bo placa of bo bida" y a corre bai cu fls. 133,— cu el a saca for di saco di K. Polisnan ta buscando e ladron experto aki.

Accidenta: dos victima

SAVANETA. — Riba caminda grandi na haltura di Savaneta un pick-up A-2138 a choka contra di e motocicleta A-86 maneha pa F.L.

E ultimo chofer a kibra un braza y un pasahero cu e tabata lastra riba e motocicleta tambe mester a bai hospitaal cu heridanan.

Choke

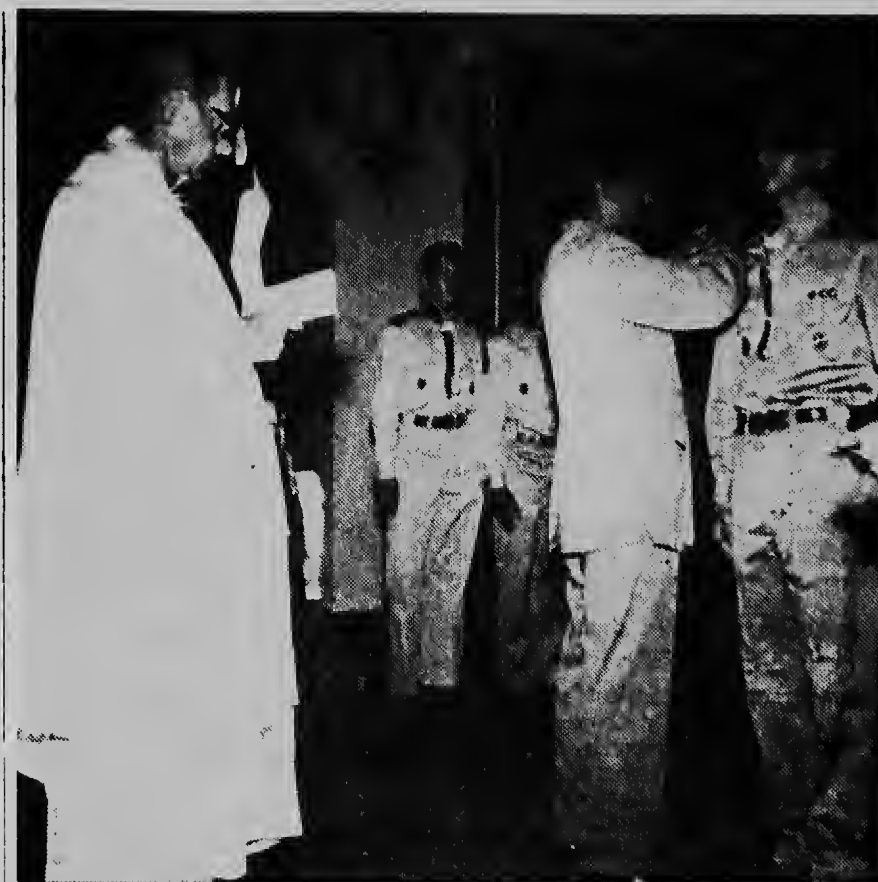
Riba boulevard a tuma lugar diahuebs pa dos'or y mei di atardi un choke entre autonan A-1557 maneha pa H.H. y P.B. Danjo total ta fls. 2500.—.

Informacion di Vaticano

VATICANO, 16 dec. — Na Vaticano a worde infoma cu dia 16 di januari Papa lo crea 4 cardenal nobo.

Ta trata dje arzobispo di Saint Louis (Missouri, Merca) mgr. Ritter, arzobispo di Bogota (Colombia) mgr. Concha Cordoba, arzobispo di Caracas (Venezuela) y arzobispo Ferretto, asesor dje Congregacion Vaticano di e consistorio.

E colegio di cardenal tin 82 miembro awor: 31 di nan ta Italiano.



Den Iglesia San Francisco na Oranjestad a tuma lugar diahuebs instalacion di 14 aspirant- voortrekkers como voortrekkers. Aki nos ta mira algun di nan.

ALMOEZENIER STANDEMEIJER A INSTALA 15 VOORTREKKERS

ORANJESTAD. — For di diarazon anochi caba un diezcuater aspirant- voortrekkers (voortrekkersgast) a cuminza prepara nan mes den Iglesia San Francisco na Oranjestad pa ricibi dignamente e nombracion cu nan lo hanja e dia siguiente.

Diahuebs anochi pa 7'or y mei den e mesun iglesia aki e Assistent Diocesaan Almoezenier Standemeijer di Savaneta a instala e diezcinco aspirant voortrekkersnan: Roland Winklaar, Edgar Odor, Albert Odor, Ronald Petit, Jossy Tromp, Ernest Boyé, Henry Burleson, Benny Britten, Adolf Croes, Eduardo Pinedo, Gustavo Pablo, Wilfrido Maduro, Edgard Jacobs y Ronald Davelaar como voortrekkers di e St. Franciscus Groep di R.K.V.

Despues di e instalacion a sigi un sacrificio di Misa so mas despues pa un get-to-gether den troephus di St. Franciscus Groep den La Sallestraat. Durante di e reunion aki cu'a worde bishita pa e voortrekkersnan cu a caba di ser instala huntu cu nan majornan e Rolla Rolla Kidsnan bau direccion di voortrekkers Wilfredo Maduro a duna un demostracion di acrobacia y ekilibrio.

A dirigi palabranan na e voortrekkersnan recien instala reverendo pastoor Burgemeester di Oranjestad y D.C.T. Schwengle.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman sigui cu unicamente un cuadro ganador di 6 cabai, e siman aki e aficionadonan ta spera cu lo tin un resultado mas normaal. Si no tin hopi yobida y e pista no ta fangosa auto nos tin probilidad di un resultado sin mucho sorpresa. Ta e careda di cinco ta esun cu por duna sorpresa inespera. Awor cu G. Avila ta suspendi Moreira ta casi sigur di sali na cabez di e jinetenan.

J.E. Cruz cu ta di dos tras di Moreira tin 10 monta diadomingo y Moreira tin 8. Pero Moreira tin un bentaha di 3 victori ariba Negro Cruz. Asina cu esaki no tin mucho chens di kita Moreira di e promer lugar. Dadomingo tur dos lo corre pa gana tanto careda cu ta posibel. Asina watch out pa e cabainan cu nan ta bai corre.

E siman aki ta bai tin tres careda di distancia largo y tres di distancia cortico. E promer tresnan ta arba 1100 metro, 1400 metro y 1200 metro. E ultimo tresnan ta dos di 1700 metro y e ultimo ta di 1800 metro. E penultimo careda ta di criollo y exclusivamente pa jinete Venezolano.

PROMER CAREDA. — Distancia 1100 metro. Tin 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Ta un careda cortico pa e sprinternan mustra nan capacidad. Tac ta e gran favorito den e careda aki. E ta bai awor cu Camacaro. Ultima vez el a corre cu J.E. Gonzalez E ta subi 2 kilo per oe cambio di jinete ta haci e luci como „fija". Un rival peligroso ta Abuelo cu ta bai cu J. Bolivar. Verdad cu e ta subi di serie pero e ta baha 4 kilo. Tambe Winter II y Krumiro por haci bon careda.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Diezcuatro ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. La Chilca y El Triunfo ta forma llave 11 y yabi 12 tin e componentenan Mana y Carver. Den e careda aki nos tin e cabai Paper Doll cu den su estreno a gana cu 4½ cuerpo sin haci ningun esfuerzo. E ta bai awor cu 2 kilo mas cu tur posibilidad di gana. E tempo di 75,1 cu el a haci no ta di gaba pero nos mester considera cu el a corre ariba un pista fangosa. Su rival lo ta llave 11 cu La Chilca y El Triunfo. Tambe Alter Ego por haci un bon papel. Mescos Bromo cu Atilio Bracho.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Un llave 11 cu ta consisti di Cambo y El Alumni.

Aki nos promer candidato lo ta Farce cu no tin ningun punta den Prensa y Radio. Telon cu den su debut a haci un magnifico careda corriendo 1200 metro den 72.3 ta un gran candidato pa e victoria, pero e ta bai awor cu 57 kilo. Nos no sabi nada ainda si e ta cabai cu por corre cu peso halto. Alone cu den su ultimo careda tabatin contratiempo ta un gran rival den e careda aki, aunque e ta bai subi di agrupacion. Facundo tambe subi ta bai cu Renf'go y ta un gran velocista. Y El Trece II cu Omar Perez cu conoce al fondo no por keda afor di ningun combinacion.

DI CUATRO CAREDA. — Careda largo di 1700 metro. Handicap liber. Tin 11 ejemplar di serie 5. Premio 15%. Tin llave 8 forma pa King David y Gran Turco y llave 9 cu ta consisti di Jinete y Callao. Llave 8 cu King David ta esun cu ta luci mas aki den. Pero nos kier pid atencon pa Servicial cu berdad ta bai subi di agrupacion pero tambe ta baha 3 kilo, asina cu e ta bai cu solo 48 kilo y cu „Negro Cruz" ariba su lomba. Cuidao. Heliogabalo su dia tambe ta acercando. E tambe ta bai cu peso pluma. Fore ta otro peligro. Y por ultimo no lubida Maniqui y tambe Español cu a caba di gana su ultimo careda.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia di 1700 metro. Exclusivamente pa jinete Venezolano. Premio 13%. Diez-dos competidor di categoria C. Tin tres yabi. Llave 7 cu Cristofue y Cosmos. Llave 8 cu Segunda Sombra y Antigua y llave 9 cu Bebel y Aguijon. Esaki ta e careda mas dificil cu tin. Aki den mester hunga mas tanto posible o fhunga un solo. Pero mehor no riska esey. Tur tres yabi tin chens. Talisman a acumula e mayoria di punto den Radio y Prensa. Corrida cu Moreira no por keda afor. Tampoco Cunavich cu Cortez y por ultimo Miss Ecuador.

ULTIMO CAREDA. ƒ Distancia di 1800 metro. Handicap liber. Un grupo di 12 cu un yabi forma pa Eufrates y Perdican. (llave 11). Ta animalnan di serie 7. Prenupcial cu W. Carrion ta fuerte candidato pa e victoria. Gyere Gyuri tambe tin su chens. Aki tin tres cabai cu nos ta mira como gran rival di e favbortonan. Tur tres ta corre subi di serie. Nan ta Paso Fino, La Nuera y Armonico. Naturalmente cu no por laga Reclutado afor. Tambe llave 11 ta fuerte competidor.

Ata aki e puntuacionnan di e siman aki.

Promer careda. Tac 47, Abuelo 8, Winter II tin 8, Petiza Linda 6, Santiagon 5 y Fe Libertadora 1.

Di dos careda. Paper Doll 43, Bromo 20, Alter Ego 6, Luperca 2, llave 11 tin 2 y El Nandu 1.

Di tres careda. Telon 28, Alone 17, llave 11 tin 12, El Trece II tin 3, Celestial 2 Facundo 1 y Saleroso 1.

Di cuatro careda. Llave ocho 30, llave nueve 13, Azopardo 8, Español 5, Servicial 5, Fore 4 y Maniqui 4.

Penultimo careda. Talisman 23, llave ocho 20, llave nueve 11, llave siete tin 10, Miss Ecuador 10, Cunaviche 2 y Corida 2.

Ultimo careda. Prenupcial 36, llave 11 tin 15, Gyere Gyuri 9, Reclutado 8 Sheik 2, Nini 2, Traballa 2 y Armonico 1.

Y ata nos combinacion di 4 cuadro di 8 bolivar cada un: y dos cuadro di 4 bolivar cada uno:

Tac	Tac	Tac
Telon Farce	Paper Doll Llave 11	Paper Doll Llave 11
Paper Doll Llave 11	Alone Telon	Farce Alone
Llave 8	Llave 9	Servicial
Talisman	Llave 7	Corrida
Prenupcial	Prenupcial	Prenupcial

Tac	Tac	Tac	Tac	Tac	Tac
Llave 11 Paper Doll	Llave 11 Paper Doll	Llave 11 Paper Doll	Llave 11 Paper Doll	Llave 11 Paper Doll	Llave 11 Paper Doll
Telon	Alone	Alone	Telon	Farce	Farce
Llave 8	Llave 9 Servicial	Llave 9 Servicial	Llave 8	Heliogabalo	Heliogabalo
Talisman	Llave 7	Talisman	Llave 7	Llave 8 Corrida	Llave 9 M. Ecuador
Prenupcial Llave 11	Prenupcial Llave 11	Prenupcial Llave 11	Prenupcial Llave 11	Prenupcial Llave 11	Prenupcial Llave 11

Interesante nombracionnan di president KENNEDY na Washington

WASHINGTON, 16 dec. — Senador Kennedy a gana vice-presidente Nixon den e eleccionnan presidencial di dia 8 di november cu un mayoria di 111.957 voto, asina por mira den e resultadonan completo y oficial. Un cantidad di 68.833.254 voto (cantidad di record) a vota na e 50 estadonan.

Nombracion pa William Dawson

Kennedy a nombra William Dawson, un neger Mericano di 74 anja, kende ta miembro di Camara di Representantenan desde 18 anja pasa y awor ta presidente dje comision di e Camara pa Operacionnan Gubernamental tambe, puesto di ministro di Correos. Dawson a rechaza e oferta. E ta di opinion cu ta mihor pa keda miembro di Congreso. Lo e tabata e prome ministro di color den historia di Merca.

Nombracion pa Goldberg

President electo Kennedy a nombra Goldberg, consehero huridico dje federacion sindical AFL-CIO, como ministro di Trabao.

Despues di Abraham Ribicoff, Goldberg lo ta e segundo miembro Judio dje gabinete Mericano nobo.

Nombracion pa gobernador Freeman

Gobernador Orville Freeman di Minnesota a worde nombra como ministro di Agricultura den gobierno di Kennedy.

Kennedy a bisa na nombramentu di Freeman cu e recesion grandi den ganashi dje campesinonan ta worde considera como e prome problema interno di Merca.

Freeman a bisa despues di su nombramentu cu e ta spera, cu Merca lo haci mehor uso di su restonan agricultural como contribucion na paz y libertad.

Nombracion pa Dillon

Presidente electo Kennedy di Merca a nombra Douglas Dillon como ministro di Financien di Merca.

El a nombra su ruman homber Robert Kennedy como ministro di Husticia.

Amenaza di gera na Laos

HANOI, 16 dec. — Mester haci tur loke ta posible, pa kita e amenaza peligroso di guera na Laos, asina e prome ministro di Norte-Vietnam, a declara awe den un mensahe cu el a manda pa 24 pais, entre cual esnan cu a atende e conferencia na Giniebra.

El a acusa Merca cu el a viola e acuerdonan di Giniebra, dia cu el a intervene den e asuntonan interno di Laos, den cual el a hanja ajudo di Thailand.

Mas bombardeo na Quemoy

TAIPEH, 16 dec. — Awe e baterianan costal di China Comunista a bombardea e isla Chines Nacionalista Quemoy pa prome bez desde dia 27 di november. Nan a lanza 31. cajonazo, asina ministerio di defensa di China Nacionalista a informa.

Trasmision di „Voz di Ethiopia"

DJIBUTI, 16 dec. — Awe tardi e radio-emisora „Voz di Ethiopia" a anuncia cu ehercito, cual a keda leal na emperador Haile Selassie, ta persigui e rebeldenan y cu e emperador ta na Addis Abeba atrobe.

E radio-emisora a bisa cu e emperador lo tene un discurso radial pa poblacion di su pais. El a entrega prensa un declaracion por escrito anteriormente, den cual el a bisa cu pronto lo bini un fin na e confusion na Addis Abeba. El a bisa cu ta trankil na sobra dje pais.

Mgr. Quintero nombra cardinal

CARACAS, 16 dec. — E arzobispo di Caracas, Mgr. Jose Humberto Quintero, lo ta prome prelado Venezolano, cu ta bira cardenal. Prome cu esey Papa Johannes 23 a nombra e prome cardenalnan Mexicano, Uruguayo, Filipino, Japones y Africano pretu.

E siguiente consistorio lo ta di 4 di su pontificado.

No ta conoci ainda si Papa lo anuncia e nombernan dje 3 cardenalnan cu a worde tene „en petto" na e consistorio di Maart.

Candela a destrui stacion di radio i t.v. na Cuba

HAVANA, 16 dec. — Un gran parti di e stacion di radio y television na Cuba a worde destrui dor di candela ajera. Varios persona a hanja herida, y e danjo causa a ascende na miliones di peso. E candela ta worde atribui na sabotage.

Nkrumah a splica plan pa Congo

ACCRA, 16 dec. — President Nkrumah di Ghana a splica un plan pa Nacionnan Uni na Congo, pa radio. El a exigi pa comando supremo di Nacionnan Uni worde entrega na un solda cu experiencia, kende lo hanja trupa cu por „actua cu experiencia".

Si no acepta su proposicion, lo e forma un comando supremo Africano hunto cu otro estadonan Africano. Esey lo trata inmediatamente di restora paz y trankilidad na Congo, pa e „gobierno legal di Lumumba" por traha.

NOVATOS A RIPITI VICTORIA RIBA PASTORA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Habriendo e segundo rond di e campeonato masculino di softball, Los Novatos diarazon anochi a gana Pastora cu anotacion di 6 pa 3. Den e promer rond tambe Novatos a supera e novena di Pastora pero cu diferencia di apenas un carrera.

Esaki ta sexto triunfo pa Novatos y quinta derrota pa Pastora.

Ganador pa Novatos tabata pitcher Juan Gomez y perdedor Buchi Maduro. E Novatonan a conecta 7 hits y comete 8 error, mientras cu Pastora a conecta 5 hit y a hunga sin comete error.

E segundo match di diarazon anochi, perteneciente na e campeonato femenino no a worde hunga debi na cu Cardenales no a presenta. Asina Dakota a obtene su triunfo number cinco.

Cu e victoria facil aki Dakota a keda so den promer luga despues cu tres rond completo a worde hunga. Cardenales ainda no a logra un victoria.

Partido di majan a cambia

E encuentro di majan entre Dakota Braves y Eagle Boys a worde cambia pa dia 8 di januari 1961, mientras cu esun di e lecha ey lo worde hunga majan. Asina ta cu majan lo enfrenta otro den Wilhelminastadion Dakato Stars y Companashi Clippers.

Den e promer vuelta Clippers a gana 16 pa 8.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y auscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 17 di december:

DE VEER 8.30 „La Bella Durmiente" a.l.
RIALTO 8.00 „The Spanish Main" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Gaint Claw" a.l.
AURORA 7.30 „Kings go forth" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The trap" 18 j.

DIADOMINGO 18 di december

DE VEER 8.30 „La Bella Durmiente" a.l.
matinee 6.00 „Rescate en las olas" a.l.
RIALTO 8.00 „The Spanish main" 18 j.
matinee 5.45 „Rescate en las olas" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cowboy" a.l.
matinee 6.00 „The five pennies" a.l.
AURORA 8.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
matinee 6.00 „The littlest Hobo" a.l.
SAVANETA 8.00 „3.10 To Yuma" 18 j.
matinee 6.30 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Piedra Plat 9.00 v.m.
San Nicolas, Methodisten kerk 5.30 n.m.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dekola: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

Naturalmente e hoben aqui a comprende esaqui y el a trata di no sigui puntra mas leu. pasobra el a mira com Hero a coloriza.

Y foi dje dia ei nan tabata mira Jasper mas tantu cu tabata su custumber na Bath. Hasta el a cuminza ta bishita e sala di baile di Assembly Rooms y ora cu nan a mira e pareba aqui ta balia asina tantu bez cu otro tur wowo tabata dirigi riba Jasper cu e dama stranjero.

Y no a dura mucho cu enter e luga a cuminza ta papia cu awor si Jasper a perde su curazon na un dama stranjero.

Hero no tabata consciente di loque tabata pasando. E tabata considera Jasper como un bon amigu di dje y mucho bieu pa e por namora y e tabata trate manera e tabata por a trata amigunan di Sherry.

Y hasta na un dje ocasionnan aqui cu Hero tabata mustra mucho confianza di mas den Jasper durante un combersacion y cu el a bolbe hera y haci expresionnan menos aristocratico, Jasper a bise:

"Bo no tin mester di tene berguenza pa mi, miss Wantage, pasobra bo ta e mucha mube di mas sincera y mas bunita y amable cu te ainda mi por a contra cune aqui na e lugarcito Bath".

Cu un cara serio Hero a responde: "Mi sa masha bon cu mi mester pone un poco mas tino riba mi palabranan. Damas no mester papia asina manera mi ta haci".

"Pero bo ta distinto di otro damanan".

"Toch n' t'asina. Y si acaso t'asina mes, toch mi ta desea masha tantu di ta manera nan pasobra bo n' sa qui dificultad mi ta hanja mi aden ta distinto di nan".

"Mi ta persisti cu bo no tin paquico di trata na imita nan. Si acaso mi tabatin algu di bisa, lo mi a conseha bo di queda manera bo mes ta".

"Lo b'a papia di otro manera si acaso bo por tabata sa cuanto dificultad m'a causa na otronan y na mi mes tambe pa motibu di mi bobedad. Lo bo tabata desenganga si acaso bo por a sa, cu mi a bai mi sol na feria di Bartholomeus y na un restaurant na Picadilly y cu pa corona obra m'a amusa mi aya tambe. Pero no mester tabata asina.

E homber a tira su cabez p'atras y a hari cu smaak.

"Esei mi sa mucha bon, miss Wantage. Si acaso mi por duna bo un bon conseho: si acaso bo yega na casa un dia, scohe un homber manera mi. Un homber pacifico, cu na prome luga no ta spanta asina lihe".

E muhe a coloriza y a queda confus ta tira un bista riba su waaier:

"Oh bo ta mira.... hamas lo mi casa".

"Ta com esei por ta posible", e homber quier a sa. "Mi ta pronostica bo cu lo no dura mucho mas, cu lo bo hanja bo dilanti di pia di altar, rondona pa un numero grandi di bruidmeisjes y bruidjonkers y mas atras un numero di adoradornan cu ta envidiando esun cu tabatin e previlegio di a guia bo na pia di altar".

Anto e mucha muhe a interrumpie:

"Y sinembargo tur bo pronosticacion lo ta enbano. Pasobra di escinan te ainda no ta interesa mi".

E homber a queda ta mire asombra.

"Nada di escinan no ta interesa bo? Un matrimonio? Wel asina distinto si bo no por ta foi otro muhenan."

"Mi no ta distinto di resto di muhenan, pero sinembargo un matrimonio manera bo a caba di pinta ei no ta seduci mi. Mi a yega di bai un tempo na un partida di casamentu na Londen; e tabata masha romantica".

El a sonrei.

"Bo ta hanja gracioso anto di ser secuestra? Cu un tata rabia cu ta corre auto bo tras sin duna bo ocasion?"

Anto e mucha muhe a responde seriamente:

"Apenas mi por recorda mi tata. El a muri tempo cu mi tabata masha chiquito ainda. Pero segun mi un semehante cos lo ta di mas mehor. Corre bai repentinamente cu un hende... cu bo ta stima......" y bira su muhe sin tur e babelnan ei...... pa mi esei lo ta aventura di mas bunita cu ta existi. Ta mescos cu b'a sali foi fierno drenta cielu of cu bo ta den luga di ensuenjo, despues cu b'a pensa cu nada lo a pasa bo mas den bo bida".

Diripiente e homber a comprende ta te na unda Hero quier a bai. Alomenos el a pensa asina y el a puntra diripiente:

"Miss Wantage, bo sa leza hopi novela?"

"Com bo ta meen?" el a puntra, mientras el a queda ta mira e homber investigante. "Senjor Tarleton, bo ta haci bofon di mi!"

"No; absolutamente. Solamente mi ta gusta sinta tende bo ora cu bo ta papia cu asina tantu entusiasmo. Pero mi sa masha bon cu ta e bruid di mas sumiso lo ta basta bon pa bo. Y t'esei mi ta quere".

Un sonrisa tierna a aparece riba cara di Hero y francamente el a reconoce dilanti dje homber: "Bo tin razon".

"Bo conoce hopi hoben excitante?"

"O si, basta".

"Y un di nan lo t'asina feliz di secuestra bo?"

"Ai no. Mi no ta gusta un esposo mucho baldadi tampoco. Ni uno cu quier desafia cu tur hende".

Anto Tarleton a bisa:

"Bo n' tin un idea com contento mi ta sinti di tende cu bo sinti mas pa pa un esposo cu un caracter modera.

Y senjor Tarleton a continua:

"Anto e venidero esposo di bo mester ta un homber hopi hoben?"

Hero a comprende cu awor el a larga su pensamentunan basa mucho riba Hero y esaqui su amigunan y el a bisa lihe:

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Esei si mi no ta laga bo haci. Grunon". „Tuma... huma un ciga". 2. „Mi no ta tolera chantage". „Bon tabaco, no?.." „Prome cu bo haci esei, mi ta mata bo". „Mmmm".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira, Senegal.. e spoornan ta bira baj den e selva". 2. „Bo t'n razon. Behar... Nos ta hanja nan si".



DICK TRACY

1. „Wel, nos no por lague aki nan". „Mihor nos hibele hospital pa nan examinele". 2. „Sera henter e lugar aki". „Nos mester sigui haci investiga asunto di e tank y tera". 3. „Colly. E ta mas suave cu ceda". 4. „Mi ta ripiti atrobe, kende kier un baby cu barba"? „Mihor nos a kita su barba".



RIP KIRBY

1. „Mi ta sigur cu lo duna abuelito Cruz un bon sorpresa". „Mi no ta gusta haci prediccion". 3. „Kiko esaki? Nan a mata un ladron cu a horta prenda"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Durant, permitimi presenta sr. Saxon na bo. Lalo, esaki ta mama di Val". 2. „Bo por sinta numa, caballero y bisa loke bo tin di bisa... fuero loke fuera". 3. „Mi tin cu bai cerca un amiga, Nora, pero bo por jamami na telefoon.. si bo tin algun splicacion".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Miguel Galo tabata aki, Julieta? E la jega di existi"? 2. „Si, Eva. Miguel Galo a existi.. pero tabatin hopi Miguel.. tur den e mesun homber. Algun di nan tabata haci hende stima nan.." 3. „... aunque nan tabata aborrece loke e tabata haci".



PEPITA

1. „Barba a bira di moda awor. Mi ta kere cu mi ta bai laga esun di mi crece". 2. „Mi mester tin un barba falso den bahoel.. mi ta bai mira con e ta keda mi". 3. „Bo ta gusta mi cu barba"? 4. „Bo no ta bin drumi, Pepita"? „No, awenochi mi ta keda drumi den sala".



Trupanan di general Phumi ta avanzando

VIENTIANE, 16 dec. — Parce cu e trupanan di general Phumi ta ocupa e parti mas importante di Vientiane, entre cual e aeropuerto. E brugnan entre Vientiane y e aeropuerto ta destrui, y e tin mester dje aeropuerto pa garantiza su abastecimentu. Ta posible cu tur e fuego di artileria di ambos partida a danja e aeropuerto.

Observadornan militar na Bangkok, capital di Thailand, ta di opinion cu e precision cu cual e houwitzernan Ruso di capitan Kong Lae ta worde usa, ta indica cu no ta Laotianonan cu ta usa nan. Nan ta di opinion cu e artileristanan ta Norte-Vietnamesnan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Ta tempo awor pa bo sea un poco caprichoso y no larga nan cambia bo punto de vista.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Consola bo awor cu bo mester haci algu pa otronan of saca placa. A lo largo e ta sali bon pa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo por alcanza hopi awor den bo asuntonan personal. Basta cu bo tin animo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Larga e dia di awe sea un di nan riba cual bo ta concentra bo riba bo debernan sol.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No larga ningun hende quita bo foi esnan cu ta amable pa cu bo of ta carinja bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Hendenan cu tin puesto mas altu cu bo of por ta di interes pa bo ta hopi exigente.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga otronan tuma decisionnan y cerra compromisonan y abo sigui nan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Otronan tin basta di haci den nan mes asunto caba. No spera mucho ayudo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Duna preferencia awe na otronan tambe y bo mes queda un poco mas atras.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Percura pa bo salud y dedica atencion special na bo exterior; bo proceder pa cu otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



E dia di awe ta particularmente favorable pa tur loque t'n haber cu amor y amistad.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



E perspectivanan dje weekend aqui ta masha bon. Por presenta algu bon den financia.

BAMBAN

A riba olanan di awa ketu,
B amban nas amiga fiel tabata drief foi dje.
R anca na un manera stranjo y tristú for di su hendenan
A sina nos BAMBAM a despidi di nos
H anjando tragicamente su destino
A unque anhelando pa di delaster biaha na su famia,
M ientras pe, ya no tin solo pa sali mas.

H ende stranjo a hanjele,
I a trecele pa su famia,
L argando asina pa di delaster biaha,
A braham nos amigo stima pa nos mirele.
R esta di locual ayera tabata bibo,
I di cual ayera tabata gaza di su dushi bida.
O ra cu diripiente e LUZ a worde paga.

G olpea pa e olanan di awa ketu,
I ranca tragicamente for di su famia,
E delaster momenta pa mira BAMBAN a jega,
L argando asina salamente memorianan na terra.

Juan Marciano Tromp
Noord, Aruba N.A.



ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



ANJA 22 — DIALUNA 19 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3918

Walter Ulbricht den Conferencia Supremo Comunista

BERLIN, 18 dec. — E lider comunista Aleman oriental, Walter Ulbricht, a revela varios diferencia di opinion na e „conferencia supremo" comunista, cual a tuma lugar na Moscu poco tempu pasa, durante un discurso cu el a tene awe.

Ulbricht a rechaza como incorrecto y perhuicioso e opinion di algun camarada, cu no mester tin miedu di un guerra mundial, pasobra escy lo apura caida definitivo di capitalismo. (Un tal punto di bista tabata worde atribui na e lidernan chines na e conferencia).

Ulbricht a critica tambe e punto di bista di algun hende, segun cual coexistencia pacifico lo por pone posicion dje comunistanan bira debil. Escy no ta posible, pasobra coexistencia pacifico ta aliado cu e carrera entre socialismo y capitalismo.

El a bisa: indudablemente nos ta desea caida di capitalismo, pero no pa medio di guerra, pasobra un guerra lo pone bida dje campesinonan y e obreronan na peliger.

Un acuerdo pacifico pa 10 anja

Walter Ulbricht, presidente di Alemania Oriental y lider dje partido comunista dje pais ey, a ofrece den un discurso, pa firma un acuerdo pacifico pa 10 anja.

Ulbricht a repeti e proposicion aleman oriental pa desarme completo dje 2 partinan di Alemania den etapanan. Entretantu mester firma un acuerdo pacifico, si, asina el a bisa.

Ministro di financia nobo di Merca

WASHINGTON, 18 december. — Douglas Dillon, e ministro di financia nobo di Merca, ta actualmente subministro di asuntonan exterior, encarga especialmente cu asuntonan economico. E tabata embahador na Francia anteriormente.

Presidente electo Kennedy a declara cu el a larga solamente e criterio di capacidad dirigiele den su nombramentu di ministro. El a bisa cu el a trata di hanja e mehor hendenan posible pa asuntonan exterior, financia y defensa, sin tene cuenta cu nan partido politico. Dillon y e ministro nobo di defensa McNamara ta miembro di partido republicano.

Dillon a bisa cu el a discuti su nombramiento cu Eisenhower y Nixon.

Byron White, un abogado di Denver (Colorado) a worde nombra como subministro di husticia.

Referendum na Argelia

NEW YORK, 18 december. — Un cierto cantidad di pais ex-frances na Africa a presenta un correccion ajera pa e proyecto di resolucion tocante Argelia, cu e comision politico a aproba.

E paisnan aki kier revisa e parti na unda ta bisa, cu Asamblea General ta dicidi cu lo tene un referendum organiza y controla pa Nacionnan Uni na Argelia, den cual pueblo argelino lo tuma un decision liber tocante futuro di su pais, y reemplazele cu e palabranan: Asamblea General ta recomenda, pa tene un referendum na Argelia bao di auspicio di Nacionnan Uni, door di cual pueblo argelino lo tuma un decision liber tocante futuro di su pais.

E partidonan den e caso ta worde invita tambe, pa cuminza inmediatamente y sin condicion negociacionnan tocante un armisticio y organizacion dje referendum, cu garantia mutuo dje 2 partidonan, y garantianan tocante paz internacional.

Declaracion di circulonan oficial na Argel

ARGEL, 18 december. — Circulonan oficial ta declara na Argel, cu presidente De Gaulle di Francia lo trata di hanja un mandato pa tene negociacion di paz cu e rebeldenan argelino. E referendum lo worde revisa pa haci escy posible. Originalmente e referendum tabata solamente pa abri caminda pa instalacion di organonan provisorio pa un Argelia argelino, den cual e mohamedanonan lo a hanja un papel importante. Escy lo keda asina, pero awor e lucha pa pone un fin na e enemistadnan lo worde acentua.

E circulonan menciona ta bisa cu De Gaulle a dicidi di sigui su lucha pa efectua negociacion, aunke cu esaki lo causa mas incidente di parti dje europeonan. Awor cu e presidente a mira cu ta imposible pa efectua un armisticio unilateral, el a dicidi di bandona e idea ey.

Unico sobreviviente tambe a muri

NEW YORK, 18 december. — E unico superviviente dje desgracia di avion na New York, Stephen Baltz di 11 anja, a muri di su heridanan. Nan a hanja algun cadaver mas y awor e cantidad di victima a ascende na 138.

Elwood Quesada, cabezante dje servicio mericano pa aviacion, kende ta ta tuma parti na e investigacion dje causa dje desgracia na New York, a informa cu segun e sabi, ambos avion tabata bula cu nan instrumentonan. Bista tabata malu na momento dje dalmentu. Sneeuw muha tabata cai y tabatin un mist leve.

Quesada a informa cu e controletorennan dje aeropuertonan Idlewild y La Guardia a hanja order pa no acerca e aeropuertonan mas cu 3 milla, esta casi 5 kilometer.

Haile Selassie a yega Adis Abeba

ADDIS ABEBA, 18 december. — Emperador Haile Selassie di Etiopia a jega Addis Abeba for di Asmara. Na Addis Abeba a worde informa, cu actualmente gobierno ta domina e situacion.

E emperador a worde ricibi na aeropuerto pa principe heredero Asfa Wassen, kende e rebeldenan a menciona originalmente como nan lider. A worde informa cu nan a arresta e prins y nan a usa su nomber pa trata di hanja apoyo dje poblacion na e manera ey.

Kennedy a caba di nombra su kabinet

PALM BEACH, 18 december. — Presidente electo Kennedy di Merca a cumpli formacion di su gabinete ajera, cu nombramentu di J. Edward Day como ministro pa correos.

Day ta miembro dje direccion di un compania di aseguro na Los Angeles.

Avion Americano a cai den centro di Muenchen

MUENCHEN, 18 dec. — Ajera un avion „Convair" di forsa aereo Mericano a cai den centro di Muenchen, na Alemania occidental. E avion a dal cantu dje toren dje iglesia St. Paulus y el a cai riba un tram.

Parce cu 49 hende a muri, entre nan tur 19 ocupante dje avion, cual tabata transporta 7 miembro di tripulacion y 12 estudiante.

Un portavoz di poliznan a informa cu tur ocupante dje prome wagon dje tram, riba cual e avion a cai, a keda na bida; e wagon mas patras a pega candela ora cu e desgracia a socede y e hendenan den e prome wagon a logra di apaga prome cu e candela a jega ajanan.

Hopi hende a hanja herida.

E pastoor dje misa St. Paulus tabata den sala di su cas cerca e misa, ora cu el a tende e explosion. El a corre pafor y el a mira un pida dje avion ta cologa for di dak dje misa.

Un hende cu tabata pasa a bisa, cu tabata parce cu e piloto a trata di no dal e toren dje misa, pero el a mishi cune cu rabu dje avion. E avion a cai na un distancia di 100 meter mas leu den un caja druk, riba e wagon extra di un tram.

Algun auto tambe a pega candela. Poliznan a isola e escena dje desgracia inmediatamente. E toren mas importante dje Pauluskerk ta bai basha 'den. E 2 otro torennan dje misa a desaparece completamente.

Direccion dje aeropuerto di Muenchen a informa, cu e Convair a subi net prome cu e desgracia, for di aeropuerto di Muenchen. E tabata bai na su base na Northolt, cerca Londen.

Net prome cu e desgracia a socede, e tripulacion dje convair a informa, cu tabatin un storing abordo.

Prins Bun Um na Vientiane

VIENTIANE, 18 december. — Prins Bun Um, cabezante dje gobierno cu rebeldenan derechista a forma na Laos, a bai Vientiane. E trupanan derechista di general Phumi Nosavan a conquista mayoria parti dje ciudad y e aeropuerto, for dje trupanan izquierdista di capitan Kong Lae.

Parce cu hopi hende a muri den e ciudad. Hopi hende a hanja herida tambe.

Ministro mericano di asuntonan exterior a anuncia diabiernes, cu e peticion di ajudo dje prins anti-comunista Bun Um a worde tuma en consideracion liber y benevolente. Prins Bun Um a pidi ajudo pa e habitantenan di Vientiane.

LAGO - PARTY PA AMBTENAARNAN TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — Riba invitacion di Lago algun cien ambtenaar di Aruba a atende na e fiesta anual di Pascu den Aruba Caribbean Hotel. Manera ta custumber e fiesta aki tabata bon organisa y e tabata un exito completo atrobe.

Despues cu tur e presentenan a worde sirbi nan trago, senjor W.A. Murray, substituto di e president di Lago O. Mingus, kende actualmente ta cu vacacion den estranheria, a dirigi palabra di bienvenida na tur. Orador a gradici tur e ambtenaarnan pa e coperacion agradable cu nan a duna Lago durante e anja transcuri.

Gezaghebber F.J.C. Beaujon tambe na su beurt a gradici Lago pa tur e su yudanza y prueba di interes cu Lago a mustra pa e trabounan di gobierno. Riba esaki e maestro di ceremonia senjor S. Dirkmaat a subi riba e podio pa a sigui dirigi e programa dje anochi.

A sigui un programa cu artistanan exelente y presentenan por a gosa tambe di productonan di un cushina excelente. Hopi dje invitadonan tabata di opinion, cu e party dje anja aki tabata mihor cu di anja pasa.

FIESTA DI PASCU PA TUR MIEMBRO DI YMCA

SAN NICOLAS. — Dia 23 di december nan ta preparando pa tur miembronan di „Y" bin celebra fiesta di Pascu den e edificio di Y.M.C.A.

E fiesta aki ta worde organisa door di e Y'S Men's Club di Aruba, cu ta e service-club di Y.M.C.A. Naturalmente e kerstman personalmente lo ta presente na e fiesta.

DIARAZON CANTATE DI NAVIDAD

ORANJESTAD. — E koor di protestant, lo duna un cantante di navidad „The Story of Christmas" den kerki protestant na Oranjestad cu ta cuminza pa och'or di anochi diarazon awor.

E organista Albert Koorker y algun otro solista lo duna nan cooperacion. Sra. Loes de Rijk ta dirigi e cantante aki. Entrada ta gratis.

PASAMENTO DI CINE PA MUCHANAN

ORANJESTAD. — Filmdienst lo bolbe pasa algun pelicula pa muchanan na Noord dia 20 di december den cura di Annaschool y dia 22 y 23 den e teater aire liber na Playa. E programa completo ta di peliculanan di navidad, entre otro e historia dje mucha muher cu ta bende swafel.

PORTUGEES A PERDE BIDA DEN ACCIDENTE DI AUTO

MORGENSTER. — Entre Oranjestad cu Santa Cruz, na haltura di Morgenster, un accidente di trafico a pone fin na e hoben bida di un portugees. Algun minuut prome shet'or diasabra mainta e portugees aki, Mario Lorenzo Fernandez di 28 anja y na bida e conocido bartender di Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel, tabata baha pa Oranjestad ora cu su auto geel M.G. A-969 a bolter. E auto di sport aki, sin dak, a bolter muy probablemente pa motibo cu Fernandez tabata cansa di mas y talvez tambe pa motibo di velocidad halto. Un mei hora despues den hospitaal nan a constata cu Fernandez, naci na Madeira, a muri. E dama R.D., kende tabata huntu cu e difunto den auto, tambe a hanja heridanan, aunke no grave, y a worde transporta tambe po hospitaal. Danjo na e auto ta fls. 700,—.

Na P. A. tambe

E anochi anterior tambe, diabierne pa 7'or y cuarto, un pick-up A-2230 mancha pa J.J.W. a bolter na Pos Abau.

E accidente aki muy probablemente ta debi na velocidad mucho halto. Un pasahero di e pick-up aki, F.W. a worde hospitaliza cu un fractura na su pelvis. Danjo ta fls. 500,—.

PICNIC NEME

ORANJESTAD. — Riba Dia di Reino e personal di firma Neme a organisa un picnic masha alegre na Seroe Janchi, na plantage di sr. Boy Debrot. Intencion di e fiesta tabata pa hala e lazo entre e miembronan di e personal mas cerca otro. Locual nan a logra excelentemente tambe durante di e alegre get-to-gether aki.



Homber den cura

ORANJESTAD. — Un bisinja di dr. Henriquezstraat a pidi assistencia diabiernes marduga pa cuarto pa cuater pa motibo cu tabatin un homber den su cura di cas. Mesora patrulla tabata na e lugar indica y por a detene ey banda e homber E. v.d. B. E habitante di e cas a reconoce v.d. B. como e homber cu tabata den su cura. E bishitante laat aki a bai para te den cel.

Tur dos burachi

ORANJESTAD. — Un pelea nan a anuncia diabiernes atardi pa 1'or y diez banda di Marinero Bar. C. y K. tabata e bringadornan, kendenan a bai para te den cel ora cu patrulla a jega y ranca nan for di otro. Tur dos tabata canja.

Choke

TANKI LEENDERT. — Un choke a tuma lugar diabiernes mainta 9'or entre autobus A-2356 mancha pa G.R. y pick-up A-6378 mancha pa F.S. Danjo total ta fls. 400,—.
E causa probablemente ta cu 6378 a bira na robez pa drenta un otro caminda net na momento cu e otro auto tabata bai pasando.

Choke fuerte:

POS CHIQUITO. — Dilanti La Esperanza riba caminda grandi a tuma lugar diabiernes atardi pa cuarto pa seis un choke entre A-6803 mancha pa N.A. y A-6409 mancha pa E.R. E causa ta muy probablemente imprudencia di A. Danjo total ta fls. 1400,—.

Atrobe uno

SAN NICOLAS. — Diabierne patrulla na San Nicolas a bolbe constata cu e telefon publico na haltura di Lago Heights a worde destrui pa muchanan baldadi. Nan a bai cu e receptor.

A perde

Catharina Albertsz di Zumbo 3 a perde su trouwring di oro cu den dje e inicialnan P.C.A.
Henrique Manuel Boekhoudt di Papilon 54 a perde su rijbewijs y su cartera di cuero color bruin conteniendo fls. 1,90.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA
PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

heeft bij Beschikking van 12 december 1960 no. 13567, ontheffing verleend van het artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba neergelegd verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 21 december 1960 tot en met 2 januari 1960, onder voorbehoud dat:

a. binnen een afstand van 250 meter van hospitalen alsmede van kerken gedurende kerkdiensten geen lawaai veroorzakende vuurwerken mogen worden afgestoken,

b. binnen de bebouwde kom van ST. NICOLAAS geen vuurpijlen mogen worden afgestoken.

Naar aanleiding van enkele het vorig jaar plaats gehad hebbende ongevallen tengevolge van het afschieten van grote vuurpijlen wordt op de bevolking een dringend beroep gedaan dergelijke pijlen binnen de bebouwde kom van ORANJESTAD niet af te schieten.

Rapport favorable di delegacion di Bonn

BONN, 18 december. — Establecimentu di comunicacionnan aereo directo entre Alemania Occidental y Norte y Suramerica, lo worde discuti durante negociacionnan na Bonn, na cuminzamentu di otro anja. Un delegacion aleman occidental a caba di haci un estudio dje proyecto aki na Venezuela, Peru y Colombia y el a ofrece un rapport favorable.

Ayudo di Bangkok na Vientiane

BANGKOK, 18 december. — Awe a worde informa na Bangkok, capital di Thailandia, cu e pais ey a manda 4 medico y 10 verpleegster Vientiane, pa duna Rode Kruis di Laos ajudo ajanan.

E medida aki a worde tuma despues di un jamamentu dje secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, na Rode Kruis internacional na Ginebra, cual na su turno a dirigi su mes na Rode Kruis di Thailandia.

Mensahe di Merca na Rusia

WASHINGTON, 18 dec. — Merca a skirbi Rusia un mensahe den cual el a rechaza tur responsabilidad pa e guerra civil na Laos. Merca a bisa cu e entreganan clandestino di arma na e trupanan comunista, door di Rusia, ta "grave".

Merca lo sigui apoya e reinado di Laos den su defensa di independencia.

SITUACION TA NORMAL TROBE NA ETHIOPIA

ASMARA. — Situacion na Ethiopia a bira normal atrobe.

Emperador Haile Selassie a declara cu ta dificil pa bisa si e golpe di estado na su pais a worde forma na su pais mes of na un pais estranhero. El a bisa cu tur miembro dje familia imperial ta bon y cu e no por kere cu su jiu homber, principe heredero Asfa Wassen, kende a worde menciona como lider dje rebelion den e prome noticianan, „a tuma parti na un tal asunto". „Mi no ta duda cu ta usa e rebeldenan a usa su nomber, asina Haile Selassie a bisa.

El a bisa cu e embahadornan Ingles na Rio de Janeiro y Khartum y presidente Ibrahim Abboud di Sudan a ofrece ajudo.

Forsa aereo di Ethiopia a bombardea mas colocacion dje rebeldenan na Addis Ababa. E cantidad di victima no ta conoci ainda.

Nan ta spera cu pronto trafico di telefon, telegraaf y avion entre Addis Abeba y Djibuti lo worde restora pronto.

Ras Imru, primu dje emperador y ex-embahador na Moscu, kende e rebeldenan a nombra prome ministro, a worde arresta. Ta probable cu algun lider dje rebelion a scapa den un avion a reaccion.

No ta conoci ainda ki dia Haile Selassie lo bai Addis Abeba bek.

OFERTA DI POLONIA NA MEXICO

MEXICO —— Polonia a ofrece Mexico bapor y machine, pa aumenta comercio entre e 2 paisnan, asina a worde declara ajera nochi pa Wieslaw Schoen, e delegado comercial pa sur-America di ministerio Polaco di comercio exterior, prome cu el a bai Lima. El a pasa algun dia na Mexico.

BOYCOT AFRICANO A TERMINA AWE MAINTA

LONDEN. — E boycot Africano die conferencia pa e federacion entre Rhodesia y Nyassaland, a termina ayera mainta, cu participacion inesperá di dr. Hastings Banda, lider dje partido di congreso di Nyassaland. E lider nacionalista di norte Rhodesia, Kenneth Kaunda, a atende e conferencia ayera. Su decision a worde tuma aparentemente pa apura e reunionnan, cual lo discuti futuro di norte Rhodesia. Tabata existi e risico cu e conferencia lo mester worde pospone indefinitivamente, pasobra e reunion federal tabata worde ignora constantemente.

SUCESONAN DI FIN DI SIMAN ILUSTRA



Sra. Hazel Briggs, vice-consul di Estados Unidos na nos isla na momento di pone e krans. Banda di dje ta maestro di ceremonia Milo Croes.

☆



E prome partido di e campeonato di schaak a tuma lugar diasabra anochi den Club Caribe. Tabata entre W. J. de Boer di Aruba (na drechi) y E. Schob (na robez) di Corsow. Den centro ta referee P. Bongers. E partido a termina den un remise (empate).



Palabranan sincero y ponemento di flornan na pia di su estatua tabata puntonan principal di e conmemoracion di 130 aniversario di e gran Libertador Simon Bolivar diasabra atardi den Plaza Bolivar.

Esun cu mira e foto manera e ta aki riba lo pensa un momento cu no ta nada particular, cu excepcion cu e auto ta parkeer un poco stranjo. Cu esaki enberdad t'asina ta keda demostra door di e muhanan canto di auto: **E foto a saber ta para riba su cabez!** Ta toca aki na A-2230, cu J. J. W. tras di stuur a bolter, pa motibo di gran velocidad, diabiernes anochi na Pos Abau. Un pasahero F.W. a fractura su pelvis.



☆ ☆



Mr. H. J. J. Schrage tambe tabata un di e caballeronan cu diabiernes anochi durante di e Lago-Party no a scapa e bista di cantatriz Jennifer Marshall. Aki e dama ta jenele cu palabranan di carinjo.

Mucho danjo no por mira na e MG aki, sinembargo e boltermento cu a tuma lugar diasabra mainta tempran a causa bida di bartender portuges Mario Lorenzo Fernandez.





Number tur cos a disparce for dje auto aki A-7535 di P.J. B. ora cu riba Dia di Reino el a choka contra di A-1575 di H.H. riba L.G. Smithboulevard. E causa no ta conoci, pero e danjo material ta fls. 2500,—.











Cumpleanjos

Pa senjora Irena Peña kende o huci anja awe, masha pabien di parti di su esposo Jacinto, rumannan, comer y compernan, especialmente di su amiganan di Veld Store, Denicia, Linda y Lita Tromp.

Tambe pa Clara Betty Jansen cu a huci 11 anja ta ricibi felicitacion di su tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Pancho, Ety, Milo, Ruby, omonan Alberto, Samuel Juan Curiel wela Balbarita, bisawela, Maria de Cuba y su amiganan di school.

Como cu e caballero Alberto Elias Curiel a recorda su fecha natal e ta ser felicita pa su mama Balbarita, welo Dorothea Henriquez, rumannan, Juan,Samuel, Regina, comer y comper, Simon Jansen, su iha Betty, tur su subrinonan, cunja Petra Curiel, tanta Elarita Croes, Maria Deluvio, omo Ardenico Croes, tanta Ilaria Hiell na Corsouw, primonan, Maria de Cuba, amiganan, Pedro, Juan Fanfa familia Curiel, Jansen, Croes, Henriquez, Deluvio y de Cuba.

Un anja di feliz existencia a cele bra e hobencita Cristina Marjella Croes y ta ricibi pabien di su mama Catharina, tata Aleandro, rumannan, Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta, tambe di Nini y Feli Croes welo y welanan, omo y tantanan, su madrina Dora Boekhoudt, su padrino Marco Donati y demas familia.

Den nos lista di cumpleanjos tambe nos tin nomber di senjora Maria Antonia Croes, cu a cumpli 46 anja y ta ser felicita pa su esposo Pedrito, jiunan Rosendo, Cornelis, Supriano, Candido, Vicente, Maria Luisa, Carmen, Anna Catharina, comer Petronilia Rasmijn, comper Epifanio Rasmijn, di Maria Helena Werleman, demas familia Croes, Rasmijn, Werleman, y especialmente di e team di futbol A.S.V. Sport Boys.

Un anja mas di bida a celebra senjora Brigida Martijn, conoci como „Dita". Masha pabien di su esposo Pouw, jiunan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, suegro Eddy Maduro, suegranan Carmen y Ramona Martijn, nietonan y demas familia.

Hopi pabien ta bai pa senjor Urbano Francisco Perez, di parti di su senjora Dita Figaroa de Perez, jiu Swinda Maria, demas familia Figaroa y Perez.

Hopi anja mas di bida pa e hobencito Pedro Geerman, kende a cumpli 2 anja, ta e deseo di su tata Bertrando, su mama Cecilia, rumannan Jacobo, Johanna, Rito, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Magriet, wela Maria, welo Monchi, omonan Laureto, Vicente, Juan, Clemente Thiel, tantanan Ninita, Victoria, Bernabe y Rica, prima Gloria, primonan su padrino Poli Thiel, su madrina Mesi Carrion, demas famila Geerman y Thiel.



SR. A. O. YARZAGARAY	SR. L. D. SCOOP
y	y
sra. M. Croes de Yarzagaray	sra. A. J. Bernadina de Scoop
tienen el gusto de participar a sus familiares y amistades el enlace matrimonial de su hija	tienen el gusto de participar a sus familiares y amistades el enlace matrimonial de su hijo
EMELINA	CHOTTY
con el señor	con la señorita
Franchol Louis Scoop	Emelina yarzagaray

Acto que se efectuará en la Iglesia de Santa Filomena en Paradera, Aruba, el dia 27 de diciembre de 1960 a las 6.00 p.m.

Recepción: 8 - 10 p.m.
Paradera 119.

Futura dirección: F. D. Rooseveltweg 315
Curacao.

Sírvanse considerar ésta como invitación personal.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Arube N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y auscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „La Bella Durmiente" a.l.
RIALTO 8.00 „The Spanish Main" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cowboy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Flame harrier" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30, Curacao 8.30 & 16.00 EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM
Dialuna 19 di decomber

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felis
8.30 erKstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Dialuna 19 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 19 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.
7.07 La novela Ammen

VOZ DI ARUBA
Dialuna 19 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di maluta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antiliana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

OTRO NAVIDAD

Den un mundo, desuní den pleito diario
di rivalnan e interesnan contrario,
desdi e partinan di lehano oriente
te aqui na nos paisnan di occidente,
ta yegando poco poco e momento
cu nos lo bolbe recorda e nacemento
di e mas humilde y e mas poderoso,
di e mas ultrahá y e mas glorioso
cu a'contecé aqui na mundo
den e pobreza di más profundo.

Di E'cu, desde e promé instante
cu El a bira un tierno infante,
a larga anuncia cu voznan melodiosa
na tur di bon boluntad, e Paz armoniosa
cu hende tanto a desea y spera
pa trece alfin un amistad sincera
entre Su Tata Creador omnipotente,
y Su criaturanan inteligente.

Ma mientras aqui muchanan inocente
ta pasa pret, tirando continuamente
nan chapchinan, sin pensa na peliger,
na otro parti nan ta drama sanger
di ruman cu ruman, na Cuba; na Congo,
Nan ta mata, basha otro nan mondongo
N'é sitio asina rico na uranio
tin masha tanto quibramento di craneo,
E mensahe sublime na firmamento
ta ausente den hopi nan pensamento,
y sólo ta presente rencor y odio.

No tin lugar pa duna n'e Niño.
P'e chiquitonan debchi pa tiramento;
p'e grandinan mil millon pa armamento,
Y e tension lo aumenta te rementa?
Sombria vista'i fin di aña sesenta!
Ma riba tur e sombriedad pesimista
ta divisando e aurora optimista
di e Luz eterna den forma di un Niño.

Y E lo duna nos consuelo y brio;
speranza pa un mundo mas cristiano;
speranza cu lo no ta enbano
e oracion di tur esnan inocente;
di tur esnan sinceramente creyente
cu hincando nan rudia n'e pesebre
ta pidi p'esnan spiritualmente pobre
riquezanan eterna, imperecedera;
y pa e deseada Paz berdadera
bira realidad y no quimera
entre e habitantenan di tur tera.

Y cu e fé ardiente di almanan puro
dirti dureza di e curazonnan duro,
Y uni den un crisol purificador,
tur reconoce un solo Salbador;
CRISTO - HESUS!

TH. FIGAROA
R. S. 5, Noord.

Trupanan Filipino ta cla pa bai Vientiane

HANOI, 18 december. — Un destacamentu di trupa filipino ta cla pa bai Vientiane, pa bringa hunto cu e rebeldenan di general Phumi, asina e agencia ruso di prensa Tass a anuncia. El a bisa cu e unidad aki a worde entrena specialmente pa bringa den mondi. E trupanan di gobierno di Laos ta ocupa cierto sector di Vientiane y e aeropuerto. E paracaidistanan di capitan Kong Lae ta ocupa e edificionan den e ciudad y ta causa hopi perdida pa e soldanan fumista.

E trupanan di general Phumi tin tanki, avion y artilleria pisa, cu nan a hanja dje mericanonan, kendenan ta manda arma y municion te ainda, asina Tass a anuncia.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 81

Ai, ta soquetada tambe di mi parti papa dj tal manera. Nos combersacion a bai hopi leu den un otro direccion. Pero Sir Tarleton, quico bo a bisa dje dos cabainan (vos) cu general Crawley a cumpra ultimamente. Ultimamente m'a cumpra un cabai gris cu mi mes a mansa. Hasta m'a haña di gana un pustamentu di cabai baha".

Anto Sir Tarleton a bisa:

"Oh bo sa corre cabai tambe? Ai mi por tabata sa esei. Ta un gran noticia pa mi. Mi por spera di por bai corre huntu cu bo un dia?"

"Cu mucho gusto. Y bo por sinja mi mancha dos cabai na shers e ora ei. Mi tin gana di sinja esei. Esta cu lady Saltash no tin nada contra".

Senjor Tarleton a bise cu e tabata sa cu lady Saltash lo no tabatin nada contra y ei e tabatin razon. Pronto a bira custumber cu senjor, Tarleton tabata bin husca su discipula na Camden Place pa bai sinje mancha shers di dos cabai.

Hero tabata goza masha tanto dje caredanan den aire frescu di camponan y hasta e tabata lubida den e momentunan aqui su gran verdriet.

Diferente bez e tabata contentu trobe manera dia e tabata mucha y e tabata completamente su mes trobe. Y den su propio confianza nunca por a drenta su cabez cu un homber mas bieu cune manera senjor Tarleton por tabata enamora riba dje.

E tabata hanja Tarleton un dje hombernan di mas carinjoso cu el a yega di contra cune den su bida y e tabata trata e homber aqui cu asina tantu confianza, cu esaqui a perde su curazon na dje.

Senjor Tarleton a sintie ta bira cada dia mas hoben y e tabata mortifica su cerebro ta na qui manera e por a duna di conoce su amor na un manera di mas diplomaticamente posible na Hero. Y ora cu un stem fini tabata avise contra esaqui den su interior, e tabata cerra su oreanan.

CAPITULO XX

Riba caminda di Grillonhotel pa Hal Moonstreet inespera Sherry a camna cu Wrotham, quende a contesta saludo di su amigo cu menos entusiasmo.

"Ta un di bo mal bijsnan bo tin awe trobe?" Sherry a puntre. "Ta qui sorto di hende bo ta anto, George? Propiamente lo mi no mester a conta bo loque mi sa".

George a hiza su skoudernan diciendo:

"Wel, mi amigu, si bo no ta gusta na haci esei, anto bo ta larga. Pero ta di com bo ta awe asina entusiasma? Ultimo bez cu m'a mira bo....."

"Esei a pasa", Sherry a interrumpie. "Tur cos a cambia. Tende, mi ta supone cu bo ta contentu di tende cu e Unico Belleza ta na ciudad trobe".

"Si t'esei t'e unico noticia cu bo tin di conta mi, anto bo ta gasta bo tempo pomada. Pa mi parti e tabata na Jericho!"

"Pero e no ta na Jericho. E ta bai Bath hunto cu mi mama. Mi tambe ta bai aya huntu cu nan".

Unbez Lord Wrotham a bira cara mire interesa. "Quico bo di?" Wrotham a grita.

"Y ainda esei no tabata e cos di mas interesante cu mi quier a conta bo. Bo sa cu Severn a puntra pa casa cu Isabella?"

George a planta su bistánan deseoso y curioso riba cara di Sherry.

"Bo quier bisa mi cu el a rechaze?"

"Si; precisamente. Na prome momento el a pensa cu lo tabata bon si e bira duquesa, pero despues el a spanta hala tras, pasohra e no tabata sinti nada pa queda enter su bida na lado di un homber secu manera Severn. Y mi mester reconoce bo cu den esei Isabella tin masha razon".

"Ami no ta quere esei".

"Wel, queda sin quere numa. Mi conoce Bella enter mi bida largu y ainda nunca mi no a atrape riba un mentira. Luego el a suplica mi di no papia cu mas hende respecto e asunto ei, pasobra esaqui lo no ta agradable pa Severn, como tur hende ta sa e ora ei cu el a rechaze. Nunca mi a spera cu lo mi por a bolbe hanja compasion cune. Pero mi mester bisa bo cu awor si m'a hanja esei. E ta sobresalta y sin gracia. El a bisa mi cu su mama a bira razu riba dje y cu ta su tata y mi mama sol tabata e unico hendenan cu a trate cu cariñjo. El a conta mi ainda un cantidad di cos mas y mi ta convenci cu loque el a conta mi tabata pura berdad.

"Quico esei tabata anto?" George a informa entusiasma y curioso.

Sherry a hari.

"Mi ta comprende cu lo bo tin masha gana di sa esei. Pero hamas lo mi reda loque el a bisa mi".

George a hala rosea profundo y a queda un ratu ta mira su dilanti. El a bolbe mira Sherry duru den su cara y a bisa:

"B'a bisa mi cu e ta bai Bath huntu cu bo mama?"

"Paquico no?"

"Y bo tambe ta bai?"

"Como no. Mi mester bai, pasobra mi mama tin miedu di asalteadornan".

George a queda ta mire increible. "Toch e por huur criarnan?"

"Asina mi tambe a bise, pero e tabata quier a bai cu mi sol".

"Lord Wrotham su wowonan a cuminza ta brilla peligroso.

"Ahan si? Y ta foi cuantu tempó b'a bira ta obedece bo mama asina humildemente? Larga mi bisa bo cu ta idea di frei Isabella...."

"Idiota. Saca soquetada foi bo cabez. Mi ta un homber casa. Y te na ora mes si mi quier a bai na scondi cu Isabella, anto lo mi mes lo no a bai conta bo esei. Caramba bo ta hende stranjo!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo ta spantami, mi ruman..." 2. „Pero prome bo pensa tirami un bala den mi lomba, pensa riba bo jioenan". „Kiko bo di"? 3. „Ay, si bo mester mishi cu nan, anto si mi ta..." „Ami lo no haci nan nada, pero abo si".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira manera pa taha nos. Ni cu nos tabata den un auto bieuw di careda". „Ta Behar, nos chauffeur. E ta bin juda nos... ta poco laat si". 2. „Ya nos no mester di bo ajuda, Behar.. Bo por tuma encargo di e truck atrobe awor". „Ami no, Sahib Hazard. E truck ta di bo. 3. ...a cambio di e instrumentnan cu ta bai riba dje".



DICK TRACY

1. „No hospital nan a hanjele perfectamente. E ta bon di salud". 2. „Nos no sabi con e jama. Nos mester dunele un nomber". 3. „Pero no cu nos ta bai jamele „Beardsley". „Wel, mi no ta spera, pasobra esei ta nomber di mi omo". 4. Mientras tanto — „Verda, check e number Ly1921-9".



RIP KIRBY

1. „Ya mi a perde speranza, cu algun hende cu ta interesa mi lo jega cerca mi". „No bisa cosnan cu despues lo bo lamenta". 2. „Pase loke pase, lo mi no lamenta un momento cu mi tabata hunto cu bo". 3. „Verifica e noticia, di cu Stanley, e ladron di prenda a hanja su morto na New York". „Si, senjor".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Despensa mi, si mi por a crea un problema cu sra. Durant, Nora". „No tabata bo falta, Lalo". 2. „Nos no tabata sabi cu e tambe lo a bin aki nan". „Pero, pakiko e la demanda un splicacion di bo"? 3. „Pasobra no ta ligico pa esun cu ta bai bira su suegra kibra un cita pa e bai haci compras cune.. y pa e bai come cu un netchi y bon jonkuman".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bin busca mi banda di diezun'or, Julieta. Awenochi e famoso actornan di Devon ta bai selecciona e drama pa e proxima temporada teatral". 2. „Locual kier meen cu otro hende lo propone Shakespeare, otro Ibsen y un otro..." 3. „...of otro — manera Tula Mansard — e lo somete un obra original. Mucho competencia".



PEPITA

1. „Bon dia, Lorenzo... bon tempo, no"? 2. „Cuenta y mas cuenta. Ta esei so bo ta trece pa mi.." 3. „Cuenta, cuenta, cuenta". 4. „Mi no sa si ta Lorenzo of ta e cacho a morde mi".





Esaqui ta un portret di ultimo viaje di prinses Beatrix pa Canada. Di Schiphol e princesa a sigui pa Ottawa pa asisti na e matrimonio di su amiga Rene Roel cu Sr. T. Bradbrook—Smith, avisor huridico di ministerio di financia di Canada. E portet aqui ta saca na momento cu e princesa tabata bayendo abordo dje avion DC-8.

E plan maestro Sovietico pa domina mundo

Observador democratico ta bira incomodo observando aumento di industria den tera comunista. Tal aumento no ta solamente di balor pa propaganda ma e ta hunga un rol vital, segun general C. P. Cabell di departamento di Inteligencia Central di E.U.: „E comunistanan kier pa otro nacion bira mas i mas dependiente economicamente riba e bloque comunista.

Anto e ora ei tur cos ta puesto pa dominacion final comunista. Gera economico ta haci un atake cu conbenio comercial, prestamo di placa di largo alcance y otro proceder comercial relaciona cu ta alcha e nacion bao atake foi alcance di democracianan, te na un posicion neutral y finalmente te na e bloque sovietico of tanto cerca posible. E riqueza y tesoro di e nacion bao atake ta basha asina den e dominio di colonialista sovietico.

Den su tema reciente, titula "Mapa di Triunfo Comunista", William J. Jorden a splica e formula sovietico. Ora un colonia ta lamanta den un lucha pa independencia, e Comite Central di partido comunista na Moscu ta planea tres doel directo: 1) E bloqueo comunista mester ta identifica como campeon principal di luchador nacionalista. 2) E radio y propaganda imprimi, y e fuente grandi di informacion di e partido ta lamanta enemistad cu colonialista democratico y cu nacion di west. 3) Preparacion activo ta ser haci pa e dia ora independencia ta yega finalmente.

E gobierno sovietico ta saluda nacimento di e nacion nobo cu reconocimiento pronto. Pa medio di oferta di yudanza y di comercio, esfuerzo ta ser hasi pa haci e nacion hoben acudi na Moscu pa yudanza politico y economico. Un programa di intercambio cultural ta ser inaugura — studiante, maestro, artista y homher tecnico ta basha den e nacion bao atake. Un mision militar ta yega pa instrui ciudadano con pa usa arma moderno cumpra foi bloque comunista. Segun un caso, "Un campanja a worde lanza pa limita influencia di nacion democratico, pa exclui placa stranhero, pa descurasha ponimento di placa stranhero den negoshi local, y pa aumenta belasting di negoshi di stranhero". "Miembro secreto di e partido a busca trabao den gruponan importante manera poliz, gremio di comerciante, organizacion educativo, sirbishi noticiero y Ministerio di Informacion di gobierno. Tabatin un programa actvo pa recluta hende cu tabata den puesto importante caba". "Neutralidad" ta e cancion toca vez tras vez den oido di e nacion nobo pa alehe foi nacion democratico.

Otro tactico economico ta ser practica, manera cumpramento di tur producto sobra di e nacion hoben y bende nan den nacion becinja, asina causando ruina pa e economia di e nacion nobo y malcontento den conexion cu su gobierno. Importacion di nacion democratico ta topa cu huelga; tambe, rumor di alianza militar cu nacion anti-comunista, ta topa cu hochincha di studiantenan. Na e momento oportuno radio comunista y e partido di trahador local ta bira contra e gobierno nobo. Tin procesion den caja poniendo na prueba e forza di e gruponan guia pa comunista y di e gobierno. Un golpe comunista por socede na cualkier momento, aunque solamente un grupo chikito, pero duro, di miembronan di e partido ta para ela, dispuesto y capaz pa coge rienda. Senjor Jorden ta observa cu esei ta e situacion den "un parti considerable di e mundo rond di nos actualmente". El a hanja poco consuelo den esfuerzo di nacion democratico haci pa contrarresta plan comunista. Mas bien, "como e bloque comunista ta avanza, su intencion claro ta di dedica mas esfuerzo y recurso na su programa di victoria den tera menos desarolla".

Sorpresa di president Bourguiba

TUNES, 18 december. — Presidente Bourguiba di Tunesia a expresa su sorpresa cerca secretario General Hammarskjoeld di Nacionnan Uni tocante esey su silencio respecto e matanza na Argelia, asina e corant tunesino "As Sahah" a informa awe. E corant aki a bisa cu el a hanja su noticia di su corresponsal na New York y el a declara cu e mensahe dje presidente tunesino a worde formula den tononan severo. Bourguiba a expresa su sorpresa tocante e silencio di Hammarskjoeld, kende a ocupa un posicion distinto durante e asunto hungaro.

Ministro Pham van Dong den su mensahe

HTNOI, 18 december. — Prome ministro Pham van Dong di Norcorea a skirhi un mensahe pa lidernan di gobierno dje 24 paisnan cu a atende e conferencia na Ginebra na 1954, den cual el a hisa cu situacion na Laos ta masha peligroso y cu paz na Indochina y sureste di Asia ta worde amenaza ntrohe.

E lidernan di gobierno dje paisnan cu ta miembro dje comision di armisticio y e estadonan afro-asatico tambe a ricibi un tal mensahe.

E prome ministro ta pidi su colegonan pa tuma paso y aplica nan influencia pa gobierno real di Laos por sigui un politiek di paz y neutralidad den libertad, en acuerdo cu deseonan di e pueblo di Laos, y na garantiza seguridad na e parti ey di mundo.

E ministro di defensa dje islanan filipino, Alejo Santos, a informa cu trupanan filipino ta cla pa bringa na Laos si ZOAVO (e organizacion di sudeste di Asia) haci un tal peticion.

Acuerdo economico entre Rusia i Cuba

HAVANA, 18 december. — Cuba y Rusia a firma un acuerdo economico supletorio pa e comercio entre ambos pais. Nan no a publica detalles.

Cuba a jega na un acuerdo cu Alemania Oriental tocante un acuerdo comercial cu lo keda di vigor pa 5 anja. Alemania Oriental kier exporta mercancia na balor di 25 millon peso pa Cuba na 1961 y e kier importa mercancia na balor di 20 millon peso for dje pais ey.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Luna por haci bo nervioso y mucho agresivo y impaciente y critico. Tene cuenta anto.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo tin suerte den amor. Sinembargo ta necesario pa bo interca la influencia di otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo por spera desarollonan favorable cu relacion pa bo cas, bo famia, bo cercano ambiente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Luna ta den bo signo, loque ta pone bo desea accion y cambionan. No haci nada pura sin pensa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augusti



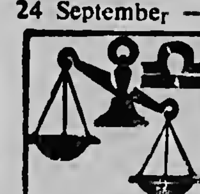
Awe ta un dia pa atende casonan interesante na un manera energica sin mas detalles.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Sea prudente den andamentu cu amigunan y gruponan. No perde bo popularidad.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E dia di awe ta principalmente interesante den asuntonan objetivo. Larga asunto priva unbanda.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Den bo hacir y deshacir bo por ta falta cooperacion of comprension. Sea tactico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Sea prudente den asuntonan di placa of cosnan valeroso cu bo tin cerca bo. Sea avisa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



E dia di awe ta excelente pa tur loque tin haber cu matrimonio, amor y amistad.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo por mira porvenir awor cu mas confianza. Bo manera di huzga ta exacto. Sigui bo mes idea.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Un bon aspecto ta yuda bo di hai dilanti den negoshi of trabao. Awe ta un dia di exito.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIAMARS 20 DI DECEMBER 1960 Nr. 3919

BISHITA NA SCHOOLNAN TABATA UN PLACER Y INTERESANTE

ORANJESTAD — Masha poco biaha miembranan di Eilandsraad di Territorio Insular di Aruba incluso Bestuurscallege sa hanja nan den momentanan agradable manera tabata e casa ayera mainta durante di e bishita haci, den campania di prensa, na algun di e scaalnan riba e isla. E entrevista cu e varias cabeznan di scaal tabata riba su mes un placer y tambe interesante. Mas despues e miembranan di apasician y di gobierna a reuni pa un „drink" den Strand Hotel.

Pasa den bon direccion

Cu e bishita na e prome scoolnan cu a principia ayera, gobierno a cumpil cu deseo di algun miembronan di Raad cu kier sabi y mira na kiko y com e suma di un cuarta parti for di nos begroting ta worde gasta.

Ta di spera cu e iniciativa tuma ayera lo sigi bira uno tradicional, locual nos no ta duda mirando e manera cu e bishita di ayera a bai.

Cu na cabez diputado di Ensenjanza sr. E.O. Petrona y e diputadonan srs. I.S. de Cuba y F. Wernet y mescos tambe e hefe di e departamento di Ensenjanza sr. A.J.M. Poppe y esun di Voorlichtingsdienst sr. N. Piña-Lampe un diez miembro (tur e partidonan tabata representa) Eilandsraad a cuminza cu un bishita na e B.L.O. Emmaschool na Mon Plaisir.

Sr. F.C. Hermans, cabezante di e scool aki a pasa personalmente den cada klas cu e bishitantenan y a mustra loke su muchanan cu por bishita e scool te cu nan diezcinco anja, por traha cu obra di man simpel. A sona bon den oreanan di e miembronan di Raad cu tambe e mejoornan por hanja algo di mira di trabaunan di nan jiu, ora cu sr. Hermans a informa cu na februari otro anja nan ta pensa na tene un posicion di e obranan aki.

Na Ambachtschool

Di ey e paseo a sigi pa A.T.S. (ambachtschool) y U.T.S. (ambachtschool avanza) na unda tambe e cabezante di scool sr. J. van der Sloot a prepara su mes bon pa contesta e diferente preguntanan lanza. El a menciona e ofishinan cu por ser sinja, manera metaalwerken, machine- bankwerken, autotechniek y carpinteria. E ofishinan aki ta worde duna den horanan di dia. Tambe por sigi na e scool aki e cursonan di anochi. Pa loke ta toca e U.T.S. sr. Van der Sloot a mustra cu ta posibel tambe pa e muchanan cu gradua for di A.T.S. por worde tuma akinan, pero nan tin cu pasa un anja prome den un „schakelklas" (aki den nan ta hanja teoria den wiskunde igual na e Mulo). Alumnonan cu zak (y naturalmente esnan cu slaag) pa Mulo-diploma tambe por worde acepta na e U.T.S., basta cu nan tin suficiente puntos pa wiskunde. E curso di U.T.S. ta dura dos anja.

Ambachtschool sinembargo no por tuma mas cu 150 alumnos pa anja ya cu e espacio di e scool no ta carga mas mucha (1[illegible]) y e cantidad di maestronan (16) tambe ta poco y

(E ta sigi riba pag. 4)

E foto ariba: Durante di e bishita di ayera na e scoolnan e grupo a para un rato na un draaibank na A.T.S. sr. J. Denesen, e maestro den centro ta duna informacionnan na: r.p.d. C. Mathew, L. Chance, P Croes, diputado F. Wernet y L. V. Britten.

Abao Diputado E Petrona a para un rato na un di e carpinténan di 1e klas Benedicto van de Biezen pa puntrele com ta bai cu e trabau. Por mira na robez, e maestro G.Hiemstra y sr. M. Henriquez.





MINISTER YRAUSQUIN NO TA YEGA ARUBA AWE

ORANJESTAD — Ayera nos a worde informa, cu ministro J. E. Yrausquin, no ta yega Aruba awe, manera tabata e plannan original. E biaha ta sigui despues, pero no ta conoci ainda ki dia.

MAS REGALO PA FIESTA DI ESSOLITO

ZEEWIJK. — Awor si ta casi sigur cu e muchanan di Essolito na Zeewijk lo pasa un Pascu manera nunca.

E organisador, sr. G. Schouten Jr., a bolbe hanja algun donacion mas acerca ayera. Muy en especial e ta menciona e gesto royaal di e firma Aruba Agencies, cu a percura pa un gran cantidad di „Verkade Beschuit" pa e mas di 500 muchanan cu lo atende e fiesta di dia 23.

A bini mas donacionnan tambe acerca di p.e. Aruba Trading Co., Kan N.V., fa. J. Bodegom & Co., E.G. Martijn, Viana's, Warenhuis van de Ree, Piet Soda Fountain. Na tur e firmanan aki y tambe e otronan cu no ta desea pa mira nan nomber publica e organisador kier expresa un biaha mas su sincera gratitud.

ST. MAARTEN PARTI FRANCES A COLECTA Fl. 2.700,—

SAN NICOLAS — E habitantenan na nos isla for di St. Maarten parti Frances a colecta cu nan accionnan fls. 2.700,— pa suaviza e pena di esnan cu a sufri danjo di „Donna" na e isla ey.

Ademas nan por a manda tambe un cantidad di mercancianan util pa e hendenan „aya riba". E comite cu e organisa e coleccion aki na Aruba ta consisti di E. V. Emanuel (presidente), R. Lake y J. Illidge.

CINCO Y SEIS

Porfin un siman cu resultado normal despues di tanto sorpresa den e dos ultimo simannan. Diadomingo e favorito Tac cu nos a duna como „Fija" a responde perfectamente. Tambe e otro favorito King David a gana su careda cu facilidad. Bromo Cambo y Reclutado tres semi-favorito ganador a haci cu e caredanan no a resulta un mercado liber. Ta Corrida ta e unico ganador cu tabatin unicamente 2 punto den Prensa y Radio y cu nos por yama un batacazo. Por cierto el a paga pa ganador 44 bolivar. Resultado di e caredanan ta 37 cuadro cu 6 cabai ganador pagando cada un 25.000 bolivar y pico. Y cu 5 ganador tabatin 1764 cuadro cu un premio di 352.75 bolivar pa boleta.

Di e dos caredanan cu e tabatin Moreira a gana su careda cu Corrida, y asina el a keda na cabez di e jinetenan e anja aki. J.E. Cruz a keda numero dos.

PROMER CAREDA. - Tac e gran favorito y nos „fija" a resulta ganador di e promer careda. Pero Camacaro mester a haci tur su esfuerzo posible pa a gana Winter II cu di salida caba a corre cu full intencion di gana. Abuelo a yega como tercero despues di a corre henter e careda como numero cuatro. Krumiro a cerra e marcador y di cinco a yega Controlada.

DI DOS CAREDA. — Bromo a gana e careda cu un cuerpo di bentaha dilanti e favorito Paper Doll. Bromo mester a pasa dilanti di Amposta cu a sali tuma e adelantera. Despues e mester a wanta e atropellada di Paper Doll. E cabai aki a corre bon pero no por a logra kita e victoria for di Bromo. Despues di Paper Doll a drenta como di tres y di cuatro Alter Ego y La Chilca. Watch out pa Alter Ego den su proximo careda. La Chilca cu a cerra e mercador tabata corre hopi atras na principio. Luperca a keda numero cinco.

DI TRES CAREDA. — Cambo corriendo di patras a logra un bunita victoria. Den e ultimo tres cien metronan ya su victoria tabata birando sigur. Abay cu tabata soporta e esfuerzo di Farce y Cambo cu tabata corre di tres puesto a mira eskai alcance den raya pa asegura e victoria. Abay mester a keda conforme cu di dos lugar y Farce cu di tres. Telon cu tabatin un mal start toch a drenta di 4.

DI CUATRO CAREDA. — King David a probecha di un pista seco y gana e careda casi punta- punta. Gran Turco cu componente di yabi a sali adilanti y King David a tuma e segundo puesto esperando su oportunidad. Cu facilidad el a tuma e adelantero y soporta e avance di Callao y Servicial cu tabata bini di patras manera un relampago. Pero envano. King David a sigui y keda adilanti te final. Tras di e ganador a drenta Callao, Servicial y Azopardo.

PENULTIMO CAREDA. — Cu Corrida Moreira a gana su careda numero 67 di e temporada aki. Corrida tabata e unico sorpresa di e atardi. Pa concepto di ganador el a paga 44 Bs. Te na 3 cien metro promer cu meta ta Aguijon tabata adilanti. Pero Moreira cu gran esfuerzo a logra gana e careda cu ½ cuerpo di bentaha. Aguijon mester a keda conforme cu e segundo lugar mientras cu Cristofue y Kamanita a yega di tres y di cuatro. Talisman un di e favoritonan a yega di cinco.

ULTIMO CAREDA. — Victoria pa Reclutado di punta a punta. Cu 6 cuerpo di bentaha dilanti Gyere Gyuri. Y siman pasa cu 4 cuerpo dilanti di Klick. Berdad cu e cabai mester ta bon. Ta dos cabai bon mes el a gana. Eufrates y Prenupcial a yega di cuatro y cinco.

Otro siman e caredanan di 5 y 6 lo ta riba Diasabra pa via cu diadomingo ta Pascu. Y e siman cu ta sigui tambe lo ta riba diasabra pasobra diadomingo lo ta anja nobo.

Feliz Pascu y propero anja pa tur nos aficianadonan.

SCHOB TA DILANTI DESPUES DI DOS PARTIDO PA TITULO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Despues di e prome dos weganan, di e cuaternan cu nan mester hunga, entre e campeon di schaak di Aruba J. de Boer y ecampeon di Corsow E. Schob e ultimo menciona ta hibando e delanteria cu 1½ contra ½.

D'asabra anochi den Club Caribe, na unda e prome partido a ser hunga bau di un assistencia grandi di publico. De Boer, kende a hunga cu pretoe, a hanja remise (empate) for di Schob despues di e 36 set. E partido aki a termina cu ½ — ½.

E anochi siguiente e segundo partido a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. E segundo partido aki tabata uno masha fuerte y ora cu Schob a cuminza tuma delanteria De Boer a ofrece remise. Schob a ninga csaki sinembargo, despues di cual e partido a sigi mes cajente.

De Boer tabata un poco laat, door di cual Schob a bai cu e victoria. De Boer awor tin di duna tur loke cu e tin den e dos weganan venidero na Corsow, (dia 7 y 8 di januari) ya cu Schob sigur si gur a demostra su clase.

GANADORNAN DI KALAKUNA

SAN NICOLAS. — Sorteo di e loteria di Y.M.C.A. cu a cuminza dia 17 di october a worde teni diasabra atardi y e ocho ganadornan ta:

1. nr. 268 sr. W. Schaap di Gen Majoor de Bruinewijkstraat 18
2. nr. 098. sr. M. Boezem di Nieuwe Weg 33.
3. nr. 437 sr. I.C. Cook di Bungalow 920 Seroe Colorado
4. nr. 008 sr. J. Groenenberg di Bernhardstraat 60.
5. nr. 139 sr. W. van Putten di Lod. van Nassaustraat 3.
6. nr. 321 sr. T. de Freitas di Savaneta 207.
7. nr. 299 sr. D. Lau di Otaheitistraat
8. nr. 330 sr. H. Wells di Dr. Schaepmanstraat 45.

Tur e personanan aki a gana como premio un macutu conteniendo un kalakuna, 1 „smoked-ham", 1 bolo di fruta, 1 caha di noot, 1 paki di chuculati (candy) y un blekkie di candy.

FILMTRUCK PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Awe nochi pa 7'or e filmtruck lo ta na scool di Piedra Plat na unda ademas un programa di Pascu lo worde ofreci.

Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e hobencito Domingo Rolando Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Juan su mama Carmen, ruman Reynold, welo y welanan, omo y tantanan, su madrina Modesta Henriquez, padrino Stefanus Tromp, su amiguitonan Martin, Eric, Franklin, Rolando Henriquez y demas familia Tromp, Hayde y Henriquez.

RESULTADO EXAMEN DI „CENTRALE ARUBA"

ORANJESTAD — Binti-un candidatos di e diferente cursonan di e „Centrale Aruba" a hanja noticia siman pasa cu nan a slaag pa nan examen. Pa e diploma „A" machineschrijven a slaag 13 di e 15; pa e praktijkdiploma machineschrijven, seis di e dieznan a jega te na final, mientras cu pa e examen di stenografie tur e dos candidatonan a slaag.

E feliznan ta:

DIPLOMA A:

Angelica Baarh
Francisca Henriquez
Rosa Keily
Noris Donati
Theresita Hill
Olivia Ras
Filomena Reiziger
Francisco Boekhoudt
Edgard Jacobs
Petrus Lampe
Miguel Mansur
Otway Olivieira
Thomas Vrolijk

PRAKTIJKDIPLOMA

Unita Priest, Herman Hennep, Edgard Jacobs, Winston Kock, Mario Maduro y Miguel Mansur.

STENOGRAFIE

Patricia y Joyce Jackson.

Esnan cu a slaag ta alumnonan di e cursonan, cu a worde duna na Huishoudschool Mater Dei, Santa Rosaschool y St. Dominicus College.

NOCHI DI PASCU SPECIAL DEDICA NA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD — Door di e Stichting Culturele Vorming in Schoolverband a worde teni ayera den Centro Cultural un anochi di Pascu especial pa e muchanan di scool. Intencion di e anochi aki tabata pa trece na conocemento di e muchanan e acontecimento di Pascu y e influencia, cu a sali for di esaki riba e diferente formanan di arte. Pa e motibo aki e programa tabata anuncia declamacion, musica instrumental y vocal y comedia. Sra. Riet Geurts a declama „Anna tot Jozef" di Michel van der Plas, „Het was morgen in Bethlehem", Gebed in de Advent" y „Maria Legende"; un sonate di piano y dos fluit alt a worde treci pa sra. Loes de Rijk cu Hannie de Wit y Tiny van Dam; sr. Chris Weststrate a presenta „A Christmas Carol" di Charles Dickens y e coro „Vivon en Chantant" a canta bau direccion di dirigente Ad Stenzen un cinco canticanan di Pascu.

BAILENAN VENIDERO NA CARIBE

ORANJESTAD. — E gran baile di Pascu di Caribe Club lo cuminza dia 25 di december venidero pa diez'or di anochi den e club. E ultimo fiesta di anja lo tuma lugar dia 31 december venidero y lo termina riba Anja Nobo na un hora desconoci. „Sensacion Musical" lo percura den ambos ocasion pa e nota musical.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITE MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER „La Bella Durmiente" a.l.
RIALTO 8.00 „The Spanish Main" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Crime and punishment U.S.A." - 18 j.
AURORA 7.30 „The Phoenix City" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Crash Landing" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di novembar
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00. Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 20 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutsheil" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 20 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 20 de diciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 20 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novele „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novele „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 82

Confus George a pidi Sherry dispensa. "Si mi tabata abo Sherry, lo mi no a bai Bath. Mi sa cu bo ta hanja e luga ei masha fastioso. Pero si bo mama quier pa mi...."

"No, esei lo e no haci". Sherry a bisa. "Ademas m'a traha mi plannan caba pa mi bai y mi no ta quibra nan".

"Paquico?" George a puntra desconfia.

"Ta quico ta interesa abo esei? Mi ta fada caba di Londen. Mi n' ta sinti mi contento. Mi mester di algun cambio...."

"Oh si? Anto sigur bo ta bai bebe awa di fuente?"

"Muy probable. Dios sa quico mas mi n' ta bai haci aya. Pero no preocupa bo. Isabella si lo mi larga cu tranquilidad".

El a saluda George y a large atras completamente turdi. George a sigui camna pensativo. Gil lo mester yude den e asunto aqui, pasobra a lo largo ta Gil ta esun cu a manda Hero bai Bath?

No a resta George nada otro sino na bai cerca Gil y bise quico Sherry ta pensa di haci. Quizas te ainda Gil por poue cambia di idea. Pero yegando na cas di Gil el a tende cu esaqui no tabata na ciudad. Lo el a bai jaag y no ta regresa prome cu su mancee.

"Anto lo mi drenta un ratu pa mi skirbi un carta larga p'e", asina George a bisa.

Despues cu el a larga George drenta el a skirbi siguiente carta pa Gil:

"Querido Gil. Awor e asunto ta bai descubri na un manera cu nos ningun no a spera, pasobra Sherry ta pensa di bai Bath majan mainta huntu cu su mama y miss Milborne. No ta resta mi nada otro sino di bai Bath inmediatamente prome cu e yega, pa mi bai avisa Hero di su binida, asina cu e ta prepara y sabi quico e mester haci. Mi ta bai awe mes.
Wrotham.

E sacrificio aqui no tabata asina grandi pa George, pasobra e tabata spera ora cu e yega aya, di un of otro manera toch lo e trata na bini na contacto cu Isabella. Pues su viaje tabatin dos sentido.

Entretantu Sherry tampoco no a sinta quetu. E Bootle totalmente asombra a hanja encargo di prepara tur cos inmediatamente pa bai Bath. Como cu nunca di su bida Sherry mes a empaqueta un maleta, e no por a comprende pa nada di mundo ta di com e trabao aqui por tabata asina un problema pa Bootle, pasobra Bootle no tabata sa cuanto tempo Sherry lo bai queda aya.

E no tabatin gana di haci e viaje huntu cu su mama y miss Milborne y p'esei el a dicidi di bai cu su mes shers. Esei ta nifica cu Jason y e criar di stal tambe mester a ser avisa. Ora cu tur cos tabata regla ya tabata banda di 8'or y pa prome bez despues di baida di Hero Sherry a bin sinti cu e tabatin basha gana den un bon plato. El a camna bai White y a pidi un plato, cual el a gasta cu masha smaak. Ora cu e tabata casi cla, su primo Ferdy a camna drenta. Esaqui a cai sinta banda di dje pa nan bebe un botter di binja huntu.

Y mientras nan tabata bebiendo Sherry a puntre:

"Bo tin gana pa nos bai majan na un pelea di gai?"

Anto Sherry a responde:

"Esei ta imposible, pasobra majan mi mester bai Bath".

Ferdy a spanta y a hera di stik den su binja y basta ratu Ferdy mester a sigui dal e tras di su lomba, prome cu e por a bolbe papia.

Awa tabata corre na su wowo y su cara a coloriza.

Mirando esaqui Sherry a puntre cu curiosidad:

"Ta quico ta falta bo, bru?"

"Ta un wiriwiri a pega mi".

"Un wiriwiri no por ta, pasobra bo n' tabata comiendo??"

Anto Ferdy a responde suavemenet:

"Wel, anto lo mester tabata cualquier otro cos. Ta paquico bo ta bai Bath, Sherry?"

"Mi mama ta bai aya pa motibu di salud huntu cu Isabella y m'a dicidi di companja nan na e luga".

Ferdy a queda ta mire asombra.

"Si ta mi tabata abo, anto lo mi n' bai e luga aqui, pasobra pa un hende manera bo, Bath ta masha laf".

"Pero toch mi por regresa".

"Mi ta conseha bo toch, cu si mi tabata abo lo mi n' bai aya. Homber, ta masha laf y sin gracia aya. Ni balliamentu no tin n'e luga ei. Y e awa di fuente ei sigur lo bo n' ta gusta tampoco".

"Wel ta quico b'a quere? Mi n' ta bebe e awa ei"

"Ta lastima cu bo n' quier bai huntu n'e pelea di gai". Ferdy a bisa, quende no quier a larga su victima bai.

"Scucha mi bon, Ferdy. Mi ta companja mi mama hiba Bath. Ta qui falta bo? Ta paquico boso n' quier pa mi bai Bath?"

"Ai, pasobra m'a pensa cu aya lo bo bai fastia bo mes peor cu aqui. Pa nada otro. Bo ta bai hunto cu Isabella?"

"Si; e ta companja mi mama".

Y profundiza den pensamentu Ferdy a ripiti:

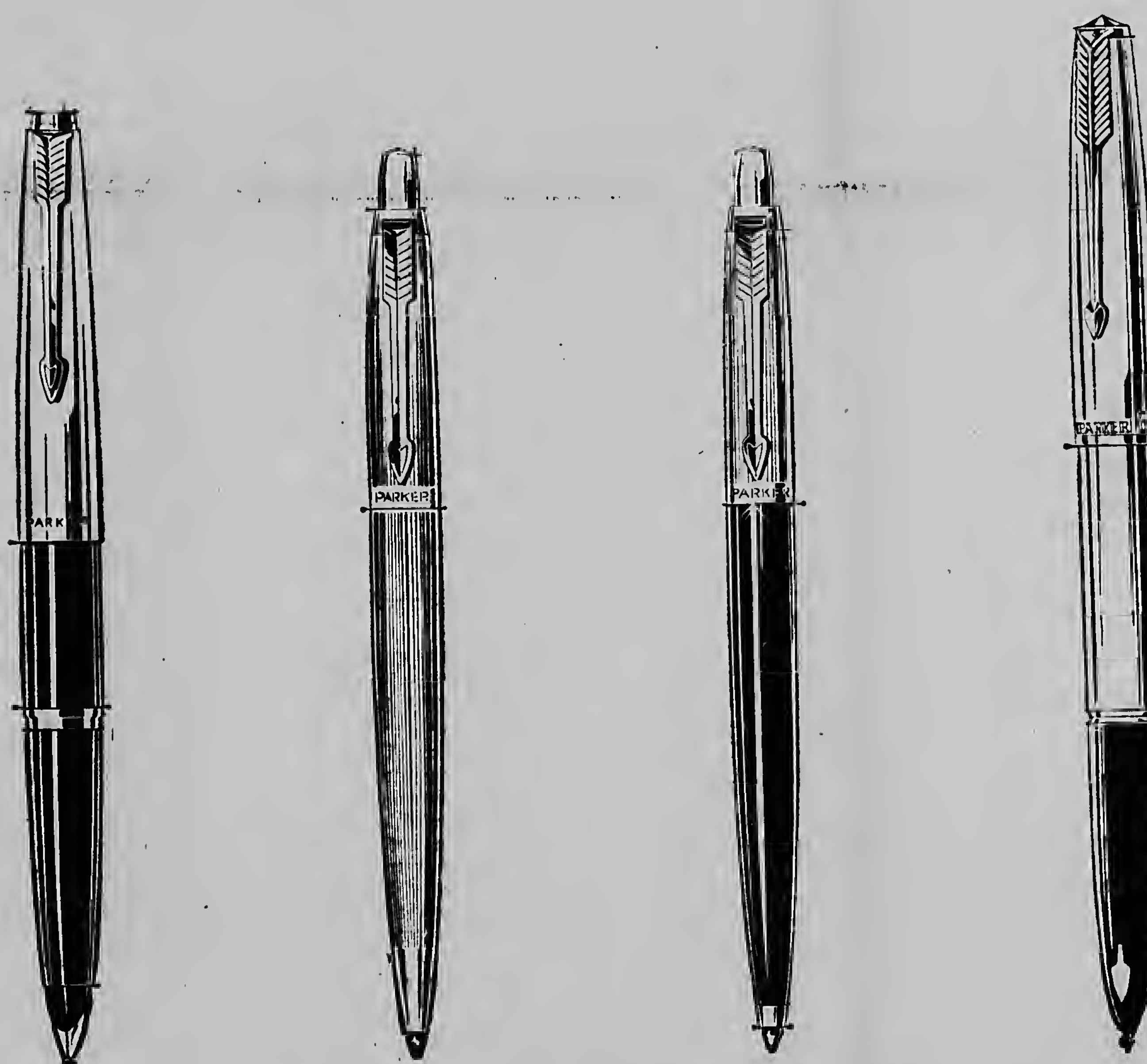
"Bo ta mira awor ta paquico bo no mester bai aya? Si bo bai, Revesby tambe lo bai y e ora ei boso lo pega kestion cu otro".

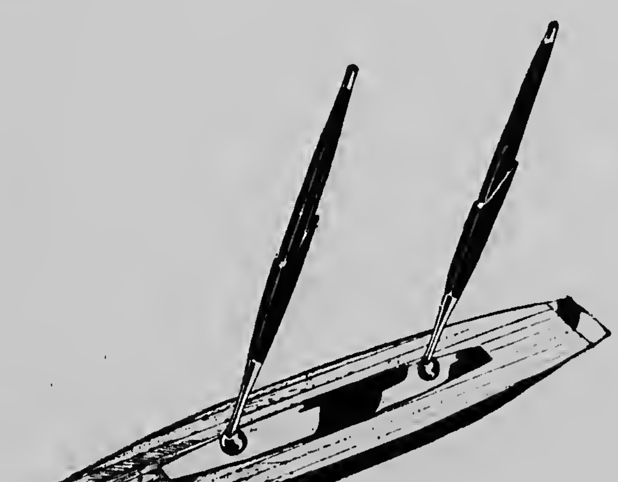
(E ta sigui)



PARKER 61 HEIRLOOM SET

Een geschenk van zeldzaam gedistingeerde allure! De slank gemodelleerde gold-filled dop met de beroemde arrow clip wordt volmaakt geaccentueerd door de rijke, warme kleuren van de houders. Met bijpassend vulpotlood, compleet in voorname cassette.





DE NIEUWE PARKER 45 PEN

Een zuiver 14-karaats gouden penpunt en een moderne, spits toelopende vormgeving onderscheiden deze nieuwste aller Parker pennen. In wezen vertegenwoordigt de 45 twee pennen ineen, want hij is op tweeërlei gemakkelijke manieren te vullen.

PARKER "IMPERIAL" BALLPOINT

Het luxueuze aanzien van goud voor een verrassend lage prijs! Dop en houder zijn uitgevoerd in electro-plated goud en de arrow clip completeert de kwaliteitsvormgeving. Ook met bijpassend vulpotlood.

NIEUW! PARKER "CUSTOM" BALLPOINT

De beroemde Parker T-Ball ballpoint, nu met het glanzende aanzien van goud! Electro-plated gouden dop met drukknop-mechanisme en arrow clip. Keuze uit zes kleuren voor de houder. Heeft de reuzen-inktvulling voor extra lang schrijfplezier.

PARKER 61 JET FLIGHTER PEN

Het perfecte geschenk voor mannen die vliegen. De Parker 61 is zowel tijdens de vlucht als op de grond de veiligste pen. Pittige, mannelijke vormgeving met glanzende Lustraloy dop en houder, stijlvolle arrow clip. Ook met bijpassend vulpotlood.

PARKER TEAKWOOD DESK SET

Gracieus van vorm, geaccentueerd door inlegwerk van glanzend koper. Een waar sieraad op elk bureau! Compleet met twee Parker desk pennen in handige meedraai-houders.

Parker pennen zijn verkrijgbaar met bijpassende potloden of ballpoints

produkten van THE PARKER PEN COMPANY

Fabrikant van 's werelds meest gevraagde vulpen

Agente: Marchena, Moron & Co. N.V. — Palais Royal — Curacao — Aruba



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoek di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Problemas ta molestia un of otro persona. Como Rosemary sabi cuanto problema, e la pone su mes na disposicion na tur diamars e duna conseho gratis den „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe si ta concerni algo mucho personal. Rosemary ta dispuesto na yudabo. Enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

1. Amor Imposibel

Mi amiga bo ta bopi jong, pa mi hisa bo cla mi ta haya bo mucho jong pa ta den tur e cuentanan di amor ey. Bo tin apenas 15 anja. E mucha homber ey cu ta namora asina hopi mucha muher, te hasta mucha muher basta mas grandi cunele... mi ta consela bo di kibra awor tur relacion cunele. Bisele cu bo ta stimele i bo ta keda stimele pero cu bo no kier tin ningun relacion cunele awor, te aki dos anja.

Mi amiga ta pa bo bon mi ta conseba bo esaki, prome cu pasa bo un of otro cos, cu lo desgracia bo bida i haci bo infeliz. Mi tin idea cu e mucha homber ta gusta bo, pero cu te ainda e no sa kiko ta amor, pesey e ta haci tanto locura asina.

Domina bo amor tanto cu bo por i trata di lubidele. Ora cu tempo pasa i bo mira cu e ta stop di haci locura, anto bo ta sigur di su amor.

Bo amiga, Rosemarie.

2. Apreciable Rosemarie,

Mi ta bin pidi Rosemarie un conseho pasobra mi ta lesa tur siman Correo Confidencial. Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi ta stima un mucha homber di 23 anja. E tambe ta bisa cu e ta stima mi. Pero Rosemarie ainda no tin nada serio, e no a bin puntra pa mi. Toch tur ora cu mi contrele e ta mustra mi, cu ta ami e ta stima.

Sinembargo, Rosemarie den eine e ta bai sinta banda di otro mucha muher. E ta pasa keiro cu otro mucha muher dilanti di mi cas, e ta balia cu otro mucha muher. Ora cu e bin papia cu mi casi mi no por papia di tristo cu mi ta sintimi. Ta manera cu e ta goza di pone mi sufri. Rosemarie, ta ki sorto di amor esey ta? Kiko mi mester haci. Rosemarie, mi ta stimele pero mi ta perdiendo carinjo pe, di mira su caracter barata. Talvez e no sa kiko ta stima un hende. Duna mi un conseho, Rosemarie, i mil gracias di antemano.

Dolores.

2. Dolores,

Mi amiga, e mucha homber no ta adulto ainda, pesey e mes no sa kiko haci. E kier bo amor, na mes tempo e kier baci bo jaloers, ey den e ta baya un cierto gozo i siguranza di bo amor. Pero e ta lubida (of e no sa, pasobra su sintimentonan ta mucho infantil ainda) cu hungando asina e ta perde un amor berdadero. Mi no por kita bo razon, mi tampoco lo no por stima ni admira un homber asina. Tuma mi conseho:

Trate cu cordialidad, pero nada mas. No buskele ni tampoco mustre cu bo ta rabia of bo ta jaloers. Si e papia ey riba cu bo, bo ta bisele bon cla cu bo no sa cu bo ta stimele ainda, pasobra su caracter a desilusiona bo hopi. Si e ta stima bo berdaderamente lo e cambia. Si e no cambia, mi amiga keremi, bo na a perde hopi. Ki bal un homber sin caracter? No sufri pa su locuranan. E no merece esey.

Rosemarie.

AKI TRES ANJA ELECTRICIDAD PA HENTER ARUBA

ORANJESTAD. — B.C. di Aruba a haci siguiente proposicion na Raad pa percura pa electricidad pa henter Aruba:

„Manera ta conoci na Raad y na nos Colegio cu frecuencia ta drenta cartanan di peticion referiendo instalacionnan di casnan riba e red. electrico di N.V. Elmar, mientras cu durante atendemento publico di begroting di territorio semper Raad a insisti pa expansion di e red di electricidad pa e distritonan.

Den e reciente reunion di Raad a worde priminti cu tan pronto posibel lo sigui proposicionnan pa e distritonan tambe hanja electreidad.

Ta un gran placer pa nos di awor ta den posicion di por informa Raad cu na e deseonan di Raad y di e pueblo den distritonan cu denter di un periodo di tres anja mas o menos tur cas lo ta conceta riba e red electrico.

Di parti di N.V. Elmar Electriciteit-Maatschappij „ELMAR" referiendo na nos carta fecha 1 di september 1960 no. 61 — di cual nos a manda un copia pa Raad — tabatin negociacionnan recientemente na Hulanda entre senjores di O.G.E.M. y srs. diputado Petronia y Henriquez, na nomber di Bestuurscollege di Aruba riba e plan di expansion y calculacion di gastunan pa hiba electricidad pa e distritonan.

E tempo pa e preparacion dje trabounan, principalmente, pa e entrego di e pedidonan y transportacion dje material electrico, por dura ocho luna, mientras cu e plan di expansion por ser realiza denter di tres anja, pa cual tin siguiente plan:

Prome anja:
1. Paradera — Marawiel — Matividiri
2. Seroe Alejandro — Rooi Kochi — Mabon — Seroe Pretoe
3. Siribana direccion Matividiri
4. Siribana — Angochi
5. Seroe Compa — Kas Ariba — Katashi
6. Kas Ariba — Picaron

Di dos anja:
7. Noord — Sabana Libre — Kuda Wecha
8. Jan Flemming — Macuarima
9. Jan Flemming — Bringamosa
10. Jan Flemming — San Fuego
11. Salinja Cerca
12. Paradera — Calabas
13. Bloemond — Tamarijn

Di tres anja:
14. Pa Noord di Sabana Libre
15. Catiri — Moko — Montagne
16. relleno y otro coneccionnan

E largura total di e red di alta tension lo ta 46.600 meter, esun di e tension abou lo ta 33.500 meter. E cantidad di station pa transformador cu mester worde traha ta worde calcula pa 50, mientras cu e cantidad di coneccion na e casnan lo ta mas o menos 460.

E gastu total pa instalacion electrico pa e lugarnan ariba endica ta segun calculacion f. 550.000,—.

E plan di expansion a bira posibel door cu e territorio insular ta keda responsabel pa e concessievoorwaarden na lugar di e habitantenan dje distritonan. E garantia aki lo dura te cu 8 anja. Di principio dje trabounan durante e plan di 3 anja, te cu 5 anja despues dje periodo aki.

E suma di garantia ta worde calcula pa f. 98.100,— reparti manera ta sigui aki nan:

di prome anja	f 3.370,—
di dos anja	„ 9.830,—
di tres anja	„ 16.270,—
di cuarta anja	„ 19.620,—
di cinco anja	„ 19.620,—
di seis anja	„ 16.250,—
di siete anja	„ 9.790,—
di ocho anja	„ 3.350,—

E calculacion aki unicamente por ta globaal, pa motibu cu segun e red electrico ta bini cla, no sa fiho cuanto coneccionnan na e casnan lo worde haci. A worde teni cuenta cu e hecho, cu e coneccionnan lo bai pareuw cu e instalacion dje rednan".



Un parti di e programa di e Lago-party mas gusta ta e momento di percura pa e stoma. Nos ta mira mr. F. C. Fliek buscando di dje.



E Lions „Christmas Dinner" di e anja aki tambe a bira un exito. Dick Tuschek, tesorero di Aruba Lions Club tabata un di e oradornan durante di e dinner den Strand.

FALTA MAS KAS-GELD PA B.C. DI ARUBA

ORANJESTAD — B.C. di Aruba a informa e miembronan di raad dia 14 dje luna aki respecto e eilandsverordening di 29 di februari 1960 den cual Raad a duna e Colegio e autorizacion pa tuma na rekening-courant pa e lunanan di februari te cu Juni 1960 te na un suma di f. 8.000.000.— provisionalmente

Den nos carta pa pidi e proyecto di e decision aki nos a duna splikacion cu segun prognosis pa e prome simestre di 1960 mas cu f. 5.000.— lo tabata necesario na kasgeld. Tambe a worde spera cu e restante di f. 4.000.000,— por a worde hanja na prestamonan di largo tempo, pa asina e prestamonan di kasgeld por a worde consolida. Por lo tanto no tabatin mester di mas prestamo di largo tempo referiendo na e posicion di kasgeld.

Sinembargo a resulta diferente. E fonds cu tabata disponibel serca Algemeen Pensioenfonds pa prestamo di largo tempo, f. 2.700.000,—, a bai completo pa territorio insular di Corsow.

Despues di esei nos a cuminza drenta na trato cu otro instancianan, cual negociacionnan no a ser realiza ainda.

Como, mescos cu e prome mitar anja di 1960, tambe pa e prome mitar anja di 1961 e entradanan lo no corre parew cu e salidanan, lo ta necesario pa e prome simestre venidero tambe di lanta un prestamo di kasgeld di mas di fl. 5.000.000,— na rekening courant. Awor trobe, segun nos opinion, nos por bini cla cu un autorizacion te cu f. 8.000.000.—, esta pa e lunanan di januari te cu juli di 1961. E banconan local ta dispuesto pa duna e creditonan necesario.

BISHITA NA SCOOLNAN TABATA UN PLACER

(Continuacion di pag. 1)

esakinan ya ta dunando cinco les mas cu nan mester duna. Aki tambe a klink bon den orea di e grupo cu for di Lago a bini e noticia cu e tres alumnonan cu el a tuma den servicio pa „train" den e Instrument Department ta bai masha bon y cu Lago den futuro kier solamente alumnonan di U.T.S.

Colegio Arubano

Ultimo punto di e programa di ayera (Mater Dei Instituut no por a worde bishita ya cu e scool aki ta cera caba) tabata e bishita na e complexo di Colegio Arubano (H.B.S.).

E Colegio aki cu su 204 alumnos di cualnan 28 ta di e Kweekschool (scool pa studia pa maestro di scool) y cu ta bau direccion di sr. J. van Gompel ta uno den cual „e mucha homber y e mucha muheman ta comprende otro masha bon", manera cu e director a sigura e miembronan di Raad. Parti pabau di e Colegio, na unda antes muchanan di kleuterschool tabata hunga den santoe blancoe, nan a lamta un dak y a cera e lugar haciele na un local pa sinja obranan di man.

Mescos tambe ta existi na e Colegio aki e oportunidad pa e alumnonan tuma les den musica.

E prome bishita na e scoolnan a keda conclui aki y na principio di otro anja ya tin plannan pa paga atencion na esnan cu no por a worde bishita ayera.

Strand

Den Strand Hotel ta unda e grupo a reuni na final pa descansa un poco y tuma un drink y algun bocadilla.

E momento aki a worde bon usa cu pronto un ambiente agradable tabata reina entre miembronan di Raad, cu tin biaha den oportunidadnan anterior (reunionnan) sa tin observacionnan no mucho agradable pa otro. Pero ayera tur a menciona con interesante e mainta tabata y na final un cu un a desea otro e mihor pa e dianan di fiesta venidero. Diputado Petrona a gradici finalmente pa e asistencia di e diferente personanan e mainta ey.

Asina cu e noticia di morto di un dje bartendernan (Mario Lorenzo Fernandez) a jega Aruba Caribbean Hotel tur e banderanan a worde baha halfstengel.





Gene Berry y senjora tabata un di e promernan cu diasabra mainta a cumpra un di e kerstboomnan di Nic. Habibe. Na robez ta mira srta. Judith Habibe kende a caba di traha e slip.



Norma Dean, integrante di e Bob Maxwell Watershow a encargele huntu cu sr. S. Dirkmaat di anuncia e numeronan ganador di e macutunan cu comestibles durante e Lago Party.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 21 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3920



Danjo na e aerodromo Mericano ta 75 mijon dollar

Como 50 morto y mas di 150 herida

NEW YORK, 20 Dec. — E aerodromo mericano „Constellotion" cu ta den construccion y ayera o pega na candela, ta kimo un poco oinda. Despues cu a warde informa cu non a domino e candela y na tabatin victima, e desgracia a bira catstrofol. Nan a casi domina e candela completamente, ora cu el a cuminza atrobe di repente. Como 50 hende o muri y entenares a hanjo herido. E vlomnon tobata olconza un olturo di 60 meter.

Awe mainta nan a domina e candela, pero ainda e bapor ta kima.

Un autoridad altu di marina a informa, cu nan ta kere cu e candela a cuminza ora cu un vehiculo di hisa a kita tapa di un tanki cu gasoline di avion aden. E gasoline a sali for dje tanki over dje dek hangaman y a drenta un espacio na unda un lasser tabata traha. Un obrero a mira e tapa kita for dje tanki y el a duna alarma inmediatamente, pero ya e gasolin a drenta e luga na unda e lasser tabata traha.

95 auto di brandweer a tuma parti na pagamentu dje candela. Como 4.200 obrero tabata haci e ultimo trabaonan na e bapor di 60.000 tonelada, cual mester a bira un dje bapornan cu aerodromo mas importante na mundo. E "Constellation" tabata bai bira 5 meter mas largu cu e "Queen Elizabeth", el a costa 275 millon dollar (como Naf. 550 millon).

"Constellation" lo a hanja un tripulacion di 3.400 hende den tempu di paz. Lo el a bira un dje 6 bapornan di aerodromo dje clase "Forrestal", cu ta ofrece luga na 90 te 100 avion y ta arma cu raketnan antiaereo di tipo "Terrier".

Comision especial di marina mericano na New York

Un comision especial di marina mericano, di cual 3 almirante ta miembro, a jega New York awe, pa investiga e candela tragico abordo dje bapor cu aerodromo "Constellation". 46 hende a muri den e candela y 150 a worde herida, asina un portavoz di marina mericano a informa.

Parce cu FBI, e bureau federal mericano di investigacion, a cuminza investiga pa mira si e candela ta resultado di un accidente of sabotage. Ajera tardi mientras cu nan tabata bringa contra e candela ainda, agentenan di FBI a cuminza cu un investigacion discreto na e waf.

Marina mericano a informa cu 36 cadaver a worde identifica. Nan a stop di listra interior dje bapor enorme awe mainta.

E candela a causa danjo pa un balor di 75 millon dollar, na e bapor.

Contralmirante Schuyler Pyne, director dje wafnan naval na Brooklyn, a declara cu e "Constellation" lo worde repara, pero cu lo e por worde usa solamente aki un anja. E bapor mester a worde usa na cuminzamentu di otro anja.

Un portavoz di marina a contesta preguntanan tocante posibilidad di sabotage, bisando cu te ainda no tin indicacion cu e candela a worde pega intencionalmente.

B.C. TA PIDI RAAD AUTORIZACION PA PROCEDE CONTRA CASILDO CROES

ORANJESTAD — Dia 18 di maart 1960 tabatin un accidente di trafico riba e camina di Santa Cruz, na unda e camina di Kaas Ariba ta sali, den cual un truck di sanidad D-705 tabata envolvi. Ora cu e chofer di D-705 mester a brake, e mecanismo a nenga y e dalmento cu e auto A-2733 tabata inevitable. E D-705 no a hanja danjo, pero e 2733 en cambio si. Ademas den e accidente aki un persona a perde su bida y un mucha di 2 anja a hanja hersenschudding piza y mester a worde tuma na San Pedro Hospital.

Faminianan dje difunto sra. A. G. Croes a dagvaar e territorio insular y ta demanda un danjo di perhuicio di mas o menos fl. 10.000.—, basando riba e hecho cu ta un hende di gobierno den cumplimento cu su trabao a comete e desgracia.

E dagvaar aki a sorpresa nos, pasobra nunca nos a worde alcanza cu un demanda pa danjo di perhuicio.

Manera ta conoci, e autonan den servicio di e territorio insular tur ta segura contra tercera seca N.V. Fatum. Segun e contract cu e compania di aseguro procedimiento civil en conexion cu accidente di trafico por worde hiba door di e compania di aseguro.

Refiriendo na art. 74 di e Eilandenregeling di Antillas Neerlandes pa tene procedimiento mester di autorizacion di Eilandsraad.

B.C. ta suplica en relacion cu loke ta menciona ariba, pa hanja autorizacion pa procede den e caso pa cual e territorio a hanja dagvaar.

TRES PUNTONAN RIBA AGENDA APROBA PA EILANDSRAAD

ORANJESTAD — E reunion di Eilandsraad ayera nochi a dura un ora. E tres puntonan riba agenda no a duna muchu materia pa debate. E prome punto tocante autorizacion pa haci prestamo pa kasgeld, ta e unico den cual e fraccion di AVP a mustra su desacuerdo. Por lodemas, e siguiente punto, expansion di red electrico, y e di tres cu tabata peticion pa hanja autorizacion pa procede contra Casildo Croes, no a trece muchu comentario y e tres puntonan a keda aproba.

BAPOR DI TURISTA „VICTORIA" TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — „Victoria" di e Incres Line for di New York, lo haci un bishita na Aruba dia 27 di december venidero durante di su cruise. E dia ey e bapor colosal aki cu su 380 pasaheros abordo lo mara pa 8'or di mainta den haaf y pa sali atrobe e anochi.

E Incres Line ta worde representa na Aruba door di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

Cinco den prome tres lunanon

Tambe nos ta hanja cu den e prome tres lunanan di e anja venidero ya tin riba programa bishita di cinco bapor mas di turista.

Dia 2 di februari nan ta spera „Ocean Monarch" for di Florida, dia 7 di e mesun luna „Stella Polaris" for di New York, dia 19 di e mesun luna „Statendam" for di New York y dia 26 tambe di e mesun luna lo bini „Empress of England" for di New York. Por ultimo ta bini dia 8 di maart un biaha mas „Ocean Monarch".

Electrolux hopi avanza cu systema nobo di refrigeracion

ORANJESTAD — Segun informacion ricibi di e fabrica di refrigeradora marca Electrolux, cual na Aruba ta worde representa pa Aruba Trading Company, e experimentonan cu un systema nobo di refrigeracion ta hopi avanza actualmente. E systema di refrigeracion thermo-electrico ta bon conoci teoréticamente, pero casi nunca a resulta practico pa usonan comercial.

Durante un reunion recientemente teni na Suecia di specialistanan den asunto di refrigeradora, Electrolux a presenta cu un aparato di 0.7 pia cubico, tabata un refrigeradora portatil, y di cual tabatin algun caba fabrica y cu a resulta di ta excelente pa picnic y kampamentu. E aparato den ocasionnan asina simplemente por worde conecta na un bateria di auto y na un temperatura exterior di 77 grado, por refria e temperatura den e aparato di 35 te 38 grado F.

E systema di refrigeracion thermo-electrico no ta nobo, for di anja 1834 esaki a worde descubri pa e relojero frances Peltier.

Te ainda e systema ta basta costoso y no ta rendi. Pero e fabrica ta spera di perfecciona e systema asina lenw cu pronto nan por cuminza cu fabricacion di refrigeradornan di e systema nobo aki pa trece den comercio.

E ciclista cu a muri pa e colision

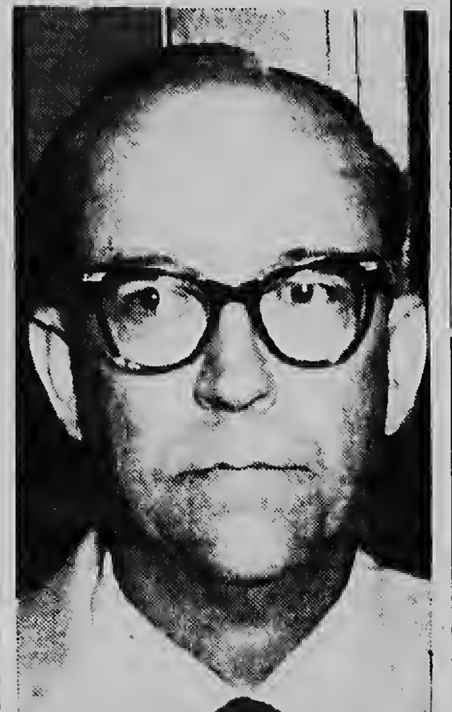
WILLEMSTAD, 20 december. — Na Schottegatweg West na altura di Buena Vista antayera nochi, auto a dal un ciclista. Durante transportacion pa hospital e victima a muri.

Tabata e trahador di Shell di 53 anja di edad, jama John Brown, kende tabata na caminda pa su trabao ora cu e no a ripara of alomenos no na tempo, cu un auto di famia tabata bini su tras. E victima a ser averia y a bai cai cu su cabez riba caja. Gravemente herida el a queda ei bao drumi. Cu masha rapidez el a ser transporta cu ambulance di verkeerspolitie pa hospital di Shell.

Deputado O. R. A. Beaujon

lo bandona su puesto otro anja

WILLEMSTAD, 21 december. — Segun cu nos ta informa, senjor O. R. A Beaujon, quende tin cincu luna caba deputado di Financia, Asuntonan Economico y Domeinbeheer na Corsou, muy pronto lo bandona su puesto pa motibunan di salud. Actualmente e eleccion di e reemplazante



O. R. A. Beaujon.

pa su puesto ta un obheto di estudio. Den e stad'o aqui ainda no por a participa ningun hende cu por ser recomenda como tal.

Senjor Beaujon, quende durante e viajenan di servicio di Gezaghebber M. P. Gorsira a ocupa esaqui su puesto, a drenta Bestuurscollege d'a 2t di juli dje anja aqui na nomber di Partida Democraat.

Senjor Beaujon a nace na Aruba na anja 1915 y ta referendaris na algemene secretarie. Foi anja 1954 el a bira miembro di e landsraad di Corsou y di juli 1955 te 1959 el a ocupa puesto di deputado. Mas prome e tabata un corto tempo representante di Partida Democraat den Staten.

Nombernan cu a ser nombra pa un posible reemplazo di senjor Beaujon, na demas informacion no tabata nada otro sino speculacionnan.

Di fuente fidedigno nos ta informa cu na principio di anja entrante senior Beaujon lo bandona su puesto. Foi momentu cu el a ocupa e puesto di deputado, en vista di su situacion di salud, a tene cuenta cu e posibilidad cu lo e funciona como deputado solamente un tempo limita.

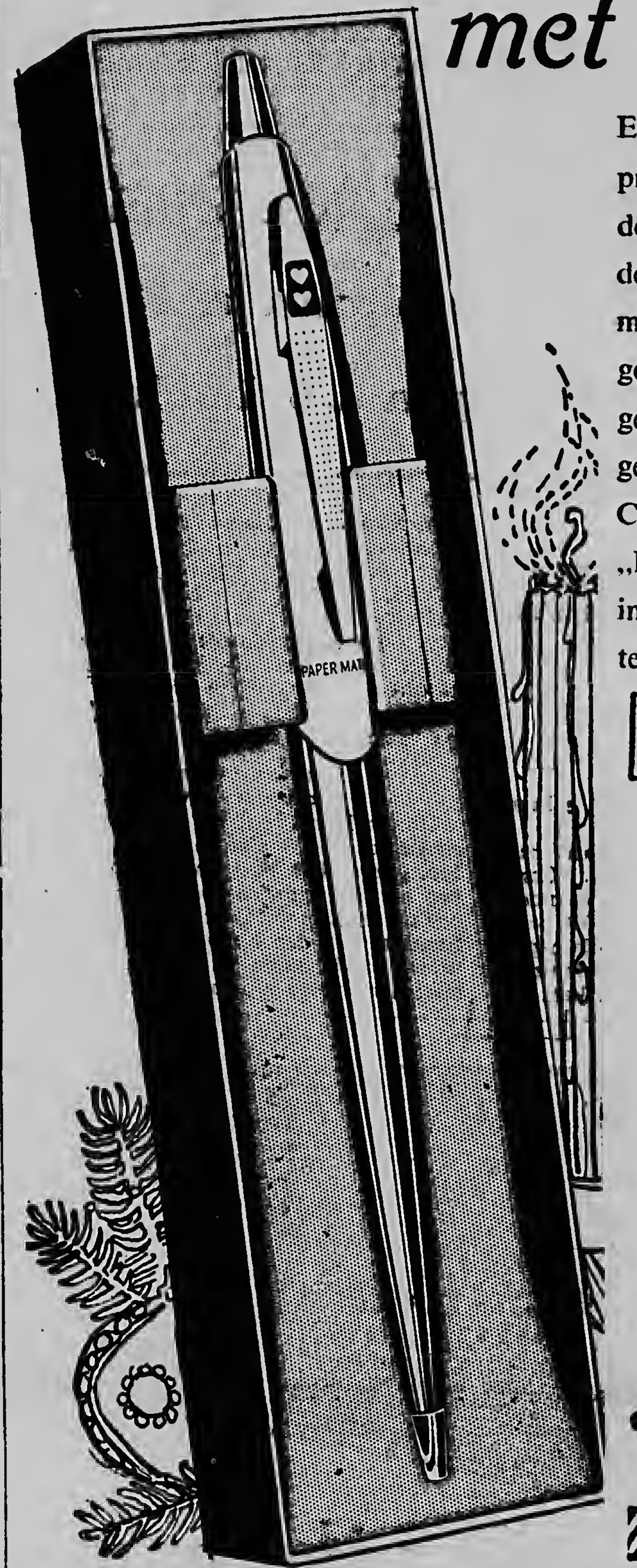
ARUBA DEN „ASTA-NEWS"

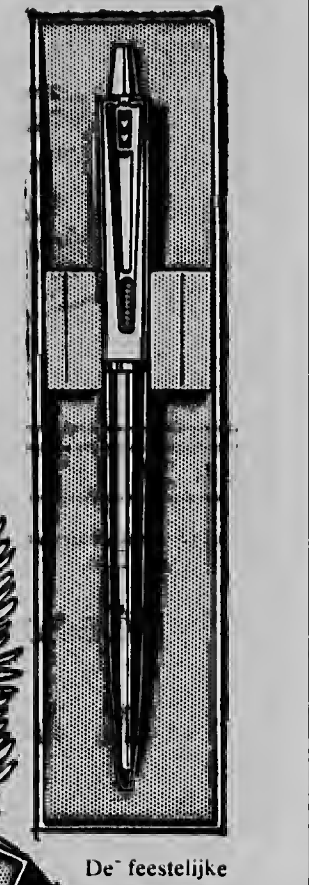
ORANJESTAD. — Un articulo cu a sali ultimamente den e revista ASTA, skirbi pa e Presidente di New York A.S.T.A., kende a bishita Aruba na cabez di e delegacion cu a bishita nos na Mei di e anja aki, ta skirbi lo siguiente:

„Nos reunion cual a tuma luga na Aruba, Antillas Neerlandes, tabata un exito rotundo. Ademas di ofrece expansion na cada un den un ambiente agradabel cu playanan incomparable, e cooperacion esplendido i e hospitalidad mustra na nos pa hendenan di Aruba, a yena cada un di nos cu e deseo di propaga y promove e luga aki yen di belleza natural i haci di dje un sitio bon conoci, di atraccion pa turista.

Nos no por bisa unbez e resultado den cantidad di dollar, pero un Comision ta trahando awor aki pa recogé cifras, huntu cu material disponibel, manera folder etc. unda Aruba ta ser menciona, pa calcula e exito real di e biaha inolvidable aki.

(V. L. D. A.)







E ANOCHI PA MUCHANAN DI SCOOL TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — Den un Centro Cultural casi completamente jen a tuma lugar dialuna anochi e ultimo presentacion pa e anja aki di e Commissie voor Culturele Vorming in Schoolverband. Anja pasa caba, tambe den tempo di Pascu, un anochi similar a worde teni cu mesun exito.

Tabata masha notable cuanto interes e muchanan homber y muher di e klasnan mas halto di Mulo, H.B.S. y U.T.S. ta dedica un tal presentacionnan. E declamacionnan di sr. Riet Geurts a cai masha na smaak, mescos tambe sr. Chris Westrate kende a bini cu „CHRISTMAS CAROL" di Charles Dickens. E obra aki a worde presenta na un manera sublime na ingles. Sr. Weststrate a hanja gran assistencia di Anthony Lejuez, un alumno di kweekschool, kende a hunga e papel di e spiritu di Marley's. Tambe e trio di sra Loes di Rijk bal un compliment.

Por ultimo coro di damas „Vivons en Chantant" y esun di caballeros „Bel Canto" a haci hopi impresion riba e muchanan Nan a actua pa prome biaha bau direcdion di sr. Ad Stenzen y e numero treci tabata: „O. SANCTISIMA", „HERDERS", „HIJ IS GEBOREN" „TRANSEAMUS", „SILENT NIGHT" y „CHRISTI REDEMPTOR". Ta di spera cu e Commissie aki den anjanan cu ta bini tambe por sigi presenta actonan instructivo pa e muchanan di scool manera cu nan a bini ta haci te cu awor. Esaki sigur ta jena e hubentud di Aruba cu mas confianza den e valornan espiritual di arte.

BUKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — For di aycra mas di 300 buk'nan nobo a worde poni den circulacion pa miembronan di Openbare Lees-zaal, tantu na Oranjestad como na San Nicolas, asina dr. J. Hartog, e bibliothecaris a informa nos.

Mayoria dje bukinan ta na hulandes, pero tin na Ingles tambe y te hasta algun buki frances ta agrega den e bibliotheca pa e lectornan frances. Tambe tin algun buki na papiamento. Den e oficinanan na unda ta busca buki tin un lista cu tur e bukinan nobo.

For di awe lo tin buki nobo pa muchanan tambe na Oranjestad y na San Nicolas. Durante vacantie e muchanan tin mag di hiba dobbel cantidad di buki cu nan tin custumber di fia. San Nicolas.

Ademas e bibliothecario a percura pa bukinan cu historianan y poesianan di Pascu na hulandes y na Ingles, cual ta obten'bel na Oranjestad y na

TRAFICO TA CRECIENDO NA ARUBA

ORANJESTAD. — E datosnan aki bau tocante e cantidad di aterrizajenan riba aeropuerto di Aruba y e cantidad di pasaheronan cu a subi y baha eyann, a worde duna na nos pa Voorlichtingsdienst. Como cu aki ta posibel pa compara e cifranan di e lunanan di november den e ultimo tres anjanan, e aumento constante di e trafico aero na Aruba por ser mira masha cla:

November	1958	1959	1960
Aterrizajenan:			
Comercial	215	230	238
Deporte	27	43	21
Gobierno	16	44	21
Total	258	317	280
Pasaheros:			
A drenta	2086	2546	2778
Transito	1562	1754	2138
A sali	2098	2714	2792
Total	5746	7014	7708



Auto na candela

ORANJESTAD. — Un pick-up A-1376 di e Coca Cola Plant den Weststraat a pega candela dialuna mainta pa diez pa diezun dilanti di e edificio aki. Brandweer a sabi di domina e candela aki na tempo cu C-02. E danjo ta hopi halto na e auto, cu ta segura solamente contra tercera. Muy probablemente causa di e accidente ta e pipa di gasolin cu tabata lek.

Capitan a bandona su barco

ORANJESTAD. — E capitan di e barco di bela „Lindberg" a duna keho dialuna atardi pa cuat'or cu un di su matroosnan a menazele. Patrulla a bai tira un bista y a hanja matroos J.R. bon burachi. Nan a cerele te ora cu curpa drecha y pa despues sigi cu e investigacion.

Hanja y perdi

Sr. Jozef Jacobo Lacle di Hendrikstraat 32 a hanja den su tienda un suma di placa di papel.

Lidia Vilt di Schelpstraat 27 a hanja un bril di solo pa caballeros den Wilhelmina Park.

G.H. Dongen di Trompstraat 4 a perde seis pida biljechi nr. 19739.

Estrellita Jones di J.G. Emanstraat 79 a perde un cadena di oro cu un cruz y un piska tambe di oro na dje.

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD. — E deseonan mas sincero pa e fiestanan venidero nos a bolbe hanja for di gerentenan di Botica Aruba N.V., di Club Caribe, Essolito, Basi Ruti, Staten di Antillas Hulandes, di Posterijen di Antillas Hulandes y di Aruba Sport Unie.

Cu mucho gusto nos tambe ta desea tur esnan cu a manda e tarhetanan bunita e mihor posibel pa Pascu y Anja Nobo.

INVITACION

Alre: (Adeste Fideles)

E dia grandioso, fecha gloriso
Cu El a nace pa nos ta acerca
El, e mas grandi ta bini cerca nos.
Bam prepara pa nos contr'E, — (3 bez)

Nos tur ta pobre, pobre pecadornan
cu mester yudanza pa alcanza
gloria eterna pa nos curp'i alma.
Bam drecha nos pa bishit'E, — (3 bez)

„Bini tur bini sin ripara
Bini pa mi yuda boso tur".
Cu tierna voz, E ta combida nos,
Bam confesa pa ricibi'E, — (3 bez)

Th. Figaroa

Reunion dje cuater paisnan na Managua

MANAGUA, 20 dec. — E presidentenan di Nicaragua y Honduras, Somoza y Villeda, lo reuni dia 10 di Januari na Espino, un ciudad na e frontera entre ambos pais, den presencia di secretario-general José A. Mora dje Organzacion di Estadonan Mericano, y Marco Tulio Zeledon, secretario dje ODECA, pa discuti un manera pa cumpli e sentencia dje Corte Internacional na Den Haag tocante e conflicto di frontera entre ambos pais.

E miembronan di cuerpo diplomatico y consuladonan accredita na ambos pais, tambe lo ta presente na e reunion historico aki.

Embahador Ruso a bandona Laos

SAIGON, 20 dec. — E embahador Ruso na Laos, Abramov y tur miembro di personal di su embahada, a bai Pnom-Penh for di Vientiane ajera. E embahador a declara cu ta imposible pa keda na Vientiane despues cu e soldanan di general Phumi a skeer un bandera Ruso, insultando su pais. E embahador Ruso a declara tambe cu lo e sigi considera e gobierno di Suvanna Phuma como e unico gobierno legal di Laos.

E prome ministro di Laos, prins Bun Um, a informa cu e paracaidistanan cu a pidi ajudo militar na e paisnan comunista, lo worde huzga, si nan hanja nan. El a bisa cu su gobierno derechista lo no kibra su relacionnan cu Rusia, „pasobra e pais ey ta miembro di Nacionnan Uni". „Nos lo limita e libertad di movimentu dje representantenan Ruso na Laos un poco, pa nan no por haci propaganda mas", asina el a bisa.

Cumpleanjos

Pa e hobencito Franklin Boekhoudt cu a celebra su anja hopi pabien di su mama Agustina, su tata Johannes Boekhoudt, rumannan Joana, Hose, Carmelo, Efraim, Theofilo, Lina, Yolanda David, Ruben y Reina, tantanan y omonan, amiguitonan y tur familia Britten y Boekhoudt.

E distinguido caballero Dominico Gulio Farro a haci anja y ta ricibi felicitacion di su mama Emilia, su tata Hose, rumannan Petronilia, Aura, Chichi, Teofilo, Rosa, Thomas, Cheng, Dyo, Lorens, May, Jeta, Camiche, Doefi, Cabriel, comer y compeman, ihanan, especialmente di srta. Joanna Maria Boekhoudt, su amigonan di Lago Comisari y demas familia Farro Solognier, Boekhoudt.

CLIPPERS A DERROTA DAKOTA STARS 8-0

(Di nos redactor deportivo)

Cu un victoria di 8—0 riba Dakota Stars, o novena di Companashi Clippers a habri su segunda vuelta di e campeonato musculino di softball. Te den e ultimo inning Clippers tabata tin un ventaha minimo di 1—0, pero provechando algun error di e novena contrario y tambe algun hit oportuno, Companashi a logra cruza home nada menos cu 7 biaha promer cu e tercer out a worde colga den e septimo inning.

Dakota Stars den e promer encuentro contra di Companashi a permiti mes tanto carrera cu e biaha aki, pero anotando nan mes dos. Esaki ta e derrota number nuebe pa e novena estreya di Dakota, cual ainda no por a goza di un triunfo e anja aki.

Pa Clippers den nuebe salida esaki ta nan victoria number cinco contra di cuatro derrota.

Un wega so awe nochi

E partido femenino entre Cardenales y Nesbitts anuncia como e promer di e programa di awe nochi, a worde cancela.

Unicamente un partido lo tuma luga awor, cual lo ta entre Bestuurskantoor y Madiki Braves y lo cuminza pa 7.30.

Bestuurskantoor den nuebe salida tin dos victoria, por cierto su dos ultimo encuentronan di e promer rond.

Madiki Braves cu seis victoria ta ocupando e segundo puesto tras di e team invicto for di San Nicolas.

E encuentro di awe nochi ta promete di bira interesante ya cu e cambionan haci den e novena di Bestuurskantoor a proba den dos ocasion caba di ta na beneficio di e caliber di wega cu e equipo ta brinda.

EQUIPO DI MARLBORO A RICIBI HOMENAJE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diasabra u.p. e Agente di cigaria Marlboro den Trocadero a ofrece un cocktailparty durante cual e equipo di Marlboro a worde homenahe. E equipo aki a conquista e sub-campeonato di AA di nos isla, mientras cu e ultimo torneo AA di Lago Sport Park a worde ganador di nan. Phillip Morris Overseas kier a mustra su aprecio pa e hazanja aki di e peloteronan y a manda pa cada componente di e equipo un horloshi di man cu calender y automatico. Ademas cada hungador a ricibi un carta for di e compania ey den cual cu palabranan caluroso gradecimiento ta worde expresa pa nan bunita hazanja logra e anja aki.

Como representante di e Compania ey tabata presenta na e agasaho Sr. Ruben Mansur kende na tur esunnan presente a dirigi palabra. Tambe a haci uso di palabra e representantenan di directiva di Lago Sport Park y di A.B.B.A., senjores Mateo Reyes y Mingo Salazar respectivamente. Tur tabata tin palabranan di elogio pa e forma den cual e equipo di Marlboro a comportele y a desea nan mas suerte ainda den nan proximo competencianan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba, N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „She wore a yellow ribbon" a.l.
RIALTO 8.00 „The Spanish Main" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Nor the moon by night" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The fearmakers" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.?1 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa cu Fernando Alvares
8.45 Favoritos di Alberto Beltran
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading, Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Joan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 83

Bath ta basta grandi pa nos dos pasa kilometernan leu for otro. Y si e ta pensa di queda continuamente den cercania di Bella anto lo ta bon pa mi di vigile".

Ora cu Ferdy a mira cu su esfuerzo tabata enbano, el a despedi di Sherry y a bai cerca algun amigo di dje y su ruman, cu quendenan e tabatin un convenio.

Nan a come huntu y a queda tambe ta hunga carta. Pero nan a ripara masha bon cu Ferdy su sintir no tabata na su wega.

"He', ta qui falta bo? Ta com bo ta mira sombrio asina?"

"Ta un ratu pasa m'a spanta ora cu mi tabata combersa cu Sherry".

"Sherry?"

"Si, mi primo".

"Si, pero e ta mi primo tambe. Ta p'esei sol bo mester haci asina cos stranjo?"

"Sigur e ta bo primo, pero bo n' sa dje asunto. E ta bai Bath".

E ruman di Ferdy no tabata hanja asina stranjo cu Sherry ta bai Bath y a bisa:

"Si ta na Bath e quier bai, anto large bai di dje. Ta quico ta importa bo?"

"Bo n' ta comprende e asunto", Ferdy a bisa. "Mi ta quere cu ta mehor mi bai combersa e asunto aqui cu Gil".

Pero mescos cu George Wrotham Ferdy tampoco no a hanja Gil na cas y mescos cu Wrotham e tambe lo quier a skirbi un carta. Y como cu e no tabata gusta skirbi carta, el a pasa masha trabao pa el a larga un paar di frase atras riba papel pa Gil. Y el a skirbi su amigo cu el a yega na e punto final cu e mester companja Sherry su primo bai Bath. Despues di tantu esfuerzo, el a hanja cu e tabatin mester di algu pa calma su nervionan exalta. El a mira riba e buffet un hotter di cognac foi cual el a basha un bon glas grandi. Y pa e ser husto, el a skirbi banda dje carta: "Mi a basha un glas di cognac".

Masha satisfecho el a a bandona cuarto di Ringwood convenci cu el a haci tur loque ta pertenece na un homber decente y honrado.

E cognac a yuda bon y el a mira su problemanan mas leve. E unico cos cu ainda e mester a haci, ta di bai cerca Sherry.

Ora cu el a yega den Half Moonstreet e cas tabata scur caba. El a hala e klok bon duru y el a queda masha asombra ta di com ningun hende no a bin abri e porta. Y el a sigui ta hala e klok asina diferente bez enbano.

Pero net ora cu e tabata puntra su mes cu por ta rohez e ta bati, cu un bentana a abri mas ariba y a resona Sherry su stem sonjolente y impaciente, cu tabata puntra ta quende ta bati porta asina laat di anochi.

Ferdy a waak na laria y a reconoce e marca di cabez di Sherry su primo y el a grite:

"Hallo, Sherry, ta quico bo ta spook ei riba?"

"Ta bo t'ei, Ferdy? Ta quico bo ta spook ei bao?" Sherry a puntra furioso. Ta paquico b'a bin spierta mi n'e ora di anochi aqui?"

"Bo n' quier ganja cu ta na sonjo bo por tabata caba, Sherry?" el a puntra increible. "Mi tabatin algu masha interesante di a combersa cu bo".

"Ferdy, caramba bo ta un hende vervelend, bo sa?" Sherry a suspira desespera y a baha bai abri porta dilanti pa su primo.

Ferdy a camna drenta cu un risa carinjoso. Y a nenga oferta di Sherry di bai den cuarto di logeer. Pero el a puntra un biaha mas:

"Ta quico bo ta haci asina tempran riba bo cama?"

"Pero homber, bo n' sa cu ya ta i or di marduga caba? Bo n' sa cu majan mainta tempran mi tin di bai Bath?"

„Wel, mi tambe ta bai Bath majan y toch ata mi lamta te ainda". Ferdy a bisa.

"Bo ta burachi. Bo n' ta bai Bath".

"Esei mi ta haci sigur. A drenta mi cabez na bai aya cu bo".

Sherry a queda ta mira su primo desconfia y mientras el a hiza e candelario mas altu el a puntre:

"Paquico?"

"Pasobra mi quier bo bon. Mi n' sa ta paquico. Pero t'asina ta en realidad. Pues, si bo ta bai Bath, anto mi tambe ta bai cu bo".

"Awor si, mi sa sigur cu bo ta fuma", Sherry a grita indigna.

"No, burachi mi no ta. Gil tambe mi ta simpatiza. Y mi n' ta gusta di larga mi amigunan pa nan cuenta. Bo ta bai den bo mes shers?"

"Si, pero...."

"Pasa busca mi na Cavendish Square. Lo mi ta cla na tempo".

"No ta importa mi nada di bai cu bo y di un banda mi ta contento di tin bo como companja. Paro asina leu cu mi conoce bo. Lo bo no ta lamta majan na tempo. Y si bo no quier queda drumi aqui, anto bai bo cas directamente".

Sinembargo contra loque el a spera el a bai hanja su amigu su manece cla bisti ta spera riba dje. Entretanto Ferdy a pensa algun motibunan cu lo e tabatin di duna quizas paquico e quier a bai Bath cu Sherry. Y aunque cu Sherry lo no quere ningun dje motibunan aqui toch, sinembargo e no por a pensa toch e berdadero motibu.

Sherry a pensa cu Ferdy quier a bai Bath pa e spaar su salud poco, pasobra el a dispidi y corre mucho paranda na Londen ultimo dianan. Y ta p'esei lo e quier a d'sparce pa algun tempo. Pero pasobra no tabata interese tampoco den Ferdy su asuntonan personal, e no a puntre masha cos tampoco.

Como cu e invierno di e biaha aqui tabata masha suave e viaje a tuma luga sin ningun particularidad. Anochi dje dia siguiente nan a yega Bath. Lady Sheringham a huur un suite real den Royal Crescent, un dje plazanan di mas caro di Bath.

Riba caminda pa e luga aqui nan a pasa Assembly Rooms, net na momentu cu Sherry tabata stuur su shers cu masha dificultad pa pasa meimei di un shers di huur y un otro cu tabata biniendo den su direccion contrario y su bista a cai diripiente riba su muhe cu tabata pasea riba trottoir cu su man riba braza di lord Wrotham.

Un grito masha duro a escapa su lipnan y el a stop e shers asina repentino, cu e cabainan a queda ta sapatia y a dal contra e shers di huur. A resona awor un terrible zonido di e garoshinan cu a dal contra otro y a quibra na wiriwiri mescla cu e gritonan furioso di Sherry y di e cochero dje shers. Dios sa quico lo no a pasa cu Jason no tabata asina agil na bula bao unbez y cohe e dos cabainan tene na frena. E mes momento cu e caos aqui a tuma luga, Hero y Wrotham a disparce na e skina. Sherry a pusha e frena den mannan di Ferdy y a bula corre bai tras di e pareha.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo no por saka mi di aki, ni bo no por mata mi, pasobra un papelito cu ta revela bo pasado ta mi proteccion. Si mi muri, lo bo cai den man di gobierno." 2. „Bini awor, mustra mi unda mi camber ta. Mi tin gana di drumi riba un bon cama". 3. Despues cu e dos hombernan a bai.. „Ta bon cu e no a corda riba e javi. Mi ta kere cu nos arma ta den e cashi ey".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko esaki ta nifica? Boso warda e armanan ey, nan ta peligroso". „Nos kier bo instrumentonan, Mem sahib Lavooni. Oo bo bida, si bo opone". 2. „Boso ta mira? Nan ta carga". 3. Bon spanta, Durbar ta corre bai den selva, hibando tur e instrumentonan musico pa e kasteel.. „Loco".



DICK TRACY

1. „No ta marca di potlood esaki nan ta"? 2. „Si, tin cos scirbi, ta parce number. Nan a vlek nan tur". 3. „Duna mi bo flashlight, Sam". 4. „E baby di barda". „Hey, esei no ta un mal nomber pe".



RIP KIRBY

1. „Tanto abo como e lugar aki ta magnifico, pero no ta den mi pa bai horta obras maestras". „Ta pa un bon doel". 2. Nan ta observa Mona y Kirby.. „Ta ironico cu mi ta trecele aki. Mi no sabi mi tabata kere cu e lo scoge ami.." 3. „Mi ta mira cu bo studia algo mas cu di e strejanan, Eric". „Y abo ta entremetebo den algo mas cu no ta bo radio".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nora, ta dificil pa nos splica sra. Durant nos cita". „Mi ta kere c umi lo hac ele mihor". 2. „Pero bo no a bisa mi ainda pakiko bo a bini". „Podise mi bisa bo despues cu mi papia cu sra. Durant". 3. E anochi ey na cas di Durant.. „Mi ta bisa bo Walter, e tabata furioso. Nos jioe ta ekivoca y.." „Dispensa mi, sra. Durant, un tal sr. Saxon ta jama bo na telefoon".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero Tula, nos grupo ta pa hunga piezanan clasico..." „Tende aki, Chito, cuatro anja nos a trece „La Tarasca" riba escena y e la resulta un fracaso.." 2. „Despues nos a purba cu Ibsen y nos a multila „Casa di muñeca" 3. „Nos a haci un adefesio di „Pacifico Sur", obra entreni si tin.. pues, mi a scirbi algo original".



PEPITA

1. „Un bisti di senjora pa cobra.. doscien florin". 2. „Oh, mi a ekivoca mi. Ta pa e otro cas aki banda. Dispensa mi..". 3. „Eh, mi a bisa caba cu no ta pa bo, b'ni na bo tino, senjor". 4. „Ta duel mi di bai y laga e pober hombor ey tira na suela..."



Oas a aproba un resolucion Venezolano

WASHINGTON, 20 december. — Un comision especial dje conseho di organizacion di estadonan mericano (OAS) a aproba ajera un resolucion venezolano den cual ta propone pa aumenta e cantidad di mercancia riba e lista, cual su importacion na Santo Domingo ta prohibi.

Ta trata di petroleo, productonan pétrolero, camionnan y piezanan pa camion. Na augustus e OAS a aproba ua prohibicion di arma y municion, como resultado dje acusacion, cu Santo Domingo a tuma parti na un complot pa asesina presidente Betancourt di Venezuela.

E decision a worde tuma dialuna cu 6 voto contra uno, esta dje delegado brazilenjo, kende tabata di opinion cu no tin prueba cu Santo Domingo a interveni den asuntonan interno di un otro pais, of cu el a comete un acto di agresion.

Noticia desmenti na Finlandia

HELSINKI, 20 dec. — E ministro di asuntonan exterior y esun di defensa di Finlandia a desmenti e noticianan den un revista Mericano awe, segun cual e secretario-general di Nacionnan Uni a pidi gobierno di Finlandia pa buta 2 bataljon di trupa na disposicion dje trupanan di Nacionnan Uni na Congo.

Aprobacion di Eerste Kamer na Hulanda

DEN HAAG, 20 dec. — Eerste Kamer di Hulanda a aproba sin votamentu individual e proyecto di ley tocante autorizacion pa tuma parti na finanzamentu dje plan di 3 anja di Antillas pa desarollo di Bonaire y Isla Ariba.

Ayudo militar di Merca na Laos

WASHINGTON, 20 december. — Merca a dic'di di cuminza duna Laos ajudo militar y economico atrobe. E decision a worde tuma despues di conquista di Vientiane pa e ehercito di general Phumi Nosavan y prins Bun Um.

E prome ministro neutralista kende a hui bai Camboya dia 30 di november, a pidi pa stop e ajudo.

Funcionarionan ta bisa cu e ajudo militar lo consisti particularmente di armanan leve.

Un posible armisticio na Katanga

ELISABETHSTAD, 20 dec. — Ajera lidernan dje partido Balubakat, cual a cuminza e rebelion na parti norte di Katanga, y representantenan dje trupanan Katanges a reuni na Kabongo, den presencia di soldanan Indones di Nacionnan Uni, asina un portavos di ministerio Kataganes di informacion a informa. Ta trata aki e posibilidad pa discuti garantianan pa un armisticio na Katanga.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Bo experiencia por ta probechoso pa bo. Pensa nunca riba esei. Loque tabatin exito antes awor por yuda bo trobe.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Awe ta un bon dia pa estudio pa tur trabaonan preparatorio. Saca tur precausion foi bo cabez.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Aspectonan ta coseha bo na calmo, hasta ora cu otronan ta trata di tenta bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



No sea mucho critica pa cu otronan. Bo huicio por ta robez y tin falta di conocimiento.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Awe por presenta problemanan cu tin relacion cu personanan dependiente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



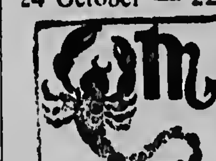
No haci precausion ora cu bo imagen financiera no ta mucho bon. Ta bini salbacion.

LIBRANAN
24 September — 23 October



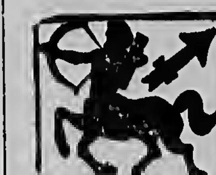
Realidad por depende di bo castillonan di den laria, pero no larga nan desanima bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No excita bo si bo tende cosnan menos dibertido. Den amor bo por tin exito.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E dia di awe por perde facilmente bo tranquilidad di espiritu.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



E esfera den bo ambiente por larga hopi di desea. Quizas nan ta tene cos scondi pa bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



E acento ta mas riba bo partners y cooperadornan. No spera preferencia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No larga otronan sobrecarga bo cu nan problema. Concentra bo riba bo mes asuntonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAHUEBS 22 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3921

CONFIANZA ABSOLUTO DEN ECONOMIA DI VENEZUELA

CARACAS, 21 dec. — „Nos tin confianza absaluto den economia y e gabierno democratico di Venezuela", asina a worde declara awe pa e banquero mericano Murray E. Shalkin, kende ta bishita Venezuela actualmente cu un grupo di financiero y inversionista mericano.

E banquero Mericano a declara cu no obstante e disturbionan politico reciente na Venezuela, capitalistanan Mericano ta interesa den participacion na bida economico dje pais. E banquero a bisa cu „prosperidad di Veneduela lo alcanza nivelnan nobo y masha haltu", asina cu confianza dje inversionistanan estranhero worde restora pa medio di stabilizacion dje moneda y reactivacion dje programa di industrializacion.

BONNIE FOX Y DEBRA QUARLES DEN E GREMIO DI HONOR

SEROE COLORADO. — Segun nos a leza den „Pan Aruban" Ann Fox y Debra Elisabeth Quarles, tur dos alumnonan di Lago High School a worde tuma den e gremio di honor di alumnonan di NHS: e „National Honor Society". Esaki ta di dos biaha cu alumnonan a worde tuma den e cuerpo aki cu a worde funda na luna di maart di e anja aki.

E prome cuaternan cu na principio di e anja aki a worde instala ey den tabata Michael Proterra, Paul Learned, Pat Anderson y Judy Ballard.

Solamente alumnonan di e scool, kendenan a destaca pa cualidadnan excelente y prestacion por bini na remarke pa bira miembro di e National Honor Society.

OUTBOARD MOTOR PA MARINIERSNAN

SAVANETA — Durante di e fiesta di mariniersnan Diasabra anochi p.p. den e kazerna na Savaneta dr. O. A. Bijl, presidente di e sociedad „Onze Vloot" a entrega como regalo na e mariniersnan un outboard motor. E motor ta intenciona pa worde usa atras di e speedboat traha door di e habitantenan di kazerna mes.

Tanto e tripulacion como commandant A. Heinen a keda sorprendi cu e regalo aki asina bon escogi.

E anochi di cabaret e Diasabra ey tabata masha existoso. Algun bailenan indones, cualnan nos ta recorda for di e „spijtoptantenavond" atrobe a worde presenta cu masha bon resultado.

LAGA BO SENJORA NEGOSHA CU WHISKY

LONDRES — Den un diario comercial Britanico ta para lo siguiente pa leza: „Duna bo senjora binti-un pond (placa ingles), pa cumpra un caha di whisky. For di e caha ey e por saca 192 bitter dobbel. Cumpra bo bitter for di bo senjora pa 4 shillings y sixpence pa glas. Den diezdos dia, ora cu bo caba cu e caha auto, bo senjora tin 43 pond y cuater shilling. Cu e placa ey e ta cumpra un otro caha y 22 pond y cuater shilling e ta pone na banco.

E ora ey bo ta cuminza di nobo. Denter di diez anja bo senjora tini, si acaso bo cai muri di repente, na e manera ey 6000 pond na banco — suficiente placa pa derabo, cria bo jiunan, paga e hypotheek riba e cas, casa cu un homber netchi y pa lubida cu algun bez el a jega di conocebo".

Gerald Bartell na Aruba

WILLEMSTAD, 22 december. — Segun cu nos ta informa, Gerald Bartell, un dje directornan dje Bartell groep cu a institu stacion di television Tele-Curacao lo yega Aruba awe.

Senjor Bartell ta bini na prome luga pa pasa algun dia di vacacion, asina alomenos nos a informa foi circulonan di Tele-Curacao, pero su bishita ta contene tambe relacion cu algun discusionnan objetivo cu lo tuma luga na Aruba, respecto institucion di un television.

FILMLIGA AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi Filmliga di Aruba ta bolbe trece algun peliculanan. Como pelicula principal lo worde presenta „Les Quatre Cent Coups" (De 400 slagen). Ta un pelicula di e Frances Francois Truffaut, titula door den varios critica como un obra maestral.

Pa otro anja januari ta para riba programa e pelicula Frances „Le salaire de la peur" („Het loon van de angst") y e pelicula humoristica ruso „De ballade van een soldaat"; pa februari atrobe un obra Frances „L'Ascenseur a l'èchafaud" („De lift naar het schavot"); pa luna di maart „Pourquoi vient tu si tard"? („Waarom kom je zo laat") cu Michele Morgan. Pa e restonan cu lo bini den 1961 nan lo scoge for di peliculanan siguiente „Hiroshima mon amour", „Orfeo Negro", „Les jeu de l'amour", „A pied, a cheval et a Spoetnik", „A Nous la libertè"; „Wir Wunderkinder", „The angel who pawned her harp", „De Nachttrein" „Het zevende zegel" y „Des Wirthaus in Spessart".

CHRISTMAS DINNER DI TIVOLI TAMBE UN EXITO

ORANJESTAD — Diasabra un ochenta miembro di Tivoli Club a sinta huntu y den e mihor ambienté na e Christmas dinner. Entre otro palabranan a worde espresa pa presidente Arturo M. Arends, kende a duna e miimbronan e mihor deseonan pa e fiestanan venidero di Pascu y pa e Anja Nobo.

Durante di e dinner nan a rifa un gran cantidad di botter di binja, kalakuna, galinja, ham y whisky. E premionan a cai riba e siguiente numbernan: 226, 855, 259, 527, 746, 758, 308, 070, 301, 528, 380, 850, 258, 963, 107, 577, 203, 959, 151, 630, 051, 222, 067, 757, 849 y 588. E fiesta tabata organisa pa e comité di damas di e club.



Esaki ta „Manchito's", e tienda nan unda nan ta bende cos dushi den Miraflorweg. E pida ariba no ta un segundo piso, sino e gigantesco pesebre di cual nos a papia caba.

RASPAW TA E ATRACCION MAS GRANDI NA „MANCHITO'S"

ORANJESTAD. — Un di e centronan di atraccion mas grandi na Oranjestad den e tempo di Pascu aki ta indudablemente e tienda di dushi „Manchito's" den Miraflorweg. For di aleuw caba den horanan di dia, e tienda aki ta hala bo atencion cu su colornan di strepic blanco y corra y parti anochi e ta mas bunita y atractivo ainda pa mira ora cu un gigantesco pesebre ta brilla den tur splendor riba dak di e tienda.

E tienda aki a habri su portanan oficialmente diamars atardi y un di su productonan mas bendi ta e raspaw cu ta dushi di berdad.

Dushi na granel

Mas di 80 diferente clase di dushi „Manchito's", propiedad di sr. Manchito Ponson kende ta dirigi e negoshi huntu cu su senjora Edith, ta ofrece na su clientelanan. Un di e especialidad mas aclama ta sigur e raspaw cu bo por hanja den tur sorto di smaak manera strawberry, pineapple, orange etc. Ta kestion di algun seconde para tende e machin kraak e ijs y pronto bo tin un delicioso raspaw den bo man. Den e lugar no tin caminda pa pak otro cos cu no ta dushi. Algo otro cu a bini acerca den e tempo di Pascu aki ta e adornosnan den tur calidad cu bo por hanja pa kerstboom y pesebre. Tanto muchanan di scool como e grandinan ta hanjanan encanta den e confiteria di sr. Ponson. Y anochi asina famianan ta drenta nan auto pa pasa tira un bista riba e pesebre gigantesco, un obra di sr. Ponson mes, y tambe pa haci nan pedidonan di Pascu for di e surtido grandi di cosnan dushi.

Reunion chikito di Eilandsraad

Plan di tres anja honroso pa tur e partidonan

ORANJESTAD. — E reunion di Eilandsraad di diamars anochi p.p. a dura na tur un hora. Tres puntos tabata para rib agenda: e kestion di kasgeldleningen, e plan pa electrificacion di Aruba y e peticion pa hanja autorizacion pa procede contra sr. Casildo Croes. Manera ya a worde anuncia ayera: e debatenan riba esaki no tabata hopi y cu solamente A.V.P. contra e prome proposicion, tur tres a worde aproba.

Ora cu e suplica di Bestuurscollege pa aumenta e maximum di prestamonan di kasgeld a bini na orde, a resulta cu sr. C.A. Eman (AVP) tabatin dos preguntas. Prome cu tur cos e tabata desea na sabi cu si ya nan a tuma un parti di e prestamonan proponi y ademas si ta intencion di Bestuurscollege pa utiliza un parti di e placa pidi pa „kapitaalswerken". Aki riba diputado O.S. Henriquez a contesta cu sr. Eman no ta comprende e cos bon, si e pensa cu Bestuurscollege ta pidi ocho mijon florin pa prestamonan di kasgeld. E suplica ta pa aumenta pa 1961 te na ocho mijon e autorizacion di Raad cu ya ta existi y cu ta alcanza te na e suma maximum di fls. 5 mijon. E diputado a splica, cu ainda nan no a gasta ningun cent di e aumento di 3 mijon cu nan a pidi y cu no ta costumber pa financia „Kapitaalswerken" kasgelden.

En general sr. Henriquez a menciona, cu en todo caso Bestuurscollege lo no haci gastonan- sea di kasgelden o sea di placanan di begroting — cualnan no tin e aprobacion di Raad.

Despues cu sr. Eman a declara, cu segun su opinion postnan di begroting mester worde cubri cu e entradanan gewoon di e territorio insular, locual segun su punto di bista no ta socode actualmente y cu por lo tanto su fraccion ta contra di e proposicion aki di Bestuurscollege, nan a acceptele finalmente vota.

E proposicion di Bestuurscollege pa haci conecion electrico denter di tres anja na tur e casnan cu te ainda falta corriente, a los e lenganan un poco, pero hopi cos concreto en realidad no a worde papia. Sr. Jose Geerman (PPA) tabata contento cu porfin Bestuurscollege a bini cu un plan cla traha. Sinembargo el a preocupa su mes di Botón y algun distritos tambe ta cai denter di e plan di Bestuurscollege, pasobra esey e no a descubri.

Preocupacionnan similar sr. Eman tambe tabatin, kende a menciona en coneccion cu esaki Paradera, Marawiel y Matividiri y kende tambe no tabata asina sigur tocante un bon servicio di corriente na su debido tempo na Ayo, cashero y Seroe Pita. Segun su opinion e barrionan aki mester worde conecta for di un otro direccion. Finalmente e orador aki ta puntra su mes si e electrificacion no por worde completa mas prome cu tres anja. Tambe e tabata na fabor pa pone e proposicion di Bestuurscollege ainda dilanti di un comision for di den Raad, den cual tur partidos lo mester ta representa.

Diputado E.O. Petrona a cuminza pa mustra e oradornan preocupa riba e hecho cual a worde poni suficientemente cla den e carta ofreci, cu e plan pa electrificacion ta contene tur e barrionan di e distritonan di afor, sin ningun excepcion.

Tocante di sr. Eman su desco pa haci esaki den un termino mas corto, orador a observa, cu Bestuurscollege semper ta papia di un maximum di tres anja. Esaki anto por bira mas corto, sinembargo mas hopi no. Mester tene cuenta cu e hecho, cu e tempo pa entrega e materialnan necesario pa e expansion ta dura ocho luna. Na unda sr. Eman a papia tocante di e direccion for di cual cierto barrionan mester o no mester worde conecta, sr. Petrona a observa, cu e punto aki nunca ainda a bini na consideracion y apenas lo worde estudia, asina cu nan cuminza cu checucion di e plan.

Orador pesey no ta comprende bon, ta pakiko sr. Eman ya a laga tende su voz critica riba esaki. Despues di e splicacion aki di e diputado sr. Geerman (PPA) a observa contestando observaciona di sr. Eman, cu e no a kere, cu tabata un maniobra poli-

(E ta sigi riba pag. 2)

Ayera dilanti di La Esperanza na Playa e pida caminda pa parkeer auto, cual hopi hende tabata desea pa tapa e bista malos, a bini cla. E prome autonan ta staciona aki.





Manchito Ponson y sra. Edith Ponson den nan negoshi di cos dushi Manchitos".

EILANDSRAAD A REUNI

(Continuacion di pag. 1)

tica di Bestuurscollege pa mira ningun motibo pa te ainda laga un comision for di Raad investiga e plan. Segun sr. Geerman no tabata existi motibo pa desconfia. Esaki sinembargo a haci sr. Eman coge algo for di den su tas. El a saca un pamfleta, cu cual el a zwaai den la'ra. „Nan a trece e plan dia caba den politica senjores. Aki ta para den pamfleta di PPA: „nos ta trece luz den tur distritonan". E proposicion di sr. Eman ta awor, segun el a bisa, juist pa saca e plan di tres anja pa electrificacion for di politica door di ponele na aprobacion di un comision, den cual tur e fraccion lo mester ta representa. „Henter e Raad a pleita semper pa electrificacion. Si e ser realiza awor anto esey mester worde gradici na Raad den su henter y no solamente na PPA", segun sr. Eman.

Diputado Petrona tabata corto den su replica. E ta bisa di por corda con e miembro di fraccion di AVP, senjor L.V. Britten, a jega di gaba den bestuurskantoor cu e request manda aden pa BC pa conección electrico pa un cierto distrito, cu esei tabata completamente su trabao di AVP. Aparta di esei e diputado ta bisa cu tambe sin e comision cu senjor Eman a propone e plan lo keda afor di tur politica, pasobra si tur vota na fabor dje plan di tres anja, e honor lo ta pa tur e partidonan.

Senjor Eman aparte di su partido no a hanja aprobacion pa su plan y sin votos individual despues e proposicion aki tambe a ser aproba.

E ultimo problema tabata menos duro di loke e tabata parce. E peticion pa „autorizacion pa procede" en realidad tabata un „autorizacion pa defende" nan mes contra senjor Casildo Croes kende a dagvaar e territorio insular den un procedimiento civil.

E proposicion di sr. Eman (AVP) pa acerca e demandante cu un areglo no a worde acepta. „Nunca nos a worde demanda asina- asina". Awor laga huez decidi si e demanda di fl. 10.000.— ta di mas of di menos.

Despues di un „Feliz Pascu y Bon Anja" door di president F.J.C. Beaujon, e reunion a termina un poco despues di nueb'or.

MINISTRO MERICANO DI MARINA A JEGA NEW YORK

NEW YORK, 21 december. — E ministro mericano di marina, William Frances, a jega New York ajera, pa mira e danjo cu e candela a causa na e bapor "Constellation".

E candela a exigi bida di 48 hende y 154 a hanja herida. Circulonan den marina no ta kere cu e cantidad di morto lo subi.



Mucha herida seriamente pa auto

SAN NICOLAS. — E mucha homber di 5 anja C.M.A.J. a worde herida seriamente diamars atardi ora cu el a choka contra un auto di famia den Bernhardstraat.

Pa cuarto pa seis e mucha a camna cruza caja di repente net na momento cu A-2064 mancha pa H.A.M. tabata pasando. Un adorno di nikkel cu tabatin riba capa di motor di e auto a drenta ariba di e orea drechi di e mucha y a bora te den su sesonan.

Riba aviso di dokter nan a transporta e mucha den estado grave pa hospitaal.

Mucha maluco

SAN NICOLAS. — Diamars atardi dos'or y mei un homber den Hildebrandstraat a conta patrulla storia di un gai di galinja) cu el a cumpra cerca un tal Maria. Un mucha, bisinja di dje, a pidi pa fiele e gai pa e bringele ca un otro, pero e homber a ninga mesora.

Pero e mucha maluco aki a mira chens tog di bai cu e gai sin cu e homber a ripara. Mas o menos un hora despues el a trece e gai bek y e bestia tabata falta un wowo y e otro tabata casi caj tambe.

Nan a bai cunele

ORANJESTAD. — Patrulla di stad mester a presenta diamars atardi pa dos'or y binti pa un jamada den Nassaustraat na unda parce tabatin algun mucha homber tabata stroba e trankilidad. Na jegada di patrulla dos di e muchanan a basha na careda. Un mucha homber, un tal J.C. la R. no kier a sigi e conseho di polis pa sigi camna y el a dal un botter cu e tabatin den su man kibra riba caminda. E ora ey nan a hibele pa desembriaga pa motibo cu el a mira muchu diep den e botter.

Atake cobarde

ORANJESTAD. — E homber L.C. a presenta diamars anochi diezun'or y mei na warda cu un herida hundu na parti ariba di su lip. El a declara cu na momento cu e tabata na sonjo riba un banki na unda nan ta drecha boto na Taratata, dos Colombiano a dal'e cu un botter y corre bai.

Nan a hibele hospitaal pa cera e heridanan y recherche tin e asunto den su man.

RESOLUCION DI INDIA Y YUGOSLAVIA RECHAZA

NEW YORK, 21 dec. — Asamblea general di Nacionnan a rechasa un proyecto di resolucion di India y Yugoslavia, den cual a worde propone pa manda un grupo di consehero, pa colabora ajanan cu e representante especial di Nacionnan Uni, Dayal (di India) E resolucion aki tabata pidi tambe pa duna tur preso politico na Congo nan libertad inmediatamente, convoca parlamento Congoles inmediatamente bao di proteccion di Nacionnan Uni, tuma medida pa stroba e unidadnan di ehercito Congoles di intervene den asuntonan politico y e tabata exigi pa jama bek for di Congo tur militar y trahador semi-militar di Belgica.

E resolucion tabata bisa tambe cu mester duna Congo ajudo economico y tecnico solamente pa medio di Nacionnan Uni.

E Asamblea a rechaza un contra-resolucion mericano-ingles, den cual secretario general Hammerskjoeld a worde pidi pa juda e presidente congoles Kasavuhu, den creacion di condicionnan, bao di cual parlamento congoles lo por reuni y tene discusion libremente, sin miedu pa intervencion di afor.

Despues cu e dos proyectonan di resolucion a worde rechaza, secretario general Hammarskjoeld a bisa cu segun cos ta awor aki, Nacionnan Uni no tin e apoyo moral y/of politico, cu e ta necesita pa un realizacion cu exito di su tarea na Congo.

"Toch nos lo sigui cu e trabao na Congo, cu apoyo dje paisnan, cu a declara cu nan ta dispuesto na acepta e responsabilidad aki. Mi tin sigur cu e estadonan aki lo sigui lucha pa un solucion dje problema congoles y cu nan lo duna Nacionnan Uni e supletorionan necesario dje perdidanan, cu nos a sufri na Congo y posiblemente lo sufri ainda", asina Hammarskjoeld a declara.

Aprobacion di presupuesto normal pa anja 1961

Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba e presupuesto normal pa 1961, cu a worde calcula riba 72.969.-300 dollar, esta 9.819.600 dollar mas cu pa e anja aki.

El a aproba tambe e presupuesto na 1960 dje ehercito di Nacionnan Uni na Congo, cual a ascende na 48.-500.000 dollar. Asamblea General a aproba tambe un resolucion acepta pa e comision di presupuesto, den cual e gastonan pa trabao di Nacionnan Uni na Congo na 1961, ta worde calcula na 8 millon dollar pa luna y secretario General Hammarskjoeld ta hanja autorizacion pa tuma e medidanan financiero necesario te dia 31 di maart 1961.

Awe mainta e sesion actual di Asamblea General di Nacionnan Uni a worde pospone te dia 7 di maart.

Delegado di Ghana den Nacionnan Uni

Gobierno di Ghana lo no retira su trupanan for di Congo. El a pidi tur otro pais cu lo retira di nan, pa no haci'e, asina e delegado di Ghana den Nacionnan Uni a informa.

Ghana lo no reconoce gobierno di Gizenga na Stanleystad y lo e no apoya dunamentu di ajudo militar na e pais ey, maske cu ta di Rusia of cualk'er otro pais.

E representante di Yugoslavia a repiti, cu tur personal dje pais ey lo worde retira for di Congo. El a pidi secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni pa tuma e pasonan necesario pa efectua tal.

Awor cu Asamblea General no a logra di formula lineanan nobo di direccion pa e crisis existente, Yugoslavia no kier carga responsabilidad mas pa loke ta pasa na Congo.

INFORMCION DI DELEGADO PORTOGES

NEW YORK, 21 december. — Portugal a suspende su candidatura pa Conseho di Seguridad, despues cu e no a hanja e cantidad di voto necesario pa e worde eligi. E delegado portugues a informa cu Portugal lo apoya candidatura di cualkier pais occidental pa e asiento cu lo bira disponible door di dimision di Italia.

Manera ta conoci, paisnan afro-asiatico ta contra candidatura di Portugal den Conseho di Seguridad, pa motibu di su politiek respecto su territorionan ultramar.

A worde informa despues cu Liberia y Irlanda a jega na un acuerdo inoficial, segun cual Liberia lo ta e Unico candidato den e votamentu. Si e worde eligi, lo e ocupa e asiento na 1961 y na fin dje anja ey lo e tuma su retiro na fabor di Irlanda. E ora ey Liberia a worde eligi. E delegado di Liberia a pidi tur delegacion cu a vota p'e, pa vota pa Irlanda na fin di otro anja.

APROBACION PA REPARA E PORTA-AVION MERICANO

NEW YORK, 21 december. — Vicealmirante Bernhard Austin, presidente dje comision investigativo dje candela abordo dje bapor cu aerodromo mericano "Constellation", a duna order pa repara e bapor. E 3 almirantenan cu ta forma e comision investigativo, a haci un inspeccion di 3 ora dje bapor awe mainta, prome cu nan a cuminza tuma declaracion di testigonan.

Trafico pa Stanleystad prohibi

LEOPOLDSTAD, 21 december. — E autoridadnan congoles na Leopoldstad a prohibi tur trafico aereo of via awa pa Stanleystad, capital di Oost-provincie. E trupanan di coronel Mobutu ta haci progreso ainda den direccion di Stanleystad, na unda simpatizadornan di Lumumba tin poder.

Kasavubu y Justin Bomboko, presidente dje conseho di comisarionan, a jega Coquilhatstad ajera, na unda poblacion a ricibi nan cordialmente. Trupanan indones di Nacionnan Uni y gendarmenan congoles a forma un guardia di honor na e aeropuerto.

E prome 100 polisnan nigeriano cu lo reemplaza e ghanesnan na Leopoldstad, a jega ajera. Awe 300 mas lo jega.

TANKERO DESCONOCI A KIBRA NA DOS NA CABO HATTERS

NEW YORK, 21 december. — Un tanker cual su nacionalidad no ta conoci ainda, a kibra na dos awe den un orcan dilanti di Cabo Hatteras, na e estado mericano Norte Carolina. Un avion y varios guardacostas cu ta na e luga dje desgracia, a informa cu varios miembro di tripulacion dje tanker a hula den awa y cu otronan ta den achtersteven dje tanker.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Nog maar drie dagen voor kerstmis, zei ik tegen meneer Wilson. Ik ben geen kerstman antwoordde hij!"

„Falta tres dia pa Pascu, m'a bisa meneer Wilson. Serca mi bo no ta hanja nada toch, el a contesta!"



Sonrisa tabatin riba cara di nos Reina di Deporte Srta. Martina Diaz y di president di A.V.B. sr. U. van Breet diamars anochi na e momento di entrega e copa di campeon di A-klasse na e captain di Riverplate, Nathaniel Andrews.

Clausura di temporada di futbol

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi a tuma luga den Wilhelminastadion e acto oficial di clausura di e temporada di futbol 1960. Parti di e programa tabata un partido entre e campeonnan di hoofdklasse R.C.A. y e campeonnan di A-klasse, Riverplate. Tan pronto e partido a cuminza, R.C.A. a penetra e defensa rioplatense y a anota. Den e promer mitad ainda Riverplate ta empata e score.

R.C.A. a bolbe bai ariba den e segundo tempo cu anotacion di Yonko Alberts, pero haciendo hopi esfuerzo y mustrando determinacion pa no keda abao. Riverplate ta anota un gol mas pa empata e wega pa di dos.

Tabata un bunita gol di Steve Alexander.

Durante halftime di e partido aki, un discurso a ser teni door di e president di A.V.B. Sr. U. van Breet, kende a haci un resumen cortico di e futbol di Aruba den e anja aki cu ta tocando su oranan final. El a felecita e clubnan cu a resulta campeon y sub-campeon den nan respectivo klassenan y a desea e otro nan mas suerte den proximo ocasion. Palabra di gratitud e president di A.V.B. tabata tin pa tur club. Arubaanse Scheidsrechtersvereniging, pa Aruba Sport Unie, pa e Reina di Deporte y naturalmente tambe pa e publico, cualnan den un forma of otro a duna nan valioso cooperacion pa e campeonatonan di futbol resulta un exito.

Tambe sr. van Breet a menciona loke internacionalmente a worde logra, ya cu e anja aki a marca pa promer biaha cu Aruba a hanja oportunidad di forma un equipo cu a bai representa Antillas Hulandes den un campeonato den exterior. Tabata e IX Campeonato Centro- Americano y del Caribe, cual durante luna di februari 1960 a worde teni na Cuba.

Manera e amantenan di futbol por recorda, Antillas Hulandes a termina e campeonato ey como sub-campeon, siendo supera unicamente pa e oncena representativo di Costa Rica.

Reina di Deporte a entrega copanan

Despues di e discurso di e president di A.V.B., e simpatica Reina di Deporte Srta. Martina Diaz tambe a dirigi algun palabra den cual el a felecita tur e clubnan cu e anochi ey a ricibi un copa, deseanan suerte pa e proximo temporada atrobe y por ultimo a desea uno y tur un bon pascu.

For di man di e Reina di Deporte luego e capitan of representantenan di e diferente clubnan a ricibi nan copa.

E campeonnan di 1960 ta: Hoofdklasse campeon R.C.A., sub-campeon Estrella;

A-klasse: campeon Riverplate, sub-campeon Tropical;

B-klasse : campeon Juventud Millonarios, sub-campeon no ta dicidi ainda, pero lo ta entre Universal y Mosaicos, cualnan lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion.

Reserve I-klasse: campeon Estrella II, sub-campeon R.C.A. II;

Reserve II-klasse: campeon Universal II, sub-campeon Estudiantes II;
Juniorklasse: campeon Estrella Jrs. sub-campeon Jong Aruba Jrs.

E equipo campeon di hoofdklasse R.C.A. a ricibi ademas 16 medaya pa su hungadornan.

Manera e lector por nota aki riba, Estrella, e anja aki, a hiba un total di tres titulo, sub-campeonato di hoofd. y campeonato di Reserve I y di Juniors.

Esaki ta comproba e versionan cu den un edicion anterior nos a yega di duna, cu Estrella ta e equipo di mas sobresaliente di nos futbol e anja aki.

Reunion na Elisabethstad dia 15 di Februari

BRAZZAVILLE, 21 december. — E lidernan politico di ex-Congo Belga a dicidi di reuni na Elisabethstad dia 15 di februari, asina presidente Chombe di Katanga a informa ajera na Brazzaville, prome cu el a bai Katanga bek.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta senjora Wana Flora Gomez, kende a haci anja. Felicitacion ta bai pe. di su mama y jioenan, nietonan, rumannan, suegronan, familia Gomez, Koolman y especialmente di Crecencia Hibb.

Tata y mama, rumannan Rolando, Fatima, Luis, Nildia, Rosa, Alex, Benjamin, welonan tanto y omonan, primonan, Ovio, Simeona y Eufrasio Orman ta desea Iris Orman, kende a haci anja awe, hopi felicidad.

Tambe pa sra. Demetria Orman cu a cumpli 85 anja, hopi pabien di su jioenan, nieto y bisanietonan y especialmente di Benjamin Orman.

Hopi anja mas di bida pa senjorita Flora Evertsz, ta e deseo di su mama Felicia, su tata Carmo, rumannan Hilda, Doei, Frida, su iha Ethlyn Halley, swa Jules Halley, especialmente Eddy Croes, amiga Filomena Marchena.

Sra. Demete Geerman ta recordando su fecha natal y ta ser felicita pa su esposo Nicomedus, jioenan Aida Wever, Susita Donati, Maria Schwengle, Geraldo Toribio Ularia, Pascuala Geerman, suegronan Francisco Wever, Jose Donati, Sistro Schwengle, su tata Antonio, nietonan y demas familia Geerman, Wever, Donati y Schwengle.

Masha pabien pa e hobencita Ann Maduro, cu a haci 6 anja awe, di parti di su tata Theofilo, su mama Violanda, ruman Doio, Glen, welonan, omo y tantanan, primonan amiguitonan y demas familia Maduro, Croes, Wever, Lopez.

Senior Didi Thiel ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi pabien di su esposa Chijena, jioenan Slvio, Vilma y Robert, su mama Alee, rumannan, suegra Maria y suegro Mencho Hernandez, cunjanan.

Jen di alegria ta festehando su fecha natal awe, e hobencito Patricio Kock y ta ricibi felicitacon di su tata Betto, su mama Placda, ruman Ramiro, welo Shito Kock, Juan Werleman, wela, Ramona Kock y Regina Werleman, padrino Jaco Curiel, tanta y omonan, madrina Maria Kock, amiguitonan, tambe di Bernadicta Lopez, y di e team di futbol A.S.V. Sport-Boys y demas familia Kock, Werleman, Vrolijk, Winterdaal, Kelly, Bello, Maduro.



DWSA - AJAX 1—1. — Esaqui ta un momentu foi e wega di football cu a tuma luga ultimamente na Amsterdam entre DWSA i Ajax (1—1). E prome i unico punto di Ajax tabata haci pa Swart (drumi meimei). Keeper Jongbloed a tira den bashi.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1110 Directiva y anuncio
3110 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „She wore a yellow ribben" a.l.
RIALTO 8.00 „Separate tables" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Nor the moon by night" 13 j.
AURORA 7.30 „Rescate en las olas" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Gaint Behemoth" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varis
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varis
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 22 di december

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica

10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Jueves 22 de deciembre

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
08.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros do moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d ei dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antiliana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
18.00 Complaciencias
18.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Melodias Instrumental
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 84

Pero tabata trabao enbano. Ya nan a disparce den e multitud. Sherry a consumi masha ora cu el a ripara com e hendenan riba caja tabata haric como e no por a hanja loque e tabata busca. Ora cu el a regresa trobe cerca su coche, Ferdy a regla tur cos caba cu cochero di e shers di huur y a larga tur gastu na cuenta di Sherry.

Y Sherry a yega net na tempo pa trobe di combida e cochero bam bebe un glas di binja.

"Tende Sherry", Ferdy a scuale: "ta quico a pasa bo awor ei. Danki Dios cu bo mama y Isabella tabata na un bon distancia. Ta quico nan lo a pensa?"

"Bo n' mira anto ta quende tabata camna ei riba acera?" Sherry a puntra.

"Si, awor cu bo ta bisa mi si. Casi hende n' por quere. Ta George. Anto abo tambe a mire?"

Sherry tabata come su dientenan di furia.

"B'a quere anto cu ta ciegu mi tabata. M'a mire masha bon y m'a mira tambe, cu quende e tabata camna de brazo. Cu mi muhe"!

"Lady Sheringham?" Ferdy a puntra prudente.

"Si, idiota".

"Awor cu mi ta corda, ta parce mi cu mi tambe a mire. Y m'a pensa cu ta mehor di no jama bo atencion riba esei".

"Pues p'esei anto......" Sherry a murmura. "Ta George anto! Si mi mester hanje den mi mannan!"

Porfin nan a alcanza na e direccion caminda Sherry su mama lo habita; e criarnan di hotel tabata preocupa cu cargamentu di maletanan. Jason a bula foi su siento y a bai para cerca e cabainan. Ora cu su maestro a sali tambe el a puntre:

"Ta lady Sheringham, senjor lord, tambe a mire?"

"Jason, cerra bo boca", Sherry a bisa tur di malu.

Sherry a camna drenta e hotel caminda tabatin jen di maleta y tasnan. El a pasa prudentemente door di esaquinan y a bai na cuarto di su mama na prome piso. El a bai hanja miss Milborne masha ocupa ta parti ordernan na algun camarera. Ora cu el a mira Sherry ta bini, el a sonrei y a bisa:

"Bo mama tin dolor di cabez y el a bai sosega un ratu te ora cu ta momentu di diner. Ta duel mi cu tin asina tantu rommel aqui den.... Pero bo cara ta fastioso, Sherry. Bisa mi ta quico ta pasando trobe cu bo?"

Sherry a spera un ratu te ora cu e criarnan a retira un poco y bon sara el a responde Isabella:

"Bo n' por figura bo quende mi a mira".

"Isabella cu no por a figure ningun hende, a queda mira cu wowonan asina grandi abri y curioso ta spera un splicacion.

"George!" el a grita y casi e por a scupi e nomber aqui foi su boca.

"Oh!" el a responde colorizando. "Oh si?"

"Si", el a responde. "Pero bo n' tin nodi di traha bo cara asina contentu, Bella. Pasobra no ta pa bo motibu el a bini Bath, pero pa un otro. Figura bo cu e tabata camna masha tranquil di dje de brazo cu mi muhe!"

"No", Isabella a responde foi su rosca. "No, Sherry!"

"Si, t'e mes. Esei mi por sigura bo", Sherry a bisa driftig camnando ta bai bini den e cuarto y impaciente e tabata schop un dooshi di sombre unbando.

Y na tono domina miss Milborne a responde:

"Mas di un bez m'a yega di bisa ho caba cu e tin masha simpatia pa Hero. Ta riba dje ta e prome hende cu m'a corda ora cu m'a tende cu el a handona bo. Pero si ta berde.... cu e mes.... den e tempo actual.... Ta un herguenza".

"Warda numa te ora cu mi hanja George den mi mannan. Lo mi garne na filingrana", Sherry a bisa bon di malu.

Bella a tene su mannan dilanti di su bista.

"Un cos terrible asina ainda nunca di mi hida mi no a tende. Mi n' sa quico mi mester bisa di esei. Bo ta quere.... n' por ta pa casualidad cu George a contra cu Hero anto aqui na Bath?"

"Esei sin duda lo mi no large ganja mi". Sherry a bisa cu un risa ruda. "Pero e cos ta mucho visto. Awor mi ta comprende paquico el a insisti asina tantu pa mi no bini Bath. Awor mi ta comprende tur cos. Cu un rapidez di rayo lo e mester a bini aqui pa e yega naturalmente prome cu mi".

"Y Hero mes?" miss Milborne a puntra cu boz temblando. "Hamas mi por a spera un cos asina di dje".

"Ta claro cu b'a pensa esei masha bon". Sherry a responde awor, mientras el a dirigi su mes na Bella. "Esei ta precisamente loque semper b'a pensa, Bella. Y ni un palabra di esei no ta berdad. Y si bo risca papia un cos malu mas di mi senjora mi ta draai bo garganta tras di bo cabez".

"Mi por suplica bo di no papia cu mi na e tono ei?" miss Milborne a puntre ofendi. "Mi no ta bo muhe. Gracias a Dios".

"Si ta p'esei bo t'asina contentu, anto nos tur dos ta di acuerdo. Mi ta gradici cielu cu mi tampoco no ta bo homber". Sherry a responde bruto.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Ahha. esaki ta sirviele. ." 2. ..O.K." 3. ..Si e cacho ey ta bira mi amigo anto lo no tin dificultad..."



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Loco. cu bo ta. Awor bo a spanta e olifanti cu e tiro ey. Prome bo sigui haci cos mal haci. subi e truck y sigui bo caminda..." 2. ,,... e instrumentanan no ta aki den". 3. ..Tira un vista riba nan. mientras mi ta trata na salba e instrumentnan musico. Si nan mester perde. anto mi ta matabo".



DICK TRACY

1. ..Esei si jama bati porta duro". ..Bo ta sperando algun hende"? 2. ..Un rospondi pa bo. madam". 3. ..Ah". ,,Ta ken bo ta"? 4. ..Nos a bini pa papia cu bo. madam. Cu bo y cu bo jioe. pasobra bo a haci cosnan cu bo no mester a haci". ..Ta ken e shon aki ta. ah"?



RIP KIRBY

1. ..Bai hunga cu bo punt y streepnan infernal". ..Loke ta pasa. ta cu e streep y puntnan ey ta concerni tanto abo como e atrayente srta. Mona.." 2. ..Kiko bo kier meen"? ..Mira bo mes aki nan.. mi a caba di confirmele.." 3. ..E homber cu nos a keda di bai busca ta morto.. ken nos trece awor"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Saxon na telefoon? Kiko bo ta pensa. Walter? Bisele cu mi no t'aki.." ..Querida. mi ta kere cu mihor bo mira kiko e kier". 2. ..Ya. sr. Saxon". ..Sra. Durant. mi ta kere cu mi por duna bo splicacion di loke Nora Temblet tabata kier a bisa". 3. ..Asina? Bo ta kere awor cu mi mester scucha bo"? ..Pasobra mi ta confia den bo. Sea bondadosa y sigur lo bo kier juda Nora lugar di haciele sufri". 4. ..Mi no por wanta e insinuacion ey. hoben. Mihor bo mes. bin aki nan".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..No hoei pa mi. Chito. Ni Shakespeare. Ni Ibsen. ni Bernard Shaw. tabatin e actornan di Devon ora nan a compone nan obra.." 2. ,,Pero Tula Mansard. si". ..E valioso drama aki a ser concibi pa mi y pa nos. Pakiko bo no ta scuchele"? 3. ..O.K. mi ta scuchele. ya cu bo ta fada mi caba". ..Bon. bon. laga toca".



PEPITA

1. ..Bo por fia mi un florin. papa"? ..Con bo cuentanan ta"? 2. ..No ta e mayornan ta para responsabel pa nan jioenan menor di edad"? ,,Si". 3. ..Wel. anto papa mester paga e florin si mi no paguele". 4. ..Duna mi e anto. papa. Mi ta confia bo".



MERCA TA PIDI INFORMACION TOCANTE E BOM ISRAELITA

PARIS. 20 december. — Aunke cu Tel Aviv y Paris tur dos a desmenti e noticia tocante e bom atomico israelita. ministerio mericano di asuntonan exterior a pidi Israel pa duna informacion tocante e reactor nuclear'o cu ta worde construi actualmente den e desierto Negev.

Parce cu ningun hende na Washington ni na Londen no ta kere e noticianan oficial.

Fin di siman pasa e corant ingles "Daily Express" a publica un noticia. segun cual Israel tin intencion di traha un bom atomico. E corant a bisa cu Francia ta juda Israel y cu e bom mester ta cla denter di 5 anja.

Desde e dia ey varios corant a publica detalle dje asunto aki. "New York Times" a declara cu e mericanonan ta ekivoca tocante destino di un edificio enorme. cu ta worde construi den e desierto Negev. 30 kilometer for di Beersheba. Israel a declara cu e edificio mester bira un fabrica di textil.

Pero portretnan saca for di aleu (e corant di New York no ta bisa kende a saca e portretnan) parce a demostra destino berdadero dje edificio aki: un reactor cu por produci plutonioum cual ta worde usa pa traha bomnan atomico. Y e mericanonan ta capacitado pa reconoce e sorto di trabao aki: E reactor cu ta traha cu uranio y awa pisa. aparentemente ta uno dje tipo cu ta worde traha na Savannah River (sur-Carolina. Merca).

MAS CADAVER DJE AVION CU A CAI NA NEW YORK

NEW YORK. 20 december —

Nan a hanja mas pida cadaver di hende cu a muri den e desgracia di avion na New York. entre e restonan dje edificio cu un dje avionnan a destrui. Nan tin miedu cu awor e cantidad di morto lo subi te na 144.

JOHN KENNEDY NOMBRA PRESIDENT DI MERCA

NEW YORK. 20 december —

E senador democratico di 43 anja. John Kennedy. a worde nombra presidente di Merca ajera. pa e kiesmannan di Merca.

Esey a socede door di cu 271 dje 537 kiesmannan a vota p'e. E tabatin mester di 269 voto electoral pa e por bira presidente.

APROBACION DJE PRESUPUESTO DI ORGANIZACION DI NACIONNAN UNI

NEW YORK. 20 december —

E comision di presupuesto di Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba e presupuesto dje organizacion pa 1961. cual ta ascende na casi 61 millon dollar. Rusia y 8 otro pais comunista a vota contra. E presupuesto aki no ta inclui e gastonan pa e trupanan di Nacionnan Uni na Mediano Oriente y esnan na Congo.

E delegado ruso a bisa cu e presupuesto ta mucho altu y cu e no mester tabata mas cu 50 millon dollar.

CLUB BONAIRIANO DI BONAIRE TA REPRESENTA ESUN DI ARUBA

KRALENDIJK. — E Club Bonairiano establece na Bonaire a worde nombra como representante oficial di e Club Bonairiano di Aruba. Esaki ta toca principalmente e arreglo pa duna na famia di miembronan di Club Bonairiano cu muri un cierto suma como un gratificacion.

Si Club Bonairiano ta masha activo ta keda demostra sigur for di e hecho cu durante dianan di Pascu ferianan grandi lo worde teni na Bonaire cu cooperacion di conhunto Universal.

Tentnan special ta worde traha na Fontein cu diferente atraccion pa e bishitantenan.

E OBISPO MAS BIEU DI MUNDO

VATICANO. 19 dec. — E obispo mas bieu di mundo, Brg. Alfonso Carinci. secretario „emerito" dje congregacion di ritonan, kende a caba di celebra su di 99 cumpleanjos, ta conmemora awe e hecho, cu el a worde ordena pastoor 75 anja pasa. E prela do venerado, kened ta masha bibu ainda. a hanja bishita awe di masha hopi autoridad Eclesiastico, kendena na bai felicit'e.

FINAL DI DOMINO

SANTA CRUZ. — Diadomingo ultimo atardi a tuma lugar den Santa Cruz Bar e final di e torneo di domino, especialmente pa Pascu, organisa door di e firma Jan C. Lacle. E dos parehanan finalista a brinda un berdadero atardi di domino y e clasificacion final tabata lo siguiente:

Campeon: Abeln Maduro cu Carlito Angela.

Sub-campeon: Jozef Wester cu Marco Dirksz. E premionan a worde entrega na final door di sr. O. Marugg di e firma Jan C. Lacle. E premionan tabata consisti tur di e bebidanan exquisito cu e firma aki ta ofrece.

Informacion di Radio Hanoi

HONG KONG. 20 dec. — E trupanan dje Pathet Lao a intensifica nan atakenan riba e trupanan di general Phumi y prins Bun Um. asina radio-Hanoi a informa awe. citando e radio-emisora „Voz dje Pathet Lao".

Radio di Norte-Vietnam a informa cu e atakenan aki ta contesta riba e jamamentu dje gobierno legal di Laos. cual a pidi pa intensifica e lucha pa libra e pais for di su agresornan estranhero y e traidornan di patria". Radio-Hanoi a informa cu e trupanan dje Pathet Lao a gana esnan di general Phumi na 2 lugar. E trupanan di Pathet Lao a mata 200 oficial y solda di general Phumi, asina radio-Hanoi a informa.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Mustra atencion special na personanan queri. Haci algu pa bo exterior.

TAURIESNAN
21 April — 21 Mei



Bo por spera algun estorbo riba bo caminda, principalmente riba terreno di amor.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Anda prudente cu otronan; facilmente bo por haci algu cu ta perhudica bo prestigio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Busca na un mehor entendimiento ora cu bo tin relacion cu un cierto persona.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Facilmente bo por comete error of foutnan of huzga otronan quizas robez.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bo ta gana mas tantu awe si bo tene bo un poco reserva. Pone tino riba otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No tuma encargonan di otro riba bo, pasobra despues lo bo n' tin energia pa bo mes.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No larga emocionnan domina bo. Tene e cabez frescu, y mustra bo paciente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Prepara bo riba un impasse, perdida di tempo of retrazo. No menostaza rivalnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Plannan por ser cruza door di desarollonan nobo y quizas nan lo ser revisa trobe.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Awor ta tempo pa bo haci algu nobo y bo no mester stens nada riba otro.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bo servicialidad lo ser particularmente aprecia y lo sirbi bo mes na otro ocasion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 23 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3922



Gezaghebber Beaujon cortando e cinta blauw inaugurando asina ayera merdia e Esso Bunkerstation na Playa.

Gezaghebber Beaujon a inaugura e stacion di Bunker na Oranjestad

ORANJESTAD — Ayera a worde dedica cerca di haaf di Oranjestad e station nobo di bunker di Lago, cual ta costa ƒ 565,000. Presente pa e ceremonianan oficial di dedicacion tabata Presidente di Lago sr. O. S. Mingus, Gezaghebber F. J. Beaujon y prominente dignitarionan di e isla. Tabata e presidente di Lago sr. O. S. Mingus e prome persona cu a subi ayera tardi pa 4'or e escenario provisorio y tene su discurso chikito.

Orador a haci mencion di e importancia financiera cu e projecto aki ta nifica, principalmente en bista di turismo, ora cu mas y mas bapornan cuminza bishita haaf di Oranjestad y goza di e facilidadnan di bunker. El a gradici e gobierno di Aruba pa tur e cooperacion duna, tambe na contratistanan y na Grace Line, di cual compania e bapor „Santa Paula" cu ayera tabata den haaf a bira e prome bapor pa haci uso di e facilidadnan aki.

Tambe gezaghebber F.J.C. Beaujon a haci uso di palabra y el a bisa cu tur cos por a ser realiza gracias na e bon cooperacion entre e compania petrolero y e gobierno insular. Gezaghebber Beaujon ta spera cu e cantidad di bapornan lo sigi aumenta. Na final sr. Beaujon a gradici sr. Mingus, Lago Oil & Transport Co. Ltd. y Standard Oil pa e confianza cu nan a pone den e isla cu un otro projecto.

Luego nos prome mandatario, usando un sker, a corta un cinta blauw inaugurando asina e stacion aki y cu un bon gedrei na un di e kraamchinan a habri e caminda pa e prome entrego di fuel-oil jega na „Santa Paula". E presidente di Lago a invita despues tur e presentenan pa companjele abordo di „Santa aPula" pa aya nan gasta un brindis riba e inauguracion aki.

E projecto, cual ta contribui grandemente na utilidad di haaf di Oranjestad, a cuminza worde planca na september 1959. Trabao di construccion a cuminza na Juli di e anja aki tempo cu Bohama y Curacao Haven Maatschappij oficialmente a haya e contract.

Traha en cooperacion cu esfuerzonan di gobierno insular di Aruba pa atrae bapornan di turismo pa Aruba, e stacion nobo di bunker ta ofrece un variedad di combustible na bapornan cu hancra na e cuatro piernan na Oranjestad. E tres tanki grandi cu ta keda na cada banda di e edificio ta contene gas oil, special fuel y fuel oil.

E tres tanki, geverf pa complementa e structuranan di haaf den vecindario, a worde muda for di nan sitio ariba concesion di Lago. Fuel oil ta worde warda den un tanki di 23,200 barril mientras un combustible special ta worde teni pa bapornan di Grace Line den un tanki poco mas chikito cu ta carga 20,300 barril. Un tanki di 6460 barril ta carga bunkers di gas oil.

Henter e projecto a worde traha pa dune'le un aspecto estetico en conexion cu e trafico di turismo cu e ta sirbi awor. Completando e linjanan di e edificio di e stacion mes tin un estilo nobo di curá, selecta pa su bunita vista y tambe pa su propiedadnan resistente contra frusto. Ademas, tur tuberia y valve ariba waaf a worde instala for di vista den zanja cubri.

Tur trabao civil — fundeshi, edificio di e stacion, cura y luz — a worde haci door di Bohama. Curacao Haven Maatschappij a instala e tankinan y tuberia. Trabao di verf a worde contrata cu Aruba Paint Company y trabao pa instalacionnan electrico a worde contrata cu K. Loonstra. Como parti integral di e facilidadnan di bunker, linjanan di awa fresco y comunicacion di telefoon entre bapor y terra a worde instala door di gobierno.

E tankinan di bunker ta contene tres calidad di combustible cu ta worde entrega door di un bapor despacha for di haaf di San Nicolas. Combustible y aire ta move for di e terminal pa e puntonan di valve cu ta keda na Charlie, Eva, Fritz y Gerard pier over di un red di 8000 pia di tuberia cu ta varia den tamanjo for di 12 inch pa 1½ inch.

Ademas, 8000 pia di conduccion pa linja electrico of di telefoon a worde instala.

E edificio terminal di 42 x 16 pia ta acomoda controlnan di pomp, compresor di aire, oficina, un cuarto di switch separa pa Compania Elmar.

E terminal lo tin un capacidad di pomp di mas of menos 1200 galon pa minuut, cu lo permiti dos bapor di tuma bunker na mes tempo. E telefoon den e cuarto di control di e pomp ta conecta na e cuatro punto di valve door di uso di telefoon di plug pa duna instruccion tocante pompmento.

Probable caida di kabinet di Hulanda

Awe e decision ta cai

LA HAYA 22 december. — Observadornan politico ta spera cu Gobierno Neerlandes lo baha y tuma su retiro cerca La Reina Juliana.

E kabinet a ser derrota ajera nochi den Segunda Camara, ora cu na tratamiento di Begroting dje ministerio di Volkshuisvesting y bouwnijverheid un mocion dje apoderado anti-revolucionario Van Eibergen a ser acepta, den cual a ser suplica extension dje trahamentu di cantidad dje casnan subsidia pa gobierno.

Di antemano ministro di volkshuisvesting y bouwnijverheid Mr. J. van Aartsen a bisa, cu lo e ofrece su cartera na disposicion si acaso e mocion lo ser acepta, mientras e mes un punto de vista a ser tuma pa e otro ministronan anti-revolucionario

Luego ministro president De Quay a declara, cu pa motibu di retiro dje ministronan aqui, e base dje actual kabinet lo cai y anto tur ministro lo mester pone nan cartera na disposicion.

Luego a ser publica cu e kabinet lo reuni pa discuti respecto e consecuencianan politico. Observadornan ta spera cu e kabinet lo ofrece nan retiro na La Reina.

CELEBRACION DI PASCU Y ANJA NOBO DEN MISA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Celebracion pa e dianan di fiesta venidero den iglesia Santa Theresia na San Nicolas ta cuminza Bispo di Pascu ora cu pa 12'or di anochi tini un Misa Solem, canta, sigui pa dos misa reza.

Durante di e sacrificio di misa aki e dos coronan „Vivons en Chantant" y „Bel Canto" y tambe un coro di reverendo Frerenan lo canta.

Tambe durante di e misa aki nan lo tene un colecta especial pa un preekstoel nobo pa e misa.

Pastoor di San Nicolas kier hala atencion tambe di tur parochianonan cu fiesta di Pascu ta un fiesta warda, pesey tur hende ta obliga di assisti Sacrificio di Misa. Tambe pastoor kier haci un suplica na majoornan pa no trece nan jiunan chikito durante di e misa di mei anochi aki.

BRINGAMENTO DEN VILLAGE

Mediador a ser ataka

Mortalmente herida cu cuchu

ORANJESTAD — Ayera tardi laat pa un cuarto pa shete durante un bringamento den Village Zuid, un curazolenjo, Eulogio Victor, jama Jopie, soltero di 23 anja y biba na San Nicolas a trata di intermedia den e asunto. Luga esaki tabata su desgracia. Un dje bringadornan a atakele y hinkele cu cuchu meimei di su ribchinan travesa su curazon.

Urgentemente nan a transporta e victima pa San Pedro Hospital na unda el a worde opera mes ora. No obstante tur esfuerzo di doktoornan Victor a muri 11'or y mei ayera nochi.

E culpable despues di su acto cobarde a corre bai. Como un hora despues polisnan a arresta un tal L.B. di 23 anja un Sabaan, kende probblemente ta e culpable. Actualmente e ta preso pero no a duna ningun declaracion ainda.

MENSAHE DI PASCU DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Diasabra anochi pa och'or y mei gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba, lo dirigi un mensahe di Pascu na e puebio di Aruba via tu- tres e stationnan di radio local.

NO TIN MESTER DI PREOCUPA PA GAS

ORANJESTAD — Rumornan cu ta circula ultimo dianan cu prijs pa botter di gas ta bai subi a haci nos busca pa sabi com leuw tin algo berdad aki den.

Dirigentenan di Aruba Gas Supply, e compania cu ta bende gas na mas di e 7000 consumidornan riba e isla, a informa cu te ainda nan ta cumprando gas for di Lago na e mesun prijs di semper y pesey no ta pensa pa halza su prijs riba cada botter tampoco.

Pa parti di Lago nan tabatin e mesun informacion. Nan ta bendiendo na e mesun prijs te ainda y no ta mira motibo pa halza esaki.

EXCURSION DI PASCU PA MAESTRONAN DI SCOOL

ORANJESTAD. — Awe mainta och'or e maestronan di scool a cuminza cu nan excursion di Pascu riba e isla. E organisadornan, e tres Bondnan di maestronan di scool, ta hanjando gran ayudo for di Toeristenbureau, for di e momento cu nan a reuni dilanti di Trocadero y a subi e busnan bon equipa cu trahe di banjo, cuminda, flashlight etc.

Un guia di Toeristenbureau ta percura pa nan hanja mira tur cos, cuminzando na e barancanan di Casibari. Despues di Casibari nan lo sigi pa Bushiribana y di aki pa Ayó. Tin un paseo door di barancanan di Ayó.

Despues ta bini Andicuri, na unda nan lo haci otro paseo riba e brugnan natural. Tin oportunida pa banja, come, bebe y descanza.

Despues nan ta sigi, via Santa Cruz, Kas Ariba, Urataka, Picaron, Mira Lamar, Fontein, pa Quadirikiri.

Lo tin oportunidad pa haci paseoden e grutanan di Quadirikiri. E maestronan luego lo cuminza cu nan biaha di regreso pa Oranjestad via Seroe Pretoe y San Nicolas. Nan ta speranan pa mas o menos diezdos'or di merdia na Playa.

AVION MILITAR COLOMBIANO A BAHA SIN PERMIT

ORANJESTAD. — Un avion militar Colombiano, dje typo DC-3 a baha ayera na aeropuerto Prinses Beatrix di Aruba sin ningun clase di permit.

Mientras cu e avion tabata aterriza e mariniernan tabata prepara ta wardé. Abordo tabatin solamente cuater persona, kende a declara cu di parti di autoridadnan na Colombia nan a worde sigura di por aterriza na Aruba sin algun papel particular. Despues cu e cuater senjornan a haci nan compras na Aruba nan a bai atrobe.

EL CONSUL GENERAL DE LA
REPUBLICA DE PANAMA
y la Señora de Eskildsen

desean a las Autoridades Eclesiasticas, Civiles y Militares de este Territorio Insular, al Cuerpo Consular y a todos sus Amigos de las Antillas Holandesas

Unas Felices Pascuas
y un
Próspero Año Nuevo



Ayera atardi a tuma lugar den haaf di Oranjestad inauguracion di e Esso Bunkerstation. Aki riba' nos ta mira e tres tankinan cu azeta.

ALUMNONAN DI J. W. COLLEGE DILANTI RADIO VICTORIA

SAN NICOLAS. — Un cien alumno di John Wesley College na San Nicolas a prepara nan mes bon ultimo simannan pa trece awe nochi via Radio Victoria un programa especial en conección cu fiesta di Pascu. Despues di noticia na Hulandes awe nochi (noticia ta 6.30) nan lo presenta un kerstcantate. Musica lo ta di Jan Zwart y palabranan di J. Yserinkhuysen. E programa aki ta consisti di recitacionnan intercambia cu canticanan di Pascu pa e cien alumnonan aki. Cincuenta diferente alumnos lo ta encarga cu e recitacion.

Dialuna awor na e mesun hora y y na e mesun emisora e segunda parti di e programa aki a tuma lugar.

Tur e maestronan di e colegio a contribui na nan manera na organiza e programa aki.

Un grupo arma foi Argentina a ataca haf Ita-Enramada

ASUNCION, 22 dec. — Un grupo di homber arma cu a jega for di Argentina, a ataca e haf di Ita-Enramada, parti sur dje capital di Paraguay, awe. E grupo a bringa un poco cu un destacamento chikitu di marina y polisnan di Paraguay, asina a worde declara den noticianan no-oficial.

Ajera tardi e grupo a desembarca for di un bapor cu bandera argentino, y nan a ataca e guarnicion. A sigui un lucha di como 20 minuut. E agresoman a retira abordo dje bapor. E noticianan aki ta bisa cu e defensornan di Ita-Enramada a sufri algun perdida.

Ita-Enramada ta situa 7 kilometer for di asuncion. net dilanti dje haf argentino Pilcomayo.

A worde declara cu milicia di Paraguay a worde mobiliza pa guardia e ciudad. Ta trankil na Asuncion. E guardia dilanti dje palacio gubernamental y otro edificionan publico a worde fortifica cu soldanan. cu tin armanan automatico.

Informacion di dr Mansholt na La Haya

DEN HAAG. 22 december. — E comision dje comision economico europeo na Brussel no a ricibi proposicionnan concreto nobo di Hulanda ainda pa asociacion di Antillas cerca e comunidad economico europeo. asina dr. S. L. Mansholt. e vicepresidente Hulandes dje comision economico europeo. a informa durante un conferencia di prensa na Den Haag. El a bisa tambe cu e proposicionnan aki ta worde spera pronto.

Jaoa Goulart a suspende su viaje pa China Comunista

PARIS. 22 december. — E vicepresidente electo di Brazil. Joao Goulart. kende a jega Paris antajera for di Italia. a dicidi di suspende su biahe pa China Comunista. y bai Brazil mas pronto posible. como resultado dje situacion politico aja. asina a worde informa na Paris.

Decision di Beirut

BEIRUT. 22 december. — Embahada di Jordania na Beirut a dicidi di no duna visa mas na cristiannan libanes. cu kier bai pasa Pascu na Palestina.

FORD PRESIDENTE ATROBE

DETROIT. — Na Detroit nan a informa cu Henry Ford 2 entrante 1 di januari venidero lo bolbe bira presidente di e Ford Motor Company.

E presidente actual, Rob Mc.Namara, a worde nombra pa e presidente di recien elegi, John Kennedy, como su ministro di defensa.

BOET PA BENDEMENTO DI MARIHUANA

COPENHAGEN. — E cantante di jazz di color Nat Russel a worde sentencia pa un boet di mil corona, pa motibo cu el a bende sigarianan di maruahana.

Suplica di Sekou Toure

PARIS. 22 december. — Presidente Sekou Toure di Guinea a pidi gobiernonan di tur pais africano durante un entrevista cu un periodista dje revista comunista "France Nouvelle", pa retira nan subditonan cu ta bringa den e eherato frances na Argelia. El a dirigi su peticion na e paisnan africano cu ta papia frances.

Toure a declara tambe cu e argelinonan sabi cu nan ta hanja apoyo completo dje habitantenan y gobierno dje republica Guinea.

Aruba designa pa bai decimo campeonato C. A. C. na COSTA RICA

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di N.A.V.U. a dicidi cu pa representa Antillas Hulandes den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe di Futbol, lo worde forma un seleccion ariba e mes un base cu esun cu a participa den e Noveno Campeonato e anja aki na La Habana, Cuba. Es decir cu lo ta un seleccion di Aruba reforza cu algun hungador di Corsow.

E decimo Campeonato lo dura for di 5 te dia 19 di maart 1961 y lo tin como escenario e capital di Costa Rica, San Jose.

Preparacion di e seleccion lo ta den man di Pedro da Cunha, entrenador den servicio di N.A.V.U., kende den luna di januari di otro anja lo cuminza bin Aruba atrobe.

Directiva di A.V.B. ta organisando un torneo entre e seis clubnan di hoofdklasse, cual lo ta den preparacion di e seleccion cu lo bai Costa Rica. Da Cunha lo bin Aruba pa presencia henter e torneo aki y lo por agrega hungador na e seleccion basico, cual ta forma door di directiva di A.V.B. E seleccion basico aki ta simplemente pa e entrenador tin material pa e cuminza traha cu ne tan pronto e bin Aruba, pero e ta hanja tur derecho pa kita of pone hungador.

E torneo menciona lo dura mas o menos cuatro siman.

Ademas entradanan di e torneo aki lo worde usa pa yuda cubri e gastonan di e viahe pa Costa Rica.

MADIKI BRAVES A SUPERA BESTUURSKANTOOR 7 - 3

(Di nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E ultimo wega di e anja aki perteneciente na e actual campeonato di softball a worde hunga diarazon anochi entre Madiki Braves y Bestuurskantoor.

Despues cu e tres promer inningnan a pasa sin anotacion, den e promer mitad di e cuarto episodio e bravonan di Madiki a anota cinco biaha. E quinto ta trece dos carrera mas pa Madiki cual asina ta aumenta su ventaha te na 7—0.

Den su ultimo oportunidad y ya despues di dos out, Bestuurskantoor ta anota tres carrera scapando asina di un blanqueo. E partido a caba cu anotacion di 7—3 na favor di Madiki Braves.

Pitcher ganador tabata Simon Gomez, kende den e ultimo inning mester a worde yuda door di Miguel Barrera. Pitcher perdedor tabata Efraim de Kort.

Bestuurskantoor, cu a sufri asina su derrota number 7, a conecta total di nuebe hit y comete 4 error.

Madiki Braves a conecta 13 hit y comete 2 error. Esaki ta nan victoria number 7 den nuebe salida.

Tabata e ultimo wega di e anja aki. E campeonato lo worde reanuda diarazon 4 di januari 1961.

Rebeldenan di Ethiopia bai Addis Abeba

DJIBOUTI. 22 december. — Circulonan bon informa na Djibiuti na Somalia frances, ta informa cu un grupo fuerte di rebeldenan di etiopia a bai Addis Abeba for di den e cerunan. Unidadnan blinda di ehercito di Etiopia a ataca e rebeldenan. A sigui un lucha, den cual nan a haci uso di armanan automatico, mortier y bazooka. Banda di medianochi trankilidad a regresa. No tin informacion tocante victima.

Arrestacion na Addis Abeba

ADDIS ABEBA, 22 december. — 2 dje lidernan mas importante dje rebelion contra emperador Haile Selassie a worde arresta, ajera nochi na Addis Abeba despues di un lucha severo. Segun un anuncio ta bisa, e subministro di marina, y un funcionario di informacion dje rebeldenan a worde arresta. Solamente 2 lider ta sconde ainda.

Cumpleanjos

Awe ta fiesta e hobencita Omaira Giel, cu a cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su mama y tata, di crianza, su mama Rafaela Britten, su amiguitanan di kleuterschool y di Ingrid Farro, familia Farro, Giel, Britten.

Diezsiete anja a haci awe e hoben Roberto Werleman. Felicitacion ta bai pe di su tata Adriaan, su mama Anita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, subrino Edwin Werleman, welanan Valerian Tromp y Dorothea Werleman, tambe di Marioa Tromp, su omo Juan Tromp y Basilio Webb, su pepe Sixta Geerman, Alfredo Thiel, amigonan di trabau di Sta. Cruz Bar y demas familia Tromp y Werleman.

Hopi pabien ta bai pa senjor Ovito Gomez di parti di su esposa Marianita jioenan Edwin y Iris, su mama y rumannan Igidio, Crismo, suegronan, cunjanan, Alejandro, Juan Ramon, Alberto, amigonan di trabau y demas familia Gomes, Farro.

E graciosa hobencita Marcolina Wernet ta cumpli 10 anja awe. Masha pabien Marcolina, di parti di mama Bartha, papa Frans, rumannan Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Rosaria, Mona, tantanan Chana, Julieta, Maria, Omonan Nicolaas, Arcadio, Nico(welo Herchi, wela Catrien, prima Neva, Mani, primo Chindo, Juan Jossy, Pedro, Emy, May, Modesto, Medardo, Nuchi, Joseph, Leonso, Raul, Mingo especialmente su madrinanan Nicasia, y Leoncita Koolman, demas familia Wernet, Franken y Angela.

Ervilio Emiliano Dorothal ta haci 7 anja awe di feliz existencia y ta ricibi pabien di su tata Julio, su mama Petra, rumannan, tanta y omonan, welanan, sobrinonan, primonan, madrina Ana Koolman, padrino Jose Koolman, tur su amiguitonan di eerste klas di Sint Augustinus College y demas familia Dorothal.

E simpatica senjorita Margaretha (Maita) Maduro ta recordando su fecha natal awe, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Rafael, rumannan Juanita, Damian, Marco, Chido, Jacobo, Marco, Lina, Reineta, Francisca, Ada y Mario Gomez, su sobrinanan Maritza y Marjorie Maduro, sobrino Dennis y Edwin, especialmente Vilma Damian, tambe di Elsa Maduro y Porfilio Damian, amiganan Carmen y sita Roga, Maria Haseth, Alberta Flenegin, su iha Hironimo Geerman, demas familia Gomez y Maduro.

Su mama y tata, rumannan, sobrinonan, familia Carmen Henriquez, amiga Edit Angela, Lusia y Rigina Kock, Beltrando v.d. Biezen ta laga feliciteer Margaritha Croes, kende a haci anja awe.

Awe Alberto Roland Vrolijk a cumpli 3 anja. Pabien di parti di su mama Coletha, wela Chanita, welo Johan, tantanan Gloria, Choneta, Sjanet, Chia, Finchi, omonan Foyeen, Ismael, Chonfi, Jani, Mito, primanan Airin, Susan, Ludwina, Oscar, Eddy, Roberto Henriquez, tambe di Lucianita Croes, Lena y Chichi Henriquez, Sofia Tromp, Casper Tromp, Jacobo Henriquez, familia Vrolijk, Wester, Henriquez.

Pa e hobencito Mario Godfried Rasmijn hopi pabien di su mama Petronilia, tata Epifanio, rumannan Buchi, Mai, Beto, Dichi, Doys, tanta y omonan, primonan, welanan, di Maria Werleman, amigonan di A.S.V. Sport Boys Jrs. demas familia, Rasmijn, Leon y Werleman.

Tambe felicitacion ta bai pa Agusto Geerman cu a cumpli un anja, di parti di su mama Emiliana, su tata Agustin, welo y welanan, tanta y omonan, primonan, su madrina Maria Werleman y demas familia.

Dos anja a cumpli Mingo Marin y ta ricibi felicitacion di su tata uJan, su mama Rosa, ruman Orlando, welo y welanan, tanta y omonan, madrina y padrino, primonan, familia Geerman y Marin.

Welga di obreronan Argelino

ARGEL, 22 december. — E obreronan argelino den haf di Argel a stop di traha awe; camara di comercio ta bisa cu nan ta exigi aumento di sueldo, pero circulonan normalmente bon informa ta bisa cu nan ta cumpli cu un jamamentu dje frente di liberacion.

Actualmente tin hopi welga na Belgica

BRUSSEL. 22 december. — Actualmente tin hopi welga na Belgica, cualnan a worde proclama pa e central belga di personal den servicio di gobierno. E welga aki ta worde sigui den casi enter e pais. Na parti sur di Belgica trafico ta paraliza y den algun ramo di industria e cantidad di welga ta aumenta. Correos tambe ta worde paraliza y e muchanan di school no tin school, pasobra e personal dje schoolnan no ta traha y no por pone e calefaccion traha. Na algun luga e trucknan di sushi no ta traha y den haf di Antwerpen ta ketu.

E welganan aki ta dirigi contra e jamada ley di union, cu parlamento belga ta discuti actualmente y cual ta stipula particularmente un reduccion drastico di gastu y aumento di belasting. Gobierno mester a tuma e medida aki, pasobra awor economia di Belgica ta cuminza sinti e consecuencianan dje sucesonan na Congo.

E treinnan internacional entre Belgica, Paris y Alemania ta corre pero hopi tarda.

E trafico aereo entre Belgica y Paris no a sufri.

Partido socialista di Belgica a expresa su apoyo dje welga.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-, EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O/stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The Big Steal" 18 j.
RIALTO 8.00 „Kings go forth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sealed Cargo" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Wicked Lady" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00. Europa 0.30 & 15.30
Miami 8.30. New York 8.30 & 15.30.
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabiarna 23 di decamber

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Kerstprogramma o.l.v. Gerrit Schagen
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v. Gerrit Schagen
8.45 Tumbas
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di decamber

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacrad Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 23 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
00.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
00.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
00.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
10.15 Melodias Amstel
10.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 85

"Tur loque ta pasando awor aqui ta pa bo falta. Si bo n' tene Wrotham na un linja asina, anto nada di esaqui lo no a pasa nunca. Mi Dios, si mi recorda awor com na tur sorto di manera e tabata trata na tene mi leu foi Bath" y awor el a hala rosea profundo. "Caramba. Y Ferdy tambe. Esaqui tambe tabata sa di enter e asunto. Esei lo mi por hanja combersa cune y mi ta sigura bo cu foi dje lo mi hanja sa tur cos na placa chiquito".

Awor el a corre sali foi e cuarto en busca di Ferdy. Pero esaqui tambe a disparce manera ora hende tira salu den awa.

Conociendo Sherry su caracter bon, el a larga un respondi atras pa Sherry cu el a recorda diripiente cu e mester tabata pa un mensahe urgente na un caminda y el a bai.

Awor Sherry cu tabata sa cu Ferdy lo bai logeer den Yorkhotel, a bai aya. El a hanja wel su equipage, pero Ferdy mes no tabata ei. E no por a haci otro cos sino di regresa. Y el a larga un respondi atras asina amenazante pa Ferdy cu asina cu e hanja esaqui cu lo e disparce bai Londen immediatamente.

Ora cu Sherry a regresa e prome cos cu el a mira riba mesa ora cu el a drenta Royal Crescent trobe tabata un bunita tarheta di presentacion riba mesa den vestibulo. El a queda ta mira esaqui cu curiosidad, pero esei no a drecha su mal humor, ora cu el a leza e nomber di sir Montagu Revesby. Por lo pronto ainda e no por a haci nada otro sino di prepara su mes bisti su panja pa e bai come cu su mama y Isabella.

Aparentemente lady Sheringham a sosega basta y e tabata di bon bijs. Sin mas kickmentu nan a acepta Sherry su disculpa paquico el a bini asina laat. Mientras el a bai sinta na cabez di mesa, Sherry a bisa levemente sarcastica:

"Mi ta quere cu e caballero ei no ta larga ni yerba crece, Isabella".

"Probablemente bo ta meen sir Montagu", miss Milborne a responde calmo. "E tabata asina decente di bin ofrece nos su servicionan. Y luego nos ta masha agradecido na dje pa e flornan bunita cu el a manda pa nos, pasobra ora cu nos a yega aqui ya e flornan tabata spera aqui riba nos".

"Si, com bo ta hanja esei?" lady Sheringham a interrumpie. "Qui un homber simpatico. Y asina distingui! Den tur sentido e ta un berdadero senjor. Figura bo! Figura bo, Anthony, e tabata sa unbez cual cura lo ta mehor pa mi. El a coseha mi bai na dr. Wilkinson cu ta especial pa banjonan di Abbey. Parce cu e dokter aqui ta prescribi pa bebe cuater sorto di awa y luego e ta propagador di un sorto nobo di banjonan di stoom ruso, cu sin duda lo ta masha bon pa mi salud. Masha poco bez mi por a contra cu hendenan cu tabata asina amable y agradable, fuera servicial. Ademas di esei, sir Montagu Revesby a papia masha bon tambe di bo persona, Sherry".

"Esei no ta importa mi absolutamente. E por a bien tene su atencionnan pa e mes of un otro", Sherry a bisa.

Y e por a ripara cu e homber aqui tabata haci tur su posible pa e gana simpatia di su mama. Un ratu Sherry a sintie masha confundi cu e homber ei tabatin e brutalidad di a bini te caminda nan ta, mientras e tabata sa masha cu Sherry tabata logeer ei. Sinembargo Sherry tabatin cosnan mucho mas interesante den su cabez pa e preocupe cu semehantenan.

El a ripara cu Isabella su curpa tambe a repara y e tabata come cu masha smaak. Sherry su apetit mes tabata hopi bao di nivel y casi e no a tuma parti mucho na combersacion dje dos damanan, quendenan tabata jen di plan pa nan permanencia na Bath.

Solamente e tabata asombra ta di com Isabella por a papia cu asina tantu tranquilidad respecto su conocirnan, cu actualmente tabata na Bath, respecto e tarhetanan cu e quier a tuma pa e bailenan na Assembly Rooms cu e quier a bira miembro di biblioteca y mas di semehante plannan.

Despues dje dinner Sherry a pidi dispensa uubez y a bai busca Jason cu ya tabata spera abao riba dje.

Sherry a manda Jason bai haci un respondi y awor e tabata spera su maestro cu e resultado esta: cu lord Wrotham tabata logeer na hotel White Hart, un hotel den Stall Street. El a bisti su jas y su sombre y a bandona e cas.

CAPITULO 21

Lord Wrotham a yega Bath un dia prome cu Sherry. Apenas el a hanja tempo di cambia su panja cu unbez el a sali en busca di Hero. Pero e no a hanje na cas, pasobra esaqui a bai cu lady Saltash na un concert.

Su manece mainta el a bolbe bai Camden Place y e biaha aqui e tabatin mas suerte. Net na e momentu aqui Hero tabata yuda lady Saltash cu loramentu di un pesa di panja. Mirando Wrotham el a corre bai cerca dje cu brazanan abri. Su cara tabata brilla asina tantu di alegria, cu e tabata hiza su wenkbrauwnan di admiracion.

Unbez el a ripara cu e comportacion aqui di Hero tabata mas cu di un asunto di sintimentu fraternal. El a permiti George na sunchi su man y a combide di sinta tranquil numa.

"Pero George ta paquico b'a bini aqui?" Hero a puntre, mientras el a queda ta mire maliciosamente. "Nunca mi no a pensa di mira bo trobe aqui. Na e luga aqui ningun hende no ta hunga placa ni balia wals. Aqui n' tin nada pa bo".

"Esei mi sa. E luga aqui ta terrible laf". George a responde. "Pero n' ta p'esei m'a bini aqui. Pushi.... mi ta meen, lady Sheringham". Wrotham a bisa y lihe el a tira un bista riba lady Saltash.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Pancho si sa ronca. E ta morto na sonjo". 2. „Lanta Pancho. Laga nos bai di aki den". „Con? Kiko"? 3. „Mi a hanja e armanan, awor laga nos mira unda e cabainan ta". „Si, pasobra mi no sa unda nan ta".



JUAN EL INTREPIDO

1. „E spoornan ta facil pa sigui nan y den e espesura lo e ta bai poco poco". 2. Mientras cu ya avanzando... „Animo, Durbar. Den mi hubentud mi a frecuenta e sitionan aki... ata e ruinanan ey". 3. „Nos por sconde den nan".



DICK TRACY

1. „Blackmail ami?" „Sinverguenzanan, sali foi mi apartamento liger". 2. „Wel, boso, damas di sociedad sa ta gracioso tin ora". 4. „Hey, e mep ey a lastima tanto mi cara como mi orgullo. Bo a dal mi caba, asina te ora cu nos hanja loke nos kier, nos lo sali foi bo cas".



RIP KIRBY

1. „Nos a trece un impostor. Cruz lo haci cu sanger lo corre pa via di esaki". „Mi ta kere cu parti di dje lo ta hopi caba pa mi keda sin di bo". 2. „No, mi a warda nada. Bai y entrega bo mensahe." 3. „Esta un anochi pacifico, no". „Mi ta spera cu e ta loke e ta parce". „Unico cos cu e strejanan ta bisami cu mi ta den hemisferio sur".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esaki ta dr. Durant. Wel, kiko bo tin di bisa mi"? „Podisè mi ta risca felicidad di Nora, pero no tin otro alternativa". 2. „Mi a pidi pa mi papia cu Nora, pasobra mi compania ta meti den un invento cu su tata a desaroja". 3. „Su tata"? „Mi ta supone cu bo kier meen su verdadero tata no? Y no Temblet, kende a adoptele tempo e tabata chikito". „Si, senjora". „Eh... con bo a bin na e conclusion ey"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Aurora ta trompeca cu e mesa chikito, ta dal un vuelta y e ta cai den e baki..." 2. „Tula... pa favor". 3. „Bo protagonista ta lora foi un trapi den e prome acto... den e segundo, e ta hanjele atrapa den algun porta cu ta drei pa cinco minuut largo..." 3. „...' y awor e ta keda den un moton di cos. Ki martir e papel lo kier haci"? „Pero Chito, bo no ta comprende cu mi a reserva e papel ey pa mi mes"?



PEPITA

1. „Unda bo ta bai, Lorenzo"? „Henry a convida su amigonan pa bai hunga na su cas..." 2. „Ay, Dios... mi a lubida di bisa bo cu e la cancela e wega, bo sa". „Ken a cancele"? 3. „Ami, mes... na e momento aki".



CINCO Y SEIS

E siman aki cu excepcion di e ultimo careda cu ta ariba 1600 metro, tur e caredanan ta ariba distancia cortico. Ta un siman pe sprinternan e animalnan di careda cortico. E caredanan aki ta trece semper menos sorpresa cu caredanan largo. No cu lo no ta bai tin sorpresa. Esey nos no sabi pero en todo caso nos por calcula e resultado cu poco mas confianza. E promer careda en ta pa e competidornan di serie 9 ta un careda fastioso.

Manera nos a bisa semper, den caredanan di e serie aki riska un „linea" of hunga tanto cu ta posibel. E careda di tres lo ta e careda mas interesante. Ta cabainan di serie 4 y 5 ta corre aki den y e premio ta gordo.

PROMER CAREDA. — Exclusivo pa jinete no ganador di mas di 10 careda durante 1960. E distancia ta 1200 metro. Ta corre un grupo di 12 di serie 9. Tin un yabi. Llave 11 forma pa Pamir y Cacique II. E ultimo aki ta nos promer candidato. E ta ser conduci pa Omar Perez e aprendice cu tabatin hopi excito den su ultimo caredanan. Platanero cu tabatin un meritorio victoria den su penultimo y den su ultimo a sufri hopi tropiezo ta luci aki den como competidor fuerte. Balboa cu ta baha 7 kilo ta peligroso. Troupier cu den su estreno tabatin hopi tropiezo y a yega fuera di careda, tin bon ejercicio cu ta haci cu no mester lubida di dunè e atencion merecido.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1400 metro. Premio di 13%. Ta corre 13 ejemplar di serie 7 y un debutante cu no ta valido pa cinco y seis. Tin un yabi forma pa Mike Maloney y e debutante Canta Rana (llave 12). Y tin otro yabi cu ta contene Marcelin y Puerto Rico. (llave 11). Mike Maloney ta un candidato di peso, pero e fuertenan ta e dosnan di llave 11 cu e jinetenan Rogelio Cortez y G. Gavidia. Abay, Bobby II y Naipe no mester ta descuida

DI TRES CAREDA. — Un handicap liber cu premio gordo di 25%.

Distancia ta 1400 metro. Tin 14 competidor di serie 4 y 5. Tin tres yabi. Llave 9 di Farandula y Ribita. Llave 10 cu Therefor y Bonete y llave 11 cu Efemerides y Solariego. Llave 10 ta un posible „linea" den e careda aki. Taquimetro sinembargo ta un rival di peso y Ribita di llave 9 ta luci hopi. King David tambe ta un candidato cu ta conta.

DI CUATRO CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1400 metro pa 14 ejemplar di serie 6. Premio 15%. Tin tres yabi. Golfo Triste y Cambo ta forma llave 9. Chasseur y Noiseful ta den llave 10 y llave 11 ta Jet y Mohicano. Aki den „Klick" ta un „fija". Su jinete ta Camacaro cu ya a corre hopi biaha caba. Klick ta bai subi di agrupacion pero e ta bai cu 4 kilo menos. „Klick pa tur hende". E peligronan cu tin aki den ta Jet componente di llave 11 y Green Hackle cu a caba di gana su ultimo cu 7 cuerpo di bentaha. E ta bai awor subi di serie pero cu 6 kilo di rebaha. Cuidao.

PENULTIMO CAREDA. — Exclusivo pa jinete Venezolano. Distancia 1200 metro. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin ningun yabi. Winter II y Guasada ta rivalnan fuerte. Prince Charmant por tabata un gran candidato si e tabatin un otr ojinete. Numeral ta un cabai cu a corre den serie 7. Awor e ta bai baha di serie y tambe e ta baha 2 kilo. Guasada den su ultimo a yega di tres tras di Paper Doll y Mañanita. El Gato por ta un tajo.

ULTIMO CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1600 metro pa 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Blondel y Questa Notte ta forma llave 9 y llave 10 tin Hogareño y Sangre Noble.

Den promer lugar nos ta menciona llave 9. Blondel den su ultimo careda tabatin hopi tropiezo. Awor e por haci un bon careda. Pantruca cu a caba di corre un bon careda soportando 71 kilo ta un rival di peso.

Nos combinacion di costumbra di cuatro cuadro cu valor di 4 bolivar cada un.

Nos otro combinacion ta di seis cuadro cu un valor di 40 bolivar. Bon suerte pa tur y te otro siman.

llave 11	Platanero	Balboa
llave 11	llave 11	llave 11
llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro
Klick	Klick	Klick
Guasada	Numeral	Winter II
llave 9 Bromo	Pantruca llave 9	Bromo Pantruca

llave 11	Platanero	llave 11	Platanero	Balboa La Soprano	Barreno Troupier
llave 11 Abay	llave 11 Abay	llave 11 Abay	llave 11 Abay	llave 11 Abay	llave 11 Abay
llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro	llave 10 Taquimetro
Klick	Klick	Klick	Klick	Klick	Klick
Numeral	Numeral	Winter II	Winter II	Guasada	Guasada
llave 9	Pantruca Bromo	Pantruca Bromo	llave 9	Furiosa	Furiosa

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Tja ...... als zij allemaal zo zoet waren geweest als ik ......"

„Si ...... tur tabata mes bon mucha cu mi ......"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Por tin algun noticia cu tin relacion cu trabao, negoshi of asuntonan material.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Paga atencion na bo inspiracionnan, bo intuicion, na ideanan particular di otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bon noticia bo por hanja via diferente canalnan. Tene contacto cu hendenan di aleu.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe por bira masha interesante cu ta fruta di ideanan constructiva.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe ta parce uno masha bon cu ta trece mehoracion den bo posicion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bon aspectonan planetaria ta yuda na cosecha adelanto den casonan personal.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Queda semper na reserva y lo bo no pisca bientu. Por socede algu inespera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Por presenta casonan interesante cu tin relacion cu asunto di club of gruponan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E parti objetiva di bida lo exigi e atencion necesaria. Scucha bon loque otronan ta bisa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Awe ta un dje dianan famoso tanto pa bo como pa esnan di bo. Pone atencion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Lo bo por saca probecha awor door investiga bo asuntonan financiero cu atencion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bo tin aspectonan favorable pa transaccion comercial. Corda cu un bon hiciin ja ta mehor cu un famia leu.

ARUBAANSE



KERSTKRANT

E HUIDA NA EGYPTO

Masha leu den disiertonan oriental, tabata crece anjanan largu un palma, cu tabata extraordinariamente altu. Tur hende cu tabata pasa door di e disierto, mester a queda para pa nan admire, pasobra e tabata mucho mas grandi i altu cu e otro palmanan i nan ta bisa cu lo e sigui crece i bira un dje palonan di mas grandi cu lo ser iguala na altura cu cerrunan.

Ora cu e palma ei tabata para asina solitario ta fiha over di disierto, el a hanja algo mira, cu su corona di blachi riba su troncon delega a cuminza ta zoja di admiracion.

Masha leu na rand dje disierto tabata bini dos hende ordinario. Nan tabata parce vruminga, sinembargo esaquinan tabata hende sigur.

Esaqui ta sin duda dos stranjero den disierto, pasobra e palma tabata conoce e pueblo di disierto bon; un homber i un muhe cu no tabata guia ni e bestia di carga, nan no tabatin tent, ni sacu di viaje huntu cu nan.

„Enherdad", e palma a bisa den su mes: „e dosnan ei ta pa muri nan a bini aqui".

Liberamente e palma a tira un bista rond di dje.

Anto el a continua: „Ta stranja mi mes cu ainda nan no a bira cuminda di leonnan. Pero mi no ta mira ningun leon den nan cercania. Tampoco mi n' ta mira ningun asalteador di disierto, pero mi n' ta quere toch cu lo nan ta mucho leu. Esaquinan lo ricibi un morto sigur na siete diferente manera", e palma a bisa. „E leon lo devora nan", colebranan lo morde nan; lo nan perece di sed; e orcan di santu lo dera nan, e asalteadornan lo asesina nan, un insolacion lo azota nan i ansia lo pone nan muri".

I el a trata na pensa riba algu otro. E destino dje dos hendenan aqui tabatin e preocupa. Pero den enter e disierto, cu tabata extende tur caminda rond dje palma no tabatin nada cu e no tabata conoce i mira mil anja pasa. Nada por a jama su atencion. Obligatoriamente el a hanje ta pensa atrobe riba e dos bandoleronan.



„Pa secura i orcan", e palma a bisa gritando nomber dje dos enemigo di mas grandi di mundo. „Ta quico e muhe tin riba su braza? Mi ta quere cu e kensnan ei tin hasta un ninjo huntu cu nan den nan braza".

E palma cu tabata verziende, mescos cu hendenan di edad avanza, en realidad a mira bon. E muhe tabata carga un ninjo den su braza, cu tabata leun su cabez contra su skouder i tabata na sonjo.

Anto e palma a bisa: „Aqui mi ta mira cu e ninjo no tin suficientete panja na su curpa. Mi ta mira cu e mama a los e yiu su panja i a tapa e yiu cune. Den pura el a saca e yiu foi su cama i a corre bai cune. Awor mi ta comprende e asunto. E hendenan aqui ta fugitivonan".

„Sinembargo ta hende kens nan ta", e palma a sigui: „si no ta un angel ta protega nan, lo nan tin di soporta lo mas peor di nan enemigonan, cu bai den disierto".

„Mi por imagina mi com e cos lo a pasa. E homber tabata na trabao, e yiu tabata drumi den su cama, e muhe lo a bai afo pa bai carga awa. Ora cu el a sali foi porta un ratu, e muhe lo a mira enemigonan ta bini. Lo el a bula bai paden trobe, cohe e yiu i grita e homber p'e siguie. Foi dje momento ei lo nan ta huyendo di dia i anochi sin sosega ni un momentu. Si; dje manera ei tur cos lo a socede: pero mi ta bolbe bisa: si no ta un angel a protega nan....

„Nan t'asina spanta cu nan no ta sinti cansancio of otro sufrimentunan, pero mi ta mira com secura ta sali foi nan wowonan. Mi ta conoce cara di un muhe sediente mucho bon".

I ora cu e palma a pensa riba secura su curpa a cohe manera un kramp i hopi puntanan di su blachinan tabata krul di estremecion, manera cosnan cu a ser tene riba candela. I el a continua „Si mi tabata un hende, nunca lo mi no risca mi bida den e disierto ei. Quien cu tribi risca su mes aqui den i cu no tin raiznan cu por alcanza te na benanan di awa cu nunca no ta seca, mester tin masha curashi. Si mi por a consehe nan, lo m'a suplica nan pa nan regresa trobe. Hamas nan enemigonan por ta mas cruel cu e disierto aqui. Quizas nan ta bisa cu ta facil pa biba aqui. Pero mi sa cu mi mes tabatin basta molester pa mi a queda na bida. Mi ta recorda ainda con un tempo den mi hubentud un bientu di orcan a basha enter un cerru di santu over di mi. Falta poco mi por a stik. Si mi por a muri, anto e dia ei lo tabata mi ultimo dia".

E palma tabata pensa na boz altu, manera hendenan di edad avanza sa tin custumber di haci. „Mi ta tende manera zonidonan melodioso door di mi corona. Tur puntanan di mi blachinan mester tembla. Mi no sa ta quico ta molestia mi asina tantu mirando e pober stranjeronan aqui. Pero e muhe triste ei ta asina bunita. E ta recorda mi na e ser di mas bella cu hamas mi bistanan por a contempla."

I mientras e blachinan a queda ta tembla, e palma a recorda awor, masha hopi tem pasa, con dos persona brillante a bishita e disierto. Tabata e reina di Saba cu a bini aya acompanja dje sabio Salomo. E reina bella mester a regresa na su pais trobe i e rey Salomo a companje un pida caminda i awor nan mester a separa.

I na e momento di separacion e reina a bisa: „como recuerdo na e ocasion aqui, mi ta pone awor un pipita di dader den terra i mi deseo ta pa spruit aqui for un palma cu lo crece i biba te ora nace un rey na Juda cu ta mas grandi i poderoso cu Salomo".

Despues cu el a bisa esaqui, el a hinka e pipita di dader den terra i el a muha e terra cu su lagrimanan.

„Pero ta con por ta cu ta net awe mi ta corda riba esei", e palma a bisa. „E muhe ei lo t'asina bunita anto cu e ta recorda mi na e reinanan di mas bella, na esun door di quende su palabranan m'a crece i biba te na e dia di awe? Mi ta tende con mi blachinan ta sursurra mas i mas fuerte i e ta zona mas tristu cu un canto di morto. Ta bon cu mi sa cu esei no ta pa mi, pasobra mi no por muri".

E palma tabata quere cu e sursurra dje blachinan lo tabatin di haber cu e dos viajeronan bandolero. I hasta e tambe a quere cu ta nan ultimo ora tabata acercando. Hende por a mira esei na expresion di nan cara, ora cu nan pasa un dje esqueletenan di kamel cu ta queda na ambos lado di camina. Hende por a mira esei na e bistanan cu nan a tira riba un paar di aguilanan cu tabata bula pasa. No por tabata di otro manera. Nan mester muri......

Nan a ripara e palma i e oase i a apura nan pa yega aya pa nan bai busca awa. Pero ora cu nan a yega aya alafin, nan a zak den otro di desesperacion, pasobra e fuente tabata tur secu.

Agonizn e muhe a pone e yiu abao i a cai sinta jorando na rand dje fuente. E homber a tira su mes na suela i a dal cu su dos moketa riba e fondo secu. E palma a tende con nan tabata combersa cu nan mester a muri.

Foi nan combersacion el a tende tambe cu Rey Herodes lo larga mata tur mucha di dos i tres anja, pa miedu cu e gran rey di Juda lo a nace.

„Mi blachi tabata sursurra mas i mas", e palma a bisa. „Pronto e ultimo ora lo bati pa e dos fugitivonan aqui.

El a tende tambe com miedu nan tabatin di disierto.

E homber a bisa cu tabata mehor di queda combati contra guereronan cu di hui aqui. I el a bisa cu di e manera ei lo nan a muri un morto mas leve.

„Dios lo yuda nos", e muhe a bise. „Nos aqui meimei di e disierto i na disposicion di animalnan silvestre i sediente na sanger, meimei di colebranan devorador. Nos no tin cuminda ni awa. Con Dios lo por yuda nos?" e homber a responde profundamente desespera.

E homber a skeer su panjanan na su curpa di desesperacion i a primi su cara contra suela. E tabata desespera manera un hende cu tabatin un herida mortal den su curazon.

E muhe tabata sinta net riba su curpa cu su mannan huntu riba su rudia. Pero e expresion cu tabata sali foi su bistanan ora cu e tabata contempla e disierto tabata di un vacilacion sin limite.

Sinembargo e palma tabata tende numa con ora pa ora e sursurra den su blachinan tabata birando mas i mas fuerte. E muhe mester a tende esaqui tambe, pasobra el a hiza cara na laria ta mira den corona dje arbol.

„Oh, ata tin dader n'e palo aqui", el a grita.

Tabata resona na e momentu ei asina un anhelo den su boz cu e palma tabata desea cu e por a bira un ranca di beshi pa e muhe por a alcanza na e dadernan. E tabata sa cu su corona tabata len di troshinan diki i jena cu dader, pero ta con hamas e hendenan aqui por risca na alcanza un altura asina vertiginoso?

E homber ya a ripara con terrible altu e dadernan tabata cologa. Esaqui no a hiza ni cabez. El a suplica e muhe li no desea lo imposible.

Pero e yiu cu tabata hunga ei bao den santu e so i tabata hungando cu richinan di palu di coco, a tende exclamacion di su mama.

E chiquito ei no por a comprende ta di con ni paquico e mama no por a hanja tur loque e tabata anhela.

Tan pronto cu el a tende nan ta papia dje dadelnan el a cuminza ta tira su bista na e palu. I bao di su abundancia di krulnan riba su cabez su frenta a forma rimpinan. Porfin a aparece un sonrisa riba su cara. El a hanja un medida. El a camna bai cerca e palma i a caricie cu su man i a bisa cu un stem infantil:

„Palma, inclina bo, inclina bo".

Pero ta quico esaqui awor, ta quico tabata pasando anto? E palma a queda ta sursurra manera ta un orcan tabata sagudi su takinan i door dje troncon largu dje palma a pasa un ril tras di otro.

Y e palma a sinti cu e chiquito aqui tabata mas poderoso cuné. E no por a resistié. I e tabata baha su troncon largu pa e yiu mescos cu hendenan sa haci reverencia pa reynan.

Den un hoog enorme el a zak abao na mundo i a yega porfin asina leu cu e corona cu su blachinan temblando a toca santu di disierto.

E yiu no tabata parce spanta ni asombra, pero cu un gritu di alegria el a corre yega serca i tabata quita un pa un dje troshinan di dader foi den corona dje palma. Ora cu el a kita suficiente i cu te ainda e palo a queda inclina, el a bolbe cariciė na su palma i a bisa:

„Lamta para trobe, lamta, mi ta bisa bo, palma".

E palu grandi a rijs bai laria respetuosamente riba su troncon manera di veer, mientras su blachinan tabata canta manera arpa.

„Awor mi sa ta pa quende nan tabata toca e melodia di morto", e palma anciana a bisa su mes, ora cu e tabata net para riba su curpa trobe. „Esaqui no ta pa ningun dje hendenan cu ta para ei bao na mi pia".

Pero e homber i e muhe a cai na rodia i tabata alaba Dios.

„Bo a mira nos ansia i b'a quita esei. Bo ta e poder cu ta dobla troncon di palma manera un cabana. Ta pa cual di nos enemigonan ainda lo nos mester por tin miedu, ora cu abo mes ta protega nos?"

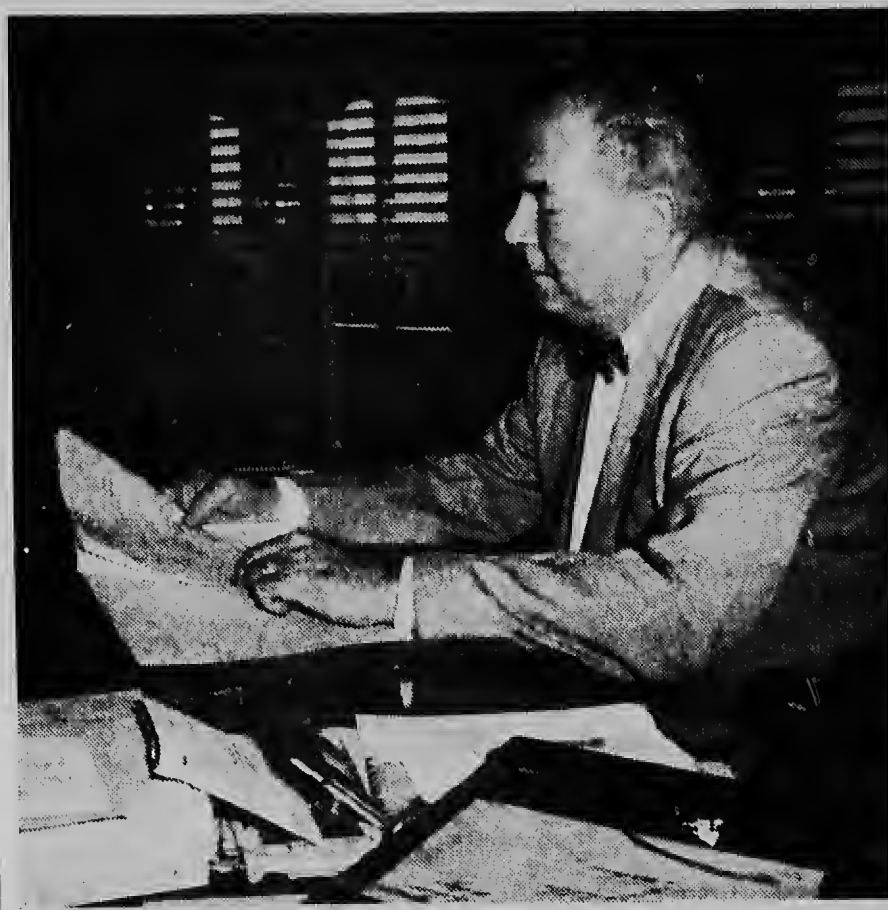
E prome bez cu a pasa un caravana despues den e disierto, e viajeronan a mira cu e corona di blachi dje palma gigantesco aqui a seca por completo.

„Ta con esaqui por ta?" un viajero a bisa. „Unavez cu e palma aqui lo no por muri hamas, sino prome cu el a mira un rey cu ta mas grandi cu Salomo?"

„Quizas por ta cu el a mira esei anto, pasobra den e dianan aqui ta pasando cosnan masha misterioso, pasobra na tur caminda nan ta bisa cu a nace na Bethlehem e ninjo cu lo bin goberna riba imperio di Juda."

I ora cu e segundo caravana a pasa e palma asina grandi mahestuoso no tabata existi mas, pasobra su mision tabata cumpli.

El a mira e rey mas grandi cu Salomo.



Mensahe di Navidad di Gezaghebber F.J.C. Beaujon

Ora Pascu y Aña Nobo ta acercando, hende sa tira un vista atras y pasa revista riba e cosnan di mas importante cu a pasa durante e aña cu ta bai cabando.

Si wordu tumá na cuenta loke a ser realizá na aña 1960 pa Gobierno Insular di Aruba of cu su cooperacion directa óf indirectamente, anto por wordu bisa cu satisfacción cu 1960 tabata un bon aña pa Aruba.

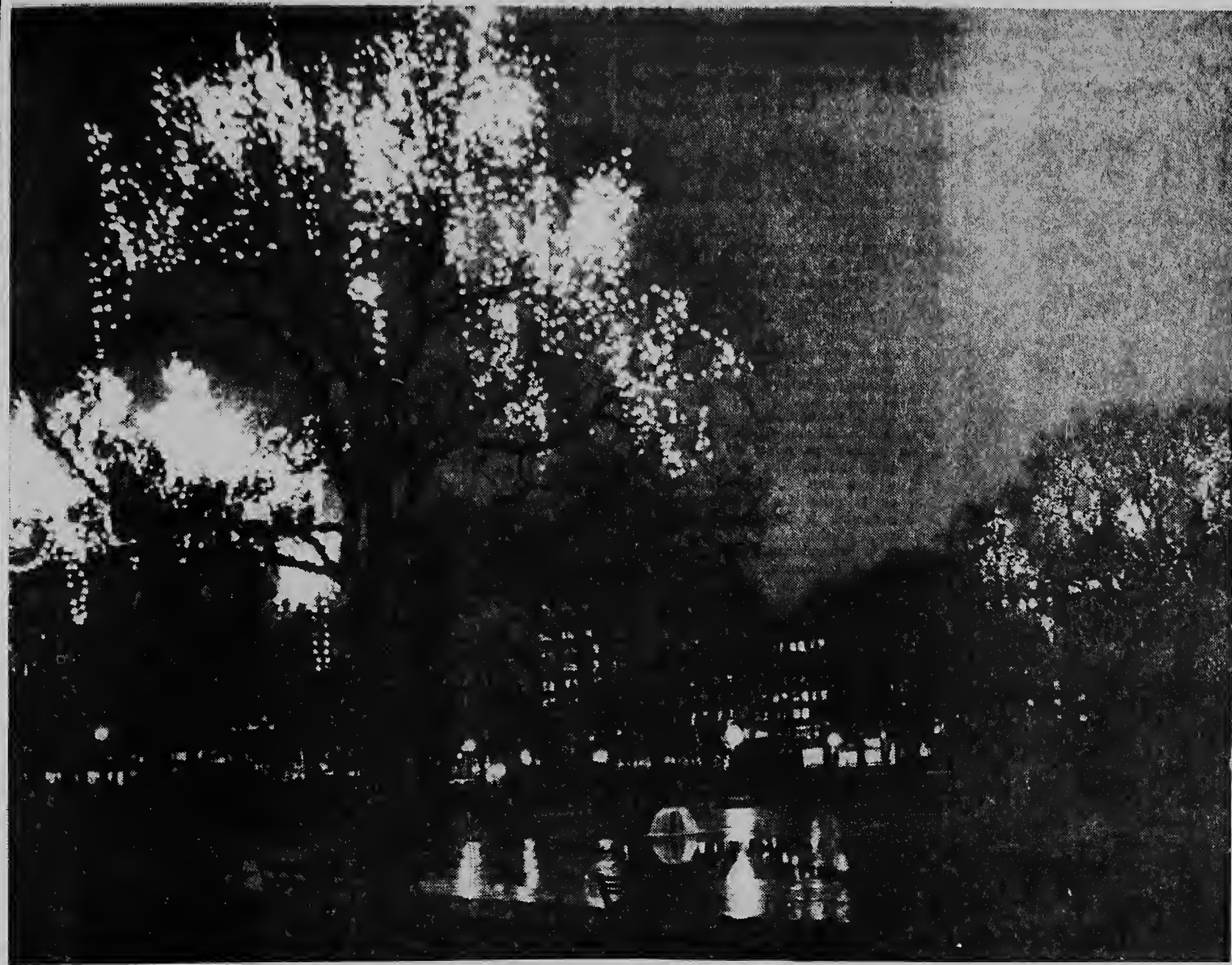
Aunke por a mira algun factor desfavorable como consecuencia di e situacion económico di nos isla, tin tambe otro indicacionnan cu ta mustra cu den aña 1960 Aruba a sigui desarojá su mes den direccion di un di e principal obhetonan di Gobierno di Aruba: aumentá e base económico di nos isla. E noticia cu a ser publicá recientemente tocante e judanza técnico y financiero di Hulanda pa cu e esfuersonan di Gobierno Insular, ta un prueba mas di cu cos ta bayendo den bon caminda.

Mester tuma na cuenta, sin embargo cu e trabao activo di Gobierno Insular di Aruba pa aumenta nos progreso y bienestar, solamente lo por produci beneficionan sólido, si hunto cuné por conta tambe cu esfuersonan serio di instancianan particular y cu e trabao y cooperacion material y espiritual di henter nos pueblo.

Mi ta spera cu nos poblacion lo drenta Aña Nobo cu e conviccion aki y cu nos tur lo gradici Dios sinceramente pa e hopi bendicionnan cu El a drama riba nos durante aña 1960.

Mi ta termina deseando tur pueblo di Aruba un masha Feliz Pascu y un Aña Nobo yen di alegria, felicidad y prosperidad.





Na e ciudad mericano Boston nan ta dorna e palu nan cu luz den e dianan di Pascu. Es ora ei e ciudad ta transferi anochi den un esfera legendario.

VISION DI E EMPERADOR

Tabata den tempu cu Augustus tabata emperador na Roma i cu Herodes tabata rey na Jeruzalem.

A sosode den e tempo ei cu a baha un anochi grandiosa i santa na mundo.

Tabata un anochi di mas scur, cu hamas un hende por a mira den su bida, tabata como si fuera manera ta mundo enter a resulta den un bodega.

Tabata imposible pa bo distingui lamar foi tera i hende no por a hanja ni e caminda di mas conoci. I esei no por tabata di otro manera tampoco, pasobra no tabata bini ningun rayo di luz foi cielo.

Tur streanan a queda cas i e luna amabel a quita su cara.

I e silencio mortal tabata mes profundo cu e scuridad. Riunan a paraliza nan coriente, bientu no tabata move i hasta e blachinan di alamo a stop di vibra. Si un hende por a para na orilla di lamar, lo e por a mira, cu e olanan no tabata dal mas contra orilla i quende cu a bini den e desierto, lo no a tende ni e pipitanan di santu zona bao di su pia.

Tabata como si fuera tur cos a para bira di piedra i tabata tene nan mes inmovil pa no stroba e nochi santo aqui. Palagrasnan no tabata risca crece, serena no por a cai, flornan no tabata risca respira nan olor.

Den e anochi ei fieranan no tabata sali mas pa persigui nan victima. Colebranan no tabata morde, cachornan no tabata grita.

I loque tabata ainda mas deliciosa cu ningun di e cosnan sin bida no quier a stroba santidad dje nochi grandioso aqui, cometiendo un mal hecho. Ningun jabi no por a abri slot i ningun hende no por a drama sanger.

Net den e anochi ei un grupo chiquito di hende a bai Roma, saliendo di palacio di e emperador na Palatin i a tuma caminda over di Forum pa Capitolio. Den e anochi anterior propiamente e conseheronan a puntra emperador cu e tabatin algu contra cu nan traha un tempel p'e riba e ceru santu di Roma. Pero Augustus no a duna su aprobacion unbez. E no tabata sa sigur cu diosnan lo tabata contentu pa e traha un tempel banda di nan i el a responde, cu primeramente lo e quier a sa esei door di un sacrificio cu lo e haci na su angel wardador.

Pues ta e emperador aqui huntu cu algun di su confidentenan a bai haci e sacrificio aqui.

Augustus a larga nan carge den su stul hiba aya, pasobra e tabata bieu i e tantisimo trapinan dje Capitolio tabata cansé.

E mes tabatin e kauwchi cu e palomanan tene na su man, cual nan lo e bai sacrifica. Ningun sacerdote ni soldanan of conseheronan no a siguië, sino solamente su amigunan di mas intimo.

Cargadonan di flambeu tabata cana nan dilanti pa ilumina caminda pa emperador den e anochi di teribel scuridad. I tras di nan tabata sigui e esclavonan cu tabata carga e altar di tres pia, e carbonnan i e cuchiunan, e candela santu — i luego tur otro cos sobra cu tabata necesario na semehante sacrificio.

Na caminda e emperador tabata combersa cu masha animacion cu su confidentenan i ta p'esei ningun di nan no tabata observa e silencio sofocante e impresionante fuera e scuridad impenetrante cu tabata rondona nan durante e anochi ei, pasobra ta claro cu tur nan tino i atencion tabata bai pa e emperador.

Porfin te ora cu nan a alcanza e parti di mas altu dje Capitolio na e lugar bashi, na unda tabata destina pa e tempel nobo ser traha, nan a bin descubri cu tabata un anochi completamente particular pa nan.

Esaqui no por tabata un anochi manera e otro anochinan, pasobra te ariba na rand dje baranca nan a mira un figura de lo mas misteriosa.

Na prome bista nan a quere cu esei tabata un troncon di olijfi cu por a crece den e barancanan, pero luego nan a calcula cu por tabata tambe un dje imagennan antiguo di foi tempel di Jupiter a sali foi e barancanan. A lo largo nan a bin conclui cu esaqui no por tabata ningun otro hende sino e antigua Sibylle.

Algu asina bieu, abominable, gigantesco ainda nunca nan no a mira. E muhe anciana ei tabata teribel pa mira e anochi ei.

Si n' ta emperador tabata den nan compania, anto nan tur lo a core bai busca nan escondite.

I na boz baho un tabata bisa otro: „Si t'e mes. Ta Sibylle, quende ta conta asina tantu anjanan di bida manera un pipita di santu na orilla di su pais natal. Ta paquico ta net awe nochi el a sali foi su cueba? Ta qui protesta tròbe lo e tin pa emperador, e muher ei, cu ta skirbi su protestanan riba blachinan di palu i cu sabi cu biento ta trece oracionan na esnan pa quende nan' a ser dirigi?"

Nan tabata asina santa cu nan tur lo a cai na rudia i sconde nan cara cu nan frenta na suela, si acaso na e momentu ei Sibylle lo a haci di minimo moveción solamente.

Pero Sibylle tabata sinta inmovil como si fuera no tabatin bida den dje. E tabata sinta na rand di mas extrema dje baranca i tabata queda ta fijna, cu su man over di su wowonan den e anochi di scuridad.

E tabata sinta ei como si fuera cu el a subi e baranca pa e contempla algu cu tabata pasa masha leu i pa e por a mira i tiha esaqui mehor.

Pero ta com e por a haci mira algu den un scuridad inmenso dje anochi aqui?

Di ripiente e emperador i su siguidornan a ripara con profundo tabata e scuridad. Ningun hende no por a mira ni maske e tene su man dilanti su bista. I qui un silencio, qui un silencio profundo!

Ni e sursurra dof di e riu Tiber nan no por a tende. Tabata manera e aire quier a smoor nan. Asina comprimi e tabata. Sodor friu tabata aparece riba nan frenta i nan mannan tabata stijf i impotente.

Nan a pensa: „Mester ta algu teribel ta bai socede."

Pero ningun hende no quier a larga mira cu e tin miedu i nan tur a bisa e emperador cu esaqui tabata un bon senjal: cu enter naturaleza tabata tene su rosea aden pa saluda e dios nobo.

Sinembargo nan a insisti pa e emperador apure cu e sacrificio i nan a bisa cu sigur e anciana Sibylle lo a sali foi su cueba pa saluda su angel wardador.

Pero e berdad tabata, cu e anciana Sibylle tabata asina profundiza den un vision cu ni sikiera e tabata sa mes cu Augustus tabata riba Capitolio. E muher santa aqui tabata cu su espiritu na lugarnan leu, como si fuera aya riba un espacio grandi e tabata canando.

Den su imaginacion e tabata hanje ta cana den e campo den completa scuridad i el a sinti con su pia a dal contra un cos, pero el a quere cu tabata contra un boshi di yerba. El a inclina i a fula esei cu su man. No, esaquinan no tabata boshinan di yerba, pero carnernan. E tabata canando meimei di rebanjonan grandi di carnernan na sonjo.

Awor el a ripara candela dje wardadornan. Esaqui tabata quima meimei dje campo i e carnernan tabata busca e caminda pa bai mas cerca dje candela. E wardadornan tabata drumi banda dje candela i banda di nan tabatin baretenan skerpi pa defende nan bestianan contra animalnan silvestre. Pero e bestianan chiquito ei cu nan wowonan brillante i nan rabunan diki diki, u' ta chacalnan eseinan tabata?

I sinembargo e wardadornan no tabata manda e bestianan aqui cu nan barete, e cachornan tampoco no tabata grita nan i tabata sigui drumi, e carnernan no tabata hui bai ansiosamente manera custumber i mas stranjo ainda cu tur otro cos tabata, cu

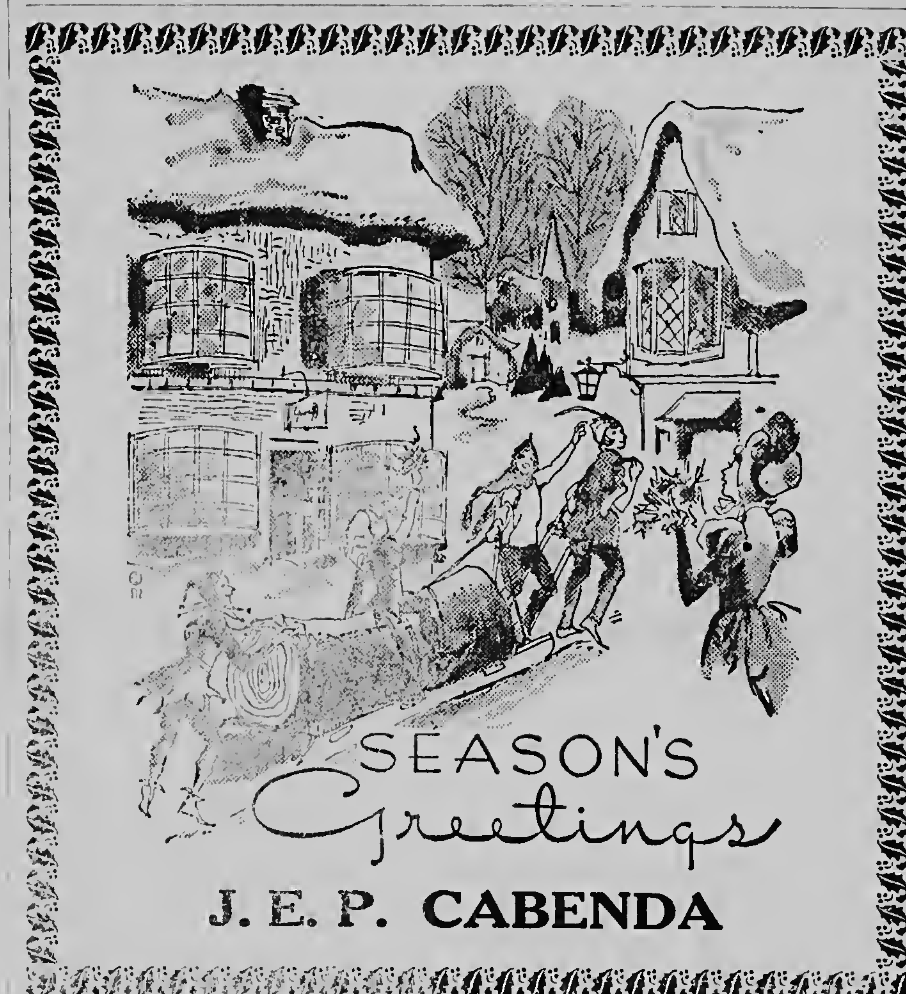
(E ta sigui riba pag. 4)

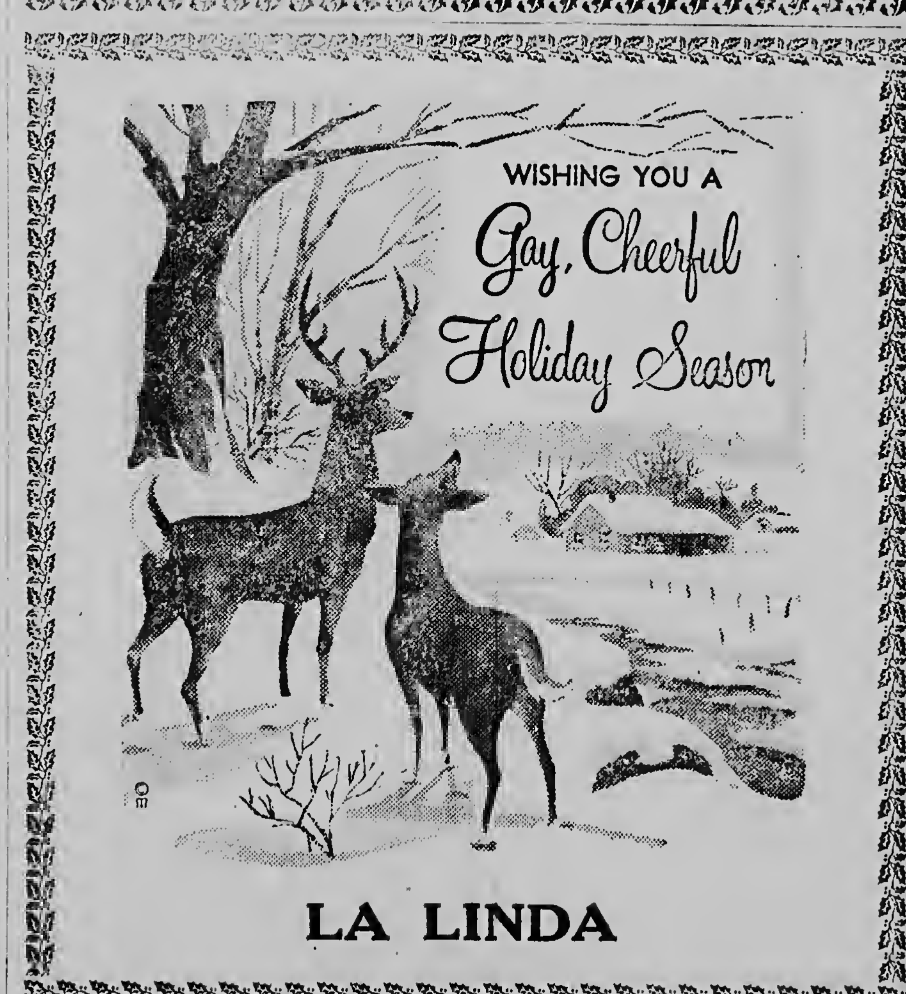


Bo tabata sabi:

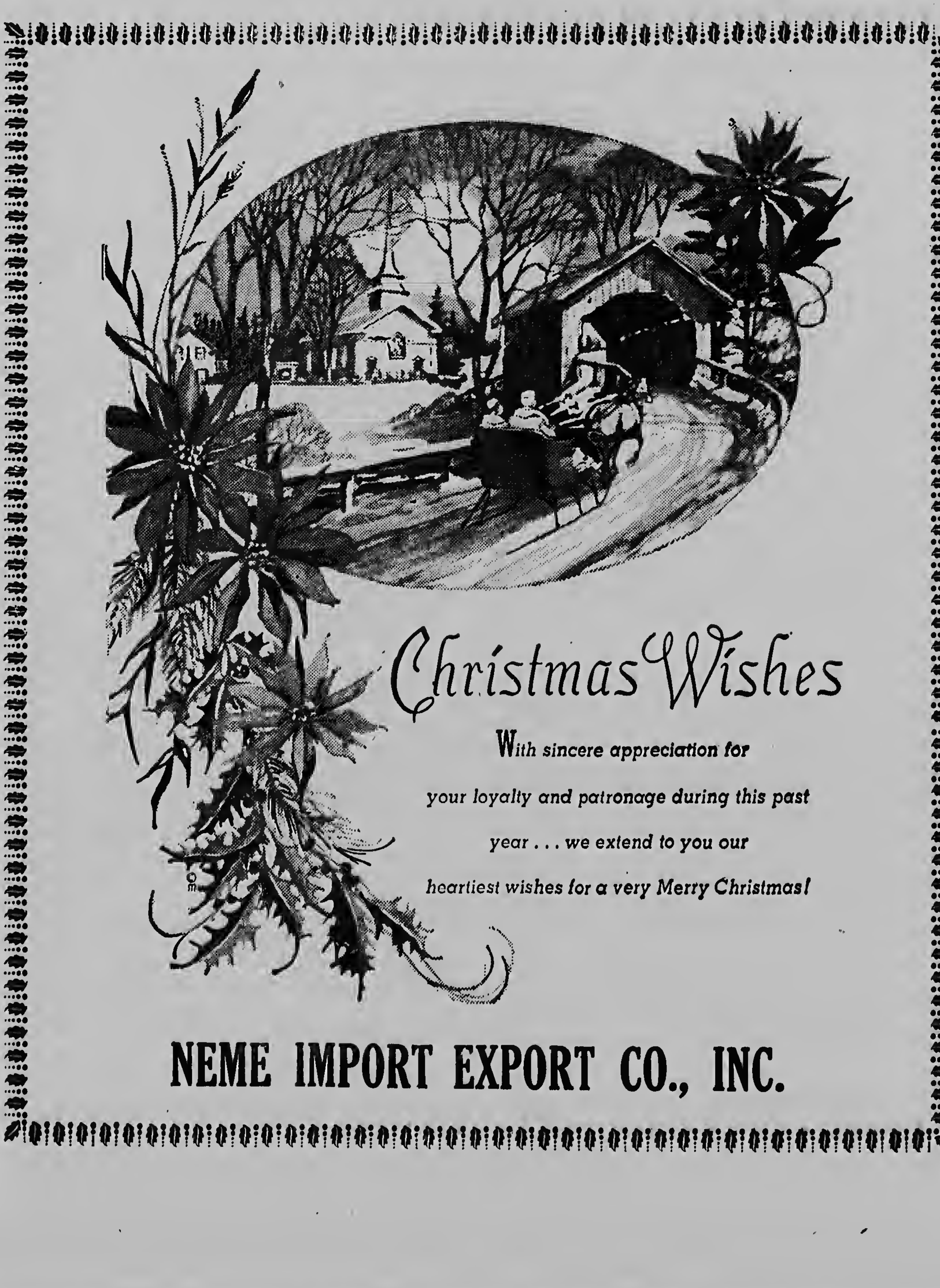
Cu...e segundo dia di Pascu na Inglatera ta wordu jama „Boxing-day" pa motibu cu ayanan nan ta duna famia y amigonan regalo riba e dia aki?

Cu...tambe na Inglatera e bendedor di berdura durante e siman di Pascu ademas di e berduranan ta bende kerstboom y mistletoe?











Evangelio di Joannes, Mattheus y Lucas

EVANGELIO DI JOANNES (1,19-28)

Den e tempu ei Hudiunan foi Jerusalem sacerdote i levitanan a acerca Joannes cu e pregunta: „Ta quende bo ta? I sin spera riba nada el a contesta nan unbes i francamente. „No ta mi ta Cristu". Luego nan a puntré: „Quico bo ta anto? Bo ta Elias?' I el a responde: „No mi no te. — „Bo ta e profeta?" I el a responde „No". Anto nan a puntré: „Pero bisa nos anto ta quende bo ta, pa nos por hanja un contesta pa esnan cu a manda nos; quico bo ta bisa di bo mes?" I el a bisa nan: „Mi ta stem di esun cu ta grita den disierto: „Haci recto e camina di Senjor", manera profeta Isaias a bisa".

Awor e delegadonan cu tabata pertenece na e fariseonan, a haci siguente pregunta:

„Ta con bo por ta batiza hende anto si no ta bo ta Cristu, ni Elias, ni e profeta?"

Anto Joannes a duna nan como contesta: „Mi ta batiza cu awa, pero meimei di boso ta para Esun cu boso no conoce. T'E ta Esun cu ta bini despues di mi, pero E tin preferencia riba mi; mi no ta digno ni pa los veter di su zapatu."

I esaqui a tuma lugar na Bethania, na otro lado di Jordan, camina Joannes tabata batiza hendenan den e riu.

EVANGELIO DI MATTHEUS (1.18-21)

Ora cu Maria, Mama di Hesus a ser entrega na Hosé pa cera matrimonio, nan a ripara prome cu nan hai biba huntu, cu Maria tabata concebi di Spiritu Santu. Sinembargo Hosé, su esposo, un homber virtuoso i honrado, no quier a forma kestion cu su casa; pesei mirande cu Maria tabata na estado i cu e no tabatin ningun relacion cune, a decidi di separa di dje na silencio. Sinembargo, mientras e plan aqui tabata cohiendo rais i e tabata haci su preparacionnan, a aparece den su sonjo un angel di Senjor, quende a bisé: „Hosé, jiu di David, no teme na tuma Maria como bo muher; pasobra loque a nace den dje ta obra di Spiritu Santu. I lo e duna luz na un jiu homber i lo bo dun'e nomber di Hesus: pasobra t'E ta Esun cu lo salba su pueblo di su picarnan.

EVANGELIO DI LUCAS (2,1-14)

Den e tempu ei emperador a saca un ley pa censo riba enter mundu. Esun di prome a tuma lugar bao di Cyrinus, gobernador di Syria. Tur hende a bai biaha pa bai duna op, cada un na su mes ciudad. Dje manera ei Hosé tambe a bai pasobra e tabata foi descendiente di David foi Galilea na Judea, na ciudad Nazareth, pa e ciudad di David, jama Bethlehem pa e bai duna su mes op cu Maria su virgen esposa, quende tabata den estado bendiciona. Ora cu nan tabata aya a yega e tempu cu e mester a duna luz. I el a duna luz na su promé jiu homber, el a loré den panja i a pone den un pesebre, pasobra den posada no tabatin lugar pa nan. Awor tabatin wardadornan ei banda e anochi aqui cu tabata waak nan rebanjo. I mira di ripiente un angel di cielu a aparece na nan i un luz celestial a rondona nan i nan a spanta masha tantu. Pero e angel a bisa nan: „No spanta, pasobra mi ta trece pa boso un noticia alegre, cu ta destina pa henter mundu, pa tur pueblo: „Awe a nace pa boso, den ciudad di David, un Redentor: Cristu, Senjor. I esaqui lo sirbi boso como senjal: Lo bo hanja un Ninjo lora den panja i pone den pesebre".

I bisando asina e angel a unié cu e ehercitonan grandi di angelnan di cielu, mientras nan tabata glorifica Senjor i canta:

„Gloria na Dios den Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad."

EVANGELIO DI LUCAS 2'15-20)

Den e tempu ei e wardadornan a bisa otro: „Larga nos ban Bethlehem pa mira ta quico a socede aya i loque Senjor a participa nos. Nan a apura nan pa yega aya i nan a hanja aya Maria i Hosé i e Ninjo cu tabata den su pesebre. I ora cu nan a mira esaqui, nan tabata convenci di loque e angel a bisa nan over dje Ninjo aqui. I tur esnan cu a tende esaqui a queda para asombra, tambe over dje historia dje wardadornan.

Maria sinembargo a warda tur esaqui den su curazon i a reflecciona tur cos interiormente. E ora ei e wardadornan a regresa mientras nan a glorifica Dios i a alabé pa tur loque nan a tende i a caba di mira, manera e angel a bisa nan.

Bo tabata sabi:

Cu...e fiesta di Pascu desde e di cuater siglo ta wordu celebra dia 25 december como pandan di un fiesta pagana: e dia di e dios di solo invencibel?

Cu...e rasenchinan di nos pan di Pascu ta bini for di Grecia, especialmente di e islanan Ithaka y Zante?

Cu...e rasenchinan aki ta un clase di druif?

Cu...na algun regionnan di Grecia nan ta pers un binja dushi especial for di e rasenchinan aki?

Cu...na Inglatera nan ta traha e famoso „Christmascake" for di cuater siman promé cu Pascu?







Vision di e Emperador

(Continuacion di pag. 3)

e animalnan silvestre tabata sosega nan curpa tranquil banda dje wardadornan.

Esaquinan ta loque Sibylle tabata mira, pero e no tabata sa nada di loque tabata pasa tras di su lomba riba e ceru. Ni sikiera e tabata sa cu nan tabata trahando un altar aya riba, cende carbon i strooi sencia i cu e emperador a saca un paloma foi den kauwchi pa sacrifiqué.

Sinembargo mientras emperador Augustus tabata bai sacrifica e paloma, su mannan a cai na su cintura i e no por a tene e paloma. Cu un solo arranque e paloma a haci su mes liber i a disparce den scuridad di anochi.

Ora cu esaqui a socede, desconfia e cotesanonan a queda ta mira e anciana Sibylle. Nan tabata pensa cu t'e a larga esaqui tuma lugar.

Con nan por a adivina cu na e momento ei continuamente ainda Sibylle tabata imagine di ta para banda dje candela di carbon dje wardadornan di bestia i cu e tabata scucha awor na un zonido suave cu tabata resona den e anochi silencioso foi den lejano? El a queda ta tende largu ratu, promé cu el a ripara cu e zonido aqui no tabata bini di mundo, pero foi cielu.

Porfin el a hiza su cabez na laria i e ora ei el a mira aya riba na firmamento figuranan brillante e iluminana ta flota den tur e scuridad.

Tabata ehercitonan chiquito di angelnan, quendenan cantando amablemente i buscando na tur caminda tabata bulando den e espacio.

Net na momento cu Sibylle tabata scucha e angelnan su canto, e emperador tabata preparando un sacrificio nobo.

El a laba su mannan, purifica e altar i a larga nan trece un otro paloma p'e. Pero aunque cu el a haci tur su esfuerzo pa e tene e paloma, esaqui a slip pasa door di su man i disparce mescos cu esun di promé den scuridad inmenso.

E emperador tabata hororiza. El a cai na rudia dilanti dje altar i tabata reza na su angel wardador. El a implora esaqui p'e duna forza i energia pa quita for di dje e epligronan cu ta amenaze, e peligronan cu e anochi di awe ta profetiza.

Ni di esaqui tampoco Sibylle no a tende nada ainda. Cu enter su alma e tabata scucha na e canto di angelnan, cu tabata resona mas i mas fuerte. Porfin e cantamentu aqui a bira asina duro, cu e wardadornan a bin lamanta. Nan a bin leun ei bao riba nan elleboog i tabata mira na laria. Nan a mira ta flota na firmamento ehercitonan ilumina di miles di angelnan blancu manera plata i tabata sigui ta bai como si fuera cu e fila no tabatin fin di termina. Otronan tabatin fluit, viool, harpa i citernan den man i nan cantica tabata resona asina alegre manera risa infantil i sin precausion manera gritonan di alondra. Ora cu e wardadornan a tende esaqui nan a lanta para pa bai n'e ciudad riba ceru camina nan tabata biba, pa nan conta nan hendenan dje milagro.

Nan tabata trata na bai dilanti den un camina smal i jen di birada i e anciana Sibylle a sigui nan. Di ripiente a bira cla riba e ceru. Un strea masha skerpi i cla tabata brilla aya riba meimei i e top di ceru tabata brilla manera plata den e luz di strea. Tur e miles di angelnan tabata apura nan na e cero aqui cu gritonan alegre di hubilo, mientras e wardadornan a apura nan pasonan i tabata cana mas pura cu nan tabata por.

Ora cu nan a yega na e ciudad nan a bai hanja e angelnan reuni riba un stal plat na porta di ciudad. Den un bista sol el e ripara cu esaqui tabata un cabanja cu techo di cabana i cu muraja calvo un banda parti dje baranca. Aqui e strea a queda para i ei mes mas i mas angelnan a aglomera huntu. Varios di nan a cai sinta riba e dak dje stal i otronan riba e baranca cu tabata sirbi como muraja i otronan tabata bula rond over dje stal.

Te den di mas altu di cielo, te cacaminda hende su wowonan por alcanaz atmosfera tabata brilla di e iluminacion misterioso i saludable pa alma i curazon.

N'e mes momento cu strea a inflama riba e ciudad di ceru, enter naturaleza a dispierta i e hombernan cu tabata para aya na altu riba e Capitolio no por a larga di mira esaqui. Nan a sinti con atmosfera a cambia, bientu frescu a cuminza ta supla, flornan a cuminza ta manda nan olor. Tiber a cuminza ta sursura i su olanan tabata dal trobe contra baranca, streanan a cuminza ta brilla i di ripiente luna tabata para trobe altu na cielu i tabata ilumina mundo.

I ata foi cielo a sali e dos palomanan cu a bula bai i nan a regresa trobe i bin para riba skouder di emperador Augustus.

Ora cu e milagro aqui a tuma lugar, Augustus a lanta para den un firme alegria, pero su catibunan a cai na rudia.

„Ave Ceasar", nan a grita. „Bo angel wardador a contesta bo. Ta bo ta e dios cu mester ser adora riba Capitolio."

I e homenahe cu e hombernan aqui tabata dedica na e emperador tabata resona asina duro, te cu e anciana Sibylle a tende esaqui.

E gritonan aqui a bin dispierté foi su visionan. El a lanta foi su lugar na rand dje baranca i a cana bai cerca e hendenan riba Capitolio. Tabata como si fuera ta un nubia scur a sali foi den abismo i a baha riba e cerito. E muher aqui tabata terible den su ancianidad.

Cabeinan peloso tabata cologa na vlechtnan smal rond di su cabez, tur su miembro i wesunan tabata extendi i tabata pusha foi su cueru, mientras e cutis scur asina leu cu bo por a mira tabata tur na rimpi i su curpa tabata duru manera piedra di sababa.

Pero e tabata terible i respetable ora cu el a bai cerca e emperador. Cu un man el a cohe e emperador na su pols i cu e otro man el a munstre na lejano oriente.

„Mira", el a orden'e. I e emperador a hiza su cara i a mira.

Espacio a abri su mes dilanti bista dje emperador i el a penetra su wowonan den un lejano oriente. E emperador a mira awor un stal miserable traha contra un muraja di baranca i den e porta abri el a mira algun wardador, cu tabata na rudia. El a mira den e stal un man hoben na rudia dilanti un ninjo cu tabata drumi riba un boshi di jerba abao na suela.

I e dedenan largu i flacu jen di wesu di Sibylle tabata munstra riba e pober ninjo.

„Ave Cesar", el a bisa cu un risa bofonante. „Esaya ta e Dios cu lo ser adora riba ceru di Capitolio."

Temoriza emperador Augustus a back atras manera ta un hende loco stapel e tabatin su dilanti.

Pero Sibylle a transfigura den un profetisa poderosa. Su wowonan dof a cuminza ta brilla, el a hiza su mannan na cielo, su stem a cambia como si fuera esaqui no tabata su mes boz mas, pero cu a hanja forza i zonido asina poderoso, como si fuera e por a resona riba enter mundo. I e tabata expresa palabranan manera por ta foi streanan e tabata leza nan:

„Riba ceru di Capitolio lo ser adora Esun cu lo renova mundo.

„Cristu of Anti-Cristu, pero no un hende perfecto."

Ora cu el a caba di bisa esaqui el a quita bai foi e hombernan cu a paraliza di spantu. Poco poco e muher a baha e ceru i a desparce.

Pero su manece emperador a larga prohibi e pueblo severamente di traha un tempel p'e riba Capitolio. Na lugar di esei el a larga traha un santuario pa e jiu di Dios cu a caba di nace i a jama esei: „Altar di cielu", *Ara Coeli*.





E Pesebre tambe ta expuesto na moda

Artistanan prominente ta proyecta pesebrenan hustifica na Amsterdam.

„Tin hendenan moderno, cu no ta gusta pa duna e pesebre (grupo di Pascu) den su estilo tradicional un lugar den nan kamber y pesei tambe nos ta trece pesebrenan, cu completamente hustifica, a wordu proyecta door di artistanan pa satisface e hendenan aki."

Esei senjor Van Paridon, un di e socionan di un fabrica di imagen na Amsterdam a conta nos. Den e tallernan nos ta para dilanti di e cuna di decenas di pesebrenan cu ta wordu traha aki den diferente estilonan.

E majoria parti ta wordu traha den estilo clasico. Nos conoce nan, e imagennan natural rico na color, cu cohuntamente ta representa e acontecimiento mas grandi di tur tempu.

Den formanan di gelatina

TRAHAMENTU di e formanan di e imagennan chikitu, cu ta wordu basha den serie, ta un arte apart. Un forma asina ta consisti generalmente for di algun parti, cu ta pasa nechi den otro.

Den un muraya di gelatina e forma ta keda di spaar. Pa medio di un buracu e yeso liquido manera awa ta wordu basha paden. Door di sagudi, pusha- y batimentu ta wordu percura, cu ningun bel di aire ta keda den e forma, door di cual e imagen ta estropea i e calidad ta wordu danja. Ora cu e yeso ta stijf e forma ta wordu saca cu masha cuidao y ata einan e imagen chikitu: un wardador, un carne chikitu, un di e tres reynan o cualkier otro parti di e pesebre tambe.

Den e cuarto pa seca, e imagennan ta wordu seca pa despues di esaki bini bau man di e artistanan, cu ta pinta nan. E pintamentu ei ta un trabau masha precies y ta exigi ademas di capacidad di profesion un man sigur y un sintimiento estetico. Hasta na e imagennan di mas chikitu mester tin masha cuidao cu e detallenan, si nan kier presenta un producto bon. Cu e mes fina precision e imagennan ta wordu trece den e adultez.

Na ta kibra

E SOCIO ta conta nos, cu e yeso tin e desventaha cu ora e hanja un pusha of e cai e ta kibra of e ta descamá. Den eurso di anjanan e fabrica aki a trata na hanja e solucion pa esaki i esei nan a logra tambe. En cooperacion cu un laboratorio quimico nan a crea un recept di yeso, mescla cu materia di arte, door di cual e material despues di e bahamentu ta seca cu un dureza, cu ta sorprendente. Cu un movecion descuidá nos donjo di cas ta tira algun figura riba e vloer di piedra y nada no a socode. Enberdad e material aki ta duru manera piedra y pesei ta e materia prima ideal pa fabricacion di imagennan.

Deseonan di e publico ta masha hopi, tambe ora cu ta trata di pesebrenan, esei a resulta claramente for di tur loke cu nos guia a sabi di conta. Majoria di e hendenan kier e pesebre den estilo clasico y di esaki nan ta fabrica e majoria tambe. Pero toch tin den e cuadra aki atrobe diferencia, pasobra gruponan ta wordu traha, di cual e imagennan ta hanja un altura di casi trinta centimetro y cu pues mester di un espacio grandi pa sali exacto, pero tambe gruponan, di cual e grandura di e imagennan ta considerablemente mas chikitu den poco palabra bisa nos ta mira nan den hopi tamanjo. E imagennan grandi ta costa naturalmente hopi placa, pero sorto di gruponan asina generalmente ta wordu cumpra pa clubnan o scoolnan. Esnan mas chikitu ta bini den habitacionan di cas y tambe den esakinan tin diferente tamanjo y estilo.

Forma mas moderno

PRINCIPALMENTE e ultimo anjanan a resulta di tin necesidad di pesebrenan di un ambiente mas moderno. Tin hende unavez, cu ta traha nan lugar di biba correctamente den forma y na tempu di Pascu no ta pas eiden ningun clase di adorno den estilo clasico. Esaki ta un lastima grandi, pasobra nos tur sabi, cu un pesebre asina ta nifica algu. E ta mas di un illustracion, e ta un acentuacion di e acontecimiento alegre di Pascu. Door di esaki a resulta necesidad na pesebrenan den forma, cu ta pasa na nos tempu moderno. Awor algu asina ta naturalmente un punto masha dificil. Pa e motibo ei nan a laga busca artistanan prominente, pa trata na proyecta un grupo di pesebre similar y mira, esaki a sirbi pa resultadonan interesante. Naturalmente no ta tur cos a resulta usabel pero un artista femenina a proyecta un grupo, cu berdaderamente ta bini for di e estilo clasico, pero na unda e modernizacion a ser hanja den forma di e imagennan, cu no a wordu completa enteramente liso, y ademas den e pintamentu, cual cu tintanan suave di pastel no a wordu traha brillante sino cu color cla. E resultado ta excellente. En realidad nos a sinta mira e grupo aki cu masha admiracion. Den hopi interiornan moderno sigur lo e hanja un lugar, mientras cu toch e ta completamente hustifica.

Un otro artista a bai un poco mas leuw, kende a proyecta un grupo, cu si a kita por completo for di e forma clasica. Aki e imagennan a ser fabrica den un sorto di terra cotta, pues nan no a wordu pinta, mientras cu e linjanan ta liso y suave. Di e estilo aki ta sali algu suave y alquitran. Loke ta jama atencion ta, cu aki ademas di figuranan importante manera e Jiu Divino den e pesebre, José y Maria ta falta tur e otro figuranan, pero ta remplaza pa algun mucha muher chikitu den shimisnan largu, cu ta musicando, mientras cu na lugar di e carnénan algun conenchi ta respresenta e animalnan. Ta un grupo notabel, pero asina jen di estilo y bunita, cu hopi lo kier pone esaki cu muchu gustu den su kamber. Tambe e pesebre aki lo keda excellente den un interior moderno.

Ta manera cu senjor Van Paridon a observa: „Un pesebre pa Pascu un hende ta cumpra pa hopi anja y esaki mester wordu escogi cu cuidao y pasenshi, asina cu e pesebre cada anja di nobo ta un gustu pa esnan cu lo bai mirele!"

Cristu a bini na mundu, ma esnan di dje no a ricibie

Aunque cu nos a legro cu binimentu di Mesias, sinembargo e pueblo escohe pa kende e Mesias tabata priminti no a ricibié.

Den e tereno religioso sinembargo Romanonan tabatin un punto debil. Nan tabata conoce muchu dios i nos por bien bisa, cu un Romano no ta muchu creyente di conviccion. Pa e dudadornan tabata existi diferente otro dios i diosnan segun eleccion i masha hopi sorto di tempel i altar di eas. Pues si cada hende por a hiba su sistema di religion na su mes manera anto den e religion universal no tabata resta muchu forza.

I esaqui ta demonstra tambe nan proceder pa cu Hesus. Tempo cu Hesus tabata na bida, practicamente nan no tabatin ningun sorto di interes den dje. Nan tabata consideré como un revolucionario i un hende cu tabata lanta pueblo contra gobierno. Pues nan tabata consideré mas como un politico. Riba e tereno ei nan a hanja nan obliga di paga atencion riba su persona, pero den asuntu religioso Hesus no tabata interesa nan. Quico tabata importa nan cu e maestro aqui tabata papia di Dios. Pues, Hesus tabata papia di un dios nobo, cu pa nan no tabata nada pasobra nan tambe tabata conoce asina tantu dje diosnan aqui, pasobra toch tabatin lugar den mundu p'e.

Misionarionan amenaza

Hudiunan tabata net contrario. Esaquinan tabata conoce solamente un Dios. Tabatin un Dios jamá Jaweh i ta cuné e hudiunan tabatin un alianza. Hudiunan dje tempo ei tabata fuertemente religioso i poder di sacerdotenan no mester ser sobretaza. Pa esaquinan e predicamentu di Cristu tabata nifica un asalto riba nan poder i un violacion contra nan Dios. Riba e tereno aqui Romanonan tabata otro trobe i situacion pa Cristu tabata distinto.

Mirando e asunto for di punto di vista di sacerdotenan hudiu, ta di comprende cu nan tabata trata na tur manera di elimina Cristu i nan tabata busca na tur sorto di manera e medidanan tambe pa nan por a haci esaqui.

Cada hudiu cu tabata sigui Cristu tabata considera como un carné perdi for di religion di Tatanan i un perdida na poder pa e sacerdotenan den un estado asina fuertemente religioso. I pa diferente motibu e cena tabata masha grandi cu lo tabatin hopi hudiu cu lo sigui Cristu. Pa cuminza e tabata predica existencia di un Dios, un cos cu tabata pas precisamente den cuadro di loque hudiunan tabata custumbra cuné, pero pa di dos, e tabata predica bondad i amor i entrada di reino di Senjor pa kende cu quere den Dje. Doctrina di Hesus tabata algu riba cual miles tabata spera i tabata sú tempo tambe. Den tempo di Hesus ainda reynan hudiu tabata goberna manera monarconan, aunque bao di supervision romano, cu un berdadera mentalidad aziatico, pues cu masha crueldad e impiedad i sacerdotenan tabata sostene nan den esei. Tabatin miles i miles hende cu tabata miembronan dje regime ei, cu tabata probecha dje gobernacion cruel dje romanonan.

Tabata hustamente esnan cu tabata hanja nan oprimi cu tabata sinti nan atrae na doctrina di amor di Hesus. Pa nan binimentu di Hesus tabata nifica un salbacion i un posibilidad pa por a carga nan sufrimentu cu pacenshi, pasobra ta net den predicashinan di Hesus nan a bin sinja conoce nan derechi i balor como hende.

Aunque cu nan fe tabata cambia masha poco na e realidad, el a duna nan forza pa carga nan cruz, loque cu ta algu cu no tabata existi promé.

Nan no tabata sa quico nan tabata haci.

E posibilidad amenazante di un gran aumento di siguidornan di Hesus, tabata un dje principal motibunan pa cual e sacerdotenan tabata trata na mata Hesus.

Cu e romanonan a duna nan cooperacion den figura dje stadhouder Pilato den esaqui no tabata nada di admira. Pa nan Cristu no tabata nada mas cu un dje hopinan cu den e temponan ei tabata predica di un dios nobo. Nan no ta consciente absolutamente di seriedad i interes di su predicashi. Como hende e no tabata di importancia pa nan, si, quizas den cierto sentido un hende algu fastioso. I como cu morto di un hende no tabata nifica masha cos pa e romanonan cruel dje tempo ei, gustosamente nan a duna nan cooperacion ora cu mester yega asina leuw.

P'esei nan a duna nan cooperacion di crucificacion di Hesus Cristu, Yiu di Dios. Hesus mes cu tabata conoce hende manera ningun otro, a mira esaqui masha cla loque a ser proba for di su palabranan na cruz ora cu el a bisa:

„Tata, pordona nan pasobra nan no sa quico nan ta haci".

For di nacimentu di Hesus, durante su bida te na Su morto, Romanonan no a conoce. Te despues numa e ora ei e doctrina di Salbador a bin penetra den nan i miles i miles oprimidonan como esclavonan i tambe romanonan prominente a sigui e cruz, si te den arena, caminda pa placer nan tabata ser tira pa animal silvester.

Pero e procesion triunfal di Cristianismo cu a tuma un principio cu nacimentu di Hesus den stal di Bethlehem, no por a ser stroba.

Doctrina di amor a gana e pleito i lo sigui haci esei semper, pasobra ta p'esei e Ninjo di Bethlehem a bin ser nos garantia.



E Fuente di Sabionan

Den e pais antigua di Judea tabatin un secura mortifero, cu tabata quima i seca tur cos, planchi i flornan a troce i tur loque tabata bibu a queda marchita i morto, asesina pa e man cruel di secura.

Tabata den verano. Solo tabata brilla riba lomba dje ceru sin sombra, e minimo frialdad di bientu tabata manda humanan diki di stof di kalki ribe e campo rudo i blanco.

Secura tabata sigui inspeccionando na tur caminda cu tin provision di awa. Despues cu pianan lastrando e tabata trompeca riba e caminda grandi cu tabata bai di Bethlehem pa Jeruzalem.

Ora cu el a alcanza mitar di caminda mas o menos, el a mira e fuente di Sabionan, cu tabata queda ei cerca di caminda i prontó el a ripara cu esaqui tabata casi secu. Secura a cai sinta na rand dje pos cu ta consisti di un piedra grandi cu un hol i tabata mira abao den e fuente.

E superficie di awa cu tabata queda masha pega cu e abierto, a zak awor te abao i trago i lodo dje fondo tabata haci e awa troebel i sushi.

Ora cu e fuente a mira e cara bruin-quima di Secura marca riba su superficie dof di awa, el a cuminza ta golf di ansia.

„Lo mi quier a sa ta qui dia bo fin tambe lo yega". Secura a bise, continuando: „Toch lo bo no hanja bena di awa ei den profundidad cu lo por trece bida nobo den bo. I gracias a Dios cu denter di 3 a 4 luna bo n' tin nodi di stens mes riba awaceru."

„Bo por queda bo tur tranquil", e fuente a suspira: „ningun hende lo por yuda mi, sino alomenos lo mester bini un bronaar foi den paradijs".

„Anto lo mi no bandona bo, sino te ora cu tur cos a termina". Secura tabata mira com e fuente bieu tabata yegando na su fin i awor e quier a goza dje satisfaccion di mira e secu muri te na su ultimo gota di awa.

Satisfecho Secura a cai sinta na rand, segun e tabata tende e fuente ta suspira den profundidad. E tabata goza masha tantu di mira, com viajeronan sediente tabata bini na e pos largando nan garoshi cu animalnan atras i tabata larga nan pes fier te abao i hala esaqui trobe ariba cu solamente algun gota di awa i lodo aden.

Asina henter un dia a pasa i crepusculo a cai i pa siguranza Secura a tira un bista mas di satisfaccion den e pos. Ainda el a mira algo di awa tabata lombra den e profundidad.

„Lo mi queda pasa nochi aqui", el a grita e fuente. „No apura bo. Ora cu solo sali atrobe i cu mi por mira bo bon, anto mi ta sigur cu tur cos a caba pa bo".

Anto Secura a bula sinta riba e dak cu tabatin over dje pos, mientras e anochi di calor, cu tabata ainda mas peor cu e calor di den dia a baha riba e pais di Juda.

Cachor- i chacalnan tabata grita sin fin, mientras buricu- i bacanan sediente tabata grita foi den nan stal.

Ora cu porfin bientu a bin supla un poco, esaqui no tabata refrescante ni friu, pero e tabata cayente i sofocante, manera respiracion ansioso di un monstruo grandi cu tabata na sonjo.

Pero streanan tabata brilla na cielo cu nan luznan amable i un circulo chiquito ilumina di luna tabata manda su bunita luz color berde-blauw riba e ceritonan gris. I den e luz ei Secura a mira un karavana ta bini, subiendo e ceritonan den direccion caminda tabata queda e Fuente di Sabionan.

Secura tabata sinta ta contempla nan riba e dak largu i di antemano e tabata goza con e hendenan tabata bini aqui i cu toch lo nan no por a haunja ni un tiki awa pa nan sacia nan sed.

El a mira asina tanto animal i lidernan di kameel ta bini, cu si te na ora mes e fuente tabata jen, lo nan tabata na estado di a liquida henter e fuente. Asina numeroso nan tabata.

Pronto el a bin descubri como si fuera tabatin algo misterioso na e karavana ei cu tabata bini den anochi.

Tur e kamelnan a aparece prome riba un cerito cu tabata duna un contraste skerpi contra horizonte; tabata parce manera ta foi cielo na tabata bini.

Ademas nan tabata parce tambe mas grandi cu e kamelnan cu e sa tin custumber di mira. Fuera di esci nan tabata carga nan bultonan pisa cu masha facilidad.

Sinembargo e no por a pensa nada otro cu esaqui tabata realidad. E tabata mira nan masha bon i no por tabata imaginacion.

Hasta e por a mira tambe cu e prome tres animalnan tabata dromedaris, cu nan cutis gris i lombrante i cu nan tabata ricamente cuida i percura, siyá cu frenanan i dekel bunita cu franja i guiá pa jinetenan nechi i prominente.

Henter e prosecion a stop na e fuente. E dromedarisnan a cai drumi riba e veld cu moveccionnan di mal boluntad i fastidia, mientras nan jinete a bula baha.

mi na lado di otro riba e dak, caminda segun cu nan tabata yega mas cerca otro, tabata como si fuera nan tabata formando un mondi formal jen di gargantanan largu i paquetenan cu pol jena un ciudad di pacusnan.

Rapidamente e tres jinetenan a corre bini den direccion di Secura i poniendo man na nan pecho nan a salude. I Secura a ripara cu nan tabata bisti cu trajenan largu i blancu cu grandioso tulband, riba cual nan tabatin un strea cu tabata lombra masha cla, manera cu ta un di esnan di cielo mes nan a cohe.

Un dje stranjeronan aqui a haci uso di palabra diciendo cu Secura:

„Nos a bini foi un luga leu i awor nos quier sa cu t'esaqui t'e fuente di Sabionan".

I Secura a duna pa contesta:

„Wel, te awe ainda su nomber t'asina. Pero majan lo e no ta ni fuente mas. Awe nochi lo e seca i muri".

„Esei mi por comprende como mi ta mira bo aqui awor", e homber a responde. „Pero esaqui no ta un dje fuentenan santu cu nunca no ta seca. I ta di unda el a hanja e nomber ei?"

„Mi sabi cu e ta santu", Secura a responde trobe. „Pero cu quico esei lo por yude, unavez cu e tres Sabionan ta den Paradijs?".

E tres viajeronan a queda ta mira otro.

„Bo conoce en realidad historia dje fuente bieu?" nan a puntré.

„Mi conoce historia di tur poz, fuente, estanque, lago i corrientenan", Secura a bisa cu orgullo.

Es ora ei e viajeronan a puntré:

„Haci nos un fabor i conta nos e historia di dje".

I awor e tres viajeronan a cai sinta rond dje enemigo di tur loque ta crece i biba i tabata scucha.

„Na Gabes, un luga cu ta queda na Medië, un ciudad cu ta queda na grensnan di disierto i na unda semper mi ta gusta di logeer, tabata biba hopi anjanan pasa tres homber, cu tabata afama pa motibo di nan Sabiduria. Nan tabata masha pober, loque ta un apariencia fuera di custumber, pasobra na Gabes capacidad ta ser masha considera i honra i quende cu tin capacidad aya tin placa tambe, pasobra nan ta worde bon paga.

„Pero e hombernan aqui en realidad no por tabata di otro manera. Un di nan tabata particularmente bieu, e segundo tabata un leproso i esun di tres tabata un neger masha pretu cu lipnan diki. I e hendenan tabata hanja esun di prome mucho bieu pa por a sinja nan algu, esun di dos nan tabata saca curpa p'e par motibo cu e tabatin lepra i pa miedo di ser contagia i ningun hende no quier a tende palabranan di esun di tres mes, pasobra nan tabata di opinion cu hamas sabiduria por a logra penetra te den Ethiopia.

Dje manera ei den nan infortunio e sabionan a dicidi di biba hunto. Den dia nan tabata pidi limosna na e mes porta di tempel i anochi nan tabata drumi riba e mes dak. Na e manera aqui nan tabatin alomenes ocasion pa nan investiga huntu tur cosnan misterioso cu nan tabata experimenta cerca obheto i hendenan.

Riba un anochi cu nan tabata drumi na lado di otro riba e dak, camina tabata cubri cu jerbanan di dushi olor, un dje sabionan di mes a desperta i apenas el a tira un bista rond di dje, cu el a spierta ambos otro sabionan.

„Afortunado sea nos probeza cu a obliga nos na drumi na aire libre", el a bisa nan. „Desperta i alza boso wowo na cielu".

„Pues," asina Secura a continua su historia cu un boz mas suave :„esaqui tabata un anochi, cu ningun hende cu a miré no por lubidé hamas. Atmosfera ta asina brillante cu cielo ta parce abri i jen di iluminacionnan di mas misterioso, manera un lamar cu olanan iluminante manera oro.

Na un manera misterioso luznan brillante tabata basha na gran abundancia manera awa tabata spuit foi un fontein masha grandi.

Pero te mas leu posible i mas altu aya e tres hombernan a mira un scuridad leve i e scuridad ei tabata glota door di espacio manera un bala i tabata biniendo mas i mas cerca i segun cu e bala di scuridad tabata acercando, el a cuminza ta hanja luz. Pero el a hanja forma manera di rosanan — Dios larga nan tur marchita — ora cu nan caba di sali foi nan konopi.

E tabata bira mas i mas grandi i e capa scur rond di dje a baster poco poco i e luz cu a bula sali afó a transforma den cuater blachi cla na e kantunan. Porfin ora cu el a alcanza te abao cerca e strea di mas abao, el a para quetu. I awor henter e capa scur a converti den planchi cu blachinan masha bunita i brillante cu tabata resplandece su rayonan na tur caminda i e tabata di mas bunita denter di e streanan.

Ora cu e hombernan a mira esaqui.

(E ta sigi riba pag. 7)

—Un moda di penja pa Pascu—



E damasnan cu kier penja nan cabei extra den tempo di Pascu ta tuma nan refugio den e moda di penja aki, cu ta creacion di un peluquero ingles, cu ta dorna e cabeinan masha bunita mes cu kloknan chiquito di Pascu.

UN CUENTA DI LUZ

Mei-mei den mondi tabatin un tanki di awa. Tabata un anochi di verano y masha ketu. Apenas e blachinan di palu tabata move door di bient.ı, como si fuera un leve suspiro tabata pasa door di nan· Elfjes tabata bula di flor pa flor entonando un cancion di cuna·

Tabata tardecito — e momento cu bida di dia ta termina y bida di anochi ta cuminza. Figuranan obscuro y misterioso tabata corre riba e yerbanan· Pero e elfjesnan no tabatin miedu y nan tabata sigui trankilamente cu nan trabau. Diripiente un luz a orilla den e scuridad creciente, un luz blauw-blancu cu tabata bini mas acerca· E elfjesnan a sconde entre e yerba altu, y entre canja pa mira kiko e luz stranjo aki por ta·

Tabata un hoben, cu un luz den su man. E luz tabata man su rajonan asina potente cu e tabata rondona tur su fig..ra. El a cai sinta riba e yerba cantu di e tanki, y e elfjesnan cu a perde nan temor a cuminza balia rond di dje, y a canta pe· Yiu di Luz, Yiu di Luz, di unda bo ta bini, y kiko bo ta busca aki?

E ora ey e hoben a contesta: Mi ta yiu di un rey, y mi a laga palacio di mi mayornan pasobra mi kier biba meimei di bendenan, y mi kier comparti den nan alegria y den nan dolor, y pa ora un dia mi wordu yama pa goberna riba nan, mi por conoce nan necesidadnan y mi por sirbi nan. Y awe mainta camnando door di mondi mi a topa cu un bomber bieuw cu tabata piki palo. Mi a para yudele y ora e tabatin asina tantu palu cu apenas e por a carga, el a cai sinta ariba un troncon di palu y a puntra mi ta con bini mi sol tabata dwaal door di e mondi grandi aki, y unda mi tabata bai. Ora mi a biscle el a munstra mi un flor entre yerba y el a bisa mi: „Ranca e flor ey".

Mi a haci esey· Tabata un flor di pasion. El a tene'le algun ratu den su man y despues a bolbe duna mi'e· Cada semilla a cuminza brilla cu un luz milagrosamente bunita y el a bisa mi. „Esaki ta luz eterno, c.ı no ta paga nunca, percura bon pe!" Den admiracion mi a keda mira e luz cu tabata bira mas y mas fuerte...y ora mi a hisa mi cara, e homber bieuw a desparce. Mi a buske'le tur caminda pasobra mi kier a puntre'le kiko mi mester haci cu e luz aki· Si e no ta paga nunca pakiko mi mester percura pe anto, y pakiko el a duna mi'e? Boso tambe a mire'le elfjes?"

„No, nos no a mire'le. Pero pod!ser e kabouternan sabi algo di dje: bai puntra nan·"

„Unda e kabouternar ta biba, elfjes?"

„Aya tras di e cerunan, den e mondi unda e robl. grandi bieuw ta para." „Masha dankí, elfjes, mi ta bal aya·" Pero e elfjesnan a cuminza rogele: „Duna nos maske ta un similla di e luz ey! Bo tin asina tantu, cu lo bo no haci falta di uno menos, mientras pa nos lo ta un riqueza asina grandi, pasobra tur anochi ora nos caba di haci e flornan drumi, e reina di nos ta spera riba nos; hopi vez nos no por bolbe banja caminda, pasobra nos tin asina mal memoria, y es ora ey nos mester bolbe spierta e flornan, pa puntra nan camina. Si nos tabatin un di e luznan bunita ey nos lo a pone'le den corona di nos reina y e luz ey nos lo por reconoce na tur momento, y e caminda di regreso lo ta cla y brillante pa nos·"

E hoben a hesita· Den su orea tabata rezona e palabranan: „Percura bon pe·" Lo e por duna otro di dje? Pero tin asina hopi, cu casi no ta riparabel si e duna un. Y cuidadosamente el a kita un solo similla y a duna e elfjesnan. Nan a tume'le y mientras nan tabata zweef over di e tanki nan tabata canta pe: „Gracias, Yiu di Luz, gracias!"

E hoben a sigui su caminda door di e cerunan den e direccion cu e elfjesnan a munstre'le. No a dura muchu sino el a yega na un plekki abri unda algun kabouters tabata kap palu. El a saluda nan cu carinjo y a ripiti su pregunta· Pero e kabouternan a sagudi nan cabez: „No, nos no a mira e bieuw; casi nunca ta pasa hende aki banda, pero ban cu nos na cas· Podiser algun di e otronan por sabi mas di e asuntu·"

El a benta su bacha abau y a camna bai na e roble bieuw, y a bati na e troncon; di banda paden nan a hala un pida sehors cu tabata sirbi como porta, y nan a drenta. „Aki nos tin un bishita," e kabouter cu a trece'le a bisa esun cu a abri porta y esaki en turno a bisa e hoben: „Bo ta bonbini, drenta paden·" Nan tabata para den un ante-portal, den cual varios anchinan di bau di tera tabata desemboca.

Siguiendo un di e anchinan aki nan a yega den un espacio grandi, unda henter un colonia di kabouter tabata na trabau. Algun tabata spin y algun tabata weef. Otro tahata haci trabau di carpinté y otro tabata corta palu y otro tabata studia. Tur a lanta cara waak stranjo ora e luz a drenta den e sala poco ilumina·

Atrobe e mucha a ripiti su pregunta. Pero no tabatin ningun cu por a contcste'le, ningun cu a mira e homber bieuw. Es ora ey un di e kabouternan a tuma palabra: „Yiu di Luz, bo kier duna nos un similla? Aki nos tin solamente un lampi chikitu y no ta semper nos tin bastante luz pa traha I ora nos trabau no ta cla na tempu, nos no por studia. Si bo duna nos un similla bo ta yuda nos pa semper."

E hohen a pensa: si e duna un similla, su flor lo hrilla menos. pero asina tantu otro lo wordu yuda y e mes tabata tene asina tantu ainda. Pues, el a kita un luz, gradici nan y sigui su caminda pa busca hendenan·

Y manera a socede cu ne cerca e elfjes y kabouternan asina a sosodc cerca hendenan tambe. Cada bez tahatin hende cu tabata pidi un solo similla, y cada bez e tabata opina cu ainda ta resta asina hopi. Por ultimo a keda un sol, y el a dicidi di warda esaki.

Pero es ora ey a socede cu el tabata para cantu di un bende cu tabata bai muri y cu a bisèle: duna mi e luz ey cu no ta paga nunca, pasobra mi ta den ansha di morto; mi no sabi unda mi ta bai, pero si mi tin e luz eterno ey, anto despues di mi morto a lo menos lo tin algu cu mi por reconoce· Pesey mi ta suplica bo: duna mi e Luz ey!" Es ora ei e hohen a kita e ultimo similla y a dune'le: e moribundo a tume'le y un sonrisa a dorna su cara.

E mucha a keda para cu e stengel den su man, y mira: e stengel a cuminza tembla y rayonan di luz a sali afor. El a crece bira un kelki cu ta emiti luz roos-blancu. Y for di e kelki a lamta un nubia di bendicion cu a baha den corazon di bopi bende.

E Fuente di Sabionan

(Continuación di pag. 6)

anto nan sabiduria a bisa nan cu na e ora aqui un Rey poderoso a nace na mundo, un rey, quende su poder i autoridad a surpasa esun di Cyrus i Alexander.

I es ora ei nan a bisa otro:

„Larga nos ban cerca tata i mama dje ninjo recien naci i bisa nan quico nos a caba di mira. Quizas cu es ora ci lo nan recompensa nos cu un sacu di placa of cu un pulsera di oro."

Nan a coge nan garotinan largu i a cohe camina. Nan a pasa door di ciudad i sali porta di ciudad. Pero aya nan a bin bruba un ratu, pasobra a bin aparece awor nan dilanti un disierto amable, grandi, pero secu, cu humanidad ta aboli.

Es ora ei nan a ripara con e strea a marca riba e caminda di santu manera un strepi geel pa munstra nan e caminda i nan a bin consola nan i a sigui e strea como nan guia.

Nan a sigui nan caminda i henter anochi nan a sigui ta combersa over dje ninjo Rey recien naci cu lo nan banja aya, drumi den un cuna di oro i cu ta hunga cu piedranan costoso. Nan a baci e oranan di anochi i e camina mas corto door di a sigui combersa asina. I un tabata splica con le bai cerca mama i e tata i quico lo e bise como su saludo i qui deseo lo e expresa pa e rey nobo, cu cielo a duna nan cu asina un forza i poder i a pronostica felicidad i belleza, mas grandi cu esun di Salomon.

Nan tabata sinti nan orgulloso i previlegia, pasobra ta Dios mes a yama nan pa nan mira e strea. I nan a bisa cu majornan dje rey recien naci sigur lo no duna nan menos cu 20 sacu di oro. Quizas mes lo nan hanja asina tantu riqueza cu hamas lo nan tin mester di sinti e pena di pobreza.

„Anto Secura a bisa: „Mi tabata na vigilancia den disierto manera un leon i mi qu!er a tira mi mes riba e viajeronan aqui cu tur miseria di morto, pero nan a scapa mi. E strea a queda ta guia nan henter anochi i parti di mainta ora cu di dia a babri trobe i cu e otro streanan a palidece, esaqui a queda para caprichosamente na su luga i tabata ilumino e disierto. te ora cu el a guia nan na un oase, unda nan a bin hanja un fuente i palunan di fruta. Aya nan a bin queda benter dia i te anochi ora cu e strea a cuminza ta brilla trobe over di e disierto, nan a sigui nan caminda.

„Pa un hende esaqui tabata un paseo agradable. Strea tabata guia nan na tal manera cu nan no tabata sinti ni hamber ni sed. E tabata pasa nan over dje sumpinjanan skerpi, salba nan dje stof sushi di santu i tabata protega nan contra e calor fuerte di solo i e orcan devorador di disierto. Continuamente e tres sabionan tabata bisa:

„Dios ta protega nos i ta bendiciona nos camina: nos ta Su Apoderadonan."

„Pero poco poco m'a bin hanja poder riba nan trobe". Secura a continua. „Curazon dje pasaheronan di strea aqui a bin converti den un disierto. Nan a bira jen di orguilo infrutable i avarismo destructor. „Nos ta apoderadonan di Dios", e tres sabionan a ripiti. „Tata dje rey recien naci no a paga nos dimas si e duna nos un caravana jena cu oro".

Porfin un strea a bin guia nan over di e afamado Jordan i ceritonan di Jeruzalem. I riba un anochi e strea aqui a queda para riba e ciudad Bethlehem, cu tabata brilla meimei di „olijfnan berde riba un ceritu.

E tres Sabionan tabata busca rond tur camina cu nan por a mira un palacio i murajanan, fuera tur loque ta pertenece na un ciudad real, pero nan no a mira nada di tur esaquinan. I loque tabata aindu mas peor, e luz di strea no a guia nan ni sikiera den e ciudad, pero a queda para na un gruta kantu di caminda. Aja e luz di strea a penetra door dje spleet dje gruta i a munstra e tres pasaheronan un ninjo, cu tabata drumi riba scochi di su mama.

Pero aunque cu awor e tres Sabionan a mira, cu e luz di strea tabata ilumina cabez dje ninjo manera un corona, nan a queda para p'afor dje gruta. Nan no a bai p'aden pa pronostica e ninjo un honor chiquito i un reino. Nan a quita bai sin denunciá nan presencia i nan a hui bai foi e ninjo i a corre bai trobe na e ceritu.

„Nos a bai anto cerca limosneronan mes pober cu nos?" nan a bisa. „Por ta posible cu Dios a trece nos te aqui pa nos por a bofona cune i pronostica honor i prestigio na yiu di un wardado di carne? E yiu ei no ta alcanza mas leu cu di guia rebanjo aqui den valle."

Secura a stop i a saguoi cabez confirmativamente na su scuchadornan. Aparentemente e quier a puntra nan: „Mi n' tin razon? Tin algu cu ta mas secu cu santu di disierto. Pero n' tin nada mas infrutable cu curazon di bende."

„E tres Sabionan a camna mucho mas tantu, ora cu nan a ripara cu nan a bruha i cu nan no a sigui e strea bon". asina Secura a continua. „I nan a hiza cara na laria pa nan busca e strea i e caminda derecho. Pero es ora ei e strea cu nan a sigui a disparce fo. ceritu".

E tres stranjeronan a haci un movecion violente i riba nan cara tabatin un expresion di pena profundo.

„Loque a socede awor". e orador a continua, „di punto di vista di un bende quizas esci tabata feliz. Esaqui ta sigur, cu ora cu e tres hombernan no a mira e strea mas, nan a comprende cu nan a peca contra Dios. I a pasa cu nan mescos cu campo den Otonjo, ora cu job!danan fuerte cuminza. Nan tabata tembla di temor i ansia pa boz i weerlicht, nan alma a bira sumiso i nan alma tabata suplica piedad i perdon. I humildad a spruit den e curazonnan manera jerba berde.

Tres di dia i tres anochi nan a queda ta dwaal den e lugar pa por a banja e ninjo cu nan mester a adora. Pero e strea no a aparece mas na nan. Mas i mas nan a sigui ta desvia i tabata sinti e pena i desesperacion di mas grandi. Den e tercer anochi nan a yega na e fuente pa bebe awa. I es ora ey numa Dios a perdona nan e picar cu nan a comete i ora cu nan a inclina pa saca awa, nan a mira den e superficie di awa e strea cu a guia nan foi oriente.

„I inmediatamente nan a mira esaqui na cielo tambe. I e strea a guia nan n'e gruta di Bethlehem. I nan a arodilla dilanti dje ninjo i a bisa: „Nos a trece pa Bo schaalnan di oro cu cencia i yerbanan costoso. Lo Bo bira e rey di mas grandi cu mundo por a yega na conoce, foi su creacion te na su decadencia."

„Es ora ei el a pone su man riba nan cabez inclina i ora cu nan a lanta para e ninjo a duna nan regalo mas grandi cu un rey por a duna nan. Pasobra e anciano limosnero a bira hoben, e leproso a cura i esun a bira un homber blancu i bunita. I nan ta bisa cu e tresnan aqui tabata asina agradable pa contempla ora cu nan a bai i cada un a bira rey den su mes pais."

Secura a termina su historia i e tres stranjeronan a aprecie. „B'a conta nos e historia bon," nan a bisa.

„Pero ta stranja mi ta di con e tres Sahionan no por a haci nada pa e fuente cu a munstra nan e strea. Por ta posible cu nan por a lubida un fahor asina?" esun di prome a puntra.

„Un semehante fuente n' mester a queda existi semper?" e segundo stranjero a bisa. „E n' mester a queda pa recorda hendenan cu e felicidad cu a bai perdi den cerunan di orgullo, a ser hanja trohe den e cueba di humildad?"

„E defuntonan ta peor anto cu esnan cu ta bibu?" esun di tres a puntra. „Gratitud ta muri cerca esnan cu ta hiba den Paradijs?"

Pero ora cu nan a bisa asina, Secura a bula lanta cu un grito, pasobra el a reconoce e tres stranjeronan i el a reconoce ta quende nan tahata.

I el a hui manera un hende razo, core bai, pa e no tabatin mester di mira con e tres Sahionan a jama nan criarnan i a guia nan camelnan na e fuente, tur carga cu sacunan di awa i a yena e fuente muriendo cu awa hibo manera cristalina, cu nan a bini cune foi Paradijs.



PASCU....fiesta di hopi luz!

E tempo dos malhechor tabata goberna den Oriente

MIENTRAS ANGELNAN tabata entona ariba campo-nan di Bethlehem nan canticanan suave di paz y amor na mundu, tabata goberna dos criminal di gran baheza. Octavianus, e aventurero, a contra hopi bueltanan di suerte y pa medio di numeroso banjonan di sanger el a bira maestro di Imperio Romano. Herodes, un otro aventurero, tabata goberna e Reino bieuw di David y Salomon.

Tur dos nan nomber ta rezona ronco cerca e idilio di e suceso di Pascu, manera mayor parti nos ta imagina nos esaki. Tur dos a subi bini laria a costo di e lombanan dobla y castigo di oponentenan y esnan cu tabata wordu considera como tal. Tur dos a nace den un época di crimen, guera civil, traicion, crueldad, tortura y homicidio. En cuanto e relacion di e bribón subalterno Herodes pa cu e bribón mas altu Octavianus tabata permiti, nan tabata bon amigu y hopi bez complice den e mes trobbelnan.

Octavianus tabata mustra su mes cobarde den guera, un despota vengativo den victoria, un traidor den amistad y cruel sin comparacion den su venganza. Un sentenciado cu a roge'le pa máske laga dere'le, el a duna pa contesta cu paranan di mondi lo percura pa esey. E vencido Perugianonan cu a roge'le pa perdon el a snauw: „Boso mester muri!" Ariba su demanda, y solo a consecuencia di un insinuacion, wowonan di Q. Calius a wordu saca afor y despues el a wordu choca.

Una vez cu el a bira maestro di e reino, enemigonan tabata venci y mando tabata den su man, su nomber a bira Augusto E Respetabel. El a bisti e mascara di bondad, enganjando su mes y otronan cu el tabata un principe generoso, el a haci di Roma un ciudat famuta, promove arte y comercio, y el a para e decadencia di moralidad door di medidanan severo, predica sobriedad y horta muher di su amigunan.

Barbaro

OCTAVIANUS tabata un BANDIDO Su confiado y mucha di manda den Oriente tabata Herodes E Grandi, un monstruo; un di e elementonan mas inconsencial cu e santo di desierto ardiente a produci den Oriente. El tabata un Griego, no un Romano of Hebreo. El tabata un Idumeo, un barbaro cu tabata bola su mes den tur sorto di buelto dilanti su maestronan Romano, kende tabata imita e Griegonan pa asegura su mes mehor di supremacia ariba e Hebreonan. E Herodes aki tabata yiu di un traidor. Cu violencia el a apodera di e reino di su maestronan, asina Papini ta bisa.

Su segunda cunja, Jozef y Ircanus Segundo, e ultimo emperador di e dynastia vencido, el a condena pa morto. No contento cu e matamentu di Mariana el a laga mata su mama Alessandra tambe y por ultimo tambe e yiunan di Baba. Tur esaki solamente pasobra nan tabata familia di e mandatarionan cu el a traciona.

Mientras tantu el tabata pasa su tempu door di laga kima bibu Judas di Sarifeus y Martius di Margaloth huntu cu otro cabesantenan di Fariseo. Termino cu e yiunan di Mariana lo venga morto di nan mama, el a laga choca nan. Poco promer di su morto el a duna orden cu tambe su di tres yiu, Archealaus, mester worde mata.

Trahador di tempel

E despota di Oriente aki tabata un solda obsentivo pero malu, un bribón sin civilizacion cu e maneranan artificial di un caballero. En vano el a restora Samaria y el a laga lanta e tempel di Jeruzalem di nobo. Pa e Hebreonan el a keda un pagano y un violador y nan tabata odiële te na morto.

El tabata bagamundu, sospechoso, driftig y loco pa placa y honor. Pesey nunca el a conoce paz. Ni den su curazon, ni den su patria, ni na Judea. Pa cubri su matamentu di hende el a regala na pueblo di Roma trescien talentos. Pa emperador Augusto e tabata baha su mes pa esaki a sconde su crimennan. Ora el a muri el a larga 10 miljon drachmen pe, y fuera un barco yen di oro.

Temeroso mescos cu tur malhechornan ora nan bira bieuw, e tabata spanta pa cualkier sonido.

Ora e no a mira e Sabionan a bolbe el a duna orden pa mata tur muchanan di Bethlehem.

E narador Flavius Josephus no ta conta di e malhecho di e rey. Ma esun cu por a mata su mes jiu no por a haci mescos cu jiunan di otro? Ningun hende no sabi cuantu muchanan innocente a muri.

Si nos por kere Macrobius, mester tabatin entre e muchanan ei un jiu di Herodes mes, cu tabata na ciudo di un jaja na Bethlehem.

E ultimo malhecho

Despues di poco tempu, sufriendo di un malu chronica e mes a muri. E tabata caha na bida. Bichi tabata comé. Su pianan, tabata manera candela tabata kimanan. Rosea e no tabatin casi mas. Ni drumi e no por a drumi. E mes tabatin vies di su mes y pesei e kier a mata su mes cu un cuchu despues di a ordena mata miles di presonan.

Esei tabata e ultimo malheco di e homber malu bieuw cu a drenta historia como Herodes e Grandi. El a haci su reino di Damascus te na Egipto. Bau di mando di e emperador Romano e tabatin tur poder, e mes tabata traha su mes placanan, el a traha un puerto yama Ceaserea, y a trece tambe cultura y ciencia adelanti. Ma ni un ratu di alegria e no tabatin den su bida.

Pasobra, rencor, fama y egoismo tabatin e domina. Pasobra su careda di bida tabata mancha tur na sanger di e crimennan cu el a comete, pa gana di poder.

Willy H. Heitling



E SPAARPOT DI PASCU y e ladron cu nunca por a spaar

E brillo debil di e lampi tabata ilumina e klas net bastante. E figura corto y grueso a hanja su caminda pa e kashi rapidamente. Un ratu e figura tabata visibel dilanti di e porta sin verf, y anto e draaischroef ta slip den buracu di e slot. Un knars fastioso a interumpi e silencio, pero no tabatin ningun bende den school pa tende esei. Sin besita e man bieuw a coge e caba di ciga.

Den luz di e lanterna e ladron a para waak e placa cu di repente tabata den su posecion. Florin di papel, diez placa, debchi y cen y mas abau hasta algun papel di diez florin...Tabata mas cu el a spera, cu tur e florinnan ei, e suma tabata subi. E no a ripara cu un otro homber a cana bini padilanti for di den e porta y cu esaki a cai sinta sin haci ningun ruido tras di e lessenaar di maestro. El a conta e florin'nan di papel, e diez placanan, e debchinan, y tambe e cennan. Y ora e tabata cla el a bisa e suma duro: cincuenta y siete florin cu cuarenta y tres cen.

Cincuenta florin e tabatin mester y aki e tabata den e caha di ciga. El a laga su curpa cai den un banki. E mester bai cu e placa aki! Si e tin e suma aki den su poder, el a salba di tur su preocupacion'nan. Tabata solamente pa siman di Pascu. Despues di Anja Nobo lo e banja trabao. E Anja Nobo lo ta diferente, e ora ei lo e gana placa trobe. Pero e siman prome, e siman di Pascu cu su dianan di fiesta, e cuminda, e pagon'an di cuota, y huur, esei e mester pasa!"

„Cincuenta y siete florin," el a mompel atrobe cu vista fiho su dilanti y di repente el a mira e figura tras di e lessenaar.

„Ta e spaarpot di Pascu," esaki a bisa.

„Ta pa siman di Pascu," e homber riba e banki a contesta. Suavemente su man tabata caricia e caha di ciga.

„E muchanan a spaar tur esei," e voz a resona algu serio. „Tur siman nan tabata trece algu. Nan no tabata snoep tur nan zakgeld, pero nan tabata warda algu semper, diez-cuater siman largu."

„Pero mi tin asina tantu mester di dje," e ladron a contesta. „Pa mi ningun bende no a spaar".

„Bo mes por a spaar prome cu cos a bira asina malu. Si bo tambe a pone un cen un banda tur siman den e dianan cu bo tabata por, anto awe lo bo tambe tabatin un spaarpot asina. Podiser mas hopi ainda!" A bini un amenaza den voz di e maestro y den luz di e lanterna su wowonan tabata lombra ferozmente. E discipulo a zak den otro.

„Nunca mi por a spaar..."

„No, esei naturalmente bo no a haci nunca," e maestro a contesta rabia, si no lo bo comprende kiko un hende lo sinti ora simannan largu el a pone placa en banda pa descubri despues cu un otro a pasa man pe! Anto lo bo sabi cuantu trabao ta pa pone algu un banda tur siman, y cuantu satisfacion bo por tin di dos cen warda, maske con chikitu e suma ta. Anto seguramente lo bo a kita man for di cos di otro hende y purba pone algu un banda pa tempu dificil of pa Pascu."

„Si bo no tin placa, anto bo no por spaar tampoco......" e homber den e banki a contesta, pero el a sinti su mes bira manera un mucha chikitu y den e maestro el a reconoce esun cu a sinje'le catisasbi. Cuantu tempu pasa esei tabata cu el tabata bai catisasbi?

„Naturalmente bo tin placa," e figura stranjo tras di e lessenaar a bisa. „Te awor bo a come y bebe masha bon. Bo a paga bo huur y bo corant, bo a cumpra panja y sigaria y podiser cos di bunga y snoep pa e muchanan y nabaja pa feita, y cos di cas, y kende sabi cuantu mas. Y nunca bo a malgasta placa den cantina? Nunca bo a bai cine, y nunca bo tabata hiba dushi pa bo senjora na cas y nunca bo no a cumpra cos cu bo por bien a laga di cumpra?"

„Pero bo mester biba toch..."

„Esei no ta bida. Loke bo a haci ta busca fortuna y lubida mal suerte. Bo ta un sonjadó cu ta biba for di un dia pa otro sin pensa cu si bo por enfrenta e dia cu ta bini despues!"

„Si sonja, esei mi ta haci," e homber den e banki a refleha. „Stranju cu awor mi ta mira tur cos asina cla: e lanterna, e caba di ciga y e maestro di catisasbi di e tempu. Tur loke falta awor pa mi tata tambe para mi tras pa trece mi den bon caminda.

„Ya mi a para bo tras caba mi jiu," e tata a bisa.

„Bon cu bo t'ei," e maestro a bisa, „mi a laga yama bo pasobra bo jiu ta bai riba mal caminda. Si sigui asina mi mester kitele for di school.

„Lo ta ultimo bes, esei mi ta priminti bo, maestro", e tata a contesta. Mi lo gusta di bai for di school".

„Mi ta bai dune'le un bon straf", e mucha den e banki a contesta, „e school aki no ta sirbi pa nada."

„Bo jiu a coge placa cu otro muchanan a spaar. El a kibra e lugar drenta aki den pa coge e spaarpot di Pascu for di den kashi y pa haci e pla-

„No! „e acusado a grita, „mi no ta ca di dje. El a bira un ladron cu......" binke'le den mi sacu. Bo por tene'le. Ate aki! Y el a benta e caha di ciga cu placa cu tur den e kashi seur unda el a haye'le. „Lo mi pasa e siman ei sin placa. Maski mi mester keda siete dia sin come, mi no tin mester di e placa mas."

„E no ta un ladron, maestro", e tata hibe'le cas y purba di dreche'le".
tata. Mi jiu tin un bon curazon. Mi ta hibe'le cas y purba di dreche'le".

„Mi no sabi si esei lo yuda," e figura tras di lessenaar a bisa. Pero e tata a coge su jiu y a pushe'le pafor. Huntu nan tabata bao di e luz.

„Con bo por a haci esaki, mi jiu?" E ladron no a contesta. Tabata asina stranju, su tata no tabata na bida mas. El no sabi nada di loke el ta haci. Y e maestro di catesashi cu su bon palabra, unda esei ta? El a kinipi su wowo. Hè, e luz ei ta fastioso...

Awor el tabata den e banki atrobe tras di e caba di ciga. E placa tabata su dilanti. Cincuenta y siete florin y cuarenta y tres cen, berdad.

Un ril friu a core riba su lomba. El tabata sol? Si, naturalmente, e lanterna ta luza benter e lugar y no tin ningun hende. Coge e placa y laga tumba. Idiota, bo por ta sinta sonja asina den un banki...Ta bon bo por hinka un cos asina den bo cabez: e les di catisasbi ta cos di mas cu cuarenta anja pasa. Ta imposibel pa e maestro ta sinta ei.!

El a rek su man pa e placa di e muchanan. Toch nan lo no pasa ningun necesidad pa Pascu. Pero e mes...

„E no ta un ladron, meneer," stem di su tata a bolbe resona. Temblando di miedu el a keda para ketu. Awor no tabata un sonjo mas. Su tata tabata para su tras di berdad mes. Y tras di e lessenaar e por a mira distintamente e cara di su maestro di catisashi. „Mi jiu tin un bon curazon y lo mi hibe'le cas pa purba di dreche'le."

„Mi no sabi si esei lo yuda," e figura tras di e lessenaar a contesta. E figura den e banki a bula lanta pa defende su mes contra e man cu kier a lastre hibe pafor. Pero el a dal den aire.

E tata a hiba su jiu. Nan a haye'le e siguiente dia bau di e lanterna y e placa ainda tabata riba e banki, pero ningun bende a pone un conexion entre e spaarpot y e morto. „S'gur sigur, mi a lubida di pone e spaarpot den kashi," e maestro a pensa. Su pensamentu ainda tabata cerca e victima ei dilanti e edificio. Tambe e muchanan tabata profundamente conmovi. Nunca antes nan a mira un homber morto, y awor un vista asina e inmovibel.

„Awe nos lo a abri e spaarpot pa mira kiko tin aden y pa dicidi kiko nos lo haci cu e placa," e maestro a bisa, „pero awor cu tin un morto nos lo warda te Pascu.

Pero e muchanan no tabata di acuerdo cu esei.. „Nos tabata di bai haci algu bunita pa Pascu, maestro," algun a bisa. „laga nos duna algu di e placa na e pober homber ei."

Y asina a socede cu e maestro di school toch a hiba e cincuenta y siete florin pa familia di e pober ladron, kende kier a coge placa di spaar di e muchanan. Y e muchanan a keda pone algu un banda tur siman pa e pober familia te ora cu nan a sali for di necesidad.



Romantica i realidad

Ningun fiesta na mundu por tin mas romantica den dje cu fiesta di Pascu. I no larga ningun bende trata na quita e sonjo ei for di nos. Nos lo queda masba intranquilo respecto e quibramentu bruto dje pensamentonan tradicional aqui, den cual como tradicionistanan nos ta sinti nos meti, nos ta participa den dje i ta sinti nos feliz.

Un toque i nos ta alarma i tur nos atencion ta ei. I nos ta dirigi nos na e lugar caminda un intruso rudo ta trata na quibra nos tranquilidad di Pascu.

Paquico esun cu ta para p'afor dje gozo pascual aqui mester haci esei? Ta ventaha e tin den esei quizas? Quico e ta goza ora cu e stroba nos den nos tranquilidad? Nos 'n tin anto ni e derechi ei of mehor dicho e libertad na fin di anja, despues di a pasa benter anja asina tantu molester i precausion fuera verdriet, di pasa un paar di dia tranquil durante e esfera di Pascu? Di bida den e gozo celestial i universal di Pascu? Ningun hende lo nenga nos e derecho ei.

For di november e senjalnan di Pascu ta cuminza. Ya ta simannan caba cu Otonjo a haci su entrada.

November ta pasa i december ta haci su entrada rapidamente i huntu cu December ta bini San Nicolas. I nos tin mester di recorda, pasobra e exhibisionnan asina brillante di tur mundu comercial, lo ofrece nos nan articulonan na un manera propagandistica.

Tan pronto cu San Nicolas a pasa dia 6 di December cu dianan di Pascu ta cuminza yegando. Muy pronto ta bini misanan di aurora como ultimo preparacionnan liturgica i ta yega e dianan di haci compra, e dianan cu tur empleado ta spera un aumento of aguinaldo pa e por celebra su Pascu feliz, den centro di su famia.

Cajanan ta jen di hende. Tur famia ta cana cumpra regalo pesebre artificial, arbol di navidad, zapatu, flus etc.

Dia 22 te 24 papa ta cumpra calacuna, galinja of patu. Mama ta masha ocupa cu drechamentu di tur cos pa haci un comementu particular pa e dia grandi ei. Bebidanan ta pidi, stal di Pascu ta pidi. Tarhetanan di Pascu mester bini ainda. Gracias a Dios papa a hanja su gratificacion di Pascu na tempo.

E muchanan tin vacantie di Pascu. Nan ta bai logeer afó, pero den e dianan di Pascu mes nan ta na cas.

I dje manera ei 25 di December a yega: Majoria di nos ta cuminzé cu un sacrificio di misa 24 di December pa 12'or di anochi. Luznan ta cende completo riba e dia ei tantu den sala como tambe na e Kerstboom of na e pesebre.

Pero ainda tur cos por queda den cuadro di romantico. Sinembargo e realidad ta masba bunita ainda cu tur romantica. Pasobra Cristu no ta un ninjo mas. I e no tin mester mas di un pesebre. I nos por adoré i honrë tantu anochi como den dia.

Cristu ta e Dios cu a bai cielu i a sinta na man drechi di su Tata Celestial, Senjor di Cielu i Tera. E tin derechi riba nos tur su amor

I esun cu reconoce esaqui i profesa esaqui, el a mira e realidad. E sol tambe por celebra berdadera Pascu. I ta solamente fiesta di Pascu por duna nan humanidad, tranquilidad i alegria di alma manera bende por desea aqui na mundu.

DEN — — TEMPEL



Tabatin un tempo un famia pobercito: un homber, un muher i un jiu, cu tabata cana rond den e tempel na Jeruzalem. Nan tabatin un jiu masha bunita. E tabatin cabeinan di krul i wowonan cu tabata lombra manera strea.

E jiu no a ser hiba den tempel, sino te despues cu e tabata grandi pa e por a comprende quico e tabata mira i awor su majornan tabata camn rond cun'e i tabata large mira tur bunitezanan di den e tempel.

Aya den tabatin filanan largu di pilar, altarnan dora, hombernan santu, cu tabata sinta ta educa nan disipulonan, gran sacerdotenan cu nan adornonan di piedranan costoso, e velo di templo foi Babylon, borda tur na rosanan di oro i portanan grandi di koper, cu tabatin mester di como trinta homber pa draai nan hengsel.

Pero e mucha homber chiquito di 12 anja no tabata preocupe cu nada di tur esei. Su mama a bise cu leque nan tabata mustre awor tabata e cariosidad di mas grandi di mundu. Tambe el a bisé cu por dura hopi ainda prome cu e por mira semehante cosnan.

Den e pober Nazareth, caminda nan tabata biba, no tabatin otro cos di mira cu cajanan bieu i gris.

Pero e mama su amonestacionnan no a sirbi hopi. E hobencito a queda ta mira como si fuera e tabatin gana di core bai larga tur e soquetadanan aqui i e tabata desea pa su mama por a permitie di bai cana afo of hunga den e cajanan smal di Nazareth.

Pero tabata stranjo: con indiferente e mucha tabata mustra su mes pa asina tanto cos bunita, mientras e majornan mes tabata anima y tabata bira mas entusiasma i contentu, nan tabata sagudi cabez cu otro over di su skoudernan i nan tabata completamente satisfecho.

Porfin e chiquito tabata mustra asina cansa cu e mama mes a bin hanja compacion cu ne.

„Mi ta quere cu awor nos a cana mucho di mas cu bo i awor bo mester tuma un poco sosiego."

Nan a bai cai sinta banda di un pilar i a bise di bai rek su curpa abao riba vloer, cu su cabez den scochi dje mama. Obedecido e mucha homber chiquito a haci loque e mama a exigi di dje i pronto el a pega sonjo.

Apenas cu el a pega sonjo, cu e muher a bisa e homber

„Mi tabatin masha contra pa trece mi jiu aqui den templo, pasobra mi tabata pensa cu si e mester a bini den templo di Dios i siendo Jiu di Dios, lo nos lo a perd'e, como cu lo e no quier a bandona e lugar aqui mas".

„Mi tambe tabata susta pa haci e viaje aqui", e homber a responde. „Dia cu el a nace tabatin asina tantu senjal cu tabata mustra cu lo e bin ser un dominador poderoso. Pero ta quico ta nifica dignidad di un Rey bao dje embrollo i peligernan aqui? Semper m'a bisa cu pa su mes seguridad lo tabata mehor cu e no tabata nunca otro sino un carpinté simpel mescos cu mi na Nazareth."

„Foi tempu cu el a haci cincu anja no a socede milager mas cune", e mama a bisa pensativo. „I e mes no por recorda nada mas cu a pasa den su prome infancia. Awor e ta completamente un mucha mescos cu tur otro mucha. Dios su boluntad a socede prome cu tur cos, pero casi mi ta cuminza na spera, cu Senjor den su gracia lo scohe un otro pa e gran vocacion i lo E larga mi queda cu mi jiu."

Anto e homber a responde:

„Loque ta mi opinion, cu si e no tende mas dje senjal- i milagronan di foi su prome anjanan di bida, tur cos sobra lo bai bon."

Anto e muher a bisa:

„Mi n' sa papia nunca cune tocante e cosnan milagroso ei. Pero semper mi tin miedu pa sin cu mi sa n' pasa algu, door di cual e por comprende ta quende e ta. Principalmente mi tabatin masha contra di trece aqui."

„Anto bo mester ta contento cu e peliger a pasa", asina e homber a responde. „Pronto lo e ta huntu cu nos anto na Nazareth trobe."

„Mi tabatin miedu pa e sabionan di den tempel", e muher a bisa. „Mi tabatin miedu pa e profetanan cu ta sinta aqui riba nan maatnan. M'a quere cu ora cu e bini bao di nan bista, lo nan lanta para i baha cabez p'e i salude como rey di Judea. Ta milagroso, cu nan no ta sinti su grandeza. Un jiu asina casi nunca nan no a mira."

E mama a queda sinta un manera silencioso ta mira e mucha.

Anto e mama a bisa:

„Mi n' por comprende henter e asuntu. M'a quere cu ora el a mira e beuznan, cu ta sinta den cas di Senjor i cu ta discuti kestion dje hendenan i e profesornan cu ta papia cu nan discipulonan i e sacerdotenan cu ta sirbi Senjor, lo e despierta di ripiente i bisa: „Aqui cerca e hueznan, e sabionan, e sacerdotenan mi quier biba, ta p'esei mi a nace."

„Qui sorto di felicidad esei lo por ta, cera den un anchi di pilar?" e homber a interumpié. „Ta mehor p'e di cana liber rond riba cerunan i ceritonan di nos pobercito lugar na Nazareth."

Un ratu e mama tabata suspira.

„E t'asina feliz cerca nos", e mama a bisa. „Qui contento lo e no ta, si acaso nos permitié bai huntu cu wardador di carne den campo pa e mira con nan ta hunta nan bestianan i trabao di cunukeru den camponan. Mi n' ta quere cu ta malu nos ta haci na trata di tene esaqui pa nos mes."

„Nos ta salbé di un gran pena", el a bisa.

Asina nan a queda ta combersa te ora e jiu a spierta.

„Qui tal, mi jiu?" e mama a bisa. „B'a descansa bon? Lamanta, pasobra ya ta birando anochi i nos mester bai na nos dormitorionan trobe."

Nan tabata awor den e parti di mas separa di e edificio, ora cu nan a cuminza sali foi e lugar. Un momento despues nan mester a pasa door di un boveda bieu, cu a queda na e lugar ei foi tempu cu pa di prome bez nan a traha un tempel ei. Aya contra e muraja tabatin un bazuin bieu di koper gigantescamente grandi i pisa, casi un pilar cu hende por a pone dilanti su boca i toca den dje.

E tabata para ei dobla, coba i machika, jen di stof i hilunan di aranja tantu p'aden como pafor, rondona cu poco letternan casi invisibel. Sigur mester a pasa mas di mil anja prome cu un hende por a trata na saca un tono foi dje.

Pero ora cu e mucha a mira e bazuin grandi ei, el a queda para asombra su dilanti i a bisa:

„Quico esei ta nifica?"

„Esei t'e bazuin grandi cu ta carga nomber dje Stem di monarco mundial", e mama a responde. „Cu esei Moises tabata jama jiunan di Israel huntu ora cu nan tabata plama den disierto. Foi e tempo ei ningun hende mas no por a logra saca un tono foi e instrumento ei. Pero esun cu por haci esei lo hanja tur pueblonan di mundu bao di su poder."

E mama mes mester a hari un ratu pa e leyenda increibel aqui, pero e jiu a queda para cerca e bazuin grandi, te ora cu e mama a jame.

E quier a queda para cerca dje pa e por a riparé bon. Nan no a cana muchu ora cu nan a yega den hardin grandi di tempel. Aqui tabatin un lugar subteraneo den ceru, cu ta un sorto di kloof, hundu i anchu, cu tabata ei foi siglonan anterior.

Rey Salomo quier a larga cera e spleet aqui ora cu el a traha e tempel.

E no a larga traha un brug over dje kloof aqui; tampoco el a larga traha un barera over di dje. El a larga span over di e kloof wajanan di staal cu tabata diferente meter largu. I despues di anjanan a bini mas modernizacion na e wayanan aqui cu a bira frus. I como cu e waya a bira frus, el a bira putri tambe i caminda e tabata mara a quibra; e puntanan no tabata asina firme mas. E tabata sagudi i tembla, tan pronto hende cana un poco duru den e hoffi di tempel. Ora cu e mama a pasa cu su jiu leu foi dje kloof, esaqui a puntra: „Ta qui sorto di brug esei awor?"

„Ta Rey Salomo a larga trahe ei", e mama a responde. „I nos ta jame e brug di Paradijs." I e mama a hari i a cana sali pura foi e lugar peligroso ei.

E jiu a queda ta mira e kling temblando, te ora cu e mama a jame. Ora cu e mester a obedece su mama, el a suspira trobe, pasobra e mama no a lage mira e cosnan stranjo aqui mas prome.

Nan a queda ta bai awor pura, sin stop mas te ora cu nan a alcanza e porta di salida, na unda tabatin dobbel careda di cincu pilar. Aqui den huki tabatin un paar di pilar di alabaster pretu riba e mes pedestal. Nan tabata asina pega cu otro cu apenas algo por a pasa meimei di nan.

Nan tabata altu i mahestuoso, ricamente dorna cu kapitelnan, rondona cu un careda di cabeznan di animal artisticamente forma.

Sinembargo no tabatin ni un dje bunita columnanan aqui cu n' tabatin rascu i skeernan; major parti di nan a sufri danjo i nan tabata masha gasta caba. Hasta e vloer rond di nan tabata gasta i tabata coba pa hopi stapnan cu siglonan largo a pasa aki.

Atrobe e hoben a pone su mama para i a puntra:

„Ta quico e pilarnan aqui ta nifica, mama?"

„Eseinan ta pilarnan cu tata Abraham a bini cune foi Palestina foi e tera leu di Vhaldea i cu el a duna nomber di Porta di Husticia. I Esun cu por pasa door dje pilarnan aqui ta hustu pa Dios i hamas el a comete un picar."

E hoben a queda para i cu wowonan anchu abri el a queda ta mira e columnonan. Anto e mama a bisé:

„Lo bo no trata di pasa door di nan. Mira con e vloer ta gasta pa via di hopi otro cu a trata di pasa door di nan. Sinembargo acepta esei di mi cu hamas un hende por a logra na pasa door di nan. Pero apura bo. M'a tende zonido dje portanan di koper. E trinta criarnan di tempel lo a pone nan skouder contra dje pa trata na move.

Pero enter anochi e jiu a queda lanta den su tent i e no tabata mira nada otro sino e Porta di Husticia, e brug di Paradijs, e Stem dje monarco mundial. Di sorto di cosnan asina misterioso ainda nunca e no a tende. I ta pasobra nan tabata stranjo p'e, e no por a lubida nan.

I su siguiente mainta e cos no tabata mehor: e no por a pensa na nada otro. Mainta nan mester a bai cas. Su majornan a pasa masha trabao prome cu nan a quibra e tent i carga tur cos riba un camel grandi. Lo nan haci e viaje solitario, pero lo nan bai huntu cu hopi famia di nan i bicinjanan i pasobra tabatin asina tantu hende cu mester a haci e mes viaje, esaqui tabata bai naturalmente poco poco.

E hobencito no a yuda nan den nan trabao. Meimei dje babelnan i e bruhacion e tabata sinta quetu ta pensa riba e tres cosnan milagroso.

Di ripiente a drent'e e idea cu e mester a bai den tempel pa e bai mira nan trobe.

Su major i e otro hendenan tabatin asina tantu cos di empaqueta ainda. Lo e ta cla prome cu nan cuminza cohe caminda pa Nazareth.

El a apure i a bai sin bisa ningun hende nada. E no tabata hanja esei necesario tampoco. Toch lo e regresa pronto. No a dura muchu cu el a alcanza e tempel, i a bini den e portal, na unda tabata para e dos pilarnan pretu.

Tan pronto cu el a mira nan su wowonan a cuminza ta brilla di alegria. El a cai sinta abao na suela i a queda ta mira nan. Ora cu e tabata pensa cu si e por a penetra door dje pilarnan ei anto lo e tabata hustu den bista di Dios i no a haci un picar nunca, el a pensa cu nunca ei a mira algu asina misterioso.

El a pensa qui dushi lo por ta di por penetra door dje dos pilarnan ei. Pero nan tabata para asina pega cu otro cu no tabata cos di haci esfuerzo mes ni un momento.

Asina el a queda sinta mas cu tres ora largu dilanti dje pilarnan sin cu

E ta sigi riba pag. 11



DEN TEMPEL

(Continuacion di pagina 10)

e mes tabata sa. Tabata parce manera ta un ratu so el a queda ta ripara nan.

Pero awor tabatin den e portal bunita camirda e hoben tabata sinta, e Alta Conseho reuni pa yuda drecha nan dificultadnan.

Henter e portal tabata jen di hende. cu tabata reclama over di piedranan di frontera cu tabata mové, over di carnenan, cu a ser guia foi nan repanjo i mareá cu senjalnan falsu i over di debedornan cu no quier a paga nan debe. Entre otro a bini un homber ricu, bisti nan trajenan di purper cu tabata lastra abao i a trece dilanti tribunal un pober viuda cu tabata debe algun placa di plata.

E pober viuda tabata lastima i a bisa cu e homber ricu tabata inhustu. El a page su debe un biaha caba i awor e quier a obligé na haci esei trobe. Pero esei e pober muher no por a haci. E tabata asina pober, cu si e hueznan mester a sentencie na paga, anto lo e mester a entrega na e homber ricu un di su jiu muhernan como esclava.

E persona cu tabata sinta riba e stul di huez di mas altu a dirigi su mes na e homber ricu i a bisa:

„Bo ta risca hura cu e pober muher ei no a paga bo ainda?"

Es ora ei e homber ricu a responde: „Mi ta un homber ricu; lo mi por exigi pa e muher viuda pober ei paga mi si mi no tabatin derecho riba e placa? Mi ta hura esei asina berdad cu hamas un hende por pasa door di e Porta di Husticia, asina sigur e muher aqui debe mi e placa cu el a fia cerca mi".

Ora cu e hueznan aqui a tende e huramento, nan a quere loque el a bisa i a saca sentencia, cu e muher aqui lo entrega na e homber ricu un di su jiu muhernan como esclava.

Pero e hoben tabata sinta masha cerca i tabata tende tur cos. E tabata pensa den su mes; „Qui bon lo tabata cu na e momento aqui un hende por a pasa door dje Porta di Husticia ei. Indudablemente cu ta huramentu falsu e homber ei a haci. Ta teribel pa e pobercito muher mester haci un di su jiu muhernan esclava.

E hoben a bula riba e pedestal, caminda e dos pilarnan tabata para pega na otro. I el a mira door dje spleet.

I el a pensa:

„Mi no ta quere cu t'asina imposibel pa penetra door dje pilarnan aqui."

E tabata sintié asina tristu pa e inhusticia cometi na e pober viuda aqui. I awor e no tabata pensa ariba cu esun cu por penetra door dje porta aqui lo tabata husto i sin pica. Puramente pa por a salba e pober muher quier a penetra door dje pilarnan.

El a pone su skouder den e spleet, meimei dje columnonan, como si fuera e quier a pusha nan p'e pasa.

I na e momento aqui tur hende cu tabata para bao dje porta a dirigi nan bista na e Porta di Husticia. Pasobra e boveda tabata sagudi i e pilarnan bieu a cuminza ta canta i nan a hala un handa, uno na banda drechi i e otro na banda robes i a larga un espacio abri pa e mucha tenchi por a pasa door.

Esci a lamanta e admiracion i emocion di mas grandi.

Na e prome momento ningun hende no tabata sabi quico nan mester a bisa. Tur loque nan por a haci ta queda mira e mucha chiquito cu a haci un milagro asina grandi.

Esun di prome cu a bini trobe na su mes tabata e huez di mas bieu. El a grita nan pa cohe e comerciante ricu i trece dilanti di tribunal. I el a ordene na entrega tur su posesionnan na e pober viuda, pasobra el a haci un huramentu falsu den tempel di Senjor.

Ora cu esaqui a tuma lugar, e huez a puntra e hendenan pa e mucha homber cu a penetra pasa door dje Porta di Husticia.

Pero ora cu e hendenan a draai mira pa nan manda e mucha cerca huez. esaqui a disparce. Pasobra n'e mes momento cu e pilarnan a hala foi otro el a spierta foi sonjo i el a recorda su majornan i nan viaje pa cas.

„Mi mester apura mi, pasobra mi majornan lo tin basta ratu caba ta spera riba mi."

Pero e no tabata sabi mes cu el a sinta un ora largu dilanti Porta di Husticia; el a quere cu ta un paar di minuut sol el a queda aya. P'esei ainda el a quere cu e tabatin tempu pa bai mira e brug di Paradijs un ratu, cu tabata queda den enteramente un otro parti di e tempel grandi.

Pero ora cu el a mira e kling fuerte di staal cu nan a span over dje kloof i a pensa cu e hende cu por a pasa over dje brug aqui lo tabata sigur di resulta den Paradijs, el a hanja cu esaqui tabata e cos di mas stranjo cu el a mira. I el a bai sinta riba rand dje kloof pa e ripara e kling.

E tabata sinta ta pensa qui dushi lo tabata di bai den Paradijs i qui deseo lo e tabatin di pasa over dje brug ei. Pero n'e mes momento el a ripara tambe cu lo tabata completamente imposibel hasta pa trata so na haci esei.

I dje manera ei el a queda sinta como dos ora ta pensa. Pero e no tabata sa nada cu ora a pasa. E tabata blo sinta ta pensa riba Paradijs.

Pero awor e asuntu tabata di tal manera cu na e lugar unda e kloof hundu tabata, nan a traha un altar grandi di ofrenda.

Rond di dje tabatin sacerdotenan bisti na blancu ta cana cu tabata tene e candela riba altar cendi i tabata tuma ofrendanan di sacrificio. Na e lugar ei tabatin hopi hende para tambe cu a bin trece sacrificionan i un gran multitud cu solamente tabata asisti na e servicio.

Tabata bini tambe un homber pober i anciano, cu tabatin un lamchi masha flacu carga, cual pa corona obra tabata hasta mordé pa un cachó. di moda cu e tabatin un herida grandi.

E homber a bai cerca e sacerdote cu e lamchi i a puntra cu e por sacrifica e lamchi ei. Pero nan a nenga. Nan a bisa cu nan no por a ofrece un regalo miserabel asina na Senjor.

E homber a suplica nan di acepté pa misericordia, pasobra su jiu tabata muriendo, como e no tabatin nada otro cu e por a ofrece na Dios.

„Bo mester larga mi haci e sacrificio ei", e homber a bisa; „sino mi oración no ta yega dilanti cara di Senjor i mi jiu lo muri."

„Bo por tin pa sigur cu mi tin compasion cu bo", e sacerdote a responde.







„Pero ta prohibi pa ley di sacrifica un animal herida. Ta mes imposibel pa cumpli cu bo suplica, cu pa pasa riba e wajanan di staal dje brug di e Paradijs ei.

E hoben tabata sinta asina cerca. cu e por a tende tur cos. E tabata pensa qui lastima esei lo tabata cu ningun hende no por a pasa over dje brug ei. Quizas cu ora cu e lamchi ser sacrifica e pober homber por salba su jiu.

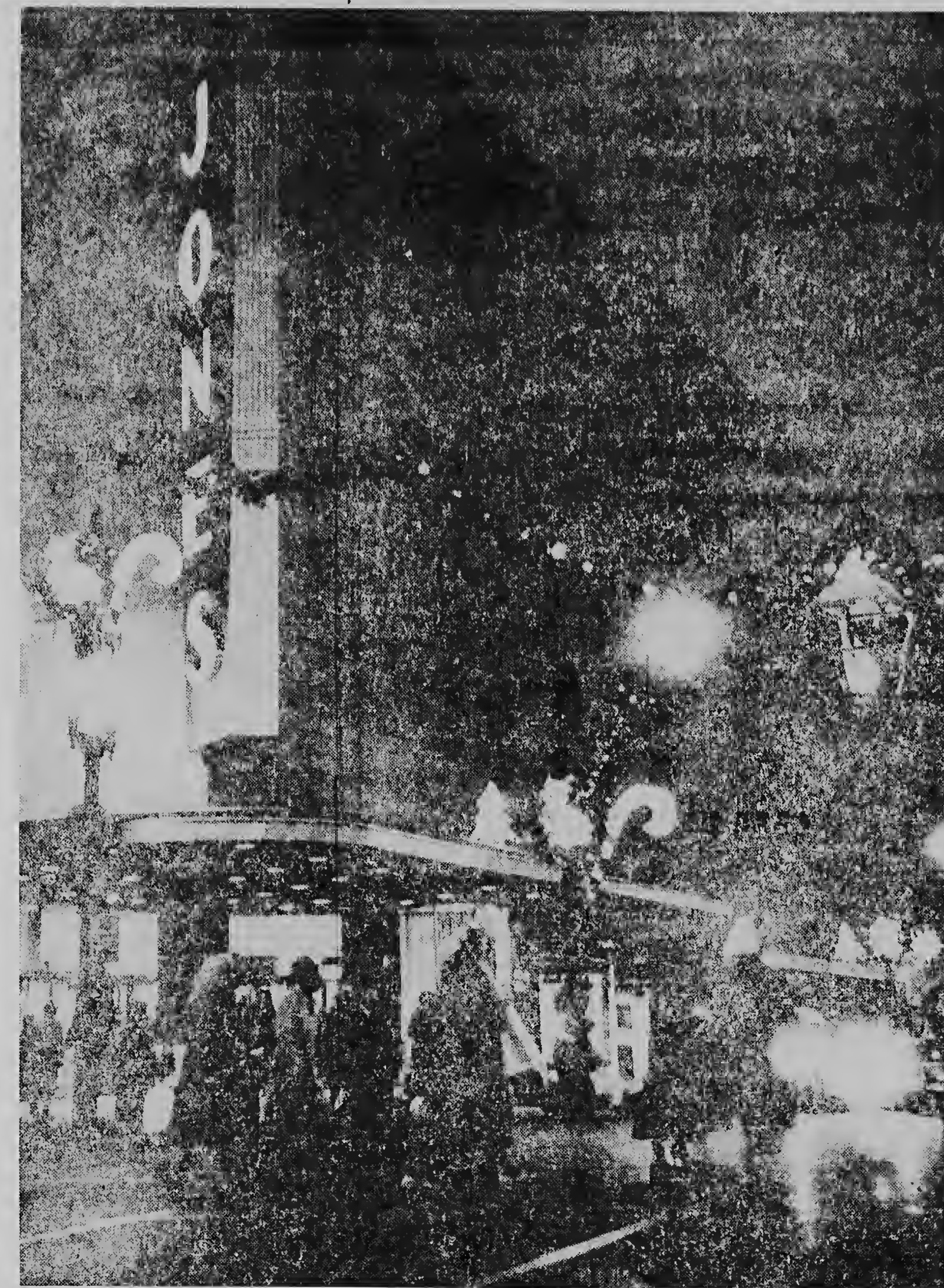
E homber bieu a sali tristu foi hardin di tempel. Pero e hoben a lamta para i el a bai na e brug cu tabata tembla i el a pone su pia ariba.

E no a pensa ningun momentu cu e quier a pasa riba dje pa e tabata sigur di Paradijs, pero su pensamentunan tabata dirigi na e anciano quende e quier a yuda pa salba su jiu.

Pero el a hala su pia trobe, pasobra el a pensa cu esei tabata imposibel toch.

„Esei ta imposibel; e brug ta muchu frus i bieu. Lo e no por cargami." Sinembargo e pensamentu riba e jiu dje anciano cu tabata muriendo tabata tormente i atrobe el a pone pia riba e waya. Es ora ei el a ripara cu e waya a stop di tembla i el a sintié anchu i fuerte bao di su pianan.

I ora cu el a haci e siguiente paso e tabata sinti cu e aire rond di dje



Cayanan di Kansas City na Merca den Estado Texas cada anja ta worde dorna na abundancia den dianan prome cu Pascu. Un multitud grandi di cumpradonan ta drenta i sali for di pacusnan pa nan cumpra nan regalonan di Pascu na tempo.

tabata sostené, di moda cu e no por a cai. E tabata sintié carga den aire como si fuera ta un pajaro e tabata.

Pero for di e waya cu awor a queda asina stijf tabata sali cu vibracion un tono amabel, ora cu e hoben a pasa riba dje i un dje hendenan cu tabata den e hofti i a tende e zonido a bira su cara.

El a dal un grita i awor tur e presentenan tambe a queda ta mira e hobencitu ta cana over dje waya. Tabata reina masha confusion i admiracion den e multitud.

Esnan cu a bai na nan mes di mas promé tabata e sacerdotenan. Inmediatamente nan a manda un cria na e pober homber. I ora cu el a regresa nan a bisé:

„Dios a haci un milagro pa mustra nos cu e quier acepta bo regalo. Duna nos bo lamchi i lo nos sacrifiké."

I ora cu esaqui a tuma lugar nan a puntra ta na unda e hobencitu cu tabata cana riba e waya tabata. Nan a bai buské. Pero ningun caminda nan no a hanjé pasobra el a disparcé sin larga ni rasgu.

Pasobra net ora cu e mucha tabata cana riba e abismo, e tabata pensa trobe riba su majornan i nan viaje di regreso.

E no tabata sa mes cu mainta i atardi a pasa. pero el a pensa:

„Mi mester bai awor masha pura, esta pa nan no tin mester di queda spera muchu di mas riba mi. Pero promé cu esei lo mi quier bai un ratu pa mi bai mira na e „Stem di Rey di Mundu."

I el a dirti pasa meimei dje hendenan i a apuré na bai na e columnonan seur, na unda e bazuin di koper tabata leun contra muraja.

Ora cu el a mira e bazuin aqui i a corda cu si e por logra saca un tono foi dje. un dia lo e por reuni tur pueblonan di mundu bao di su gobierno. El a hanja cu nunca e no a presencia algu asina. I el a cai sinta banda dje bazuin pa e riparé bon.

E tabata pensa qui grandioso esei lo tabata di por a conquista tur hende na mundu i cuantu gana e tabatin di por a supla den e bazuin grandi ei. Pero el a comprende cu esaqui tabata imposibel cu practicamente no tabata cos pa e trata na purba mes.

El a queda sinta asina diferente ora. ma e no tabata sa mes cu oranan tabata pasa. Solamente e tabata pensa qui un sintimentu lo tabata di por a uni henter mundu bao di su dominio.

Pero awor e cos tabata di tal manera cu den e anchi seur di pilarnan tabata sinta un homber santu ta educa su disciplulonan. I el a dirigié na un di su hobennan cu tabata sinta na su pia i, a bisé cu e tabata un mentiroso. Otronan a traicioné. asina e santu a bisa. cu e hoben aqui tabata un Israelita. I awor e santu a punté, ta paquico el a penetra den e discipulonan bao di nomber. falsu.

Es ora ei e hoben a bisa cu el a pasa door di disiertonan i a nabega over di lamanan grandi. pa a e bin tende e berdadera sabiduria i doctrina dje unico Dios.

„Mi alma tabata caba di deseo", el a bisa e santu „pero mi tabata sa cu lo bo no quier a sinjami. cu mi no a bisa cu mi ta un Israelita. Ta p'esei m'a ganja, pa mi mira mi deseo nan cumpli i mi ta suplica bo. larga mi queda cerca bo."

Pero e santu a lanta para i a hiza su mannan na cielu.

„Mes cierto cu hamas un hende lo por supla e bazuin di koper ei. jamá stem di Rey Mundial. asina sigur ta cu lo bo no queda cerca mi. Bo no a permiti pa trapa bo pia riba suelo di tempel, como cu bo ta un pagano. Haci liher bo disparce foi e lugar aqui, sino mi discipulonan lo ataca bo i skeer bo na mil pida. pa bo presencia no profana e tempel."

Pero e hoben a queda para i a bisa:

„Mi no quier bai na ningun otro caminda cu mi alma no ta hanja alimento. Mi ta prefera di muri na bo pianan."

Apenas el a bisa esei cu discipulonan di e santu a lanta para pa core cune. I ora cu el a bai pa defende su mes. nan a bashé abao na suela i quier a maté.

Pero e hoben tabata sinta acerca i a tende tur cos cu tabata socedé. I masha comovi el a bisa den su mes

„E cos aqui ta masha cruel! Ai mara mi por a supla e bazuin di koper grandi ei. pa cu esei mi por yuda e pober mucha."

El a lanta para i a pone su man riba e bazuin. E no tabata desea na e momento ei na pone e bazuin na su lipnan pa e por a bira un gran dominador di henter universo. pero e quier a haci esei pa e por a yuda un hende. quende su bida tabata na peligro.

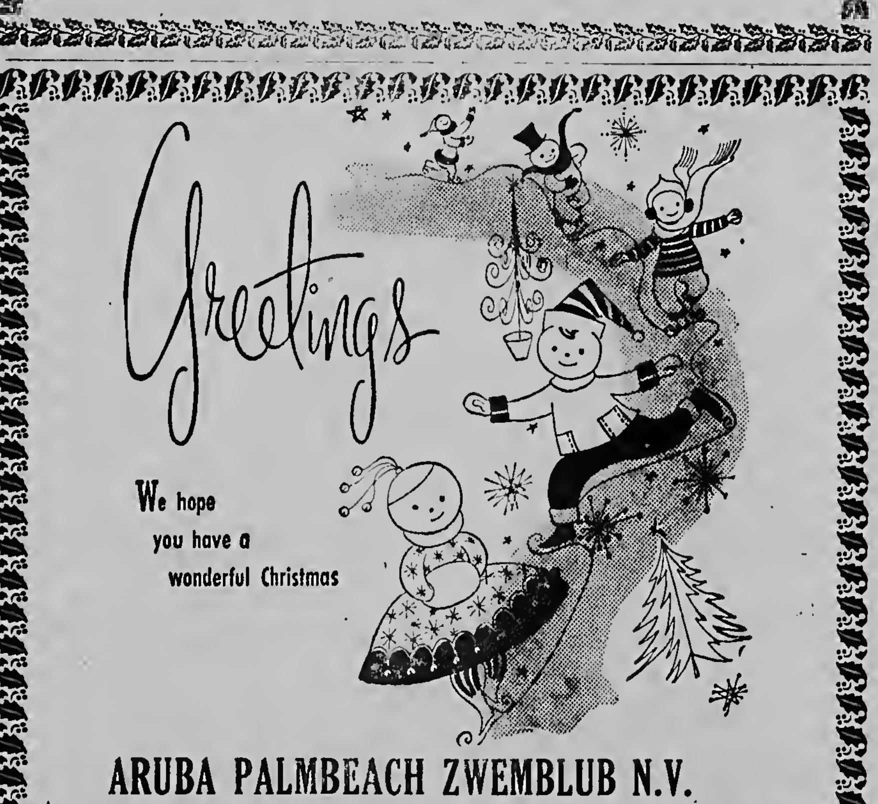
I el a cohe e bazuin di koper cu su mannan chiquito pa e purba mira cu e por a hice foi suela.

Pero n'e mes ora el a sinti cu e bazuin mes a bai laria i a alcanza te na su lipnan. I ora un ratu el a respira aden. un tono fuerte i sonoro a resona door di enter e espacio grandi dje tempel.

Tur e presentenan a bira nan cara i nan a mira cu ta un hoben tabatin e bazuin na su lipnan i e zonidonan cu tabata sali foi e instrumento taba-

E ta sigi riba pag. 12









UN STORIA INDIAN
RIBA
ANOCHI DI PASCU

„Tabata riba un anochi, un anochi cu nunca mas mi por lubida den mi bida, cu esaki a pasa", asina Andicuri, un di e indiannan bieuw cu hopi experiencia a cuminza conta e storia aki, mientras un grupo di indian rondona bao di un baranca un poco candela den centro, cu curiosidad tabata scucha e palabranan cu tabata sali lentamente for di boca di Andicuri kende tabata mula piedra cu masha pasenshi pa forma un clase di hacha.

„Manera ta awe mes esaki a pasa cu mi, asina bon mi ta corda e suceso aki."

Mi tabata e jiu di mas chikitu di mi tata, cu tabata jama Guadirikiri. Mi mama Tarabana tabata stima mi masha hopi, pero un dia cu mi mama y ami tabata pisca na Bushiribana, un baranca a los y mi pober mama a disparce den e olanan scur y tenebroso di e laman brutu di aya banda. Ami a scapa di chiripa pasobra mi tabata un poco mas leeuw cantu di baranca ta hunga cu un gengu cu tabata saca cabes for di un buracu. Ora cu mi a mira e baranca ta bini abau, mi no tabata sabi kiko haci, mi tabata chikitu. apenas mi por tabata sa papia un dos palabra, spanta mi a bula di un baranca pa otro pa mi mira con mi mama lo haci pa bolbe riba tera. pero apenas mi por a yega na tempo pa mi tende mama grita cu un boz cu ainda mi ta sinti den mi orea, „Adicuri, yuda mi", y despues di esei mi a mira con e ola grandi a tumé y a hibé mas bau di baranca te cu mi no a mira nada mas. Babuca sin por haci nada mi a core bai cerca mi tata pa hiba e noticia.

Un grupo di nos hendenan huntu cu papa a core bai na e lugar y ami cu mi pianan cortico no por a alcanza nan. sino mas despues. Ora cu mi a yega mi tabata mira con un pa un tabata bula na awa, den e laman brutu. y ora nan bolbe subi baranca nan ta sacudi cabez cu mi papa cu tabata morto cansa di zambuya tambe. Asina nos a keda na cantu di tera te cu solo tabata bai awa. y ora papa desconsola tabata kier a bolbe atrobe, un di nos hendenan a ripara con un barco di bela tabata acercando nos costanan.

Probablemente nan a ripara nos para aya banda y nan tabata kier a traca aya. Mi papa cu semper ta alerta den tal sorto di ocasionnan asina a lubida un ratu loke a caba di pasa cu mama y mes ora el a busca un carco cantu di tera, supla alarma y den poco ratu costa tabata cubri cu nos hendenan.

Tur na gritamentu, cu flechanan arma, nan tabata basha pa e lugar. Ami tabata e unico mucha cu tabata ei, y cu stranjeza mi tabata observa tur loke nan tabata haci. Ora pa ora e barcu tabata yegando cerca te cu porfin mi por a mira abordo un poco di nos mes hendenan atrobe, y meimei di nan un homber cu hopi cabei bau di su cachete, cu tabata hiza man manera pa cuminda nos. Mi papa a ripara na e sinjalnan cu e otro hendenan den e barcu tabata duna cu nan no a bini pa bringa, y a duna orden pa tira e flechanan abau na tera. Algun di nos hendenan a bula na awa y poco poco cu hopi trabau a trata di hiba e barcu mas cerca un playa cu poco santu caminda nan a trece e barcu riba tera. Abordo di e barcu mi por a mira hopi clase di fruta, bacoba, banana y tambe mi por a mira e homber cu cabei bau di su cachete mas di acerca. E tabata papia nos lenga y mes ora papa y e tro hendenan a yude baha y hibe tera. Su panja tabata papa muha, pero e tabata masha trankil. Papa e hibé banda di nos cueba caminda e candela tabata cendi y aya e panja a seca poco. Mi tabatin miedu di yega acerca ora cu el a saca un cos for di su sacu y el a bisa papa cu esaki yama Cruz, y el a conta papa di un hende masha bon cu despues nan a claba y mata ariba e Cruz. Y papa tambe ta conta loke a caba de pasa cu mama. E homber a sigui conta cu awe ta net e anochi cu Hesus, asina nomber di e hende cu nan a mata ta, a nace, con riba un anochi, angelnan a baha for di e nubianan, cerca poco wardadornan di carne, con un strea grandi a mustra nan lugar caminda e jiu chikitu a nace. Y cu awa na mi wowo mi tabata scucha e storia bunita ei, y mi pensamento tabata bai riba mi mama, cu no ta aki mas pa scucha esaki. E homber a bisa mi cu mama awe sin duda lo ta na un lugar bunita cu yama Cielu y aya e tambe lo ta contentu, mi no por a comprende tur cos y tambe mi conoce mi mama, si mi no tei e no por ta contentu, e ta hanja mi falta.

A cuminza bira scur y papa a manda un di su hendenan pa busca dos cocolishi pa prepara algu di come pa e homber cu cabei bau di cachete. E lugar di busca cocolishi ta den un buracu cu hende tin cu baha aden na unda laman ta drenta sali paden y caminda tin monton di cocolishi.

No tin poco ratu cu e homber a sali busca e cocolishi ata e la bolbe morto spanta, na gritu cu tin un hende bau di baranca den e buracu. Mesora sin perde pa gana un grupo di nos hendenan a laga tumba pa aya banda, mi papa tambe a bai cu nan y nos bishitante tambe. Maske mi no por a core asina duru manera nan sinembargo mi tambe a bula cu mi pianan chikitu te yega na boca di e buracu, pero mi no por a mira nada pasobra e buracu ta bai te paden y apenas mi por a tende e sonido di laman cu ta lastra aya bau.

Friu tabata corta, mi kier a bolbe pero net e momento ei mi ta mira un di nos hendenan ta sali for di e buracu cu gritu „Tarabana, Tarabana".

Mi no tabata sa kiko di pensa, cu awa na wowo mi tabata mira con e homber cu cabei bau di cachete tabata carga mi mama poco poco saké for di e cueba. Su wowonan tabata sera, su cara tabata tur na sanger pero su lipnan tabata move y mi por a tende e bisa „Andicuri, Andicuri". E tabata na bida. Mi mama a bolbe atrobe y papa tabata yora, prome biaha cu mi a mira un Caribe yora y tur e cosnan a pasa riba e mes un anochi di Pascu di nacementu, ta pesei nunca mi por lubida e anochi aki. Tabata e mihor Pascu, e Pascu mas feliz cu mi ta corda den mi bida. Y su boz tabata yen di emocion ora cu e tabata papia.

El a lanta para, mientras silenciosamente e grupo di Indiannan tabata forma fila pa tuma e caminda largo pa Alto Vista, unda cada Pascu 12' or nan tabata aglomera pa celebra e anochi sublime di Pascu di Nacementu.

Bini admira

Bini admira, o hende,
Obranan di Dios su man,
Mira com su yiu dibino
Quier a bira nos ruman
Mira e Rey sin ningun gloria
Mira e luz den scuridad,
Mira e Donjo di tur tera
Sufri tur necesidad
Mira e Verbo sin palabra
Mira un Dios den humildad.

Ninjo pober, Rey dibino,
Acepta nos curazon,
Duna cu bo man chiquito
Na nos tur Bo bendicion,
Nos quier sigui bo pobreza
Libra nos di vanidad,
Dorna nos cu bo pureza
Mansedumbre i humildad
Queda semper nos riqueza
Forza i paz i claridad.

DEN — — TEMPEL

(Continuacion di pagina 11)

ta pone tur fachada i boveda i pilarnan dje tempel tembla.

Inmediatamente tur e muchanan su man cu quier a dal e Israelita a baha i e santu profesor a bisa e mucha:

„Bini i cai sinta na mi pianan, caminda te awor bo tabata sinta. Dios a haci un milagro pa mustra mi cu tabata su boluntad cu bo ser consagra den su servicio."

x x x

Parti di anochi masha pura un homber i un muher tabata bini riba caminda di Jeruzalem. Nan tabata parce spanta i intranquilo i nan tabata puntra tur hende cu nan a topa:

„Nos a perde nos jiu. Nos a quere cu lo e por a bai 'cu cualquier di nos famia, pero ningun di nan no a mire. Ningun di boso por a mira un mucha solitario riba caminda?"

Esun cu a yega foi Jeruzalem a responde:

„Nos no a mira bo jiu. Pero den tempel nos a mira un bunita mucha homber. E tabata manera un angel di cielu i el a pasa tambe door di Porta di Husticia."

Nan quier a conta e asuntunan aqui masha amplia, pero e majornan den nan verdriet no tabatin tempo pa para scuha mas.

Ora cu nan a cana un gran distancia mas, nan a contra mas hende i mescos nan a puntra. Ningun di nan no a mira nan jiu, pero nan tabata conta di un mucha misterioso den tempel, cu tabata manera un angel cu a bini foi cielu i cu a cana riba e brug di Paraiso.

Gustosamente lo nan quier a combersa cu nan tocante e angel cu nan a mira, pero e muher cu e homber no tabatin tempu pa nan para scucha i a apura nan pa ciudad.

Nan a cruza di un caja pa otro sin por a contra cu nan jiu. I a la fin nan a bin yega den tempel.

Ora cu nan a pasa aya e muher a bisa:

„Awor cu toch nos t'aqui caba, larga nos drenta, pa nos mira qui sorto di jiu esei ta di quende nan ta bisa nos cu el a bini foi cielu."

Nan a bai p'aden i a puntra ta na unda nan por a hanja e mucha mira. „Cana directamente boso bai caminda e maestro ta sinta meimei di su discipulonan. Aya e jiu ta. I en realidad nan a bai contra aya cu e jiu. Nan a pone e jiu meimei di nan i e discipulonan tabata puntré i e tabata contesta nan. Pero tur hendenan a queda para dilanti hardin di tempel, pa por a hanja aunque ta un bista di dje, quende a pone Stem di Rey mundial na su lipnan.

E homber i e muher a pusha pasa meimei dje multitud i nan a ripara cu e mucha cu tabata sinta banda dje sabio tabata nan jiu.

Pero tan pronto cu e muher a reconoce e jiu, el a cuminza ta jora.

I e hoben cu tabata sinta banda dje hombernan sabi a tende un hende ta jora. I el a reconoce stem di su mama. Es ora ei el a lamanta i a bai cerca su mama i tata i nan a sali cune foi tempel.

Pero tur e tempu e mama a queda ta jora i e jiu a puntra: „Paquico bo ta jora? Ata mi a bini cerca boso tan pronto mi a reconoce bo stem?"

„Con mi por larga di jora", e mama a respondé. „Mi a quere cu nos a perde bo."

Nan a bandona ciudad i a bira scur. I ainda e mama a queda ta jora.

„Paquico bo ta jora?" e jiu a puntra; „mi no sa mes cu dia a pasa. Mi a quere cu ainda tabata mainta i mi a bini cerca bo tan pronto cu mi a tende bo stem."

„Con mi por larga di jora. M'a busca bo henter dia i mi a quere cu lo nos no hanja bo nunca mas."

Nan a cana henter anochi i e mama no por a stop di jora. Ora a bira marduga e jiu a bisa:

„Paquico bo ta jora? Mi no a busca mi mes honor, pero ta Dios a larga mi haci milagronan, pasobra e quier a yuda e tres hendenan i tan pronto mi a tende bo stem cu mi a regresa cerca bo."

„Mi jiu", e mama a responde awor: „Mi ta jora pasobra toch bo ta perdi pa mi. Lo bo no pertenece hamas na mi. Foi awor en adelanti henter bo empenjo lo ta: husticia i bo anhelo lo ta dirigi na Paradijs i bo amor lo ta un proteccion dje pober hendenan cu ta biba riba mundu."

Mensahe di Angel Gabriel na Maria

Tabata manera trueno a manda rayo skerpi, pero no tabatin tempestad i cielo tabata altu i blauw. Tabata angel Gabriel cu manera un rayo di luz a penetra door di nubianan di cielu i a baha intendible na mundo.

El a baha na e ora ai den un dje barrionan dje ciudad den terra di hudiunan na Galilea. Aya tabata situa e ciudad chiquitu Nazareth na barica di un cerru. Den e ciudad chiquito aqui e angel a queda para dilanti un pobercito cas. Ei el a camna drenta.

Den e cas aqui tabata biba un hobencita, un mucha muhe cu jama Maria. Propiamente e mester tabata biba den un palacio, pasobra e tabata un princesa, un descendiente di Rey David. I e homber cu quende e tabata comprometi i cu quende pronto e tabata' pensa na casa, tabata Jozef, un simple carpinte, quende mester a traha duro pa e gana su pan di cada dia, pero e tambe tabata sali di famia di David i propiamente e tabata prins.

Pero na esei casi ningun hende no tabata corda mas. E famia real aqui tabata pober i lucida. Un pueblo stranjero, e pueblo poderoso di Romanonan a podera dje pais i nan soldanan tabata podera den e luga.

Un rey pagano stranjo, e cruel Herodes, tabata' sinta na Jeruzalem riba trono di David i tabata manda riba e pueblo di Dios. Tabata un tempo masha infeliz i fastioso den e epoca ei pa hudiunan.

Pero un dia lo yega un mehor tempo. Esei masha tempo caba Dios a priminti. Un dia lo nace un ninjo cu lo haci e hendenan liber i feliz trobe.

Pasobra ora cu e jiu aqui crece lo e bira rey i sinta riba trono di David i henter mundo lo ta su imperio.

Siglonan caba henter universo tabata spera riba e Ninjo aqui.

Nan tabata papia diferente bez i nan tabata dune nombernan di mas bunita. E tabatin nomber di „Mesias", „Salbador", „Redentor". I ora cu e Redentor a bini tur cos lo marcha bon trobe!" be!"

Pero ora e jiu ei nace, ta quende lo mester percura p'e? Ta quende lo tin e previlegio di bira su mama?

Esun cu lo bira su mama, lo ta e muhe di mas bendiciona, previlegia i feliz di e pais.

x x x

Maria tabata solitario na cas, ora cu diripiente un angel a aparece su dilanti.

„Sea cuminda, abo bendicionada", el a bisa. „Senjor ta cu bo."

Esei a resona asina respetuoso, como si fuera Maria tabata un reina. El a queda ta fiha e angel asombra i profundamente conmovi. Quico e saludo bunita ei tabata nifica?

I e angel a bisa: „No spanta, Maria, pasobra b'a hanja gracia cerca Dios. mira, lo bo duna luz na un jiu homber i lo bo dune nomber di Hesus. Esaqui le ta grandi i lo e ser jama Jiu di Altisimo i Senjor Dios lo dune trono di su tata David i lo e manda como rey riba cas di Jacob te den eternidad..."

Rey te den eternidad riba trono di David? Anto lo e mester ta e Mesias, E Salbador, riba quende siglonan caba e pueblo tabata spera. I lo t'e mes, Maria, lo bin ser su mama, asina pober i humilde manera e tabata? Si, anto si lo e mester tabata rieu i bendiciona!

Maria no por a comprende tur e cosnan aqui, e milagro tabata mucho grandi. Pero esaqui tabata e palabra di Dios, loque n'e momento ei e tabata' tende i ta p'esei e tabata quere.

Tur loque Maria a puntra tabata solamente:

„Ta na qui manera esaqui lo por socede anto, pasobra toch ainda mi no ta casa. Ta quende lo ta tate dje jiu ei anto?"

I e angel a responde:

„Dios mes lo ta su tata. Ta p'esei mes lo e no ta un ninjo manera tur otro, pero un jiu santo i lo ser jama jiu di Dios."

I es ora ei angel Gabriël a duna Maria un otro noticia mas.

„Mira, Elizabeth bo prima tambe lo hanja un jiu homber. E muhe anciana Elizabeth ei, di quende ningun hende lo pensa, lo hanja un jiu, pasobra pa Dios nada no ta imposibel".

Ora cu Maria a tende esaqui, e no tabatin nada mas di puntra.

I aunque cu te ainda tur cos tabata manera un problema p'e, e tabata wel convencí cu pa Dios nada no tabata imposible. E mes lo quier tabata tata dje jiu?...Bueno, anto si e tambe quier tabata su mama.

El a inclina su cabez respetuosamente i obedecido i a bisa:

„Mira, criar di Senjor, cu socede mi segun bo palabra."

Es ora ei e angel a bai cielo back pa participa na Dios cu el a cumpli cu su mensahe.

El a hiba den e cas pobercito e mensahe di mas alegre cu hamas mundo por a tende.

x x x

Maria no tabata conoce sosiego mas. E no sa quico e quier a haci di contentu; e no por a tene tantu alegria asina p'e sol. E mester a papia cu un hende over dje milagro aqui. Ma esei no por a tuma lugar aqui i e no quier a combersa e santo misterio ei ni cu José cu tabata sa tur cos di dje. E no tabata risca conte esei: pasobra José lo no a quere: e milagro tabata mucho santu i mucho grandi.

E mester a bai na Elizabeth, di quende e angel a papia cune; na quende tambe un milagro a socede.

I el a prepare pa un viaje di tres a cuater dia dwars door dje lugar; te ora cu e alcanza Judea. I e tabata apure pa e yega cas dje muher anciana cu cara tur na plooi cu tabata biba huntu cu Zacharias su casa.

Pero ora cu el a habri e porta i a saluda Elizabeth, e no tabatin mester di bisa mas cos, ni pa qui motibo el a bini. Elizabeth a lanta bula cu un grito i a cana bini cu hubilo riba dje.

„Bendiciona bo ta bao di muhernan i bendiciona sea bo jiu santu!" el a grita. „Ta na quico mi tin di gradici e previlegio cu mama di Senjor ta bini cerca mi? Mi sa cu ta bo ta mama di Senjor! Pasobra mira, ora cu e zonido di bo saludo a resona den mi orcanan, e jiu cu mi ta carga aqui den mi centranjo, a bula di alegria..."

Ora cu Maria a tende esei, el a ser inunda pa alegria i felicidad. Es ora ei e tambe mester a hubila. El a expresa su alegria den un canto cu di mes a sali foi su curazon encanta, un canto di alabanza na honor di Dios.

„Mi alma ta grandeza Senjor.

I mi espiritu ta alegre den Dios, mi Creador..."

I despues di esei e dos eligidanan aqui tabatin varios cos di conta otro. E mes angel cu a bai haci un bishita na Maria, tabata tambe cerca Zacharia.

Riba un dia cu Zacharia mester a haci sacrificio den tempel na Jeruzalem, mas o menos 6 luna pasa, na e ofrenda di mainta, di ripiente un angel a aparece n'e banda dje altar i a trece p'e e mensahe cu su oracion a ser scucha i cu su muher Elizabeth te den su vehez aqui lo hanja un jiu homber. I e angel a bise esaqui tambe: cu e jiu aqui lo bira un sirbido di Senjor, un gran profeta, cu lo prepara pueblo pa binimentu di Mesias.

Pero Zacharias no por a quere esaqui. Si, tempo cu e tabata hoben i recien casa, masha hopi bez e cu Elizabeth a reza suplica Dios pa nan por a hanja un jiu, pero Dios no a scucha nan oracion. Te awor den laat aqui ainda e quier a haci esei? Ainda e quier munstre misericordia?

Anto Zacharias a bisa: „No, esei ta imposible. Mi ta bieu i mi muher ta mucho bieu. Ta com mi ta haci quere esei awor?"

Es ora ei e angel a bin yude p'e quere i alavez el a castige pa su incredulidad. I el a bisé: „Lo bo queda mudo i lo bo no papia mas sino te ora tur esaquinan cu mi a bisa di participa bo a socede."

I mientras Elizabeth tabata conta esaqui na Maria, Zacharias tabata sinta huntu cu nan, ainda mudo, pero cu wowonan jen di felicidad. Awor si e tabata quere tur loque e angel a bisa. Pasobra si e tabatin gana di bisa: „Toch esei no por..." anto e tabata sinti su lenga ta paraliza den su boca.

Tur loque cu Zacharias quier a bisa su muher e mester a skirbi riba un ley, riba un tabla. I riba e lei chiquito el a skirbi: „Nomber di nos jiu lo ta „Johannes". Asina e angel a bisa".

Johannes — Dios ta misericordioso, asina e nomber ei ta nifica.

Si, toch Dios tabata clemente. Aunque cu nan a lubida nan oracion, Dios si no a lubida esei".

I aunque cu e hendenan a lubida Dios, sinembargo e quier a mustra nan su amor i ofrece nan e salbacion di mas grandi di mundo.

Maria a queda tres luna cerca Elizabeth i Zacharias.

Na unda lo nan por tabata mas mehor cu den e casita aqui? Na unda lo e por a papia mas mehor over di su felicidad?

Dos muher tabata spera den fe, e mama di Salbador i e mama dje profe-

(E ta sigi riba pagina 14)

Mensahe di Angel Gabriel na Maria

(Continuacion di pagina 13)

ta dje Salbador, cu lo mester a predica su binida ba hendenan.

Pero ora cu Maria a regresa trobe na Nazareth, José tabata cana bai bini masha preocupa i casi e no por a haci su trabaonan. Asina tantu su pensamentunan tabata tormente. 'Ta quico tabata pasa cu Maria su bruid? Paquico el a queda asina tantu na Judea? Paquico e tabata asina silencioso i e tabata trat'e asina stranjo manera hende. cu tabata sconde algo p'e?

Pronto José a hanja sa e misterio. Maria tabata spera un jiu. El a spanta masha tantu, el a hanja esei terible. Pasobra e jiu cu Maria tabata spera no tabata su jiu. Nan no a yega asina leu nunca cu otro i ni casa nan no a casa ainda tampoco. Indudablemente Maria lo a enganje i lo a casa na secreto cu cualquier otro homber. Quizas ta p'esei mes lo el a queda asina tantu dia cerca su prima...

José no por a pensa semehante cos hamas di Maria. Pero e tabata un homber husto i honrado i a pensa:

„Mi no quier trece ningun trobbel den e asunto di berguenza aqui. Lo mi bandone na silencio i bandona e ciudad."

Pero mientras el a traha e plan aqui e tabata sintie masha infeliz.

Es ora ei angel a baha pa di tres bes foi cielu i a papia cu José den su sonjo.

„José, jiu di David. No spanta i no quere cu Maria a ganja bo. Tume como bo muher, pasobra su jiu ta jiu di Dios. Bo mester dune nomber di Hesus. Jame Salbador, pasobra t'e ta esun cu lo salba su pueblo di nan picar."

José a obedece na loque angel a bisé. E no a comprende esei, pero el a quere toch i pronto despues el a casa cu Maria. El a hibe bai biba den su cas i tabata percura p'e, sperando riba e gran milagro.

x x x

Pero e tempo ei ya e milagro a tuma lugar caba den cas di Elizabeth. Aya a nace e jiu cu Dios a priminti i tur famia i bicinja tabata contentu huntu cu e dos viejitonan aqui.

Dia cu e jiu a haci 8 dia nan a reuni pa celebra fiesta i duna e jiu nomber. Naturalmente segun custumber di hudiunan e jiu mester carga nomber di Zacharias, pa su tata.

Pero Zacharias a sagudi cabez.

„No", el a bisa; „e mester ser jama Johannes."

„Johannes?" nan a puntre. „Pero esei ta imposible, pasobra den henter boso famia no tin ningun hende cu jama Johannes. Warda un ratu. Lo nos puntra esei na Zacharias, pasobra como tata lo e sabi mehor."

Pero Zacharias a cohe su lei chiquitu i a skirbi riba die: „Su nomber ta Johannes."

(Esaqui t'e Johannes cu despues nos tabata jama Juan Bautista).

E presentenan no tabata sa quico nan mester a pensa di henter e asunto aqui.

Pero di ripiente Zacharias a cuminza ta papia. Su castigu a pasa. Tur cos a socede precisamente manera e angel a bise i obedicido el a duna su jiu nomber di Johannes.

Awor el a hanja su habla trobe. Ultimamente el a usa su stem pa e demonstra su incredulidad i duda na e angel cu el a contradeci. Pero awor loque tabata sali foi su boz tabata alabanza na Dios ora cu el a bisa:

„Alaba sea Dios di Israël......"

E Senjor cu a corda riba su pueblo...."

Tur esnan cu a tende esaqui a queda masha asombra. I den henter cerunan di Judea nan tabata comenta respecto e cosnan milagrosa cu tabata pasa den cas di Elizabeth.

x x x

Corto tempu despues José cu Maria mester a bai haci un viaje, pasobra Augustus, e emperador di imperio romano, a ordena, cu riba enter mundo unda cu e tabata goberna, e hendenan mester a ser conta. I na tur caminda den e lugarnan hudiu a ser proclama cu cada hende mester a bai na su mes ciudad pa larga inscribi nan.

José i Maria lo a prefera na queda tranquil di nan na Nazareth, priacipalmente awor den e tempo cu e ninjo priminti mester a bini na mundu. Pero no tabatin ningun hende cu tabata risca nenga, ora cu e emperador poderoso aqui ordena un ley.

I ta dje manera ei cu obligatoriamente nan a bai haci e viaje largu i dificil pa Bethlehem, ciudad di David, pasobra nan tur dos tabata descendientenan di rey David. Nan tabata jiunan di Rey. Sinembargo nan no tabatin placa pa larga hiba nan den 'shers of caravana na e viaje largu aqui.

Na pia nan mester a cohe caminda i nan tabata masha cansa, hambriente i sediente ora cu nan tabata subi i baha i cana riba e caminda jen di stof di ceritonan di Efrata, e casnan blancu di Bethlehem cu tabata lombra den rayonan di solo cu tabata bahando.

I nan tabata suspira di alegria, ora cu meimei dje otro viajeronan nan a drenta porta dje ciudad chiquito. Awor pronto nan por a sosega. Nan tabata pasa door di cajanan, cu tabata jen di stranjeronan, cu a bini foi tur parti dje pais. Nan a bai na e posada caminda nan quier a pasa anochi: un edificio na unda tur hende por a drenta libremente. Pero ei tabatin un gran tumulto di hende i animalnan, masha babel i boroto, pleito i zundramento, un beheit di otro mundo. I asina ningun caminda nan no por a hanja un sitio caminda nan por a sosega na paz. Tur e viajeronan otro a jena e posadanan aqui prome cu nan. Enbano nan a cana ta busca, na tur camina. No, ningun caminda no tabatin lugar mas pa un hobencita sobrecansa. Ningun caminda no tabatin lugar mas pa mama di Senjor...

Pero porfin nan a hanja un stal i a bai den dje. E carnenan tabata den campo. E pesebre, cu tabata un baki cu e animalnan tabata come den dje tabata bashi. Den crepuscula nan a traha un lugar di sosiego di yerba secu. Ei nan a cai sinta i a gasta nan pan. Nan a gradici Senjor pa e pan ei i pa e previlegio di por a hanja e lugar tranquilo, aqui toch.

Despues anochi a tapa mundo cu su mantel pretu. Streanan na firmamentu a cuminza ta brilla altu na cielu. Tabata anochi na Bethlehem.

I den e anochi scur ei, riba e sitio scondi ei den e stal, a tuma lugar e milagro di mas grandi di mundo. Aya a bini na mundo e Jiu di Dios, cu ya ta siglonan priminti, el a nace manera un pober jiu. I ningun otro no a presencia esaqui cu solamente José i Maria. Nan sol tabata e unico testigunan di nacimiento dje Salbador.

Nan tur dos a hanja un amor inexplicable p'e jiu ora cu nan a miré. Pero mas cu amor nan no tabatin tampoco pa nan jiu. Maria a lora e jiu den panjanan cu tabata cayenta su mes curpa. José a jena e pesebre cu yerba secu i a pone e jiu drumi den dje.

I es ora ei Jiu di Dios tabata drumi den baki di cuminda di animalnan.

E rey di cielu i tera tabata drumi den un stal.

Ta quen lo por a quere esaqui hamas?

x x x

Den e camponan espacioso i scur di Bethlehem tabatin wardadornan cu tabata haci guardia anochi cerca nan rebanjo. Ora cu a bira nochi, nan a hunta nan bestianan i a guia nan den un espacio. Awor nan tabata sinta silencioso huntu banda di candela i nan no tabata pensa ni tende nada otro sino e sursura suave di bientu di anochi den jerba.

Solamente ora cu de bez en cuando asina un animal silvester tabata grita den lejano, anto nan tabata hiza cabez un ratu i scucha skerpi ta den qui direccion e zonido tabata bini i ora cu nan no tende nada mas, anto nan tabata profundiza nan mès di nobo den nan pensamentunan trobe.

Pero di ripiente spanta nan tur a bula lanta para, pasobra un luz blancu i skerpi manera di solo a cai riba den nan pensamentunan.

Pero diripiente spanta nan tur a bula lanta para pasobra un luz skerpi manera di solo a cai riba nan i pega cu nan nan a mira figura di cielu. Un angel di cielo tabata para banda di nan i gloria di Dios a ilumina nan. Nan a cai na rudia i a spanta masha tantu......

Pero e angel a bisa nan: „No spanta, pasobra mira, mi ta participa bo un gran alegria, den cual pueblo enter lo toca parti. Pa boso a nace awe e Redentor, jama Hesu Cristu den ciudad di David. I esaqui lo ta pa boso un senjal: Lo bo hanja un jiu, lora den panja i drumi den un pesebre......"

I despues cu e angel a bisa e esaqui e glans di cielu a bira ainda mas fuerte i skerpi i mas i mas angelnan, cienes i miles i miles tabata flota riba e campo na firmamento. Henter cielu te caminda hende su wowonan por a alcanza tabata tapa cu angelnan brillante i tabata resona foi nan un canto manera nunca hamas mundo por a tende:

„Gloria na Dios den Altisimo, i paz na hendenan di bon boluntad."

I e wardadornan tabata comprende e palabranan aqui. Mudo di admiracion i alegria celestial nan a queda ta contempla e milagro aqui. I bao di grandioso hubilo di canto i musica ehercitonan incontable di angelnan di mas bunita i brillante di cielu tabata flota den aire i poco poco e musica di cielo tabata birando mas suave.

Despues cielu a cera trobe riba e figuranan aqui, scuridad a regresa trobe, ainda mas profundo cu prome i solitario bientu tabata sursura den yerba. Tabata como si fuera nada a socede. Tur cos a pasa manera den un sonjo.

Pero e wardadornan a queda ta mira otro babuca i no tabata sa mucho bon cu ta den cielu of ta na mundo nan tabata.

„E salbador", nan a bisa na boz bajo: „Mesias a bini!"

Es ora ei un a risca papia duro trobe.

„Larga nos ban Bethlehem", el a bisa conmovi, „pa nos ban mira loque a socede manera Senjor a pronostica na nos."

I, pura nan tabata cana tras di otro cu direccion pa e pesebre. Nan a larga nan bao di proteccion di Dios. Nan a yega Bethlehem i a hanja e stal. Dudoso nan a cana drenta.

I e ora ei nan a mira José i Maria, dos hende pober mescos cu nan mes. I nan a mira e ninjo den pesebre, mes desampara cu tur otro jiu. Pero e wardadornan aqui tabata quere loque e angelnan a bisa nan. Toch tabata Redenter e ninjo desampara ei, toch e tabata Cristu Senjor. Un pesebre tabata su cuna i un stal tabata su palacio.

Nan a arodilla cerca e Ninjo aqui cu quier tabata tambe nan Wardador i a inclina nan cara na vloer dje stal.

„Sagrado ninjo Hesus", nan a bisa conmovi. Redentor cu a trece paz na mundo." I lagrimanan tabata jena nan wowo, pasobra nan tabata esnan di prome cu tabatin e previlegio di a mira e Salvador di mundo.

I awor nan a conta Jose i Maria loque a pasa den campo. Loque angel a bisa i loque ehercito di cherubina i serafinanan a canta. I ora cu porfin nan a regresa trobe na nan rebanjo, na prome luz di dia nan tabata canta cu nan boz ronco: „Gloria na Dios den Altisimo i paz na mundu pa hendenan di bon boluntad".

Nan tabata masha feliz, pasobra nan tabata pertenece n'e hendenan di bon boluntad. I unda cu nan a yega nan a conta loque nan a tende dje Ninjo aqui.

Maria riba su cama di yerba den e pober stal a alimenta su siu di pa di prome bez i, su alegria no tabata conoce limite.

„Mi Jiu", el a bisa cu encanto.

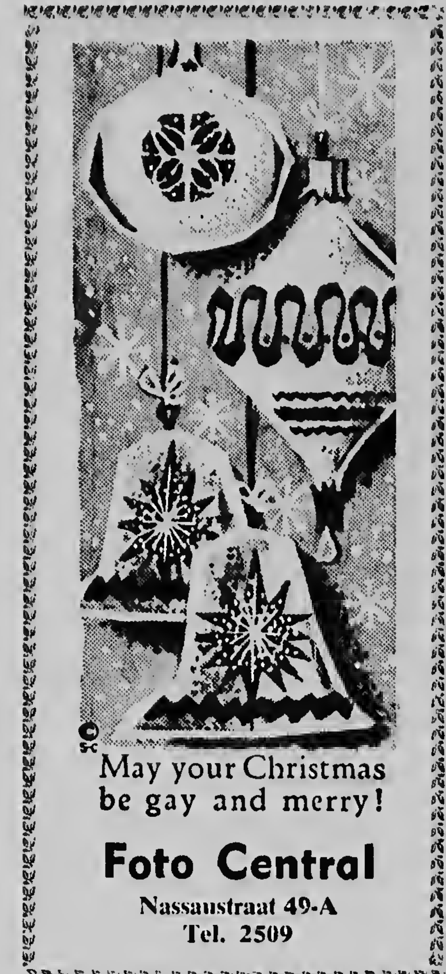
„Salbador", el a bolbe bisa respetuosamente.

x x x

I Maria tabata goza e previlegio di por a ciuda i alimenta e ninjo aqui na su pechu. E tabatin e previligio di adore i arodilla p'e. I pa e mama aqui ora pa ora e milagro tabata birando mas grandi i mas excelente.

I den su curazon e tabata warda tur e palabranan cu e wardadornan a bisé i cada bez di nobo e tabata corda riba nan .

I asina a socede loque siglonan pasa profetanan a pronostica, cu lo nace pa nos un Mesias cu lo bin salba pueblo di Israël.





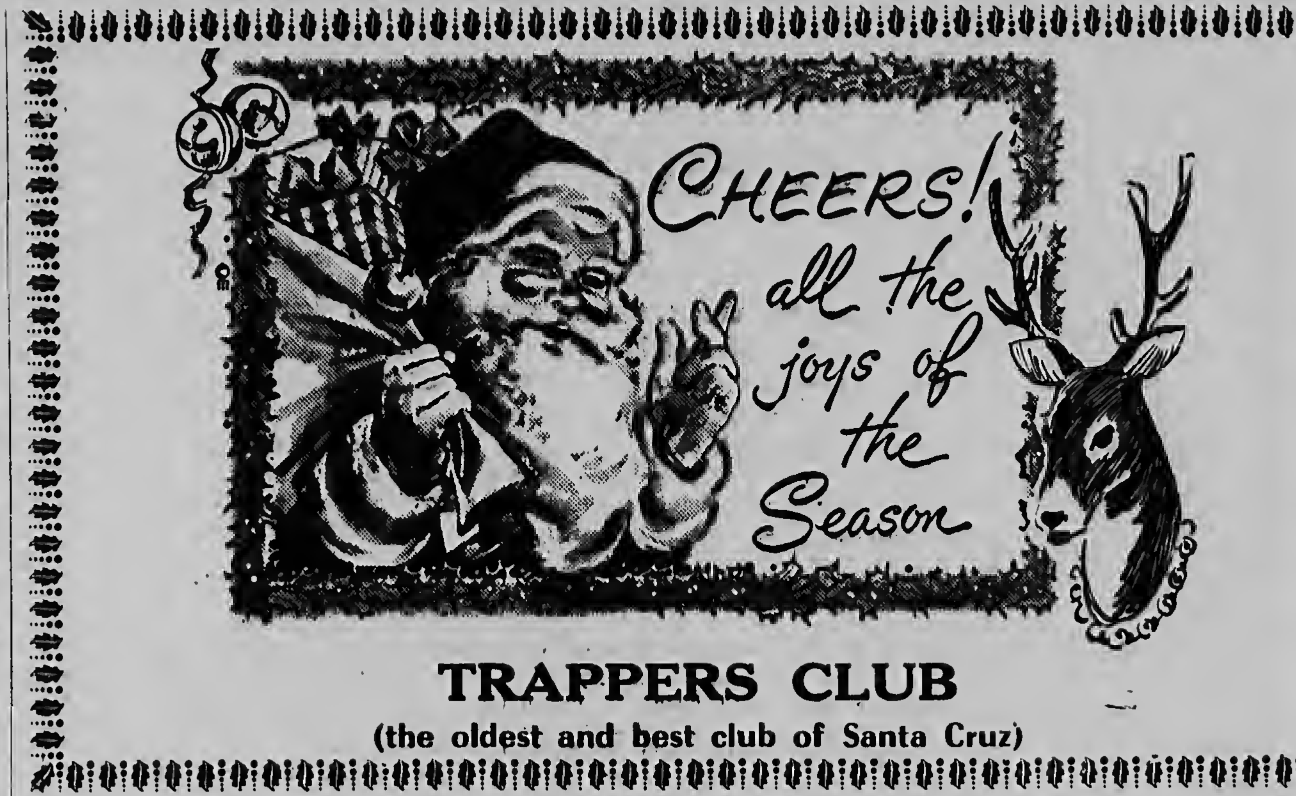


















Willem Vogt ta scirbi for di den espacio:

PASCU DEN E NAVE COHETE

Ora cu „boluntarios padilanti" a ser grita pa e comandante di e „ERPOS" (Eerste ruimte pioniers opleidingschool,) mi a bula padilanti. Naturalmente mi no tabata sabi kiko mi tabata haci, pero esei personanan cu di pronto ta obedece na un impulso no ta haci gneeralmente.

Apesar nos tabata sigi un curso, na cual e manera di trabao y ehercicionan abnormal no tabata falta y na cual por cierto henteramente otro hende ta bin waak cu ora cu bo ta na scool pa un djob normal na tera. Tur e teoria riba „zwaartekracht" e inertie" a cuminsa fadami di berde.

Tambe e ehercicionan diario den e „g"-koepel nan por a kita for di mi. Mi no sabi si bo sa ta kico ta un „g"-koepel, pero si no t'asina, mi por wel bisa bo cu „e no ta un anochi di club cu baile despues". Ta socede, cu bo ta wordu poni abau tur bo largu di curpa den un espacio cu forma di un bala; y cu es ora ei nan ta haci un imitacion di e presion enorme bau di cual bo curpa ta bin para, ora cu bo ta wordu manda pa espacio den un raket, cual mester hanja loke nan ta jama „omloopsnelheid". (velocidad di salida). Tur hende tin aki boca jen cu temanan Ingles, asina cu nan ta papia di „orbital velocity", pero esei ta nifica mescos.

Bau di blokkinan di chumbu

E „OMLOOPSNELHEID" ei —necesario pa no cai bek riba tera ta di 24000 km pa hora; esei bo mester obtene den algun minuut despues di start, asina anto cu e raket mester acelera cu un valor enorme, na e mesun cu un volante ta haci cu su race-auto, cual riba tera mester pasa uno su dilanti, cual tambe a cuminsa aumenta su velocidad.

Bo curpa ta resisti contra di esaki y e resultado ta, cu bo ta hanja e gevoel cu bo curpa a bira un biaha o diez, binti mas pisa cu normal; y cu si cada momento tin un hende ta ocupele di pone blokkinan pisa di chumbu riba bo. Bo mester wanta esaki djies pa algun minuut so y despues tur cos a pasa. Pero ta parce manera cu nan ta dura pa siglos. E cantidad di biaha cu bo ta parce mas pisa cu normal nan ta jama „g's". Normalmente no tin di haci cu un „g", pero den e paar di minuutnan diabolico ei sigur cu un cantidad di binti.

E mas gracioso di tur ta e loke nan ta jama „g"-toelage, pasobra, net manera e homber di e submarino ta wordu paga extra pa cada hora bao di awa, nos ta hanja un sobresueldo pa cada extra „g" cu nos soporta. Esei por subi na un suma altu, pero e ta keda placa cu ta wordu gana cu masha trabao!

Bon, mi a bai padilanti y for di e momentu ei, na moda di papia, mi no a drei mi man un disparo den espacio. Aunke cu esaki ta un modo di papia, pasobra durante un binti „g" asina bo no mester purba drei bo man. Bo no ta logra!

Piloto di e „pont"

NAN A mandami primeramente na loke ta ser jama „pendelraketten" esaki ta raketnan, cu no ta haci otro cos cu hiba material „ariba", for di cual e muelle di espacio, na un distancia di mil kilometro for di e superficie di tera, mester wordu traha. Tur cos ta bai na midi di boca y prefabricated, asina anto cu „ariba" solamente bo tin cu schroef e den otro. Mi a pone e „ariba" ei un ratu entre comillas, pa motibu cu e mucha mester hanja un nomber, pero e ta e indicacion di mas absurdo cu mi conoce den nos ofishi. Masha bon! na promer lugar nos ta tira den espacio y pesei nos ta papia di „ariba", pero despues di algun minuut no tin ni ariba ni abao mas pa nos. Pasobra bo mester di algu pa ta ariba o abao di dje; y esei no tin generalmente. Simplemente mi ta hiba un bida sin suelo aya den espacio; ultimamente mi tabatin un disputa cu mi compañero, cu tabata flota bao di mi; pero el a keda persisti, cu e tabata ariba y ami abao.

Awor lo bo haci e simpel contradiccion y bisa: „Na unda boso ta laga e potoshi anto, ora cu boso descarga e raket na un altura di 1000 km; boso ta laga e cosnan aki keda pa nan cuenta?" E kestion ta cu enberdad nos ta descarga e cosnan aki, pero no mas tampoco.

Tin suficiente espacio pa asina leuw cu e wowo ta' alcanza y tur cos ta keda cologa trankil den nada, manera huma di un siga den un sala di espera di un stacion di tren riba tera. E unico cos cu nos ta haci ta mara tur cos huntu cu cabuyanan delega pasobra tur loke cu hanja e salida di mas chikitu, di un pusha o algo por estilo, ta keda flota.

E loods di directiva

E IDA Y VUELTA ei a sigi pa basta ratu asina, te ora cu nos por a cuminza cu construccion di e loods di directiva pa espacio. Asina cu nos a termina — bisti cu panjanan pa espacio — nos asuntunan, nos mester a bolbe tera cu e raket di ida y vuelta, pa busca reserva nobo pa keda cu suficiente oxigeno pa e biaha di vuelta. E biaha di vuelta ei tabata semper un historia bastante largo, pa motibo cu na prome lugar nos mester circula un biaha o binti rondo di tera pa deshaci di nos velocidad di 24000 km pa hora.

Cu e velocidad ei nos no por core drenta e atmosfera, pasobra es ora ei mesora nos lo evaporiza manera muskita den vlamnan di un bela; cu mas hopi un buracu den un cunucu na Wormer cu e ultimo resto y cu atrobe un mal anochi di e senjora di e alcalde.

Cada bes nos mester haci pa un ratu un biaha chikitu y roza door di e top di e atmosfera pa perde algu di e velocidad door di frotacion: y ora cu nos haci esaki pa un biaha o diez, nos ta coriendo basta poco poco pa abri e alanan di rem. Poco poco kier meen aki: toch semper algu asina manera e propagacion di e sonido: esei ta un bon diezmil km pa hora. O! Sl! Awor'ei bo a menciona tempu y bientu! Maré por tabatin tempu y bientu pa un ratu! Ni e un ni e otro tabatin ei! Semper bai e solo eterno ei; y despues ningun caminda e tera, cu e cara palida ei; cu nos conoce riba tera di e luna, ora cu e — durante horanan di dia — ta visibel na cielu. Por lo demas, e tera ei ta un bista imponente riba e distancia ei! Un skijf mes grandi cu un tereno di futbol. Si nos mira Afrika di adilanti, nos sabi cu ta hora di come, sino bo no tin un idea di tempu!

Den un worst di plastic

Y AWOR mi ta sinta aki por lo menos pa un anja detene den e loods di directiva cu entretantu a bini cla, den cual nos ta biba manera diez hende cu ocupacion firme.

Nos no ta haci biahanan di ida y vuelta mas y ta spaar e raketnan, pa e transporte di materialnan pa e berdadero muelle di espacio y pa construccion di loke nan ta jama raketnan fuera di atmosfera. E „B.A.R.".

Eseinan ta completamente otro for di e raketnan cu ta wordu lanza for di tera! No ta necesario pa nan wordu traha y regla pa scapa di e puño estrangular di e „zwaartekracht" di tera.

Mas aworo nan por sali di aki manera paranan liber den aire pa e planetanan, riba combustibel cu nan coge aki na nos muelle. Pero esei ta un historia riba su mes! Awor nos tin basta pa nos promer celebracion di Pascu den nos loods di directiva den espacio! Pasobra ta nochi di Pascu riba e muelle di espacio I. E loods di directiva ta un worst grandi di plastic, cu hende por drenta o sali via sluisnan. Pafor di e loods bo ta flota den nada y bo ta move bo mes cu ayudo di raketnan chikitu pa maneha, cu ta pega na bo panja. Ora u bo pasa e sluis, bo ta biba den e loods den un atmosfera di oxigeno; y bo por move bo mes, manera bo tabata costumbra riba tera. O mas o menos.

E loods ta wordu teni den un movecion di drei rond, pa juda nos sali di e gevoel y e locura, cu nos sin mas ta flota rond den nos apartamento; sin comprendementu di ariba ni di abao, sin sabi di muraya, vloer of zolder. Si algun biaha nos hunga un wega di carta y bo ta kere di laga bo carta cai triumfantemente riba mesa, e cos aki ta keda flota pega cu bo nanishi. Esei ta pone bo bira loco di berde.

Awor nos tin door di e „centrifugaalkracht" di e worst cu ta drei, a lo menos e idea, cu nos tin un ariba y un abao y nos ta sinti nos cu e pianan planta mas solido riba suela.

Un dia keto...

NOS A PREPARA nos kerstboom. E belanan di imitacion ta cende riba luz electrico; pasobra belanan di berdad ta usa muchu di e oxigeno costoso. Pa electricidad e baterianan pa luz di solo ta bon. Nos ta canta e canticanan di Pascu di tera, pero e ambiente ei, cu ta reina na tera riba nochi di Pascu, lo mester wordu busca leuw aki. Silencio tin sigur — mas silencio cu na tera — pasobra pafor di e loods — pa falta di aire — bo ni sikiera por papia cu otro. Nos ta combersa pafor di e loods solamente walkie-talkies, pero no tin e santidad, pasobra no tin anochi.
Nunca!

Nos mes tin cu traha e anochi ei door di tene e luz di solo pafor; y di e preciosidad di e streanan na cielu nos no ta mira muchu, pasobra e luz di solo ta pasa riba tur cos. E ambiente di Pascu mester ta paden di nos; y apoya puru riba nos recuerdo; ta mas peor ainda, cu un Pascu pa hendenan di occidente den tropico, pasobra einan a lo menos e anochi ta jen di mistica y jen di sonido di e misterio.

Nos ta jená aki di un deseo inmenso na e anochi; e anochi di berdad; no na e scuridad di e luz cerca pafor. Nos ta anhela na un bientu di tempestad, na un awaceru fuerte y principalmente: nos ta anhela na un horizonte, na fronteranan, na vertical y waterpas, na un tempu, cual nos no mester leza exclusivamente for di un oloshi; y na un suelo comun bao di e pianan. Tambe na un surplus di awa, cu cual nos no mester di ta economico cunele.

No tin caida, no tin muher

NOS TA DESEA intensamente na un movecion berdadero. Pasobra, aunke cu nos ta bula cu un velocidad di casi trinta mil kilometro pa hora rond di tera, nos no ta observa nada di esaki. Velocidad ta perde cada nificacion aki, pa motibu cu bo no por comparele cu un otro velocidad. Ta parce cu tur cos ta para ketu aki. Nos kier cai di berdad mes algun biaha, manera riba tera; pasobra e flotamentu manera un pluma y e falta di peso continuo ta fada hende. E ingeniero aki, kende riba tera tin un curazon zwak, sinembargo ta sinti su mes aki mihor cu nunca. Esei ta bini atrobe manera un probecho di e absencia di e „zwaartekracht" di tera, e dokter ta bisa.

Mi mester termina, pasobra e carta aki mester wordu transmiti pa radio den mi propio letter. Por lo demas nos mester mira e televison di tera, cu pa nos berdaderamente ta un sorto di martirio di Tantalus cu cosnan, cu nos ta haci falta. Pero enfin, tambe e anja aki lo pasa. Toch, ora cu e muelle den espacio una bes bini cla...

Si nan bolbe grita: „Boluntarionan padilanti", si ta trata na un prome biaha di exploracion pa Venus, mi no sabi ainda kiko mi ta haci. After all ta un trabau di pionero masha excita!

Pero o, e palabra Venus ei! Esei ta jama un mundu, cu nos ta falta mas cu tur. Amor! Maré tabata por tin Ruva's. Seccion di Muhernan den Espacio! Pero esei lo bini!

Na Thuringen:



Hunto cu e balanan di Kerst-boom

PASCU, e fiesta di nacemento di Cristu, pero tambe di e kerstboom cu ta brilla den tur su gloria, e punto centrico chispeante di e festividadnan domestica. Até para ei, e palu di mata dorna y admira y cu a worde busca cu masha cuidao, den tur su streanan, campananan y balanan, reflehando luz di e belanan.

Mirando nos kerstboom **cu a caba** di wordu dorna nos mester a botoe pensa riba nos bishita na Thüringen, na unda den e circulo Steinach-Lauscha-Steinheid-Ernstthal am Rennsteig nos tabata di pronto cara cara cu e cuna di adornosnan, cualnan den enter mundu ta dorna e kerstboomnan. Aki ta wordu produci e balanan, piekman y guirualdanan di glas, cu e intencion anto cu Seinach cu ta keda den e valle ta e berdadero centro di comercio, na unda e productonan cu ta wordu traha den e serunan cercano ta wordu colecta y negoshá.

Naturalmente esaki ta stranjo pa un momentu. Den cual pais jen di ceru nos ta hanja e ciudadnan preferibelmente traha riba e randnan mes, ora cu e valle toch ta e lugar indica pa esaki?

Ariba den ceru

ESAKI AWOR ta un di e puntunan mas markante pa reconoce e industria di glas di Pascu. E suplado di glas ta traha mihor y mas hopi (y no ta hanja asina liher malezanan tipica di profesion) si e haci su trabao den aire di e cerunan. Si nos pensa, cu su trabao pues ta consisti di modelá glas cajente cu su boca y pulmonnan, esaki ta facil pa comprende. A saber e balanan ta wordu „supla" limpi, tin sinembargo otro obranan tambe, manera e trahamentu di p.e. kauwchi di glas pa para, casnan chikitu y figuranan di bestia, cualnan ta wordu „saca" for di glas, mientras e rabu precioso y filtra di e paranan chikitu ta wordu traha for di glas cajente „hilá".

Suplamentu di glas mes semper tabata un berdadera industria domestica na Alemania. E supladonan di glas semper tabata biba independiente y nunca huntu den trabaonan asalariá. Spera sinembargo cu tur e cosnan lo bo no hanja un solo „suplado" rico, pasobra desgraciadamente e hendenan aki pa varios motibunan casi semper ta pober. Na prome lugar nunca nan ta dispone riba un capital pa traha, asina cu nan mes no por cumpra e glas necesario y materialnan pa empaketa (e cahitanan etc., loke nan ta jama „Zutaten").

Concurrencia fuerte

E SUPLADO y su casa ta coge caminda pa Steinach cada uno cu un makutu di dos meter largu y aya e comisionario- y exportadornan (cu ta actua como e fabrikantenan mes) ta dunanan e materianan y „Zutaten" y ta fiha un salario di fabricacion, anto cual salario ainda ta wordu stipula door di e concurrencia mutua, cual, mirando e pobreza semper ta fuerte. E salario pues a keda casi semper bao di cualkier nivel imaginabel, mientras cu ex-comerciantenan por a percura frecuentemente pa un ganashi indebido pa nan mes....

Cu e makutunan jen di staafnan di glas e homber ta cuminsa cu su trabao. Muher y muchanan ta juda cu e trabaonan final y empaketamentu, na unda antes hasta muchanan di cuater anja y mas joven ta wordu poni na trabao...No ta necesario menciona, cu den e „temporada" faltamentu di scool ta un caso cu ta papia pa sa mes. Y apesar frecuente trabaonan duru y inhumano nan tabata biba den nan majoria hopi bao di e limitenan di un minimo digno pa un ser humano.

Pa e „glastrekkers" cosnan ta otro. Esakinan pues por cumpli cu nan ofishi den e valle, mientras cu tambe nan manera di traha ta completamente otro.

Articulonan di arte

COM TA ORIGINA awor un plastico fini di draadchi di glas? Un bol di glas masha chikitu di smelt na cabamentu di un staaf di metaal y un otro staaf chikitu como „trekwerktuig" ta suficiente pa pone e „trekker" cuminza goochel. Asina e homber di Thuringen ta saka for di e bol di glas cajente, modelando na mes momentu cu e di dos staaf cu ta liber, e figuranan di bestia di mas nechi y varios otro modelonan di arte.

Ta comprendibel, cu na e trabao aki mester tin mas tantu un cierto talento artististico cu cerca e simpel supladornan di glasnan bol. E trabao mes naturalmente pa loke ta toca salario di fabricacion y material ta mas caru y pa e motibu ei frecuentemente no ta wordu usa solamente como adorno pa kerstboom, pero alavez pa articulonan modesto di arte. Hecho ta cu ta solamente esnan mas hoben ta traha e adornonan pa Pascu, esnan mas bieuw — berdadero artistanan den nan ofishi — ta dedica nan mes mas tantu na trahamentu di e „trabao mas grandi y mas serio", pa cual figuranan chikitu di hende y glasnan di likeur modela den cristal pronto nan ta hanja un mercado mas grandi y cu ta paga mihor.

E „tin" cu ta wordu haci plat na Neurenberg a bira e materia di construccion pa un enteramente otro, y un sorto no menos conoci di adornonan di Pascu, e „lamettaslingers". E „tin" aki corta na repi, cu durante e dreimentu di dos linja tambe ta wordu di drei, ta forma e lametta original. Te den enter mundu e producto aki cu ta wordu fabrica na Roth y Schwabach ta wordu bendi. E posicion di Neurenberg pa loke ta toca e area di e supladonan di glas a bira e causa, cu tambe e industria di lametta por a establece su mes.

„Engelenhaar"

E „ENGELENHAAR" finalmente tin un procedimento enteramente propio atrobe. E principio ta sinta den e cualidad cu si nos p.e. hinca un angua den un bol di glas cajente y saca esaki mes ora atroba, nos ta mira con un draadchi di glas masha fini ta sali, cu casi inmediatamente ta bira duru atrobe. E loke nan ta jama „hilamentu di glas" aki, cu actualmente no ta un obra di man mas, ta socode awe en dia via persmentu di glas cajente door di un „raster" cu buracunan fini, cual raster mihor anto por wordu compara cu e tapa di hila na e fabricacion di seda artificial. Cu un raster mas grof nos ta hanja e draadchinan mas diki, necesario pa e rabunan di e paranan „supla", cualnan mas aworo den tur nan gloria lo dorna bo kerstboom.

Bo kerstboom cu, gracias tambe na e trabao inmisericordioso duru na Thüringen, por a bira loke e ta...un simbolo rayante di e fiesta di e Luz.

H. GIJSBERS

Nacimento di Senjor

Awe angelnan di cielu ta canta, arcangelnan ta alegra i hustunan ta hubila di alegria. E pueblo cu tabata cana den scuridad, a mira e luz grandi. Pasobra awe e Rey Grandi di Cielunan quier nace pa nos foi un Virgen, pa trece e hendenan cu a bai perdi back den su reino di cielu.

E cu hasta cielunan ainda ta chiquitu p'e, ta drumi manera un ninjo den un pesebre. Dios a aplik'e na nos naturaleza, pa nos participa na su naturaleza. Henter creacion ta ennobleci door di su yegada.

Estremeciendo di respet nos ta arodilla na e pesebre i ta suplica pa nos por participa den milagro dje nochi santu aqui.

Si nos medita, cu Verbo a bira carni door di Spiritu Santo i foi Virgen Maria, anto esaqui no ta un expresion imaginario pa trece un realidad desconoci bao di palabra.

Loque nos ta celebra awe ta un acontecimiento historico, cual e evangelista ta ripiti, con bao di gobierno di emperador Augustus, ora cu Cyrinus a bira gobernador di Syria, a nace na Bethlehem den Judea un Ninjo i con wardador i sabionan a bai na e pesebre caminda e mama a pone e Ninjo.

E Jiu aqui ta e Eterno Jiu di Dios Tata, Dios di Dios. E ta E Mesias spera di pueblonan i tur loque profetanan di Testament Bieu a pronostica, lo ser cumpli den Dje.

Jiu di Dios a bira hende mescos cu nos: berdadera Dios i berdadera hende. I mescos cu E ta jama Dios Su Tata, asina tambe e ta jama Maria Su Mama. Tambe nos ta refleciona con Maria na concepción i na nacimiento dje Jiu a queda berdaderamente virgen, mescos cu e zarzal no a ser quima door dje vlamnan.

Bolo Frances pa Pascu

Bo tin mester: *2 webu, 85 gr. sucu di bolo, 3 theleep di awa cayente, 1 paki di sucu vanilla, 85 gr. di harinja seftá, 14 liter di vanilla custardvla diki, 150 gr. di manteca, 1 deciliter di lechi, 1 cuchara piat di harinja di vanilla pa custard, 20 gr. harinja di cacao, 100 gr. di sucu di bolo, casca of fruta berde pa adorno.*

Bati e webunan huntu cu e sucu di bolo y e awa cayente te ora nan ta diki y curoso. Mescla e harinja y e sucu di vanilla aden *liher-liher.* Plama e mansa 1 cm altu ariba un plancha di borna.

Den 12 minuut di tempu lage'le horna den un fornu basta cayente te ora e cushina y bira lichtbruin. Bira e koeki riba un pida papel. Ranca e promer papel afor, hunta e koeki cu custard di vanilla y lore'le liher. Despues lage'le fria. Draai e manteca te ora e bira cremosa, mescla un deciliter di custard di vanilla cu cacao aden pe forma un crema cu por wordu basha. Despues laga tur cos frin completamente.

Spuit e koeki lora cu strepinan largu y recht di crema di chocolati y dorna e tronco cu poco berde of strooi sucu di bolo ariba.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 24 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3923

Awe mainta Gobierno Hulandes a ofrece su retiro na La Reina

DEN HAAG, 23 dec. — Awe mainta prome ministro De Quay a ofrece la Reina retiro di su gabinete na palacio Soestdijk. E gabinete tabata na poder pa un anja, 7 luna y 3 dia y e tabata e prome gobierno Hulandes di despues di guerra, cu no tabatin un ministro socialista. Dia cu e gabinete a worde instala, observadornan a pronostica cu lo e no dura masha, pero el a logra di mantene su mes te awor, gracias na varios concesion reciproco dje partidonan na poder.

Segun ley hulandes, e ministronan cu a presenta nan retiro, mester ocupa nan puesto te cu nan worde reemplaza. Pa e motibu ey gabinete lo reuni awe y prome ministro De Quay lo duna S.M. La Reina informacion tocante e decisionnan cu a worde tuma.

Gabinete di La Reina ta informa: Awe S.M. La Reina a ricibi e ministro presidente profesor dr. J. E. De Quay na palacio Soestdijk. Profesor De Quay a informa La Reina, cu e ministronan di volkshuisvesting y bouwnijverheid y di financien y staatssecretaris Roelvink ta pidi S.M. nan retiro, y cu e otro ministronan ta considera esey como motibu pa pidi nan retiro tambe. La Reina a acepta tur e peticionnan di retiro pa estudio y el a invita e ministronan y secretarionan di estado pa sigui haci entre tantu tur loke nan ta considera necesario na beneficio di reinado.

Gabinete di La Reina a informa despues: Su Mahestad La Reina a ricibi awe tardi pa un conferencia na palacio Soestdijk despues di otro: Mr. J. A. Jonkman, presidente di eerste kamer di Staten Generaal; mr. L. G. Kortenhorst, presidente di tweede kamer di Staten Generaal y profesor dr. L. J. M. Beel, vicepresidente di Raad van State.

Nos ta participa na nos lectornan cu Arubaanse Courant no ta sali dia 27 di december ni tampoco dia 2 di januari.

Directiva.

NA NOS LECTORNAN

Con cu bai bini den dianan di Pascu semper ta reina un esfera di trankilidad y na cierto momento nos ta cai den un pensamento profundo, recordando e pasadanan di antes te na e dia di awe.

Por ta cu ta pasobra di tur banda nos ta worde recorda na e palabranan „Paz pa hendenan di bon Boluntad", cu den profundo di nos curazon, nos ta hanja un inclincio fuerte pa busca e felicidad y paz den nos propio hogar di ambiente?

Asina nos pensa riba Pascu, nos ta pensa riba cas y nos famianan. Na belanan cendi, luznan di color, canticanan di navidad, na un mesa bon drecha, un esfera agradable den compania di nos famianan, na amor y na pura afeccion.

No mester di hopi cos pa haci nos completamente satisfecho y contento durante dianan di Navidad. Pa nos tur sigur tin algo cu nos ta desea y cu ta haci nos contento, pasobra tur hende tin e deseo pa paz y felicidad.

E deseo ei nos ta spera di lo worde cumpli pa nos lectornan.

BON PASCU,

HOPI FELICIDAD.

Directiva.

Condenacion di welganan na Belgica

MECHELEN, 23 dic. — Mgr. Van Roey, arzobispo di Mechelen y cardenal di Belgica a condena e welganan na Belgica y a jama nan „desordenado y sin motibu". Observadornan ta di opinion cu e palabranan aki dje cardenal lo fortifica e sindicatonan Cristian den nan decision di no tuma parti na e welganan. Lo e palabranan aki por provoca protestnan for dje oposicion Socialista tambe.

Expertonan riba terreno di salbamentu di vapor

NORFOLK, 23 december. — 4 experto riba terreno di salbamentu di bapor, a bai abordo dje restonan dje "Pine Ridge", e tanker mericano cu a kibra na dos dilanti di costa mericano diarazon. 8 persona, entre cual e capitan, ta perdi ainda y ta probable cu nan a muri. Helicopternan a tuma over 28 nabegante for di abordo dje bapor di guerra mericano "Valley Forge".

E prome machinist, John Richart, a pasa ajera nochi abordo dje parti patras dje bapor, pa mantene e pretensionnan dje compania naviero. Ta probable cu e resto dje bapor lo worde hala pa Norfolk, Virginia.

Malacca lo manda 120 solda mas Congo

KUALA LUMPUR, 23 december. — Gobierno dje federacion di Malacca lo manda 120 solda mas Congo, pa nan sirbi bao di comando di Nacionnan Uni. Tin 613 militar di Malacca na Congo caba.

SAVANETA TIN E MUCHA MUHERNAN DI MAS BUNITA!

ORANJESTAD. — Den e edicion „Aruba" di december, un boletin cu hopi noticia tocante Aruba, cu Hank Meyer Ass. na Miami Beach ta distribui regularmente den tur parti na Merca, pa redaccionnan di corant, oficinanan di turista, hotelnan etc., nos a lesa un articulo tocante e werkverschaffing na Aruba, den cual ta para cu na Aruba nan ta trahando un playa tambe na Savaneta. Nan ta skirbi: „Specialmente pa e turistanan masculino esaki ta un atraccion masha grandi, pasobra nan ta bisa cu na Savaneta ta biba e mucha muhernan di mas bunita di Aruba".

Bon pa Hank Meyer cu awor e Mericanonan tambe ta na altura di esei!



Despues di un ausencia basta largo minister J.E. Yrausquin a bolbe Aruba. Na vliegveld tabata presente pa dunele bon-bini Gezaghebber F.J.C. Beaujon entre otro.

HISTORIA DI PASCU DEN PROGRAMA C.C.A.

ORANJESTAD. — Den e programa di C.C.A. cu ta worde transmiti via Radio Kelkboom, mayan anochi di nueb'or pa diez'or, senjor Westrate lo declama e historia di Pascu na Ingles „A Christmas Carol", di Charles Dickens.

BAPORNAN DI TURISTA DURANTE JANUARI Y FEBRUARI

ORANJESTAD. — Durante e dos prome lunanan di anja venidero siguiente bapornan di turista lo bishita Aruba:

12 di Januari:
„Santa Rosa" — Grace Line Inc.
19 di Januari:
„Santa Paula" — Grace Line Inc.
26 di Januari:
„Santa Rosa" — Grace Line Inc.
2 di Februari:
„Santa Paula" — Grace Line Inc.
7 di Februari
„Stella Polaris" — Clipper Line
9 di Februari:
„Santa Rosa" — Grace Line Inc.
16 di Februari:
„Santa Paula" — Grace Line Inc.
19 di Februari:
„Statendam" — Holland- Amerika Lijn
26 di Februari:
„Empress of England" — Canadian Pacific SS.
2 di Maart
„Santa Paula" — Grace Line Inc.

KABEL DI BAPOR A KIBRA Y CORTA PIA DI MARINERO LIMPI AFO

ORANJESTAD. — Ora cu „Santa Paula" di Grace Line tabata mara den haf di Oranjestad antayera, a socede un accidente grave. E marinero J. Loukouski, naci na Merca, cu tabata assisti cu slek e kabel a perde su pia di bao di su rudija, ora cu e kabel a corta y bin dal contra dje.

E pida pia a bai cai den laman. Inmediatemente nan a transporta e victima pa hospital.

Biento tabata duro y corriente tabata fuerte, cual probablemente ta motibu cu e kabel a kibra.

REGALO DI LAGO COMMUNITY COUNCIL

ORANJESTAD. — Lago Community Council a regala fl. 300.— na directiva di „Onze Vloot". Esaki ta specialmente pa celebracion di Pascu pa e mariniernan.

Comemento

Segundo dia di Pascu, anochi pa siet'or, e mariniernan di Kazerne na Savaneta lo tene nan kerstmaaltijd. Tambe na e comemento aki lo participa e famianan di e mariniernan cu ta biba na Aruba. Punto sobresaliente dje anochi aki sin duda lo ta momento cu e president di „Onze Vloot" na Aruba, senjor O.A. Bijl lo presenta cu un otro regalo mas pa e mariniernan.

CULPABLE A CONFESA

ORANJESTAD. — A continuacion di e noticia dje matamento cu cuchu den Village, cual tabata publica den nos edicion di ayera, nos kier informa cu mientras tantu e persona cu polisnan a arresta ayera 'nochi mes, un tal L.B. a confesa, di ta autor dje crimen.

Ta prome bes 'trobe despues di hopi tempo na Aruba, cu a cai un victima cu cuchu.

Un reunion ruidoso di camara Belga

BUSSEL, 23 december. — E reunion di camara belga di representantenan tabata tantu ruidoso awe, cu e presidente a hanja su mes obliga di interrumpi e debate dos biaha. Algun ora despues ainda nan no a logra di cuminza discuti e plan di gobierno belga pa un economia di austeridad. Apoya pa e welga cu ta toca entre 300 y 400 mil hende awor, y ta casi completamente general, e fraccion socialista ta sigui un lucha, pa obliga gobierno di presenta su retiro.

Awe tardi prome ministro Eyskens tabatin su segundo discusion den 24 ora cu e presidente dje federacion sindical cristian, kende a ofrece un ultimatum, cual nan a bisa lo caduca awe nochi 12'or, y den cual ta bisa cu mester efectua hopi revision importante den e proyecto di gobierno. Den parlamento nan ta expresa nan mes cu pesimismo tocante situacion actual na Belgica. Si Eyskens acepta e revisionnan, lo e perde apoyo dje ala derecho dje mayoria di voto den gobierno. Y lo ta dificil p'e tambe, pa goberna cu e oposicion dje sindicatonan cristian y e ala izquierdista dje cristian democraatnin.

Un oferta Ruso na Bolivia

LA PAZ, 23 december. — E parlamentarionan ruso cu ta bishita capital di Bolivia actualmente, a ofrece Bolivia 150 millon dollar. E oferta a worde haci pa e chef di mision Nicolai Rodionov durante un audiencia cu e presidente boliviano Paz Estenssoro. E prestamo aki lo worde duna na Bolivia sin ningun condicion of interes. E pago bek dje prestamo lo worde haci a termino largo.

VIAJE MATRIMONIAL DI REY BOUDEWIJN NO TA SER INTERRUMPI

BRUSSEL, 23 december. — E biahe matrimonial di rey Boudewijn na Spanja lo no worde interrumpi pa motibu dje situacion cu e welganan na Belgica a ocasiona, asina circulonan den corte belga a declara awe, despues di rumor segun e rey belga lo bai Brussel bek e sigan aki. Rey Boudewijn, kende a casa cu reina Fabiola dia 15 di december, ta na un propiedad parti sur di Cordoba, Spanja, actualmente.



Un delegacion di Katanga, cu tabata na Brussel den prome siman dje luna aki, a asisti na un comemento na honor di president Moise Tsjombe. Na e ocasion aki Tsjombe a worde condecora pa e ministro di asuntonan na Afrika, Conde d'Aspremont van Lynden.

Sra. Maalderink-Vos di Aruba a ricibi masha hopi regalo na SCHIPHOL

siendo di un mijon y mei bishitante

SCHIPHOL, 23 dec. — Senjora T. Maalderink-Vos di Aruba, kende ta cu verlof na Hulanda, ayera mainta huntu cu su dos jiunan, su mama y suegro biba na Deventer a bishita Schiphol pa contra su esposo cu ta jegando cu verlof for di Aruba, den un solo biaha a ricibi practicamente tur regalo cu e companianan di aviacion tin costumber di duna na sorto di ocasionnan asina.

Prome cu ne 1.499.999 persona a pasa den e entrada principal di Schiphol anto sra. Maalderink a cumpli net 1.5 mijon.

Esei tabata un momento solemne, pasobra tabata un record nobo. Durante 1958 e aeropuerto na Amsterdam a ricibi 1.262.440 bishitante y anja pasa esaki tabata 1.346.487. Es hende ta paga diez placa pa entrada, locual ta produci p'e aeropuerto den termino di tres anja casi un mijon florin (Ned. Crt.).

Prome tabata mr. H.A. Kagenaar, kende na nomber di directiva a entrega na sra. Maalderink un macuto grandi di fruta. Despues nan a bai den restaurant „De Wijde Wereld" na e aeropuerto, na unda representantenan di diferente compania di aviacion tabata para na fila pa entrega sra. Maalderink otro regalonan, manera lighter di cigaria, notitieboekjes y kalenders, glas, un holoshi, diferente buki, ballpoints, y un model DC-8.



Listrando si nan tin cuchu

(Di nos Corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Ayera nochi pa mas o menos 9'or recherchenan a drenta den diferente barnan y listra tur hende si nan tin harma serca nan. Principalmente nan a hanja hopi cuchu y sanbechi.

Riba e portretnan nos ta hanja un bon bista dje listramento. Specialmente durante e dianan di fiesta aki, e harmanan ey ta masha peligroso pa hende cu ta bishita cantina y barnan

Haile Selassie den conferencia di prensa

ADDIS ABEBA. 23 december. — Emperador Haile Selassie di Etiopia a bisa ajera nochi na un conferencia di prensa, cu e ta dispuesto na tene cuenta cu tur sugestion pa mehora destino dje pais. Observadornan ta interpreta su palabranan como un promesa di un orientacion politico nobo.

Circulonan autoriza na Addis Abeba ta di opinion cu por dura varios siman of hasta luna, prome cu nan hanja sabi cual funcionarionan civil y militar tabata k'er tuma parti pa e rebeldenan diahuebes, ora cu tabata parce cu e rebeldenan lo gana.

CENTENARIO DI VDA. DE COUBERTIN

GINIEBRA. 23 dec. — E viudad dje fundador dje weganan Olimpico. Baronesa Pierre de Coubertin, a celebra su di 100 cumpleanjos awe. E ta biba na Montreux. Suissa. Na su honor tabatin un ceremonia awe, durante cual representantenan dje comision Olimpico internacional a felicita sra. De Coubertin y a elogia memoria y trabao di pierre de Coubertin. tata dje weganan Olimpico moderno.



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Prettige Kerstfeest Ruff ...... nu ga ik meneer Wilson wakker maken!"

„Bon Pascu Ruff ...... awor mi ta bai lanta meneer Wilson foi sonjo!"

Tercer Mensahe di Pascu di Papa Johannes XXIII

VATICANO, 23 dec. — Papa Johannes 23 a tene su tercer mensahe di pascu pa radio, desde cu el a bira Papa. El a pidi e lidernan di enter mundo „pa actua na un manera honrado den e dianan aki di peliger general."

E noticianan tocante e tempestadnan mas grave. cu ta tuma luga na cierto parti di nos mundo y cu no ta solamente un amenaza pa orden social, pero tambe — y esey ta mas importante — ta pone hopi alma jena cu inseguridad, cu ta mas tantu swak cu nan ta malu. a pone cu nos ta dirigi algun palabra dje mensahe di Pascu aki na esnan, cu tà carga e responsabilidad mas altu den bida publico y riba terreno social. Nos ta invita nan, den nomber di Cristu, pa buta nan man na nan pecho y actua na un manera honrado den e dianan aki di terror general.

Ta trata aki di un caso di interes comun y tur diferencia entre hendenan cu puesto altu y esnan cu puestonan menor mester desaparece awor den un esfuerzo comun na beneficio di tur, asina Papa à bisa.

Papa a haci un apelacion na lidernan di estado y lidernan civil, na mayornan y maestronan di school. na tur cu ta traha cu cabez. man of corazon y na esnan, cu ta responsable pa opinion publico. cual ta worde forma of deforma pa prensa, radio y television. cine y reunionnan y exposicionnan di tur caracter.

Tur catolico. asina Papa a bisa, mester duna testimonio di berdad. No tuma parti nunca na ningun falsificacion di berdad. Tene terror di esey.

No haci uso dje regalonan alumbrante aki di Dios. manera luz, zonido y color y nan aplicacionnan den formanan tecnico y artistico. manera tipografia. periodismo y television, pa deforma e tendencia natural di humanidad pa berdad. Pasobra e edificio di dignidad y grandeza humano a worde construi riba e base di berdad, asina Papa a bisa.

Papa a basa su discurso riba un parti di bijbel dje apostel Johannes: "Y nos a mira su gloria: di dje. e unico yiu homber dje Tata. jen di gracia y berdad".

Hendenan. asina Papa. a bisa. mester pensa loke ta berdad. sinja loke ta berdad. papia berdad y actua segun berdad. Pero unda na mundo ta hanja solamente berdad? No ta asina. cu de bez en cuando y hasta masha hopi nos ta hanja nos confronta cu un aplicacion robez dje 10 mandamentunan. y nos ta mira con e palabra "no" ta worde destrui na un manera sinberguenza den algun mandamentu.

Esaki no ta parce un colaboracion diabolico contra berdad? y toch por mira te ainda. den tur su clar'dad y validez e mandamentu dje ley santu, skirbi riba e tablanan di piedra. cu Moises a mustra pueblo judio riba e ceru di Sinai y cu tabata bisa: "Lo boso no duna testimonio falsu contra boso bisinja".

E cabezante di iglesia catolico a continua: Confronta cu e idealnan di pensa, honra. papia y haci loke ta berdad. y mirando con tur dia e idealnan aki ta worde viola abiertamente of secretamente. e corazon no por domina su tristeza y nos stem ta tembla.

Pero no obstante tur cos y tur hende: berdad di Dios ta dura pa semper y ta su deseo pa nos worde confrenta mas y mas claramente cu esaki y pa e penetrá den nos curazon.

Algun hende ta di opinion cu nos tempu ta un tempu di hopi peso. Pero historia a conoce tempunan, cu tabata hopi peor. Pa e motibu ey nos no mester paga tino na e expresionnan ruidoso y severo di esnan, cu ta worde atrae mas pa violencia, cu pa evangelio. Larga nos keda completamente sigur cu e victoria espiritual lo worde alcanza pa Hesucristo. kende a larga nan clabele na un palu pa salba nos", asina Papa a bisa.

E misa di pascu anochi na Bethlehem

JERUSALEM, 23 dec. — 2500 peregrino Catolico cu ta keda na Israel, a cuminza pasa door dje „Porta Mandelbaum". cu ta separa e zona Israelita for di esun Jordanes. awe mainta. pa atende e misa di nochebuena na Bethlehem (Jordania).

E „porta Mandelbaum" ta en berdad un zona cu a keda un ruina desde den guera y cu desde e tempu ey ta un sorto di „tera di ningun hende". E dianan e zona su aspecto a cambia y tur parti por mira cartel deseando e peregrinonan un Bon Pascu.

Aunke cu e peregrinonan ta di tur nacionalidad y tur rasa, no tabatin ningun incidente awe mainta. E peregrino lo biba den tent na Bethlehem. E tentnan aki a worde prepara specialmente pa nan. Dia Domingo nan lo regresa na e zona Israelita.

Israel ta trahando un reactor di 24.000 kilowatt

JERUSALEM. 23 december. — Actualmente Israel ta trahando un reactor di 24.000 kilowatt den desierto Negev pa experimentonan atomico na beneficio di agricultura, industria y servicionan sanitario. E reactor aki lo ta cla pa uso aki 3 anja. asina prome ministro Ben Gurion di Israel a declara awe den parlamento di su pais. El a acentua e hecho cu e reactor ta worde traha pa motibunan completamente pacifico.

Prins Phuma ta considera su mes ainda hefe di Laos

PNOM PENH. 23 december. — Prins Suvanna Phuma di Laos. kende ta keda na Camboya actualmente. ta considera su mes como cabezante di gobierno di Laos te ainda. El a manda un telegram pa e gobierno na Vientiane. den cual e ta pidi pa convoca un conferencia pa efectua un reconciliacion. Entre tantu a worde informa cu algun ministro di Suvanna Phuma ta dispuesto na bai Vientiane bek pa buta nan mes na disposicion dje gobierno nobo.

Arrestacion di Agentenan comunista

SEUL. 23 december. — E 38 agentenan comunista cu a worde arresta dialuna. tabata piscadornan Norcoreano simple. asina un portavoz di marina surcoreano a declara awe. Nan 2 bapornan a worde detene den e awanan di Surcorea. Un dje bapornan tabata pinta cu lemanan antiamericano.

Discusionnan diplomatico na Bonn

BONN, 23 dec. — Circulonan gubernamental a informa na Bonn awe. cu actualmente tin discusion diplomatico, pa determina un fecha pa un discusion nobo entre general De Gaulle y canciller Adenauer. E circulonan menciona ta bisa cu e discusion aki lo por tuma lugar for di dia 12 te dia 19 di februari 1961.

E mes circulonan aki a informa. cu e bishita cu canciller Adenauer mester a haci na Inglaterra, pa tene un discusion cu prome ministro Macmillan, probablemente lo tuma lugar despues di dia 7 di Februari 1961.



LOS CAMPEONES DEL RITMO „CONJUNTO ESTRELLAS DEL CARIBE", bao di direccion di Sr. Edgard Supriano i cu su representante David Manuel, ta desea publico en general i su simpatizadornan en particular Feliz Pascu i Un bon Anja Nobo yen di muziek.

Expresion di Gromyko den Sovietica supremo

MOSCU, 23 dec. — E ministro Ruso di asuntonan exterior, Gromyko, a bisa awe den Sovietico supremo den un discurso tocante politiek exterior Ruso, cu un sesion extraordinario di Nacionnan Uni, cu participacion dje cabezantenan di estadonan of gobiernonan, lo ta masha util, pa jega na un acuerdo tocante desarme. Gromyko a bisa cu gobierno Ruso ta lamenta, cu e relacionnan cu Merca a bira peor den ultimo tempu.

Awor cu Kennedy ta bini na poder, gobierno ruso ta spera cu e relacionnan lo bira manera den tempu di Roosevelt.

Gromyko ta di opinion cu a jega e momento, cu tur esfuerzo di ocasiona un guerra mundial mester fracasa. Politiek ruso ta dedica na prevencion di un guerra mundial nobo.

Gromyko a bisa cu Rusia no ta desea solamente relacion normal, pero tambe relacionnan bon y amistoso cu Merca. E empeoramiento den e relacionnan ta falta dje gobierno di Eisenhower-Nixon, asina el a bisa. Gromyko a menciona e vuelo di espionage dje U-2 y e incidente cu e RB-47.

E ministro a lamenta cu e basenan mericano na Alemania occidental ta crece dia pa dia. El a menciona tambe establecimentu di basenan aleman na Francia, Italia, Hulanda y e intencion pa establece tal basenan na Inglaterra y otro paisnan.

Gobierno ruso ta di acuerdo cu presidente Nkrumah di Ghana, cu Merca no mester tin raket, arma atomico, experimento atomico ni base estranhero.

Gromyko a bisa cu e actividad di Hammarskjoeld y su simpatizadornan na Congo ta colonialista. El a bisa cu ta bira tempu pa buta orden den e organizacion di Nacionnan Uni. El a bisa cu e problema mas grandi cu tin Rusia y occidente separa for di otro ta e pacto di paz cu Alemania.

E discurso di Gromyko a dura 15 minuut. Prome ministro Krutshef tambe a scucha e discurso.

Cijfer di volkstelling na Rusia di anja 1959

E cifranan dje volkstelling na Rusia di 1959 ta indica cu na januari 1959 Rusia tabatin un ehercito di 3.623.000 solda. Desde esey Rusia a aproba un ley, segun cual chercito a worde reduci cu 1.2 millon solda.

Di e 208.827.000 habitantenan di Rusia 99.130.000 of 47.5 porciento tabatin un profesion. E cantidad di obrero na e fincanan colectivo tabata 32.380.000 of 15.5 porciento dje poblacion ruso. Den e ultimo 20 anjanan aki e percentage di agricultornan a worde reduci for di 44.9 te 31.4 porciento dje habitantenan cu un profesion. Den e periodo aki e percentage di cientificonan a aumenta cu casi 300, esta for di 112.000 te 316.000.

Opinion di gobierno ruso

Gobierno ruso ta di opinion cu ta necesario pa convoca un conferencia dje paisnan, cu ta tuma parti na e conferencia na Ginebra tocante Indochina na 1954, pa studia situacion actual na Laos y studia e posibilidadnan pa renova e actividadnan dje comision di control internacional na e pais ey.

E agencia di prensa Tass, cu a anuncia e noticia aki, a informa, cu e conferencia aki a worde pidi pa Wassili Kuznetsof, e viceministro ruso di asuntonan exterior, den un nota dirigi na Inglaterra.

Suplica di Rusia na Inglaterra

Rusia a pidi Inglaterra pa juda reuni e paisnan cu a reuni na Ginebra na 1954 pa discuti futuro di Indochina, pa discuti situacion na Laos, asina e agencia ruso di noticia Tass a informa. Moscu ta pidi colaboracion di Inglaterra tambe, pa e comision internacional bai Laos atrobe.

53 VICTIMA DEN DESGRACIA DI AVION NA MUENCHEN

MUENCHEN, 23 dec. — E desgracia di avion cu a pasa na Muenchen Dia Sabra siman pasa, a ocasiona su di 53 victima. Anne From di 40 anja a muri dje heridanan cu el a hanja den e tram, riba cual e avion a cai. Ainda tin 8 hende herida den hospital di Muenchen, pero nan salud ta „satisfactorio". Un dje hombernan, cu a muri den e desgracia, no a worde identifica ainda.

Delegacion economico Cubano a sali Warschau

WARSCHAU, 23 dec. — Despues di un bishita oficial di 6 dia na Polonia, e delegacion economico Cubano bao di direccion di Hector Rodriguez Llompart, vice-minister di asuntonan exterior di Cuba, a sali for di Warschau awe, sin bisa unda e ta bai. Parce cu e delegacion a bai Hungria.

Durante su bishita na Polonia Llompart a tene discusion cu varios personalidad Polaco, entre cual e vice-presidentenan dje consejo Polaco, pa asuntonan economico y cu e ministro Polaco pa comercio exterior.

E delegacion Cubano a firma un acuerdo comercial cu Polonia pa e periodo 1961—1965. Segun e acuerdo aki ambos pais lo tene un entrecambio di mercancia na 1961 na balor di 22 milion dollar.

Un avion di tipo L.23 desapareci

ATENAS, 23 dec. — Un avion di tipo L-23 di e mision militar Mericano na Atenas ta worde considera como desaparece desde ajera tardi. E avion, cu tabatin 2 piloot abordo, a asli ajera for dje ciudad Italiano Pisa pa bai na su base na e capital Griego. Parce cu el a hanja su mes den un tormento fuerte.

Avionnan di Alemania, Italia y Grecia ta busca e avion. Nan ta kere cu el a cai den laman Ionico.

Cumpleanjos



Tambe Filomena G. Suarez ta di firsta awe y ricibiendo felicitacion v.o. di su mama Anna, su tata Maximon, rumannan Nemensio, Ines, y Norma, Pampi, su wela, tanta, primonan, sobrinanan, ihanan Astrid, Trinidad y Edsel Semeleer na Corsouw.

Awe ta celebrando su anja e hobencito Alfrido Vrolijk, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Sunita, su tata Johan, ruman Coleta, Gloria, Helena, Mercedes, Sira, Josefina, Florencio, Ismael, Andres, Antonio, wela Eliza, primonan y amigonan di 2de klas di Sint Jozefschool na Sta. Cruz.

Luchó Cecilia tambe ta haci anja y ta ser recorda pa su tata Avelino, su mama Juliana, ruman Wim, welanan, omonan, madrina rGeta, tanta Chita Evertsz.

Hopi pabien ta bai pa Charles Marchena cu a haci anja awe, di su tata Augusto, su mama Onchita, ruman Chichi, Tida, Chimina, Lio, Michi, Maria, Roby, sobrinanan Lena, Mirea, cunjanan Glberto Thiel y Simeon Geerman.

Dia 25 ta recorda su fecha natal srta. Manuelta Henriquez, su mama y tata, rumannan Modesta, Dominico, Pedro, Filomena, Hyacintho, Simplicio, Mario, Mariano y Rolando, su pepe Eni Henriquez, amigonan y demas familia Henriquez.

4 Anja di feliz existencia a celebra dia di Pascu, e hobencito Jozef Joaquin Werleman. Pabien ta bini di su mayornan Aura y Pablo, ruman Lindo, welo y wela, tanta y omonan, primonan Mito, Imelda, Freddy y Theolindo, su madrina Laura Werleman, padrino Estanislauw Angela, demas familia, amiguitonan Chichia, Segundo, Ina, Lucito, Lucia, Monica Maduro.

Su mama Demete, su tata Nicomedus, rumannan Alda Wever, Susita Donati, Maria Schwengle, Geraldo Seferino, Silvinia Geerman, su welo y sobrinonan, tanta y omonan, primonan, cunjanan, amiganan di huishoudschool na San Nicolas, di juffrouw Theresita Maduro ta feliciteer Pascuala Geerman, kende a haci anja dia 26.

Hopi anja di bida pa senjor Maril Gomez, ta e deseo di su mama, su rumannan Juancito y Jozef, di Rafael, Maria Maduro, Juanita, Marco, Chido na Corsouw, Margaretha, Marcolina, Jacobo, Reineta, Francisca, Ada, di Vilma y Edwin Damian y demas familia Maduro y Gomez.

Tambe Stevanita Wever, a festeha su anja y a ricibi pabien di su esposo Hose, jioenan Benito, Edwin, Lena, Swinda, Roberto, su tata, familia Paesch, de Cuba, Wever, Wernet, su pepe Linchi Paesch y demas familia.

Dia 27 venidero e simpatica pareha senjor Franchot Scoop di Corsouw y senjorita Emelina Yarzagaray ta ricibi nan bendicion nupcial den Iglesia di Santa Filomena na Paradera, pa cual motibo nos ta anticipa nos felicitacion y desea e pareha aki un eterna luna di miel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 24 di december
DE VEER 8.30 „Sea of Sand" a.l.
RIALTO 3.00 n.m. „Son of Sinbad" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sealed Cargo" a.l.
AURORA 7.30 „Ten seconds to Hell" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Captain Horatio Hornblower" a.l.

DIADOMINGO 25 di december
DE VEER 8.30 „Sea of Sand" a.l.
matinee „The five pennies" a.l.
RIALTO 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
matinee 5.45 „The five pennies" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „La Bella Durmiente" a.l.
matinee 6.00 „Cartoons" a.l.
AURORA 8.00 „The Trap" 18 j.
matinee 6.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
SAVANETA 8.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
matinee 6.30 „Crash Landing" a.l.

DIALUNA 26 di december
DE VEER 8.30 „Sea of Sand" a.l.
RIALTO 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „La Bella Durmiente" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The big steal" 18 j.

DIAMARS 27 di december
DE VEER 8.30 „Cowboy" a.l.
RIALTO 3.00 „Son of Sinbad" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „La Bella Durmiente" a.l.
AURORA 7.30 „The Desperado" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Kings go forth" 13 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: SAN LUCAS, tel: 5119.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

24 December:
Oranjestad: 11.30 'or n.m.
San Nicolas: 10.00 n.m. (Savanetakerk).

25 December:
Oranjestad: 9.00'or v.m.
Piedra Plat: 10.30 v.m.
San Nicolas: 9.00'or v.m. (Kerk Broedergemeente).

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

25 December:
Oranjestad: H. Franciscus Kerk:
12.00 uur 's nachts: Plechtige H. Mis, 10.00 v.m. (lesa), 6.00 uur v.m., 6.45 v.m., 7.30 uur v.m. (pa mucha), 8.30 uur v.m., 9.00 uur v.m. (canta), 7.00 uur n.m.

26 December:
Oranjestad: H. Franciscus Kerk:
6.30 uur v.m., 7.30 v.m., 8.30 uur v.m. (Intentie: Collectanten college v.d. Parochie).

25 December:
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 12'or anochi, 6.15 'or a.m., 7.30 a.m., 8.30 a.m., 5.00 p.m.

26 December:
H. Theresia Kerk: 6.30 a.m., 7.30 a.m., 8.30 a.m.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

AVISO

E brug di Spaans Lagoen lo keda habri pa tur trafico majan, Diasabra dia 24 di december, 10.00'or di mainta.

Automobilistanan ta ser avisa pa baha nan velocidad ora nan pasa riba e brug, pa motibo cu e santo por causa slipmento.

N. SCHUIT
Hefe di D.O.W.

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 86

"Oh no. Bo no mester jama mi asina, pasobra aqui mi ta conoci como miss Wantage. Jama mi na bo manera di custumber trobe, pasobra ta hopi tem pasa cu mi no a tende un hende jama mi na mi propio nomber".

Y bisando asina Hero su sintir a pasa riba su bida di antes.

Y awor Wrotham a dal su man un knipi y a puntre:

"Parce ta bai bon cu bo aqui?"

"Como no. Lady Saltash ta trata mi cu masha carinjo. Pero te ainda bo n' bisa mi ta quico b'a bin haci aqui".

"Pushi, tur esaqui ta asina dificil pa splica. Mi n' sa quico mi mester a haci. Gil tabata na Melton y Ferdy no ta ni un ni otro".

"Basta no a pasa nada cu Sherry?", Hero a puntra ansioso.

"No, esei no. Pero e ta na caminda pa e luga aqui".

Diripiente su wonan tabata brilla di felicidad y su labionan a bira corra manera kreeft. Y si tabata posible anto Wrotham lo a trece Sherry unvez cerca dje.

Y unbez el a puntra George:

"El a bini aqui pa e bin busca mi?"

Obligatoriamente e mester a sagudi cabez. Un ratu tabata reina un silencio te ora cu esei a ser interrumpi pa Hero mes.

"No? Oh, mi ta comprende tur cos caba. Sinembargo.. ..ta stranjo cu Sherry ta bini Bath, pasobra e luga aqui e ta hanja terrible laf".

"Bo ta mira", George a bisa un poco rudo pa sconde su sintimentunan; "Su mama a hinka den su cabez pa e bin busca curacion aqui y e no a stop di maha te ora cu Sherry alafin a dicidi di companje bini te aqui. E ta bini tambe cu miss Milborne!"

"E ta bon cu.... Oh!" Hero a bisa manera paraliza. "Y ta p'esei Sherry ta bini.... Si, awor mi ta comprende tur cos. Ta masha huicioso di bo, George di bin avisa mi na tempo tur esaqui".

El a cohe un di Hero su mannan. "Pushi, mi n' ta mira ta paquico tene esaqui scondi pa bo. Pero en realidad, mi n' ta quere cu e tin absolutamente nada cu Isabella. E no a larga comprende nada di esei tampoco ultimo temponan. Aunque cu. ora cu m'a tende di su viaje asina repentino, mi tambe a malicia unbez mescos cu bo, pero ora cu m'a haci un observacion riba esei, el a bira masha di malu y el a avisa mi cu mi no mester lubida nunca cu ta un homber casa e ta. El a sigura mi cu ningun momentu no ta su intencion di mustra Isabella ningun clase di carinjo. M'a ofrece pa mi ocupa su luga y bini aqui tambe na su luga. Pero esei el a nenga mi redondamente y...."

"T'asina gustosamente lo e quier a companja nan?" Hero a puntra verdriet. George a vacila. "Mi n' sa esci precisamente. En todo caso no tabatin manera pa tene Sherry na Londen. Sinembargo por ta masha bon berdad cu ta e mama pretendido ei a pone su ley asina y e ta un muhe masha vervelend".

"Mi n' ta quere cu Sherry lo a scucha na su mama si acaso e mes no tabata desea", Hero a bisa. "Bo ta mira, George mi conoce Sherry hopi bon caba. Y mi sa naturalmente cu ainda lady Sheringham no a lubida e sonjo di por mira un dia su yiu homber drenta estado matrimonial cu Isabella".

"Esei ta berdad sigur. Pero mi n' ta quere cu Sherry mes tambe ta desea esei. Bo ta mira Pushi, si esei tabata berdad, anto lo e no a bin pone mi na altura di su idea, solamente pa e bin bisa mi cu miss Milborne ta bai Bath. Y el a bisa mi mes o menos di carinjonan cu miss Milborne ta mustra pa mi te ainda.... pasobra bo mester sa cu el a rechaza solicitud matrimonial di Severn cune".

"Oh, George, mi t'asina contentu di tende ese". Hero a bisa impulsivo. "Si e otro tambe ta berdad. Pero si acaso bo tin razon den bo pretencion, anto ta pa haci quico Sherry a bini Bath?"

"Mi n' sa. Te ainda leu asina e no a confia mi. Despues cu b'a caba di bandone el a queda hopi dia mescos cu hende loco. Ni un solo dia e no a queda cas y el a biaha rond mundo pa e hanja bo. Solamente e ultimo temponan aqui el a cuminza ta sali un poco, manera.... Pero esei mi tambe a haci y bo mester quere mi cu mi n' goza nada di mira Sherry asina verdriet. Pero ta quico mi mester haci, Pushi? Bo ta quere anto cu mi mester a bise cu bo t'aqui? Mi mester reconoce bo dilanti cu lo mi ta contentu cu porfin lo mi por trate trobe cu sinceridad sin enganjo. Pasobra m'a bise cu mi no sa na unda bo ta".

"No, George. Por fabor no haci esei. Si e cuminza na lubida mi..... si lo e no ta contentu di tende cu mi t'aqui.... anto lo mi no por soporta ese. Quizas lo e ta obliga e ora ei di tuma mi trobe cerca dje. Esta.... Pero ta qui loco nos ta papiando? Toch n' ta pa mi motibu ni pa bin busca mi tampoco e ta bini Bath, pero pa Isabella y esei bo tambe sa mes bon cu mi, George!"

"Si mi por tabata asina sigur di esei....." e homber a bisa sombrio, mientras el a larga su mannan cai slap na su costia".

Y awor lady Saltash a interrumpi nan combersacion diciendo:

"Y segun ami, boso ningun di dos no sa nada di enter e asunto. Mi querido yiu, no excita bo asina tantu prome cu bo esposo a yega Bath. Y loque ta bo, Senjor Wrotham, bo mester companja nos hiba Kurzaal, pasobra si mi oreanan no ta nenga mi nan servicio, mi ta quere cu e shers a bin para dilanti caba".

George a mustra cu tabata p'e un honor di por a haci e fabor ei y a comporte mes calmo cu un carner, te ora cu mr. Tarleton a aparece riba escenario. E no tabata gusta di mira com esaqui tabata trata Hero manera un amiga di masha confianza cune.

Ora cu el a ripara despues cu e tercio aqui tabata hopi mas bieu cune y su amigunan, el a calma su mes un poco.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Mi ta kere cu nan a pone Diablo y Loco den e stal grandi alla". 2. ..Nos cabainan ta bon". ..Si, y ata e monturanan alla". 3. ..Awor nos ta bai, no"? ..No, laga nos bai ..prison" back".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Den skoer, Durbar. Awor podise den e tempel aki nan lo no hanja nos". 2. Pafor di e tempel otro perseguidor ta olfatea.. 3. Mientras cu paden ora Durbar ta sinti e tiger cu su olfato e ta bira nervioso.. ..Pa favor Durbar,. no haci boroto. Si e hombernan ey tende bo, nos ta perdi".



DICK TRACY

1. ..Ki derecho boso dos tin dj .." ..Keda keto, Fresh. Mothaw lo trata e asunto aki". 2. ..Mira aki nos a mira ora e la bandona e baby y nos a mira bo na wiel di e auto. Nos a seribi bo number di auto y awor nos kier placa". ..S'nverguenza. Abusadornan". 3. ..Tene e palabranan pa bo mes. Burpie Upp. Loke unico cu bo tin cu haci ta paga": 4. ..Withal, mi ta kere cu nan ta hanja duro pa enfrenta e realidad".



RIP KIRBY

1. ..Lo bo sinja stima e caleta di tesoro aki..." ..Ya mi ta cuminza gusta e lugar ey... pero mihor nos drenta prome". 2. ..Mi ta bai confirma e noticia, senjor. E ta correcto". ..Ah". 3. ..E visitante a tuma lugar di e esun morto y e la condena su mes".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sra. Durant, ami sa cierto secreto di e tata di Nora..." 2. ..Mi no a bisa Nora prome, pasobra mi a pensa cu lo e emociona demasiado". 3. ..Asina ta. senjora, mi ta risca y pone e responsabilidad na unda e ta corresponde.. den bo persona".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Bo obra ta comico y abo ta dispuesto na risea con tal cu bo protagonizele, pero.. e otronan awor"? 2. .. E ta masha komiek, Chito. E no t'n un pida serio den henter e parti ey.. pero.." ..Mi a hari te cu mi no por mas..." ..Ata Chito, ey. E juicio ta unanime".



PEPITA

1. ..Lo no ta mas facil si bo k'ta e valvula prome"? 2. ..Bo no ta usando e herment boa". 3. ..SENJORA". ..Mi no tabata haci nada".



E plan maestro Sovietico pa domina mundo

E plan maestro Sovietico no ta asina inflexible cu e ta ignora e arma di conveniencia. Ora un partida comunista local ta descubri cu lo ta probechoso pa nan, nan lo uni cu otro partida i pretende cu el a bandona su intento revolucionario pa e bienestar comun. Cu bon gana nan ta uni den movimento popular cu socialista, nacionalista, radical, católico of anti-colonialista.

Si e movimiento popular ta cohe rienda di gobierno, anto comunista ta den puesto importante pa influencia su asuntonan of cohe control completamente.

Mme. Suzanne Labin ta comenta tocante progreso irresistible di e parti ei di e plan maestro: "Mov'miento popular mihor conoci pa motibu cu nan a aumenta e forza di e partida comunista of a yud'e gana dominio ta esnan di 1936 y di e Res'stencia na Franc'a; movimiento pupular despues di e gera na Italia, Ceylon, Indonesia y Iraq; esun cu a yuda Ho Chi Minh cohe rienda na Indo-china na 1954; y e dos hac' na China na 1924 y 1937, locual a sirbi pa habri e cam'nda pa Mao Tsetung coge dominio; esun cu a entrega Guatemala na fiel siguidor di e partido comunista; y tur ese'nan na Polonia, Rumania, Bulgaria, Hungria y Checoslovakia, cualnan a yuda haci satelite sovietico di nan nacion y victima sangriente di e democraticonan cu a drenta e movimiento popular cu bon fe."

Plan Militar y Cientifico

Trinta anja pasa comunista a proclama: "Gera total entre comunismo y capital'smo ta inevitable. Pero, naturalmente, nos no ta asina fuerte cu nos por ataka awor. Nos oportunidad lo yega den 20 of 30 anja". Sea cu Kremlin lo risca un gera total awor of no ta depende, segun algun, na e balanza di poder, of e "balanza di terror", segun e expresion. E plan sovietico ta stipula pa nan dedica un ruble di cada cuatro na proposito militar. Solda ruso a ser moderniza completamente caba. Flota di barcu di gera di Rusia ta e mas grandi di mundo fuera di esun di America; su forza submarino ta esun mas grandi di mundo. Su formidable forza aerea ta principalmente di aeroplano bringador cu forza di djet. Nan ta depende masha riba raket pa span lamar y influencia e balanza di poder critico.

Logramento cientifico tin un relacion pega cu e programa militar. Cu mala gana nacion democratico a aclama e sacamento di portret di otro banda di luna cu Rusia a haci como "un ehemplo brillante di lanzamento di raket y di precision tecnico". Comunista tin e aparato atom'co mas grandi di mundo y tambe e observatorio astronomico mas grandi. Homber di quimica di Rusia ta produci anualmente investigacion cu ta tanto original como di alta calidad.

Pa mantene y aumenta e velocidad di logramento cientifico e plan maestro ta acentua educacion cientifico. Awor aki Rusia ta produci cient'fico y homber tecnico mas lihe cu America y nan ta lagando America atras. John Gunther den su buki Inside Russia Today (Rusia interno awe) a expresa e miedo di nacion democratico masha bon: "E idea di e semehanza di Rus'a despues di dos o tres generac'on di probecho aumentante den educacion ta tolondra hende".

Propaganda y Diplomacia

Ora Nikita Krutshef a zundra presidente E'senhower poco despues di danjamento di e conferencia cumbre den e luna di mei, algun observador a pensa den nan mes cu e hefe comunista ta bira loco. E revista "T'me" a duna un mihor splicacion: "Contempla den e luz di su proposito, metodo y comportamiento di e pasado, Krutshef su zundramento tabata un golpe haci cu calculacion locual ta s'rbi e mal intencion di su plan, es decir, destrui prestigio americano rond mundo door di forza e relacion cu America tin cu su aliadonan, y door di haci un spectaculo grandi pa opinion publico di America Latina, Asia y Africa y asina anima tumbamento di lider politico cu ta pro-democratico....

Informacion di Nehru den parlamento

NEW DELHI, 23 dec. — Gobierno Indio lo paga e ultimo donjonan di catibu na India, si nan a duna catibunan libertad, asina prome ministro Nehru di India a informa den parlamento.

Tribunan primitivo na parti noreste dje pais, cerca e frontera cu Tibet, tin „algun 100 catibu" ainda. Sclavitud ta existi anjanan desde hopi siglo y e catibunan presente hopi biaha sa ta jiu di mayornan cu a nace den sclavitud. Den gueranan entre tribunan tambe nan sa tene e enemigonan como catibu.

Gobierno a destina un suma di como NAf 9.375 e anja aki, pa combati sclavitud. Funcionarionan di gobierno na e provincianan noreste a hanja autoridad pa gasta un suma di 500 rupia pa cumpra libertad di catibunan.

Sclavitud ta prohibi segun constitucion di India, pero e proces di liberacion lo tuma hopi tempu, asina Nehru a bisa. „Hopi biaha e catibunan no ta dispuesto na bandona nan status sigur y protega pa bida un bida independiente".

Nieuwe film van Ferrer

Marie Astor en Robert Sterling in hoofdrollen

HOLLYWOOD, 21 dec. — Marie Astor en Robert Sterling zullen de hoofdrollen vertolken in de film „Return to Peyton Place" van Jose Ferrer. Dit zal de eerste film zijn die door Ferrer geproduceerd wordt, zonder dat hij er zelf in meespeelt. Jeff Chandler en Eleanor Parker zullen ook een rol in deze film krijgen.

Protesta di Yugoslavia cerca embahada Frances

BELGRADO, 23 dec. — Yugoslavia a protesta oralmente cerca embahada Frances na Belgrado, contra e detencion reciente di 3 bapor marchante Yugoslavo den Mediterraneo, pa bapornan Frances, asina e portavos dje ministerio Yugoslavo di asuntonan exterior a anuncia awe.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Si otronan pidi bo ayudo esaqui ta coopera na bo mes popularidad.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Parti di mainta bo tin bon plannan, den cual personanan queri ta meti.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Duna chens awe na interesnan di otronan. Acaba problema y asuntonan pendiente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por spera awe un dia masha druk, esta te atardi. Tur loque bo haci ta bao di bon signo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Mustra comprension pa cu otronan; nan proceder por ta bini foi loque bo n' ta comprende.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Otronan ta spera algun iniciativa foi bo. Goza awe cu esnan cu ta queri na bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Despues di mainta bo por tuma iniciativa, basta cu bo no sigui bo emocionnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Un cerramentu di conoci di awe por ta di sumo importancia pa bo y di influencia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Si bo mira cerca otronan cosnan cu no ta agrada bo, no haci mucho bochincha toch.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

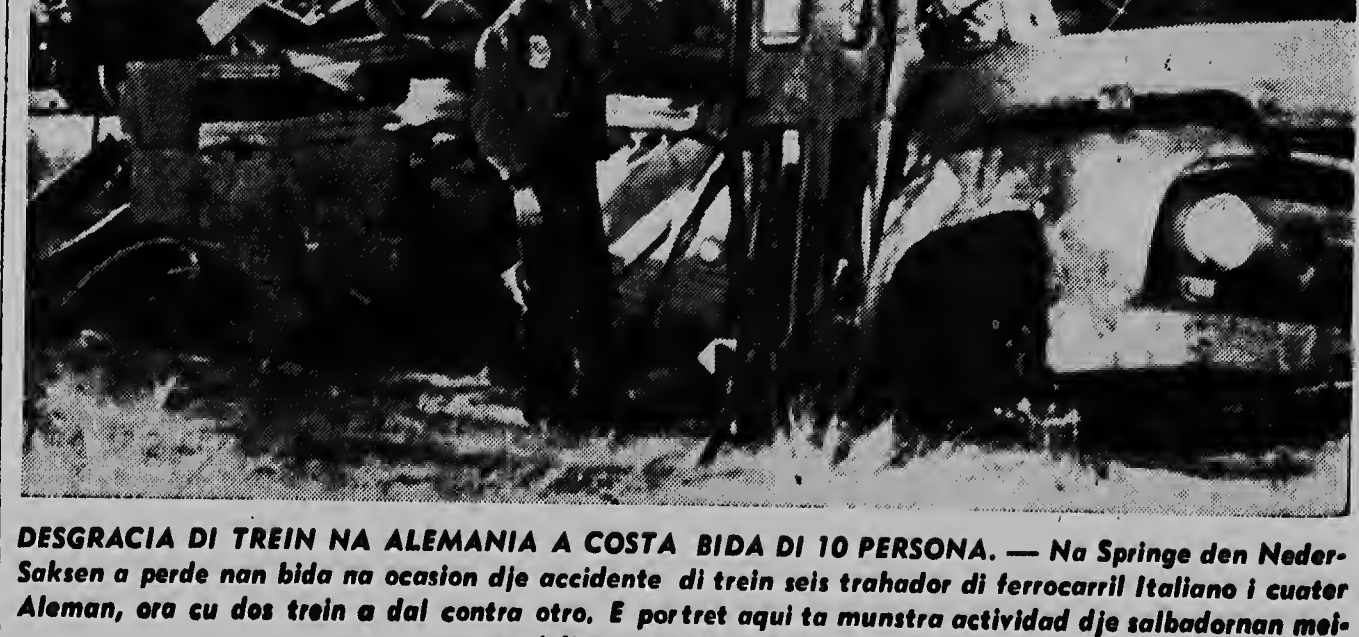
Trata na haci asina tantu cos cu bo por parti di mainta, sino bo ta stroba atardi.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Te merdia ta e mehor ocasion pa bo trata asuntonan objetiva. Despues asuntonan priva.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Lo bo mira awor mas cla cu antes, quico bo tin na otronan y quico ta nan balor.



***DESGRACIA DI TREIN NA ALEMANIA A COSTA BIDA DI 10 PERSONA.** — Na Springe den Neder-Saksen a perde nan bida na ocasion dje accidente di trein seis trahador di ferrocarril Italiano i cuater Aleman, ora cu dos trein a dal contra otro. E portret aqui ta munstra actividad dje salbadornan meimei di un ravage conturbante.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIARAZON 28 DI DECEMBER 1960 Nr. 3924

APUNTES EDITORIAL

PESEBRE BOMBARDEA!

E parochiananan cu den anochi di Pascu den misa San Francisco na Playa, yen di devacion tabata bai altar pa ricibi Santa Camunian, tampaca a warde gespaar di e barrota di donderbas cu esnan cu na mesun tempo tabata rondana e kansel di kerki pratestant. Aya un danderbas a rementa pega cu e kerki na momenta cu e camunidad tabata ricibienda bendician di Dias. „Cu Senior bira su Cara pa ba y concede ba paz", ds. Jakabs ta bisa. „BANG", danderbas ta zona pafor.

—

Esnan cu a trata na pasa un „Anochi di Pascu salem" na a hanja e chens ey, gracias na e centenares di bachincheronan, cu ni siquiera tabatin un paca respet pa den anochi di 24 pa 25 laga nan danderbasnan y klapchinan na cas. No tabatin manera pa scapa di e desardu ey, y nas ta hanja esey un schandaal, cu 'riba un isla cristian manera Aruba ta, alga asina ta pasibel.

Anja pa anja e asunto aki ta bira mas pear, apesar cu mayoria di e pablacian ta cansumi inmensamente.

Den un dje kerkinan un domi a menciona cu e sabianan ta bisa, cu mas baroto tin durante celebracion di Pascu, mas par nata e paganisma. Pues ta conaci cu ta castumber tipica di paganonan pa durante fiestanan religiosa pa acampanja esaki cu hapi bbrato.

—

E motibo pa tira klapchi y danderbas, lo ta dificil pa defini completamente. Nas ta supone, cu lo ta gerra nan kier hunga, specialmente e muchanan, pera tambe lastimamente tin hopi hende grandi ta culpable den e asunto aki. Esnan cu ta tira e klapchinan y donderbasnan, ta pensa na e mamenta ey cu nan ta un herae. Ta tempa pa realiza cu e hacimento di desarden aki na ta bale la pena.

E bochincha aki ta malo, pasabra cu Pascu nas ta recarda con e angelnan, den un anochi scur a baha pa trece e mensahe na e wardadornan, e mensahe, cu den e pesebre bandona e milagra a tuma lugar, cu mas di binti sigla caba ta haci mijanes di hende feliz. Riba un anochi di meditacon asina no ta paz pa tin tiramento di klapchi of otro desordu.

Ta inutil tambe e tiramento di danderbos aki, pasobra esey ta tiramento di placa afo. Den cantidad di casnan nan ta gasta varias florin pa cumpra vuur-

(E ta sigi pag. 2)

Welganan na Belgica a tuma un paso hopi serio

BRUSSEL, 27 dec. — E welganan na Belgica a extende nan mes awe mainta te na e aeropuerto nacional di Brussel. Trafico aereo a sigi normal, si. Un grupo di obreronan, cu ta miembro dje sindicatonan socialista, a stop di traha, pero coleganan a tuma nan trabao over. Un gran cantidad di milicia a ocupa posicionnan na aeropuerto.

Awe centenares di obrero municipal a trata di paraliza e trafico di tren, door di para un tren y bul'e riba rails. Polisnan a logra di libera e tren. Sinembargo trafico den e caja a worde bruha completamente.

E welgistanan a bai edificio dje ABVV awe mainta gritando lemanan contra gobierno di Eyskens. Den vecindario dje edificio, na unda miliciaonan a ocupa posicion, e demostrantenan a scucha discursonan di lidernan sindical, cu a informa cu 35.000 obrero ta welga na e provincia Brabant y den industria metalurgico, desde awe mainta. E welgistanan a worde pidi pa tuma parti na un optocht door dje cajenan, y pa comporta nan mes. Pa 11'or e fila a bai den direccion dje Brouskere-plein, den centro dje ciudad.

Durante nan optocht den ciudad, nan a los e conexionnan di algun tren for dje leiding.

Na tur parti tin pamflet cu ta bisa: "Ley di unidad.... ley di desgracia". Mientras cu klapchinan tabata explota, e hendenan tabata grita: E banqueronan lo paga.

E ministro di asuntonan di bestuur a declara cu casi ningun empleado na e ministerionan no a keda cas.

Tabatin un mehoracion chikitu den haf di Antwerpen.

Conferencia di paz na Laos

PNOM PENH, 27 dec. — E lider di estado di Cambodya, prins Norodom Sihanuk, a pidi awe durante un discurso den congreso di su pais, pa „tene un conferencia di paz na Laos, inmediatamente, cu participacion dje paisnan cu tabata representa na e reunion na Giniebra na 1954 y e paisnan cu tabata cu tin frontera cu Laos, manera Thailand, Birma y Sur-Vietnam.

Prins Norodom Sihanuk a bisa cu na e conferencia di paz aki nan mester studia e posibilidadnan pa un armisticio, pa pone un fin na e intervencion estranhero. Tambe nan mester „neutralisa" Laos y larga puebio di Laos hanja derecho atrobe pa scoge su mes gobierno libramente".

Comentario di „New York Times"

NEW YORK, 27 december. — "New York Times" a informa cu presidente Eisenhower di Merca lo pidi mas placa pa ajudo di Paisnan estranhero cu anja pasa den su ultimo presupuesto, no obstante un peticion urgente pa mas ajudo pa necesidadnan urgente na sur di Asia, Surafrica y Africa. Douglas Dillon e subsecretario di estado actual, kende lo bira ministro di defensa den gobierno di Kennedy, a recomenda un suma total di como 5.5 miliard dollar, pero e corant ta bisa cu e suma aki a worde reduci te na 4 millon dollar. E presupuesto cu Eisenhower a presenta no mester worde acepta obligatoriamente si, pa e gobierno nobo y e presidente nobo Kennedy lo propone revisionnan na cuminzamentu di otro anja. "New York Times" ta informa cu ministerio di asuntonan exterior y e 2 oficinanan pa duna ajudo, ta spera, cu Kennedy lo propone entreganan, en acuerdo cu locual Dillon ta considera como necesario.

Decision di gobierno Israelita

JERUSALEM, 27 december. — Un portavoz di gobierno israelita a desmenti un noticia di prensa, segun cual gobierno israelita a dicidi di paga e abogado di Eichmann, Servatius, pa defende su cliente. e portavoz a bisa cu ainda ningun decision no a worde tuma tocante e peticion di dr. Servatius.

Un otro corant a skirbi cu e israelitanan kier evita cu e proces lo no por sigui, pasobra no tin abogado.

E corant "Jerusalem Post" a skirbi den relacion cu e noticia, cu gobierno israelita tabata bai paga e abogado, bisando cu na e manera aki pueblo judio ta paga defensa di esun cu tabata su bordugo.

Bringamentu na Oran

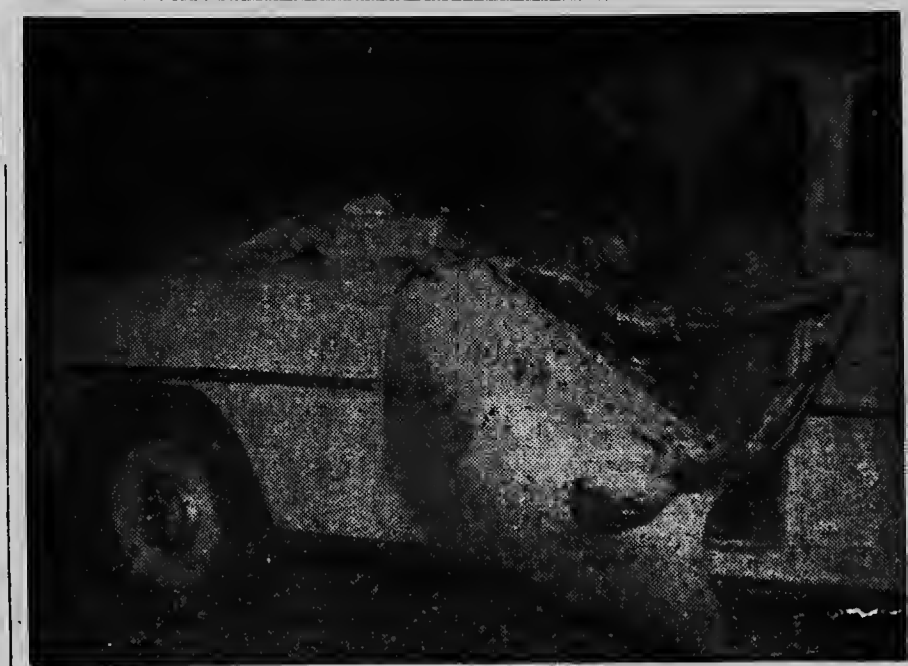
ORAN, 27 december. — Durante e ultimo 24 oranan aki tabatin bringamentu na Oran, entre europeonan y argelinonan. Un europeo a muri y 5 a worde herida. 2 argelino a worde herida pa slanan cu un hacha y un bala di scopet.

E como mil europeonan cu ta biba den un dje ciudadanan di Krot hunto cu 15.000 argelinonan, na rand di Oran, lo worde evacua.

„BUNDESTEIN" A DRENTA HAAF CU PELIGER DI CANDELA

ORANJESTAD. — Ayera e bapor di carga „Bundestein" saliendo di Sur America cu un cargamento di harinja- di pisca pa Rotterdam, di repente a drenta haaf di Oranjestad.

Captan dje bapor a tuma e desicion aki, pa motibo cu e cargamento a cuminza ta fermenta y cu peliger di candela abordo por a bira posibel. Asina cu nan a caba di mara, nan a cuminza cu desembarca e harinja- di pisca.



Ata e auto di famia A-427 di cual e chofer a spanta pa muri, ora cu el a hanja e kashi di atras di truck A-7015 riba su dak. Tabatin den e auto aki cuater heridos di cual uno basta grave. Danjo tabata enorme.

Informacion di ministerio Frances di defensa

PARIS, 27 december. — Ministro frances di defensa a informa cu awe mainta Francia a explota un arma atomico pa tercer biaha, na su base Reggan, den Sahara.

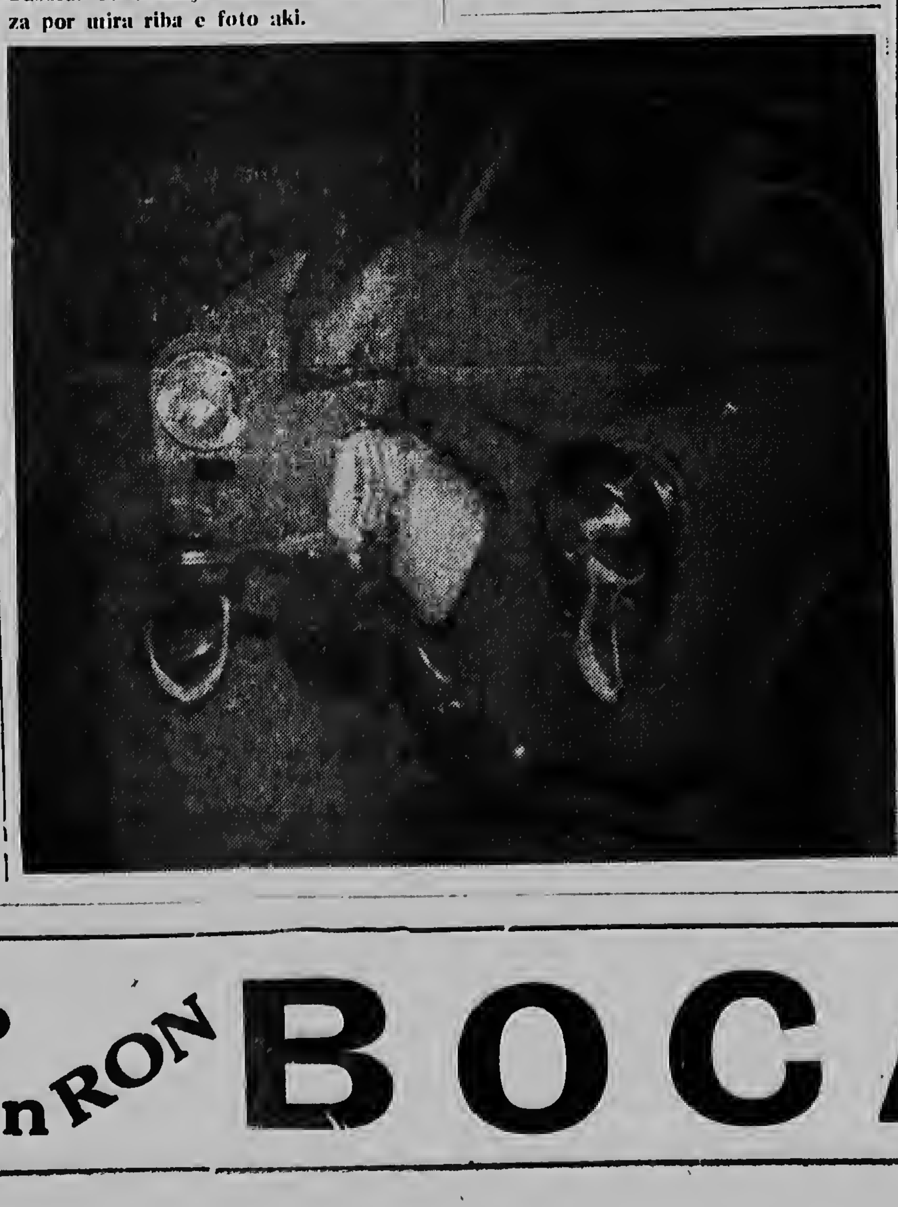
E forza dje explosion ta worde describi como "no grandi". Ministerio a declara tambe: "Mescos cu na explosion dje promé armanan atomico frances, Francia a tuma tur medida preventiva atrobe, pa evita e radioactividad di causa peliger.

E resultadonan dje postnan di observacion na enter Africa lo worde anuncia mas pronto posible".

Dr Subandrio lo bai Mosku

DJAKARTA, 27 dec. — E ministro Indones di asuntonan exterior, dr. Subandrio, lo bai Moscu majan, asina a worde anuncia pa e agencia Indones di prensa, cual a anuncia tambe, cu e ministro Indones di asuntonan exterior lo ta miembro dje mision Indones, cual a hanja autorizacion pa tene negosacion pa cumpra arma Ruso.

E auto aki riba, A-4226 cu C. C. tras di stuur a choka riba segundo Pascu contra di un poste di luz na Sabana Basora. Cu e danjo no tabata coi chanza por mira riba e foto aki.



Polisnan di trafico tabatin man jen durante dianan di Pascu

ORANJESTAD — Polis di Straatdienst den dianan di Pascu cu a pasa na a hanjá nan mes cu problemanan hopi seria: na San Nicalas cosnan tabata hopi calmo y na Oranjestad tabata principalmente pa duna asistencia na hendenan burachi cu a tene nan acupa. Contrario cu esaki e palisnan di trafica si tabatin man jen, kendenan durante di e periada di diasabra merdia diezdas'or pa dialuna atardi seis'ar mester a sali no menos cu diezun biaha pa accidentenan di trafico.

For di e serie aki e siguientenan tabata mas serio: Diasabra atardi cinc'or e auto A-6156 maneha pa M.G. a bolter den Rooi Frances muy probablemente pa motibo di influencia di bebida. Un pasahero B.M. mester a worde transporta pa hospitaal.

Diasabra anochi pa 7'or a choka riba caminda di Tanki Flip pa Santa Cruz e dos autonan A-7015 maneha pa L.E.F. y A-2642 maneha pa D.W. Nan a dal na banda di otro na momento di pasa. Di A-7015 (un truck) e wielnan di atras a worde ranca for di e vehiculo, door di cual e kashi a bini abau y cai riba parti adilanti di e auto A-427 cu A.H. tabata stuur.

Tres personas den e ultimo auto a worde levemente herida, un tabata mas grave, a saber T.G., kende a worde transporta pa hospitaal. Polis ta buscando e causa di e accidente aki.

Diadomingo

Diadomingo atardi pa mas o menos seis'or a choka den Wilhelminastraat e scooter A-79 maneha pa J.L. contra di un poste di luz muy probablemente dor cu e chofer tabatin un caha di botter banda di su pia y pesey no por a prima brake na tempo.

Nan a duna e chofer assitencia medico den hospitaal.

Riba segundo Pascu pa mas o menos cinc'or di atardi e auto A-4426 maneha pa C.C. a pega contra di un palo di luz. Esaki muy probablemente pa motibo di hopi uso di alcohol. E chofer a kibra un braza y algun rebchi a machika. Nan a hospitalizé.

Promocion pa ambtenaarnan di di Eiland entrante 1 Januari '61

ORANJESTAD. — Diasabra Bestuurscollege a dicidi encuanto promocion di un cantidad grandi di ambtenaarnan den servicio di e territorio insular di Aruba. E felizнan ta sigi aki bau:

Promovi na: klerk A: Nomber: Srta: J. Hernandez.

Klerk 1ste klas: Srta. L.M. de Cuba, srta. Iris Gomez, Juan Henriquez, srta. C. Koolman, srta. R. Koolman, J.W. Lammonie, A.L. v.d. Linden, F.A. Osorio, srta. L.S. Ponson, srta. A.A. Soe Agnie, srta. F.A.M.E. Wekker.

Bibliotheekambtenaar 1ste klas: Srta. M.M.N. Laclé.

Adjunct-commies: Th. A. de Palm, H. G. Racamy.

Assistent — kassier: G.B. Figaroa.

Commies: Hosé Figaroa, F.J. de Mey, B.W. Roeloffs Valk.

Commies 1ste klas: J.M.H. Boezem, P.L. de Moulin, M.C.A. Scheers.

Hoofdcommies: W. Th. J. Huismans, H.J.J. Schrage.

Tabuleersmachine-operateur: R.R. Croes, F.E. Oduber.

Ponsmachine- operateur 1ste klas: srta. C.M. Arends.

Hoofdtijdschrijver: L.A. Oduber.

Opzichter: A. Baptist.

Hoofdopzichter 1ste klas: Marco Henriquez, Eusebio L. Rijke.

Assistent- controleur na Gezondheidsdienst: J.M. Margaretha.

Technisch Ambtenaar: J. de Jong, C. Blankensteyn, L. Bouman, B.H. Hencks, L. Mooren.

Keurmeester 1ste klas: S. Sikkema.

Hoofdtechnisch ambtenaar: W. de Jong.

PRIJSNAN DI CORANT NA CORSOW A SUBI

ORANJESTAD. — Ayera directivanan di e corantnan cu ta sali na Corsow, Beurs- en Nieuwsberichten, Amigoe di Corsow, La Prensa y Today, a duna un declaracion, den cual nan ta participa cu prijsnan dje corantnan menciona a subi, entrante 1 di januari venidero. Motibu di e aumento ta lo siguiente:

„Mirando e gastunan di materialnan di empresa cu a aumenta y e transportacion, tambe en relacion cu prijs di gasolin cu recientemente a ser aumenta, directivanan dje diarionan cu ta aparece na Corsow despues di un acuerdo mutuo a dicidi na yega na subi e prijsnan di abono:

Pa „Amigoe di Curacao" y „Beurs en Nieuwsberichten" prijs di abono pa luna a queda fiha riba f. 3.50, mientras prijs di abono pa „La Prensa" y „Today" ta bin costa f. 2.75.

E aumento di prijs aki ta drenta na vigor cuminzando dia 1 di januari 1961.

N.V. Curacaose Drukkerij en Uitgevers Maatschappij.
N.V. Paulus Durkkerij.
N.V. Uitgeverij De Pers.

BRUG SPAANS LAGOEN TA CLA

ORANJESTAD. — E brug di Spaans Lagoen na Balashi cu a habri diasabra ta completamente cla. Caminda lama ta pasa bau di e brug tambe a ser drecha. Beton bon fuerte a keda basha riba e caminda completa cu un capa solido di asfalt. E bahada y subidanan a bira tambe awor menos, loke ta haci e brug bira un poco mas halto. Awor nos por bisa cu e brug di Balashi a keda completamente renova.

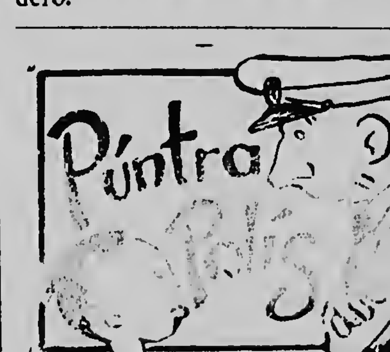
WIJNGAARDEN TA BAI CU PENSIOEN



ORANJESTAD. — Mayan atardi cinc'or amigonan y coleganan lo reuni den club di Douane Sport Vereniging na Washington pa tuma despedida di senjor A.I.W. Wijngaarden, kende actualmente ta traha na havenkantoor, pero kende tabatin mas anja trahando como selador. Senjor Wijngaarden, bon conoci, no solamente den e comunidad Surinamejo, pero tambe den otro gruponan, como resultado di su actividadnan politica modesto y anjanan largo miembro di Eilandsraad di Aruba, tin trinta anja den servicio di gobierno.

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Pa e bon deseonan ricibi, nos ta gradici e contratistanan Holman & Van Eerden, sr. Max Croes y famia, sr. Bert Teagle y sra. (maske com leuw nan ta actualmente), Mariachi Aruba, Vereniging Suriname, WITCOM na Corsow, firma Klaas Loonstra y Nederlandse Padvinsters Gilde, gewest Aruba. Cu mucho gusto nos tambe ta desea e negoshi — y bon amigonan aki tambe e mihor pa e anja venidero.



El a marde polis

SAANETA. — Masha rabioso C. K. tabata Bispo di Pascu atardi pa seis'or ora cu nan a jama polis pé, como cu e tabata haci desorden den cas. El a resisti masha hopi ora cu e representantenan di ley a hinkele den auto y te hasta a mira chens pa morde un di e polisnan den su braza. Nan a cerele y traha proces-verbaal contra dje.

Piedra grandi den caminda

TANKI FLLIP. — Riba e caminda entre Tanki Flip cu Tanki Leendert patrulla a nota Pascu anochi pa 8'or y mei algun piedra masha grandi riba caminda. Como cu e piedranan aki por causa gran peliger pa e trafico, patrulla a hanja bon di kita nan for di caminda. Nan ta buscando e malhechoman.

A perde

Srta. Hanson empleada na warda di polis a perde un tas conteniendo fls. 150.—.

Sra. Schrage di Tanki Flip a perde un oloshi pulsera di oro.

"De Rode Jerboa" tot ontploffing gebracht

PARIJS, 27 dec. — Generaal Jean Thiry, de leider van de Franse wetenschappelijke groep, die is belast met de uitvoering van het kernwapenprogramma, verklaarde dinsdag te Parijs: „De naam van heden tot ontploffing gebrachte kernwapen is „Gerboise Rouge" (Rode Jerboa — de Jerboa is een kleine Afrikaanse woestijnrat).

Met deze proefneming wred het volgende beoogd:

1) Vervolmaking van de kunst om kernwapens te vervaardigen.

2) Het verschaffen van gegevens aan de Franse strijdkrachten over de voorwaarden, waaronder kenwapens het best kunnen worden aangewend, waarbij in het hijzonder aandacht is geschonken aan de mogelijkheden tot bescherming tegen deze wapens.

Amerikaanse commentaar

De Amerikaanse dagbladen hebben op de eerste pagina commentaar geleverd op de ontploffing in de Sahara van de Franse atoombom en alle Amerikaanse radio- en televisiestations hebben er melding van gemaakt.

Het State Department en het Pentagon hebben tot nu toe geen commentaar gegeven op het succes van de Franse technici. Het is meer dan waarschijnlijk, dat de Amerikaanse regering zal nalaten officieel een standpunt over deze kwestie te nemen.

Welingelichte Amerikaanse persoonlijkheden laten tijdens privé gesprekken niet na, er aan te herinneren dat de Amerikaanse een zeker gèvaar ziet in de vermeerdering van het aantal landen dat kenwapens kan maken. Deze persoonlijkheden verwijzen naar de recente verklaring van de woordvoerder van het State Department, over het Israelische atoomprogram.

In deze officiele verklaring stond dat „de Amerikaanse regering zich steeds verzet heeft tegen de vermeerdering van de militaie atoomcapaciteiten heeft verzet en steeds heeft verzocht genoeg zekerheid te geven, dat de kernmaterie slechts voor vreedzame doeleinden zou worden gebruikt. Washington zal zijn pogingen doorzetten, om zekerheid te verkrijgen dat de ontwikkeling in de verschillende landen van programs voor atoomenergie slechts voor vreedzame doeleinden zal worden gebruikt".

Manghistoe Newye gearresteerd

ADDIS ABEBA, 27 dec. — Generaal Manghistoe Newye, de leider van de opstand die ten doel had keizer Haile Selassie van Tthiopië van de troon te stoten, is zaterdag ongeveer tachtig kilometer ten zuidwesten van Addis Abeba gearresteerd. Newye, die bevelhebber van de keizerlijke garde was, is nu in de hals gewond. De meeste leiders van de opstand, die op 16 december werd bedwongen, zijn al gevangen genomen.

Duizenden juichende Ethiopers verzamelden zich voor het paleis van de keizer en het ziekenhuis waarheen Newye is overgebracht.

Ontploffing in steenkoolmijn eist 21 slachtoffers

TEHERAN, 27 dec. — Door een ontploffing in een steenkoolmijn ten noorden van Teheran zijn zaterdagavond 21 mijnwerkers om het leven gekomen. Aanvankelijk vreesde men dat 70 personen het leven hadden verloren.

bruikt. Dit is de eerste keer na de Koreaanse oorlog, dat Japan een zo groot aantal tanks zal ontvangen. In officiele kringen is medegedeeld, dat de Japanse regering voornemens is, de Verenigde Staten nog 160 tanks te vragen.

Weer socialistisch dagblad gestopt

BRUSSEL, 27 dec. — De Belgische regering heeft gisteren de gouverneur van de provincie Hainaut, de Socialist Rene Thone zijn ontslag gegeven en heeft vandaag een Socialistisch dagblad in de stad Gistel verboden. Dit is het vierde Socialistisch blad dat sedert het begin van de staking door de Belgische regering verboden is verklaard.

Verklaring van Canadeze minister inzake Cuba

SASKATOON (Alberta) 27 dec. — „Economische uitwisselingen tussen Canada en Cuba zullen er toe bijdragen de traditionele betrekkingen tussen Cuba en de westelijke landen te herstellen", aldus is in Saskatoon verklaard door de Canadese eerste minister John Diefenbaker, die de kerstdagen samen met zijn gezin in deze stad heeft doorgebracht. Diefenbaker zei dat zijn regering de uitvoer van strategische wapenen naar Cuba niet zal toestaan. De Canadese regering zal ook geen ander militair materiaal naar Cuba uitvoeren en zij zal zich uitspreken tegen het zenden naar Cuba van consumptieartikelen van Amerikaanse oorsprong.

„Canada eerbiedigt het recht van iedereen om voor zichzelf uit te maken welke politiek hij in zijn betrekkingen met Cuba zal volgen," aldus Diefenbaker, „maar het embargo en de controle op de handel zijn krachtige wapens, die soms tweesnijdend zijn. Als zij tegen Cuba gebruikt worden, zullen zij later misschien tegen andere landen moeten worden gebruikt, hetwelk de commerciële betrekkingen die Canada met het buitenland onderhoudt of eventueel zal kunnen onderhouden, zal schaden. „Mijn land," aldus besloot Diefenbaker, „heeft een economie die afhangt van de internationale handel en kan het zich dus niet veroorloven zulke methodes te volgen".

Sabotagedaden houden aan in Belgie

BRUSSEL, 27 dec. — In België houden de sabotagedaden aan, zoals het doorknippen van geleidedraden, het leggen van blokken beton op de spoorlijnen, het vernielen van lichtsignalen, enz. Dit geschiedde onder anderen op de spoorweg tussen Namen en Brussel. Tussen Voneche en Gedinne is een trein ontspoord, waarbij de locomotief en vier wagons kantelden. Dit was het rails. Er vielen geen slachtoffers.

In Brussel zijn de straten overdekt met vuil, dat sinds het begin van de staking niet meer is opgehaald. Het stadsbestuur vreest thans dat er mogelijk epidemieën zullen uitbreken.

Het Brusselse Midi-station, het voornaamste station van de stad en het beginpunt in België voor internationale treinen, is gesloten geweest. Het werd later weer geopend, nadat sterke politie afdelingen de perrons opgingen en tientallen stakers verwijderen, die bagagewagens omver wierpen en postzaken naar alle kanten verspreidden.

Op het postkantoor van Brussel worden slechts dringende telegrammen aangehouden, dit vanwege de staking der telegrafisten.

Nabij Bergen hielden stakers auto's tegen lieten banden leeglopen en gebruikten de voertuigen om bruggen en spoorwegovergangen te blokkeren.

De staking heeft zaterdag de activiteit in het land voor een goed deel verlamd. Volgens onofficiele regeringszegsman hebben de stakingen tot een „vrijwel revolutionaire toestand" geleid welke herinnert aan die van 1950 toen het geschik over de toekomst van koning Leopold België aan de rand van een burgeroorlog bracht. De economische verliezen zijn al bijna zo groot als tijdens de crisis om de Kongo in de zomer — verliezen die de voorgenomen soberheidsmaatregelen juist gedeeltelijk willen goedmaken, aldus de woordvoerder.

De Belgische eerste minister Gaston Eyskens heeft zaterdagavond in een radiotoespraak tot het Belgische volk verklaard dat de golf van stakingen in België „de grondslagen van onze instellingen bedreigt".

De Belgische premier begon zijn radiotoespraak met de opmerking dat hij er de voorkeur aan zou hebben gegeven zijn luisteraars een „gelukkig Kerstfeest" te kunnen wensen, „doch de omstandigheden hebben dat onmogelijk gemaakt".

Eyskens sprak ook over „misdadige sabotagedaden, die mensenlevens kunnen kosten".

Belgische arbeiders naar Rotterdam

ANTWERPEN, 27 dec. — In de haven van Antwerpen, waar het aantal werkwilligen is toegenomen, doen geruchten de ronde, dat havenarbeiders door scheepvaartondernemingen worden aangeworven voor tewerkstelling in Rotterdam. Daarheen zijn door de stakingen in België talrijke schepen uitgeweken en liggen op afhandeling liggen te wachten. Arbeiders zouden met vrachtauto's naar de Rotterdamse haven worden vervoerd.

Vereniging van hoger KLM personeel opgericht

DEN HAAG, 27 dec. — Tijdens een bijeenkomst in Den Haag, en voortgezet in Amstelveen, is opgericht de „vereniging van hoger KLM-personeel". Dit is het resultaat van een onder het hoger KLM-personeel in Nederland gehouden enquete naar aanleiding van de beslissing der KLM-directie om ook de arbeidsvoorwaarden voor deze categorie tot voorwerp van overleg met de vakbonden te maken.

De vereniging stelt zich ten doel, op dit gebied de goede verhoudingen in de onderneming te bevorderen en de belangen van het hoger KLM-personeel te behartigen, onder meer door naar vermogen mee te werken aan de tot standkoming van een zodanige vorm van overleg over de belangen van het hoger personeel, dat daarbij met de wensen en inzichten van alle betrokkenen in gelijke mate rekening wordt gehouden. Met name wil de vereniging een tegenwicht vormen tegen een te ver gaande monopoliepositie van een minderheidsvertegenwoordiging, waar het de belangen van het hoger personeel betreft.

Ernstige incidenten in Zuid-Korea

SEOEL, 27 dec. — Er zijn in Zuid-Korea tijdens plaatselijke verkiezingen ernstige incidenten geweest. In Namchi kwamen de politie en betogers die een stembureau wilden binnenstormen, in botsing. In Pyongteak liepen aanhangers van de verslagen candidaten door de straten te betogen dat de verkiezingen niet eerlijk zijn geweest. In Poesan werd een stembureau geplunderd.

VENEZOLAANSE OFFICIEREN GRADUEERDEN IN PERU

LIMA, 27 dec. — Negen Venezolaanse officieren en een Argentijnse hebben vandaag uit handen van de Peruaanse president Manuel Prado de diploma's ontvangen, die hen als gegradueerden van de militaire hogeschool van Peru bestempelen.

Tijdens het plechtigheid reikte de Venezolaanse ambassadeur in Peru de versierselen van het kruis van de strijdkrachten van zijn land uit aan de vlag van de Peruaanse militaire hogeschool. Hij reikte ook versierselen uit aan de algemeen directeur van de school, generaal José del Carmen Cabrejo.

De Argentijnse ambassadeur, Maximo Etchecopar, gaf een geschenk aan de enige Argentijnse student die gegradueerd was, majoor Hugo Sarno Manera, terwijl zijn Venezolaanse collega een geschenk overhandigde aan de beste student van de Venezolaanse groep, majoor Francisco Alvarez Torres.

Turistanan Ruso a jega Havana

HAVANA, 27 dec. — 28 turista Ruso a jega Havana en virtud di un acuerdo entre oficinanan turistico Ruso y Cubano. Nan ta e prome Rusonan cu ta bai Cuba sin motibu oficial. A worde anuncia cu lo tin un entrecambio turistico na gran escala entre Rusia y Cuba.

Rene Thone a hanja su retiro

BRUSSEL, 27 dec. — Ajera gobierno Belga a dana e gobernador dje provincia Hainaut, e socialista Rene Thone, su retiro y awe el a prohibi un corant Socialista na e ciudad Gistel. Esaki ta e cuarto corant Socialista, cu gobierno Belga a prohibi desde cuminsamentu dje welga.

Concentracion di trupanan nobo Egipcio

TEL AVIV, 27 dec. — Tin trupanan nobo Egipcio concentra den region di Sinai, y nan tin armanan ultramoderno, asina general Haim Laskov, hefe di estado di ehercito Israelita, a declara awe den un articulo den e revista semanal militar Israelita „Salachanen".

E general a bisa cu e trupanan Egipcio tin intencion di ataca Israel pa sorpresa. Sinembargo e ta di opinion cu ehercito Israelita ta mas fuerte ainda cu esun di R.A.U., y cu lo e por rechaza cualkier atake di sorpresa. General Laskov lo tuma su retiro dia prome di januari y lo e worde sigi pa general J. Tzur.

Informacion dje corant „Miami News"

MIAMI (Florida), 27 dec. — E corant „Miami News" a informa, cu un unidad di trupa comunista Asiatico — como 100 homber — a desembarca for di bapor di carga Ruso, na Antilla, na costa norte dje provincia Cubano Oriente, despues cu a bira nochi. Parce cu nan a worde transporta den direccion di e Sierra Maestra. Parce cu nan a desembarca tambe 30 camion, 20 pida di artileria y algun cuha. E corant ta informa cu e lugar na unda e desembarcacion a tuma lugar, a worde separa for dje otro terrenonan.

Explosion dje bom na Sahara

ROMA, 27 dec. — „E nubia atomico cu a sigi e explosion di un bom atomico Frances na Reggane (Sahara) awe mainta, lo no pasa over di Italia", asina circulonan autoriza a declara awe mainta na Roma.

E Cubano Gustavo Enrique Hart a saca foi Venezuela

CARACAS, 27 dec. — Awe mainta e Cubano Gustavo Enrique Hart, ruman dje ministro Cubano di Educacion Armando Hart, a worde saca foi di Venezuela. Gustavo Hart tabata na Caracas desde dia 13 di december.

Polisnan a declara cu Sr. Hart a establece „contactonan" cu elementonan extremamente izquierdo durante su permanencia na Caracas, locual a causa su detencion y eventual expulsion. Sr. Hart a worde companja pa polisnan pa bai aeropuerto di Maiquetia, na unda el a tuma e avion pa Havana.

Noticianan alrededor di proceso di Eichmann

BONN, 27 dec. — Un portavos oficial di gobierno Aleman Occidental a afirma awe na Bonn, cu algun observadornan Aleman Occidental lo atende proces di Eichmann, aunke cu no ta sigur ainda cuanto experto huridico lo bai Israel, pa atende e proces dje ex-Nazi. E portavos a accentua, cu husticia Aleman Occidental ta desea particularmente di recoge nota durante e proces pa investigacionnan tocante otro criminalnan Nazi, y pa mira e procedura cu ta worde sigi na Israel.



BALLON A TRECE E ROMANCE NEERLANDES—SUECO NA REALIZACION. — *Diny Kamerkamp foi e luga Hulandes Klarenbeek onder Zutphen, cu na anja 1949 hunto cu un grupo di coleganan di su edad na un fiesta a larga un ballon bai laria, ta bai casa Dia Sabra awor na Urshult den provincia sueco Calle Hakansson cu ta biba aya, cu a hanja e ballon cu direccion di Diny ultimamente i foi e tempo ei a cuminza un correspondencia. E portret aqui ta presenta e pareja di cualnan e amor a alcanza un nivel di mas altu, causa pa un inocente ballon.*

Demostracion na Oran

ORAN, 27 dec. — Un Europeo homber, kende a worde herida cu un hacha ajera nochi durante e demostracionnan Mohamedano, a muri awe mainta na hospital di Oran. Awor e cantidad di victima dje incidentenan di ajera a bira 3. E tres victimanan ta Europeo y tur hende tin miedu, cu nan entierro lo causa mas demostracion contra e Europeonan na Oran.

Nombracion pa Paul Nitze

PALM BEACH (Florida), 27 dec. — E presidente nobo di Merca, John Kennedy, a anuncia, cu el a nombra Paul Nitze di 53 anja, como subministro di defensa pa asuntonan internacional. Nitze lo hanga un papel esencial den formulacion di plannan nobo di desarme y lo e tin supervision entre otros dje programanan pa assistencia militar.

Rapport di James Landis na Kennedy

PALM BEACH, 27 december. — Palm Beach, desde 1948 tin aplicacion di presion riba personanan na e manera mas malu posible, respecto dunamentu di derecho di baha na Merca, na companianan estranhero di aviacion, asina ta worde skirbi den un rapport cu James Landis a formula pa presidente Kennedy.

Den e rapport aki e actividadnan dje conseho pa aviacion civil CAB (Civil Aeronautics Board) y algun otro institucion federal, durante presidencia di Truman y Eisenhower, ta worde critica.

Landis, kende tabata miembro di varios dje institucionnan aki, ta recomenda pa "congela" algun ruta aerea pa un cierto tempu. Su critica mas importante riba e conseho pa aviacion civil ta trata dje hecho, cu e decision den casonan cu a worde discuti den e organonan ey, aparentemente a worde determina pa "influencianan di afor".

Gran interes pa celebracion di pascu na Jeruzalem i Bethlehem

AMMAN, 27 dec. — E departamento Jordanes di turismo a informa, cu 15.000 peregrino a atende e celebracion di Pascu na Jerusalem y Bethlehem.

Rumornan di den haf di Antwerpen

ANTWERPEN, 27 dec. — Den haf di Antwerpen na unda e cantidad di hende cu kier traha a aumenta, ta circula rumor, cu trahadornan den haf a worde solicita pa companianan naviero pa traha na Rotterdam. Hopi bapor a bai aja nan door dje welga na Belgica y ta warda pa worde descarga. Parce cu obreronan ta worde hiba Rotterdam den camion.

Militarnan Belga ta bai Belga back foi Alemania occidental

BRUSSEL, 27 dec. — Awe nan a cuminza hiba como 700 militar Belga, kendenan tabata staciona na Alemania-Occidental en relacion di Pacto Atlantico, Belgica bek.

Un ajudante di rey Bondewijn di Belgica a bai Sevilla awe cu algun documento pa e rey firma. El a bai den un avion militar di Brussel, cual lo keda na Sevilla, na disposicion dje rey.

Un portavos di corte Belga a informa cu rey Boudewijn lo no bai Belgica bek awe, en relacion cu e welganan.

Nasser tin intencion di bai Sur-America

CAIRO, 27 dec. — President Nasser di Republica Arabe Uni tin intencion di bai Sur-America na cuminsamentu di otro anja. Su prome bishita lo ta na Cuba y lo tuma lugar probablemente na maart. Tur e detallenan di su biahe door di Sur-America no ta conoci ainda.



MATRAS PA BACANAN..... *Na Royal Smithfield Show 1960 den Carls Court na London e matras delega aqui di schuimrubber i nylon ta exhibi, cual ta traha pa reemplaza e yerba den stalnan pa bacanan, cabainan, porco, etc. E matras aqui ta traha di un material particularmente fuerte. I naturalmente ora cu awa no ta cai, bo por tene picnic riba dje.*

APUNTES EDITORIAL

PESEBRE BOMBARDEA!

(Continuacion di pag. 1)

werk. Esaki to bentamento di „placa 'fo."

Ademas e tiramento di klapchi aki sin responsabilidad ta forma un peliger grandi. Na Aruba tin mucha caba cu a perde man y bista cu e klopchinan aki, y tur anja trobe doktoornan ta atende casonan di kimamento basta serio. Cual mayornan razonable lo kier expone nan iiunan na e peliger di perde non wowo? Y esey nada mos pa tende un tiro?

Mas peor ta e muchanan cu tin e klapchinon ta 'bira creaturonan sin ningun clase di responsabilidad. Nan ta prefero di tira nan donderbosnan riba hendenan cu ta pasa, of den casnan, of te hasta den autonan. Tin hende cu den dianan aki ta corre cu non glos di auto cera, pa miedo cu un klapchi lo rementa den nan cara. E anja aki mes a worde registra difrente caso di autonan cu a worde ruina parti nafo cu tiramento di klapchi.

Cuanto tempo mas nos mester spera prome cu un chofer spanta di un klapchi osina, perde control riba stuur y formo un desgracia grandi? Esaki lo pasa sigur, si por pasa nos tur na cualkier momento. Esakinan to simannan di terrorismo di tiradornon di donderbos y klopchi. Ta necesario pa socede desgracionan grondi, prome cu autoridadnan tuma medido?

Posobro polisnan practicamente no por haci nada contra e fenomeno aki. Kiko un man yen di polis por haci contro mos di cien mucha y hende grandi den cayonan y den cunucu, cu di mointo tempran te anochi laat to forma desordu cu nan klopchinan. Ta resta un solucion: Y esev to pa eilandsbestuur prohibi tiramento di klapchi por completo. E medido actual cu B.C: a tuma pa permiti tiramento di klopchi y donderbos for di 21 di december te cu 2 di januari, nos ta hanja en bista di Pascu, hopi infortunado. Cu e medida aki centenores di hende ta honja carto liber pa deshonra e momentonan solem riba anochi di Poscu.

Corsow a mira esey caba y a duna un ehemplo na permiti tiramento di klapchi e anja aki for di 28 di december.

Tumando na cuento sinembargo tur loke to pora aki 'riba, nos ta pensa, cu to tempo, pa Aruba duna un mihor ehemplo oinda, pa prohibi e tiramento di klopchi por completo. Mayoria di e pueblo ta sperando 'riba e decision aki.

BEKENDMAKING

Aan de bezitters van onroerend goed wordt hierbij bekend gemaakt, dat te beginnen met aanslagen over het belastingjaar 1961, door de belastingadministraties in de Nederlandse Antillen niet meer zonder bewijslevering als kosten van onderhoud van onroerende goederen wordt geaccepteerd: 20% van de opbrengst.

Mitsdien moet er rekening mee worden gehouden dat in de aangiften over het belastingjaar 1961 (in te dienen begin 1962), de af te trekken kosten van onderhoud van onroerende goederen volledig zullen moeten worden omschreven en dat de bewijzen (kwitanties e.d.) op verzoek van de inspektie moeten kunnen worden overlegd.

Curacao, 23 december 1960
De Inspecteur der Belastingen

Coronel Mobutu ta pensa na hiba Lumumba na Boma

LEOPOLDSTAD, 27 dec. — Na Leopoldstad a cuminsa discusion ajera entre miembronan dje gobierno Ileo — nombra pa presidente Kasavubu — y e conseho di comisarionan, cu coronel Mobutu a instala como gobierno provisorio.

Mobutu a declara despues cu el a tuma poder over, cu e conseho di comisarionan lo keda funciona te na cuminzamentu di otro anja.

A worde informa, cu coronel Mobutu ta pensa di hiba Lumumba Boma, na parti occidental dje provincia Leopoldstad, for di Thysstad. Na Boma ta biba particularmente miembronan dje tribu Bakongo, cu ta apoya Kasavubu.

Na Elisabethstad general Rickye, e consehero militar di Hammarskjoeld su representante personal, Dayal, tabatin un discurso largu dialuna, cu prome ministro Chombe. General Rickhye a haci un biahe di inspeccion door di varios parti di Congo. Un portavoz a declara despues dje discusion, cu nan a jega na acuerdo completo tocante asuntonan di interes comun. Esaki ta trata mantenementu di orden y trankilidad na e zona neutraliza na parti norte di Katanga, na unda miembronan dje tribu Baluba a cuminsa un rebelion.

Arrestacion haci pa trupanan di Stanleystad

Trupanan di Stanleystad, cuartel general dje simpatizadoman di Lumumba, a arresta enter e gobierno provincial di Kivu na Bukavu, asina un portavoz di Nacionnan Uni a informa. Pero nan a worde libera despues di un ora, cu excepcion di 4 persona, entre cual e comandante militar provincial coronel Singa. Coronel Singa ta un simpatizador di Kasavubu.

Situacion na Kivu ta normal atrobe. Militarnan di Nacionnan Uni ta patrulla hunto cu congolesnan.

Ghana, Guinea i Mali a forma un union

CONAKRY (Guinea), 27 dec. — E presidentenan dje 3 paisnan Africano Occidental, Ghana, Guinea y Mali, a publica un anuncio comun na Conakry, capital dje Guinea, bisando cu nan 3 paisnan a forma un union.

E anuncio ta bisa tambe cu Ghana, Guinea y Mali a dicidi di lucha pa un politiek economico y financiero comun.

Ghana, Guinea y Mali tin mas cu 10 milion habitante hunto. Mali y Guinea tin un frontera comun, pero nan ta worde separa for di Ghana door di Opper Volta y costa di Ivoor.

Numero di victima di accidente di trafico na Merca

NEW YORK, 27 december. — E cantidad conoci di victima di accidentenan di trafico durante e weekend di Pascu na Merca, tabata 386 dialuna. Nan ta spera cu lo e subi te 510.

65 hende a muri den candelanan, 64 den otro accidente.

E cantidad record di victima di trafico pa un weekend di 3 dia ta 609, esaki tabata resultado di Pascu 1955.

Cumpleanjos

Masha pabien ta bai pa e hohencita Jacinta Juanita Ruiz, cu a haci 13 anja, di parti di su tata y mama, rumannan Pedro, Jacobo, Maria, Mario, Lourdes, su welanan, tanta y omonan su pepe Maria Maduro y omo Lodewijk Pontiles.

Awe ta celebra su 5 anja e hobencito Inocente Ruiz. Masha pabien di su papa y mama, rumannan Chenta, Choli, Coba, la, Lulu, welanan, tanta y omonan, especialmente su omo We Erasmus, su pepe Michi Hil, primo y primanan.

Felicitacion ta bai tambe pa senjor Willem Nicolaas di su esposa Nicolina, jioenan Efrain y Robert, suegro Placdo, suegra Stebanita, swanan Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin Geerman y demas familia.

Anna Mariana Werleman a celebra su cumpleanjos, pa motibo cu su tata Toni, su mama Johanna, rumannan Juanita, Deta, Tientje, Loedie Croedji, wela Goita, welo Wico, su pepe Johanita Wolff, su omo Lodewijk Pontilius, demas familianan Wolff, Werleman y tambe su amiganan di bewaarschool na Noord y Zr. Josefa y juffrouw Beatrix Tromp ta felicitele.

Tres anja a completa ayera e chikitin Rubio Harold Wever y ta ser recorda pa su tata Francisco, su mama Aida, rumannan Greta y Anni, welonan Lousiano Wever, Nicodemus Geerman, welanan Marciana Wever y Demetria Geerman, tanta y omonan, primonan, su padrino Alexander Wever, demas familia Wever y Geerman.

Senjorita Jacinta Angela a haci 17 anja di edad y ta richi felicitacion di su mama Mauricia, ruman Francisco, Leonda, Petronilia, Simon y Fernando, sobrinonan, senjor Johannes Koolman, Juan Teodoro Ruiz, Mickel Angela, demas familia Angela y Koolman, amigonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 6.30 „Cowboy" a.l.
RIALTO 8.00 „Son of Sinbad" 19 j.
PRINCIPAL 8.00 „Great Expectations" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Face of Fire" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: SAN LUCAS, tel: 5119.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 6.30, Curacao 6.30 & 16.00, EUROPA 6.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 6.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazan 28 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Salunos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
6.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
6.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
t0.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazan 28 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de deciembre

6.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.B.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monleverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazan 28 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuvuchi

No. 87

Y de lo contrario mr. Tarleton tambe a tranquilize un poco ora cu el a mira cu George tabata solamente un bon amigo di Hero y no un concurrente temi. Y e tabata gusta e situacion aqui awor.

Y ora cu despues di Kurzaal cu nan a regresa cas trobe, e dama anciana a puntra su protegida:

"Y conta mi awor ta quico ta bo plan".

Hero a sagudi cabez manera un hende indeciso cu no tabata sa mucho bon ta qui banda lo e cohe prome.

"Bo ta mira, Hero. Bo situacion no ta mucho bunita. Pero ta idea bo tin di sinta larga bo marido 'i span dilanti shers di bo mama?"

Hero a quita su cara y a queda ta fiha den bentana.

"Lady Saltash, bo sa cu ta dificil pa duna un contesta facilmente. Mi no ta pensa nada bon riba lady Sheringham".

"Famoso. Mi ta contentu cu ainda tin energia di combate den bo persona. Larga mi bisa bo esaqui. Si enberdad bo quier gana Anthony Sherry pa semper pa bo, anto hamas bo mester large comprende cu bo tin mester di dje. Pasobra si e tin mester di bo, anto e mester busca bo te caminda bo ta. No adore, ni suplike nada. Bo ta casa cune y boso dos tin mes derecho. No pidie pordon y si un dia bo logra hanje bao di bo duin, bo ta cla....."

"Bo ta ekiboka bo", Hero a sigure. "Esei nunca mi tabata quier. Mi quier hacie solamente feliz y mi no quier ta un muhe fastioso p'e".

"Bo mester tuma e asunto ei cu brio, mi bon mucha. Major parti di bez t'asina, cu un homber no ta aprecia loque e no a lucha p'e hanja. Actualmente bo n' sa cu Anthony ta stima bo y probablemente e tampoco no ta na altura di esei. Si bo entrega bo mes na dje sin persistencia, anto mi ta risca pusta cu hamas lo bo hanja sa cu e ta stima bo en realidad; mi ta quere cu por lo pronto ta bon cu bo haci como si fuera bo no ta interesa den dje of bo n' ta desea na regresa back cerca dje".

Hero mester a pensa riba esaqui un ratu y a bisa poco poco:

"Lo ta masha dificil, pero quizas esei lo ta di mehor solucion. Mi ta comprende loque bo ta meen. Solamente ora cu George a bisa mi cu e ta bini Bath.... m'a pensa cu quizas casualmente lo el a tende cu mi tabata cerca bo. Mi no por a yuda cu toch mi tbaata spera cu e tabata stima mi di berde mes".

"Si, mi yiu. Anto e ora ei e asuntonan lo tabata distinto. Pero manera e asunto ta awor, e no sa mes cu bo ta aqui na Bath.

"No; e n' sa." Hero a bisa verdriet. Lady Saltash cu tabata comprende ta quico ta amor, a dicidi di no sigui penetra mas leu riba e asunto aqui.

Su siguiente mainta pa 10'or mr. Tarleton a bini aya, manera ta su custumber. El a bin busca Hero pa nan hai haci un paseo na Kelton. Y tabata parce e lord cu Hero no tabata contento manera tur dia y el a tente: "Parce ta manera bo permanencia na Bath a cuminza fada bo, senjorita".

"Oh no, absolutamente", Hero a responde lihe.

"Mi sa sigur cu bo ta hanja mi un tercio mucho bieu, cu un pia na stribu y un pia na terra sin ningun sintimentu pa romantica".

Automaticamente Hero a cuminza ta hari:

"Com bo por ta pensa esei. Ningun momento sol mi no a duna bo motibu pa pensa di tal manera. Mi sa mucho bon, cu bo por ta masha romantica, contal cu bo mes quier. Y respecto esun pia di bo ei cu ta den graf...."

"Wel, m'a quere sigur cu dia cu b'a cerra conoci cu mi pa di prome bez, t'asina sin duda lo b'a pensa".

E mucha muhe a coloriza:

"Asina sin duda mi a pensa berdad, pa mi ser sincero anto pa cu bo. Pero e tempo ei mi n' tabata conoce bo asina bon ainda".

"Bisa mi francamente, miss Wantage, bo ta quere cu mi ta mucho bieu pa pensa riba matrimonio?"

El a queda ta mira e lord investigante:

"Ta claro cu no. Absolutamente. Bo tin idea di casa?"

"Si", el a responde.

E mucha muhe mester a hasha un grito di harimentu sin cu e mes por a yuda y el a responde:

"Si t'asina, anto lo bo mester cuminza na bira romantica. Muhenan ta hende kens di naturaleza y nan ta aprecia romance masha tantu".

E homber a traha su cara awor un poco verdriet y a grunja:

"Bo ta recorda di a bisa mi cu bo ta prefera di por a ser secuestra. B'a queda cu e mes idea ainda?"

E mucha muhe a escapa un suspiro.

"Si, alomenos lo mi a desea esei.

Pero pa ser sincero; esei no ta parce mi nada pa bo. Bo ta quere cu un dia lo mi por maneha un shers di cuater cabai?"

"Oh si, cu mucho gusto lo mi sinja bo".

"Toch mi ta quere cu lo mi no mester haci esei, pasobra e n' ta pas".

"Quico tin?" el a responde. "Mi n' ta 'sina stijf manera bo ta quere". El a queda ta mira na e profil. "Bo sa cu bo n' ta papia nunca over di bo mes miss Wantage. Mi ta supone cu a lo largo lady Saltash no ta bo famia".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta sera bo cu candal. Pancho. Y despues mi ta baha pa dak". „Mi no sa pakiko bo ta haciele. Ta loco bo ta"? 2. „Tin glas ey bau.. y e mihor manera pa averigua ta si nos fingi di ta prisionero". 3. „Mmm... no tin cos mas doeshi cu un bon cama".



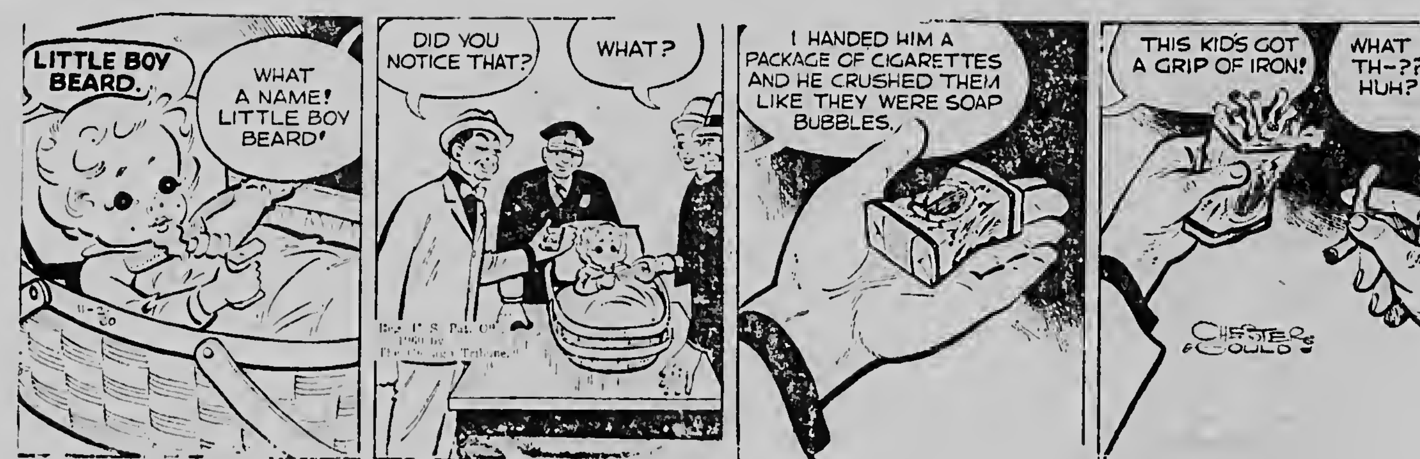
JUAN EL INTREPIDO

1. „Pober Tavi.. su so den selva y persegui pa e bandidenan ey.. y ami sin por haci nada.." 2. „Mi ta nervioso. Juan.. bo tin un cigaria pa mi"? „Con? Si. Valva.. tuma.." 3. „Ora Juan a sende e zwavel.. „Kiko ta su idea..? Lo tin algo den su cabez"?



DICK TRACY

1. „E baby di barba". „Esta un nomber. E baby di barba". 2. „Bo a mira"? „Kiko"? 3. „Mi a dunele un paki di cigaria y e la machikele tur". 4. „E mucha ey tin man di heroe". „Kiko? e..? Con"?



RIP KIRBY

1. „Baj den sala di Radio atrobe y no menciona nada cu ningun hende". „Si. senjor". 2. „Ata abuelito. Nos por dunele bon nochi awor". „Kende bo ta"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nora por gana un fortuna di e invento di su tata. Pero. pongamos cu tin algo di su tata cu bo ta considera terribelmente reprochable". 2. „Bo kier sabi... si nos lo opone na e matrimonio"? „Si senjor, esei mi tin miedo". 3. „Mi ta cuminza consinti na laga bo bin aki. sr. Saxon. Mi no ta bai opone mi si bo kier meen.. cu e verdadero tata di Nora ta un criminal".



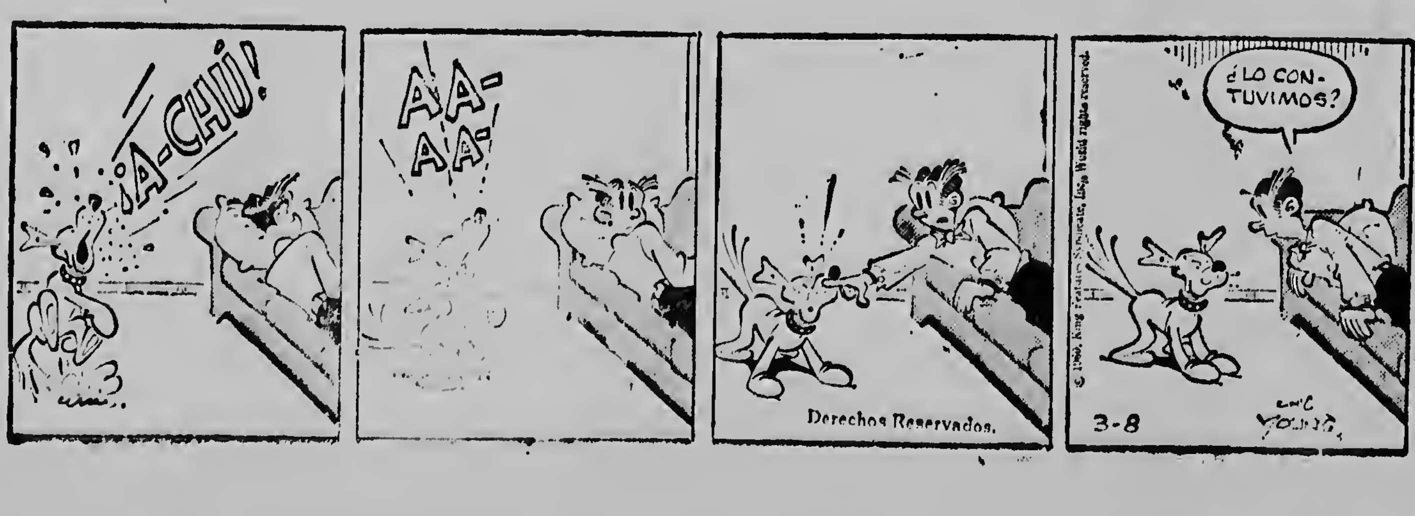
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „O.K. Nos lo representa e obra di Tula „El mundo al reves". Mi ta laga mimeografia e manuscrito..." 2. „Tula.. Bo ta bai cas..? Mi por a...." 3. „Bo por hibami cas. Chito. Pero mi no ta bai cas.." „Mi ta bolbe aki na dos dia".



PEPITA

4. „Nos a wantele pareeuw".



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Och, jullie arme mensen! Ik KAN nu weg, maar jullie MOETEN bij hem blijven ......!"

„Oh, pobrecitonan! A'mi POR bai, ma boso si ta OBLIGA di keda serca dje ......!"

Invitacion di Brazil na Haile Selassie

SAO PAULO, 27 dec. — Un grupo di diputado di Sao Paulo a pidi ministerio Brazilenjo di asuntonan exterior ajera. pa larga gobierno Brazilenjo invita emperador Haile Selassie di Ethiopia pa bishita Brazil atrobe. E diplomadonan no kier pa e emperador keda cu un recuerdo penoso dje capital economico di Brazil. pasobra e tabata na e ciudad ey dia cu e golpe di estado a cuminsa na su pais.

Nombracion

PALM BEACH, 26 december. — Presidente Kennedy a nombra dr. Walter W. Heller. un experto riba terreno di belasting y economia. como presidente dje comision presidencial di conseheronan economico.

Dr. Heller ta cabezante dje departamento economico dje universidad di Minesota. E tabata consehero pa asuntonan di belasting dje gobernador di Minnesota. pa 6 anja. E gobernador di Minnesota mes a bira ministro di agricultura den gobierno di Kennedy.

Heller a declara na un conferencia di prensa na Palm Beach, cu durante 3 anja y mei economia mericano a para ketu. y cu desde 6 luna pasa por papia di un recesion.

Welga di trahadornan di

„La Esfera", „Ultimo Noticias" i „El Mundo"

CARACAS.27 dec. — E welga dje trahadornan na e corantnan Venezolano „La Esfera", „Ultimas Noticias" y „El Mundo", e 3 corantnan dje casa editorial „Publicacionnan Capriles" a sigi ajera. Tabatin reunionnan entre representantenan dje trahadornan y dje casa editorial, cu participacion dje funcionarionan haltu di ministerio di trabao, pa trata di soluciona e diferencianan cu a origina tocante pago di sueldonan, pero no tabatin resultado positivo.

Entrecambio economico entre Canada i Cuba

SASKATON (Alberta). 2 7dec. — E intercambionan economico entre Canada y Cuba lo contribui na restoracion dje relacionnan tradicional entre Cuba y e paisnan occidental, asina a worde declara na Saskatoon pa e prome ministro canadiense. John Diefenbaker. kende a pasa Pascu ajanan cu su familia. Diefenbaker a bisa cu su gobierno lo no permiti exportacion di armanan estrategico pa Cuba. Gobierno canadiense lo no exporta otro material militar pa Cuba tampoco y ie e expresa su mes contra mandamentu di articulonan di consumpcion di origen mericano pa Cuba.

Canada ta respeta derecho di tur hende pa dicidi pa nan mes. ki politick nan kier sigui den nan relacionnan cu Cuba. asina Diefenbaker a bisa. pero e embargo y control riba comercio ta armanan fuerte. cu di bez en cuando sa corta di dos banda. Si usa nan contra Cuba. ta posible cu lo mester usa nan contra otro paisnan despues, locual lo perhudica e relacionnan comercial cu Canada ta mantene cu paisnan estranhero of lo por mantene eventualmente. "Mi pais". asina Diefenbaker a conclui. tin un economia cu ta depende di comercio internacional y e no por permiti su mes di sigui tal metodonan.

Ghana ta reconoce republica Mauritania

NAUKCHOTT, 27 dec. — „Ghana ta reconoce sin restriccion e republica Islamita Mauritania y gobierno Ghanes ta desea di establece relacionnan diplomatcio na nivel di embahador cu ne, mas pronto posible", asina ta worde declara den un telegram cu a worde manda pa e lider di estado di Mauritania awe pa e prome ministro di Ghana.

Opinion di dr W. P. Berghuis

HILVERSUM, 27 december. — E president dje partido antirevolucionario. dr. W. P. Berghuis. a bisa cu ta su opinion cu e solucion mas satisfactorio pa e crisis actual den gabinete ta pa repara loke a kibra awor.

Dr. Berghuis a bisa den un comentario. cu ta mucho tempran ainda. pa huzga si e sucesonan di siman pasa den tweede kamer tabata na beneficio dje pais y dje antirevolucionarionan.

Sin discuti e pregunta di kende tin falta. dr. Berghuis ta di opinion cu e sucesonan ta lamentable. El a bisa cu errornan a worde comete. door di twee kamer of door di gobierno. of door di tur dos. E president dje partido antirevolucionario a declara cu tur tin nan mes responsabilidad. E ta di opinion cu e fraccion antirevolucionario lo duna e partido un splicacion tocante e politick cu a worde sigui.



Sleeping beauties atrobe den importancia. - Como particularidad nos mester publica aqui un dje excepcionnan di mamanan cu no ta sinti nada pa nan yiu.

Ta parce stranjo i toch ta berdad, pasobra aqui riba nos ta mira Bernadette di 3 i Venita di 5 anja, cuai muchanan nan mes mama a duna nan un sorto di pulchi di sonjo bebe cu a causa dokternan medicinal lunanan di dolor di cabez pasobra e muchanan aqui tabata den un sonjo misterioso, un sonjo manera morto. Dokternan a bin conclui cu Sra Fratantonio, manera tabata nomber dje mama, a haci esaqui pasobra e tabatin un concenshi sushi. Riba e portret mas ariba nos ta mira e dos inocentenan.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



No larga nan cohe bo cabez abao. Ademas tene masha cuidao pa nan no haci abuso di bo bondad.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Sea dispuesto awe tambe na scucha otronan su conseho. Quizas nan ta di bon intencion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Desarollonan fuera custumber por haci influencia riba bo situacion financiera.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe lo por bira uno di masha interes pa bo. No sea pura cu bo decisionnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Larga cosnan marcha un poco manera nan ta bai y no trata na quibra heru cu man.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Awe ta un bon dia pa bo participa bo observacion of deseonan na otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe ta un dia cu aspectonan favorable; nan ta sinja bo conoce e salida foi dificultadnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Te awe ainda e aspectonan favorable di ajera ta na vigor. Probecha dje influencia aqui.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Esaqui mester bira un dia di propio estudio, propio analizacion. Evita dificultadnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Perspectivanan ta mehora y bo por haci bo ventaje foi experiencianan cu ba pasa.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo ta posee e propio confianza necesario pa alza bo prestigio den bista di otronan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Controla bo mes ideanan masha bon y plannan pa bo ta sigur cu bo ta riba bon caminda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 29 DECEMBER 1960 — Nr. 3925

RESULTADONAN PA PRESIDENT ALCANZA DI BANCO NACIONAL CUBANO

HAVANA, 28 dec. — E organo gubernamental Cubano „Revolucion" a publica un rapport dje resultadonan cu e presidente dje banco nacional Cubano, major Ernesto „Che" Guevara, a alcanza durante e discusionnan, cu el a tene durante e ultimo 2 lunanan aki cu paisnan comunista. E corant a bisa cu Rusia a ofrece Cuba ajudo tecnico pa busca zeta y otro mineralnan den un terreno di 10.000 km2. Di e 100 fabricanan cu Cuba a encarga na Rusia, 20 te 40 lo worde traha otro anja. Esaki ta inclui, fabricanan di textil, pa baiskel, cos di cushina, frigidaire y fabricanan di salu.

Segun un acuerdo nobo cu Checoslovakia. Cuba lo hanja fabrica pa tractornan, camionnan y baiskel di motor. Cuba a firma un acuerdo cu Checoslovakia. pa intercambio di productonan agricultural y minero.

E bishita dje mision di Guevara na China tin como resultado. cu China lo cumpra un millon tonelada di sucu pa 4 centavo pa liber. na 1961. Cuba lo ricibi di China un prestamo sin renta di 60 millon dollar. cual lo worde usa pa cumpra 24 fabrica. Na januari 1966 Cuba lo cuminza paca e prestamo bek.

Alemania Oriental ta ofrece Cuba fabricanan na balor di 10 millon dollar. Norcorea ta cumpra 20.000 tonelada di sucu y Norte-Vietnam ta cumpra 5.000 tonelada.

Polonia. Checoslovakia. Alemania Oriental. Hungria. Bulgaria y Rumania lo cumpra 300.000 tonelada di sucu hunto cu cual e compranan total dje bloque oriental lo ascende na 4 millon tonelada di sucu.

Dia 23 december Guevara a bai Havana bek; dia despues cu un mision economico ruso a sali for di Cuba bao di direccion dje viceministro pa comercio exterior. M. Kuzmin. a sali for di Cuba. despues di a firma contractnan na balor di mas cu 100 millon dollar.

Helicopternan ta bini Antillas Neerlandes 1962

Willemstad, 29 december — Direccion di marina ta pensa pa staciona na 1962 un squadron di Sikorsky S-58 na Antillianan Neerlandes. Esaqui comandant di Servicio Aerea di Marina itz I J. Labree a bisa durante un reunion na Hato, ora cu aya a ser introduci na prensa e Grumman CS 2 F-1 y avionnan Traker y algun autoridad di nabegacion aerea.

Pa e ocasion aqui lo construi na Hato un hangar nobo, mientras Marina lo hanja un pida hala dje Jet-platafonn. Pero den porvenir lo traha un dekspicgel di un vliegkampschip pa haci tripulacionnan di MLD custumbra cu aterrizacionnan riba vliegkampschepen. Sikorsky S-58 cu ya na Hulanda ta ser usa cerca Marina, ta un tipo moderniza di S-55, e wentelwiek cu ultimamente Corsou a hanja mira dia cu Hr. Ms. Karel Doorman a bin haci un bishita na Antillas.

E helicopternan lo ser warda aqui, pasobra Antillanan Neerlandes ta adecuado pa educacionnan den aviacion. E intencion ta pa larga e tripulacionnan cu ta bini foi Hulanda pa larga nan bula tantu riba e avionnan Tracker. como tambe riba helicopter. tantu na momento di ida como di vuelta di Canada. na unda cu mas facilidad por hanja material di instruccion (cu ta mucho costoso pa Hulanda). E posibilidad di esaqui ta ser studia den direccion di Marina.

Psiquiatro Hulandes lo bin traha na Antillas

WILLEMSTAD. 28 december. — Dia 17 di januari dr. A. Meyer, actualmente „Hoofdgeneeskundige A" na Gevangeniswezen y "pschychopatenzorg" na Groningen. lo bini Corsou den compania di su famia.

Dr. Meyer lo bini Corsou pa cincu anja y lo bai traha na cuenta di gobierno di Antillas na instituto psquiatro. Senjor Meyer lo yega Corsou cu "Oranje Nassau".

Dos tankero a dal den otro y a pega na candela algun dia pasa na Bosporus. Mas di cincuenta hende a perde nan bida den e accidente aki. Tabata „Petar Zoranic" di Yugoslavia di 16.300 ton y „World Harmony" di Grecia di 20.992 ton.

E petroleo riba laman cu tabata na candela a pega un banor Turco di pasahero „Tarus" di 9451 ton na candela tambe. Riba e portret aki un bista dje desastre.



E pareja real i situacion na Brussel

MADRID. 28 december. — Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica lo no interrumpi nan luna di miel pa bai Belgica bek. Si situacion na Belgica no bira peor. e pareha real lo no bai bek prome cu fin di otro siman. asina a worde afirma awe na Madrid.

E avion militar abordo di cual coronel Debecke. ajudante dje rey. a jega Sevilla ajera. lo bai Brussel bek probablemente awe tardi. Rey Boudewijn ta di opinion cu si e regresa bek liber na su pais. opinion publico na Belgica lo worde alarma y lo parce cu situacion ta hopi peor cu e berdad.

E rey y reina belga a dicidi si. di keda na e villa "San Calisto" (cerca Cordoba) y bandona nan plan pa bishita e islanan Canaria.

Infiltracion di Chinesnan comunista na Laos

TAIPEH. 28 december. — Como mil solda chines comunista a infiltra parti norte di Laos. Nan tabata bisti na uniform dje trupanan di e republica democratico Vietnam. asina e servicio di informacion di China Nacionalista a informa awe. El a informa tambe cu e decision. pa manda e soldanan aki Laos. a worde tuma na Peking luna pasa.

James Reston importante corresponsal di „New York Times"

NEW YORK. 28 december. — James Reston. e corresponsal mas importante di "New York Times" na Washington. a informa. cu e embahador ruso na Washington. Menshikof a cuminza establece contact cu colaboradornan dje presidente electo Kennedy. den cual e ta acentua e importancia di discusionnan entre e y e prome ministro ruso y lider partidario Krutshef.

Reston a informa cu Kennedy a reacciona "frio y correcto" riba e iniciativa di Menshikof.

El a bisa tambe: "Ta probable cu Kennedy lo reacciona masha cuidadosamente riba e iniciativanan ruso. despues cu e worde inaugura como presidente.

Zona di comercio liber na Súr America

MONTEVIDEO. — E declaracion di vigor dje pacto pa un zona di comercio liber na Sur- America a worde pospone te dia prome di juli 1961. pasobra no ta posible pa conclui e negosacionnan preparativo na tempu. E acto mester a bira di vigor dia prome di januari.

E negosacionnan preparativo ta trata di formulacion di listanan di mercancia pa liberalizacion dje trafico comercial entre e 7 paisnan participante. den e prome anja cu e pacto lo existi. E 7 paisnan ta Argentina. Brasil, Chili. Mexico, Paraguay. Peru y Uruguay. E pacto a worde firma na februari 1960 y a worde ratifica pa Paraguay. Argentina. Mexico y Peru caba. Bolivia a anuncia varios biaha cu lo e bira miembro. pero esey no a sosode te ainda.



JIU MUHER DI PREMIER JONCKHEER A CASA AYERA NOCHI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Ayera nochi senjorita Helen van der Ree, jiu di crianza di minister-president E. Jonckheer a celebra su matrimonio cu senjor De Meer, kende antes tabata officier serca Koninklijke Marine, pero kende actualmente a retira y a keda encarga cu un puesto nobo civil. E enlace matrimonial a tuma lugar den Fortkerk na Willemstad. Despues dje ceremonianan tabatin un recepcion na Piscaderabaaiclub, cual tabata bon concurri. Entre e presentenan nos a mira S. E. Gobernador A. B. Spekenbrink, tur e ministronan, cantidad grandi di representantenan di comercio y industria, y familiares y conocidonan di e pareha recien casa. Riba e portret aki nos ta mira momento cu premier Jonckheer tabata hiba su jiu pa Altar.

Caracter violento di demonstracionnan na BRUSSEL

BRUSSEL, 28 dec. — E oposicion socialista na Belgica a invita prome ministro Eyskens pa convoca camara di representantenan di Belgica (cu tin vacacion te dia 3 di januari), pa anuncia cu e ley di unidad, causa dje crisis actual na Belgica, lo worde suspende. E prome ministro Belga a rechaza e invitacion aki.

Awe e demostracionnan na Brussel tabatin un caracter mas violento cu ajera. Paliznan no a logra di evita e miles di welgistanan den cajanan di acerca centro di Brussel. Automobilistanan a hui prome cu e fila a jega y pacusnan y tiendanan a cerra liher. E demostrantenan a maltrata chofer di un autobus y a kibra glasnan dje bus. Nan a destrui bentana di un trein y boltu un auto na e plaza Rogier. Nan a kita e comunicacionnan dje treinnan cu e leiding den laria. Trafico di trein a para ketu na e boulevardnan grandi. Poliznan riba cabai y militarnan cu mitrailleur a trata di mantene orden mas tantu posible. No tabatin bringamentu.

Awe mainta truknan di sushi a cuminza corre atrobe cu proteccion di poliz.

E ministro belga Harmel a anuncia awe durante su conferencia di prensa diario. cu escaces di electricidad ta un dje aspectonan importante dje welganan. cual ta pone cu hopi obrero no por traha. pasobra nan fabrica no ta hanja electricidad.

E ministro pa asuntonan di middenstand a anuncia cu situacion a mehora desde awe mainta.

Fuentenan socialista a informa si. cu e welganan den industrianan na Vlaanderen lo aumenta. Industria petrolero na Antwerpen tambe a anuncia cu lo e stop di traha fin dje siman aki.

E federacion general di obreronan belga na Amberes. a anuncia cu su miembronan lo welga pa 48 ora. Nan a cuminza awe tardi. El a bisa cu nan ta welga como resultado dje sucesonan na Gent y e medidanan di intimidacion di gobierno.

Awe mainta algun welguista na Gent a cerra edificio dje compania di gas y electricidad dje ciudad ey. Gendarmenan y poliznan a haci uso di gas lacrimogeno pa saca e welgistanan for dje edificio. Eseynan a contesta cu tiramentu di piedra y otro obheto. No tabatin victima.

Periodistanan Ruso a bai Havana

MOSCU. 28 december. — Awe un grupo di periodista ruso a bai Havana for di Moscu. E grupo ta bao di direccion di Dimitri Gorkunov. director general dje agencia ruso di prensa "Tass" y secretario dje asociacion di periodistanan ruso.

Situacion ta dificil na Johannesburg

JOHANNESBURG. — Si apartheid territorial no ta completamente di vigor. no por kita derechonan politico indefinitivamente for di Africanonan. cu ta biba den e distritonan dje blancunan. asina e iglesia Neder-Duits gereformeerd di Kaapprovincie y transvaal a declara. „Esnan cu no ta di acuerdo cu e punto di bista aki. mester presenta motibunan claramente moral pa nan punto di bista no mester hui for di e responsabilidad aki"..

Observadornan na Johannesburg ta bisa. cu e declaracion ta aumenta e posibilidad di un choque entre e iglesia aki. esun di mas grandi dje blancunan. y gobierno di prome ministro verwoerd. Si e choque aki mester bini. e Afrikaandernan lo hanja nan den e situacion dificil. den cual nan mester scoge. pasobra te awor nan a keda leal na ambos partido.

RESTAURACION SINAGOGA JODENSAVANNAH NA SURNAM!

PARAMARIBO. — Na e momentonan aki nan ta mirando posibilidad di e ruinanan di siglonan pasa di e sinagoga na Joden Savanna. Ministro dr. P.A.M. van Philips. mr. C.C. de Rooy y sr. F. de Rooy ya a haci un bishita di orientacion na e lugar aki.

Circulonan hudio na New York y na Antillas a mustra interes pa e posibilidad aki. pa motibo cu aki tin e restonan mas bieuw di e colonia hudio riba nos hemisferio.

E sinagoga. Berachach Ve Salom (Bendicion y Paz) a worde traha na 1685. E templo a worde destrui pa candela na 1832.

EXPERIMENTO FRANCES CU BOM ATOMICO TA PROVOCACION

CAIRO. — „E explosion dje tercer bom atomico Frances den Sahara Africano ta demostra cu Francia ta determina di expone e habitantenan dje region ey na e peliger di radiacion atomico y provoca Nacionnan Uni y opinion mundial". asina a worde declara den un comunicado. cu liga Arabe a publica awe y radio-Cairo a transmiti.

GOBERNADOR DI SURNAM TA MEHORANDO

PARAMARIBO. — Estado di salud di gobernador Tilburg di Surnam kende actualmente ta worde trata na Hulanda ta bai adilanti masha poco poco.

Awor e ta birando bon di e operacion di pulmon.

Na Januari e gobernador ta bai over na e seccion di e neuroloog profesor Sillevis. kende e ora ey ta cuminza cu e tratamento di e neuritis den e weso.

EXPERTO DI BELASTING A JEGA SURNAM

PARAMARIBO. — For di Hulanda a jega Surnam sr. J. Terlouw. experto di belasting. Cu un servicio pa tres anja sr. Terlouw lo traha pa e ministerie van Financiën di Surnam. principalmente riba terreno di investeringsverordening y e relacionnan financiera entre Hulanda y Surnam.

PSICOLOGONAN PA HUSTICIA NA SURNAM

PARAMARIBO. — E ministerio di husticia ta trata na hanja for di Hulanda dos psicologo. uno pa e cuido di delicuencia y uno pa e proteccion hudicial di muchanan.

MEDALJA DI HONOR PA SALBADOR SURNAMEJO

PARAMARIBO. — E medalja di honor di bronce „pa mustra ayudo filantropico" a worde pega dia 21 di december door di esposa di e gobernador interino riba pecho di e capitan for di Saramacca Christiaan Laban.

S.M. La Reina a hanja bon na entrega e medalja aki como muestra di gran aprecio pa e hecho. cu e capitan algun luna pasa a salba na un manera masha heroico dos persona (mama y jiu). kendenan a cai den Boven- Suriname.

Entrego di e medalja a socode cu e ceremonianan necesario na palacio di e gobernador den presencia di autoridadnan halto di gobierno.

COMITE TA LUCHA PA HACI CARNAVAL 1961 MAS GRANDI

ORANJESTAD. — E plannan di e Comite Central di Carnaval pa e fiestanan di otro anja te ainda no a drenta den un estadio sigur, pero for di awor caba nan unica lucha ta pa haci e Carnaval venidero mucho mas grandi y atractivo cu anjanan anterior.

Nan ta pensa na duna premionan mihor y di mas balor na e diferente gruponan. presenta programanan mas atractiva durante nochinan di coronacion di coronacion etc. Den poco palabra e intencion ta pa laga otro instancianan. cu no ta e comite so. tambe tin algo di haci den preparacion di e festividadnan.

Ta nesey. durante di un reunion teni un dos luna pasa. nan a dicidi na acerca e Kamer van Koophandel pa pidi esakinan cooperacion den e Carnaval venidero. Pa motibo di e dianan di fiesta cu ta den curpa e plannan tin cu warda te otro anja. tempo cu tanto e Comite Central como e Kamer van Koophandel lo reuni pa asina cu nan deliberacionnan cuminza duna e preparacion pa e fiestanan un caracter mas sigur.

Y TOG E TA SUFRI DI ANEMIA

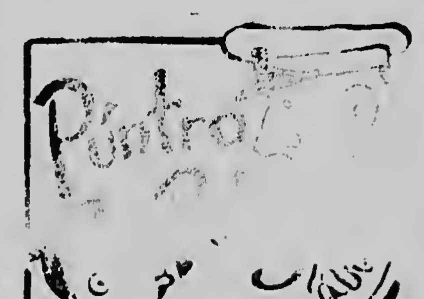
BROOKLYN — Un cirujano di un institucion pa hendenan loco na Brooklyn a hanja den stoma di un di e pacientenan di e institucion 26 jabi. 39 vijl pa unja, 3 rosario, 16 medalja di scapulier, un pulsera, un cadena di garganta, 3 cadena di metal. un habridó di bleki, 1 pida cuchu, 4 beitel chikito. 3 pincetas. 88 placa y 1½ kilo di metal.

No oostante tur e cosnan aki parce cu e paciente tin mucho poco heru den su sanger, pasobra e ta sufri di anemia (falta di sanger).........

DIABIERNE PLANNAN DI ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES LO SER REVELA

ORANJESTAD — Diabierne mainta durante un recepcion, cu ta worde ofrece di Aruba Chemical Industries N.V., e plannan di e Sociedad Anónima lo ser revela.

E recepcion ta tuma lugar den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, y ta cuminza pa 11'or. Asina nos a worde informa di parti di e managing director di A.C.I., senjor Edouardo Targioni.



Choke I

PAVILLA. — Sr. J.A. chofer di auto A-5525 a informa diamars mainta pa 8'or y mei cu un mei hora prome un auto desconoci a pasa dal su auto cu tabata para dilanti di su cas na Pavilla. Un investigacion di polis a mustra V.F. chofer di A-2405 como e culpable. cu a corre bai. Danjo total ta monta na fls. 350,—.

Choke II

ORANJESTAD. — Diamars atardi pa 1'or y binti a choka na e skina Hendrikstraat- Mauritstraat e autonan A-7253 mancha pa N.T. y A-6007 maneha pa C.B. Danjo na e prome auto ta fls. 150.— y na e otro fls. 1500.—.

Choke III

ORANJESTAD. — Na e skina Wilhelminastraat- Nieuwstraat a choka tambe riba diamars atardi seis'or y mei autonan A-3645 y H-34 maneha respectivamente pa H.R.H. y J.Q. Danjo na e prome auto ta fls. 500.— y na e di dos fls. 50.—. Un di nan no a duna preferencia.

A Perde

Ivy Jacobus di Cayenastraat 32 a perde un oloshi di oro pa damas hunto cu un banchi tambe di oro. banda di e Lodge na haltura di Caribe. Aureliano Jacobs di Korteweg 5A a perde su cartera conteniendo un boekie y un rijbewijs.

VERLOOFD

ADOLFO G. LEO

en

HYACINTHE Y. LEJUEZ

25-12-'60 O'stad. Aruba.

BEKENDMAKING

Aan de bezitters van onroerend goed wordt hierbij bekend gemaakt, dat te beginnen met aanslagen over het belastingjaar 1961, door de belastingadministraties in de Nederlandse Antillen niet meer zonder bewijslevering als kosten van onderhoud van onroerende goederen wordt geaccepteerd: 20% van de opbrengst.

Mitsdien moet er rekening mee worden gehouden dat in de aangiften over het belastingjaar 1961 (in te dienen begin 1962), de af te trekken kosten van onderhoud van onroerende goederen volledig zullen moeten worden omschreven en dat de bewijzen (kwitanties e.d.) op verzoek van de inspektie moeten kunnen worden overlegd.

Curacao, 23 december 1960
De Inspecteur der Belastingen

Vrachtvervoer door de lucht in loop der jaren sterk gestegen

Opmars pas werkelijk begonnen bij intrede van straaltijdperk

DEN HAAG, 28 dec. — Het vervoer van goederen door de lucht — een veertigtal jaren geleden schuchter begonnen — heeft thans een omvang aangenomen, die slechts in astronomische getallen is uit te beelden. Tóch zijn insiders van mening, dat dit nog maar een begin is van een veel groter ontwikkeling en dat in de komende jaren de mogelijkheden die het goederenvervoer door de lucht biedt, een steeds belangrijker invloed op de wereldeconomie zullen doen gelden.

Recente IATA cijfers tonen aan, dat de opvattingen ten aanzien van het vrachtvervoer per vliegtuig in de loop der jaren belangrijke wijzigingen hebben ondergaan. Bedroeg de totale jaarproduktie in 1929 der bij de IATA aangesloten maatschappijen slechts 2,5 miljoen tonkms, in 1946 sprongen de cijfers omhoog tot 120 miljoen tonkms, terwijl voor 1959 niet minder dan 1890 miljoen tonkms genoteerd konden worden. Zelfs indien men het IATA leden accrèes in deze 30 jaar in aanmerking neemt, dan betekent dit nog een indrukwekkende stijging.

Uiteraard is de technische ontwikkeling voor een zeer groot deel verantwoordelijk voor dit groeipoces. Maar afgezien van de ongetwijfeld zeer sterke capaciteitsvermeerdering der verkeersvliegtuigen, die in staat bleken een steeds zwaardere belasting moeiteloos te verwerken, is ook de waardering van verladers voor vervoer door de lucht veranderd. De weerstand, die de hogere vrachttarieven in het verleden nog opwekten, is vooral in de na-oorlogse periode aanzienlijk geslonken. „Par Avion" is een begrip geworden, dat meer dan briefpost alleen.

De verklaring van deze verandering moet niet uitsluitend gezocht worden in het feit, dat nu de burgerluchtvaart als de normaalste zaak van de wereld wordt beschouwd, ook de ideeën die men ten opzichte van luchtvracht koestert, zich automatisch aanpassen aan de moderne tijd. Zeker, deze mentaliteitsverandering heeft er toe bijgedragen, maar het zijn vooral de harde cijfers, die het pleit voor de luchtvracht hebben beslecht.

Gunstige factoren

Een interessant rekensommetje leert namelijk, dat voor bepaalde artikelen, bijvoorbeeld een zending van 20 kg horloges van Zwitserland naar Singapore, door allerlei gunstige factoren, door de lucht goedkoper uitkomt dan vervoer op andere wijze. De lagere kosten van verzekering en verpakking, alsmede de enorme rentebesparing door verkorting der reistijd, zijn voor deze verrassende uitkomst verantwoordelijk. Voegt men hier nog aan toe de voordelen van kortere leveringstermijn, betere aanpassingsmogelijkheden aan marktsituaties als gevolg van de grotere transportsnelheid en — in geval van ernstige storingen in het produktie apparaat — een snellere vervanging van vitale onderdelen, hetgeen produktieschade kan verminderen, dan wordt het duidelijk dat vrachtvervoer door de lucht onmiskenbaar profijt kan opleveren.

Een ander typisch voorbeeld is een zending van 50 kg medicamenten van Londen naar Mexico, waarbij de verladers 60% goedkopers uitkwamen en een partij strooien artikelen van 55 kg van Milaan naar Londen, waarbij de kosten op 1 cent na gelijk bleken te liggen. Dat luchtvracht alleen voordeel zou opleveren voor aan snel bederf onderhevige of hoogwaardige goederen, wordt door dit laatste voorbeeld wel op overtuigende wijze tegengesproken.

KLM spreekt mee

Het spreekt wellicht haast vanzelf, dat de KLM, als de oudste luchtvaartmaatschappij ter wereld, van meet af aan het luchtvrachtvervoer al haar aandacht heeft gegeven. Was KLM's eerste vlucht in mei 1920, van Amsterdam naar Londen, niet tevens haar eerste vrachtvlucht? Het betrof toen een pak kranten, 5 kg zwaar. Thans, 41 jaar later, neemt KLM met een jaarproduktie van 87 miljoen tonkms (hetgeen neerkomt op 11% van het gehele internationale luchtvrachtvervoer), op dit gebied de tweede plaats in.

Deze positie heeft de KLM zich kunnen verweren door de grootst mogelijke zorg aan dit zo belangrijke deel van haar activiteiten te besteden. Kon die eerste zending van 5 kg kranten door één man behandeld worden, thans staat een staf van 1550 speciaal voor vrachtzaken opgeleide employé's klaar om aan de steeds toenemende vraag te voldoen.

Eigen vrachtluchtnet

Personeel alleen is echter niet voldoende. Er moet ook gevlogen worden. Reeds spoedig na de oorlog, toen de KLM in een nieuwe periode van opbouw stond, bleek de vrachtcapaciteit der passagierstoestellen onvoldoende. Er was behoefte aan speciaal vrachtvervoer en dus ontstond in Europa een geheel net van KLM vrachtdiensten, waarin op het ogenblik Londen (15x per week), Parijs (5x per week), Kopenhagen (5x per week), Zürich (3x per week), Linz en Wenen (1x per week) en voorts op werkdagen een aantal stations in Duitsland, zoals Frankfort, Dusseldorf, Neurenberg, zijn opgenomen.

Niet slechts in Europa, maar ook op de Noordatlantische route naar New York werden naast de normale lijndiensten speciale vrachtvliegtuigen ingezet, welke op het ogenblik zes diensten per week (met vaak een tussenlanding in Montreal) onderhouden.

Enorme capaciteit

Deze speciale vrachtdiensten krijgen een nog grotere betekenis, indien men bedenkt dat KLM's nieuwste aanwinst, de Douglas DC-8 met straalaandrijving, in haar vrachtruim — dus los van de passagierscabine — evenveel vracht kan vervoeren als een geheel voor vracht ingerichte Skymaster. Tesamen beschikt de KLM dus over een enorme capaciteit, die bijvoorbeeld op de Noordatlantische route 350 ton per week bedraagt in beide richtingen. Door het inzetten van enkele voor vrachtvervoer omgebouwde DC-7C's, die als zodanig onder de naam DC-7F dienst doen, heeft de KLM haar vervoersmogelijkheden nog meer kunnen uitbreiden.

Veelheid van goederen

Deze capaciteit is ontstaan door behoefte. Men heeft niet iets nieuws gecreëerd om vervolgens naar emplooi te gaan zoeken. De moderne tijd vraagt modern vervoer. Produktie en handel hebben behoefte aan snel tansport, omdat dit een economisch vereiste is. Niet voor ieder produkt zal echter luchtvervoer het voordeligst zijn, een nauwgezette kostenvergelijking is daarom noodzakelijk. De KLM heeft een geselecteerde staf van zogenaamde sales-engineers in dienst, wier taak het is verladers aan de hand van deze vergelijkingen te adviseren.

Een greep uit het aantal produkten, dat dagelijks het luchtruim kiest, toont de grote verscheidenheid van artikelen voor wie de kostenvergelijking in het voordeel van luchtvracht uitvalt: kranten, tijdchriften, bloemen en groenten, levensmiddelen en dranken, dieren (waarvoor de KLM een geheel eigen vervoersdienst in het leven heeft geroepen), textiel, allerlei soorten electrische- en precisie instrumenten, radio's en televisie toestellen, brilmonturen, rubberartikelen, nylons, bont, speelgoed, meubilair, aardewerk. Een lijst, waarvan de alledaagsheid misschien wel het meest sprekend bewijs vormt dat luchttransport een vanzelfsprekende plaats heeft ingenomen in het moderne vervoersbeeld.

Schiphol centrum

Het centrale punt van de KLM vrachtactiviteit is de luchthaven Schiphol (nabij Amsterdam), waar dankzij een uitgebreide staf en moderne outillage dagelijks gemiddeld 130 tot 150, op topdagen zelfs 175 ton vracht worden geladen en gelost. Snelle afhandeling op de grond is juist in deze vervoerssector van het grootste belang en dat geldt niet alleen voor het transport der goederen van het KLM vrachtgebouw naar de gereedstaande toestellen (hetgeen uiteraard mechanisch geschiedt), ook de administratieve afwikkeling moet vlot gaan. Dank zij de bijna 200 KLM kantoren in ongeveer 80 landen, alsmede de ruim 2000 vrachtagenten en de 183 luchtvaartmaatschappijen met wie KLM op dit gebied ten nauwste samenwerkt, is het mogelijk snel en veelvuldig luchtvracht te reserveren en luchttransport te bewerkstelligen van en naar vrijwel iedere plaats ter wereld, die over een luchthaven beschikt.

Wie de enorme hoeveelheden vracht dagelijks in de talloze vliegtuigen ziet laden, realiseert zich eens te meer, dat luchtvrachtvervoer niet meer los is te denken van de moderne economie, zoals ook de burgerluchtvaart in zijn totaliteit onmisbaar is voor de huidige samenleving. De mannen, die 41 jaar geleden een klein vliegtuigje met 5 kg kranten naar Engeland zagen vertrokken, hebben in hun stoutste fantasie nauwelijks kunnen dromen van het beeld dat Schiphol van vandaag te zien geeft.

KLM gaat op Lagos vliegen

Hangende de totstandkoming van een luchtvaartovereenkomst, heeft de Nigeriaanse regering aan de KLM een voorlopige vergunning verleend voor commerciele landingen te Laos, de hoofdstad van Nigeria en tevens een van de belangrijkste haven- en handelssteden van West-Afrika.

Als gevolg hiervan zal de KLM met ingang van 17 januari a.s. Lagos opnemen in de eenmaal wekelijkse dienst Amsterdam - Zurich-Tunis-Lagos - Accra, die met Super Constellations wordt uitgevoerd.

Hiermede zal Lagos de 13e stad in Afrika zijn, die in het KLM luchtnet is opgenomen en naast Kano, dat als tussenstation fungeert op de KLM route naar Zuid-Afrika, de tweede stad in Nigeria.

Lagos, dat een bevolking heeft van rond 400.000 zielen, is hoofdzakelijk gebouwd op een eiland dat door middel van een brug is verbonden met het vasteland, waarop ook de luchthaven Ikeja is gelegen op een afstand van 21 km van de hoofdstad.

Russische journalisten naar Havana vertrokken

MOSKOU, 28 dec. — Vandaag is een groep Russische journalisten uit Moskou naar Havana vertrokken. De groep staat onder leiding van Dimitri Gorkunov, de algemeen directeur van het Russische persagentschap „Tass" en secretaris van de Vereniging van Russische Journalisten.

Veertig procent emigranten waren afkomstig uit Europa

GENEVE, 28 dec. — Een miljoen zestig duizend (1.060.000) emigranten, waarvan veertig procent uit Europese landen afkomstig was, zijn vanaf februari 1952 tot december 1960 door het „Inter-gouvernementeel Comité voor Europese Migratie" naar de andere kant van de Atlantische Oceaan gebracht, aldus heeft het „Inter-gouvernementeel Comité voor Europese Migratie" vandaag in een communiqué bekendgemaakt. Volgens het communiqué zal het totale aantal Europese emigranten in 1960 iets minder dan 100.000 bedragen.

De emigranten vertrokken in deze volgorde uit de volgende landen: Italië, Nederland, Duitsland, Spanje, Griekenland en Oostenrijk. De landen die de meeste immigranten opnamen zijn: Australië, Israel, de Verenigde Staten, Canada, Brazilië, Venezuela en Argentinië.

Mogelijk vielen delen van Amerikaanse raket in Unica en Chayanta

LA PAZ, 28 dec. — Verschillende voorwerpen, waarvan men aanneemt dat het stukken zijn van de Amerikaanse „Atlas"-raket die gisteravond is gelanceerd, zijn in de Boliviaanse streken Uncia en Chayanta (departement (Potosi) gevallen en hebben enkele dieren gedood, aldus is vandaag door de Boliviaanse radio bekendgemaakt. De zone waar het feit plaats had, bevindt zich op een afstand van 300 kilometer van La Paz.

Surinaamse kantoorbediende voor de Amsterdamse Rechtbank

AMSTERDAM, 28 dec. — De officier van justitie bij de Amsterdamse rechtbank, mr. G. R. Nube, heeft vandaag wegens braak met inklimming een jaar gevangenisstraf met aftrek geeist tegen de 32-jarige Surinaamse kantoorbediende E. G. Sluisdom uit Diemen. De kantoorbediende was ten laste gelegd de diefstal van een bedrag van Nf 215.62, waarbij zich enkele honderden losse centen bevonden en een postcheque van f. 500 uit het instituut voor kunstnijverheidsonderwijs aan de Hobbemastraat in Amsterdam. Hij was 24 uur na de diefstal wegens openbare dronkenschap aangehouden. Toen waren op hem een bedrag van ruim f. 125 onder meer 144 losse centen en de postcheque aangetroffen.

De kantoorbediende ontkende al direct na zijn aanhouding. De losse centen had hij bij zich omdat hij ergens poker speelde en daarbij werden de losse centen als fiches gebruikt. De chèque was in zijn bezit gekomen omdat hij van een dames — hij wil haar naam niet noemen — in een envelop van het ministerie van Onderwijs een bedrag van ƒ 12,50 had ontvangen voor het behangen van een kamertje. De chèque, die uitgeschreven was door dit ministerie, zou ook in de envelop hebben gezeten.

De officier van justitie memoreerde, dat de Surinamer goed in het instituut thuis was. Hij had daar enkele malen als model gestaan en had dan zijn loon in ontvangst genomen in het lokaal, waaruit het geld en de chèque was gestolen. Veertien dagen voor de diefstal had de verdachte nog bij de portier geinformeerd of er werk voor hem was.

Mr. Nube zei „aan de door verdachte geuite noncens zonder meer te willen voorbij gaan" en vroeg gezien de ernst van het feit een jaar gevangenisstraf met aftrek.

De verdediger, mr. J. K. M. Mathuisen, zei niet te geloven, dat het bewijs van de schuld van zijn client is geleverd en vroeg vrijspraak. De rechtbank zal in deze zaak op 11 januari aanstaande uitspraak doen.

Ch. Dehrot na TeleCuracao — Charles Dehrot, president di Asociacion pa Comercio y Industria di Corsow, anta yera nochi a comparece dilanti di Tele-Curacao pa na nomber di e mencionado asociacion presenta su gratitud na pueblo y autoridadnan di Corsow pa loke ta 1960, y pa desea na un y tur un anja 1961 feliz y prospero.



Met dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter en zusje

SARA EMILY

Hr. & mevr. Eric F. de Cuha-Arends
Jeanette
Simon
Eric

25 december, 1960

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Eerlijk gezegd, Al, ik betaal voor een witte olifant".
„En hij koopt niet eens 'n ponny voor mij!"
„Francamente bisa, Al, mi ta paga pa un olifant morto".
„Y ni siquiera un ponny e n' kier cumpra pa mi".

Hiermede hebben wij het genoegen te berichten dat
de Heer RUBEN JOHAN FIJNJE
per 17 december 1960 is aangesteld als procuratiehouder van onze vennootschap met de titel van assistant-manager.

WESTINDIA MERCANTILE CO. OF ARUBA LTD.
(WIMCO)

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba
y Señora Beaujon
gustosamente lo tene un recepcion pa ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1961 entre 7'or y 9'or di anochi na nan cas Maria Christinastraat no. 2.

Traje liber.

Aruba, december 1960.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Ho-Kang-You y Dr. Van Nidek, soeurnan y verpleegstenan di San Pedro Hospitaal pa nan cuido y toer esnan coe a companja nos na entierro di nos inolvidable Mama, Suegra y Wela

SRA. JUANA MARIA KOCK

Sweelinckstraat 13,
Aruba.

Familia Kock-Gonzalez
Familia Kock-Bislick
y Jose Croes

Boda deportiva
Scoop Yarzagaray



E pareha Franchot Scoop- Emelina Yarzagaray durante di e recepcion diamars anochi.

PARADERA. — Senjorita Emelina Yarzagaray. Reina di Deporte 1958 1959. y e caballero Franchot (Chotty) Scoop. instruetor di deporte di N.A. B.L.O.. a celebra diamars anochi nan enlace matrimonial den Santa Iglesia Filomena di Paradera. E pareha ta jiunan respectivamente di senjor A.O. Yarzagaray y su senjora M. Croes de Yarzagaray y di sr. L.D. Scoop y sra. A.J. Bernadina de Scoop. Na residencia di famianan di e novia. Paradera 119. e boda a worde celebra socialmente. Aki e esposonan nobo a ricibi den union di nan mayornan masha felicitacion y e mihor deseonan pa nan feliz matrimonio.

Ayera tardi e pareha aki a sali cu avion pa Corsow na unda nan ta bai forma residencia den F.D. Rooseveltweg 315.

Ta toca nos tambe na manda nos congratulacionnan cordial na sr. Franchot Scoop y su sra. esposa Emelina de Scoop. kendenan nos ta mira aki riba y nos ta deseanan masha hopi suerte den nan bida matrimonial.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Amateur Baseball Bond Aruba lo tene su reunion general anual dialuna 30 di januari 1961, segun un convocatorio di e directiva. E luga lo ta den sala di reunion di Wilhelminastadion, mientras cu e agenda ta consisti di nada menos cu 12 punto. Entre nan sin duda alguna esnan di mas importante ta eleccion di cinco miembro nobo pa directiva, participacionnan di directiva, discusion tocante e campeonatonan di 1961 y tambe e groundrulenan cu lo goberna e mencionado campeonatonan.

E miembronan di directiva cu actualmente ta na turno di baha ta senjores: Fanchie Tromp. Rosindo Rasmijn. Johnny Oduber. Mingo Salazar y Jose la Cruz. Unicamente La Cruz no ta re-eligible.

Fecha riba cual e candidatonan pa directiva y pa e diferente comisionnan mester ta den poder di e promer secretario di A.B.B.A.. Johnny Oduber, ta 23 di januari 1961. E candidatonan lo mester firma cu den caso cu nan ser eligi. nan lo acepta un puesto den e directiva di A.B.B.A.

Ademas e clubnan afilia na A.B.B.A. ta worde recorda cu promer cu dia 30 di januari 1961 nan lo mester a paga nan contribucion pa anja 1961 y e plaka pa campeonato di 1961.

Nombracion di min. Mericano di aviacion

PALM BEACH. Florida. 28 dec.— Presidente electo Kennedy di Merca a nombra e abogado di 49 anja Eugene Zuckert di Washington como ministro di aviacion.

Zuskert tabata asistente-ministro di aviacion durante regimen di Truman. E tabata entre otros miembro dje comision pa energia atomico.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS. MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „La garra gigante" a.l.
RIALTO 8.00 „Nor the moon by night" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Great Expectations" 18 j.
AURORA 7.30 „Witness for the prosecution" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El lago del pecado" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel: 1080
San Nicolas: SAN LUCAS. tel: 5119.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00. New York, 8.00 . Surinamo. 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di decembar

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merenques
9.30 Peticiones
9.00 Musica. Poesia y composicion Antillana
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 29 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Melodias Instrumental
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 88

"No", el a responde.

"No tuma mi na malo si mi ta mucho nieskier. Pero mi ta mira cu bo ta hiba un bida cu no ta pas pa bo. Y mi...."

"Lady Saltash ta trata mi cu masha amor. Mi mester ta masha agradecido na dje. Y si mi por ta parce bo ingrato....."

"Ingrato? Oh no. Alcontrario. Mi ta goza cu cuanto simpatia bo ta trate. Mi ta respeta lady Saltash masha tantu. Pero nunca lo mi por acepta di bo cu bo por ta sinti bo feliz huntu cune".

E mucha muhe no a responde, pero a colorza terrible.

Despues di un corto pausa e homber a continua:

"Ta bo intencion di queda pa semper cerca dje?"

E mucha muhe a bula spanta.

"Oh no. Esei lo ta imposible, pasobra mi no tin di minimo derecho riba dje. Propiamente mi ta hanja cu m'a probecha di mas mes di su bondad. Mi sa.... mi ta educa pa bira governante.... y m'a bini aqui pa bira esei".

"Governante! Abo?" e homber a bisa "Mi no ta quere cu bo por ta meen esei di berde mes. Bo no por bin ganja mi nunca di bo bida cu lo bo por ta desea di bira un dia governante".

Un sonrisa melancolica a aparece riba su lipnan.

"Oh no. Mi mes lo no hanja esei agradable tampoco. Mi mes a yega di bisa un tempo cu mi ta prefera di bira tur otro cos menos cu esei. Pero si. E tempo ei e circunstancianan tabata otro".

"Bo n' tin ningun famia anto cu por percura pa bo?" e la puntra. "Bo t'asina hoben ainda. Mester tin toch cualquier hende.... un voogd por ehemplo.... cu lo quier percura pa bo".

"No, esei mi no tin, of.... mi tin un tanta. cerca quende basta tempo mi a biba despues di morto di mi tata, pero mi no por a queda aya. Ademas di esei mi no por a wante y e tampoco no por wanta mi".

"Com por ta posible", el a bisa cu stem comovi. "M'a pensa.... Tur esaqui ta cambia!" El a hari ora cu el a mira e homber y esaqui a bisa:

"Awor mi ta comprende ta di com bo ta sonja tantu di romance y aventura. Mi ta hanja cu ta Maria porco sushi nan mester a jama bo".

Tarleton su lipnan a tembla. Hero a responde: "Ta stranjo com bo ta bisa esei. Ta mescos mi tambe a pensa. Sinembargo ainda bo no sa tur cos y mi n' por conta bo tur cos tampoco cu talvez lo mi haci esei. Mi.... mi.... tabata parce Maria Porco Sushi hopi berdad".

"Cu excepcion cu ainda no a presenta e prins pa bai salba bo foi e situacion deplorable ei".

Hero a cesa y a queda ta mira riba e caminda; riba su labionan ainda tabatin e colo corra. Ora cu porfin el a papia esaqui a resona manera forza.

"A yega ora porfin pa nos regresa?"

Y senjor Tarleton a puntra:

"Tabata masha sin gracia of fastioso den cas di bo tanta, Maria....?"

Hero mester a hari.

"Si, terrible fastioso y laf. Y e tin tres yiu muhe mahos; quizas no asina tantu tampoco cu por a yama tur tres asina mahos".

"Y nan tabata bai balia mientras cu abo mester a frega cushina?"

"Asina tantu de la cuenta manera bo ta quere tampoco no tabata e asunto, pasobra mi tabata mucho hoben ainda pa bai balia. bo ta mira! No ta tur ora nan tabata trata mi cu gracia; sinembargo mi ta comprende tambe pa nan cu no tabata agradable pa mi tabata mas bunita cu nan. Y talvez lo mi por a ser un estorbo pa nan".

"Mi ta spera cu nan tres lo para bira dams bieu".

"Ai no, qui odioso di bo parti" Hero a protesta.

"Bo tabata sonja over di romance y nan a haci bo governante! Esei hamas lo mi por lubida. Bo tin derecho riba bo romance. Quico lo bo bisa di sea secuestra y di casa c ora ei cu e homber cu ta adora bo y cu lo mima bo y cuida bo...., pa semper y eternidad? Bisa mi cu franqueza. No ta esei. ta e sonjo di romance cu semper di bo bida b'a sonja di dje?"

"Esei ta sonjo di tur mucha muhe", Hero a responde debilmente.

"Alomenos ora cu nan ta hopi hoben ainda y bobo. Pero.... e bida berdadera no ta un novela".

"Pero bo a ser crea pa biba den un novela y mi tin mas cu sigur cu esei lo tuma luga tambe".

Awor Hero a hiza su wowonan confidente mira Tarleton y el a bise simplemente:

"Por fabor no, senjor Tarleton. Mi sa cu ta wega bo ta haci awor ei. sinembargo, por fabor..... no haci esei".

"Mi no quier haci nada cu bo no ta hanja agradable", Tarleton a primintie. "Lo nos mira otro trobe na baile den Assembly Rooms majan anochi?"

"Ami.... mi n' sa esei ainda. Mi n' ta quere tampoco".

"Oh. pero esei no ta agradable di bo", el a tente. "Bo n' priminti mi e prome pieza?"

"Lo mi haci mi posible", el a primintie.

Durante resto dje viaje nan a queda ta combersa contentu riba tur otro sorto di cos i ora cu el a bahe na porta di cas di lady Saltash, e tabata siima Hero mas cu nunca antes.

Tarleton a dicidi di studia un plan cu lo por a bin bira ainda mas fantastica cu tur sorto de novela di amor.

E atardi ei, ora cu Hero a bai haci un respondi pa lady Saltash el a bin contra cu George quende cortesmente a ofrece su braza y a regresa cune na Camden Place. Y ora cu nan a bira un skina diripiente nan a mira Sherry.

E manera cu Sherry a lamta bula. e impresion di asombra den su wowonan grandi a haci masha impresion riba Hero. Mientras Sherry tabata preocupe cu e colision cu Sherry a ocasiona. George a lastra Hero bai cune pura pa evita mas colision di otro manera. Y dje manera ei nan a corre sali foi bista di Sherry.

"Qui un soquetada!" George a grita.

No obstante tur su verdriet. sinembargo Hero mester a hari. aunque su esaqui no a sali foi su curazon.

"Esaqui tabata net un cos pa Sherry". Hero a bisa. "George. e no a spera di a mira mi aqui. Bo tabatin razon. Ainda nunca di mi bida. foi tempo cu mi conoce. mi no a yega di mire asina asombra".

"B'a mira tambe quende tabata huntu cune?" George a puntre. "Ta Ferdy. E mester a conte cu ta Bath e ta bai. Nunca mi no a spera cu Ferdy lo tabata asina huicioso di a bini cune. Bo por ta sigur cu denter di un ora lo e ta bo tras. Quico lo nos haci. Pushi? E cos di mas peor ainda ta cu el a mira mi hunto cu bo y lo e quier sabi foi mi ta na unda bo ta. Quico mi mester bis'e?"

Ainda Hero no por a tuma ningun decision. pero esaqui lady Saltash a haci p'e ora cu el a yega cas. El a bisa George cu e mester bisa Sherry cu Hero ta biba cerca lady Saltash.

Hero tabata camna ta bai bin den e cuarto den aturdimiento di mas grandi y el a agrega acerca:

"Y George. si e puntra bo cu mi ta feliz. anto bo mester bise cu ainda mi no a hanja tempo pa mi sea infeliz. pasobra continuamente mi a bai fiesta. baile. feria y otro dibercionnan. Y bise tambe cu m'a bira miss Wantage. Bise tambe cu m'a hanja hopi admirador aqui. Y si bo risca na bise cu mi ta sinti su falta masha. anto trata pa mi no mira bo hamas den mi bida".

George a priminti solamente di bisa Sherry tur cos meseos cu Hero a mande. Pero e tabata toch un poco preocupa pasobra nunca e no a mira Hero cu un cara asina bleek y desfigura. E no a haci masha pura di bai. pasobra e tabata sa sigur cu unbez Ferdy lo bini Camden Place y e tabatin razon.

George cu Hero tabata para ainda den bentana ora cu nan a mira un shers cu Ferdy den dje a stop dilanti di e porta. Y nan tur dos a basha gritu di harimentu. ora cu nan a mira com nervioso Ferdy tabata.

Pero su maneranan tabata mes cortes ora cu e tabata sagudi man di Lady Saltash.

"Wel, hoben". e bicu aqui a bisa cu sarcasmo. "Bo parce konenehi cu ta den apuro y cu tin jaagdo su tras. Ta Sheringham ta bo tras?"

"Afortunadamente no". el a responde cu un cara serio. "Pero falta poco si. M'a scapa di dje na wowo di angua. M'a d'rti manera manteca bai".

El a hiba Hero su man na su lipnan. "Lady Sherry. mi n' quier spanta bo. pero nos tur a cohe awa. Qui un mala suerte cu ta net riba caja e mester a mira boso. Pober Sherry! E ta completamente turdi. E n' tabatin di minimo idea cu bo tabata na Bath. E n' tabata sa quico e mester a haci. Wel ta berdad cu e no a descubri ainda ta na unda bo ta biba. pero esei ta asunto di algun ora mas".

"E tabata masha rabia. Ferdy?" Hero a puntra spanta.

"Rabia no t'e palabra. E tabata razu! E tabata scupi candela ora cu el a mira bo na braza di George. El a quere cu ta tur e tempo ei George a ganja sabiendo masha bon ta na unda bo tabata..... y el a bisa cu e mester hanja George den su dedenan.... Ta p'esei pa evita tur sorto di cosnan desagradable. m'a dicidi di bin avisa bo. George!"

"Tende aqui. mi n' tin miedu di Sherry!" George a bisa rabia.

"Oh no. Naturalmente cu no. Esei n' ta nada pa bo. Esei nos tur sa. Pero mi n' ta quere cu lo bo ta desea pa Sherry bolbe provoca bo pa desafio trobe?"

Anto George a responde:

"Large haci loque e ta desea numa. Mi ta prepara p'e".

"No. George. No corre ningun risico. Mi no ta desea pa bo mata Sherry". Hero a bisa lihe.

"E tin razon". Ferdy a responde. "Bo ta hanja tur hende contra bo si bo mester mata Sherry. George. No lubida cu e ta mi primo y cu mi ta simpatize masha tantu".

"Tur esei mi sa y ta masha nechi. Pero si e mester combida mi pa un desafio. bo no por spera di mi cu lo mi rechaze ni un momentu".

"Ai si. haci esei pa mi cara. George". Hero a suplike. mientras el a garra su mes na su braza.

"Pues. pa bo cara lo mi practica tolerancia. Pa bo sol y pa ningun hende otro. aunque cu esei lo cai mi masha duro. pasobra mi gusta tira masha tantu. B'a bini aqui pa avisa lady Sheringham. Ferdy?"

"Si. esei a parce mi mehor cos cu mi por a haci". Ferdy a declara. Gil no tabata na Londen y mi no por a logra tene Sherry na cas. Naturalmente mi no tabata sa ni un momentu cu bo tabata na Bath. Bo tambe ta aqui pa avisa Hero?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1 „Grunon.. mi a perde un boshi di javi. bo por a.. Mi Dios". 2. „Bo a bai drumi cu e botanan bisti"? „Si". 3. „Tene cuidao pa no susha e cama cu lodo". „Limpia nan anto".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Behar. bo por tin zwavel? Sende un rato. pasobra awa ta llove". „Cu mucho gusto. Memsahib Vava. Si mi no tabatin cu vigila bo. lo nos por a goza hopi". 2. „Awor Juan".



DICK TRACY

1. „Wel. nos no tin di sali di aki tanten cu nos no bin na un acuerdo. Burpie Upp". 2. „Sinta bo. Ogden". 3. „Ah. masha danki. esaki ta un dushi lugar pa sinta mientras cu nos ta haci negoshi cu senjora Oaf". 4. „Refresco? Esta bon". „Sirbi bo mes. esey tin strychnine den dje".



RIP KIRBY

1. „Kiko esei. abuelito"? „Hala un banda. Mona. Parce cu nos a bira victima di un enganjo". 2. „Mi a hanja sabi cu e homber cu tabata di bin aki a muri. Kende abo ta"? 3. „Nunca mi a bisa bo cu mi ta otro hende. pero ya cu bo ta puntra. ami ta Rip Kirby. un detective".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Durant. boso tabata sabi cu tata di Nora tabata un criminal"? „Si. sr. Saxon. Nos tabata sabi ese". 2. „Mi ta suponc cu ami ta anticuada. semper mi a pensa cu no tin un hende cu merece mi jioc homber.." Asina ta cu nos a busca un detective privado pa investiga bida di Nora. prome y despues cu nan a adoptele".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Warda mi. Tula". 2. „Palabra. Tula. E „Mundo al reves" di bo cy ta masha komiek. Mi a hari menton". „Bo tin haber"? 3. „No. pakiko"? „Mi no por resisti e tentacion di come ijscream.. aunke cu mi a come hopi caba.. mi ta invita bo. bini".



PEPITA

1. „Denpensa mi un rato. querido". 3. „Oh. bo a haci cu mi renchi a cai den e tubo". 4. „Pak'ko semper bo tin cu grunja mainta"?



Dr Subandrio a sali pa Mosku

DJAKARTA. 28 december. — E ministro indones di asuntonan exterior. dr. Subandrio. a bai Moscu via avion awe. pa cumpra arma pa e ehercito indones. Lo e pasa 2 dia na Roma. na unda e otro miembronan di un delegacion indones bao di direccion di general Nasution. hefe di estado majoor di ehercit oindones. lo jega pa bai Rusia hunto cune.

Noticia desmenti na Buenos Aires

STOCKHOLM. 28 december. — Ministerio sueco di asuntonan exterior a afirma e noticio awe. segun cual embahada sueco na Buenos aires a hanja order pa establece contacto cu e firma argentino "Schenker y Compania". cual a cumpra e armanan sueco cu e autoridadnan frances a confisca siman pasa. abordo di un avion libanes cu tabata bai Casablanca (Marocco).

Noticianan ricibi di Buenos Aires ta bisa cu gobierno argentino a desmenti cu e armanan tabata pa Argentina. Pa e motibu aki e ministerio sueco a decidi di cuminza un investigacion tocante compra dje armanan.

Avion Mericano bombardea na Laos

WASHINGTON. 28 dec. — Un avion mericano a worde bombardea awe na Vang Vieng. na Laos. ora cu e tabata waak un avion ruso manda equipo militar pa e trupanan pro-comunista dje Pathet Lao na Laos. pa medio di paracaidanan. asina ministerio mericano di asuntonan exterior a anuncia awe. El a bisa cu e avion mericano a haci e vuelo a peticion di gobierno di Laos y cu e no tabata arma. Autoridadnan mericano a declara na Vientiane cu e avion Dakota di 2 motor dje embahada mericano tabata transporta e agregadonan militar na Laos y Cambodja. E tironan cu a cai riba e avion aparentemente a worde dispara pa e avion ruso. un Ilyushin. E avion mericano a bai Vientiane bek.

Formacion di gabinete nobo na Hulanda

DEN HAAG, 28 december. — E informador pa formacion di un cabinete nobo na Hulanda. profesor De Gaay Fortman. a ricibi ajera nochi e lider dje fraccion antirevolucionario di tweede kamer. dr. Bruins Slot. pasobra ta e fraccion di AR a presenta e mocion tocante construccion di cas. cual a pone e gabinete tuma su retiro. E miembro di tweede kamer J. smallenbroek tambe tabata presente.

E fraccion di tweede kamer di AR a discuti e situacion politico. y tur miembro tabatin mes opinion. asina un portavoz a bisa.

Awe mainta e informador a ricibi profesor De Quay. ministro Van Aartsen y e presidente dje CHU. dr. Tilanus.

Muchanan di scool a cuminza cu e torneo di PASCU

ORANJESTAD. — Diamars ultimo e partidonan den diferente ramonan di deporte valido pa e torneo di Pascu entre muchanan di scool, a hanja un inicio.

E torneo tradicional aki ta uno cu atrobe a keda organiza gracias na e cooperacion entre e tres bondnan di maestronan di scool y Kinder- en Zedenpolitie.

Aki bau nos ta laga sigi e prome resultadonan di diamars:

Volleybal San Nicolaas.
Mucha muher klas halto

John Wesley College — Antoniuscolege	0—2
Antonius Col. — Filomena Col.	2—1
Antoniuscollege — A. de Veerschool	2—1
John Wesley College — A. de Veerschool	2—1

Mucha homber klas halto

John Wesleycollege — Augustinuscollege	0—2
A. de Veerschool — A.T.S.	1—2
A. de Veerschool — Augustinuscollege	0—2

Futbol San Nicolaas.
Mucha homber klas halto

John Wesleycollege — A.T.S.	0—5

Mucha homber klas ābau ta worde hunga riba otro dia.

Futbol Oranjestad
Mucha homber klas abau

Mon Plasirschool — La Salleschool	0—3
Aloyisiusschool — Pius X school	6—0

mucha homber klas halto

Dominicuscollege — Antoniuscollege	8—0

Softbal Oranjestad.
Mucha homber klas abau

Beatrixschool — Dom. College	9—10
Tarcisiuscollege — La Salleschool	14—3

Volleybal Oranjestad
mucha homber klas halto

	hunga	gana	perdi
Dominicuscoll.	3	3	0
H.B.S.	3	2	1
U.T.S.	3	2	1
Julianaschool	3	1	2
Antoniuscollege	2	0	2
Mon Plasirschool	2	0	2

Volleybal Oranjestad
Mucha muher klas halto

	hunga	gana	perdi
Lourdesschool	2	2	0
Maria Collece	2	1	1
Julianaschool	2	0	2
H.B.S.	1	1	0
Mon Plasirschool	1	0	1

Majan ta sigi mas resultadonan.



Senjor Kiefer, ciudadano di Stuttgart a hanja un invento pa traha placa di plastic na lugar di papel.

El a presenta su idea na e president di Banco Federdal Aleman, kende tabata masha entusiasma cu e idea.

E placanan di plastic ta mas chikito cu e placanan actual di papel, y por tuma medidanan contra falsificacion facilmente.

Riba e portret senjor Kiefer ta mustra den un man un papel di 100 mark traha di plastic, y den e otro man tambe 100 mark na papel.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Ta queda un acento riba porvenir, riba plannan y desarollo na termino largu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Larga e tempo aqui conta huntu y mustra bo mes dje banda di mas mehor.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Taxa hendenan pa loque nan bai y no pa loque bo ta spera of desea di nan. No ciega bo mes.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Concentra bo riba loque ta necesario pa haci. Pone unbandá tur loque no ta di interes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No larga ningun hende mishi cu bo derechonan, pero no exagera den bo critica pa cu otro.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene bo emocionnan na frena, aunque cu otronan ta trata na seduci bo. Bula pipa poco.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Trata na tene bo relacionnan na un manera mas harmonioso cu hendenan den bo ambiente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Traha un balans di bo situacion financiera y investiga quico ta spera bo ainda.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Paga atencion na bo exterior y bo comportacionnan ora cu bo quier alcanza algo cerca otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea ingenioso ora cu e caminda na bo unico obheto ta dificil. Sea fuerte y anima.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Amigunan lo sinja bo na conoce nan di nan banda berdadera. Warda bo lenga.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Trata di tene cuenta cu e posicion den cual bo ta hanja bo. Corda riba obligacionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIABIERNE 30 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3926

Gran demonstracion di miles persona ta amenaza Brussel

BRUSSEL, 29 dec. — Awe miles di welgista dje sindicatonan socialista a demonstra atrobe na Brussel contra e ley di union. Como 15.000 welgista a cana den centro dje ciudad, gritando lemanan anti-gubernamental. E grupo no a infiltra e „zona neutral" di Brussel, na unda e edificio di parlamento y gobierno ta situa. Tabatin hopi guardia ajanan tambe.

Poliznan riba cabai a cerra e cajanan, poliznan di reinado tabata para cla cu fusil y bom di gas lacrimogeno y den parque di Bussel tabatin cajon di awa y mas poliz monta di rijkswacht. Algun glas di bentana a worde kibra. E lemanan cu nan tabata grita tabata varia for "Horca Eyskens" te "E fabricanan pa nos". Empleadonan di oficina cu a para den bentana pa waak, a worde tira cu piedra, y nan a sconde Iher. Pacusnan y tiendanan a cerra asina cu e welguistanan a jega.

Awe ministro presidente Eyskens a ofrece un delegacion dje sindicatonan socialista, pa cuminza negociacion cu tur sindicato tocante e paragrafonan social den e "ley di union". E delegacion, cual a bisa cu e tin autorizacion regional y no nacional, a rechaza e oferta como "insuficiente".

Profesor Eyskens a bisa durante su entrevista cu e delegacion, cu e ta dispuesto na manda e proyecto di ley bek pa e comisionnan parlamentario, despues cu camara di representantenan dedica un reunion plenario na e proyecto. E kamer mester reuni atrobe dia 3 di januari.

Parce cu e ora cy tur e correccionnan dje ley lo por worde presenta den e comisionnan.

Sinembargo e delegacionnan socialista a bisa cu e proposicionnan aki dje ministro presidente belga ta "insuficiente pa restora paz".

Situacion ta peorando na Brussel

E di 9 dia di welga na Belgica a cuminza awe. Situacion a bira peor tambe. Welgistanan a worde herida na algun ciudad, y ta parce cu e welga contra e "ley di union" lo no caba por lo pronto. Awe treinnan lo cuminza corre entre Brussel y Paris atrobe. Ajera 15 welgista a worde arresta.

E demostracion mas grandi di ajera a tuma luga na Charleroi, na unda tabatin 100.000 obrero den caja. No tabatin incidente. E presidente dje partido socialista, Collard, a declara, cu e welganan lo no ocasiona separacion entre e dos partinan di Belgica: Wallonia y Vlaanderen.

Pareha real a interrumpi nan luna di miel

Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica a jega Belgica awe. Nan a interrumpi nan luna di miel na Spanja pa motibu dje welganan na e pais, cu a cuminza nan di 10 dia awe. Nan luna di miel a cuminza 14 dia pasa y mester a dura te dia 6 di januari.

Periodistanan no a worde admiti na e aeropuerto.

Mas Incidente na Gent

Awe tardi tabatin mas incidente na Gent, Belgica. Un columna di gendarme a cuminza un accion contra gruponan di demostrantenan, cu a reuni dilanti di sede dje sindicato socialista. E welgistanan a dispersa nan mes den tur direccion. Algun di nan a worde arresta. E gendarmenan a saca welgistanan for di den un caja den vecindarii tambe y 2 persona a worde herida.

Bautizo dje remolcador Arie Kok

HENDRIK IDO AMBACHT, 29 december. — Awe tardi e remolcador di motor "Arie Kok" a worde batiza, na e waf di Jonker en Stans na Hendrik Ido Ambacht. E bapor ta destina pa haf di Oranjestad na Aruba. Tabata presente algun autoridad di nabegacion y ministro W.F.M. Lampe, drs. A. Jonkers y ir. A.G. Maris dje departamento hulandes di waterstaat. E compania, cu a bai abordo di un boto for di Rotterdam, a worde ricibi pa un dje directornan dje waf, senjor Stans Sr.

Senjorita M.L. Beaujon, yiu muhe dje ex-havenmester di Aruba a batiza e remolcador, despues cu ministro Lampe a bisa den un discurso corticu, cu dia 29 di december ta un fecha importante den historia di Aruba, pasobra riba e dia ey Aruba a hanja su independencia hunto cu sobra di Antillas Hulandes. Un resultado di esey ta entre otros e order pa traha e remolcador di motor aki.

E bapor tin un largura di 28.85 m, anchura di 6.9m.

Subandrio lo sigui pa Mosku i di ei pa Roma

ROMA, 29 december. — E ministro indones di asuntonan exterior, Subandrio, a jega na aeropuerto di Roma awe tardi. Subandrio, kende a jega di Djakarta, lo pasa algun dia na Roma y despues bai Moscu.

Rebellion na Mexico

CIUDAD DI MEXICO, 29 dec.— Na Taxco, na e provincia mexicano Guerrero, ta parce cu a origina un rebelion, cu aparentemente a extende su mes te na ciudadnan den vecindario. Na e capital provincial, conoci pa su plageronan, ta reina tension.

E rebeldenan ta exigi retiro dje gobernador general Raul Caballero Aburto. Nan a ocupa stadhuis y wardanan di poliz na varios luga.

SOBREVIVIENTENAN DI „PINE RIDGE" KIER DANJO Y PERHUICIO

PHIPADELPHIA. — 14 dje 29 sobrevivientenan dje tanker Mericano „Pine Ridge", cual a kibra na dos siman pasa na haltura di Cabo Hatteras (Sur- Carolina), ta exigi awor 100.000 dollar di danjo di perhuicio pa cada uno, for dje compania „Paco Tankers, Inc.", donjo dje bapor y di su armadornan „Keystone Shippings Co".

6 Miembro di tripulacion y e capitan dje bapor a muri den e olanan.

E 14 nabegantenan a declara durante e proces contra e 2 companianan, cu e bapor no tabata den condicion di biaha riba laman, cu e compania no a haci un inspeccion basta completo dje tanker y cu e no a larga repara romp dje bapor.

Nan a declara tambe cu despues di nan salbacion e hendenan no a tuma suficiente medida pa nan salud y cu nan lo mester ricibi un tratamentu medico largu den hospital.

100 milion pasahero pa anja a biaha cu avion

SCHIPHOL. — Pa prome bez den historia di aviacion e companianan di aviacion dje 83 paisnan miembro dje international Civil Aviation Organization a transporta mas cu 100 milion pasahero den un anja, asina por lesa den e rapport dje organizacion aki.

En berdad tabata tin hopi mas pasahero, pasobra Rusia y China Comunista y algun estado chikitu no ta miembro dje Icao.

E cantidad total di pasahero a subi cu 10 porciento for di 98 milion na 1959 te 108 milion. E cantidad total di kilometer pasahero a subi cu 14 porciento mescos cu e cantidad di kilometer tonelada pa carga. Mientras cu for di 1945 te 1960 e cantidad total di pasahero pa anja a subi for di 9 milion te 108 milion, e distancia mediano cu cada persona a cubri a subi for di 880 te solamente 1030 km. e velocidad mediano di 240 km. pa hora a subi te 355 km. pa hora.

RECEPCION DI PASCU DEN A.C. HOTEL

PALM BEACH. — Dlarazon anochi e managernan di Aruba Caribbean Hotel Casino a tene den e hotel menciona un recepcion na ocasion di Pascu. Esaki a bira un reunion di lo mas alegre, cu a principia cu come- y bebementu riba e patio banda di coffee shop y cual a termina den Klompen Klub na unda tur hende a presencia e show di „Les Chanteurs de Paris": un grupo di excellente cantantenan di show for di Paris, cu ta percorando pa e programa di Pascu y Anja Nobu den e klub menciona.

E decenas di huespednan a worde saluda na entrada door di e general manager Gene Berry y su senjora, door di e executive ass. manager Henry C. Steeber y su senjora y tambe dor di sr. Jack Bullock, hefe interino di e casino, e tambe cu su senjora.

Den compania di sr. y sra. Berry tabata tambe nan jiu muher y nan jiu homber, e ultimo aki bisti dea su uniform di oficial Mericano y tur dos a bini pa e fiestanan di Pascu.

Mas laat den anochi nos a nota tambe den e presentenan sr. Morris de Woskin, presidente di Condado Caribbean Hotels Inc., e compania di hotel cu ta explota e Aruba Caribbean Hotel tambe.

Di parti di Bestuurscollege nos a nota entre e huespednan diputadonan O.S. Henriquez y E.O. Petronia y secretario di e isla L.C.M. Kerstens: tambe nos a mira e vice- presidente di Staten sr. Osbaldo Croes, sr. F. Craane, kende ta miembro di Raad van Advies di Antillas Hulandes, y ademas tambe hopi otro notablenan.

SEIS OFERTAS PA DAKOTA RESTAURANT

ORANJESTAD. — Ora cu ayera e cartanan a worde habri a resulta di tin seis interesadonan pa huur e restaurant y bar di Prinses Beatrix Vliegveld. Nan a pidi e interesadonan pa menciona e prijs di huur, cual nan tabata dispuesto na paga pa anja.

E ofertanan tabata lo siguiente:

Marcial de Cuba	fls.	12.432.—
J.M. Debrot	„	12.000.—
W. Bentekoe	„	7.850.—
K.L. Wong	„	10.055.—
Jacobo Esteban Croes	„	6.000.—
E.C. Ponson	„	7.800.—

E permit ta keda pendiente.

ESTATUTOS DI A.O.B. APROBA

ORANJESTAD. — Manera nos a hanja tende ayera e estatutos di Arubaanse Onderwijsbond awor a worde aproba door di Gobernador. Nan ta accepta cu A.O.B. a worde funda dia 25 di februari 1955.

M.L.D. a demostra avionan „TRACKER" pa combate contra submarino

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na juli awor tur e avionnan di e tipo „Avenger" qu actualmente ta ser usa pa „MLD" (Marine Luchtvaart Dienst) Squadron 1 na Hato lo ta reemplasa pa un tipo nobo, un tipo di e fabrica Grumman, construi bou di licencia na Canada. E avionnan nobo CS 2F-1 (of „Tracker") ta especialmente construi pa combate contra submarino.

Recien a caba di yega Hato cincu di e model nobo aqui y na april lo yega cincu mas pa en total tin 10 avion cu cual e personal di MLD staciona na Corsou por practica cuné. Especialmente pa e practica di combate contra sub-marino e territorio aqui ta excelente ya cu semper weer ta bon, laman ta cla y sin obstaculo.

A base di esey Marina Hulandes tin planea pa na anja 1962 manda un squadron di helikopter bini Corsou pa practica huntu cu e avionnan aqui combate contra di sub-marino, ya qu na Europa e posibilidadnan pa e practica ta masha limita pasobra hopi biaha weer no ta bon y laman ta sushi y yen di obstaculo.

Esaqui ta trece qu mester expandé e hangar y edificio di MLD na Hato mientras qu un parti di e plataforma pa yet ta ser construi actualmente lo ta na disposicion di e squadron.

E tipo di helikopter qu lo ser staciona na Corsou na 1962 ta e Sikorsky S-58 un tipo mas moderno qu esun cual e porta-avion hulandes „Karel Doorman" tabatin a bordo durante su bishita na Corsou anja pasa.

E cincu „Trackernan" qu actualmente ta na Corsou a ser trece aqui pa un tripulante qu a bai Canada especial pa train riba e avionnan. E avionnan a ser duna na Marina Hulandes door di Marina di Canada como recompensa pasobra e hulandesnan a duna Portugal e avionnan tipo Neptune qu nan tabata usa.

E intencion ta pa qui ora qu nan tripulacion nobo bini Corsou pa practica cu e „Tracker", nan lo pasa Canada prome y sigui aya un curso na terra y despues qu nan termina cu nan curso na Corsou nan lo bolbe bai Canada pa aya sigui un curso di dos siman den tactica.

E „Trackeman" tin un velocidad di mas o menos 275 km. pa ora pero nan maximo ta 410 km. den un vuelo horizontal.

Nan ta bula seis ora y mei cu 430 galon di gasolin y ta equipa cu e aparatonan mas moderno riba terreno di aviacion.

Pa ataque nan tin a bordo torpedo, raket y bomnan qu ta explota den awa hundu. Nan tin a bordo diferente aparato moderno pa busca submarino y stipula nan posicion y velocidad y pa despues destruinan.

Cada „Tracker" tin un tripulacino di 4 persona, un commandant, un segundo piloto, y dos „operator" qu ta traha cu e radar y e aparatonan pa busca e submarinonan.

Nan tin dos motor „Wright" cada un cu un capacidad di 1525 forsa di cabai.

Tur e informenan aqui a ser duna ayera tardi durante un mitin cu prensa local na oficina di Squadron 1 na Hato, pa comandante di e squadron Lt. ter zee I.J. Labree. Despues di e introduccion di comandante Labree tabatin oportunidad pa e representantenan di prensa haci un vuelo di mas o menos mei ora cu un di e „Trackernan" y nos mester declara qu e vuelo tabata mas agradable qu den un DC-3 ya qu e avionnan di guerra ta mas stabiel ora nan ta bula qu un avion di pasahero.

Esaqui ta un di e avionnan, „Tracker" CS-2 F di cual actualmente M.L.D. tin cincu y na april nan lo haya cincu mas.



- ARUBA DI AWOR -

E gobierno noba di e isla, Eilandsraad apenas tabata funcionando algun siman, ora cu a bini un conflicto serio di obreronan na Aruba. Dia 9 di agosta 1951 a cuminza un huelga desorganisa na Laga Oil Transpart Camp., cu segun dianan tabata pasa a bira mas grandi — mas of menos 3500 persana — y cu a exigi medidanan severo tanto di gobierno di e isla cama di esun antillano. Diadomingo 12 agasto Raad a reuni cu masha urgencia.

— 1 —

Unidadnan di e cuerpo di Mariniersnan mester a bini den accion, ora cu irregular'dadnan a tuma lugar, cualnan, segun a resulta, a worde causa principalmente pa obreronan estranhero.

E motibo di e huelga tabata cierto exigenc'anan di pago.

Despues di algun dia e partidonan a jega na un acuerdo, pero e sucesonan di agosto 1951 a sirbi como un motibo pa limita e derecho di huelga. Na 1952 nan a cambia en conecc'on cu esaki e Arbeidsgeschillen landsverordening 1946 (reglamento pa conflictonan di trabau) y e Wetboek van Strafrecht (Codigo Penal).

Desde e dia aki e trankilidad entre obreronan no a worde stroba.

E relac'on directiva- obrero na Lago a keda regla na 1950 door di un contrato cu mester worde renoba anualmente entre dirigentenan di Compania y e Raad di Trabadornan (Lago Employee Council (L.E.C.).

Na 1955 un 800 miembro di Petroleum Workers Federation di Aruba a pidi pa laga tene un referendum (un sorto di eleccion) ariba e punto, si L.E.C. lo stop di existi. E referendum aki a worde teni for di 24 pa 26 di agosto 1955. E resultado a cai na fabor di LE.C. cual por lo tanto a keda existi como representante di e obreronan.

Eilandsraad na trabau

Den e mesun anja 1951 aki Eilandsraad a reuni 14 biaha, di cual 4 biaha tabata den reunion secreto, pa atende asuntoanan, cu ta bini for di e sistema nobo di goberna: organisacion di un gobierno eficiente awor cu Aruba a bira independiente y por dicidi su mes riba propio medionan; stipualcion di un reglamento di orde pa Raad, eleccon di diputadonan, e reglamento di encargonan di servic'onan di gobierno etc.

> **ARUBA DI AWOR**
>
> **Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoais het werd", a sera manuscrito di e boeki aki.**
>
> **Esey tabata na 1951, dia cu nos isla a bira Independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.**
>
> **E resumen cu lo sigi aki bau ta pesey un continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali tanto un segunda edicion na Hulandes, y un traduccion completo na Ingles.**

Mocian 1954

Na principio Eilandsraad a busca su tarea ariba terreno politico locual, tumando e h'storia na cuenta, no ta causa asombro. Na januari 1954, tempo cu loke nan ta jama Kleine Commissie di e Ronde Tafel- conferentie tabata reuni na Willemstad, Eilandsraad di Aruba a accepta un mocion, cu tabatin como obheto, cu Aruba lo mester a b'ra un parti di reinado completamente ariba su mes den e Reinado Hulandes. E mocion aki a sirbi como motibo pa organiza, door di gobierno Antillano, un comis'on pa studia e deseonan di e pueblo Arubano, y cu tabata presidi pa mr. N. (Cola) Debrot.

Den luna di mei 1954 a bini tambe bau invitacion di gobierno Arubano, profesor mr. R. Kranenburg pa duna conseho ariba e asunto aki. E conseho aki no a resulta di ta favorabel, ya cu e constitucion conoce solamente tres parti di reinado y e gobierno di Hulanda no tabata dispuesto pa manda ade nun propos'cion pa cambio di e constitucion. Den practica a resulta sinembargo cu di afor nan no a entremete, asina cu e deseo pa cambiamento di e posicion pol'tico a perde for di bista. E bestuurscollege nan cu a sigi despues tras di otro cuminza cu trabaunan practico riba esaki: expans'on di e base pa progreso di Aruba y e cuido di su poblac'on.



Pablacian creciente......

Pablacion creciente

E poblacion a keda bira grandi. E ultimo cifra cu nos a duna tabata
1952 — 56206 habitantes.
un anja despues esaki tabata
1953 — 57303 habitantes.

Como cu for di e tempo ey hopi a laga e isla e 'ndustrianan a cuminza cambia e obreronan estranhero poco poco pa Antillanonan e cifra di e poblac'on a baha temporalmente:
1955 — 55483 habitantes.

Despues di esaki e poblacion a bolbe mustra un crecemento constante, un aumentacion.

1956	—	56050 hab'tantes
1958	—	58486 hab'tantes
1959	—	58568 habitantes

Cu e intencion pa hanja un descripcion correcto y completo di e poblacion di Aruba nan a tene dia 27 di juni 1960 un Censo na Aruba. Esaki tabata despues di 1857 y 1931 e di tres Censo ariba nos isla.

Oficina pa gabierno y su servicianan

E of'cina di gezaghebber traha na 1936 naturalmente a resulta di ta chikito pa e gobierno di e isla consistiendo di gezaghebber, cuatro diputado y un secretario pa e isla, cada un cu nan ass'stentenan. E pasangrahan a worde cera como edificio di gobierno pa huespednan; nan a traha un ala acerca na banda y dia 25 di februari 1953 nan a pone e edificio primoroso aki cu ta situa na L.G. Smith boulevard den servicio como *Bestuurskantoor.*

E di dos servicio cu a muda, tabata e *Openbare Leeszaal en Boekerij* (Biblioteca) cu a worde habri den scool di gob'erno id e tempo ey, pero no promer e uesaki a worde reconstrui y destaura. D'a 20 di juni 1955 e edificio aki a keda habri.

Pa e *Openbare Gezondheidsdienst*, cu na pr'ncipio mester a bini den e edificio den Lagoenweg cu Openbare Leeszaal en Boekerij a bandona nan a traha un *Centro Medico* completamente nob ov moderno, situa practico banda di Hosp'taal San Pedro di Verona. Ademas di e Openbare Gezondheidsd'enst, cu a habri dia 1 di agosto 1956, na na establece tambe den e edific'o ey e Landslaboratorium.

Den e ya menciona edificio di Openbare Leeszaal en Boekerij den Lagoenweg nan a lamta na 1956 e *Centrale Tabuleerdienst*, ora cu Bestuurscollege a d'cidi pa duna un adm'ni'tracion mecanico na tur e ramonan di servic'onan di gobierno cu ta bini en remarke pa esaki.

Cu e intencion na forma contactonan estrecho entre gob'erno y poblacion nan a funda na februari 1956 e *Eilandelijke Voorlichtingsdienst* (Servicio nformat'vo Insular) (awor „Departamento di Informacion).

E cuerpo aki ta actua como un comunicacion entre gobierno y prensa y radio tanto local como estranhero; e ta duna informacionnan na period'stanan visitante y ta cumpli cu un parti di e trabau cual ta consisti di haci Aruba b'ra conoci turisticamente. E gastamento di placa di belasting e Serv'cio Informativo Insular ta splica den un folleto (boeki chikito(cu ta worde entrega cas pa cas den varios 'dioma. Tambe den tres idioma e ta laga sali un otro folleto tocante e fabrica di awa y e cultiva di berdura na Paradijs.

Pa stimula e desarollo economico di Aruba a worde funda dia 1 di januari 1957 pa e gobierno insular e Bureau Welvaartszorg (Of'cina pa Bienestar Economico), cu ta encarga su mes cu atende tur asunto e interesnan economico di e isla, en particular esnan en relacion cu e desarollo economico e industr'al y extencion di comercio y navegacion.

Telefoondienst cu tabatin na 1951 982 abonado, por a conta na f'n di 1959 cu 2112 comunicacionnan, esak' kier mee'ranto cu na Aruba, incluyendo Lago, tin pa cada 100 habitante 6 aparato di telefoon conecta. (Na Hulanda 9, Italia 4, Estados Unidos 32 pa cada 100 habitante).

Haven- en Loodsdienst a hanja oficinanan nobo den haaf, tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Den e edific'o cu tabata antes e havenkantoor nan a habri un *Toeristenbureau*. Riba terreno di haaf mes e Toeristenbureau aki ta dispone di un kiosko (casita), cual ta habri ora tin bishita di bapornan di cruise y turista.

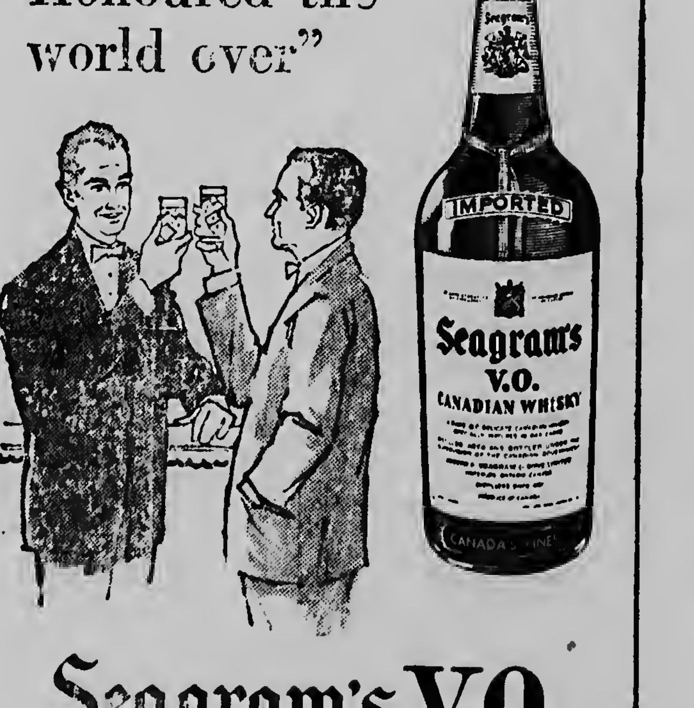
Nos a mira com, tambe ora cu San Nicolas a haci su mes e centro di oiba mas grandi, e publico ora cu nan mester bishita servicio (departamento) nan di gobierno semper mester bini te Oranjestad.

Poco a poco nan a trata na mehora e 'ncomodidad aki, door di habri kantoornan di filiaal na San Nicolas, na unda awor hende por paga cuentanan di awa y otro nan.

Na 1959 nan a hanja e solucion definitiva door di construi den centro di e cuidad un *Hulpbestuurskantoor*, cual a worde inaugura na october di e anja ey.

(E ta sigui)





Aviso di Indonesia na Naccionnan Uni

NEW YORK, 29 december. — Ajera Indonesia a avisa Nacionnan Uni, cu e pol'tiek di Hulanda na Nueva Guinea Occidental ta un "peliger amenazante pa paz y seguridad", y cu ta posible cu Indonesia lo hanja su mes obliga, di tuma medidanan mas severo contra e politiek aki.

E av'so aki ta contene den un carta cu e lider dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni, Sukardjo Wirjopranoto, a skirbi Hammarskjoeld.

Indonesia ta critica e metodonan incesante s'n misericordia di gob'erno hulandes, aplica na parti di Indonesia, locual inevitablemente mester causa confl'cto entre e chercito indones y esun hulandes. E mandamentu algun tempa pasa di forza aereo hulandes y miembronan di marina y ehercito pa fortificacion dje defensa na Nueva Guinea Occidental, ta demostra masha hopi, cu gobierno hulandes a dicidi di mantene su dominio colonial, no obstante un resistencia creciente entre poblacion dje region.

Den e ultimo lunanan aki e resistenc'a aki a causa conflictonan entre e pueblo, welganan y boycotnan, as'na Indonesia ta bisa den su carta, den cual el a bisa cu asesinatonan di november 1959 den e valle Baliem, tabata un dje peor incidentenan.

Obispo nobo di Berlin

VATICANO, 29 december. — Awe mainta Papa a nombra cardenal Jul'us Doepfner, obispo di Berlin, como miembro dje comision central pa preparacion dje concilio ecumenico.

Reina Juliana a suspende su vacacion na Austria

DEN HAAG, 29 december. — Como resultado dje crisis den gabinete Reina Juliana lo no por sigui cu su plan pa bai pasa un vacac'on corticu di winter na Austria. E Prins y e Prinsesnan Irene y Marijke si lo bai. Si bira posible despues, La Reina lo bai cerca nan.

De Gaay Fortman informador di gabinete di Hulanda

DEN HAAG, 29 december. — Informador di gabinete De Gaay Fortman a ricibi ajera nochi laat ministro Van Aartsen di volkshuisvesting y woningbouw y e ministro di financien, Zijlstra.

Awe diahuebes lo e ricibi profesor Oud, presidente dje grupo di VVD den tweede kamer, senjor Andriessen, presidente interino dje grupo di KVP den tweede kamer y atrobe e ministronan Van Aartsen y Zijlstra.



Referendum a warde teni di 24 pa 26 agasta 1955....

Dr. J. F. Einaart a jega Schiphol

SCHIPHOL, 29 december. — Dr. J.F.E. Einaart di Suriname, kende tabata representa reinado como consul general na New York, a jega Schiphol awe tardi. Lo e hanja e puesto nobo di director dje gabinete dje m'nistro plenipotenciario di Surinam na Hulanda. E gab'nete aki a origina for di adicion dje comisariado pa asuntonan di Surinam cu e oficina dje m'nistro plenipotenciario di Surinam na Hulanda, mr. dr. R.H. pos.

Mr. Pos tabata na Schiphol. El a bisa cu ainda nada no ta conoci tocante un suceso pa dr. E'naar como consul general na New York. Dr. Einaar mes, kende tabata miembro dje delegacion di Surinam durante e ultimo reunion di Nacionnan Uni, a bisa tocante e asunto ey, cu hopi cos a worde d'scuti, pero masha poco a bini cla. Awor nan tin reces. Dia 7 di maart e discus'onnan lo sigui, entre otros tocante e politiek di apartheid.

Mr. Pos a contesta preguntanan declarando cu e noticianan tocante sr. L. Lichtveld (Albert Helman), kende tabata presidente di rekenkamer te awor, ta correcto. Senjor Lichtveld lo hanja un puesto altu den embahada hulandes na Washington, naturalmente bao dje embahador hulandes, dr. J. H. van Ro'jen. Sinembargo ainda nan no a menciona un nombramentu definitivo.

Balans di banco nacional di Cuba

HAVANA, 29 december. — E corant di estado cubano a publ'ca un balans di Banco Nacional di Cuba di dia 30 di november, den cual ta b'sa cu e reservanan di oro y divisanan convertible casi a caba completamente. E reservanan ta para riba e balans como 84 millon peso cubano, pero un nota supletorio ta bisa cu ainda t'n obligacion. Circulonan financiero ta kere cu ta trata di credtonan cu a worde abri na paisnan estranhero, pa paga compranan. Asina ta cu tin un escaces di 8 millon peso pero como cu mester ricib' divisa ainda tambe, e reservanan lo ta 8 te 1 millon peso, asina circulonan cu tin contacto estrecho cu e Banco Nacional ta bisa.

For di januari te november 196 circulacion di placa na Cuba a sub for di 540 millon te 935 millon peso. Algun hende ta bisa cu e situacion financiero actual ta splica pakico presidente dje Banco Nacional, Guevara, a regresa liber asina na Cuba pakico no tin un declaracion tocante e discusionnan cu el a tene na algun pais comunista:

Parce cu gobierno cubano ta cont cu lo e por efectua acuerdonan bilateral di 'ntercambio cu e paisnan comunista y asina mantene e bida economico di Cuba y sigui cu e industrializacion. S'nembargo su comercio c occidente lo worde paraliza hopi p sobra no tin divisa.

Informacion di Willy Brandt

den conferencia di prensa

BERLIN, 29 december. — W Brandt, alcalde di Berlin Occidenta a informa awe na un conferencia prensa na ocasion dje Anja Nob cu e di 150.000 refug'ado aleman oriental a jega Berlin Occidental ajer

Anja pasa 90.000 refug'ado a je na e ciudad ey. Desde 1949 1.512.00 aleman oriental a hui bai Berlin Occidental.

Brandt a bisa cu desarollo econom'co di Berlin Occidental ta s'gui aida.

Un Egipcio condena pa morto na Rau

CAIRO, 29 december. — Un eg cio a worde condena pa cast'go morto awe na Republica Arabe U riba acusacion di espionage pa Fra cia, asina Radio Cairo a anuncia. D e acto di acusacion cu a worde le den corte supremo pa seguridad estado, e egipcio, Abdallah Mohame Seddik El Chamari, a worde acu particularmente di a entrega secre militar y politico tocante defensa RAU y tocante politiek argelino representantenan di gobierno france

Embahada Cubano ta afirma noticia di „New York Times"

LIMA, 29 dec. — E embahada Cubano na Lima a afirma noticianan den „New York Times", segun cual elementonan ant Castro na Peru a drenta oficina dje embahada Cubano, dom na e ministro pleni-potenciario Cubano y un functionaria y horta parti dje archivonan. E ministro plenipotenciario Cubano Andres Avino Soler, a afirma e sucesonan, pero el a bisa c e documentonan no tin importancia.

Periodistanan a duna informacion caba tocante e sucesonan, pero embahada cubano na Lima a desmenti nan, y e poliznan na Lima tambe.

Awe mainta e corantnan local a publ'ca e afirmacion dje not'cia y a bisa cu entre e documentonan a worde hanja un noticia cu ta mustra, cu gobierno cubano ta entremete den asuntonan politico peruano, pasobra e ta finanza e partido comunista peruano. E informacion aki ta contene den un carta dje partido comun'sta peruano, firma pa Raul Salas, secretario general dje partido aki, kende ta duna danki pa un contribucion dje embahador cubano na e instituto sovietico peruano pa educac'on democratico.

E carta ta gradici Cuba pa e hecho cu el a duna peruanonan hoben oportunidad di bai Cuba, pa mira kico a worde alcanza aja y ta sugeri pa a menta e actividadnan riba e terren aki.

E lidernan anti-Castro cubano n Peru a declara cu e documentona horta a worde manda Miami y cu na ta contene prueba di infiltracion pr Castro na Peru pa medio di subve cion y soborna.

E lidernan anti-Castro ta di op nion cu Havana a inverti por lo m nos mei millon soles (como 200.00 dollar) na Peru. E placa aki a wor parti entre parlamentarionan, polit conan lidernan universitario, reda tornan di pamfletanan, organona pro-comunista y e frente pa defens dje petroleo.

E documentonan lo worde public pa e corant anti-Castro cu ta wor di druk na Miami, asina e lidernа anti-Castro na Peru a informa.

Nombracion Robert V. Roosa

PALM BEACH, 29 december. — Presidente electo John Kennedy di Merca a nombra Robert V. Roosa awe como subsecretario di financien den su proximo gob'erno. Roosa lo worde encarga cu asuntonan monetario. E tin 42 anja y ta specializa r'ba terreno di financien internacional y e mercado pa fondsnan di estado.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Een begroting? Wel, dat is iets als een riem, je moet het steeds nauwer aanhalen".
„Un budget? Wel, segun mi esei ta manera un faha, cada bez bo tin di halé cera mas."



Cumpleanjos

Masha pabien ta bai awe pa senjor Eugenio Winterdal, kende a haci anja, di parti di su esposa Mathilda Winterdal, jioenan Caridad y Pappi, cunja Angelica, nietonan Greta, Maikel y Ru, suegra Rosa Winterdal y familia Arends.

Tambe pa senjorita Filomena Henriquez, kende ta recorda su fecha natal awe, hopi pabien di su tata y mama, rumannan, amiganan Maria Kelly.

Magdalena, Wica, Nia, Figaroa Mariana Tromp, Ludmila y Arlene Martinez, Roy y Alex Kipp.

Felicitacion ta bai pa e hobencito Igenio Danje, di su tata Amador, su mama Angelica, rumannan Rufina, Maria, Jacintho, Bernadeta, especialmente di Marianita Koolman.

Publicacion di un enciclica na mei 1961

VATICANO, 29 december. — Na mei 1961 lo worde publica un enciclica, en conmemoracion dje di 60 cumpleanjos dje enciclica social di Leon XIII "Rerum Novatum", asina Papa Juan XXIII a anuncia awe mainta durante un discurso cu el a tene pa e cuerpo diplomatico.

42 pais tabata representa durante e audiencia aki den e sala di consistorio. E diplomaatnan a reuni pa desea Papa un bon Anja Nobo, mescos cu nan sa haci tur otro anja.

Tabata prome bez desde 1949 cu e diplomaatnan a worde ricibi den un grupo; normalmente nan sa worde ricibi individualmente y segun nan edad.



E cardinal Mericano Spellman na vispera di su biaha pa Polo Norte, na unda el a bai pa pasa e dianan di Pascu huntu cu e militarnan mericano, a atende na un reunion di beneficencia cu a worde teni den Waldorf Astoria- hotel na New York.

Durante e recepcion anima e cardinal a hanja bishita di un hobencito, cu kende gustosamente e kier a ser fotografia.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— page adelanta
Edicion suelte 20 ct.

Telefon:
1116 Directie y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelte obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cebane Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „La garra gigante" a.l.
RIALTO: 8.00 „La senda del pecado" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bitter Victory" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El lago del pecado" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: SAN LUCAS, tel: 5119.

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokael-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdiensl
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
9.00 Peticiones
9.30 Programa Lucho Gatica
9.45 Programa Benny Morè
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di december

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Eeonan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de maña
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.L.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
0.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 30 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa; Tuyuchi

No. 89

"Boso tur dos ta masha amable pa cu mi". Hero a bisa calurosamente. "Mi no por a desea mehor amigunan den mi bida. Mi ta masha agradecido na boso tur dos. Solamente mi ta spera, Ferdy, cu Sherry lo no ta rabia cu bo".

"Bo ta kens? E n' tin di minimo idea cu mi tin algu di haber cu bo permanencia aqui na Bath".

"Sinembargo a yega e momento pa nos bise e herdad", George a responde.

Ferdy a queda ta mira spanta.

"E ta mata nos tur si e tende cu ta nos a tene su muhe scondi p'e tur e tempo cu e tabata buske cu asina tanto desesperacion y ansia".

"Ami ta sigur cu lo e no por mata". George a bisa cu un glans peligroso den su wowonan.

"Cu esei ami no ta salba cu nada. E cos di mas peor ta esaqui: cu e sa na unda mi ta logeer y mi ta pusta bo cuantu cu bo ta desea cu actualmente e ta sperando riba mi na mi hotel".

"Mi n' ta quere nada di esei. Asina leu cu mi conoce Sherry, lo e busca mi mucho mas lihe cu bo". George a bisa. "E mehor cos cu mi por haci awor ta di bai na mi hotel y mas lihe e asunto aqui ta trai lomba, mas mehor".

"George, basta bo n' ta lubida cu b'a duna mi bo palabra di honor cu lo bo no provoca Sherry pa un desafio", Hero a puntra ansioso. "Quico lo bo pensa cu cu bo bai cu Ferdy pa e recorda bo na bo promesa?"

"No Pushi. Esei si cu no". Ferdy a bisa cu un cara ansioso. "Mi sol so ta basta tristu caba. Bo ta quere cu por ta posible cu mi por interrumpi ora cu e dos tiponan ei dicidi di tira riba otro?"

Na e momentu ei Lady Saltash a interrumpie den e combersacion.

Segun e muhe aqui lo tabata mas huicioso si Lord Wrotham sol a contra cu Sherry. Y pa mustra su gratitud pa Ferdy su mensahe di alarma, el a suplike di queda come. Luego el a duna George e consecho: si Sherry lo mester quier b'n bishita su muhe, anto lo e por b'ni te majan, pasobra el a sali pa un bishita di aniversario y lo e no regresa prome cu mei-anochi. E mensahe aqui George lo mester a dune numa.

CAPITULO 21

Tabata precies 9'or ora cu Sherry a camna drenta e cuarto cu lord Wrotham a huur. Net George a caba di gasta su dinner. E mesa tabata quita y riba esaqui tabatin un botter di binja corra Oporto ta spera cu dos glas banda di dje.

Tan pronto cu Sherry a camna drenta, cu el a grita furioso:

"Tur malbado diestra cu bo ta!"

Lord Wrotham no a sinti nada pa e salude n'e mes manera, pero e quier a trata prome na salude na un manera mas carinjoso.

"Hallo, Sherry. Masha ora caba m'a spera bo aqui. Bo ta bebe poco binja?"

"Si mi mester tuma e glas ei ta solamente pa mi hente den bo cara", Sherry a grita quende absolutamente no tabata hao di impresion.

Lord Wrotham a cohe e botter di binja tene duru. Y a bisa: "Si t'asina bo ta pensa na haci, anto larga e binja para numa den e botter. Y larga mi bisa bo, no tin mester di bo provoca mi pa un desafio, pasobra mi ta rechaza esei y pa di dos toch lo bo no por mata mi. Ni sikiera lo bo por raka mi mes. Aunque cu mi por figura mi cu lo bo quier haci esei".

"Si bo sa esei anto ta bon", Sherry a responde. "Masha carinjoso di bo. Quico bo tabata haci huntu cu mi muhe riba caja aqui na Bath? Mi ta exigi un aclaracion".

"M'a bib'e cas", George a responde tranquilo.

"Qui un bunita coi saca curpa! Y sigur ta pa casualidad b'a contra cune no?" Sherry a puntra cu un sarcasmo peligroso.

"Asina ta en realidad. Pero cu bo ta pensa cu mi no tabata sabi cu e tabata biba aqui na Bath, anto bo ta ek'boka".

"Bo ta risca na conta mi asina calmo den mi cara esei? No obstante cu bo tabata sa unda e tabata tur e tempo...."

"Si y mi ta acepta cu nos no a trata bo bunita. Mi no a hanja esei agradable. Pero nos a duna Hero nos palabra di honor cu lo nos no denuncia su escondite y nos mester a atene nos na nos palabra".

Sherry su cara tabata parce un nubia di trueno.

"El a conta boso tambe ta na unda el a bai? El a tuma boso den confianza? Wrotham, ham mira, duna un contesta. Of lo mi primi pa mi saca e herdad. Ta cerca bo ruman el a bai busca su refugio?"

Anto George a responde:

"No, cerca Gil. Mi cu Ferdy a caba di dinner huntu. Pa ser franco, Sherry, el a conta nos tur cos y a suplica nos di yuda na sconde. E tabata desgusta y desespera. Falta poco m'a yama bo pa duna cuenta di esei!"

Y hon sara Sherry a responde:

"Mehor mil bez bo a haci esei. Un bon stel di amigunan mi tin. Diferente seman nan a larga mi busca.... Na unda e ta?"

"Na Camden Place, como huesped di lady Saltash", George a bisa. Sherry a queda ta mire mudo di admiracion.

"Lady Saltash! Wela di Gil? Mi cielu..... Mi a bini aqui sin di minimo idea quico le mi descubri. Pero esaqui ta surpasa tur loque mi por a yega na gesticula. Huesped di lady Saltash. Naturalmente e ta amusa su mes bon, mi por acepta? Y absoultamente e no tin mester di traba pa su pam? E n' ta den dificultadnan?"

"Naturalmente cu no, Sherry. Pero mi ta quere cu bo ta un poco ingrato, pasobra bo muhe ta den bon compania", George a bise.

"Contentu? Naturalmente mi ta contentu. Pero ora cu mi corda.... Y cu abo tabata na altura di esei. Abo, Gil y Ferdy! Y ta esaquinan ta yama mi nan mehor amigu. Y sinembargo nan ta conspira contra mi na fabor di mi muhe, ta yuda sconde pa mi, mientras manera un loco mi ta corre di un parti na otro pa trata na contra cune. Y loco di mi parti di a pensa cu quizas e tabata pasando un bida di miseria pa mi causa. Esei ta colmo. Homber, te ainda lo mi por asesina bo".

"Ai homber, tene bo calmo, sino bo bai Londen bai baba bo rabia riba Gil". George a bisa impaciente. "Tabata su idea esaqui y no di mi".

Sherry a camna ta zundra, plega y maldiciona bai bini den e cuarto.

"Figura bo, cu e ta camnando de brazo masha goza cu mi muhe. Y ta hui bai cune tambe ora cu nan mira mi, Huesped di lady Saltash! Boso cuater a logra masha bunita di hac' mi ridiculo!"

"No, esei enteramente no tabata nos intencion. Ningun hende no tabata sa di esei sino solamente nos cuater sol. Lady Sheringham ta aqui conoci como miss Wantage".

Aparentemente e participacion aqui a haci Sherry ainda mas furioso. E tabata buscando rosca. Awor tabata parce George pa di dos hez e ocasion pa ofrece un glas di binja. El a basha dos glas y a ofrece su amigu abatido uno.

Completamente foi su mes Sherry a tuma e glas y den un solo trago el a liquida e contenido, despues di cual aparentemente su habla a regresa.

El a cohe George na su skouder y a bisa cu amenaza:

"Mi mester acepta cu mi muhe no ta sinti mi falta mucho?"

"En realidad". George a bisa y tabata reflecciona loque Sherry a puntre. "Na principio e tabata completamente turdi, foi su mes y desgusta, pero despues el a drecha trobe. E ta stima Bath, e bailenan, concertnan y el a conquista masha hopi amigu. E ta un persona masha simpatica. Hasta mi ta quere cu el a bira popular".

Sherry absolutamente no tabata agradecido pa e noticia aqui.

E tabata morde su diente.

"Oh si? Y m'a pensa...." Y el a ser aplasta trobe door di su sintimentunan y a cuminza trobe ta zundra bai bini den e cuarto.

El a queda ta mira George un poco sospechoso e investigante y a puntre rapido y repentinamente:

"Cuanto hez b'a bini Bath durante Hero a bandona mi?"

Y awor herdaderamente indigna George a puntre:

"Tende, Sherry. Quico propiamente bo ta pensa di mi? Mi a bini aqui despues cu bo mes a bisa mi cu lo bini Bath. E ora ei mi mester a bai avisa lady Sherry. Abo tambe na mi luga lo a haci mescos".

"Avise?" Sherry a grita. "Como si fuera ta un sorto di fiera mi ta. Esei si ta bunita cuenta!"

„En todo caso b'a pone e muhe aqui hanja asina miedu di bo cu e mester a hui bai foi bo". George a observa menos carinjoso.

Sherry a cohe su sombre foi un stul y mientras a pasa su man suavemente na rand dje sombre el a bisa indiferente:

"Por lo pronto mi n' tin nada mas di bisa, pasobra awor mi ta bai unbez en busca di mi muhe".

"Mehor bo n' haci esei awe nochi", George a bise. "Mi ta quere cu e mester a bai na un of otro fiesta di aniversario y e no ta bolbe cas prome cu 12'or di anochi".

"El a bai fiesta?" Sherry a ripiti completamente turdi. "E mester a comprende cu lo mi quier a papia inmediatamente cune"!

"Esei ta bo ta calcula". George a responde indiferente. "Segun mi opinion lo e no ta desea ni di ricibi bo".

Un momento tabata reina un silencio. Sherry a bira cara mira George cu un glans masha peligroso den su wowonan y despues el a bira bai y a sali.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Kiko bo kier meen, cu ami mester limpia bo botanan"? „Si, asina mes". 2. „Bo kier humija mi y trata mi manera un cria, no"? „Y haci liger". 3. „Mira pa nan blink".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bai palacio. Vava. Mi ta bai busca Tavi". „Tene cuidau. Juan. Nos ta pidi ajuda na Raja". 2. E tiger ta bula riba e lugar caminda Tavi ta scondi. 3. Pero un vez e ta cambia di direccion ora e mira luz. „Nos ta perdi".



DICK TRACY

1. „Blackmail ami? Nunca di bo bida. Bo ta perdiendo bo tempo". 2. „Bo kier otro pida papaya"? „Si, mi ta gusta papaya". 3. „Cu diez mil dollar nos lo keda bon para pa semper. Burpie". „Bo temor lo pasa ora nos bai di aki". 3. „Mama".



RIP KIRBY

1. „Pero e pida portretnan cu nan a hanja y e clave.." „Stanley a duna mi nan prome cu e la muri y mi deseo tabata sabi kiko nan tabata significa". 2. „Awor cu bo sabi ele, bo pena lo ta morto. Ta duel mi, pero mi mester haciele". 3. „Mi ta laga viejo Cruz deshaci di e bishitante prome cu mi haci mi cargo.."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No, senjor Saxon, nunca nos a bisa Nora cu su tata tabata den prisen.. no tabatin pakiko". „Lo no tabata parti di su bida. Pakiko sakele awor cu e ta morto caba"? 2. „Boso nan tabata bon hende, sr. Durant". „No, realmente, ora nos a ripara cu Val y Nora tabata stima otro profundamente, nos no por a opone nos". 3. „Bon, kiko ta di e derechonan cu ta toca Nora di e invento di su tata"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi kier e ijscream cu hopi cherry, noot y mas ariba crema.." „Y despues un punt"? 2. „Pura, waiter, mi tin hamber". „Tula Mansard". 3. „Bo ta bai ceme tur e horrible dusbi ey"? „Pakiko no? Acaso un poco cherry ta horrible anto"?



PEPITA

1. „Pepita tin razon.. un homber semper mester soenchi su senjora prome cu e bai mira kiko tin pa come". 4. „Busca e desinfectante, Lorenzo, pasobra un moeskita a caba di pika mi".



Segun cu bo ta mira e dia ta acercando

2) REGRESO DI DIANAN DI NOE. Hesus a bisa: „I manera a socede den e dianan di Noë, asina tambe lo socede den dianan di Yiu di Hende. Nan a come, nan a bebe, hombernan tabata tuma muhenan i muhe tabata tuma hombernan, te na e dia Noë a drenta den arca e ora ei a bini e diluvio cu a destrui tur cos. (Luc. 17:26,27).

Esaqui ta un dje prediccionnan di mas sencilla di Cristo cerca di su binimentu. Nos tin di observa solamente un poco pa nos por mira cu e condicionnan actual di mundo ta parce esnan di den e dianan antediluviano. Esaqui ta revela nos cu e gran dia ta cerca.

Cualnan tabata e condicionnan imperante den e mundo prome cu diluvio? Nos ta leza den Genesis 6:5.11. "Y Jehova cu a mira cu malicia di hende tabata de lo masiado na terra y cu tur tabata designa di pensamentunan di curazon cu tabata completamente corrumpi.... Y nan a corrumpi terra dilanti di Dios y mundo tabata yen di violencia. Y Dios a tira un bista riba mundo y el a mira cu esaqui tabata corrumpi, pasobra hendenan a corrumpi su caminda riba mundo.

Ta cierto cu den tur tempo tabata existi gradonan di violencia y corrupcion, pero nunca antes a manifesta un perversion global asina grandi manera den nos dianan actual. Un investigacion tras di otro a bin saca e pavorosa berdad cu civilizacion occidental ta corrumpi te den nan curazon. Nos valioso herencia di cultura y libertad ta hundi profundamente den abismonan di inmoralidad.

Codicia ya a bira universal. Berdad a cai riba cajanan. E peor di tur costa, cu den cada cas a establece un scool di crimen cu ayudo die corrupcion fomenta pa e invencion di mas espendida di humanidad cu ta television.

Nos ta tuma nota dje siguiente declaracion apareci den e revista Newsweek.

"Indudablemente e ola di violencia transmiti pa TV ainda tin cu alcanza su cumbre. Dramanan di violencia a ocupa caba cinco dje diez espectaculonan di mas popular.... E redanan di TV ta preparando ainda otro numeronan di violencia y e causa dje violencia ta continuando bai fluyendo sin ser reprimi".

E pioneronan adventista ta confundi pa e maldadnan cu ta reina den nan epoca, pero nos cu ta nan descendientenan inmediata, nan ta revela enter un mundo cu e ta lastra den impiedad cu ta riba tur descripcion. Fuera di tur duda, e dianan di Noe a regresa.

3) Temor pa futuro. Hesus a bisa: "Anto lo tin senjalnan den solo luna y den strea y den mundo angustia di hendenan pa confusion di zonido di lamar y di olanan: hendenan ta seca pa motibu di temor y expectacion di cosnan cu nan ta contempla rond tur caminda di mundo: pasobra virtudnan di cielo a ser conmovi. (Luc. 21:25, 26).

E temor pa futuro no ta un senjal riba su mes. Foi tempo di Adam y Eva a ser retira foi Paraiso curazonnan di hende a queda preocupa pa tur loque ta desconoci. Cada gera, cada hambruna, cada peste, den tur siglo, a ocasiona terror na multitudnan.

Pa e temor converti den senjal, e mester ser desusa, excepcional, manera acertadamente a sugeri e traduccion di dr. Moffat: "Hendenan a desfallece di panico".

Y esei ta e situacion cu ta domina actualmente. Homber y muhenan literalmente ta horroriza na contempla e posibilidadnan pavorosa di destruccion total poni na alcance di sernan humano den e era nuclear aqui.

Humanidad sa masha bon cu cualquier estado norteamericano di mas grandi cu ta existi por ser destruj den un monton di ruina den un plazo di trinta minuut pa cohetenan gigantesco carga cu bombanan di hidrogeno, cu actualmente e potencianan grandi ta posee.

Ademas e hendenan di ciencia a adverti na dirigente di nacionnan cu si mester bini un gera nuclear lo queda destrui incontable millones di hende, no solamente pa medio dje explosion y e candela, sino tambe pa e radiacion mortal.

Papiando dje "mortaba di temor cu actualmente ta oscurece speranza di humanidad". Bernard Russel a skirbi den un numero den e revista Look: "Nunca antes no tabata existi un razon mas valido pa e temor actual. Nunca antes tal sintimentu di futilidad por a acubla asina tantu e vision di hubentud. Nunca antes tabatin mas razon pa quere cu raza humana ta bai biahando den un caminda cu ta termina unicamente den un precipicio sin fondo".

Nos tata y abuelonan tabata conoce e temor aqui, pero nunca antes nos a tuma nota dje palabranan aqui di Russell, un terror asina espantoso cu a tuma posesion di curazonnan humano manera esei a socede durante nos dianan.

4) Yegada dje homber na umbral di espacio. Esaqui ta posiblemente e realizacion di mas espectacular di enter historia. Pa di prome bez foi dia cu hende a ser crea riba e planeta aqui, e ta prepara — of e mester tabata esei — pa e lanza na explora universo. Ya a aparece satelitenan na miniatura y un cohete a ser manda na Luna. Awor di tur banda nan ta organizando viajenan espacial. Pero mescos cu e proyectilnan balistico intercontinental ta e ultimo arma, tambe e vehiculo espacial por ta e ultimo invencion di hende. Por socede masha bon cu den vispera di realizar cu exito e plan di hende. Dios bisa, manera el a bisa tempo cu nan a construi toren di Babel. "Nada por stroba di socede loque cu ta para skirbi pa socede. Adelante! (Gen. 11:6.7).

Asalto di Balubanan riba un trein

ELISABETHSTAD, 29 december. — Centenares di rebelde Baluba a ataca un trein 3 biaha. Ora cu e tabata bai Kamina for di Elisabethstad cu 300 pasahero. Como 20 pasahero a muri, hopi a worde herida of secuestra. Ora cu e trein a jega Kamina, tabatin solamente 40 hende aden. Tabatin hopi mucha den e trein, cu tabata bai pasa e celebracion di Anja Nobo cerca nan mayoman. Tur e biaheronan tabata dje tribu Baluba di Kasai. E agresornan tabata dje tribu Baluba di Katanga. E gruponan aki ta enemigo di otro.

Manera ta custumber, un destacamentu fuerte di soldanan sueco di Nacionnan Uni tabata guardia e trein.

Ministerio katangues di informacion a anuncia, cu mayoria parti dje muchanan cu tabata biaba cu e trein, no a jega na nan destinacion ainda.

Resultado di ataque dje trein

Un funcionario dje consulado ingles na Elisabethstad a informa, cu despues dje atake menciona riba un trein cu mucha di school, segun cual por lo menos 20 pasahero a worde asesina, nan a hanja cadaver di un gendarme katangues sol.

E funcionario a bisa cu e noticianan tocante un matanza a resulta di ta masha exagera. Parce cu mayoria parti dje pasaheronan a bui bai den mondi caba, ora cu e atake a tuma luga.

Iglesia i previsionnan social

HAVANA, 29 december. — Pater German Lence, e pastoor revolucionario cu e autoridadnan eclesiastico dje obispado di Havana a excomulga, a bisa e obisnonan como pastoor catolico y cristian, pa condena terrorismo. El a papia e palabranan aki durante un discurso pa 3.000 persona cu a bai scucha su conferencia tocante iglesia y previsionnan social.

Lence, kende e obisponan a condena pasobra el a instiga e cubanonan pa desconoce autoridad dje obisponan, no tin derecho di predica. El a declara cu e Jerarquia catolico no tabata por haci un declaracion tocante e actonan reciente di terrorismo y particularmente bom cu a explota 2 dia pasa den un tienda den centro di Havana.

E palabranan di Pater Lence a worde aplaudi pa su oyentenan kendenan tabata grita "paredon", esta e grito dje elementonan pro-Castro, ora cu nan ta desea di fusila nan enemigonan.

Pater Lence a elogia Papa Johannes 23, un homber providencial, di descendencia pober, di kende por bisa cu e ta worde aplaudi den e distritonan comunista di Roma. Pater Lence a duna un splicacion dje doctrina social catolico y a bisa cu lo e bira un "realidad consolador", gracias na e revolucion cubano di nos gran Fidel Castro.

Carta di Indonesia na Hammarskjoeld

DEN HAAG, 29 december. — Un portavoz di ministerio hulandes di asuntonan exterior a contesta preguntanan bisando, cu ainda gobierno hulandes no ta na altura di contenido dje carta cu Indonesia a skirbi Hammarskjoeld. Un eventual reaccion riba dje por worde spera te despues cu gobierno studia e carta, asina el a bisa.

Acuerdo entre Hapon i Brazil

TOKIO, 29 december. — Hapon y Brazil lo firma un acuerdo cultural na cuminzamentu di otro anja, asina a worde anuncia awe den circulonan cu tin relacion estrecho cu ministerio hapones di asuntonan exterior.

En virtud dje acuerdo aki Hapon y Brazil lo por tene un intercambio di estudiantenan, comediantenan y deportistanan.

E autoridadnan brazilenjo y haponenes a cuminza discusion desde algun tempu pasa pa formula e acuerdo aki, pasobra e prome tal acuerdo entre e dos paisnan a worde anula na cuminzamentu dje segundo guerra mundial.



HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Tene bo atencion dirigi riba bo trabao cu bo ta baciendo y no gasta energia. Larga otronan spera.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Speculacion ta prohibi n'e momentunan aqui. No ta tempo pa bo haci ningun sorto di risico.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Separa amistad of sintimentunan leu foi otro. No haci nada cu bo ta quere inhuicioso.

CANCERNAN
22 Iuni — 23 Juli

Si acaso b'a descuida bo salud, bo por sinti bo cansa y sobreexcita. Tuma tranquilidad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Dedica bo completa atencion na asuntonan cu ta interesante. No confia otronan mucho.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Venus ta para bao di aspecto negativo cu Uranus y ta avisa den errornan den amor.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Por presenta casonan inespera cu por yega na bo financia y bo posesion. Sea prudente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Sea anto prudente den asuntonan di placa; cuidao pa bo no cumpra enemigu pa bo curpa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Por presenta dificultadnan den amor y bida di combito. Percura saca bo curpa liber.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Ian.

Tene bo leu foi problema di otronan ora cu esaqui ta queda riba terreno di amor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Un aspecto interesante lo haci e dia di awe masha druk, cu cosnan di sistema objetivo y financiero.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Mustra confianza propio y atene bo cu cosnan cu ta tuma luga den bo cas of alrededor.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 22 — DIASABRA 31 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3927

MEDIO '61 TA CUMINZA CONSTRUCCION DI INDUSTRIA QUIMICA DI 50 MIJON FLORIN

MINANAN DI FOSFAAT TA WORDE EXPLOTA — FABRICA DI ELECTRICIDAD NA BALASHI TA WORDE EXTENDE — HAAF INDUSTRIAL TA BINI NA BARCADERA — HAAF DI ORANJESTAD TA WORDE MEHORA.

ORANJESTAD — Durante di un recepcion cu a worde duna ayero mointa den Popiamento Room di Aruba Caribbean Hotel pa Arubo Chemicol Industries, e noticio ton espera o ser revela; e industria quimico awor ta definitivamente un realidad. Seis fabricanan di quimica cu un valor di inversion conhunto di fls. 50 mijon lo worde traha na Barcadera, cu cual nan ta cuminza medio otro anja.

Fin di desempleo ta na bista

Banda di esaki ya nan a anuncia inicio di otro projectonan grandi. explotacion di e minanan di fosfaat na Seroe Colorado, un extension grandi di e fabrica di awa na Balashi, trahamento di un haaf industrial na Barcadera y un mehoracion profundo di e haaf di Oranjestad. Door di gobierno y particularnan lo worde haci pa esaki un inversio total di mas di 40 mijon dollar.

Despues cu el a worde introduci pa e hefe di Voorlichtingsdienst sr. N. Piña tabata Gezaghebber F.J. C. Beaujon na kende a toca e honor pa informa e noticia importante aki. E seis fabricanan cu lo bini ta 1. un fabrica di amoniak 2 un fabrica di acido sulfurico 3. un fabrica di acido fosforico 4. un fabrica di acido nitrico 5. un fabrica di urea (mest artificial) y 6. un fabrica di mest artificial mescla. Pa loke ta toca e fabrica di amoniak Gezaghebber a informa cu Standard Oil Company of New Yersey a worde banja dispuesto pa tuma e construccion y explotacion di e fabrica di amoniak completamente na su cuenta. Cu e fin pa por financia explota e resto di e projectonan quimico a ser funda algun tempo pasa e Aruba Chemical Industries N.V., un sociedad forma door di importante gruponan internacional di industriales y financistas.

En cuanto e fabrica di amoniak. Standard Oil Company of New Yersey a ser haya dispuesto na tuma e construccion y explotacion completamente pa su cuenta.

Na mes un tempo ta un gran satisfaccion pa Gobierno di Aruba di por participa tambe cu. directamente en conexión cu loke a ser menciona ariba. lo cuminza cu explotacion di e capanan di fosfaat cu a ser haya na Seroe Colorado.

Pa por cumpli cu e necesidadnan cu lo resulta pa motibo di e establecemento di e fabricanan ya menciona. tanto e planta di awa como e planta di electricidad na Balashi lo ser extendi.

Ademas lo construi. pa beneficio di e fabricanan nobo, un haaf industrial na Barcadera.

Den combinacion cu construccion di e haaf aki na Barcadera. lo haci tambe algun drechamento y correccionnan sumamente necesario na haaf di Oranjestad.

Manera ta conoci caba. Ministerio di Gobierno Hulandes a priminti di contribui cu asstencai financiero necesaro te na un suma di f. 33.340.000.— florin Antiyano. cu cual asistencia Gobierno di Aruba lo por realiza e facilidadnan necesario.

Manera ta conoci „Gezaghebber a sigi" e ministerrad di Antillas Hulandes a promete mesora e ayudo financiero necesario. na un total di fls. 33.340.000.— florin Antillano. door di cual e territorio insular di Aruba ta worde poni den estado pa realiza e facilidadnan necesario.

„Ta ser spera cu un total di 1500 te 2000 trahadornan lo por haya trabao na e construccion di e diferente fabricanan.

Gobierno di Aruba ta contento. cu di e manera aki lo cuminza un industria cu ta brinda hopi posibildad mas den futuro locual lo beneficia di un moda importante e progreso di nos isla.

Cu esaki no solamente e problema di desempleo lo keda soluciona. parcial o completamente. sino cu ademas entradanan nacional tambe lo aumenta. locual ta nifica un mehoria importante di posicion financiero di Territorio Insular di Aruba.

Finalmente Gohierno di Aruba cu profunda satisfaccion ta desea di expresa su sincero aprecio pa e cooperacion especial cual e por a ricibi di Ministro di Finanzas y Fomento. Su Excelencia Sr. J.E. Yrausquin. kende cu su dinamico aporte. a haci posibel pa yega na realiza e fase tan importante aki di e programa economico di Aruba".

Hopi prominente

aCntidad di personanan principal den circulo di gobierno di Antillas y di circulo di comerco y industria a atende na e recepcion den hotel ayera mainta. Nos a mira entre otro Gobernador A.B. Speekenbrink. ministernan J.E. Yrausquin y F.B. Tromp. bestuurscollege completo di Aruba. srs. F. Craane y G. de Veer. tur dos miembro di Raad van Advies. e vicepresident di Staten Osbaldo Croes. representantenan di tur fraccion den Eilandsraad. srs. O.S. Mingus. F. Switzer y W.A. Murray di directiva di Lago. majoor A. Heinen. commandant di marinernan na Savaneta. sr. Morris de Woskin. president di Condado Caribbean Hotels Inc.. sr. A.M. Arends. president di Sociedad di Comercio y Industria Arubano. consul-general mericano di Corsow C. Pallister. sr. E. Byington. hefe di Public Relations department di Lago. directornan di banconan. di companianan di aseguro y otro casnan di comercial grandi di Aruba. diferente hefenan di servicionan di gobierno y na no luhida dos persona desconocido te cu awor. pero kende desde awe no ta desconocido mas riba nos isla. srs. Franco Torresi. president di International Development Investment Comp. of Nassau y sr. Edouardo Targioni. managing director di Aruba Chemical Industries N.V.

Sr. Targioni. kende despues di Gezaghebber a bini na palabra a duna algun detayenan. aki ta sigui su discurso.

„Boso a caba di scucha e comunicado oficial entrega na Radio i Prensa. den cual tin discribi un programa conhunto. cu un inversion total — esta di e projectonan di gobierno y di e empresanan particular — cu ta monta un suma di mas di $ 40.000.000.—.

I mi ta sigur cu boso. kendenan ta e exponentenan economico di boso pais. mesora a comprende. cu pa Isla di Aruba a habri cu esaki. un era nobo di prosperidad. beneficionan di cual lo yega na cada hogar. como consecuencia di e colaboracion cu tur persona lo duna directa o indiretamente. pa realizacion di e programa aki.

Segun e comunicado ta ser calcula cu pa construccion di e haaf di Barcadera y e diferente complehonan industrial na Balashi. un 1500 te 2000 trahado lo haya trabao durante 2 of 3 anja. Pero ta importante tambe pa menciona cu. despues cu e trabaonan di construccio nkeda cla. na mina di fosfaat na Seroe Colorado. e fabricanan di Amoniak. di Acido Sulfurico. di Acido Fosforico y di Acido Niteo. di Urea y esun di mest mezcla. cu su empleadonan di oficina. di transporte. trahadónan den e haaf nobo. etc.. lo tin luga segun calculo pa mas ò menos mil persona. y loke ta di masha importancia tambe: entradanan nacional lo ricibi hopi beneficio den futuro. como consecuencia di e desarovo di e formidable projectonan industrial aki.

Comienzo 3 anja pasa

Awor mi ta suponé cu boso lo ta curioso tambe pa sabi algun detaye mas. Lo beso kier sa por chempel. com por a yega na conclusion di un empresa asina importante. den cual tin mester di colaboracion di tanto entidadnan diferente y laga nos bisa claramente. den cual tin envolvi un cantidad di placa asina grandi.

Den e personanan aki presente. mi ta conta cu hopi amigo cu casi tur dia tabata puntra mi: Bon con ta para por fin? Con e cuentanan ta? Ki dia nos por haya tende algo? Na e amigonan aki mi tin cu cofesa. cu hopi biaha mi tabatin preocupacionnan serio. maske tin ora mi a contesta nan. cu tur cos tabata marcha bon.

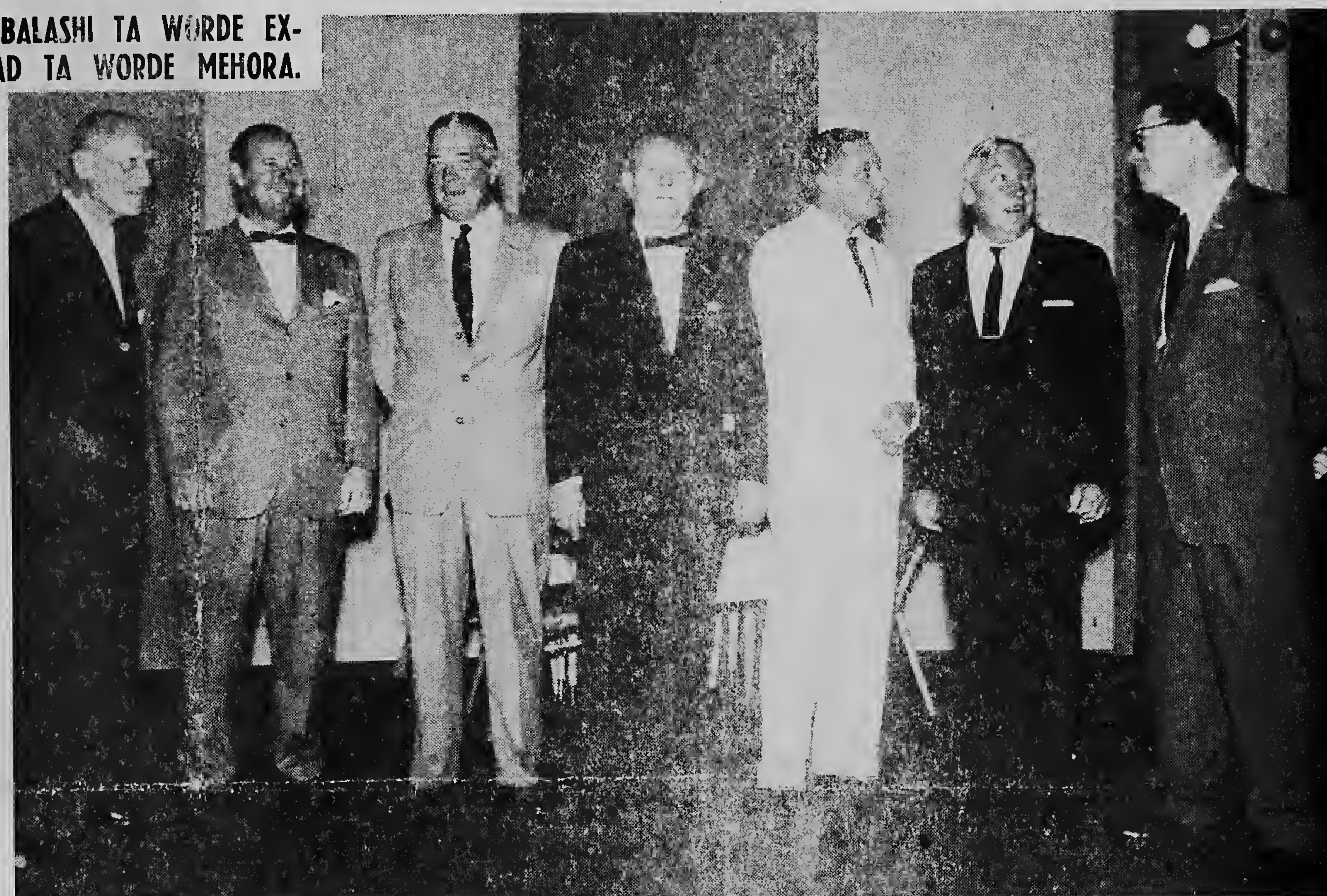
Su Excelencia Ministro di Finanzas. cina na Corsow na cual reunion pa promé reunion. dia cu mi tabatin honor di conocele. tres anja pasa. den su oficina na Corsow na cual runion pa prome bez mi a exponé e posibilidad di pone na marcha den Antiyanan Neerlandes e programa quimico- industrial cu awe a bira un exito asina grandi.

Abo. Sr. Ministro, a priminti mi bo cooperacion y for di e dia ey nos a cuminza traha y a dedica nos na soluciona tur clase di dificultades: dificultadnan financiero, dificultadnan politico, estudio di mercado, contrastenan cu interesnan di gruponan grandi di industrialnan di potencio mundial, tratadonan internacional, etc. Cada bez cu un problema a keda resolvi, otro tabata presenta cu tabata parce mas dificil pa soluciona cu e otronan anterior, y ta un satisfaccion pa mi recorda na e momento aki e actividad incansable di mi amigo Francó Toressi, kende awe ta aki cu nos y kende, den su calidad di President di INTERNATIONAL DEVELOPMENT INVESTMENT COMPANY OF NASSAU, ta e gran creador di tur e structura industrial, economica y financiera di e operacion aki.

in hombernan di tal caliber nunca por a yega na realiza un programa asina complica manera esaki. I e prueba mas evidente ta, cu mundu, cu tin tur cos na abundancia, asina tanto mes cu door di esey ta nace crisisnan economico cu tin biaha ta converti na gueranan, tin falta di productonan nitrogina, hustamente pasobra complehonan industrial manera esaki ta asina dificil di realiza, cu ta unicamnte hombernan fuerte y tecniconan bon prepara por aspira na mira nan esfuerzonan corona cu exito.

Boso lo puntra tambe pakiko nos a bini Isla di Aurba pa realiza nos programa. den un territorio cu no tin mercado pa nos producto y cu hamas lo por tin e tampoco. Cu gusto lo mi kier duna contesta riba esey.

(E ta sigi riba pag. 2)



Shete figura importante den e plannan di industria quimica pa nos isla cualnan pronto lo bira realidad. D.r.p.d. Edouardo Targioni, managing-director, O. S. Henriquez, diputado ai Finanzas, Gobernador A. B. Speekenbrink, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Franco Toressi, presidente I.D.I. Co., O. S. Mingus, presidente di Lago y J. E. Yrausquin, ministro di Finanzas.



Su Excelencia J. E. Yrausquin, kende tambe tabota uno di e oradornan orgulloso ayera mainta den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel.





Bishita di Quadros na Londen

LONDEN, 30 dec. — E presidente electo di Brazil, Janio Quadros lo jega Londen Dia Luna dia 2 di januari, asina circulonan bon informa a informa. Quadros ta bishita Londen atrobe, particularmente pa larga examina su wowonan, manera por corda. Quadros a worde opera na su wowo algun siman pasa pa e dokter di wowo di Reina Elisabeth di Inglaterra.

Declaracion di ministerio Mericano di Exterior

WASHINGTON, 30 dec. — Ministerio Mericano di asuntonan exterior a declara, cu ta existi diferencia di opinion entre Merca, Inglaterra, Francia y otro paisnan, tocante e manera di trata e situacion na Laos. Nan ta di acuerdo si, tocante e doel principal, esta pa juda mantene inviolabilidad, independencia y soberania di Laos.

Circulonan diplomatico ta bisa cu Francia, Inglaterra y otro paisnan occidental ta desea un gobierno a base hanchu na Laos den cual politiconan neutralista y hasta representantenan dje Pathet Lao comunista por tin asiento. Solamente un tal arreglo lo por evita cu Laos lo bira un Corea.

Merca a informa cu e ta favorece un gobierno di politiconan derechista, pasobra gobierno di Laos mester ta simpatisa accidente, segun opinion di Merca. Si mester bini neutralista y representante dje Pathet Lao den gobierno di Laos, e influencia comunista na e pais ey lo aumenta, asina e Mericanonan ta bisa.

Na cambio di anja 1960 - 1961

REY MORTO, REY PUESTO. Esey ta mescos cu e anja cu ta caba y e anja nobo cu ta drenta. E diferencia grandi ta, cu na momento cu e rey muri nos no ta completamente sigur, ki dia e rey nobo lo yega. Mientras asina e anja caba, ta sigur cu e tironan di diesdos'or den anochi di 31 di december y e batimento di klok di misanan, cu e anja nobo a jega.

Nos ta prepara. Sinembargo semper cu un poco duele nos ta despedi di e pasado. Nos ta pensa na e momentonan agradabel cu nos a pasa den e anja transcuri, y tambe na e momentonan di tristeza. Pero tempo no ta permiti nos pa sonja muchu, pasobra diesdos'or ta bati. Nos mester sigui padilanti! Nos a traha nos plannan caba pa e anja venidero y yen di animacion nos ta prepara pa cumpli cu nan. Nos ta curasha na e principio nobo aki, y nos ta tuma un salida formal na principio di e camina nobo y largu cu ta nos dilanti. Esaki ta hasi nos optimista, duna nos inspiracion y duna nos speranza, cu nos esfuersonan den e anja nobo aki lo ser realiza, cu nos trabou lo ser benficiona y lo produci bon resultadonan.

Den nos ultimo edicion dje anja 1960, nos kier probecha di desea nos lectornan un Anj Nobo yen di prosperidad.

DELTA AIRLINES TA BINI NA FEBRUARI

ORANJESTAD — Entrante prome di februari venidero Delta Airlines lo cuminza cu servicionan regular po Aruba, asina nos a tende awe di fuentenan oficial. Delta Airlines lo cuminza cu tres vuelo pa siman di New Orleans-Jamaica-Aruba-Caracas y vice versa. Un bes pa siman tambe Havana, Cuba, ta worde inclui den e trajecto aki. Delta Airlines tin mes un trifanan oficial di IATA y to transporta pasaheronan den eerste klas y economy klas.

Esaki ta otro paso di importancia den desarrollo di turismo na Aruba. Cu Delta un lugar di origen completamente nobo ta worde habri pa turistanan bishita nos isla, esta Centro America.

Ademas awor ta bini un compania acerca cu por transporta turistanan di Venezuela, esta durante e trajecto di vuelta.

Nan ta busca envano e vapor „Ann Christin"

MIAMI, 30 dec. — Desde hopi dia nan no a tende nada dje bapor di carga Aleman Occidental di 424 tonelada „Ann Christin", cual a bai Kingston for di Miami dia 21 di december.

Nan ta kere cu e bapor tin 11 nabegante a bordo. E mester a jega Kingston for di 5 dia pasa.

Avionnan di guardiacosta Mericano a busca e bapor en vano. Nan ta busca te ainda.

Telegram di gratitud

di Horacio Lafer na Paris

PARIS, 29 december. — E ministro brazilenjo di asuntonan exterior, horacio Lafer, kende a bishita Francia, a bai Rio de Janeiro via Londen awe.

Prome cu e la bai, el a manda algun telegram di gratitud pa su colega frances, Maurice Couve de Murville y pa e ministro di asuntonan cultural, Andre Malraux pa gradici nan pa nan atencionnan durante su bishita na Paris.

Trupanan di Thailand den estado di alarma

MANGKOK, 30 dec. — E trupanan di Thailand a worde staciona den estado di alarma na e frontera Birmano, asina e ministro Thailandes di defensa, general Thanom Kittikachorn, a anuncia awe. E ministro a declara cu door dje medidad aki lo ta posible pa resisti cualkier amenaza di seguridad di Thailand. El a bisa cu mester tene cuenta cu e hecho, cu trupanan Chines comunista ta juda e trupanan Birmano den nan lucha contra e gruponan di Chines Nacionalista, cu ta biba na e frontera entre ambos pais.

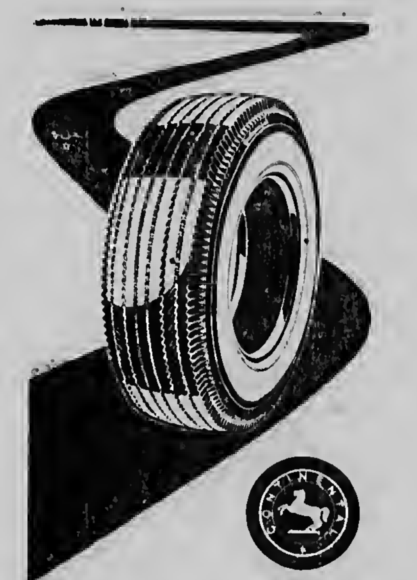
Coronel Mobutu lo bai ataca Bukavu

LEOPOLDSTAD, 30 dec. — Circulonan bon informa na Leopoldstad ta informa cu coronel Mobutu lo alaca Bukavu, capital dje provincia Kivu, pronto. Nacionnan Uni no a worde informa di ningun movimentu dje trupanan di Mobutu, asina e portavos di Nacionnan Uni a anuncia awe mainta.

Circulonan fidedigno a informa cu e avionnan dje chercito Congoles ta staciona na aeropuerto di Luluaburgo, na unda Mobutu y president Kasavubu ta.

E portavos di Nacionnan Uni a bisa cu tin hopi tension na Bukavu. E soldanan Congoles a repiti e gesto dje rebelionnan di juli, arrestando nan oficialnan y nan a tuma medidanan mas severo ainda contra e habitantenan Europeo. Actualmente e soldanan Congoles ta e unico donjonan di Bukavu, capital di Kivu, parce cu nan a ocupa e banco central, indudablemente nan kier sigura nan salario.

E operacion contra Bukavu, cu coronel Mobutu ta considera, ta causa un problema politico grave: e aeropuerto di Bukavu ta na Ruanda, cual territorio ta bao di tutela Belga.





Matrimonio Ru Arends y Dapine Oduber den Club Caribe. D.r.p.d. por mira sra Arends-Arends y dr J. R. Arends, majornan di e bruldegom y sr. y sra J. J. P. Oduber-Zeppenfeidt majornan di e bruid.

BON NOTICIA PA ARUBA

Cont. di pag. 1

For di momento cu nos a exponè nos programa. Gob'erno di Aruba a cumiinza mesora cu buscamento di fosfaat. Nunca lo mi por lubida e paseonan cu nos amigo Jossy Tromp. reconociende e tera rond di e m'nanan bieuw na Seru Colorado: e èntusiasmo di D'putado Oscar Henriquez. ora cu el a ricibi e preme noticianan tocante e boramento haci cu tanto exito. pa E.J. Longyear Company. Mas di 10 miyon tonelada di baranca fosfatico.

Trabao pa 500 persona durante 100 anja. Y fosfalo ta e materia prima mas importante pa acido fosforico y e fertil'zantenan mezcla.

Pero ta bon pa bosonan sabi cu no ta soiamnte fosfaat a convencé nos pa bini Aruba. Fosfaat por ser haya na diferente parti di mundu, sea cu el a ser explora o no; ma e factor determinante pa nos decision, tabata e estabilidad politica, e aspecto pa compromisonan economico, elemento tradicional di politica Hulandes; e acogida carinjosa cu boso, Arubianonan, ta duna na un stranhero cu hishita boso tera, y cu ta haci e sinti su mes na cas, y no como un persona indesea; y e inteligente cooperacion di e dirigentenan politico y economico di e isia aki, kendenan ningun momento a duda pa duna e antorizacionnan necesario, o disenti o aproba nos proposicionnan.

Den mi exper'encia largu den trato di operacionnan financiero cu varios Gobierno. ta premè biaha cu mi ta topa cu personanan tan dinam'co manera M'nistro Yrausquin y Diputado Oscar Henriquez. kendenan no a vacila pa haci e b'ahanan indispensabel pa Hulanda y New York. pa soluciona problemanan financiero, economico y industr'al. y mi ta kere cu ta husto pa for di e luga aki mi rendi tributo na e competencia di Ministro Yrausquin. kende den circunstancianan masha dific'l. ora tur cos tabata parce perdi. a sabi di resolvè tur sorto di problema. demostrando un habil'dad tecnica y f'nanciera. poco usual den gebernantenan.

Perm'ti mi pues di felicita boso tur cu a sabi di scobe entre boso jiunan di tera. hombernan di tanto capacidad.

Aki algun luna e trabaenan di construccion lo cumiinza y cu esey un era nobo di act'v'dades lo habri pa boso Isla.

E comunicado Oficial di Gobierno ta e miho regalo di Anja Nobo cu boso poblacion por a ric'bi."

Na drempi......

„Mi ta contenta y satisfecho. pasobra awe nos ta para na drempi di un epoca nobo pa Aruba. pasobra ta importante cu awor nos por cumiinza cu construccion di e fabr'canan. pero tambe mas importante ta. cu awor lo tin trabou suficiente pa tur hombernan na Aruba. lo tin pam na abundancia trobe riba tur mesa". tabata algun dje palabranan di minister Yrausquin den su d'scurso di ayera. El a haci un suplico na un y tur pa duna nan coperacion mas extenso na e proyectonan aki. Despues e minister a dirigi palabranan di gratitud na Standard Oil Company of New Yersey y compan'anan asocia. el a grad'ci Aruba Chem'cal Industries y e dos directornan dinamico senjores Targioni y Torresi. „Mi ta gradici boso pa e hèche. cu boso a escohe Aruba pa boso empresanan. Senjor Yrausquin por lo demas a grad'ci e bestuurscollege di Aruba pa nan iniciativanan y nan bistanan riba e porvenir."

Minister Yrausquin riba esei a haci un profesia di e futuro di Aruba: „'mi ta risca na hisa, cu e futuro di Aruba ta e desarollo di Industrianan Electro- Quimica. Door di esaki agricultura y turismo lo desarolla tambe. Expansion di e planta electrico na Balashi ta nifica expansion di e planta di awa. Mas awa ta nifica. tarifa di awa mas barata. Por ultimo e tarifa di awa lo t'sina abou cu e lo por worde usa pa irrigacion y pa agricultura.. „E dia no ta tantu leuw mas, cu nos por haci uso di awa barata pa nos cumucunan", orador a bisa. „Cu e awa aki, y e suelo fertil di Aruba y e meststoffen cu e fabricanan di Paradera lo produci, nos lo cambia Aruba den un paraiso den cual tur cos por crece. Segun mi, te hasta e „tree of goodwill".

Senjor Yrausquin por ultimo ta observa cu e industrianan quimica. sigur lo atrae otro industrianan. e ta felicita e pueblo di Aruba cordialmente cu e bon noticia. cu awor a ser participa.

Tabata senjor Mingus kende a sigui cu un discurso. „Generacion tras di generacion lo tin probecho di e industria quim'co na Aruba". el a bisa entre otro. y ta termina cu un „Aruba Ariba"!

E lo produci placa sigur

Como ultimo orador sr. Torresi ta informa cu e compania di cual e ta director ta conoci pa su construcc'on y explotacion di industrianan quimico. Mesun industrianan asina International Developement Investment Corp. na Nassau. tin na Colombia, Jamaica. Ecuador. y den hopi caso. tambe en cooperacion cu Standard Oil.

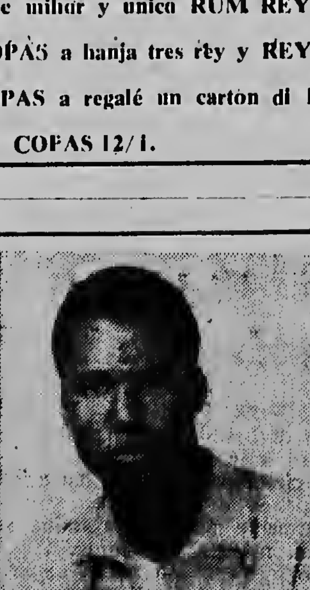
Un dje factornan principal. cu a haci nos dicidi di cuminza nos fabricanan na Aruba, ta e tarifa di corriente y e clima di inversion favorable Ta pesey nos a escohi Aruba. apesar cu Aruba mes no tin mercado pa e productonan cu lo worde fabrica. Sinembargo mayoria dje factornan ta favorable. y nos tin confianza cu nos lo hanja bon resulladonan financiero.

VERLOOFD
ERNESTO DE KORT
en
RIE VAN GEMERT
Den Bosch, Nederland,
25-12-1960.





Sr. Arturo Geerman
di Tanki Leendert 265 consumidor di e miho y unico RUM REY DE COPAS a hanja tres rey y REY DE COPAS a regalé un carton di REY DE COPAS 12/1.



Sr. Marcel Urbina
di Tanki Leendert 263A consumidor di e miho y unico RUM REY DE COPAS a hanja tres rey y REY DE COPAS a regalé un carton di REY DE COPAS 12/1.

Discusionnan politico di prof. De Gaay Fortman

DEN HAAG, 30 dec. — Awe e informador, prof. De Gaay Fortman, tabatin un discusion cu prome ministro De Quay.

Awe tardi lo e papia cu e ministronan Zijlstra y Van Aartsen y algun miembro di Tweede Kamer dje partido Anti-Revolucionario.

Prins Bernhard, prinses Irene i Marijke a sali pa Austria

DEN HAAG, 30 dec. — Prins Bernhard y e prinsesnan Irene y Marijke a bai Austria for di Soesterberg awe, a bordo di un avion „Friendship" di gobierno Hulandes.

Comision reconciliatorio na discusion cu Kasavubu

NEW YORK, 30 dec. — Secretariado di Nacionnan Uni na New York a informa, cu a worde dicidi despues di discusion cu president Kasavubu, cu e miembronan dje comision reconciliatorio di Nacionnan Uni pa Congo lo jega Leopoldstad dia 3 di Januari. E mes dia ey nan lo tene discusion cu e miembronan dje organo dje comision, cu ta na Leopoldstad caba.

Dia Domingo representantenan di Ghana, India, Liberia, Marocco, Pakistan, Senegal, Sudan y Tunesia lo bai Leopoldstad for di New York. Ajanan tin delegado caba di Nigeria, Ethiopia y Malacca. Manera a worde informa Guinea, Mali y Republica Arabe Uni a retira for dje comision, ora cu Asamblea General a dicidi di reconoce un delegacion dirigi pa presidente Kasavubu.

REFLEXIONNAN NA FIN DI 1960

**Nochi silencioso;
luna cla
den e cielo espacioso
leu aya.
Nublanan transparente
tur di color
bianquisimo, briliante.
Como den estupor
nos terrestre naturaleza
ta inclina
pa tan singular belleza.
y e alma refina
cu inclinacion mistica,
exalta
den contemplacion poética,
ta medita.........
Y e ta sinti e chiquito —
pida stof
bao e cielo infinito.**

**Ridiculo ta e persona
cu ta biof.
Biofmento di dje ta sona
igual, igual
cu e di un sangura
den vendaval.
Un insecto cu sin ternura
ta ser benta
pa e forza inmensa
y ta somenta
Mira su grandeza y pensa:
Enberdad,
Creacion t'un maravilla.
Vanidad,
mundo cu tur su gloria.
Pues e fin,
sea den nochi o den dia,
su triste fin.
Tur terrenal existencia,
sea largo o corto,
tin di dobla bao soberania
dje temible morto.
Morto cu a hiba ayera
un ruman
y nos ora, nos pr spera
awe o majan.
Cada un lo tin su turno.
Realidad,
cual bao e mantel nocturno,
cu frialdad
ta presenta su esqueleto
n'un pensador,
quien, den meditacion queto,
cu cierto dolor,
ma també cu cierto anhelo,
den e claridad
cu respet ta contempla e cielo
su inmensidad.**

TH. FIGAROA



EMILIO LOPEZ HENRIQUEZ

El Año Toca a Su Fin

Cual decrépito anciano que agoniza, así va tocando a su ocaso el año 1960, mientras asoma en el Oriente el sol del 1961.

Un año que termina, y otro año que empieza.

Y en estos momentos que bien pudiéramos llamar de transición entre el pasado y el porvenir, nuestro pensamiento recorre en rápido vuelo los acontecimientos que tejieron en el urdimbre del tiempo durante los doce meses que quedan atras, nuestro paso por la vida

Individualmente el año que expira ha sido, como todos los que lo precedieron, favorable para algunos y desfavorable para otros.

Aquellos que vieron realizarse sus aspiraciones y coronados con éxito sus esfuerzos; los que encaminaron sus pasos por el mundo sin sentir los abrojos del camino, dicen adiós al año que expira con sonrisa entre los labios, dulces recuerdos en la mente, palpitaciones de dicha en el corazón.

Pero aquellos que conocieron las hondas torturas de las esperanzas muertos; los que quedaron cencidos en la gran lucha por la existencia; los que vieron arrebatados de su lado a algun ser querido, o tuvieron que apurar la amarga cicuta de la traición de alguno en quien habían puesto su confianza, eses miran el fin del año con el alma adolorida, enlutado el corazón.

Para Aruba en particular el año ha sido de verdadera satisfacción. El Caribe Hotel, cuya fama se extiende ya más allá de esta isla, exhibe su imponente mole a la orilla de una de las playas mas bellas del Caribe, invitando con sus atracciones al turismo, factor importante en el desarrollo de nuestra vida economica; la planta de agua y electricidad funciona satisfactoriamente y es una gran promesa para el porvenir, mientras que otras empresas en proyecto son otras tantas esperanza para un futuro cercano.

En tanto para la humanidad el año que esta pronto a terminarse ha sido de grandes complicaciones y sosobras.

Problemas nunca antes conocidos ocupan el pensamiento y la acción de los llamados conductores de pueblos. Conferencias tras conferencias ocupan la atención de todos, y cuando menos se piensa, se desvanece toda expectativa, y sigue el caos, mientras que, como dijo el poeta:

**El mundo entanto sin cesar navega
Por el piélago inmenso del vacio.**

En Algeria, el Congo y otras partes en los cinco continentes corre la sangre a raudales, los descendientes de Cain se matan mutuamente, crece el odio entre los hombres, y la humanidad se desenvuelve con dif cultad en el maremagnum de lo acontecimientos.

En Cuba el fusilamiento está la orden del día; los amigos de aye se convierten en enemigos de hoy y los hombres de buena voluntad s preguntan con la mirada diriga cielo:

Quouque tandem?

Hasta la misma naturaleza deja e nuestro recuerdo paginas tristes. Hu racanes. inundaciones y temblore han causado serias devastaciones y arrebatado muchas vidas. en tant accidentes aereos han tenido com tristes resultados centenares de muer tos.

Parece como que si los Jinetes de Acocalipsis se preparán de nuevo para recorrero los ambitos del mun do pregonando guerra, muete y des truccion.

Entre tanto la mirada universa se dirige a Estados Unidos. esperan do que el nuevo presidente Kenne dy lleve a la Casa Blanca la vara magica con que dispersar las sombras que empañan el destino humano e estas horas tragicas de la historia.

Y frente a este presente caotico, cabe preguntar: Qué nos traerá el 1961?

He alli la eterna interrogación. El enigma de todos los tiempos.

Edison pudo descubrir la electricidad, Einstein los principios de la relatividad, y tantos otros sabios y sientificos han logrado arrancar algunos di sus secretos a la naturaleza, pero quier sera el que haga hablar al Esfingo apostado en el pórtico que separa el presente del futuro?

Solo Dios, el Omniciente Creador de todo lo que fue, es y sera, guarda la clave de ese supremo misterio.

En estas horas presentes en que nuestra mente recorre el camino andado y en vano tratamos de descubrir a traves de las sombras siquiera una débil luz que ilumine el porvenir, elevemos a El nuestras preces y roguemosle extender sus bendiciones sobre la humanidad, a fin de que pronto haya mejor comprensión entre los hombres, pas en el mundo, y buena voluntad en los corazones.

Aruba 28 de diciembre de 1960.

EMILIO L. HENRIQUEZ

Adenauer a manda telegram di felicitacion pa Krushev

BONN, 30 dec. — E canciller Ale man Occidental Adenauer a manda u telegram di felicitacion pa prome minis tro Krushef di Rusia na ocasion d Anja Nobo.

Den e telegram ta worde declara „Na ocasion dje Anja Nobo aki mi t manda pa bo y pa pueblo Ruso m mehor deseonan y mehor deseonan d gobierno di Alemania Occidental. M ta spera cu e esfuersonan pa fortific pa y kita tensionnan lo sigi influenci e decisionnan politico dje lidernar responsable di estado. Loke respect esaki, gobierno Aleman Occidental l sigi haci tur loke ta posible pa con tribui na mantenementu di paz, apoyan do e esfuersonan aki.

„Gobierno Aleman Occidental lo si trata den e anja cu ta bai cuminsa p mehora e relacionnan entre nos do paisnan, respetando e interesnan dj pueblo Aleman y pueblonan dje Unio Sovietico".

Ayudo di Hulanda na Chili

DEN HAAG, 30. dec. — Rein Juliana y prins Bernhard a duna u suma di placa cada uno, pa e accio Hulandes pa juda e ciudad Tolten n Chili.

...

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Als je knikkers in de puree vindt, zijn die van mij".

„Si bo hanja malbu den puree di batata, ta di mi nan ta".

RESUMEN DI NOS DEPORTE DEN ANJA 1960

(Di nos redactor deportivo)

Awe ta ultimo dio di anjo 1960 y nos ta kere ta oportuno pa tira un visto oriba loke e anja aki o trece pa nos mundo depórtivo. En generol nos tin di bisa cu no tabata un onja malo, yo cu nas por a nota progreso y aumento di interes pa diferente ramo di deporte, pero tambe tabata tin algun ramo cu o decoe enormemente. Alga cu duronte e onja oki otrobe tabota notable cu falta ainda den nos deporte ta entrenamiento adecuado. Cu mucho, of cu practicamente tur, deporte to sosede cu to algun hungador ta cerra cabes y hunga hunto sin cu tin un entrenador adecuado po e ramo di deporte. Nas ta kere cu e bondnan lo mester haci mayor esfuerzo pa lagra entrenador, of haci ban uso di esunnon cu por eherce e trabao ey.

Cu esaki nos ta referi na e sportleider di A.S.U., Roy van Putten, kende a logra su diploma di instructor di deporte na Merca, pero ta masha poco bond a haci uso te ainda di su capacidadnan Otro anja, Pedro de Cuba, otro bursaal di A.S.U., lo termina su estudio di instructor deportivo y lo bin Aruba back.

Nos lo tin e ora dos instructor diploma y nos ta spera cu e bondnan lo sabi di haci bon uso di nan. Sin duda alguna ambos por haci hopi pa adelanto di nos deporte. Pa logra sinembargo nan mester den promer lugar cooperacion di e bondnan y mes of mas importante ainda cooperacion di e propio deportistanan.

E dos ramonan di deporte cu durante henter of parti di 1960 tabata tin un entrenador, esta futbol y baseball. por sinembargo trata di mehóra e asunto aki. Mientras cu den uno parcialmente tabata tin entrenador, den e otro e hungadoman no ta demastrando interes pa e entrenamientonan. Ta di espera cu den e proximo anja lo bin un mehoranza no unicamente pa e dos ramonan aki, sino pa tur otro tambe.

Relacion deportivo Aruba—Corsaw

E anja aki atrobe tabata tin tradicional „clash" ariba tereno deportivo entre Aruba y Corsow. Cantidad di biaha nos a duna comentario ariba e situacion absurdo cu ta existi te ainda den Antillas Holandesas en relacion cu su Comite Olimpico y su afiliacionnan internacional. No ta nos intencion di bai den detaye awe. pero si nos tin di menciona cu nos ta hanja tristo cu a bolbe pasa un anja sin cu mucho a worde logra pa mehora e situacion inhusto contra di Aruba. Ya ta varios anja caba cu e directiva di e supuesto Comite Olimpico Antillano. N.A.B.L.O. a keda di regla afiliacion internacional pa tur ramo di deporte den e forma cu e mester ta. pero te awe apenas un ramo di deporte tin un Federacion Antillano. den cual Aruba tambe tin algo. aunke no mucho. di bisa. Esaki ta den futbol.

Directiva di A.S.U., despues di a conoce un otro mas acto di abuso di poder di directiva di N.A.B.L.O. ora cu esaki a trata di boycotea viahe di e delegacion hubenil di baseball pa Caraacs. a tuma e paso drastico di prohibi tur club y bondnan di Aruba. afilia na AS.U. pa organisa of tene weganan contra di club of bondnan di Corsow afilia na N.A.B.L.O. Esaki tabata un resolucion unanimamente acepta door di tur e bondnan cu ta forma directiva di A.S.U. y cual a ricibi hopi critica na Corsow. Varios intercambio di deporte mester a worde para pa motibo di e resolucion ey y A.S.U. ta spera. cu den e forma ey e bondnan di Corsow lo realisa tambe cu ta mas cu tempo pa haci un cambio den estructur a deportivo di Antillas.

E bondnan di nos isla. tur sin ningun clase di excepcion. meskos cu e clubnan mester sigi apoya e resolucion di A.S.U. aki. Ademas. segun nos tin informa A.S.U. tin contactonan internacional. entre otro cu e Comite Olimpico nternacional. pa trata di forza un cambio den e sistema organisatorio di nos pais.

Futbal

Atrobe esaki tabata e ramo di deporte cu mas a goza di popularidad. Punto di mas sobresaliente tabata cu Aruba por a forma seleccion Antillano cu a bai participa den e IX Campeonato Centro Americano y del Caribe. den cual campeonato Antillas a termina sub-campeon. Den un partido extra e titulo a worde dicidi na favor di Costa Rica. Cu hopi homenahe e seleccion aki. 17 di Aruba y 3 di Corsow. a worde ricibi na nan regreso pa nan glorioso actuacion. Algun hungador di Aruba a forma ademas seleccion Antillano cu a enfrenta Hulanda (0—0) y tambe Surinam den preliminar pa Copa Mundial. Tambe varios Arubiano a haci un gira den Colombia cu un seleccion Antillano. Pa promer biaha a worde hunga un campeonato Antillano. den cual campeon y subcampeon di Aruba y di Corsow a competi. Campeon a resulta Jong Holland di Corsow.

E campeonato local a goza di masha hopi interes. R.C.A. pa di binti biaha a conquista e titulo maximo. mientras cu Estrella a sorprende haciendo e mas grandi progreso pa keda den segundo puesto. Copa Juliana a worde gana door di Dakota. cu den e campeonato oficial sinembargo a desapunta hopi. E equipo di Estudiantes a gana diferente torneo.

Actuacion den presencia di mas di 5000 fanaticos di dos equipo femenino di futbol pa promer biaha den nos historia. entre Corinthians y Nomads. Den bunita wega Aruba a empata cu fortisima equipo di Austria F.C. Alaquela campeon di Costa Rica a empate cu R.C.A. 0—0.

Baseball

Teniendo na cuenta e enorme interes cu a bolbe existi pa Little League e deporte aki a aumenta su speranzanan di progresa mas ainda. E campeonato local a worde gana pa e novena di Hilton. Bao nomber di e club aki un seleccion a bai hunga den eliminatorio pa titulo mundial na Puerto Rico. caminda a competi ademas Puerto Rico y Mexico. Otro delegacion di baseball for di nos isla cu a bai competi den exterior. ta e seleccion hubenil cu a bai competi den e IV Campeonato Mundial Hubenil na Caracas. caminda nan a caba cu 2 victoria y 4 derrota den quinto luga hunto cu Costa Rica. E campeonato local a worde gana merecidamente door di Heineken's den AA. mientras cu Zenith a conquista e titulo di A. Tambe Heineken's a gana e torneo pa Copa Juliana. Marlboro cu a conquista sub-campeonato di e campeonato oficial y di e torneo pa Copa Juliana. a gana e torneo di Lago Sport Park den gran forma. Un torneo organisa door di Sta. Cruz Stars a worde gana door di Nesbitt. equipo cu luego a decae enormemente. N.A.B.L.O. a roycer A.B.B.A. como miembro. kitando e unico representacion cu Aruba tabata tin den e organo ey. F.I.B.B.A. a confirma afiliacion di A.B.B.A. pa Antillas Hulandes. Diferente equipo di Venezuela a bin hunga na Aruba.

Basketball

Interes pa e deporte aki tabata menos cu custumbra. Den tur e divisionnan di e campeonatonan oficial. un equipo di Aruba Jrs. a keda den promer lugar. Clase A. B y Junior di homber y tambe di damas. Torneo di Lago Sport Park gana door di Y.M.C.A.

Volleyboll

Pa e ramo di deporte aki e interes a bolbe aumenta. Mas club cu den e campeonatonan anterior a competi. Rapid II a resulta triunfador di e maximo titulo den e division masculino. mientras cu Rapid Reds a keda den promer puesto di e division femenino.

Atrobe e equiponan di Rapid. a demostra cu ta den e pueblo di Savaneta ta caminda e mihor volleyball di nos isla ta worde hunga. Esaki ta un deporte cu un gran futuro riba nos isla. Un seleccion masculino a haci un gira pa B.G. competiendo den un seric triangular. mientras cu tambe tabata tin diferente wega contra di Corsow.

Pingpong.

E campeonato di pingpong interclub ta ainda den full swing. Como campeon individual a keda corona atrobe Mario Croes Jr.. kende a demostra di ta e mihor di Antillas den e diferente encuentronan cu a worde teni contra di e fuerte tri odi Universidad de Medellin. Tambe den un tienkamp local e hungador Mario Croes a demostra su superioridad. Tanto cerca hungadornan como cerca fanaticonan interes pa e deporte di pingpong a aumenta notablemente.

Lawntennis

Un reorganisacion den directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a trece mas bida den e bunita deporte aki. Ademas di e torneonan di Lago Sport Park, a worde organisa door di A.L.T.B. mes campeonato individual den diferente clase.

Janny Brokke a sigi mustra di ta para so den e caballeronan di clase A den ambos campeonato. Un grupo di tennista for di Corsow. encabez door di e campeon Venezolano Iyo Pimentel. a bunga durante un weekend na Aruba. Otro biaha cu nos por a mira e destacado tennista zurdo Pimentel den accion tabata durante e A.S.U. Olimpiada ora cu el a bin hunto cu e delegacion di Altamira Tennis Club. Intercambionan asina a mustra di ta hopi beneficioso pa e deporte blanco. Punto culminante sinembargo tabata e presentacion di e famosa Althea Gibson. campeona actualmente sin par. hunto cu e bella Karol Fageros riba canchanan di Lago Sport Park. Tennis nos mester bisa ta bayendo den bon caminda. Falta di canchanan neutral sinembargo a worde sinti y ta di spera cu pronto nos isla lo por conta cu un Tennispark.

Atletismo

Poco actividad a worde demostra pa atletismo. Na Lago Sport Park durante su Olimpiada. durante A.S.U. Olimpiada y un biaha mas den Wilhelminastadion tabata tin encuentronan di atletismo. Pa fomenta practica di e deporte aki sinembargo directiva di A.A.W.B. lo mester mustra mas actividad y organisa mas encuentro.

Ciclismo

Esaki a bai parecw cu atletismo ya cu ta e mes un bond ta percura pa ambos. Tabata tin ademas di esunnan menciona den atletismo un encuentro contra di Trinidad na fin di anja. Pa ciclismo tambe mas actividad por worde organisa. Nos por nota mas cara hoben cada biaha cu tin un meet y esakinan lo por desaroya nan capacidad mihor si mas competencia worde teni.

Spearfishing

E trio Arubiano, cu den e dos torneonan internacional anterior a resulta campeon. a keda den segundo puesto na Corsow e anja aki. Atrobe tabata Rosindo Colina. Pedro Bislick y Nemencio Solognier kendenan a defende nos colornan. Despues di un promer dia yen di handicap nan a demostra nan capacidad den e segundo dia pa subi for di e septimo te pa e segundo puesto. Merece mencion tambe e hazanja cu e trio inoficial di Mike Hagendoorn a haci den e III Torneo Internacional teni den awanan di Corsow.

Pa e deporte aki ta parce nos cu falta un club of un bond en todo caso un organo cu por tene torneonan cu mas frecuencia. E sistema cu e anja aki a worde hiba sigur no ta bon. Otronan mester hania oportunidad pa por mustra com bon nan tambe ta. Trolling. atrobe secundario den e torneo tabata tin menos interes cu anjanan anterior.

Boxeo

Ta unicamente como cu un Federacion di Boxeo a worde forma. cual ta pensa di cuminza masha pronto cu organisacion di programanan amateur y luego tambe di profesional. nos ta menciona e deporte aki den e columnanan awe. Lastimamente boxeo a decae por completo. obligando asina nos pugilistanan di mustra nan habilidad den exterior. Ta di spera cu e Federacion lo hania e apoyo necesario pa trece bida den boxeo atrobe.

Deporte acuatico

Tur dia cu ta liber na e bunita beachnan di nos isla. nos por mira hopi hende ta ski y ta haciendo deporte acuatico den otro forma. Nos ta kere cu algo mester worde haci pa forma un organo cu lo percura pa organisacion di encuentronan den deporte acuatico. manera competencia den ski. pustamento di boto. di sailfish. Tambe un comienzo mester worde haci pa dunamento di les di landa ser posibel meskos cu pustamento di landa.

Schermen

Beau Geste ta nomber di e club di esgrima cu e anjaaki a worde forma na nos isla. algun siman despues cu e esgrimista Jan Boutmy a establece mes na Aruba. Door di esaki schermen a bolbe cuminza worde practica activamente. E deporte aki tambe ta riba bon caminda.

Softball

Softball a sigi cu su „comeback" e anja aki teniendo torneo y campeonato bao hopi interes di parti di e fanaticonan. E campeonatonan oficial masculino y femenino ta den full swing ainda. Ta destacando enormemente e fuerte novena masculino di San Nicolas Stars. E torneonan pa Copa Juliana a worde gana. di homber. pa Pastora y di damas pa Oranjestad Store. actualmente Nesbitt. Durante A.S.U. Olimpiada dos partido a worde hunga contra di un equipo procedente for di Maracaibo. Otro deporte cu ta siendo guia den bon caminda.

Autospart

E anja aki tampoco pa falta di un pista adecuado a worde teni pustamento di auto manera algun anja pasa nos por a presencia ariba vliegveld. Cu Go-Kart algun pustamento a ser teni. pero esakinan no a ni por conta cu e interes y entusiasmo cu e pustamento di auto mes tabata tin. Pa Go-Kart tambe falta un pista adecuado caminda e pustamento por worde teni cu menos peligro pa e publico.

Hisamenta di peso

Nada excepcional e anja aki tabata tin den hisamento di peso. Durante A.S.U. Olimpiada y un torneo local a worde teni. Aki tambe nos ta kere cu e Asociacion di e deporte aki por demostra mas actividad. door di organisa encuentrona neu mas frecuencia pa e interes pa e deporte aki aumenta.

Biljar

Poco interesante tabata e campeonato teni e anja aki. Por ta cu esaki ta debi na e diferencianan cu ta existi. pero e bond en cuestion den nos parecer mester busca un solucion pa atrobe biljar hanja e popularidad cu poco tempo pasa e tabata goza di dje.

Sporthal

Esaki, meskos cu un zwembad ta algo esencial pa nos mundo deportivo. Hopi deporte lo por worde mas debidamente practica si ta existi un sporthal. Nos ta kere cu e autoridadnan den deporte di nos isla mester pone hopi atencion na e punto aki pa trata di realiza un sporthal mas pronto posibel.

Cu nos deseonan di un feliz anja 1961 pa tur deportista. organisadornan. fanatico y publico di Aruba en general. nos ta termina e resumen aki.

Cumpleanjos

Sra. Maria Eufrosina Wolff di Palm Beach ta cumpli anja awe. pa cual motibo su esposo. jiunan. nieta Lourdes Croes. Sita y Lucila na Hulanda ta descele hopi anja mas di bida.

Cuatro anja a completa awe e hobencita Judith Coromoto Geerman. Felicitaciones ta bai pe di parti di su tata Raymundo. su mama Otilia. ruman Iris. Madrina y padrino. welanan. tanta y omohan y demas familia Geerman y Dania.

Su esposa Maria. jiunan Jacobo. Angelina. Margarita. Anna. Imelda. Theo. Edwina. Julia. Vito y Robby. su mama Maria. rumannan y especialmente Hose Kock ta laga feliciteer senjor Silvester Geerman. kende a haci anja awe.

Masha pabien pa e simpatica hobencita Filomena Maria Wolff. di parti di su mama Petra.. su tata Johan. rumannan Veva. Claudio. Choy. Juancito. Jozeph. Marietje. Thomas y Peruchi. subrina Chita. pepe Anna Henriquez y Maria de Mey. omo Ambrosio Henriquez. primo Juan y especialmente di Chenny Clarita Arend y demas familia.

Recordando su fecha natal awe ta sra. Cleothilda Angela. kende ta ricibi felicitacion di su jiunan Roberto. Rolando. Lucia. Mirto. Nicomedus. Evelin. Chimbo. Majra. su esposo Fernando. su mama Johanna y tata Hose. rumannan Gilberto. Juan. Florentino. Cecilia. Luisita. Annie. Greta. Filomena Rosimbo. amiga y conociman y familianan Angela. Rodriquez y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— page adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directive y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant ne: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Operation Amsterdam" 14 anja
RIALTO 8.00 „7th. Cavalry" — tur edad.
PRINCIPAL 8.00 „Bitter Victory" tur edad
AURORA 7.30 „The Giant Behemoth" 18 anja.
SAVANETA 7.30 „Son of Sinbad" 18 anja

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN Zoterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

ORANJESTAD.
31 december 7.00 p.m. Oudjaarsdienst m.m.v. Kerkkoor
1 januari 9.00 a.m.: Nieuwjaarsdienst

PIEDRA PLAT
31 december 7.00 p.m. Oudjaarsdienst
1 januari 9.00 a.m.: Nieuwjaarsdienst

SAN NICOLAS
31 december 8.15 p.m. Oudjaarsdienst den misa di Savaneta
1 januari 5.30 p.m. Nieuwjaarsdienst den misa Meth.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: — Dec. 31 — 11.45 Servicio Januari 1 — mainta 6.30 — 7.30 — 8.30 atardi 5.30 — anochi 7.00.
San Nicolas: 31 december 11.00 pa 12.00'or: Ora Santa
1 januari: mainta pa 6.15 — 7.30 — 8.30 atardi pa 5.00'or — anochi pa 7.00 'or

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad — Noord: 31 dec. / 1 jan. Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz — Savaneta — San Nicolas: 31 dec. / 1 jan.: Dr. D.R. de la Fuente

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA
Gezaghebber di territorio insular di Aruba
y Señora Beaujon
gustosamente lo tene un recepcion pa ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1961 entre 7'or y 9'or di anochi na nan cas Maria Christinastraat no. 2.
Traje liber.
Aruba, december 1960.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 91

E no a haci ningun esfuerzo mas na saca afo cu George a papia berdad y el a bai na Royal Crescent. unda el a contra cu su mama y miss Milborne den compania di un tal Sr. Chalfront y esaqui su dos rumannan muhe. Esaqui tabata algo contra su mal humor. Masha lihe el a pidi dispensa y a bai drumi.

Entretanto tabata aumenta mas y mas den dje e deseo di mira su esposa y combersa cune. Enter anochi el a sonja cu Hero y foi marduga grandi el a sperta foi sonjo y a dirigi na cas di senjora Saltash.

Pa su mas desenganjo ora cu el a yega aya el a hanja tende cu ambos dama tabata ainda na sonjo. E bista asombra cu cual e butler a queda ta mire y su manera altanera di procede a turdi Sherry un poco. de la manera cu el a hala tras anto masha pura.

Pa e mata tempo y alivia un poco su sintimentunan el a bai bishita su primo Ferdy den esaqui su hotel na Yorkhotel.

Na placa chiquito el a conta esaquico e tabata pensa di dje y su caracter menospreciante. Ferdy. quende a larga nan trece su desayuno den su cuarto no a tuma ni molester na defende su curpa y casi e no a responde nada mes.

Y na un manera vengativa Sherry a bise:

"Bo por papia di felicidad cu mi no a lastra bo foi e cama ei y harta bo cu poco moketa den bo cabez".

Y na su manera simpatica Ferdy a bise:

"Bru, mi ta contentu cu bo n' haci esei".

"Coharde". Sherry a tente.

"Bo tin tur razon di bisa esei".

Sherry a bin hanja un poco duele di dje y a larga su primo oblige na tuma un poco koffie.

Pa banda di 10.30 e tabata trobe cerca lady Saltash y a hanja tende cu ambos dama a sali. E biaha aqui Sherry a entrega e butler su tarheta di presentacion. Y aunque cu el a haci esaqui cu un inclinacion decente. sinembargo luego e no a alcanza nada mas.

Diripiente a drenta Sherry e feliz idea di bai Kurzaal, unda directamente el a bai cai den braza di su mama y miss Milbourne cu a forma obheto di un grupo di huespednan cu tabata combersando cu masha smaak. Lady Sheringham a presente na su conocirnan nobo.

Sherry a descubri cu sir Montagu tabata denter di nan y el a saluda esaqui meramente. Y na un manera sarcastica el a bise:

"Ta particularmente agradable di mira bo aqui. Sherry". sir Montagu a bisa. Unbez e dama di mas grandi dje rumannan Chalfront a confisca Sherry y a puntre cu weer tabata basta bon pa nan por a bai haci un paseo na Wells.

"No". Sherry a responde corto.

"Qui cruel di bo!" miss Chalfront a bisa y a queda ta mire cu coqueteria. "Mi tabatin idea vast di bai aya. pasobra mi ta loco riba catedralnan. Y bo tambe ta gusta catedralnan. mylord?"

"Catedralnan?" Sherry a bisa cu horror. "Mi n' quier corda mes riba nan".

"Mi n' ta comprende ta paquico damanan hoben t'asina loco pa bai Wells". lady Sheringham a observa. "Sinembargo mi ta sigur cu lo bo quier companja lady Isabella cu gusto y hibe aya cu bo shers".

"Nada lo por ta un placer mas grandi pa mi". Sherry a responde; "pero ta duel mi masha cu mi tin un otro convenio".

"Foei! Qui malditu bo ta!" miss Chalfront a grite. "Ni siquiera bo sa qui dia nos quier bai".

Y Sherry a responde:

"Durante enter mi permanencia aqui mi ta ocupa".

Mama di Sherry a queda masha indigna pa e mal manera bruto e incomplaciente di su yiu homber.

Pero sir Montagu a ofrece unbez su servicio na un manera cavallereseo. Isabella a gradicie. pero no a duna un contesta aprobativa. Net n'e momentu aqui lord Wrotham a camna drenta. quende miss Chalfront a pega unbez na linja.

Ora cu porfin Wrotham a hanja un chens di a combersa cu Isabella. esaqui tabata masha indiferente y distingi. y a haci manera e no a tende Wrotham su suplica pa un combersacion tranquilo.

Ainda prome cu el a hanja ocasion pa e sigui mas leu. cu ata e ta mira ta drenta e sala aqui lady Saltash huntu cu Hero. acompanja pa senjor Tarleton y Ferdy. cu ainda un senjor mas cu tabata desconoci p'e. Lihe el a bula lamta cu un "dispensa" y a apure di bai na e lado dje sala pa e bai spierta Hero cu Sherry tambe tabata ci. Miss Milborne a queda ta mire cu un cara indiferente. pero interiormente furioso.

Apenas George por a yega cerca Hero cu ya Sherry a mire caba y a camna bai den direccion di su muhe.

Cu insistencia el a dirigi su bistanan riba su muhe y lo el a lubida tur cos rond di dje si lady Saltash no a jame unbez na orden.

"Qui tal. Anthony. Com ta bai cu bo? Ta masha hopi tem cu mi no a mira bo!"

E no por a haci nada otro sino di contesta su pregunta y ofrece su man.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Laga nos bai mira nos hacienda..." 2. „Abo, mira aki, silla mi cabai pa mi". „S' senjor. Asina mi caba di entrega e webonan aki". 3. „Wel ami, nan tin cu sirbi mes ora, bo a tende".



JUAN EL INTREPIDO

1. „E spoornan di e olifanti ta bai te na e ruinanan.. nan mester ta scondi ey den". 2 „Ouooeeii". 3. „Salba boso bida".



DICK TRACY

1. „Prome portret di e baby di barba". 2. „E joe bandona cu ta causa rumor tur caminda". 3. „Su mayoman a bandonele? E tabata victima di kidnappernan? Ta kende e baby cu barba aki ta"? „Mi baby".4. Mientras tanto Tracy ta cuminza check tur e lugarnan di maternidad. „Boso por tin den boso rapportnan un baby cu barba"? „Cu kiko bo di"?



RIP KIRBY

1. „Mi ta bai mata Cruz, despues cu e caba di mata e bishitante.. sino Mona nunca lo bira di mi..." 2. „Wel, senjor Cruz, mi ta kere cu nos tin cu papia mas tocante esaki". „Imposibel, bira bo lomba, senjor". 3. „No".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo por a haci Nora sufri hopi, sr. Saxon, pero mi ta hiba e asunto aki cu delicadeza. Mester dunele e placa ey!". 2. „Lubida riba nos. Laga nos sigui protega Nora". „Wel, mi no sa, senjora ." 3. „Nos ta bai habri un fondo legal y secreto pe, pero nunca e lo ta bai tin mester di e placa.. nan lo hanja un million di dollar como regalo di boda". „Kiko bo ta bisa di esaki, senjor Saxon"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero ta posibel cu bo por a come tur"? „Lo tabata peor si mester lague para". 2. „Tula.. mi ta bai papia franco cu bo.." „Ya mi sa kiko bo ta bai bisa mi.. „Tula.." 3. „...pakiko bo ta come asina hopi? Bo no sa cu ya bo ta gordo di mas"? „No ta asina Evita"? „Mas o menos.."



PEPITA

1. „Bo tin un dollar pa mi, papa"? „Y pa mi tambe"? „Sigur no, awe ta un bon dia pa mi". 2. „Mi a tende bo bisa cu awe ta un bon dia pa bo, querido"? „Cuanto bo kier"? 3. „28 Dollar pa un bisti nobo". 4. „Ta duel mi; pero awe nochi ta di malo pa mi".



CINCO Y SEIS

Siman cu a pasa e dianan di fiesta a stroba nos di duna nos relato di costumbra di e resultado di e careda-nan di diasabra dia 24 di December.

Nos lezadornan sigur ya ta na altura caba di e „mercado libre" cu tabatin no obstante cu e caredanan a cuminza cu dos sorpresa. Den promer careda La Soprano a resulta ganador. Den di dos careda ta Bobby H tabata e batacazo cu a paga 44 bolivar pa concepto di ganador. Den dianan di fiesta un mercado libre no ta malo pasobra asina tur ta toca parti den partimento di e cochino. E ganadornan di 5 cabai a cobra 220 bolivar pa corre nan paseu contento y e cuadronan di seis a gana 11.000 y pico bolivar cada un.

Asina hopi hende a keda contento. Nos tabatin e satisfaccion di mira nos fija „Kliep pa tur hende" cumpli debidamente. Tambe nos posible „linea" llave 10 a sali ganador.

E siman aki nos no por bisa cu ta facil pronostica e resultado di e caredanan. Tin dos careda di distancia largo, e promer di 1600 metro y e di cinco riba 1700 metro. E careda di mas interesante ta e di tres den cual ta corre e competidornan di serie 2 y 3. E careda tin un premio gordo di 25%.

E puntuacion di e concurso di Prensa y radio ta indica cu e siman aki no tin ningun favorito sobresaliente. E puntanan ta basta abao y tin hopi competidor cu tin punta.

Promer careda. — Blandine 23. Declined 23. Presidium 15. Vesperal 6. llave 10 tin 3. Grosero 2. Armenia II tin 2 y Lady of Fashion 1.

Di dos careda. — Titita 19. Hy Star 18. Coqueta 15. Cast Oscuro 8. Mi Gallo 2. Little Queen 1. Maracucha 1 y llave 11 tin 1.

Di tres careda. — Bonete 22. Trigemino 19. Cartujo 17. Greek Sailor 9. Bumerang 4. Trufador 1. Macarapana 1. Fanful 1. y Aureo 1.

Di cuatro careda. — Llave 10 tin 26. llave 9 tin 14. Vengador 12. Estanio 12. Corrida 5. Tachirense 4 y Cosmos 3.

Di cinco careda. — Llave 11 tin 34. Alter Ego 14. Porfirio 10. Nembota 7. El Sirio 5. Terisa 3 y Aplauso 2.

Ultimo careda. — Winter 11 tin 33. Enfin 17. llave 11 tin 14. Surizi 2. Krumiro 2. Torneo 2. Folie 2. Humillo 2. La Chilca 2.

Asina nos ta mira cu ta llave 11 y Winter II tin e mayoria di punta. Sinembargo nan cantidad di punta no ta halto. E pronostico e siman aki no ta facil.

PROMER CAREDA. — Distancia di 1600 metro pa 11 ejemplar di serie 9. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Tin un yabi forma pa Terena y Blanquiza. Nos ta kere cu e ganador por ta den e cuatro promernan. Pero den e serie 9 nunca ta laga di tin sorpresa. Lady of Fashion por ta un batacazo.

DI DOS CAREDA — Distancia 1200 metro. Ta un condicional pa ejemplarnan di 3 o mas anja naci den pais y ganador di no mas cu tres careda. Tin 12 competidor. Tin un yabi forma pa Trepadora y Niagara. Posible ganador Coqueta 11 y Titita. Batacazo Agua Suave.

DI TRES CAREDA. — Esaki ta e careda di mas interesante. Distancia 1400 metro. Ta un handicap limita entre 48 y 60 kilo. E competidornan ta di serie 2 y 3. Ta corre 11 di nan. No tin Yabi. Bonete y Trigemino t[a] e dos gran favoritonan.

Bonete ta bai subi di serie pero ta baha 8 kilo como su ultimo care[da] tabata cu 58 kilo y awor e ta ba[i] cu 50 kilo. Trigemino cu Rogelio Cor[tez] ta un rival fuerte aki den. Mes[ter] cos Cartujo e uta bai cu Carlos Cruz. Mester tene cuenta cu Macarapana [y] Bumerang.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Otro handicap li[mi]ta entre 48 y 60 kilo. Tin 12 ejem[]plar di categoria B y C. Tin dos yab[i] Bebel y Aguijon ta forma llave 9 [y] Llamarada cu Elegido ta den llave 1[0].

Aunque cu Bebel y Aguijon ta ba[i] subi di agrupacion asina mes den [] dos yabinan nos ta duna llave 9 e pro[]mer opcion. Corrida ta candidato c[] no mester tubida. Y El Kamanita po[r] ta un sorpresa.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre. Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin u[n] yabi forma pa Surcouf y El Chevere. Esaki ta un posible „fija". Nembat[a] y Alter Ego ta dos peligroso.

ULTIMO CAREDA. — E ataro ta cera cu un handicap liber pa jine[]te Venezolano. Distancia ta 1300 metro. Tin 11 competidor di serie 8. Tin un yabi cu ta contene La Viner[] y Abuelo (llave II). Pa nos e yab[i] aki tin promer opcion. Winter II [] acumula e mayoria di punta den [] concurso di favorito. Krumiro ta pe[]ligroso. Tambe mester tene cuenta c[u] La Chilca.

Blandine Presidium	Declined Blandine	Presidium Declined
Titita	Hy Star	L'tle Quee[n]
Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino
Corrida	Llave 9	Llave 10
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Llave 11	Llave 11	Llave 11

Presidium Blandine	Declined Blandine	Blandine Declined	Presidium Declined	Blandine Presidium	Declined Presidium
Titita	Hy Star	Titita	Hy Star	Coqueta II L'tle Queen	Agua Suav[e] Regalia
Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino
Corrida	Llave 9 Kaimanita	Llave 9 Kaimanita	Corrida	Llave 10	Llave 10
llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11
llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11

Bon suerte pa tur y un feliz anja 1961. Te otro siman.